



# মহাভারতম্

জন্মশতবার্ষিক-সংস্করণম্

মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্

## ভীষ্মপর্ব

১৮

দর্শনাচার্য্য-

শ্রীমন্নীলকণ্ঠকৃতয়া ভারতভাবদীপ-

সমাখ্যয়া টীকয়া

মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণেন

শ্রীমদ্ হরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যেণ প্রণীতয়া

ভারতকৌমুদীসমাখ্যয়া টীকয়া তৎকৃত-

বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্

বিশ্ববাণী প্রকাশনী

কলিকাতা-৭০০০০৯



প্রথম প্রকাশ : ১৩৪২ বঙ্গাব্দ  
দ্বিতীয় ( বিশ্ববাণী ) সংস্করণ . আষাঢ়, ১৩৮৭ বঙ্গাব্দ

14044

প্রকাশক :  
বিশ্ববাণী প্রকাশনী  
ব্রজকিশোর মণ্ডল  
৭২/১বি, মহাত্মা গান্ধী রোড  
কলিকাতা-৭০০০০৯

মুদ্রক :  
অমলকৃষ্ণ কুমার  
উমাশংকর প্রেস  
১২ গৌরমোহন মুখার্জী স্ট্রীট  
কলিকাতা-৭০০০০৬

মূল্য : ৪০.০০

### প্রকাশকেব নিবেদন

‘মহাভারতম্’ মহামহোপাধ্যায়-ভারতচর্চা-মহাকবি-পদ্মভূষণ শ্রীমদ্ হরিন্দাস সিন্ধাস্তবাগীশ মহাশয়ের তপশ্রালক অমৃতময় ফল। সে আশ্চর্য্য তপশ্চর্য্যার কাহিনী আজ সকলেই জানেন। প্রায় একশ বছর তিনি ছিলেন ‘মহাভারতম্’-এর তপশ্রায় মগ্ন—এবং সে একক ও হৃৎচর তপশ্রায় তাঁর পাণ্ডিত্য ও প্রজ্ঞার সঙ্গে মিলিত হয়েছিল অসীম ধৈর্য্য, অশেষ নিষ্ঠা ও অলৌকিক আয়াস। যলে তিনি আমাদের জন্য রেখে গেছেন তাঁর ‘মহাভারতম্’—এক আশ্চর্য্য ঐশ্বর্য্য। ‘মহাভারতম্’-এর দ্বিতীয় সংস্করণ প্রকাশনার মূলে আছে আমাদের সেই জাতীয় ঐশ্বর্য্য সংরক্ষণের এবং জন্মশতবর্ষপূর্তি উপলক্ষে স্ববি হরিন্দাসের প্রতি প্রদত্ত নিবেদন করার পূণ্য প্রেরণা ও প্রয়াস। স্বধীচেনেত্র সানন্দ সন্দর্ভে আমাদের প্রয়াস সার্বক হোদ—এইমাত্র কামনা।



## অষ্টমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

অৰ্জুন উবাচ ।

কিং তদব্রহ্ম কিমধ্যাত্মং কিং কৰ্ম পূৰ্ণশোভনম্ ! ।

অধিভূতঞ্চ কিং প্রোক্তমধিদৈবং কিমুচ্যতে ॥১॥

ভারতকৌমুদী

পূৰ্ণাধ্যাত্মান্তিমল্লোকস্থয়োক্তান্ ব্রহ্মাদিসপ্তবিষয়ান্ জিজ্ঞাস্বরর্জুন উবাচ—কিমিতি । হে পূৰ্ণশোভনম্ ! । অতএব ত্বং সৰ্বং বক্তুং শক্ষ্যসীত্যাশয়ঃ । তৎ পূৰ্ণমুক্তং ব্রহ্ম কিম্, অধ্যাত্মং কিম্, কৰ্ম কিম্, অথৈব প্রোক্তমধিভূতং কিম্, তথা অধিদৈবঞ্চ কিমুচ্যতে ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

সাধিভূতাদিধৈবম্, তথাধিযজ্ঞেন সহিতং সাধিযজ্ঞঞ্চ মাং যে বিদুঃ উপাসতে তে যুক্তচেতসঃ । যতো নিত্যং সমাহিতচিত্তান্ততো মাং প্রয়াণকালেহপি সৰ্বজনব্যামোহকে বিদুৰেব । ভাবনাচাচ্যায়নকালেহপি তস্ত জ্ঞানস্ত প্রমোহো ন ভবত্যতো ভগবতি নৈরন্তর্য্যেণ দৃঢ়া ভাবনা কৰ্তব্যোতি ভাবঃ । অধিভূতাদিপদার্থস্ত ভগবানেব ব্যাখ্যাস্তীতি নোক্তবস্তো বয়ম্ ॥৩০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে ভীষ্মপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩১॥

ইতি নৈলকণ্ঠীয়ে গীতায়াং সপ্তমোহধ্যায়ঃ ॥৭॥

—:~:—

পূৰ্ণশ্রিয়ধ্যায়ে মায়াপহিতং ব্রহ্ম জগৎকারণমুক্তম্, তচ্চ উক্তমানামহুপাধিব্রহ্মপ্রতিপত্তাবুপ-লক্ষণং মধ্যমানামুপাস্তং চেতি যত্না প্রতিপত্তব্যং ব্রহ্ম তদ্বিষয় একঃ উপাসনাবিষয়াচ্চ বহু এবং সপ্ত প্রশ্নবিষয়াস্তে ব্রহ্ম তদ্বিহুরিত্যধ্যায়ান্তে সার্বভৌমেন ভগবতা শ্রুতিসমুদ্ভূতক্লিপো-হয়মধ্যায় আৰম্ভ্যতে । তত্র শ্রুতিতানাং ব্রহ্মাদিশব্দানামর্থং বুজ্বহরর্জুন উবাচ—কিং

যাঁহারা অধিভূত, অধিদৈব ও অধিযজ্ঞেব সহিত আমাকে জানেন, তাঁহারা মৃত্যুকালেও আমাতে সমাহিতচিত্ত হইয়া আমাকে চিন্তা করিতে থাকেন ॥৩০॥

তাৎপর্য্য—পর্যাধ্যায়ের প্রথমে কৃষ্ণ নিজেই অধিভূতপ্রভৃতি শব্দের ব্যাখ্যা করি-বেন ; হুতরাং এখানে আর তাহা করা হইল না । মৃত্যুকালে প্রবল রোগের আক্রমণে সকল ইন্দ্রিয়ই বিকল হইয়া যায় ; অতএব তখন কোন ইন্দ্রিয়দ্বারাই কোন কার্য্য করা যায় না ; কিন্তু যাঁহারা চিরদিন আমার ধ্যান করিয়া আসিতেছেন, তাঁহারা সে মৃত্যুকালেও সেই চির অভ্যাসের বলে আমাকে ধ্যান করিতে পারেন, তাহাতে তাঁহাদের পরম সঙ্গতি লাভ হয় ॥৩০॥

—:~:—

অধিযজ্ঞঃ কথং কোহত্র দেহেহস্মিন্ মধুসূদন । ।

প্রয়াণকালে চ কথং জ্যেয়োহসি নিয়তাত্মভিঃ ॥২॥

শ্রীভগবানুবাচ ।

অক্ষরং পবমং ব্রহ্ম স্বভাবোহধ্যাত্মমুচ্যতে ।

ভূতভাবোদ্ভবকরো বিসর্গঃ কৰ্ম্মসংজ্ঞিতঃ ॥৩॥

ভাবতকৌমুদী

অধীতি । হে মধুসূদন । অত্র পূর্বাধ্যায়ান্তিমল্লোকে উক্তঃ, অস্মিন্ দেহে সজ্জাব্যমানঃ অধিযজ্ঞঃ কঃ, কথং বাহসৌ জ্যেষ্ঠেত্যেক এব প্রশ্ন ইতি প্রাঞ্চঃ । প্রয়াণকালে চ মরণ-সময়ে চ, নিয়তাত্মভিঃ সংযতচিত্তৈঃ, কথং কেন প্রকাৰেণ স্বং জ্যেয়োহসি ॥২॥

অথ ত্রিভিঃ সপ্তানাম্ প্রশ্নানামুত্তরং বক্ষ্যন্ একেনাষ্টানাম্ ত্রয়াণামুত্তরং শ্রীভগবানুবাচ— অক্ষরমিতি । ন ক্ষরতি ন চলতীত্যক্ষরং স্নানাদিবদ্ভাববিকাররহিতং ব্রহ্ম, “এতদ্বৈ/ তদক্ষরং গার্গি” ইতি শ্রুতে: । “তস্মাদা এতস্মাদান্ন আকাশঃ সজ্জতঃ” ইতি শ্রুতে: “দিক্কালাবাকাশা-দিভ্যঃ” ইতি সাংখ্যসূত্রোক্ত আকাশদিক্কালানামুৎপত্তিমত্বেন বিকারবহ্নায় ব্রহ্মত্বম্ । অথ

ভারতভাবদীপঃ

তৎকৃত্যং ব্রহ্মেতি প্রশ্নমঃ প্রশ্নঃ । শেষঃ স্পষ্টার্থঃ শ্লোকঃ ॥১॥ অধিযজ্ঞঃ কথং কোহত্র ক ইতি স্বরূপপ্রশ্নঃ । কথং জ্যেষ্ঠ ইতি পদাপকর্ষণে তত্ত্বত্বপাসনাপ্রকারপ্রশ্নশ্চেতি দ্বয়ং মিলিত্বা এক এব প্রশ্নঃ । শেষঃ স্পষ্টম্ ॥২॥ ক্রমেণৈবাম্ প্রশ্নানামুত্তরমাহ—অক্ষরমিত্যাदिভিঃ। তত্র

অর্জুন বলিলেন—“পুরুষশ্রেষ্ঠ । সেই ব্রহ্ম কি ? অধ্যাত্ম কি ? ধর্ম কি ? অধিভূত কাহাকে বলিয়াছ ? এবং অধিদৈবই বা কাহাকে বলিলে ? ॥১॥

তাৎপর্য—বৃহৎসাত্ত্ব উক্তব মনু প্রত্যয়ে ব্রহ্মশব্দ নিষ্পন্ন হইয়াছে, তাহার অর্থ—বৃহৎ; তবে কি আকাশপ্রভৃতিও ব্রহ্ম ? এ স্থানের আত্মশব্দের অর্থ—স্থলদেহ ; তাহাতে যাহা আছে, তাহা অধ্যাত্ম ; তবে কি ইন্দ্রিয়গুলি বা পুণ্ড্রভূতগুলিও অধ্যাত্ম ? কৰ্ম্মশব্দের অর্থ—কার্য ; তবে কি লৌকিক ও বৈদিক উভয় কার্যই কৰ্ম্ম ? পৃথিবীপ্রভৃতি ভূতগুলিকে অধিকার করিয়া যে যে ব্যাপার হয়, সেইগুলিই অধিভূত ; তবে কি ভূমিকম্প ও বায়ুর চলন-প্রভৃতিও অধিভূত ? দেবতাকে অধিকার করিয়া যাহা হয়, তাহার নাম—অধিদৈব, তবে কি বজ্রপাতপ্রভৃতিও অধিদৈব ? ॥১॥

মধুসূদন । এই দেহে পূর্বোক্ত অধিযজ্ঞ কি ? কি প্রকারেই বা তাহা জানা যায় ? আব মৃত্যুকালেই বা তুমি কি প্রকাৰে সংযতচিত্ত লোকদিগেব জ্ঞানগম্য হও ?” ॥২॥

তাৎপর্য—ঋষিদের নিকট শুনিয়াছি—অধিযজ্ঞ দেহে থাকেন, তবে কি তিনি অগ্নি ? তা’র পর, মৃত্যুকালে ত সকল ইন্দ্রিয়ই বিকল হইয়া যায়, তবে তোসাকে যুমুসু লোক কি করিয়া জানিবে ? ॥২॥

## ভারতকৌমুদী

জীবন্তাপি জন্মাদিষড়্ভাববিকারাব্যবহৃত্যস্তামিত্যাহ—পরমমিতি । পবমং নিরূপাধিকং চিদানুপপঞ্চ । জীবন্ত তু দেহাদ্যুপাধিমহত্বাৎ ব্রহ্মত্বম্ । স্বশ্ৰেয়স্ব ব্রহ্মণো ভাবোহবস্থা বিশেষো দেহাদ্যুপাধ্যবচ্ছিন্নো ভোক্তৃত্বাপন্নো জীবঃ, আত্মানং দেহাদিসংঘাতমধিকৃত্য ভোক্তৃত্বাবেন বর্তমানমিত্যাখ্যায়মুচ্যতে । তথা ভূতানাং স্বাবরজসমানাং ভাবমুৎপত্তিম্ উদ্ভবং বুদ্ধিঞ্চ করোতীতি সঃ, বিসর্গো দেবাদ্যুদ্দেশেন অব্যত্যাগঃ, কৰ্মসংজিতঃ কৰ্মনামা ; “তে বা এতে আহতী হতে উৎক্রামতঃ” ইতি শ্রুতে: “অম্মৌ প্রাস্তাহতি: সম্যাগাদিত্যমুপতিষ্ঠতে । আদিত্যাজ্জায়তে বৃষ্টিবৃষ্টৈরন্নং তত: প্রজা ।” ইতি শ্রুতে:চ । এতচ্চ সন্ধ্যাবন্দনাদীনাং বৈধব্যাপারান্তরাগামপ্যুপলক্ষণম্ ॥৩॥

## ভারতভাবদীপঃ

কিং তদব্রহ্মেত্যশ্রোত্বরমক্ষরং পরমং ব্রহ্মেতি । যৎ পরমমক্ষরং তদব্রহ্মেতি যোজনা, অক্ষর-শব্দস্ত বর্ণেষু রূচছাৎ । “ওমিত্যেতদক্ষর”মিত্যাদিশ্রুতৌ “ওমিত্যেকাক্ষরং ব্রহ্মে”তি শ্রুতৌ চ দর্শনেনাভ্যপি প্রণবস্ত্রাক্ষরশব্দেন গ্রহণে প্রসক্তে পরমমিতি বিশেষণং প্রণবস্ত্র পরব্রহ্মত্বা-সম্ভবাৎ । অতশ্চ “এতদৈ তদক্ষরং গার্গি ব্রাহ্মণা অভিবদন্ত্যস্থলমনধ্বহমদীর্ঘ”মিতি শ্রুতিপ্রসিদ্ধমর্থগৌকরসং বস্ত্র অক্ষরশব্দিতং তদব্রহ্মেতি প্রোঞ্চঃ । যদ্বা অক্ষরশব্দেন জীবঃ, “কূটস্থোহক্ষর উচ্যতে” “উত্তমঃ পুরুষশ্চ” ইতি গীতায় । “ক্ষরং প্রধানমমৃতাক্ষরং হরঃ ক্ষরান্মানাবীশতে দেব এক” ইতি শ্রুতৌ চ কূটস্থপদেনামৃতপদেন চ বিশেষিতস্ত্রাক্ষরপদস্ত জীববাচিৎসদর্শনাৎ । অমৃতোহক্ষরমিত্যপেক্ষিতে উক্ত্যভাবস্থান্দসঃ । তথা চাক্ষরং জীবাখ্যং পরমং ব্রহ্ম, পরমমিতি বিশেষণেন নোপাধিকস্ত পূর্বাখ্যাযোক্তস্ত ব্যাবৃতিঃ । নহি জীবস্ত নোপাধিকস্ত ব্রহ্মত্বাবঃ সম্ভবতি ব্যাবর্তকোপাধৌ যান্নাদর্পণে জাগ্রতি তযোরভেদাযোগাৎ । কিং তদ ব্রহ্মেতি প্রক্লে পরমমিতি বিশেষণাভাবেহপি তে ব্রহ্ম তদ্বিদ্ধি: কৃৎসনমিতি প্রমোখা-পকে শ্রুত্রে পরমত্ববাচিনা কৃৎসনপদেন ব্রহ্মণো বিশেষিতত্বাহুতরেহপি ব্রহ্মণ এব পরমমিতি বিশেষণং যুক্ত্যতে এব । প্রক্লেহপি তচ্ছব্দেন কৃৎসনশ্ৰেয়স্ব গ্রহাৎ । ততশ্চ কিং তৎ কৃৎসনং ব্রহ্মেতি প্রক্লে যদক্ষরং জীবাখ্যং তদেবাপেতোপাধিসম্বন্ধং সৎ কৃৎসনং ব্রহ্মেতি তত্ত্বমসীতি মহাবাক্যার্থঃ প্রতীচো ব্রহ্মত্বাবঃ প্রতিপাদিতো ভবতীতি হৃদয়ম্ । তথা বোহনাগন্তকো ভাবঃ স্বরূপঃ স্বভাবঃ শুদ্ধস্বরূপদার্থঃ সোহখ্যায়মুচ্যতে । ভাক্ত্রে তু তশ্চৈব পদস্ত্র ব্রহ্মণঃ প্রতি-দেহং প্রত্যগাত্মত্বাবঃ যো ভাবঃ স্বভাবোহখ্যায়মুচ্যতে অখ্যায়শব্দেনাভিধীয়ত ইতি । বিসর্গো দেবতোদ্দেশেন অব্যত্যাগাত্মকো যাগঃ স কৰ্মসংজিতঃ । তমেব বিশিনষ্টি—ভূতেতি । ভূতানাং ভাবঃ সাত্বিকাদিঃ স্বভাবঃ উদ্ভবশ্চ তয়ো: করণাদভূতভাবোদ্ভবকরঃ । তথা হি, “বুদ্ধি: কৰ্ম্মানুসারিণী”তি কৰ্ম্মানুসারিত্বং ভাবস্ত স্বৰ্ঘ্যতে তথা উদ্ভবোহপি কৰ্ম্মত এব স্বৰ্ঘ্যতে । “অম্মৌ প্রাস্তাহতি: সম্যাগাদিত্যমুপতিষ্ঠতে । আদিত্যাজ্জায়তে বৃষ্টিবৃষ্টৈরন্নং তত: প্রজা ।” ইতি ॥৩॥

কৃষ্ণ বলিলেন—“বিকারবিহীন পরম পদার্থ—ব্রহ্ম, দেহস্থিত জীবাত্মা—অখ্যাত্ম এবং স্বাবর ও অজস্র সমস্ত পদার্থের উৎপত্তি ও বুদ্ধিকারী ত্যাগ-কৰ্ম্ম ॥৩॥

অধিভূতং ক্ষরো ভাবঃ পুরুষশ্চাধিদৈবতম্ ।

অধিযজ্ঞোহহমেবাত্রে দেহে দেহভূতাং বর ! ॥৪॥

অন্তকালে চ মামেব স্মরন্ মুক্ত্বা কলেবরম্ ।

যঃ প্রয়াতি স মম্বাবং যাতি নাস্ত্যত্র সংশয়ঃ ॥৫॥

### ভারতকৌমুদী

“অধিভূতঞ্চ কিং প্রোক্তম্” ইত্যাদীনাং মধ্যবর্ত্তিনাং ত্রয়াণামৰ্জুনপ্রশ্নানামেকেন শ্লোকেনো-  
ক্তরমাহ—অধীতি । হে দেহভূতাং বর ! মদমুগ্রহপাত্রাদেবেতি ভাবঃ । ক্ষরতি নশ্বরীতি  
ক্ষরো বিনশ্বর উৎপত্তিমাংশ্চ, ভাবো দেহাদিপদার্থসমূহঃ, ভূতং প্রাণিসমূহমধিকৃত্য বৰ্ত্তমানমিত্যা-  
ধিভূতম্ । সৰ্ব্বশ্চাৎ জনাৎ পূৰ্ব্ব ইতি পুরুষো ব্রহ্মা চ, দৈবতানামিত্রাদীনাং দেবানাম্ অধিপতি-  
রিত্যাধিদৈবতম্ অধিদৈবম্, “স যৎ পূৰ্ব্বোহস্মাৎ সৰ্ব্বশ্চাৎ সৰ্ব্বাৎ পাপান্ ঔষত্তস্মাৎ পুরুষঃ” ইতি  
ঋতে: “স বৈ শবীরী প্রথমঃ স বৈ পুরুষ উচ্যতে । আদিকৰ্ত্তা স ভূতানাং ব্রহ্মাণ্যে সমবৰ্ত্ততঃ”  
ইতি শ্বতেষ্চ । অত্র দেহে স্থলশবীরে, অহং বিষ্ণুরেব, অধিযজ্ঞো যজ্ঞানামধিষ্ঠাত্রী দেবতা  
যজ্ঞফলদাতা চ । যজ্ঞানাং দেহনিষ্পাত্ত্বাজ্ঞান্যতাসম্বন্ধেন যজ্ঞা দেহে বৰ্ত্তন্ত ইতি তদধিষ্ঠাত্রী  
দেবতাপি ভজ্যেবাস্তীতি ভাবঃ ॥৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

ক্ষরো ভাবো জনিমবশ্চ কৰ্মফলভূতং তৎসাধনভূতঞ্চ তদধিভূতমিত্যুচ্যতে । অধিদৈবতং  
পুরুষঃ সৰ্ব্বান্ পূৰ্ব্ বসতীতি সৰ্ব্বকরণমুগ্রাহকঃ সকলদেবতাত্মা হিরণ্যগৰ্ভঃ । অধিযজ্ঞো  
যজ্ঞাভিমানী বিষ্ণুরন্তর্ধামী সোহহমেব দেহাস্মি অত্রাস্মিন্ দেহে দেহভূতাং বর ॥৪॥ অত্র যট্-

তাৎপর্য—এই শ্লোকের অক্ষরশব্দের অর্থ—জন্মাদিবড়্ভাব-বিকার শূন্য (সে বড়্ভাব-  
বিকার দ্বিতীয় অধ্যায়ের ২০ শ্লোকে বলা হইয়াছে) । পরমশব্দের অর্থ—উত্তম, অর্থাৎ উপাধিশূন্য  
(উপাধি—দেহপ্রভৃতি), চিন্ময়, আনন্দময় ও জ্ঞানময় । এইরূপ যিনি, তিনিই ব্রহ্ম । এ স্থানের  
আত্মশব্দের অর্থ—স্থলশরীর, তাহাকে আশ্রয় করিয়া যে থাকে, তাহার নাম—অধ্যাত্ম, অর্থাৎ  
জীবাত্মা । দেবতাপ্রভৃতির উদ্দেশে যে ত্যাগ করা হয়, তাহার নাম—কৰ্ম ; এই কৰ্মশব্দে যাগ,  
দান ও হোম এবং সন্ধ্যাবন্দনাদি বেদোক্ত সকল বৈধ কার্যই বুঝিতে হইবে । এই সকল কৰ্মেই  
জগতের স্বাবয়ব ও জঙ্গম সমস্ত পদার্থ উৎপন্ন হয় ও বৃদ্ধি লাভ করে, ইহা স্মৃতি বলিয়াছেন ॥৩॥

উৎপত্তি ও বিনাশশালী পদার্থ—অধিভূত, আদিপুরুষ ব্রহ্মা—অধিদৈব এবং  
এই দেহে আমিই অধিযজ্ঞ ॥৪॥

তাৎপর্য—ভূতের অর্থাৎ প্রাণিগণের আশ্রয়রূপে যাহা থাকে, তাহার নাম—অধিভূত ;  
এই অর্থে পৃথিবী, জল, তেজ, বায়ু ও আকাশ এবং স্থলদেহপ্রভৃতিও অধিভূত । ব্রহ্মা দেবগণের  
অধিপতি বলিয়া তিনি—অধিদৈব বা অধিদৈবত । আর আমি যজ্ঞের অধিপতি, যজ্ঞেশ্বর ও  
যজ্ঞের ফলদাতা বলিয়া আমার নাম—অধিযজ্ঞ, আমি অন্তর্ধামিরূপে প্রাণিগণের দেহে  
ধাকি ॥৪॥

## ভারতকৌমুদী

ইদানীং “প্রমাণকালে চ কথং জ্ঞেয়োহসি নিযতাস্তিঃ” ইত্যৰ্জুনসপ্তমপ্রশ্নোত্তরমাহৈকেন—  
অন্তকাল ইতি । যঃ পুণ্যবান্, অন্তকালে মৃত্যুসময়ে, মাং স্মরন্তেব, কলেবরং দেহম্, মুক্তা  
পরিভাজ্য, পবলোকং প্রাপ্নোতি, স জনঃ, মন্তাবং য়াতি মৎসাযুজ্যমেব লভতে, অত্র সংশয়ো  
নাস্তি । অশ্রু যুক্তিং পবল্লোক এবাহ ॥৫॥

## ভাবতভাবদীপঃ

প্রশ্নোত্তরেণ প্রথমে জীবন্ত ব্রহ্মভাব উক্তঃ, তং জানতাং প্রমাণমেব নাস্তি । “ন তস্ত প্রাণা  
উৎক্রামন্ত্যত্রৈব সমবনীযন্তে ব্রহ্মৈব সন্ ব্রহ্মাপ্যোতি” ইতি শ্রুতেঃ । দ্বিতীয়ে শুদ্ধত্বস্পদার্থ  
উক্তস্তজ্জ্ঞানত্বাপি বস্তুতত্ত্ববিষয়ত্বাৎ তত্র ভাবনাপেক্ষাহন্তীতি ন ভাবনাফলভূতকালে তৎপ্রত্যয়ো-  
হপেক্ষতে । তৃতীযচতুর্থয়োস্ত কৰ্ম তৎসাধনভূতঞ্চ জ্ঞানং বস্তুত্বং তত্রাপি ন ভাবনাপেক্ষাস্তি  
অন্তকালে প্রবলেনৈব কৰ্মণা চিন্ত্যাবরোধান্তৎসাধনফলভূতশ্চৈব স্ববণাবশ্রুতাবেন তত্র ভাবনায়া  
বৈষয়্যাত্ম । পাবিশেষাদন্ত্যয়োবেব কার্য্যকারণব্রহ্মণোঃ সোপাধিকনিরূপাধিক্যোত্তরস্ত ভাবনা  
স্মৃতা চেদন্তকালে তৎপ্রত্যয়োহবশ্রুতাবীতি তয়োত্তরং রূপং পরমাত্মানং স্মরন্ যঃ কলেবরং  
মুক্তার্চিরাদিমার্গেণ প্রাপ্নোতি স ব্রহ্মলোকপ্রাপ্তিধাবা ক্রমেণ মন্তাবং মোক্ষং যাতীত্যাহ—অন্তকালে  
চেতি । স্পষ্টা যোজনা । নাস্ত্যত্র সংশয় ইতি । সোপাধিকব্রহ্মোপাস্তিং প্রকৃত্য “শতধৈক্য চ  
হৃদযস্ত নাভ্যস্তাসাং মূর্দ্ধানমভিনিঃসৃতৈক্য । তযোর্ধ্বমায়মমৃতত্বমেতি বিধগত্যা উৎক্রমণে ভবন্তি ॥”  
ইতি তদুপাসকস্ত গতিপূৰ্ব্বকশ্রুতত্বশ্চ প্রবণাৎ । যন্ত শুদ্ধত্বস্পদার্থরূপমধ্যাস্তবস্তুমাত্রং বেদ অসৌ  
ব্রহ্মত্বৈক্যজ্ঞানাভাবাৎ তস্ত প্রাণা উৎক্রামন্তীত্যেতদ্বাক্যবিষয়ো ন ভবতি কিন্তু শতধৈক্য  
চেত্যেতদ্বৈব বিষয়ঃ । নতুঃ তত্ত্বোপাসকত্বাৎ কথমেতদ্বিতি চেৎ “ন হি কল্যাণকৰ্ম কচ্চিদুৎগতিং  
তাত ! গচ্ছতী”তি ত্রায়েন তন্তোভয়ভ্রষ্টহাসম্ভবাৎ । কঠবল্লীষু নিষ্কলপ্রত্যগাত্মবিদং কেবলযোগিনং  
প্রকৃত্য শতধৈক্য চেত্যাম্বানাত । “বেদান্তবিজ্ঞানস্থিতিচিৎতাৰ্থাঃ সন্ন্যাসযোগাদযতযঃ শুদ্ধসত্ত্বাঃ ।  
তে ব্রহ্ম লোকে তু পরাস্তকালে পরমুতাং পরিমুচ্যন্তি সৰ্ব্বে ॥” ইতি শ্রুতেনিচ্চিতার্থানাং শোভিত-  
ত্বস্পদার্থানাং ক্রমমুক্তিববগম্যতে, ন চাত্র স্থিতিচিৎতাৰ্থা ইত্যনেন ব্রহ্মত্বৈক্যনিশ্চয়বস্তো  
গ্রহীতুং শক্যাঃ । তেবাং গত্যাভাবস্ত প্রোক্তত্বাৎ । নাপ্যুপাসকাঃ অসম্ভবাঃ । উপাসনা হি  
নাম অতস্মিন্তদ্বুদ্ধিঃ, যথা শালগ্রামে বিষ্ণুবুদ্ধিরেবং স্ত্রীবিরাডস্তর্যামিষাঅবুদ্ধিরিতি ন  
তদ্বস্তঃ স্থিতিচিৎতাৰ্থা ইতি বক্তুং শক্যম্ । তস্মাদধ্যাত্মবিদাং ব্রহ্মত্বৈক্যানবগমাদুপাসকত্ব-  
নাস্ত্যপ্রত্যযাভাবেহ্যর্চিরাদিগতিপ্রাপ্তিরন্তীতি সৰ্ব্বমনবত্তম্ ॥৫॥ ন কেবলং কার্য্যকারণ-

যে পুণ্যবান্ লোক মৃত্যুকালে আমাকে স্মরণ করিতে থাকিয়া দেহ ত্যাগ করিয়া  
প্রস্থান করেন, তিনি আমাব সাযুজ্যমুক্তি লাভ কবেন, এবিষয়ে কোন সন্দেহ  
নাই ॥৫॥

তাৎপর্য্য—বিশেষ পুণ্যবান্ লোকদের মৃত্যুকালে মন বিকল হয় না বলিয়া জ্ঞান থাকে ;  
ঐহারা আমাকে স্মরণ করিতে পারেন । অশ্রু যুক্তি পরলোকে বলা হইবে ॥৫॥



যং যং বাপি স্মরন্ ভাবং ত্যজত্যন্তে কলেববন্ ।

তং তমৈবৈতি কোন্তেয় ! সদা তদ্ভাবভাবিতঃ ॥৬॥

তস্মাৎ সৰ্বেষু কালেষু মামনুস্মর যুষ্য চ ।

মধ্যর্পিতমনোবুদ্ধির্মামেবৈষ্যস্তসংশয়ঃ ॥৭॥

### ভাবতকৌমুদী

অন্তকালে মনস্বপণেন মনপ্রাপ্তিব্যেব ন নিযতা, অপি তু অন্তস্বপণেনান্তপ্রাপ্তিরপীত্যাহ—যং যমিতি । হে কোন্তেয় । মানুষ্যঃ অন্তে মৃত্যুকালে, যং যং বাপি ভাবং পদার্থং স্মরন্, কলেবরং ত্যজতি ; সদা তদ্ভাবেন তচ্চিন্তয়া ভাবিতো বাসিতচিন্তস্তদাকাবপ্রাপ্তচিত্তঃ সন্নিত্যর্থঃ, তং তং ভাবমেব, এতি প্রাপ্নোতি, তদ্ভাবেন ভাবিতত্বাদেব, যুগং চিন্তয়ন্ কলেবরং ত্যজন্ যুগং প্রাপ্তো ভরত ইবৈতি ভাবঃ ॥৬॥

### ভাবতভাবদীপঃ

ব্রহ্মণোর্যেব ভাবনাস্ত্যপ্রত্যয়বশাৎ তদ্ভাবপ্রাপ্তিহেতুরপি তু কীটস্ত জীবত এব ভাবনাবলান্ভাব্য-  
বস্ত্তভাবপ্রাপ্তিদৃষ্টান্তে, নন্দিকেশ্বরস্ত চ শ্রীতে—স হি মহাদেবঃ ভাবয়ন্ত্যসারূপ্যং দেহান্তরং  
বিবৈব প্রাপ্ত ইতি যোগশাস্ত্রেহপি প্রসিদ্ধম্ । তত্র কিম্ বক্তব্যমন্তপ্রত্যয়বশাদ্বেহান্তবে  
ভাব্যভাবপ্রাপ্তিরস্বীতি মত্বা তমেবার্থমন্তপ্রাপ্তি দর্শয়তি—যং যমিতি । তদ্ভাবভাবিতঃ  
ভাব্যাকাবাসনয়া রঞ্জিত ইত্যর্থঃ ॥৬॥ যস্মাদেবং তস্মাৎ সৰ্বেষু কালেষু নামনুস্মর অন্তকালে

কুন্তীনন্দন ! মানুষ্য অস্তিমকালে যে যে বিষয় চিন্তা করিতে থাকিয়া  
দেহ ত্যাগ করে, সর্বদা সেই চিন্তায় তদাকাবপ্রাপ্তচিত্ত হইয়া দেহত্যাগেব পরে  
সেই সেই বিষয়ই প্রাপ্ত হয় ॥৬॥

তাৎপর্য—জল যেমন ত্রিকোণ পাঞ্জে রাখিলে ত্রিকোণ, চতুষ্কোণপাঞ্জে রাখিলে চতুষ্কোণ  
এবং গোলপাঞ্জে রাখিলে গোল হয় ; চিত্তও সেইরূপ যাহার চিন্তা করে, সেই আকার প্রাপ্ত হয় ।  
তাহাতে অস্ত্র সময়ে চিত্ত কোন বস্তুর চিন্তা করিয়া তাহার আকার প্রাপ্ত হইয়া আবার ইচ্ছাব  
আকর্ষণে দেহে কিরিয়া আসিয়া অস্ত্র বস্তুরে যাইয়া পড়ে, কিন্তু মৃত্যুর সময়ে চিত্ত কোন বস্তুর  
উপরে পড়িয়া যখন তাহার আকার প্রাপ্ত হয়, ঠিক সেই সময়েই জীবাত্মা স্থলদেহ ত্যাগ করিয়া  
লিঙ্গদেহস্থ হইয়া বাহির হইয়া যায়, তখন সংশ্রব না থাকায় চিত্ত আর পূর্ব দেহে আসিতে পারে  
না, অথচ সেই চিত্তেরই আকর্ষণে জীবাত্মা যাইয়া সেই চিন্তিত বস্তুর ভিতরে প্রবেশ করিয়া  
তাহাই হইয়া যায়, ইহার পৌরাণিক উদাহরণ—ভরতরাজা মৃত্যুকালে যুগের চিন্তা করিয়া  
পরজন্মে সেই যুগই হইয়াছিলেন ; প্রত্যক্ষ উদাহরণ—কাঁচপোকা তেলাপোকাকে ধরিয়া দংশন  
করিলে, সেই তেলাপোকা ভয় বশতঃ কাঁচপোকাকে ভাবিতে ভাবিতে দেহত্যাগ করিয়া পরে  
কাঁচপোকাই হইয়া যায় । এই জন্তই মৃত্যুকালে ব্রাহ্মণ বা অস্ত্র দেবতার নাম মুমূর্ষুকে শুনাইবাব  
ব্যবহার আছে । কেন না, মুমূর্ষু লোক সেই নাম শুনিতে থাকিয়া সেই দেবতাকে স্মরণ করতঃ  
সেই দেবতা হইয়া যাইবে—ইহাই এই ব্যবহার প্রবর্তিত হইবার যুক্তি ছিল ॥৬॥

অভ্যাসযোগযুক্তেন চেতসা নান্দ্ৰগামিনা ।

পরমং পুরুষং দিব্যং যাতি পার্থানুচিন্তয়ন্ ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

তস্মাদিতি । তস্মাৎ অন্তকালে স্বরণশ্চৈব স্বতপ্রাপ্তিহেতুত্বাৎ, সর্বেষু কালেষু, মামহুস্মর, যুধ্য চ স্বধর্মবক্ষার্থং যুধ্যত্ব চ । ততশ্চ স্বধর্মবক্ষণাচ্চিন্তন্তুত্বা সর্বেষু কালেষু মৎস্বরণং ভবিষ্যতীতি ভাবঃ । ময়ি অর্পিতে মনোবুদ্ধী যেন তাদৃশত্বম্, মামেব, এতসি যুক্ত্যোঃ পবং প্রাপ্যসি, অত্র ন সংশয়ঃ অসংশয়ঃ ॥৭॥

উক্তার্থে যুক্তিমাহ—অভ্যাসেতি । হে পার্থ । অভ্যাসঃ পুনঃ পুনঃ স্বরণং স এব যোগ উদ্দেশ্যপ্রাপ্তেরূপায়ন্তেন যুক্তং তেন, ন অত্রং বিষয়ং গন্তং শীলমশ্ৰেতি তেন চ চেতসা, দিব্যং লীলয়া ক্রৌড়ন্তং পরমং পুরুষং নাবাযণম্, চিন্তয়ন্, যাতি তমেব প্রাপ্নোতি, তদনুচিন্তনশ্চৈব তৎপ্রাপ্তিহেতুত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৮॥

### ভাবতভাবদীপঃ

মৎস্মৃত্যু মস্তাবপ্রাপ্ত্যর্থম্ । যুধ্য চেতি চকাবাৎ কর্মোপাস্ত্যোঃ সমুচ্চয়োহবগম্যতে । জ্ঞান-  
কর্মসমুচ্চয়কর্তরীৱ তদুভযাহুষ্ঠাতর্যোকশ্মিন্নেবাধিকারিণি কর্তৃত্বাকর্তৃত্বপ্রত্যয়কৃতবিরোধাভাবাৎ  
ময়ি অর্পিতে মদেকনিষ্ঠতাং নীতে মনোবুদ্ধী যেন স ময্যর্পিতমনোবুদ্ধিত্বম্ অসংশয়ং  
মামেবৈতসি প্রাপ্যসি, অন্তকালে স্বরণেনেতি শেষঃ ॥৭॥ এতদেব শ্লোকত্রয়েণ বিবৃণোতি—  
অভ্যাসেতি । অভ্যাসযোগযুক্তেন তত্র স্থিতৌ যদ্বোহভ্যাস ইতি শ্রুজিতোহভ্যাসঃ । তত্র  
ধ্যেয়ে বস্তুনি চিন্তন্তু স্থিবীকরণার্থো যত্নঃ । স চ বিজ্ঞাতীয়প্রত্যয়ানন্তরিতসজাতীয়প্রত্যয়প্রবাহী-  
করণরূপঃ সোহভ্যাসঃ । তত্র ভাব্যো বিষয়ঃ সিদ্ধঃ বিষ্ণুপ্রতিমাদিবিবাত্তাদির্বা ।  
অসিদ্ধস্ত মানসপ্রতিমাদিঃ । তত্রাসিদ্ধে মনসঃ প্রতিমাকারতাসম্পাদনে তত্র স্বৈর্য্যাসম্পাদনে  
চেতি বিষয়ভেদাদ্বিগুণো যত্নঃ কর্তব্যো ভবতি । সিদ্ধে তু চিত্তস্থিরীকরণার্থং এক এব যত্নঃ ।  
তত্র যথা স্বভঃ স্বচ্ছঃ স্ফটিকো জপাকুহুমোপরাগাল্লোহিতঃ স্ফটিক ইতি তত্র লোহিতাধ্যাসঃ ।  
তৎপ্রাবল্যান্তরৈব স্ফটিকধীপ্রমোষে পদ্মবাগেহপি চন্দ্রিকারামিজনীনলত্বাধ্যাস-  
স্তরৈব তদানীমেব কিঞ্চিদদূরেষু নিহীনোপলত্বাধ্যাস ইত্যন্তরোত্তরাধ্যাসজন্মেণ শুদ্ধ এক

অতএব অর্জুন । তুমি সকল সময়েই আমার চিন্তা কর এবং এখন যুদ্ধ কর ।  
সর্বদা আমাতে মন ও বুদ্ধি সমর্পণ করিতে পাবিলে নিশ্চয়ই অন্তিমে তুমি আমাকে  
পাইবে ॥৭॥

তাৎপর্য—ইহার যুক্তিও পূর্বশ্লোকে বলা হইয়াছে । এখানে বক্তব্য এই যে,  
যুদ্ধ তোমার স্বধর্ম, স্মরণ তাহা করিলে চিন্তা শুদ্ধ হইবে, ক্রমে আমাকে স্বরণ করিতে  
পারিবে এবং নিঃসন্দেহে তাহার বলে পরিণামে আমাকে লাভ করিবে ॥৭॥

অর্জুন । মানুষ অভ্যাসযুক্ত ও অনন্দ্ৰগামী চিন্তাবাহা অলৌকিক পরম পুরুষ  
নারায়ণের চিন্তা কবিত্তে থাকিয়া অন্তিমে তাঁহাকেই প্রাপ্ত হয় ॥৮॥

## ভারতভাবদীপঃ

এব ফটিকঃ পঞ্চবিধো ভবতি । এবং স্বতঃশুদ্ধং চৈতন্যং মায়োপরাগান্তদেবেশ্বরঃ । মায়া-  
 প্রাবল্যে তদ্বৈবেশ্বরত্বাংশপ্রমোষে তত্রৈব হৃজ্ঞাআধ্যাসঃ । হৃজ্ঞেহপ্যজ্ঞানদাঢ্যাদিরাডধ্যাসঃ  
 তত এব বিবাদেকদেশেষু শরীরাদিষু আত্মত্বভ্রমঃ । তত্র তথা ঘটাস্তর্গতঃ প্রদীপো ঘটমাজ্ঞ  
 ভাসয়তি ঘটচ্ছিত্রাৎ বহির্গতঃ কিঞ্চিৎ স্বপ্রভয়া সংস্পৃষ্টং বিষয়মবভাসয়তি । সর্ব্বাঅনা  
 ঘটাবহির্গতস্ত কুৎসং ভবনোদরবর্ন্তিপদার্থজাতং প্রকাশয়তি । তদ্বদেহাস্তর্গতা চিত্তিদেহমাজ্ঞ  
 ভাসয়তি । দেহচ্ছিত্রাচ্ছুরাদেবহির্গতা সতী তৎসম্বিকৃষ্টং কঞ্চিদ্বিষয়ং রূপাদিকমবভাসয়তি ।  
 সর্ব্বাঅনা গুরুত্বযুক্ত্যা দেহকৃতপরিচ্ছেদাভিமானো ত্যক্তে অপরিচ্ছিন্না সতী কুৎসং  
 বিরাদাঅনামবভাসয়তি । যথোক্তং বাহ্যগ্রন্থেষুপি—“মণিহতবতারাসোমহৃদ্যাদায়োহপি  
 ক্ষিত্তিবিষয়মিহান্ন বাহ্যমুতোতযন্তি । সহজলয়সমুখং ত্রোতয়েচ্ছোতিরন্তজ্জিভূবনমপি হৃদ-  
 মূলভেদক্রমেণ ॥” ইতি । সহজলয়সমুখং সহজঃ স্বাভাবিকো দেহকৃতপরিচ্ছেদাভিমানস্তস্য  
 লয়মাজ্ঞাদেব উখিতং ক্রমেণ সঙ্কল্পক্রমেণ সদীক্ষণমাজ্ঞাভিনিবৃত্তত্বাৎ সর্ব্বস্য প্রাক্সঙ্কল্পারম্ভত্বাৎ ।  
 তথা চ শ্রুতিঃ—“স যদি পিতৃলোককামো ভবতি সঙ্কল্পাদেবাস্ত পিতব্যঃ সমুত্তিষ্ঠন্তি” ইতি ।  
 “দোবানিমিত্তং রূপাদযো বিষয়াঃ সঙ্কল্পকৃতা” ইত্যক্ষপাদহৃজ্ঞাচ্ছ । দোবা রাগাদয়ঃ । তদেবং  
 প্রকাশমানো বিরাজি অহমেবেদং সর্ব্বোহস্মীতি মত্ততে সোহস্ত পরমো লোক ইতি শাস্ত্র-  
 প্রামাণ্যাছপাসকেন গৃহীতোহহংগ্রাহো যতপি বস্তুতত্ত্বাপেক্ষয়া ভ্রান্তিরূপস্তথাপি স্বাভাবিকা-  
 দেহাহংগ্রাহাৎ সত্যরূপঃ । যথা ফটিকে হীনোপলত্বগ্রাহাপেক্ষয়া ইন্দ্রনীলত্বগ্রাহস্তম্বৎ । যথা  
 চ ফটিকে প্রণিধীয়মানং চক্ষুরন্তরোত্তরপাটববিবৃদ্ধাবিন্দ্রনীলত্বং বাধিত্বা পদ্মরাগত্বং তদ্বাধেন  
 লোহিতফটিকত্বং তদ্বাধেন শুদ্ধত্বং চাবগচ্ছতি । এবং গুরুত্বযুক্ত্যা প্রত্যগাঅনি প্রণিধীয়-  
 মানং মনোহস্ত বাহ্যং বাহ্যং রূপমপোহু আস্তরে আস্তরে অবতিষ্ঠতে ; পরমং বিশুদ্ধং রূপং  
 প্রাপ্য তু স্বয়মেব বিলীয়তে । যথোক্তম্—“যেন ত্যজসি তন্ত্যজে”তি । যেন মনসা ত্যজসি  
 বিরাদাভিত্যবং তদপি মনস্ত্যজেত্যাৰ্থঃ । তদেবং ব্যবহারাপেক্ষয়া সিক্ষেযু বিরাদৃহৃজ্ঞাস্তর্ধামিষু  
 মনসঃ স্থিরীকরণার্থো যদ্বোহভ্যাসস্তৎফলভূতো যোগঃ । সমাধির্যোগবস্তুত্ত্বেন চেতসঃ হৈর্হ্যম্,  
 তেন গুণেন যুক্তং যচ্চেতস্তেন নাগ্গগামিনা অনগ্গগামিনা, নৈকধেতিবৎ সমাসঃ । তেন  
 চেতসা পরমং সর্ব্বোৎকৃষ্টং পুরুষং নিরন্ত্রাশেষদোষম্ । যৎ “সর্ব্বাং পুরস্তাং সর্ব্বান্ পাপান্  
 ঔষত্স্বাং পুরুষ” ইতি নির্বচনাৎ । দিব্যং ত্রোতমানমহুচিস্তত্ত্বয়রহমেব ভগবান্ সর্ব্বাঅা বাহুদেব  
 ইতি সত্যতমাচার্যোপদেশমহুধ্যায়ন্ তমেব নদীসমুদ্রত্নাগ্নেন যাতি হে পার্শ্ব । তথা চ শ্রুতিঃ—  
 “যথা নগ্নঃ শ্রুদমানাঃ সমুদ্রেহস্তং গচ্ছন্তি নামরূপে বিহার । তথা বিদ্বান্ পুণ্যপাপে বিধুয়  
 পরাংপরং পুরুষমুপৈতি দিব্য”মিতি । পরাং হৃজ্ঞাং পরম্ অন্তর্ধামিণম্ ॥৮॥ তদেবমুপাসনায়াঃ

তাৎপর্য্য—অভ্যাসের স্বভাব এই যে, কোন বিষয় চিন্তা করার অভ্যাস করিলে  
 কোন সময়ে অবধান না থাকিলেও সেই অভ্যাসের গুণেই সেই চিন্তা উপস্থিত হয় ; স্বতরাং  
 অর্জুন ! আমাকে চিন্তা করার অভ্যাস করিলে, সেই অভ্যাসের গুণেই অস্তিম সময়ে  
 পরমাত্মার চিন্তা করিয়া মাতৃস্ব তাঁহাকে পাইবে ॥৮॥

কবিং পুরাণমনুশাসিতাবমণৌবগীয়াংসমনুস্মরেদ্যঃ ।

সর্বস্বা ধাতারমচিন্ত্যকপমাদিত্যবর্ণং তমসঃ পবস্তাৎ ॥৯॥

প্রয়াণকালে মনসাহচলেন ভক্ত্যা যুক্তো যোগবলেন চৈব ।

ব্রহ্মবোর্মধ্যে প্রাণমাবেশ্য সম্যক্ স তং পরং পুরুষমুপৈতি দিব্যম্ ॥১০॥

(যুগাকম্)

### ভাবতকৌমুদী

তং দিব্যং পরমঞ্চ পুরুষং বিশিষ্টম্ প্রয়াণকালে তৎপ্রাপ্ত্যুপায়প্রকারবিশেষমাহ যুগাকেন কবিমিতি । যঃ পুণ্যবান্, প্রয়াণকালে মৃত্যুসময়ে, ভক্ত্যা যুক্তঃ তৎপরমেশ্বরবিষয়কৈগৈব প্রগাঢ়প্রেমণা সমন্বিতঃ সন্, যোগশ্চিন্তাবৃত্তিনিরোধস্তস্ত তদভ্যাসস্ত বলেন, ব্রহ্মবোর্মধ্যে আজ্ঞাচক্রে, হৃদ্মাবল্লীনাং প্রাণং কৃৎপুণ্ডরীকস্থং প্রাণবায়ুম্, আবেশ্য স্থাপয়িত্বা, অচলেন একাগ্রেন মনস্, কবিং সর্বজ্ঞতয়া বেদবর্ণয়িতারং সর্বজ্ঞমেবেত্যর্থঃ, পুরাণং চিবস্তনম্ অনুশাসিতারং ত্রিভুবন-শাসনকর্তারম্, অণোঃ সূক্ষ্মাদাকাশাদিতোহপি, অগীয়াংসং জনকতয়া সূক্ষ্মতরম্, “অণোরগীধান্” ইতি শ্রুতেঃ, সর্বস্বা জগতঃ, ধাতারং ধাবণকর্তারম্, “তন্নির্লোকাঃ শ্রিতাঃ সর্বে” ইতি শ্রুতেঃ, অচিন্ত্যং চিন্তয়িতুমপ্যশক্যং রূপং স্বভাবো যস্ত তম্, “যতো বাচো নিবর্তন্তে অপ্রাপ্য মনসা সহ” ইতি শ্রুতেঃ, আদিত্যস্ত সূর্য্যস্তেব বর্ণো দ্ব্যতিঃ প্রকাশো যস্ত তম্, তথা তমসঃ অন্ধকারাদিব তমোগুণাং তজ্জনিতাজ্ঞানান্ধা, পরস্তাং বিজ্ঞানমিতি শেবঃ মাষিকজ্ঞানাতীত-মিত্যর্থঃ পরমাত্মানম্, সম্যক্ অনুস্মবেৎ ইৎ চিন্তয়েৎ, স পুণ্যবান্, তং দিব্যং জ্যোতমানম্, পরং সর্বশ্রেষ্ঠম্, তং পুরুষং ব্রহ্ম, উপৈতি ভক্ত্যবতাবিত্ত্বাদেব প্রাপ্নোতি ॥৯—১০॥

### ভাবতভাবদীপঃ

স্বরূপমুক্তা উপাস্তস্ত স্বরূপমাহ—কবিমিতি । কবিং ক্রান্তদর্শিনং সর্বজ্ঞং পুণ্যং চিবস্তনম্ অনুশাসিতারং জগতোহস্তর্ধামিণম্ অণোঃ সূক্ষ্মাদপ্যাকাশাদেবগীয়াংসং সূক্ষ্মতরং বোহনুস্মরেৎ অনুচিন্তয়েৎ । সর্বস্বা কর্মফলস্ত ধাতারং বিভাগেন প্রদাতারম্ । অচিন্ত্যরূপং নাস্তি রূপং বিজ্ঞানমপি কেনচিচ্চিন্তয়িতুং শক্যম্ । আদিত্যবর্ণম্ আদিত্যস্তেব নিত্যপ্রকাশরূপো বর্ণো দীপ্যমানতা যস্ত তম্ আদিত্যবর্ণং সর্বজগদবভাসকমিত্যর্থঃ । তমসো দেহেজ্জিহ্বাদাবনাঙ্গ-প্রাণাভিমানরূপাবিভাতঃ পরস্তাং পরাচীনং সতি দেহাভিमानে ন প্রকাশতে যোগযুক্ত্যা

যে পুণ্যবান্ লোক মৃত্যুকালে ভক্তিমুক্ত হইয়া, যোগের বলে জয়ুগলেব মধ্যে প্রাণবায়ুকে প্রবেশ করাইয়া, একাগ্রচিত্তে সর্বজ্ঞ, অনাদি, জগতের শাসনকর্তা, সূক্ষ্ম অপেক্ষাও সূক্ষ্মতর, সকলের ধাবণকারী, অচিন্তনীয়স্বরূপ, সূর্য্যেব ত্রায় স্বয়ং প্রকাশ-মান এবং তমোগুণেব অতীত পরমাত্মাকে সম্যক্ চিন্তা করে, সে লোক সেই চিন্তার বলেই সেই পরমাত্মাকে লাভ করিতে পাবে ॥৯—১০॥

তাৎপর্য্য—“কব্ বর্ণে” এই ধাত্বর্ধ অনুসারে কবিশব্দের অর্থ—বর্ণনাকারী ; অথচ পরমাত্মা কোন বিষয়েরই বর্ণনা করেন না ; এই অনুপপত্তিবশতই লক্ষণা করিয়া সর্বজ্ঞতা-

যদক্ষবৎ বেদবিদো বদন্তি বিশস্তি যদ্যতযো বীতরাগাঃ ।

যদিচ্ছন্তো ব্রহ্মচর্য্যং চবন্তি তন্তে পদং সংগ্রহেণ প্রবক্ষ্যে ॥১১॥

### ভাবতকৌমুদী

অস্তিমে ব্রহ্মপ্রাপ্তেঃ সুকরোপাযং জিজ্ঞাসোরজ্জুনশ্রাকুলতাং সম্ভাবয়ন্ প্রতিজানীতে—  
যদিতি । বেদবিদঃ, যৎ অক্ষরং জগাদিষড়্ভাববিকাররহিতং বদন্তি, “এতদৈ তদক্ষরং  
গার্গি । ব্রাহ্মণা অভিবদন্ত্যস্থলমনগু” ইত্যাদিনা সৰ্ববিশেষব্যাবৰ্ত্তমেন প্রতিপাদয়ন্তি ;  
বীতাস্ত্যক্তা রাগাঃ সৰ্ব্বে বিষয়াভিলাষা যৈস্তে তাদৃশাঃ, যতয়ো জিতেপ্রিয়াঃ, যৎ, বিশস্তি,  
“যৎ প্রায়স্ত্যভিসংবিশস্তি” ইতি শ্রুতেঃ ; যৎ প্রাপ্তুমিচ্ছন্তো ব্রহ্মচারিণঃ, ব্রহ্মচর্য্যমষ্টবিধ-  
মৈথুনত্যাগম্, চরন্তি শুদ্ধকূলে অম্লতিষ্ঠন্তি, তৎ পদং বস্তু, “পদং ব্যবসিতিজ্ঞানস্থান-  
লক্ষ্যাজ্জিবন্তম্” ইত্যমরঃ, তে তব সমীপে, সংগ্রহেণ সংক্ষেপেণ, প্রবক্ষ্যে তৎপ্রাপ্ত্যুপায-  
কথং বিজ্ঞামি ॥১১॥

### ভারতভাবদীপঃ

ত্যক্তে তু তন্মিহ স্বয়মেব প্রকাশত ইত্যর্থঃ ॥১১॥ উপাসনায়াঃ ফলমাহ—প্রয়াণেতি । প্রয়াণ-  
কালে মনসাচলেন বৃত্তান্তরবজ্জিতেন । ভক্ত্যা ভগবতি বাহুদেবে আরাধ্যত্ববুদ্ধ্যা যুক্তো  
যোগবলেন যোগো মনঃপ্রাণেন্দ্রিয়ক্রিয়ানিবোধো হৃদযপুণ্ডরীকে তেষাং বশীকরণমিত্যর্থঃ ।  
তশ্চৈব বলেন চ যুক্তো ভূমিকাজয়ক্রমেণ প্রাগেব মূলাধারাদিব্রহ্মরক্তাস্থানেষারোহাবরোহ-  
ক্রমেণ সঞ্চাবিতপবনোহস্তকালে ক্রবোর্মধ্যে আঞ্জাচক্রে প্রাণম্ আবেশ্ত সুসুপ্তা নাড্যা  
মূলাধারাদুত্থাপনপূৰ্ব্বকং সম্যক্ নিবেশ্ত স্থাপয়িত্বা । স্থাপনপ্রয়োজনন্ত অত্রবিশ্ববপূৰ্ব্বকং  
দিব্যপুরুষচিন্তনং তচ্চ ক্রমধ্যাদুপগৃহীতমানে বাৰ্হো মনো মুচ্ছার্মাপত্তত ইতি তত্ত্বামবস্থায়ান  
ন ভবতীত্যন্ত্যপ্রত্যয়স্তত্রৈব সম্পাত্তস্ততোহচ্চিবাঙ্গিমাঙ্গপৰ্ব্বণা অমানবস্ত পুরুষস্ত স্থানবিশেষ-  
প্রাপকস্ত প্রাপ্যস্থানস্ত চ তন্মিহেব শ্রবণং কর্তব্যম্ । তদ্বাসনাবাসিতং মনো ক্রমধ্যাদুযোগিনা  
উৰ্দ্ধ্বে নাড্যা উৎকৃষ্টে প্রাণে মুক্তেশ্ববদব্রহ্মাণ্ডখৰ্পরং ভিষ্মা প্রচলিতে সতি লব্ধবৃত্তিকং  
ভূত্বা পূৰ্ব্বসংস্কারপ্রাবল্যাদুযোগমাহাত্ম্যাক্ষ দিব্যোপাধ্যুপেতমর্জিরাঙ্গিপৰ্ব্বদেবতাভিপূজ্যমান-  
মুক্তরোস্তরং স্থানং প্রত্যতিবাহুমানমমানবেন চ পুরুষেণ সঙ্গচ্ছমানং তেন চ যথার্থভলবিতং  
স্থানং প্রাপিতমাত্মানং পশ্যতি । তদ্বিদমুক্তং ক্রবোর্মধ্যে সম্যক্ প্রাণমাবেশ্তেতি । স এবং কৃত্বা  
যোগী কবিঃ পুরাণমিত্যুক্তলক্ষণং পরং পুরুষং হিরণ্যগৰ্ভাখ্যং সৰ্ব্বস্ত ভূতজাতস্ত জনয়িতারং  
নারায়ণাদিশব্দপ্রতিপাত্তমুপৈতি সমীপে প্রাপ্নোতি তল্লোকং প্রাপ্নোতীত্যর্থঃ । ন হি পৌরা-  
ণিকানামিব বৈদকানাম্ মতে ব্রহ্মবিষ্ণুশ্চলোকানামুপগৃহীতমিহ কল্পনাস্তি । কিং তর্হি সৰ্ব্বে  
হিরণ্যগৰ্ভলোকাখ্যে সত্যলোকে এবাস্তত্ৰবন্তি । “পর্য হি সোপাসনকর্মোজিতিহিরণ্যগৰ্ভ-  
প্রাপ্ত্যন্ত ॥” ইতি বৃহদারণ্যকে তদ্ব্যাহারদো চ শ্লষ্টম্ ॥১০॥ ক্রবোর্মধ্যে প্রাণমাবেশ্তেত্যুক্তং

বশতই সৰ্ববর্ণনা হইতে পারে বলিয়া এ স্থানের কবিশব্দে সৰ্ব্বজ্ঞ ধরা হইল । এই স্থানের  
পুরাণপ্রভৃতি শব্দের অর্থগুলি প্রসিদ্ধ বলিয়া তাহার আর বিবরণ করা হইল না ।

মৃত্যুর সময়ে যাহার জ্ঞান থাকে, সেই লোকেই এইরূপ চিন্তা হইতে পারে, আর  
যাহার মৃত্যুকালে জ্ঞান থাকে না কিংবা হঠাৎ মৃত্যু হইবা যাব, তাহার কণ্ঠে অল্পসারেই গতি  
হয়, ইহা শাস্ত্রের কথা ॥২—১০॥

সর্বদ্বারানি সংযম্য মনো হৃদি নিরুধ্য চ ।

মুক্ত্যুপাধায়ান্ননঃ প্রাণমাস্থিতো যোগধারণাম্ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

অঙ্গৈঃ সহ তমুপায়মাহ যুগ্মকেন । সৰ্বেতি । যঃ পুণ্যবান্, সর্বদ্বারানি সৰ্ব্বাণীন্দ্রিয়ানি, সংযম্য নিরুধ্য বাহ্যবিষয়ানগৃহ্নিত্যর্থঃ, হৃদি হৃদযমধ্যে মনো নিরুধ্য মনসাপি বিষয়ান্তর-মচিন্তয়ন্নীতি তাৎপর্যম্, মুক্তিঁ, সহস্রদলপদ্মে, আত্মনঃ প্রাণং বায়ুং, আধায় হৃদয়াবস্থানা নীত্বা সংস্থাপ্য, যোগধারণাং “দেশবদ্ধশ্চিন্তস্ত্রাধারণা” ইতি পাতঞ্জলোক্তং যোগান্তরঙ্গীভূতং

ভারতভাবদীপঃ

তৎ কিং কৃত্বা কর্তব্যং তৎ কৃত্বা চ কিং কর্তব্যমিত্যেতদ্বয়ং বদিস্যন্তত্র প্রতীকত্বেন চিন্ত্যং প্রণবং তাবদ্বাচ্যবাচকযোরভেদবিবক্ষয়া স্তোতি—যদক্ষরং প্রণবাখ্যং বাচকং বেদবিদো বেদাদৌ বদন্তি । যদ্বা যদক্ষরং ব্রহ্ম তদ্বাচ্যম্ এতদৈ তদক্ষরং গার্গি । ব্রাহ্মণা অভিবদন্ত্যস্থলমনন্ত্রমদৌৰ্ঘমিত্যেবং-লক্ষণং বা বেদবিদ উপনিষদ্বিদো বদন্তি । যচ্চ যতযো বিশস্তি ব্রহ্মপ্রতীকত্বেন শরণীকুৰ্বন্তি । পক্ষে সমাগদর্শনে সতি সরিৎসাগরজ্ঞানেন তৎ প্রবিশস্তি যতয়ঃ । যদক্ষরমিচ্ছন্তো ব্রহ্মচর্য্যং চরন্তীতি পক্ষদ্বয়েহপি সমানম্ । তন্ত্রে পদং বর্ণজ্যেষ্ঠ্যকং পদনীয়ং বা স্থানং বিধেঃ পরমং পদং সংগ্রহেণ প্রবক্ষ্যে । অযঞ্চ বাচ্যবাচকযোরভেদঃ স্ততিচ্ছায়বা গম্যতে । অজ্ঞাত ধৰ্ম্মাদজ্ঞাতাধৰ্ম্মাদিতি সর্বধৰ্ম্মাতীতং ব্রহ্ম প্রকৃত্য—“সৰ্বে বেদা যৎপদমানন্তি তপাংসি সৰ্বাণি চ যদ্বদন্তি । যদিচ্ছন্তো ব্রহ্মচর্য্যং চরন্তি তন্ত্রে পদং সংগ্রহেণ ব্রবীম্যো”মিত্যেতদিত্যোক্তাবশোপসংহারাৎ তৎফলঞ্চ প্রতীকত্বাবাৎ ওকারং প্রতীকত্বেন প্রকল্য তদ্বারা শুদ্ধং শবলং বা ব্রহ্ম প্রতিপত্তব্যম্ । তথা চ স্ততিস্তরে—“এতদৈ সত্যকামঃ পরং চাপরঞ্চ ব্রহ্ম যদোক্তাব” ইত্যুপক্রম্য “তস্মাদেবং বিদ্বানেতে-নৈবায়তনেনৈকতরমম্বেতি” ইতি দৃষ্টম্ । আয়তনং শালগ্রামবৎ প্রতীকং তেন ॥১১॥ ভ্রুবোর্গম্যে কথং প্রাণমাবেশযেদিত্যত আহ—সৰ্বেতি । সৰ্ব্বাণি শব্দাদিবিষয়গ্রহণদ্বারানীন্দ্রিয়ানি সংযম্য নিগৃহ্য তথা হৃদি মনোহপি নিরুধ্য তেষাং কঙ্কভূতং প্রাণং মুক্তজনাভ্যা হৃদয়াখ্যায়া মুক্তিঁ,

অৰ্জুন ! বেদবিদগণ যে অবিনশ্বর বস্তুর বিষয় বলিয়া থাকেন, বিষয়াভিলাষ-বিহীন জিতেন্দ্রিয়গণ অন্তিমে ষাঁহাতে যাইয়া প্রবেশ করেন এবং ব্রহ্মচাবীরা ষাঁহাকে লাভ করিবাব ইচ্ছা করিয়া গুরুকুলে ব্রহ্মচর্য্যব্রত আচরণ করিয়া থাকেন, তোমার নিকটে আমি সেই বস্তুটির কথা সংক্ষেপে বলিব ॥১১॥

তাৎপর্য্য—ভগবান্ এই শ্লোকটীদ্বারা ইহাই হৃদ্যভাবে অৰ্জুনকে বুঝাইয়া দিলেন যে, মহাত্মারা ব্রহ্মলভের জগ্ৰই ব্রহ্মের আলোচনা করেন, ইন্দ্রিয়সংযম ও বৈরাগ্য অবলম্বন করিয়া যোগবলে ব্রহ্মেই যাইয়া লীন হন এবং ব্রহ্মকে লাভ করিবার জগ্ৰই কঠোর ব্রত করিয়া থাকেন ; হুতরাং ব্রহ্মনির্বাণ লাভ করাই পবম ও চরম পুরুষার্থ ॥১১॥

সমস্ত ইন্দ্রিয়ের সংযম, হৃদযমধ্যে মনোব নিবোধ, মস্তকস্থিত সহস্রদলপদ্মে প্রাণবায়ুর স্থাপন এবং ব্রহ্মেব উপবে চিন্তা সংস্থাপন করিয়া যে পুণ্যবান্ লোক



ওমিত্যেকাক্ষরং ব্রহ্ম ব্যাহরন্ মামনুস্মরন্ ।

যঃ প্রয়াতি ত্যজন্ দেহং স যাতি পরমাং গতিম্ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)

অনন্তচেতাঃ সততং যো মাং স্মরতি নিত্যশঃ ।

তস্মাহং হুলভঃ পার্থ ! নিত্যযুক্তস্ত যোগিনঃ ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

ধ্যোয়ে ময়ি চিন্তস্থাপনম্, আস্থিত আশ্রিতঃ সন্, ওমিতি একাক্ষরং ব্রহ্ম “তস্ত বাচকঃ প্রণবঃ” ইতি পাতঞ্জলসূত্রান্ ব্রহ্মবাচকং পদম্, ব্যাহরন্ উচ্চারয়ন্, তথা মাং তদোচ্চারবাচ্যং ব্রহ্ম, অনুস্মরন্ বিচিন্তয়ন্, দেহং ত্যজন্, পরলোকং প্রয়াতি, স পুণ্যবান্ জনঃ, পরমাং গতিং ময়ি নির্বাণম্, যাতি প্রাপ্নোতি ॥১২—১৩॥

অথ যঃ খলু প্রবলরোগস্বভাবান্নিচ্ছেতন আকস্মিকঋষিদাযাতাদিনা বা ভবন্তঃ সৰ্গমুখবসরমলভ-  
মানো দেহং ত্যজতি তস্ত কা গতিরিত্যাহ—অনন্তেতি । হে পার্থ ! যো জনঃ ন বিত্ততে  
মদন্তস্মিন্ বিষয়ে চেতো যস্ত স তাদৃশঃ সন্, নিত্যশঃ প্রত্যাহমেব, সততং মাং স্মরতি ; নিত্যং  
সৰ্ব্বদা যুক্তস্ত ময়ি সমাহিতচিন্তস্ত, অতএব যোগিনস্তস্ত জনস্ত, অহং হুলভঃ প্রয়াণকালে  
স্মরণাভাবেহপ্যর্নাস্যাসলভ্যঃ, চিরস্মরণাদেবেত্যাশয়ঃ ॥১৪॥

### ভাবতভাবদীপঃ

ক্রবোর্ধ্বো আধায়, কথম্ ? যোগধারণাং যোগশাস্ত্রোক্তাং ধারণাং মনসো দেশবিশেষ-  
নিবন্ধিনীমাস্থিতঃ অহুতিষ্ঠন্ সন্ ॥১২॥ যুক্তি, প্রাণমাধায় কিং কুৰ্যাদত আহ—ওঙ্কাররূপম্  
একাক্ষরম্ একঞ্চ তদক্ষরঞ্চ বর্ণো ব্রহ্মা চ তদ্ব্যাহবন্ উচ্চরন্ মাঞ্চ ব্রহ্মভূতম্ অনুস্মরন্, যো  
হি দেবদত্তঃ স্তুত্বা তন্মাম ব্যাহরতি তস্মৈ দেবদত্তোহভিমুখো ভবত্যেবং ব্রহ্মণো নামোচ্চারণেন  
সন্নিহিততরং ব্যাপকং ব্রহ্ম সাধকস্ত সন্নিধীয়তে । সন্নিহিতে চ ব্রহ্মণি যো দেহং ত্যজন্  
ত্রিয়মাণঃ প্রয়াতি উৰ্দ্ধনাদ্যা উৎক্রামতি স পরমাং গতিং সন্নিবৃত্তিব্রহ্মরূপাং যাতি ; ব্রহ্মৈব  
প্রকৃত্য শ্রয়তে—“এবাস্ত পরমা গতিরেবাস্ত পরমা সম্পদেযোহস্ত পরম আনন্দ” ইতি ।  
তাস্মৈব গতিং শুদ্ধং ব্রহ্মৈব প্রাপ্নোতি ব্রহ্মলোকপ্রাপ্তিধারা ॥১৩॥ ইয়ং মতিবতীৰ্হ দুর্লভেতি  
মা মংস্থা ইত্যাহ—অনন্তেতি । নাস্তি অগ্রজ চেতো যস্মালো অনন্তচেতা ইত্যনেন স্মরণে  
আদর উচ্যতে । সততমিতি নৈরন্তর্য্যম্ । যো মাং স্মরতি নিত্যশ ইতি দীর্ঘকালং

ব্রহ্মের বাচক ‘ওম্’ এই একটা অক্ষর উচ্চারণ ও আমার স্মরণ করিতে থাকিয়া দেহ  
ত্যাগ করিয়া প্রস্থান করেন, তিনি পরম গতি লাভ করেন ॥১২—১৩॥

তাৎপর্য—কোন ইচ্ছিদ্বারাই বাহিরের কোন বিষয় গ্রহণ না করিয়া, মনে মনেও  
অপর কোন বিষয়ের চিন্তা না করিয়া, হৃয়ুমানাভীর পথে প্রাণবায়ুকে মস্তকে লইয়া যাইয়া,  
মনটাকে ব্রহ্মপদার্থে নিশ্চলভাবে সন্নিবিষ্ট করিয়া, প্রণব উচ্চারণ ও ব্রহ্ম স্মরণ করিতে করিতে  
যিনি মরিতে পারেন, তিনি নির্বাণমুক্তি লাভ করেন । ইহার যুক্তিও অষ্টম স্কন্ধের তাৎপর্য্যে  
বলা হইয়াছে ॥১২—১৩॥

মামুপেত্য পুনর্জন্ম দুঃখালয়মশাশ্বতম্ ।

নাপ্নুবন্তি মহাত্মানঃ সংসিদ্ধিং পরমাং গতাঃ ॥১৫॥

আব্রহ্মভুবনাল্লোকাঃ পুনরাবর্তিনোহর্জুন ! ।

মামুপেত্য তু কোন্তেয় ! পুনর্জন্ম ন বিগৃহ্যতে ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

নহু ভবতঃ প্রাপ্তেঃ কিং ফলমিত্যাহ—মামিতি । মহাত্মানো রাগদ্বेषাভ্যুপগমেন বিশুদ্ধচিত্তান্তে মৎস্বরূপরায়াণা জনাঃ, মামুপেত্য প্রাপ্য, দুঃখালয়ং গর্ভবাস-তন্নির্গমাদিহঃখশতস্থানম্, অশাশ্বতম্ অচিরস্থায়িজীবনকম্, পুনর্জন্ম, ন আপ্নুবন্তি ন লভন্তে ; কিন্তু পরমাং সংসিদ্ধিং মুক্তিমেব, গতাঃ প্রাপ্তা ভবন্তি ॥১৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

যাবজ্জীবং স্বরতীত্যর্থঃ । তত্ৰাহ স্তবতঃ পার্থ । নিত্যযুক্তস্ত নিত্যে যোগিনামাবশ্যকো যুক্তাহারবিহারাদৌ যমনিয়মাদৌ চ যুক্তস্তাবহিতস্ত যোগিনঃ যোগমহুতিষ্ঠতঃ ॥১৪॥ তন্নাভে-  
হপি কিং ত্রাদত আহ—মামিতি । মামুপেত্য পুনর্জন্মবায়ং জন্ম নাপ্নুবন্তি । যজ্ঞম্ দুঃখানামালয়ভূতং মৃদদৃষ্ট্য কিঞ্চিদুঃখালয়ত্বেহপি অশাশ্বতং নশ্বরং তুচ্ছমিত্যর্থঃ । কেনাপ্নু-  
বন্তি মহাত্মানো যোগেন জিতচিত্তাঃ অতএব পরমাং সংসিদ্ধিং মোক্ষং গত্যা অগতা অপি প্রত্যাসন্নত্যাগতা এব । তথা ব্রহ্মলোকগতান্ প্রকৃত্য স্বর্যাতে—“ব্রহ্মণা সহ তে সর্বৈ  
সম্ভ্রাপ্তে প্রতिसংগরে । পরস্তান্তে কৃতাত্মানঃ প্রবিশন্তি পরং পদম্ ॥” ইতি । প্রতिसংগরে ব্রাহ্মে  
প্রলয়ে পরস্ত চতুর্ন্থত্বে অস্তে নাশে ॥১৫॥ তদলাভেহপি কিং ত্রাদত আহ—আব্রহ্মেতি ।

অর্জুন ! যে লোক অনন্তচিত্ত হইয়া প্রত্যহ সর্বদা আমার শ্রবণ করে, সেই সর্বদা সমাহিতচিত্ত যোগীর পক্ষে আমি অনায়াসলভ্য হইয়া থাকি ॥১৪॥

তাৎপর্য—যে লোক প্রত্যহ সর্বদা একাগ্রচিত্তে আমার শ্রবণ করে, সেই লোক মরণ-  
কালে রোগের আক্রমণে অচৈতন্য হওয়ায় কিংবা আকস্মিক আঘাতাদি দ্বারা নিহত হওয়ায়  
আমাকে শ্রবণ করিতে না পারিলেও চিরদিন আমাকে শ্রবণ করায় অনায়াসে আমাকে লাভ  
করিতে পারে ; অতএব অর্জুন ! তুমি আমাকে সর্বদা শ্রবণ করিতে থাক ॥১৪॥

মহাত্মারা আমাকে লাভ করিয়া—যাহাতে বহুতর দুঃখ হয় এবং যাহার পরে  
জীবনও দীর্ঘকাল স্থায়ী হয় না, সেই জন্ম আর গ্রহণ করেন না, একেবারে মুক্তিই  
লাভ করেন ॥১৫॥

তাৎপর্য—এ স্থানে ভগবানের অভিপ্রায় এই যে, দীর্ঘকাল সংকর্ষ করিতে থাকায়  
যাহাদের চিত্ত কামক্রোধাদিশূন্য হইয়া নির্মল হইয়াছে এবং তাহার গুণে তত্ত্বজ্ঞান জন্মিয়াছে,  
তাহারাই মহাত্মা ; স্বতরাং সেইরূপ মহাত্মাদের পক্ষে ভগবানকে লাভ করা, পুনর্জন্ম না হওয়া  
এবং মুক্তি লাভ করা সম্পূর্ণ সম্ভবপর ॥১৫॥



সহস্রযুগপর্যন্তমহর্ষদব্রহ্মণো বিদুঃ ।

রাত্রিং যুগসহস্রান্তাং তেহহোরাত্রবিদো জনাঃ ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

তদিতরেবামহুৎপন্নজ্ঞানানাস্ত ব্রহ্মলোকাদপি পাত ইত্যাহ—আব্রহ্মেতি । ব্রহ্মণো ভুবনং লোকঃ তস্মাৎ আ, আভ্রাভিবিধৌ, ভুবনশব্দেন চ তদ্বাসিনোহহুৎপন্নজ্ঞানা গ্রাহাঃ । তথা চ হে কৌন্তেয় অর্জুন ! যে মৎকর্ম্মভিব্রহ্মলোকং প্রাপ্তা অথ চাহুৎপন্নজ্ঞানান্তৈঃ সঠৈব অহুৎপন্ন—জ্ঞানা অপরম্বর্গবাসিনো লোকাঃ, পুনরাবর্তিনঃ পুনরাবৃত্তিশীলা ভবন্তি । কিন্তু মামুপেত্য বিদ্যমানানাং জনানাম্, পুনর্জন্ম, ন বিদ্যতে, জ্ঞানেনৈব মৎপ্রাপ্তে: “অনাবৃত্তিঃ শব্দাৎ” ইতি ব্রহ্মহৃদ্র্যোচ ॥১৬॥

ব্রহ্মলোকাদিলোকানাং পুনরাবর্তিৎ কালপরিচ্ছেদাৎ স্বপ্রাপ্তানাস্ত পুনবনাবর্তিৎ কাল পরিচ্ছেদাদিত্যাহ—সহস্রেতি । সহস্রযুগং দেবপরিমাণেন একসহস্রসংখ্যকং যুগং পর্য্যন্তঃ শেষসীমা যন্ত ততাদৃশম্, ব্রহ্মণো হিরণ্যগর্তন্ত, যদহঃ দিবসঃ তৎ, তথা দেবপরিমাণেনৈব যুগানাং সহস্রম্ একসহস্রসংখ্যকযুগম্ অন্তঃ শেষো যস্তান্তাং রাত্রিঞ্চ, যে বিদ্বর্ধোগবলেন জানন্তি ; তে জনা এব, ব্রহ্মণঃ অহোরাত্রবিদঃ, ন পুনস্তদবিদঃ । “মাসেন শ্রাদ্ধহোরাত্রঃ পৈত্রো বর্ষণং দৈবতঃ । , দৈবে যুগসহস্রে ধে ব্রাহ্ম: কল্পো তু তৌ নৃণাম্ ॥” ইত্যমরসিংহোক্তিরত্র প্রমাণম্ ॥১৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

আব্রহ্মভুবনাং ব্রহ্মলোকমভিব্যাপ্য ব্রহ্মলোকে ন সঠৈবেত্যর্থঃ । লোকাঃ পুনরাবর্তিনঃ পুনরাবৃত্তিস্থাবাঃ, হে অর্জুন ! শেষং স্পষ্টম্ । অত্রৈয়ং ব্যবস্থা—যে ক্রমমুক্তিফলাভি-দ্বিহাদিবিদ্যাভিব্রহ্মলোকং গতান্তে তত্রৈব জ্ঞানং প্রাপ্য ব্রহ্মণা সহ যুচ্যন্তে, যে তু পঞ্চাগ্নি-বিদ্যাভিব্রহ্মলোকং গতান্তেহুৎপাসিতপবমেশ্বরাঃ পুনরাবর্তন্ত ইতি ॥১৬॥ আবৃত্তিভাজাং কালপরিচ্ছেদমাহ—সহস্রেতি । যুগশব্দোহত্র চতুষ্টয়ং পর্য্যায়ঃ, “চতুষ্টয়ং সহস্রং ব্রহ্মণো দিনমুচ্যতে” ইতি পুবাণাস্তরদর্শাৎ । সহস্রং চতুষ্টয়ং গানি পর্য্যস্তোহবসানং যন্ত চতুষ্টয়ং সহস্রং ব্রহ্মণো দিনম্, রাত্রিরপি তাবতীত্যাহ—রাত্রিমিতি । অত্রাপি চতুষ্টয়ং সহস্রাণাম্ অন্তে ভবতি তাং চতুষ্টয়ং সহস্রান্তাম্, তে প্রসিদ্ধা অহোরাত্রবিদো জনা বিদুঃ ॥১৭॥ কিং ব্রহ্মণেহহি জায়তে

কুন্তীনন্দন অর্জুন । ব্রহ্মলোকবাসী হইতে অত্যাশ্চর্য স্বর্গবাসী সকল লোকেবই পুনরায় জন্ম হইয়া থাকে ; কিন্তু আমাকে লাভ করার পরে আব জন্ম হয় না ॥১৬॥

তাৎপর্য্য—ঈহারা সৎকার্য্য করিয়া পুণ্যসঞ্চয়ই করেন ; কিন্তু তত্ত্বজ্ঞান লাভ করেন না, তাঁহারা সেই পুণ্যের ভারতম্য অনুসারে ব্রহ্মলোকে বা অত্যাশ্চর্য স্বর্গে গমন করেন এবং সেই পুণ্যসঞ্চয় হইলে আবার আসিয়া জন্ম গ্রহণ করেন , আর ঈহারা তত্ত্বজ্ঞান লাভ করেন, তাঁহারা আমাকে লাভ করিয়া মুক্তিই লাভ করেন ; সুতরাং তাঁহাদের আর জন্ম হয় না ॥১৬॥

দেবপরিমাণে এক সহস্র যুগে ব্রহ্মার যে দিন হয় এবং সেই পরিমাণে এক

অব্যক্তাভ্যন্তরঃ সৰ্ব্বাঃ প্রভবন্ত্যহবাগমে ।

রাত্র্যাগমে প্রলীয়ন্তে তত্রৈবাব্যক্তসংজ্ঞকে ॥১৮॥

ভূতগ্রামঃ স এবায়ং ভূত্বা ভূত্বা প্রলীয়তে ।

রাত্র্যাগমেহবশঃ পার্থ ! প্রভবত্যহবাগমে ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

এতেন কিমিত্যাহ—অব্যক্তাদিতি । “অব্যক্তং প্রজাপতে: স্থাপাবস্থা” ইতি শঙ্করভাষ্যম্, “অব্যক্তং স্থাপাবস্থা: প্রজাপতি:” ইতি মাধ্বদীনী টীকা চ । তথা চ অহরাগমে ব্রহ্মণ উক্তবিধদিনোপস্থিতৌ, অব্যক্তাং ভূতপূর্বনিদ্রাবস্থাং জাগবিতাং ব্রহ্মণঃ, সৰ্ব্বা ব্যক্তয়ঃ স্থাবরজঙ্গমাশ্চকানি ভূবনানি, প্রভবন্তি আবির্ভবন্তি ; তথা রাত্র্যাগমে উক্তবিধায়া এব ব্রহ্মণো রাত্রেরূপস্থিতৌ, তত্র অব্যক্তসংজ্ঞকে স্থাপাবস্থাপ্রাপ্তে ব্রহ্মণি, প্রলীয়ন্তে সৰ্ব্বা ব্যক্তয়ো লয়ং প্রাপ্নুবন্তি ॥১৮॥

তত্র লবেহপি ন সংসারনিবৃত্তিরিত্যাহ—ভূতেতি । হে পার্থ ! অবশঃ স্বশ্রমসাধীনঃ, যঃ পূৰ্ব্বকল্পে আসীৎ স এবায়ং ভূতগ্রামঃ স্থাবরজঙ্গমপ্রাণিসমূহঃ, অহরাগমে ব্রহ্মণো দিনোপস্থিতৌ, প্রভবতি উৎপত্ততে, তস্ত রাত্র্যাগমে চ প্রলীয়তে, অতএব তস্ত দিনরাত্র্যো: পুনঃ পুনরাগমাদ্ভূতগ্রামোহপি ভূত্বা ভূত্বা প্রলীয়তে । অতো ব্রহ্মলোকাদিগমনেহপি সংসারাবশ্তান্তবাদপুনরাবৃত্তয়ে বৈরাগ্যমেব সৰ্ব্বথা শ্রেয় ইতি ভাবঃ ॥১৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

কিংবা রাজ্যবিত্যত আহ—অব্যক্তাদিতি । অত্র দৈনন্দিনস্থিতিপ্রলয়যো: প্রকৃত্ত্বাদব্যক্ত-  
শব্দেন নাব্যাকৃতং বিয়দাদিকারণমিহ গ্রাহ্যং তদা আকাশাদীনং সম্বাদং । কিং তর্হি প্রজা-  
পতে: স্থাপাবস্থেবেহাব্যক্তশব্দার্থঃ । অয়ং ভাবঃ—প্রজাপতে: স্থাপকালে তৎকল্পিতঃ  
স্থাবরজঙ্গমপ্রপঞ্চঃ সর্বোহপি তদ্বিয়েহজ্ঞানেহব্যাকৃতাত্ম্যে লীয়তে রাত্র্যাগমে । তথা দিবসাগমে  
পুনস্তত এব যথাপূর্বমাবির্ভবতি । এবং দৃষ্টিস্থিতিভায়েনাস্মৎকল্পিতোহপ্যয়ং বিয়দাদিপ্রপঞ্চো-  
হস্মৎস্থমুপ্তৌ লীয়তে অস্মৎপ্রবোধে যথাপূর্বং প্রাদুর্ভবতীতি ॥১৮॥ কৃতহানাকৃতভ্যাগম-

সহস্র যুগে ব্রহ্মাব যে রাত্রি হয়, তাহা যোগবলে যাহারা জানেন, তাঁহাবাই অহোরাত্রবিৎ ॥১৭॥

তাৎপর্য্য—সেই অহোরাত্রবিদেরা ইহাও জানেন যে, সংকার্যকারীরা ব্রহ্মলোকে যাইয়াও ব্রহ্মার দিনেই সেখানে থাকিতে পারেন, কিন্তু রাত্রিতে নহে । কেন না, ব্রহ্মার রাত্রিটা প্রলয়কাল, স্বতরাং ব্রহ্মলোকপ্রভৃতি হইতেও পতন হয় ॥১৭॥

ব্রহ্মার দিন হইলে, সেই জাগরিত ব্রহ্মা হইতে চরাচর প্রাণী সকল প্রাদুর্ভূত হয়, আবার রাত্রি উপস্থিত হইলে সেই নিদ্রিত ব্রহ্মাতেই সকলে লয় পায় ॥১৮॥

তাৎপর্য্য—অতএব ব্রহ্মার দিন ও রাত্রি যেমন হইতেছে ও যাইতেছে, সচরাচর মগনও সেইরূপ উৎপত্তি ও লয় পাইতেছে ॥১৮॥

পবন্তুস্মাত্তু ভাবোহন্তোহব্যক্তোহব্যক্তাৎ সনাতনঃ ।

যঃ স সর্বেষু ভূতেষু নশ্চৎস্ব ন বিনশ্চতি ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

এতাবতা লোকানামাবৃত্তিসমর্থনায় কার্যভূতমব্যক্তং নিরুচ্যেদানীং লোকানামাবৃত্তি-  
সমর্থনায় কারণভূতমব্যক্তং নির্বক্তি দ্বাভ্যাম্ । পর ইতি । তস্মাৎ প্রাপ্তক্তাৎ কার্যভূতাৎ,  
অব্যক্তাৎ পুণ্যবতামিচ্ছিয়াগোচরাৎ হিবণ্যগর্তীকৃত্ব, অন্তো ভিন্নঃ । ভেদং প্রতি হেতুমাহ—  
সনাতন ইতি । সনাতনো নিত্যঃ, সত্বাৎ সর্বকারণত্বেনাকারণবৎকচ “সদকারণবন্নিত্যম্” ইতি  
বৈশেষিকশূত্রাৎ । অব্যক্ত ইচ্ছিয়াগোচরশ্চ, ভাবঃ কচ্চিৎ পদার্থঃ ব্রহ্মেতি যাবৎ, পরঃ  
শ্রেষ্ঠঃ । যঃ স ভাবঃ সর্বেষু ভূতেষু ব্রহ্মাদিভূতাভিমানিষু, নশ্চৎস্বপি ন বিনশ্চতি, উৎ-  
পত্তমানেষপি নোৎপত্ততে নিত্যত্বাদেবেত্যাশয়ঃ ॥২০॥

### ভাবতভাবদীপঃ

দোষাপহৃত্তয়ে বন্ধমোক্ষশাস্ত্রপ্রবৃত্তিসাফল্যায় চ অবিজ্ঞানবিশাদবশোহয়ং ভূতগ্রামঃ পুনঃ পুন-  
ভূত্বা পুনঃ পুনঃ প্রলীয়ত ইত্যাহ বৈরাগ্যোৎপাদনার্থং ভূতগ্রাম ইতি । অহরাগমে ভূত্বা  
ভূত্বা রাজ্যাগমে প্রলীয়ত ইতি যোজনা । স এব ভূত্বা প্রলীয়তে নাগ্নোহভিনবো  
ভবতীত্যর্থঃ । কৃতঃ যতোহবশঃ অবিজ্ঞানকামবন্ধাদীনস্তস্মাৎ সর্বানর্থমীজভূতায় অবিজ্ঞান্য  
বিজ্ঞান্য উচ্ছেদে জন্মমরণপ্রবাহবিচ্ছেদায়াবশ্যং যতিতব্যমিত্যর্থঃ ॥১৯॥ এবং ব্রহ্মভূবনাত্তানা-  
মাবৃত্তিং ব্যাখ্যায় যৎপ্রাপ্তানামাবৃত্তির্নাস্তি তদক্ষরং পরমং ব্রহ্মেতুপক্ৰান্তং বস্ত লক্ষয়তি—  
পরন্তুস্মাদিতি ত্রিভিঃ । পর ইতি তস্মাদব্যক্তাভূতগ্রামবীজভূতাদিবিজ্ঞানলক্ষণাদব্রূতাৎ অন্তো-  
হত্যন্তবিলক্ষণো ভাবঃ সত্তা । তুশব্দাৎ পবাভিন্নতং সত্তাসামান্যং বারয়তি, তন্ত  
সামান্যাদিত্যো ব্যাবৃত্তত্বাৎ অস্ত চ সর্বাত্মগতত্বাৎ । সনাতনো নিত্যৈকরূপঃ । উপাধিমান্  
হি উপাধিবিজ্ঞিয়য়া নিত্যং বিক্রিয়ত ইব ভাতি অথং স্বরূপাধিভাবিত্যেকরূপ এব । যঃ স  
ভাবঃ সর্বেষু ভূতেষু বিযদাদিষু নশ্চৎস্ব ন বিনশ্চতি কেবলসত্তারূপত্বাৎ । এতেন তন্ত

অর্জুন । আপন আপন কর্মেব অধীন সেই স্থাবর-জঙ্গম প্রাণীরা এই ব্রহ্মার  
দিনাগমে প্রাচুর্ভূত হয়, ‘আবার রাত্রি আসিলে লয় পায় , সুতবাং ইহারা জন্মিয়া  
লয় পাইতেছে ॥১৯॥

তাৎপর্য্য—মুক্তি না হওয়া পর্য্যন্ত সকল প্রাণীরই এই উৎপত্তি ও লয় হইয়া থাকে ;  
অতএব ব্রহ্মলোকপ্রভৃতি স্থানে গমন করিলেও সংসারের নিবৃত্তি হয় না বলিয়া মুক্তিসাধের  
জগৎ বৈরাগ্য অবলম্বন করাই সর্বপ্রকারে উচিত ॥১৯॥

কিন্তু সেই ব্রহ্মা হইতে ভিন্ন, ইচ্ছিয়েব অগোচর ও নিত্য ব্রহ্মপদার্থ সর্বশ্রেষ্ঠ ,  
সমস্ত ভূত বিনষ্ট হইলেও সেই যিনি বিনষ্ট হন না, কিংবা সমস্ত ভূত উৎপন্ন হইলেও  
উৎপন্ন হন না ॥২০॥

তাৎপর্য্য—ব্রহ্মাও ইচ্ছিয়ের অগোচর, ব্রহ্মও ইচ্ছিয়ের অগোচর বটেন ; তবে  
উভয়ের ভেদ এই যে, ব্রহ্মার উৎপত্তি ও বিনাশ আছে এবং তিনি ভূতাভিমানী ; আর

অব্যক্তোহক্ষর ইত্যুক্তস্তমাহ্ঃ পরমাং গতিম্ !

যাং প্রাপ্য ন নিবর্তন্তে তদ্ধাম পরমং মম ॥২১॥

পুরুষঃ স পরঃ পার্থ ! ভক্ত্যা লভ্যস্ত্বনন্যায়া ।

যশ্চাস্তঃস্থানি ভূতানি যেন সর্ববিদং ততম্ ॥২২॥

### ভাবতকৌমুদী

নহ প্রাপ্তজ্ঞাক্ষরেণ সহাস্রাব্যক্তাভেদোহস্তি ন বেত্যাহ—অব্যক্ত ইতি । অয়মব্যক্তো ভাব  
এব, অক্ষর ইত্যুক্তঃ, “অক্ষরং পরমং ব্রহ্ম” ইত্যেনে ন ময়া “এতর্থে তদক্ষরং গার্গি ।” ইত্যাদি-  
শ্রুত্যা চেতি শেষঃ । তমক্ষরাভিন্নমব্যক্তমেব, পরমাং সর্বোত্তমাম্, গতিং গন্তব্যাম্, আহ্ঃ, “পুরুষাণ  
পরং কিঞ্চিৎ সা কাষ্ঠা সা পরা গতিঃ” ইতি কঠশ্রুত্যাচ্ছা ইতি শেষঃ । যাং গতিং প্রাপ্য ন  
নিবর্তন্তে জ্ঞানিনঃ পুনঃ সংসারায় ন পতন্তি, “ন স পুনরাবর্ততে” ইতি শ্রুতেঃ ; তৎ মম পরমং  
সর্বোৎকৃষ্টম্, ধাম প্রকাশাত্মকং তেজঃ, মমেত্যভেদসদৃশে যদ্বী “ব্রাহ্মোঃ শিরঃ” ইত্যাদৌ শব্দশক্তি-  
প্রকাশিকায়াম্ জগদীশোক্তবৎ, তেন তৎ পবমং ধামাহমেবেত্যর্থঃ ॥২১॥

অথ তৎপ্রাপ্তৌ জ্ঞানযোগৌ দুকরাবেবোপায়ৌ স্করস্তু ক ইত্যাহ—পুরুষ ইতি ।  
তুশব্দো জ্ঞানযোগভেদদ্ব্যন্ত্যর্থঃ । হে পার্থ ! স পরঃ পুরুষো ব্রহ্ম, অনন্যথা অনন্যগামিত্যা,  
ভক্ত্যা “সা ভক্তির্বা পরা হুয়ক্তি রীশ্বরে” ইতি শাণ্ডিল্যস্মৃত্যোক্তবা পবমাহুয়ক্তিাপি লভ্যঃ  
সর্বৈবেব প্রাপ্যঃ । ভূতানি ব্রহ্মাদিশব্দবাস্তবানি জগন্তি, যশ্চ পুরুষশ্চ, অস্তঃস্থানি অভ্যন্তর-

### ভাবতভাবদীপঃ

কালজয়াবাধ্যত্বং নিত্যত্বং চোক্তম্ ॥২০॥ অব্যক্তো ন ব্যজ্যত ইতি দৃশ্যত্বং নিরস্তম্ ।  
অক্ষরোহক্ষমুতে ব্যাপ্রোভীতি ত্রিবিধপবিচ্ছেদশূন্যত্বমুক্তম্ । তৎ ভাবং পবমাং গতিং ব্রহ্ম-  
লোকাস্তা গতিরপরমা কার্যত্বাৎ, ইষস্ত পরমা কার্যকারণাতীতত্বাৎ । আহ্ঃ—“এবাস্ত পরমা  
গতিঃ” ইত্যাদয়ঃ শ্রুতয়ঃ । যং ভাবং প্রাপ্য ন নিবর্তন্তে পুনঃ সংসাবে ন পতন্তি, তদিতি  
বিধেয়াপেক্ষং ক্লীবত্বম্ । স এব মম বিষ্ণোঃ পরমম্ উপাধ্যাস্পৃষ্টং ধাম প্রকাশঃ “তদ্বিষ্ণোঃ  
পরমং পদ”মিতি শ্রুতিপ্রসিদ্ধং নিকলং ব্রহ্ম ॥২১॥ এবং জ্ঞেয়ং প্রত্যগভিন্নং ব্রহ্মোক্তা জগৎ-

এই ব্রহ্মের উৎপত্তি ও বিনাশ নাই এবং ইনি ভূতাবিমানী নহেন, বিশেষতঃ সৎ, চিত্ত ও  
আনন্দস্বরূপ ॥২০॥

এই ব্রহ্মকেই আমি পূর্বে ‘অক্ষর’ বলিয়াছি, বেদও তাহাই বলিয়াছেন এবং  
বেদ সেই ব্রহ্মকেই সর্বোত্তম গন্তব্য বলিয়া থাকেন । আর যাহাকে পাইয়া  
জ্ঞানীবা ফিবিয়া আসেন না, আমিই সেই সর্বোত্তম প্রকাশস্বরূপ তেজ ॥২১॥

তাৎপর্য্য—‘উক্তঃ’—‘আহ্ঃ’ এইরূপ বলায় ইহাই স্থচিত হইয়াছে যে, এই সকল কথা  
কেবল আমি বলিতেছি না, সর্বপ্রমাণশ্রেষ্ঠ বেদও বলিয়াছেন ॥২১॥

যত্র কালে ত্বনাবৃত্তিমাবৃত্তিঞ্চৈব যোগিনঃ ।

প্রযাতা যাস্তি তং কালং বক্ষ্যামি ভবতর্ষভ ॥২৩॥

### ভাবতকৌমুদী

বর্ত্তানি, “তস্মিন্জ্ঞোকাঃ শ্রিতাঃ সর্ব্বৈঃ” ইতি শ্রুতেঃ । তদ্বিদ্গং শিশুপালবধে মাধেনাপ্যুক্তম্—  
“যুগান্তকালপ্রতিসংহতাত্মনো জগন্তি যশ্চাং সবিকাসমাসত ।” যেন চ পুরুষেণ, ইদং সর্ব্বং জগৎ  
ততঃ সজ্জপেণ ব্যাপ্তম্, “ঈশা বাস্তমিদং সর্ব্বম্” ইতি শ্রুতেঃ ॥২২॥

অথ ব্রহ্মোপাসকা নাবর্ত্তন্তে অপবে স্বাবর্ত্তন্ত এবৈতু্যুক্তম্ । তত্র তযোঃ প্রয়াণমার্গং বক্তুমাহ—  
যজ্ঞেতি । হে ভরতর্ষভ ! যোগিনো ব্রহ্মধ্যানযোগিনঃ, যত্র কালে, প্রযাতা যুতাঃ সন্তঃ, অনাবৃত্তিম্  
অপুনর্জন্ম ক্রমমুক্তিমিতি যাবৎ, যাস্তি প্রাপ্নুবন্তি, তথা যোগিনঃ কৰ্ম্মযোগিনশ্চ, যত্র কালে প্রযাতাঃ  
সন্তস্ত আবৃত্তিঃ পুনর্জন্ম, যাস্তি, তমুভয়মপি কালং কালান্তিম্যানিদেবতোপলক্ষিতং মার্গং বক্ষ্যামি ।  
জ্ঞানযোগিনস্ত ন ত্রিয়স্ত এব অপি ত্বিহৈব মূচ্যন্তে, “ন তস্ত প্রাণা উৎক্রামন্তি” ইতি শ্রুতেরিতি  
ন তস্মোক্তিঃ ॥২৩॥

### ভাবতভাবদীপঃ

কাবণম্পাসনীযমিতোহহুদিত্যাহ—পুরুষ ইতি । তুশব্দঃ পূর্ব্বৈবলক্ষণ্যজ্ঞোতনর্থঃ । হে  
পার্শ্ব । যোহয়ং ভক্ত্যা আবাধনেন উপাসনেনেতি যাবৎ । কীদৃশা ? অনন্তয়া নান্ত্যন্তো  
যশ্চাং সা তয়া উপাশ্রোপাসকভেদমন্তরেণ অহংগ্রহরূপয়েত্যর্থঃ । তয়া ভক্ত্যা যো লভ্যঃ স পরঃ  
পূর্ব্বোক্তাদব্যাবৃত্তানন্তগতাদক্ষরাদন্তঃ কারণ্যন্তেতি যাবৎ । লভ্যত্বাদেবাত্মাত্মমপি ন হ্যাত্মা চ  
লভ্যশ্চেতি যুক্ত্যতে । অস্ত কারণত্বমেবাহ—যজ্ঞেতি । যস্ত পুরুষস্তান্তঃস্থানি বীজে জন্ম  
ইব সর্ব্বাণি বিয়দাদীনি স্বাবরজজমানি চ যেন চ ইদং সর্ব্বং ততঃ ব্যাপ্তমুপাদানত্যাং স ভক্ত্যা  
লভ্যত ইতি যোজন্য ॥২২॥ পূর্ব্বোক্তানামোকারদ্বারা সগুণব্রহ্মবিদ্যাং ক্রমমুক্তিভাজ্যং ব্রহ্ম-  
প্রতিপত্তয়ে উত্তরো মার্গো বক্তব্য ইত্যত আহ—যজ্ঞেতি । আবৃত্তিমার্গোপশ্রামোহনাবৃত্তি-  
মার্গস্তত্যর্থঃ । যোগিন ইতি যোগিনঃ কৰ্ম্মিণশ্চোচ্যন্তে, তেষাং যথাযোগং মার্গদ্বয়বিভাগঃ ।

অৰ্জ্জুন । সকল মানুষই অনন্তগামিনী ভক্তিদ্বারা সেই পবন পুরুষকে লাভ  
কবিত্তে পারে ; যাঁহাব ভিতরে সমস্ত জগৎ রহিয়াছে এবং যিনি এই সমগ্র জগৎকে  
ব্যাপ্ত কবিয়া রহিয়াছেন ॥২২॥

তাৎপর্য্য—জ্ঞান ও যোগ বড়ই দুষ্কর এবং দীর্ঘকালসাধ্য, কিন্তু ভক্তি যেমন  
সুকর, তেমন অল্পকালসাধ্য, সুতরাং ভক্তিদ্বারা তাঁহাকে লাভ করিবার চেষ্টা করা সকলেরই  
উচিত ॥২২॥

ভরতশ্রেষ্ঠ অৰ্জ্জুন । ধ্যানযোগীরা যে কালে দেহত্যাগ করিয়া ক্রমশঃ মুক্তি  
লাভ করেন এবং কৰ্ম্মযোগীরা যে কালে প্রাণত্যাগ করিয়া পুনরায় সংসারে  
আগমন করেন, সেই কালদেবতাপ্রাপণীয় উভয় পথেব কথাই আমি বলিব ॥২৩॥

তাৎপর্য্য—এ স্থানের কালবাচক শব্দগুলি সেই সেই কালের অধিষ্ঠাত্রী দেবতা

অগ্নির্জ্যোতিবহঃ শুক্লঃ ষণ্মাসা উত্তরায়ণম্ ।

তত্র প্রযাতা গচ্ছন্তি ব্রহ্মা ব্রহ্মবিদো জনাঃ ॥২৪॥

ধূমো রাত্রিস্তথা কৃষ্ণঃ ষণ্মাসা দক্ষিণায়নম্ ।

তত্র চান্দ্রমসং জ্যোতির্যোগী প্রাপ্য নিবর্ততে ॥২৫॥

### ভাবতকৌমুদী

তত্রানাবৃত্তিমার্গমাহ—অগ্নির্জ্যোতিরिति । অগ্নির্জ্যোতিরिति “তেহর্চিষমভিসম্ভবন্তি” ইতি শ্রুত্যা অর্চিবতিমানিনী দেবতা, অহর্দিবসাবতিমানিনী দেবতা, শুক্লঃ শুক্লপক্ষাবতিমানিনী দেবতা, উত্তরায়ণং ষণ্মাসাঃ ষণ্মাসাশ্রকোত্তরায়ণাবতিমানিনী দেবতা চ । এতচ্চ “তান্ মাসেভ্যঃ সংবৎসরং সংবৎসরাদিত্যাচ্চন্দ্রমসম্” ইত্যাদিশ্রুত্যানামন্ত্যাসামপি দেবতানামুপলক্ষণম্ । আভির্দেবতাভিঃ ক্রমেণ প্রাপণীয়ঃ পন্থা দেবযানমিত্যুচ্যতে “এষ দেবপথো ব্রহ্মপথ এতেন প্রতিপত্তমানা ইমং মানবমাবর্তন্তে” ইতি শ্রুতেঃ । তথা চ ব্রহ্মবিদঃ সগুণব্রহ্মোপাসকা জনাঃ, প্রযাতা যুতাঃ সন্তঃ, তত্র অগ্ন্যভিমানিদেবতাভিঃ ক্রমেণ প্রাপণীয়ে দেবযানাথ্যে মার্গে, ব্রহ্ম গচ্ছন্তি ক্রমেণ মুক্তিং লভন্ত ইত্যর্থঃ ॥২৪॥

আবৃত্তিমার্গমাহ—ধূম ইতি । অত্রাপি ধূমদ্বয়ঃ শবাস্তত্তদভিমানিদেবতাপরাঃ । তথা চ যোগী কর্মযোগী ইষ্টাপূর্তাদিকাম্যকর্মকারী জন ইতি যাবৎ, তত্র ধূমাবতিমানিদেবতাভিঃ ক্রমেণ প্রাপণীয়ে পিতৃযানাথ্যে মার্গে, চান্দ্রমসং জ্যোতিস্তদুপলক্ষিতং স্বর্গম্, প্রাপ্য, নিবর্ততে কর্মক্ষয়ে পুনঃ সংসাবমাগচ্ছতি । তথা চ শ্রুতিঃ—“তে ধূমভিসম্ভবন্তি ধূমাত্রাজিঃ বাজেরপরং পক্ষম্” ইত্যাদিকা ॥২৫॥

### ভাবতভাবদীপঃ

শেষং স্পষ্টম্ ॥২৩॥ তত্রোপাসকানাং দেবযানং পন্থানমাহ—অগ্নিরिति । অগ্নির্জ্যোতিরিত্যর্চিবতিমানিনী দেবতা লক্ষ্যতে । এবম্ অহরিত্যহরতিমানিনী । এবং শুক্লপক্ষস্ত বর্ষমাসসম্মিতোত্তরায়ণস্ত চাবতিমানিত্রো দেবতে এব । এতচ্চাত্মাসামুপলক্ষণম্ । তত্র প্রযাতা উৎক্রান্তা ব্রহ্ম কার্যং ব্রহ্ম তদ্বারা পরঞ্চ গচ্ছন্তি ব্রহ্মবিদো ব্রহ্মোপাসকা জনাঃ ॥২৪॥

বুঝাইতেছে ; হুতরাং সেই দেবতার যত্নের পরে জীবকে যে দুইটা পথে লইয়া যান, সেই দুইটা পথের নাম—‘দেবযান’ ও ‘পিতৃযান’ ॥২৩॥

অগ্নিকপ তেজো দেবতা, দিনেব দেবতা, শুক্লপক্ষের দেবতা এবং উত্তরায়ণ হয় মাসেব দেবতাপ্রভৃতি যে পথে লইয়া যান, সেই পথের নাম—‘দেবযান’ । সগুণ ব্রহ্মের উপাসনাকারী লোকেরা দেহত্যাগ করিয়া সেই দেবযানপথে যাইয়া মুক্তি লাভ করেন ॥২৪॥

তাৎপর্য—যিনি সগুণ ব্রহ্মের উপাসনা করেন, যত্নের পরে তাঁহাকে অগ্নিদেবতা দেবযানপথে কতক দূর লইয়া যান, তৎপরে দিনের দেবতা কতক দূর, তৎপরে শুক্লপক্ষের দেবতা কতক দূর এবং তাহার পরে উত্তরায়ণ হয় মাসের দেবতা কতক দূর নিয়া যান, এইভাবে নীত হইয়া তিনি ক্রমে যাইয়া ব্রহ্মে লীন হন ; তাহার শর সংসারে আসিতে হয় না ॥২৪॥



শুক্রকৃষ্ণে গতৌ হেতে জগতঃ শাখতে মতে ।

একয়া বাত্যানাবৃত্তিমন্ত্যাবর্ততে পুনঃ ॥২৬॥

নৈতে স্ততী পার্থ ! জানন্ যোগী মুহুতি কশ্চন ।

তস্মাৎ সর্বেষু কালেষু যোগযুক্তো ভবাজ্জুন ! ॥২৭॥

### ভাবতকৌমুদী

নবোক্তৌ মার্গৌ' কিমন্তমবধিং যাবৎ প্রবর্তিতাবিত্যাহ—শুক্রেতি । এতে, শুক্রা জ্ঞানপ্রকাশ-মযত্বাচ্ছুক্রবর্ণা, কৃষ্ণা অজ্ঞানভমোমযত্বাৎ কৃষ্ণবর্ণা ভে, গম্যতে আভ্যাসিতি গতৌ পদ্বানৌ, জগতঃ সগুণব্রহ্মোপাসক-কাম্যকর্মকারিণৌ জগদ্বাসিনঃ সম্বন্ধে, শাখতে হি সংসারস্তানাদিত্বাদিনাদী এব, মতে জ্ঞানিভিঃ সম্মতে । তযোর্মধ্যে একবা শুক্রয়া গত্যা দেবযানাথ্যোনাচ্চিরাদিমার্গেণ, অনাবৃত্তিং ক্রমমুক্তিম্, যাতি সগুণব্রহ্মোপাসকো লভতে ; অত্যা কৃষ্ণয়া গত্যা, পুনবাবর্ততে কাম্যকর্মকারী সংসারে পততি ॥২৬॥

উক্তৌ মার্গৌ' স্বব্রহ্মপুসংহরতি দ্বাত্যাম্ । নেতি । হে পার্থ । কশ্চন যোগী জ্ঞানী ধ্যানী বা, এতে স্ততী পদ্বানৌ, জানন্ তয়োমুক্তিপাতাববগচ্ছন্, ন মুহুতি কাম্যকর্মণি ন প্রবর্ততে । তস্মাৎ, হে অর্জুন ! ত্বং সর্বেষু কালেষু, যোগযুক্তো ব্রহ্মণি সমাহিতচিত্তো ভব ॥২৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

এতেন চ ধুমো রাজিরিত্যেবোহপি ধূমাদিমার্গঃ কর্মিণামপকযোগিনাঞ্চ উচিত আবৃত্তিকলচ্ ব্যাখ্যাতঃ ॥২৫॥ উক্তৌ মার্গাবুপসংহরতি—শুক্রেতি । শুক্রা জ্ঞানহেতুত্বাদিচ্চিরাদিগতিঃ তদভাবাৎ কৃষ্ণা ধূমাদিগতিঃ, একয়া শুক্রয়া অত্যা কৃষ্ণয়া ॥২৬॥ এতে স্ততী মার্গৌ' আবৃত্ত্যানাবৃত্তিকলে জানন্ যোগী ন মুহুতি যোগব্রহ্মোহতিয়তিরন্নপ্রযত্নচ্ যোগী ন ভবতি কশ্চন কোহপি,

ধূমের দেবতা, রাত্রির দেবতা, কৃষ্ণপক্ষেব দেবতা এবং দক্ষিণায়ন ছয় মাসেব দেবতাপ্রভৃতি যে পথে লইয়া যান, সেই পথের নাম—‘পিতৃযান’ । কাম্যকর্মকারী লোক সেই পিতৃযানপথে যাইয়া কিছু কাল স্বর্গ ভোগ করিয়া কর্মক্ষয়েব পব আবার আসিয়া জন্ম গ্রহণ কবেন ॥২৫॥

তাৎপর্য্য—তত্ত্বজ্ঞান না হইলে মুক্তি হয় না এবং ভোগে কর্মের ক্ষয় হইয়া যায়, হুতরাং কাম্যকর্মকারীর বর্গভোগের পরে আবার কর্মভূমিতে আসিতে হয় ॥২৫॥

এই শুক্র ও কৃষ্ণ দুইটী পথ জগদ্বাসীব পক্ষে অনাদি বলিবা জ্ঞানীরা মনে করেন, তাহার মধ্যে ধ্যানযোগী শুক্রপথে যাইতে থাকিয়া ক্রমে মুক্তি লাভ কবেন, আর কাম্যকর্মকারী কৃষ্ণপথে যাইয়া স্বর্গ ভোগ করিয়া আবার সংসারে আসেন ॥২৬॥

তাৎপর্য্য—সংসার অনাদি বলিয়া এই পথ দুইটীও অনাদি ; তাহার মধ্যে দেবযানপথে জ্ঞানের আলোক থাকে বলিয়া তাহা শুক্র এবং পিতৃযানপথে অজ্ঞানের অন্ধকার থাকে বলিয়া তাহা কৃষ্ণ ॥২৬॥

বেদেষু যজ্ঞেষু তপঃসু চৈব দানেষু যৎ পুণ্যফলং প্রদিক্তম্ ।

অতোতি তৎ সৰ্বমিদং বিদিত্বা যোগী পবং স্থানমুপৈতি চাচ্যম্ ॥২৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্বণি

ভগবদ্গীতাপর্বণি দ্বাত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

গীতাস্ত অষ্টমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

### ভারতকৌমুদী

বেদেধিতি । বেদেষু অধীতেষু, যজ্ঞেষু অহুষ্ঠিতেষু, তপঃসু বিহিতেষু, দানেষু কৃতেষু চ, যৎ, পুণ্যমেব ফলং পুণ্যফলম্, প্রদিক্তং শাস্ত্রৈরুক্তম্, যোগী জ্ঞানী ধ্যানী চ, ইদম্ উক্তযোর্মার্গয়োর্বিবরণং বিদিত্বা, তৎ সৰ্বমেব পুণ্যফলম্, অতোতি অতিক্রামতি নাকাক্ষতীত্যর্থঃ, পরন্তু জ্ঞানেন ধ্যানেন চ আত্মং সৰ্বপ্রথমকারণীভূতম্, পরং সৰ্বোত্তমম্, স্থানং পদং ব্রহ্ম, উপৈতি লভতে চ ॥২৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসনিবাস্তবগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং

মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াম্ ভীষ্মপর্বণি ভগবদ্গীতায়াম্

দ্বাত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

গীতাস্ত অষ্টমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

### ভাবতভাবদীপঃ

যশাদেবং তস্মাৎ সৰ্বেষুত্যাগি স্পষ্টম্ ॥২৭॥ পুনঃ ব্রহ্মভিবৃদ্ধয়ে যোগং ক্রোতি—বেদেধিতি । —  
বেদেষু সম্যগধীতেষু যজ্ঞেষু তপঃসু চ সম্যগহুষ্ঠিতেষু দানেষু চ সম্যগদত্তেষু যৎ পুণ্যং তৎফল-  
কেতি পুণ্যফলং সৰ্বেষু সমুচ্চিতেষু যৎ প্রদিক্তং শাস্ত্রেষু তৎ সৰ্বং যোগী অতোতি অতিক্রামতি  
কার্য্যব্রহ্মলোকং প্রাপ্নোতীত্যর্থঃ । কিং কৃষ্মা ইদং পূৰ্বোক্তমুপাসনং বিদিত্বা জ্ঞান্বা অহুষ্ঠায় চ ।  
ততশ্চ কিমিত্যত আহ—যৎ স্থানং নির্বিশেষং ব্রহ্ম উপৈতি প্রাপ্নোতি চ ক্রমেণেত্যর্থঃ । আত্মং  
ন তু কেনচিন্নিস্মিতং তদনেনাধ্যাত্মেন ধ্যেয়স্তৎপদার্থো ব্যাখ্যাতঃ, অগ্রিমোহধ্যায়ে জ্ঞেয়ং ব্রহ্ম  
ব্যাখ্যাস্ততি ॥২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে ভীষ্মপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বাত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩২॥

ইতি নৈলকণ্ঠীয়ে গীতায়াম্ অষ্টমোহধ্যায়ঃ ॥৮॥

পৃথানন্দন । কোন জ্ঞানী বা ধ্যানী এই দুইটি পথেব বিষয় জানিয়া মুক্ত হন  
না ; অতএব অর্জুন । তুমি সমস্ত সময়েই পরমেশ্ববে সমাহিতচিন্ত হও ॥২৭॥

তাৎপর্য্য—জ্ঞানী বা ধ্যানী লোক মুক্তিলাভের জগুই চেষ্টা করেন ; কিন্তু স্বর্গস্থগেব  
লোভে কাম্যকর্ম করিয়া প্রমে পতিত হন না ॥২৭॥

বেদাধ্যয়ন, যজ্ঞাহুষ্ঠান, তপস্তা ও দান কবায় যে সকল পুণ্যেব কথা শাস্ত্রে  
উক্ত আছে, জ্ঞানী বা ধ্যানী লোক এই পথ দুইটীব বিবরণ জানিয়া সে



## নবমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

শ্রীভগবানুবাচ ।

ইদন্ত তে গুহ্যতমং প্রবক্ষ্যাম্যনসূয়ে ।

জ্ঞানং বিজ্ঞানসহিতং যজ্ঞজ্ঞাত্বা মোক্ষ্যসেহশুভাৎ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

অষ্টমে ধ্যেয়ং ব্রহ্ম নিরূপোদ্যানীং জ্ঞেয়ং ব্রহ্ম নিরূপয়িতুং শ্রীভগবানুবাচ—ইদমিতি । তুশ্চো  
ধ্যানাজ্জ্ঞানস্ত বৈলক্ষণ্যং সূচয়তি । ধ্যানশ্রাজ্ঞানানিবৰ্ত্তকতয়া সাক্ষার মুক্তিসাধকত্বং কিন্তু  
জ্ঞানজননদ্বাবা, জ্ঞানশ্রা সজ্ঞাননিবৰ্ত্তকতয়া সাক্ষাদেব মুক্তিসাধকত্বমিতি জ্ঞানধ্যানযোর্বৈলক্ষণ্যম্ ।  
পরশুণেষু দোষাবিকল্পগম্যহ্মা । তথা চ হে অৰ্জুন । অনসূয়েবে ময়া সততমেব স্বপ্রশংসাকরণেহপি  
তত্র দোষাবিকারবহিতায়, তে তুভ্যম্, বিশেষীভূতং জ্ঞানং বিজ্ঞানং প্রত্যক্ষানুভবন্তেন  
সহিতম্, অতএব গুহ্যতমম্ অতীব গোপনীয়ম্, ইদং জ্ঞানং শাক্ষং বোধম্, প্রবক্ষ্যামি । যজ্ঞজ্ঞাত্বা,  
অশুভাৎ নানাদুঃখজনকতয়া অমঙ্গলরূপাং সংসারবন্ধনান্মোক্ষ্যসে ॥১॥

ভাবতভাবদীপঃ

পূর্বাধ্যায়্যে কিং তদব্রহ্মেত্যাদিসপ্তপ্রশ্নাভ্যক্ষরং ব্রহ্মপরমমিত্যাदिना সংক্ষিপ্ত ব্যাখ্যাভাষাং  
তজ্জ্ঞানশ্রা পৃথক্ প্রয়োজনাকাজ্ঞায়াং কৰ্মবিদ আধিভৌতিকং ধ্যাদিমাৰ্গপ্রাপ্য স্থানমিতি  
নিরূপণেন প্রাপ্যপ্রাপকাদিবিভাগো দর্শিতঃ তেন কৰ্মাধিভূতে ব্যাখ্যাতে । তথা সূত্রান্ত-  
র্ধামিগোরূপাসকশ্চাচ্চিরাदिमाৰ্गेण क्रममुक्तिस्थानप्राप्तिवित्यूक्तं तेनाधिदैवाधियज्জো  
ব্যাখ্যাতো । ওমিত্যেকাক্ষরমিত্যাदिना अस्तकाले कथं ज्ञेयोहसौत्यत्रोक्तं व्याख्यातम् ।  
তদেবং ধ্যেয়ব্রহ্মবিজ্ঞা সাক্ষা নিরূপিতা । পরিশিষ্টমাং জ্ঞেবব্রহ্মবিষয়ং প্রশ্নব্রহ্মং কিং তদব্রহ্ম  
কিমধ্যাত্মমিতি তদ্বিবরণায় নবমোহধ্যায় আবভ্যতে । ন কেবলমচ্চিরাदिगतिप्राप्या कालान्तव  
এব মুক্তিরস্তি কিঞ্চিৎহেব সত্তো মুক্তিরস্তীতি বিশেষং বক্তুং শ্রীভগবানুবাচ—ইদন্ত তে  
ইতি । ইদং বক্ষ্যমাণস্ত পূর্বাশ্মাছ্যোয়াদিলক্ষণং জ্ঞেয়ং তে তুভ্যং গুহ্যতমমতিগোপ্য  
প্রবক্ষ্যামি, অনসূয়েবে অসূয়া গুণেষু দোষাবিকল্পম্, তদ্রহিতায় জ্ঞানং জপ্তিমাভ্যক্ষরং ব্রহ্ম

সকল পুণ্যের আব আশা করেন না ; কিন্তু তাঁহারা জ্ঞান ও ধ্যান কবিয়া আদি-  
কারণ সেই পরম পদ লাভ কনিবাবই চেষ্টা কবেন” ॥২৮॥

তাৎপর্য—বর্গহুথ বা অগ্র যে কোন হুথেরই ক্ষয় বা সীমা আছে, কিন্তু মুক্তি-  
হুথের ক্ষয় নাই বা সীমা নাই ; তাই জ্ঞানীরা ও ধ্যানীরা সেই মুক্তিহুথের জহুই লালায়িত  
পা করেন ॥২৮॥

বাজবিচা বাজগুহ্যং পবিত্রমিদমুত্তমম্ ।

প্রত্যক্ষাবগমং ধর্ম্যং সুসুখং কৰ্ত্তুমব্যয়ম্ ॥১॥

### ভাবতকৌমুদী

তদেব জ্ঞানং স্তোতি রাজেতি । ইদং জ্ঞানম্, পবিত্রং পাপনাশকতয়া পাবনম্, ধর্মান্নপেতং ধর্ম্যম্, কৰ্ত্তুং সুসুখং সুখেন কৰ্ত্তুং শক্যমিত্যর্থঃ, অব্যয়ম্ অক্ষয়ফলজনকম্, প্রত্যক্ষঃ অবগমো বোধো যন্ত তৎ তাদৃশং দৃষ্টফলকমিতি তাৎপর্যম্, অতএব বিজ্ঞানাং রাজেতি রাজবিচা, গুহ্যানাং গোপনীয়ানাং বাজেতি বাজগুহ্যম্, রাজদস্তাদিহাদিশেষণ-শ্রোভয়ত্রাপি পরনিপাতঃ, তস্মাদুত্তমঞ্চ সৰ্বেণ প্রকারেণ ॥২॥

### ভাবতভাবদীপঃ

বিজ্ঞানেনানুভবেন সহিতং ন তু কেবলং পারোক্যেণ যৎ জ্ঞানং জ্ঞাতা সাক্ষাৎকৃত্য অন্তর্ভাৎ সংসারান্নোক্যসে । অত্র যৎ সপ্তমাদৌ জ্ঞানং তেহহং সবিজ্ঞানমিদং বক্ষ্যাম্যশেষত ইতি প্রতিজ্ঞাতম্, যন্ত চ বিজ্ঞানায় শাখাচন্দ্রজ্ঞাযেনোপলক্ষণীভূতং জগৎকারণং ব্রহ্ম তত্রৈব নিরূপিতম্ । যদ্বিজ্ঞানেহধিকারসম্পত্যর্থং তস্মৈব সগুণশ্রোপাসনমুক্তং তদ্বিহ সর্বশেষীভূতং ব্রহ্ম বক্তব্যমিতি তথৈব প্রতিজ্ঞানীতে বচনমাত্রৈণবাত্রাপরোক্যং জ্ঞানং জায়ত ইতি ; তচ্চ তত্রৈব ব্যুৎপাদিতং ন বিস্মৰ্ত্তব্যম্ ॥১॥ এতদেব স্তোতি—রাজবিজ্ঞেতি । বিজ্ঞানাং রাজা ইতি রাজবিচা অধ্যাত্মবিচা, গুহ্যানাং বাজা ইতি বাজগুহ্যম্ । রাজদস্তাদিষু পরমিত্যুপ-সর্জনশ্চ পরনিপাতঃ । পবিত্রং পাবনম্ উত্তমং পূর্বাপরদুরিতনাশান্নেষহেতুত্বাৎ প্রাশস্তিত্ত্বা-পেক্ষয়া শ্রেষ্ঠম্ । প্রত্যক্ষাবগমং প্রত্যক্ষং নিত্যাপরোক্যং যৎপ্রত্যগাত্মবস্ত তদেব যাথাশ্রো-নাবগম্যতেহনেনেতি প্রত্যক্ষাবগমম্ । প্রত্যক্ষেণ সুখাদিবদবগমো যন্তেতি বা । অগ্নিন্ পক্ষে বিজ্ঞানসহিতমিতি বিশেষণশ্চ ক্লোকান্তরস্থাত্মার তেন গোঁনকৃত্যদোষঃ । তর্হ্যপূর্বত্বা-ভাবান্নিফলং স্মাদত আহ—ধর্ম্যং ধর্মান্নপেতম্ । তথা হি ক্ষণমপি প্রত্যগাত্মাকারবৃত্তৌ সত্যং শ্রীয়েতে—“ক্ষণমেকং ক্রতুশতশ্চ চতুঃসপ্তত্যা যৎকলং তদবাপ্নোতি ॥” ইতি । তর্হি হুঃসাধ্যং স্মারিত্যাহ—সুসুখং কৰ্ত্তুমিতি । কৰ্ত্তুং সম্পাদয়িতুম্ আবিকৰ্ত্তুং সুসুখম্ অনান্নাসসাধ্যম্ অজ্ঞানাপনয়মাত্রলিঙ্কত্বাৎ । তর্হি আশুবিনাশিকলং চেৎ অব্যয়ং বস্তুমাত্র-

কৃষ্ণ বলিলেন—“অৰ্জুন ! তোমার অনুষ্টা নাই, সুতবাং আমি তোমাব নিকটে এই প্রত্যক্ষ জ্ঞানেব সহিত অতিগোপনীয় জ্ঞানের বিষয় বলিব, বাহা জানিয়া তুমি সংসারবন্ধন হইতে মুক্ত হইবে ॥১॥

তাপংর্য্য—পরের দোষাবিকারেব নাম—‘অনুষ্টা’ । আমি অনবরত নিজের প্রশংসা করিতেছি, ইহাতেও তোমার সে অনুষ্টা জন্মিতেছে না, সুতরাং তুমি উপযুক্ত শিষ্যই বট, অতএব অতিগোপনীয় হইলেও এই জ্ঞানেব বিষয় আমি তোমাকে বলিব ॥১॥

এই জ্ঞান পবিত্র, ধর্মসঙ্গত, অনায়াসসাধ্য, অক্ষয়ফলজনক এবং প্রত্যক্ষ-ফলকারক ; অতএব ইহা জ্ঞানেব বাজা, গোপনীয়েব মধ্যে শ্রেষ্ঠ এবং সর্বপ্রকারেই উত্তম ॥২॥

অশ্রদ্ধধানাঃ পুরুষা ধৰ্ম্মশ্রাস্ত্র পবন্তপ ! ।

অপ্রাপ্য মাং নিবর্তন্তে মৃত্যুসংসারবর্ত্তনি ॥৩॥

মবা ততঃসিদ্ধং সৰ্বং জগদব্যক্তমূর্ত্তিনা ।

মৎস্থানি সৰ্বভূতানি ন চাহং তেষবস্থিতঃ ॥৪॥

### ভাবতকৌমুদী

নহু কৰ্ত্ত্বং স্তম্বধৰ্ম্মে ন সৰ্ব এবদং ন কিং কুৰ্য্যদিত্যাহ—অশ্রদ্ধধানা ইতি । হে পরন্তপ । অস্ত্র ধৰ্ম্মস্ত্র ধৰ্ম্মজনকীভূতজ্ঞানস্ত্র সম্বন্ধে, অশ্রদ্ধধানা অবিশ্বাসিনঃ প্রকারান্তরেণ ধৰ্ম্মকাৰিণঃ পুরুষাঃ, জ্ঞানাভাবান্নামপ্রাপ্য, মৃত্যুযুক্তঃ সংসার ইতি মৃত্যুসংসারস্ত্রধৰ্ম্মনি নিবর্ত্তন্তে, ধৰ্ম্মান্তরেণ স্বৰ্গভোগানন্ত্রবসিতি ভাবঃ ॥৩॥

ইখং জ্ঞানস্তবেনাৰ্জ্জুনং প্রলোভ্যদানীং তদেব প্রতিজ্ঞাতং জ্ঞানমাহ স্বাভ্যাং ময়েতি । অব্যক্তা অজ্ঞানিনাং দৃষ্টাবশ্রকাশিতা মূর্ত্তিঃ স্বরূপং যস্ত তেন, ময়া মনীয়সন্ধিদানন্দরূপেণ, ইদং ভূতভৌতিকাত্মকং সৰ্বং জগৎ, ততঃ ব্যাপ্তম্ । তৎ কিমিয়ং ভবতো ব্যাপ্তিরাধারভাবে-নাশেয়ভাবেন বেত্যাহ—মদिति । তানি চ মাষিকানি জগদাত্মকানি সৰ্বভূতানি, ময়ি তিষ্ঠন্তীতি মৎস্থানি, শুক্তিকায়্যং রজতানীব, “তন্নির্লোকাঃ শ্রিতাঃ সৰ্ব্বে” ইতি শ্রুতেঃ । চকারদ্বর্ধে । কিন্তু অহং তেব ভূতেষু নাবস্থিতঃ, শুক্তিকা রজতেষিব ॥৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

বিষয়দ্বাদনস্তকলং ন তু কৰ্ম্মফলবল্লশ্রুতি ॥২॥ তর্হি কৃত এতজ্জ্ঞানং সৰ্ব্বে ন সম্পাদয়ন্তীত্যাহ—অশ্রদ্ধধানা ইতি । স্পষ্টার্থঃ শ্লোকঃ ॥৩॥ এবং স্তত্যাভিমুখীকৃত্য যদন্তব্যং তদাহ—ময়েতি । ময়া ইদং সৰ্বং জগৎ ততঃ ব্যাপ্তম্ উপাদানদ্বাং কনকেনেব কুণ্ডলাদীনি । নহু প্রাগেবৈত-দুক্তম্ অহং সৰ্ব্বস্ত্র জগতঃ প্রভবঃ প্রলবন্তথেতি, তথা চ বাজবিচ্ছেত্যাদিস্ততিরহানে এব কৃত্য ত্রাং বক্তব্যবিশেষাভাবাদিতি চেৎ অত্র ক্রমঃ যথা—“যতো বা ইমানি ভূতানি জায়ন্তে যেন জাতানি জীবন্তি যৎ প্রায়ন্ত্যভিসংবিশন্তি তন্নিজিজ্ঞাসস্ব তদব্রহ্ম ।” ইতি জ্ঞেয়স্ত ব্রহ্মণো লক্ষণং জগজ্জন্মাদিহেতুত্বমুক্তা তত্রাহগমমন্মাদিশকশবিতেষু বিরাডাদিবু নশ্ববতি “অন্মাক্ষ্যেব খণ্ডিমানি ভূতানি জায়ন্তে । প্রাণাক্ষ্যেব” ইত্যাদিনা ; তস্ত নির্ণয়বাক্যস্ত “আনন্দাক্ষ্যেব খণ্ডিমানি ভূতানি জায়ন্তে” ইতি সৈষা ভার্গবী বাকুণী বিচ্ছেতি তত্রৈব বিজ্ঞায়াঃ পর্য্যবসানাভিধানাং । এবমিহাপি সপ্তমে “ভূমিরাপোহনলো বায়ু”রিত্যাদিনা সৰ্বভূতাত্মকস্ত

তাৎপর্য্য—যতএব এই জ্ঞান অৰ্জ্জুন করিবার জন্ত বিশেষভাবে চেষ্টা কর ॥২॥

শত্রুতাপন অৰ্জ্জুন । অনেক লোক এই জ্ঞানের উপরে বিশ্বাস না করিয়া, প্রকারান্তরে ধৰ্ম্মাচরণ বনিয়া, আমাকে না পাইয়া, স্বৰ্গভোগের পরে মৃত্যুক্লেশ-যুক্ত সংসারমার্গে কিরিয়া আসিয়া থাকে ॥৩॥

তাৎপর্য্য—তবজ্ঞান না হইলে আমাকে পাওয়া যায় না, আমাকে না পাইলে মুক্তি হয় না, মুক্তি না হইলেই বিদ্রিগ সংসারে আসিতে হয় ; হতব্রাহ্ম সকলেই তবজ্ঞানলাভের জন্য চেষ্টা করা উচিত ॥৩॥

ন চ মৎস্থানি ভূতানি পশ্য মে যোগমৈশ্বৰম্ ।

ভূতভূম চ ভূতস্থো মমাত্মা ভূতভাবনঃ ॥৫॥

### ভাবতকৌমুদী

নেতি ।- অথ চ তানি সৰ্ব্বানি ভূতানি, ন মৎস্থানি । অহো ! “মৎস্থানি সৰ্ব্বভূতানি” ইত্যুক্তৈব পুনঃ “ন চ মৎস্থানি ভূতানি” ইত্যুচ্যতে কিমিদমিত্যাহ—পশ্যেতি । হে অৰ্জুন ! ঐশ্বর্যং জগদীশনাৰহস্যাসম্বন্ধিনম্ মে মম, যোগং যোগমাত্মাং তৎপ্রভাবমিত্যর্থঃ, পশ্য পর্যালোচয় । তথা চ ভ্রমো যথা শুক্তিকাত্মাং বজ্রতভাবস্থিতিং দৰ্শয়তি ন প্রমা, তথা মে যোগমায়া যমি জগতীস্থিতিং দৰ্শয়তি ন তাস্মিকং জ্ঞানং তৎকালে তয়োবভাবাদিত্যুভয়াপ্যুক্তিঃ সত্যেতি ভাবঃ । অপৰঞ্চ পশ্যেত্যাহ—ভূতেতি । ভূতানি ভূতভৌতিকময়ানি জগন্তি ভাবয়তি উৎপাদয়তীতি ভূতভাবনঃ, মমেতি “রাহোঃ শিব” ইত্যাদিবদভেদসম্বন্ধে বধী, তেন চ অহমাত্মা ব্রহ্ম, ভূতানি বিভর্তীতি ভূতভূদপি ভূতস্থো ন ভবামি অধিকরণতাসম্বন্ধেনাপি তেষু ভূতেষু ন তিষ্ঠামি, সংল্লেক্ষ্যভাবাৎ “অসন্ধোহয়ং পুরুষঃ” ইতি শ্রুতে: তথৈব সাংখ্যসূত্রাজ্ঞেতি ভাবঃ ॥৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

বিবাজো জগজ্জন্মাদিহেতুত্বং প্রদর্শ্য পশ্চাদহং সৰ্ব্বশ্চ জগতঃ প্রভবঃ প্রলয়স্তথেষ্যেনে ন মায়া-  
শবলেহপি তৎপ্রদর্শ্যোদানীং শুদ্ধে প্রত্যগাত্মন্তেব তদদর্শয়তি স্থলাকৃষ্ণতীক্ষ্ণাভেদে প্রতিপত্তি-  
সৌকৰ্য্যার্থমিতি গম্যতে রাজবিজ্ঞেত্যাদিনা স্তবত্বাৎ । যথা ‘কশ্চিদ্বৈলক্য্যং সূক্ষ্মাকৃষ্ণতী-  
দিদর্শয়িত্বংসমীপস্থাং স্থলাং তারামকৃষ্ণতীতি গ্রাহয়তি প্রতিপত্ততে চানেনৈব ক্রমেণ  
প্রতিপত্তা, এবমিহাপি কার্য্যকারণপ্রতিপত্তিদ্বারা অকার্য্যকারণশ্চ শুদ্ধশ্চ প্রতিপত্তিযুক্তো,  
অতএব ভগবন্ ভাষ্যকারো “ময়া ততমিদং সৰ্ব্ব” মিত্যত্র ময়া মম যঃ পরো ভাবস্তেন তত্তং  
ব্যাপ্তমিতি ব্যাচখ্যো । ন অহং সৰ্ব্বশ্চ জগতঃ প্রভব ইত্যত্র মম যঃ পরো ভাবঃ স সৰ্ব্বশ্চ জগতঃ  
প্রভব ইতি । স চ ভগবতঃ কারণাত্মনঃ পরো ভাবঃ পরমানন্দ এব তেনৈব চেদং ততম্ ।  
“আনন্দাচ্চোবে” ত্যাদাহতশ্রুতেস্তত্ত্বৈব জগদুপাদানত্বেন তদীয়সত্ত্বাস্তুর্ভিত্যং জগতো ব্যাপ্তত্বাৎ ।  
অতএবাব্যক্তমূর্ত্তিনেতি বিশেষণম্ । মায়াশবলং হি কারণং বুদ্ধিগ্রাহত্বাৎ করণগোচরঃ শুদ্ধঃ  
হি বুদ্ধে: পরত্বাৎ করণগোচর ইতি । কিন্তুতাকারণানন্দঃ পরিণমত ইত্যত আহ—  
মৎস্থানীতি । ময়ি প্রত্যগানন্দে ব্রহ্মাং স্রষ্টৃসর্পদণ্ডধারাদয় ইব সৰ্বভূতানি স্থিতান্ততো  
মৎস্থানীত্যুপচারদুচ্যন্তে অধিষ্ঠানাত্মন্তরোবাস্তবসম্বন্ধাযোগাৎ । এতদেবাহ—ন চেতি । ন  
চাহং পরমানন্দস্তেষু ভূতেষবস্থিতোহস্মি ঘটাদাবিব যুৎ অপরিণামিত্বাদেব ॥৪॥ এবমভ্যুপ-  
গতমানন্দশ্চ জগদ্বিবৰ্ত্তাধিষ্ঠানত্বং তদপ্যপবাদতি—ন চ মৎস্থানীতি । অয়ং ভাবঃ—অশ্রু-  
দৈতেস্ত্রজালশ্চ যদুপাদানকাবণম্ “অজ্ঞানং তদুপাশ্রিত্য ব্রহ্ম কারণমুচ্যতে” ইতি বাস্তবিকোক্তে-

আমি অপ্রকাশিত সচ্চিদানন্দরূপে এই সমগ্র জগৎ ব্যাপিবা রহিয়াছি এবং  
সমগ্র জগৎ আমাতে বহিয়াছে ; কিন্তু আমি তাহাতে নাই ॥৪॥

তাপৎর্য—ভগবানের এই অব্যক্তভাব বা অপ্রকাশ অবস্থা অজ্ঞানীদের পক্ষে ; কিন্তু  
জ্ঞানীরা ইহার সকল ভাব ও সকল অবস্থাই প্রত্যক্ষ করিয়া থাকেন ॥৪॥

যথাকাশস্থিতো নিত্যং বায়ুঃ সৰ্ব্বত্রগো মহান্ ।

তথা সৰ্ব্বানি ভূতানি মৎস্থানীভূতপধারয় ॥৬॥

### ভাবতকৌমুদী

নহু সংশ্লেষাভাবে তব চ জগতাঞ্চ কথমাধারাদ্ধেয়ভাবঃ শ্রাদিত্যাহ—যথেন্তি । সৰ্ব্বত্র গচ্ছতীতি সৰ্ব্বত্রগঃ, অতএব মহান্ বিশালো বায়ুর্থা, নিত্যং সৰ্ব্বদৈব, সংশ্লেষাভাবেহপি আকাশ-স্থিতো বৰ্ত্ততে, তথা সৰ্ব্বানি ভূতানি, সংশ্লেষাভাবেহপি মৎস্থানি, ইতি উপধারয় অবধারয় । অমূৰ্ত্তয়োর্মূৰ্ত্তমূৰ্ত্তয়োঃ মূৰ্ত্তয়োবিব নাধারাদ্ধেয়ভাব ইতি ভাবঃ ॥৬॥

### ভাবতভাবদীপঃ

রজ্জানমেব জগৎকারণং তচ্চ তুচ্ছম্, অহং চাসদঃ । ততশ্চ তুচ্ছতরেন তৎকার্যেণ ভূতসম্বন্ধেন ন মমাসঙ্গশ্রাদিধেয়ভাবসম্বন্ধোহনির্কচনোয়োহপ্যস্তি । আবৃত্তং হি রজ্জাদিকমনির্কচনীয়েন সর্পাদিনা সম্বধ্যতে । অহন্ত সৰ্বদানাবৃত্তঃ সাক্ষিরূপত্বাত্তৎসম্বন্ধশূন্য ইতি ন চ মৎস্থানি ভূতানীভূতমিতি । নহু সাক্ষিণস্তব ব্রাহ্মণো যুবা স্ত্রী চেতি প্রতীচ্যেব ভূতসম্বন্ধাহুভবাং কথং ন চ মৎস্থানীভূতক্ৰিয়বিভাগ্যাহ—পশু মে যোগমৈশ্বরমিতি । মে মম ভূতৈঃ সহ যোগঃ বুদ্ধিবটনাং পশু ঐশ্বরম্ ঐশ্বরেণ মায়াবিনা নির্মিতং গমনে গন্ধর্কনগরমিব । অতএব মম কাবণশরীরশ্রাদ্যা প্রত্যাগানন্দো ভূতভূদপি ভূতস্বো ন, চকারোহপ্যর্থোহভিন্নক্রমশ্চ খমিব গন্ধর্কনগরভূদপি তৎসং ন তশ্চ তদাকাবেণ পবিণামসম্ববাং । এবংরূপোহপি পরানন্দরূপো মমাশ্রা স ভূতভাবনঃ ভূতানাং বুদ্ধিকরঃ । “এতশ্চৈবানন্দশ্রাদ্যানি ভূতানি মাত্ৰাদুপজীবন্তি কো হেবাশ্রাং কঃ প্রাণ্যাং যদেব আকাশ আনন্দো ন শ্রা”দিত্যাদিপ্রতিভ্যঃ আকাশে অব্যাকৃতাত্ম্যে স্বাধিষ্ঠানভূত আনন্দোহহুহুহ্যতো ন শ্রান্তির্হি প্রাণাপানক্রিয়াং কশ্চিদপি ন কুর্যাং কারণগতং জ্ঞাতং কার্যেহপি শ্রাং আকাশে আনন্দাহুবদ্যে তু কারণশ্চ চেতনত্বাং কার্যমপি চেতনাবং শ্রাদিতি প্রত্যর্থঃ । বৃহদারণ্যকেহপি—“যদুর্দ্ধং গাগি ! দিবো যদা বাবৃ পৃথিব্যা যদন্তরা ত্বাবাপৃথিবী ইমে । যদুত্তঞ্চ ভবচ্চ ভবিষ্যচ্চেত্যাচক্ষত আকাশ এব তদোত্তঞ্চ প্রোত্তঞ্চ” ইতি মায়াবিনি সৰ্ব্বত্রোত্তপ্রোত্তত্বমুক্তা কস্মিন্মু খবাকশ ওতশ্চ প্রোত্তশ্চেত্য-শ্রোত্তরমেতদ্ভিন্মু খবক্ষরে গাগি আকাশ ওতশ্চ প্রোত্তশ্চেত্যস্থলাদিলক্ষণশ্রাদ্য-শ্রাদ্যাধারত্বমুক্তম্ । তস্মাদুত্তমুক্তমাকশরীরেণ ভগবতা কারণোপাধিনিবৃষ্টচিহ্নাজাভি-

অথচ জগৎ আমাতে থাকে না এবং পবব্রহ্মস্বরূপ আমি সমগ্র জগৎ উৎপাদন করি ও পালন কবি, অথচ তাহাতে থাকি না; স্মৃতবাং অর্জুন । আমার ঐশ্বর্যবস্থাব যোগমাযার প্রভাব দেখ ॥৫॥

তাৎপর্য্য—এই সমগ্র জগৎটাই মায়াবলিত—মিথ্যা; স্মৃতবাং ভ্রম যেমন শুক্তিকাতে ব্রহ্মত দর্শন করায়, তেমন মায়া আমাতে জগৎ দর্শন করায়, তৎকালে শুক্তিকাতে যেমন ব্রহ্মত থাকে, সেইরূপ জগৎটা আমাতে থাকে; তা’র পর, যথার্থ জ্ঞান হইলে যেমন ব্রহ্মত মিথ্যা হইয়া যায় বলিয়া তাহা আর শুক্তিকাতে থাকে না, সেইরূপ তত্ত্বজ্ঞান জন্মিলে জগৎটা মিথ্যা হইয়া যায় বলিয়া তাহা আর আমাতে থাকে না, অতএব ঐন্দ্রজালিক ব্যাপারের দৃষ্টান্ত আমার মানস প্রভাব জানিবে ॥৫॥

সর্বভূতানি কৌন্তেয় ! প্রকৃতিং যাস্তি মামিকাম্ ।

কল্পক্ষয়ে পুনস্তানি কল্পাদৌ বিসৃজাম্যহম্ ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

নম্বাকাশে বায়ুরিব যোগমাযয়া স্বয়ি ভূতানি তিষ্ঠন্তি, সৃষ্টিপ্রলয়ো তু কৃতো ভবত ইত্যাহ—  
সর্বেতি । হে কৌন্তেয় । সর্বভূতানি সমগ্রং জগৎ, কল্পক্ষয়ে প্রলয়কালে, মামিকং মদীয়াম্,  
প্রকৃতিং “সম্বরজন্তমসাং সাম্যাবস্থা প্রকৃতিঃ” ইতি সাংখ্যোক্তলক্ষণং প্রধানং যোগমায়ামিতি  
যাবৎ, যাস্তি প্রবিশন্তি, “যৎ প্রযন্ত্যভিসংবিশন্তি” ইতি শ্রুতে: “নাশঃ কারণলয়ঃ” ইতি  
সাংখ্যসূত্রোক্ত । পুনঃ কল্পাদৌ সৃষ্টিকালে, অহম্, তানি সর্বভূতানি, বিসৃজামি তন্নৈব প্রকৃত্য  
বিবিধরূপেণ সৃজামি, “তৎ সৃষ্ট্বা তদেবানুপ্রাবিশৎ” “অহং বহু শ্রীং প্রজায়ের” ইত্যাদিশ্রুতে: ॥৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

প্রায়েণ মমাত্মা ভূতভাবন ইতি ॥৫॥ শ্লোকদ্বয়োক্তেহর্থো দৃষ্টান্তমাহ—যথেনি । যথা লোকে  
আকাশে স্থিতো নিত্যং সদা বায়ুঃ সর্বজগৎ পরিমাণতশ্চ মহান্, তথা সর্বাণি ভূতানি সর্বগতে  
ময়ি অসংশ্লেষেণৈব স্থিতানীত্যেবমুপধাবয়েতি প্রাঞ্চঃ । কিং তদব্রজেতি প্রশ্নশ্রোতবৃত্তম্  
অক্ষরং পরমং ব্রজেতি, অক্ষরসংস্কৃতং শুদ্ধস্বপদার্থ এব নিরূপাধিকং ব্রজেত্যুক্তম্ । তত্র  
নিরূপাধিকং ব্রজ শ্লোকদ্বয়েন ব্যাখ্যাতম্ । ইদানীং তত্ত্বাক্ষবাথ্যেন জীবনাত্তেদং  
সদৃষ্টান্তমাহ—যথেনি । বায়ুঃ সূত্রোক্তা “বায়ুর্বে গৌতম । তৎসূত্র” মिति শ্রুতে: । সর্বজগৎ  
ইতি সমষ্টিলিঙ্গস্বাতন্ত্র্য সর্বগতত্বম্ । মহানিতি বাহুবায়ুব্যাবৃত্ত্যর্থম্ । স যথা আকাশস্থিতঃ  
অব্যাকৃতাকাশে স্বকারণে স্থিতঃ । নিত্যমিতি কালত্রয়েহপি তত্ত্বাক্ষসম্বন্ধ উক্তঃ । সর্বাণি  
ভূতানি উপাধিনিষ্কৃতত্বস্পদার্থরূপী চেতনবর্গঃ । বহুত্বং লোকাভিপ্ৰায়েণ । যথা কার্যং সর্ব-  
মুৎপত্তে: প্রাক্ নাশাদৃক্ষং মধ্যে চ স্বকারণ এবাত্তেদেন তিষ্ঠতি, এবং সর্বোহপি জীববর্গ  
উপাধ্যুৎপত্তে: প্রাক্ তন্নাশাদৃক্ষং মধ্যে বা ঘটাকাশো মহাকাশাদিব পরস্মাদব্রক্ষণঃ কাল-  
ত্রয়েহপি নাতিবিচ্যত ইত্যর্থঃ । এতেন জীবব্রহ্মাত্তেদকথনেন স্বভাবোহধ্যাত্মমুচ্যত ইতি যৎ  
প্রাপ্তত্বং ব্রহ্মৈব জীব ইতি তদ্বিবৃত্তম্ ॥৬॥ নম্বেবমুপাধিরহিতশ্চৈব ব্রহ্মণি লয়শ্চেতুপাদে: কা  
গতিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—সর্বেতি । সর্বাণি ভূতানি স্বাবরজজন্মবীর্যাদি মামিকং মম মায়াবিনঃ  
প্রকৃতিং ত্রিগুণাদ্বিকামপরাং সৃষ্ণভূম্যাত্মিকাম্ যাস্তি প্রবিশন্তি, কদা যাস্তি কল্পক্ষয়ে ।  
পুনশ্চ তাত্তেব ভূতানি প্রকৃতৌ সৃষ্টাবিব সংস্কারাত্মনা স্থিতানি একতাং গতানি কল্পাদৌ

অর্জুন ! সর্বজগামী বিশাল বায়ু যেমন সর্বদা আকাশে থাকে, সেইরূপ  
সমস্ত জগৎ আমাতে বহিষাছে, ইহা স্থির কবিত্তা রাখ ॥৬॥

তাৎপর্য—বায়ু যেমন সর্বদা আকাশে থাকে, অথচ তাহাদেব সংশ্লেষণ নাই, সেইরূপ  
জগৎটা আমাতে আছে, অথচ আমাদের সংশ্লেষণ নাই ॥৬॥

কুন্তীনন্দন ! প্রলয়কালে সমগ্র জগৎ আমার প্রকৃতিতে যাইয়া লীন হয় .  
আবার আমি কল্পারম্ভে সেই জগৎকে বিবিধরূপে সৃষ্টি কবি ॥৭॥



প্রকৃতিং স্বামবষ্টভ্য বিসৃজামি পুনঃ পুনঃ ।

ভূতগ্রামমিমং কৃৎস্নমবশং প্রকৃতের্বশাৎ ॥৮॥

ন চ মাং তানি কৰ্ম্মাণি নিবল্লন্তি ধনঞ্জয ! ।

উদাসীনবদাসীনমসন্তং তেষু কৰ্ম্মসু ॥৯॥

### ভাবতকৌমুদী

নবমঙ্গঃ কুলালো ঘটং শৃষ্টুং নারীতি তন্তবানপ্যঙ্গঃ কথং জগৎ শৃষ্টুমর্হতীত্যাহ—প্রকৃতিমিতি । অহং স্বাং স্বকীয়ং প্রকৃতিং যোগমায়াম্, অবষ্টভ্য উপাদানম্বেনাশ্রিত্য, প্রকৃতের্বশাৎ প্রাকৃত-প্রাক্তনকৰ্ম্মবশাৎ, অবশম্ অস্বাধীনম্, কৃৎস্নং জরায়ুজাদিভেদেন চতুर्वিধম্, কিত্যাদিকং সৰ্বং বা, ইমং ভূতগ্রামং ভূতসমূহম্, পুনঃ পুনঃ, বিসৃজামি বিবিধরূপেণ সৃজামি । অসঙ্গস্ত দৰ্শণস্ত রসদ্বারা প্রতিবিম্বসৃষ্টিরিব সমাপ্যঙ্গস্ত প্রকৃতিদ্বারা বিসৃষ্টিবিতি মে ন সঙ্গিছাপত্তিবিভাশয়ঃ ॥৮॥

অথ তর্হি সৃষ্টাদীনি তানি কৰ্ম্মাণি জীবমিব ভবন্তং কথং ন বল্লন্তীত্যাহ—নেতি । কিঞ্চেতি চার্থঃ । হে ধনঞ্জয ! তথাপি তানি সৃষ্টাদীনি কৰ্ম্মাণি, তেষু কৰ্ম্মসু, অসঙ্গম্ অভিমানা-ভাবাদাসক্তিরহিতম্, অতএব উদাসীনবৎ উপেক্ষকমিব, আসীনমবস্থিতং মাম্, ন নিবল্লন্তি । জীবস্তাভিমানসম্বেনাসঙ্গাঘটকঃ, যম তু অভিমানাসম্বেনাসঙ্গাভাবান্ন বদ্ধ ইত্যশয়ঃ । সৃষ্টাদৌ সঙ্কল্পবৎপ্রযুক্তো নাহমুদাসীনঃ অপি তু উদাসীন ইবাসঙ্গ ইতি প্রত্যয়ার্থো বতিপ্রত্যয়ঃ ॥৯॥

### ভাবতভাবদীপঃ

বিসৃজামি বিবিধরূপেণ সৃজাম্যহং কারণাত্মা মায়াবী ॥৭॥ এতদেবাহ—প্রকৃতিমিতি । এব-মবিজ্ঞানক্ষণাৎ স্বাং প্রকৃতিমবষ্টভ্য আশ্রিত্য তাং বিনা কেবলস্ত শৃষ্ট্বাসম্ভবাৎ ইমং ভূতগ্রামং পুনঃ পুনঃবিবিধং সৃজামি, কিম্বৃতম্ ? প্রকৃতের্বশাৎ স্বভাববশাৎ অবশং রাগদ্বेषাত্মধীনম্ ॥৮॥ নন্ত বিষয়াং সৃষ্টিং কুর্ষতন্তব বৈষম্যনৈস্বর্গ্যে স্তাতামত আহ—ন চেতি । তানি বিবমসৃষ্টি-রূপাণি কৰ্ম্মাণি মাং ন নিবল্লন্তি, তত্র হেতুঃ—উদাসীনবদাসীনমিতি । যথা পঙ্কজন্তো বোজ-বিশেষেষু রাগং কেশুচিদ্বেষং চাকুত্বা উদাসীনঃ সন্ বর্ষতি এবমীশ্বরোহপি পুণ্যবৎসু রাগং পাণিষু দ্বেষং চাকুর্ষন্ জগৎ সৃজতি । তত্তদসাধারণকৰ্ম্মবীজবশান্তে তে বিভিন্নং ফলং প্রাপ্নু-

তাৎপর্য্য—আমি আমার প্রকৃতিদ্বারা এই জগৎটাকে সৃষ্টি করি, আমার মাঝে গুণে এই জগৎ আমাতে থাকে এবং প্রলয়কালে এই জগৎটা যাইবা সূক্ষরূপে আমার প্রকৃতিতেই লয় পায়, স্বতরাং জগতের সৃষ্টি-স্থিতি-লয় আমিই করিয়া থাকি ॥৭॥

আমি নিজেব সেই প্রকৃতিকে অবলম্বন করিয়া প্রাক্তন কৰ্ম্মবশে পরাধীন এই সমগ্র ভূতসমূহকে বাব বান সৃষ্টি করিয়া থাকি ॥৮॥

তাৎপর্য্য—যে পর্য্যন্ত মুক্তি না হয়, সেই পর্য্যন্তই প্রাণিগণের পূর্বকৃত কৰ্ম্ম অল্পসানে চলা ও মৃত্যু এবং সৃষ্টি, স্থিতি ও লয় হইয়া থাকে, কিন্তু সেগুলি আমিই আপন প্রকৃতিদ্বারা করাইয়া থাকি ॥৮॥

ময়াধ্যক্ষেণ প্রকৃতিঃ সৃষতে সচরাচরম্ ।

হেতুনানেন কোন্তেয় ! জগদ্বিপরिवৰ্ত্ততে ॥১০॥

অবজানন্তি মাং মূঢ়া মানুষীং তনুমাশ্রিতম্ ।

পরং ভাবমজানন্তো মম ভূতমহেশ্বরম্ ॥১১॥

### ভাবতকৌমুদী

নন্দানীনং নাম পর্যবেক্ষকত্বমাজ্ঞং কর্তৃত্বং জিগ্নাকারিত্বমিত্যাদানীশ্চ সৃষ্টিকর্তৃত্বং ন সম্ভবতীত্যাহ—ময়েতি । হে কোন্তেয় ! অধ্যক্ষেণ নিয়ন্তা ময়া, প্রকৃতিজিগ্নাকারিকা মম মায়া, সচরাচরং স্থাবরজঙ্গমাশ্রকং সর্বং জগৎ, সৃষতে জনয়তি, অপটুপাণিনা পত্যা কুলাল-পত্নী ঘটমিব । সৃষত ইতি “বৃষ্ণং প্রাণিপ্রসবে” ইতি দৈবাদিকাত্মনেপদিনঃ সৃধাতোঃ প্রয়োগঃ । জগচ্চ, অনেন মদধ্যক্ষত্বেনৈব হেতুনা, বিপরिवৰ্ত্ততে সৃষ্টাদিক্রমেণ বিবিধং পরিণমতে ; অন্তথাকাশমিবা পরিণামি শ্রাৎ ॥১০॥

### ভাবতভাবদীপঃ

বস্তুতি নেশ্বরবৈষম্যাদীত্যাৰ্থঃ ॥১০॥ নহু বিস্ময়ামি উদাসীনবদাসীনমিতি পরস্পরবিকল্পমুচ্যত ইত্যশঙ্ক্যাহ—ময়েতি । ময়া কৃৎস্নেন অধ্যক্ষেণ অযত্নাক্রমেণ প্রবর্ত্তকেন প্রকৃতিসচরাচরং জগৎ সৃষতে উৎপাদয়তি । অনেন অধ্যক্ষত্বেনৈব হেতুনা হে কোন্তেয় ! জগদ্বিপরिवৰ্ত্ততে জগাত্তবদ্বাহু ভ্রমতি । অযত্নাক্রমেণ উদাসীনশ্চ সৃষ্টিপ্রবর্ত্তকশ্চ ভবামীতি ভাবঃ । তথা চ মন্তবর্ণঃ—“একো দেবঃ সর্বভূতেষু গুচঃ সর্বব্যাপী সর্বভূতান্তরাশ্চ । কর্ণাধ্যক্ষঃ সর্বভূতাবিবাসঃ সাক্ষী চেতা কেবলো নিগুণশ্চ ॥” ইতি একশ্রেণ দেবশ্চ সর্বাধ্যক্ষশ্চ সাক্ষিঃ প্রতি-পাদয়তি ॥ ১০॥ এবমুচ্যত মাং সন্তং মূঢ়াঃ অবজানন্তি যতো মানুষীং তনুমাশ্রিতং মনুষ্য-

অর্জুন ! আমি সেই সৃষ্টিপ্রভৃতি কর্ষে আসক্ত হই না এবং উদাসীনেব স্নায়ই অবস্থান করি ; সুতরাং সেই কর্ষগুলি আমাকে বন্ধন করিতে পারে না ॥১০॥

তাৎপর্য—জীবের অভিমান থাকায় আসক্তি থাকে, তাই তাহার বন্ধন হয়, আর আমার অভিমান না থাকায় আসক্তি থাকে না, তাই আমার বন্ধন হয় না । সৃষ্টিপ্রভৃতি বিষয়ে আমার সঙ্কল্প থাকায় আমি কিন্তু একেবারে উদাসীন নহি, অথচ উদাসীনের স্নায় আমার আসক্তি নাই, ইহা বুঝাইবার জগ্গই ‘উদাসীনবৎ’ এইরূপ বলা হইল ॥১০॥

অর্জুন ! আমি নিযন্তুরূপে থাকায় আমার ত্রিগুণময়ী প্রকৃতি এই স্থাবর-জঙ্গমাশ্রক জগৎ সৃষ্টি করে এবং আমার সন্নিধানবশতই জগৎ নানাভাবে পরিণত হইয়া থাকে ॥১১॥

তাৎপর্য—কোন কুস্তকারের হাত না থাকায় সে নিজে ঘট করিতে পারে না, কিন্তু তাহার প্রেবণায় তাহার জী যেমন ঘট নির্মাণ করে, সেইরূপ আমি নির্দ্রিয় অবস্থায় থাকিলেও আমার প্রেবণায় প্রকৃতি জগৎ সৃষ্টি করে এবং আমার সন্নিধানবশতই জগৎ সৃষ্টি, স্থিতি ও প্রলয়প্রভৃতি নানাবিধ ভাবে পরিবর্তিত হইয়া থাকে ॥১১॥



মোঘাশা মোঘকৰ্ম্মাণো মোঘজ্ঞানা বিচেতসঃ ।

রাগসৌমাস্থবীকৈব প্রকৃতিং মোহিনীং শ্রিতাঃ ॥১২॥ (যুগ্মকম্)

মহাত্মানস্ত মাং পার্থ ! দৈবীং প্রকৃতিমাশ্রিতাঃ ।

ভজন্ত্যনন্তমনসো জ্ঞাত্বা ভূতাদিমব্যয়ম্ ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

অথ তর্হি কিয়ন্তো জনাঃ কথং ভবন্তং নাদ্রিয়ন্ত ইত্যাহ যুগ্মকেন অবজ্ঞানস্তীতি । মোঘা বার্থা আশা দেবতারাদনং বিনা কৰ্ম্মণৈব বলং লপ্যামহ ইখমাকাজ্জা যেবাং তে, মোঘঃ স্বকৃতিহীনত্বার্থং কৰ্ম্ম যেবাং তে, মোঘঃ বার্থং জ্ঞানং নাস্তিক্যবোধো যেবাং তে, অতএব বিচেতসো বিকৃতচিত্তাঃ, মূঢ়া অবিবেকিনঃ, রাগসৌং হিংসাদিবহলাম্, আস্থরীং কামদর্পাদি-বহলাঞ্চ, মোহিনীং মোহবিধাঘিনীম্ অবর্জ্যে কৰ্ত্তব্যবোধবিধাঘিনীমিতি যাবৎ, প্রকৃতিং স্বভাবম্, শ্রিতা আশ্রিতা জনাঃ, ভূতানামুৎপত্তিগতাং সর্বেষামেব পদার্থানাং মহেশ্বরং সন্নিধানমাত্রেণ সর্বথা নিশ্চয়ম্, পরং সর্বোক্তমঞ্চ মম ভাবং ব্রহ্মত্বম্, অজ্ঞানন্তঃ সন্তঃ, মাস্থরীং তস্মৈ কৃষ্ণাদিমূর্ত্তিম্, আশ্রিতং ভক্তাস্থগ্রহাদিবিধানার্থং ধৃতবন্তং মাম্, অবজ্ঞানস্তি ইতরমাস্থসাধারণবুদ্ধ্যা অবমন্তস্তে ॥১১—১২॥

তর্হি কে ভবন্তমাদ্রিয়ন্ত ইত্যাহ—মহাত্মান ইতি । তুশব্দঃ পূর্বেভেদছোতানার্থঃ । হে পার্থ । মহান্ কামাদিভিন্ননভিভূত আত্মা মনো যেবাং তে, অতএব দৈবীং প্রকৃতিং পূর্ন-স্বকৃতিবশ্যাং “এভং সত্ত্বমংগুচ্ছিঃ” ইত্যাদিনা বক্ষ্যমাণপ্রকারং সাত্ত্বিকং স্বভাবম্, আশ্রিতা জনাঃ, মাম্, ভূতাদি জগৎকারণম্, অব্যয়ম্ অবিনাশঞ্চ ঈশ্বরম্, জ্ঞাত্বা, অনন্তমনস একাগ্র-চিত্তাঃ সন্তো মামেব ভজন্তি সেবন্তে ॥১৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

দেহেন ব্যবহরন্তম্ । মম পরং প্রকৃষ্টং ভাবং তস্মৈ অজ্ঞানন্তঃ ভূতানাং মহেশ্বরং মামবজ্ঞানস্তীতি সত্বকঃ ॥১১॥ মদবজ্ঞানাচ্চ তে মোঘাশাঃ বৃথৈব আশা আশিষো যেবাং তে মোঘাশাঃ তথা মোঘকৰ্ম্মাণঃ নিষ্ফলোদযোগাঃ মোঘজ্ঞানাঃ নিষ্ফলজ্ঞানাঃ যতো বিচেতসঃ নিবিবেকাঃ যতো রাগসৌম্ আস্থরীঞ্চ রজস্তমঃপ্রধানাং মোহিনীং মোহকবীং প্রকৃতিং শ্রিতাঃ ; ছিদ্ধি ভিষ্মি পিব খাদ পরমমপহরেত্যেবংশীলাঃ ক্রুরকৰ্ম্মাণো ভবন্তীত্যর্থঃ ॥১২॥

কিন্তু ব্যর্থমনোরথ, নিষ্ফলকৰ্ম্মা, বিফলবুদ্ধি ও বিকৃতচিত্ত মূর্থ লোকেরা মোহকাবিনী বাগ্‌সপ্রকৃতি কিংবা অস্থবপ্রকৃতি অবলম্বন করিয়া আমার সর্ব-পরিচালক পরব্রহ্মভাব জানিতে না পারিয়া, আমি মানুষমূর্ত্তি ধারণ করিয়াছি বলিয়া আমাকে অবজ্ঞা কবিয়া থাকে ॥১১—১২॥

তাৎপর্য—ভক্তগণের প্রতি অস্থগ্রহ করা এবং ভূভার হরণ করা প্রভৃতি বিশেষ বিশেষ উদ্দেশ্যে আমি এই মানুষমূর্ত্তি ধারণ করিয়াছি, বাস্তবিকপক্ষে আমি জগতের নিয়ন্তা স্বয়ং পরব্রহ্ম, ইহা না বুঝিয়া অজ্ঞানী ও বিকৃতচিত্ত লোকেরা ভ্রমজনক বাগ্‌সের স্বভাব বা অস্থদের স্বভাব অবলম্বন করিয়া ভুল বুঝিয়া সেইরূপ নিষ্ফল কার্য করিয়া ব্যর্থমনোরথ হয় এবং মানুষ বলিয়া আমাকে অবজ্ঞা করে ॥১১—১২॥

সততং কৌর্ভয়ন্তো মাং যতন্তুশ্চ দৃঢ়ব্রতাঃ ।

নমস্তন্তুশ্চ মাং ভক্ত্যা নিত্যযুক্তা উপাসতে ॥১৪॥

জ্ঞানযজ্ঞেন চাপ্যন্তো যজন্তো মামুপাসতে ।

একত্বেন পৃথক্‌ত্বেন বহুধা বিশ্বতোমুখম্ ॥১৫॥

### ভাবতকৌমুদী

তেষাং ভজনপ্রকারমাহ দ্বাত্যাম্ । সততমিতি । কেচিৎ সততমেব ভক্ত্যা মাং কৌর্ভয়ন্তো  
মন্মাহাশ্রয়মুচ্চারয়ন্তো মামুপাসতে । অপরে তু দৃঢ়ব্রতাঃ স্থিরনিয়মাঃ, যতন্তো মদমুগ্রহলাভার্থং  
যতমানাশ্চ সন্তো মামুপাসতে । অন্তো তু ভক্ত্যা মাং নমস্তন্তো নমস্কর্ষন্তঃ সন্তো মামুপাসতে ।  
পরে চ নিত্যযুক্তাঃ সর্বদা সমাহিতচিত্তাঃ সন্তো মামুপাসতে ॥১৪॥

অপি চ জ্ঞানেতি । অন্তোহপি চ, জ্ঞানম্ “আত্মবেদং সর্বম্” “বাসুদেবঃ সর্বম্” ইত্যববোধ  
এব যজ্ঞঃ প্রীতিহেতুভূতো ব্যাপার স্তন, যজন্তঃ পূজয়ন্তঃ সন্তঃ বিশ্বতো বিশ্বেষু সর্বেষু পদার্থেষু  
মুখমাক্ষং রূপং যন্ত তৎ বিধিরূপমিত্যর্থঃ, মামুপাসতে । অপবে তু, একত্বেন দ্ব্যত্বদ্ব্যয়বোধভেদ-  
জ্ঞানেন মামুপাসতে ; পরে তু পৃথক্‌ত্বেন ‘ভবান্ প্রভুরহং তে দাসঃ’ ইতি ভেদবোধেন মামুপাসতে  
কেচিত্ত্ব বহুধা নানাপ্রকারেণ কদাচিচ্ছপেন কদাচিৎ স্তবেন কদাচিচ্চ পূজয়া মামুপাসতে ॥১৫॥

### ভাবতভাবদীপঃ

তথা যে মহাত্মানঃ অক্ষুদ্রচিত্তাঃ তু পূর্বেভ্যোহত্যন্তং বিলক্ষণাঃ মাং ভজন্তি যতো দৈবীং  
প্রকৃতিং সত্ত্বপ্রধানাম্ আশ্রিতাঃ অনন্তমনসঃ একাগ্রচেতসঃ । কিং গতাহুগতিকতয়া দন্তেন বা  
ভজন্তি ন, কিং তর্হি—মাং ভূতাদিঃ সর্বভূতকারণম্ অব্যয়ং জ্ঞাত্বা মহা ভজন্তি ॥১৩॥  
ভজনশ্বরূপমাহ—সততমিতি । যতন্তুঃ ইন্দ্రిয়োগপসংহারশমদমাдиষু প্রযতমানাঃ দৃঢ়াগ্রহিংসাদীনি  
ব্রতানি যেষাং তে দৃঢ়ব্রতাঃ নমস্তন্তুশ্চ মাং হৃদয়েশয়ং প্রতীমাদিকপং বা ভক্ত্যা নিত্যযুক্তাঃ  
নিত্যমবহিতাঃ সন্ত উপাসতে ॥১৪॥ জ্ঞানযজ্ঞেন নির্বিকল্পসমাধিনা পাতঞ্জলাঃ । একত্বেন

অর্জুন ! দেবপ্রকৃতি মহাত্মারা আমাকে জগতেব কারণ ও অবিনশ্বর পরমেশ্বর  
জানিয়া একাগ্রচিত্তে আমার উপাসনা কবেন ॥১৩॥

তাৎপর্য—কাম, ক্রোধ ও লোভপ্রভৃতি ঐহাদের চিত্ত আক্রমণ করিতে পারে না এবং  
ঐহাদের চিত্তে শ্রদ্ধা ও দয়াপ্রভৃতি সাত্বিক গুণ থাকে, তাঁহারা আমাকে জগতের সৃষ্টিকর্তা,  
অবিনাশী ও পরমেশ্বর জানিয়া একাগ্রচিত্তে সর্বদা আমার উপাসনা করিয়া থাকেন ॥১৩॥

কতকগুলি লোক ভক্তি সহকারে সর্বদাই আমারে মহাত্মা কৌর্ভন করেন,  
অনেকে দৃঢ়নিয়মযুক্ত হইয়া আমার অনুগ্রহ লাভেব জন্য আমাব আরাধনা  
করেন, অত্র কতকগুলি লোক ভক্তিপূর্বক আমাকে নমস্কাব করিতে থাকিয়া  
আমাব উপাসনা কবেন এবং অপর অনেক লোক সর্বদা একাগ্রচিত্তে আমাব  
ধ্যান করিতে থাকিয়া আমার আবাধনা করেন ॥১৪॥

তাৎপর্য—ভগবানের আরাধনা বহুপ্রকারে হইতে পারে, তাহার মধ্যে এই কতিপয়  
প্রকারমাত্র বলা হইল ॥১৪॥

অহং ক্রতুবহং যজ্ঞঃ স্বধাহমহমৌষধম্ ।

মল্লোহমহমেবাজ্যমহমগ্নিরহং হতম্ ॥১৬॥

### ভাবতকৌমুদী

নহু ভবতো বিশ্বতোমুখং কৌদৃগিত্যাৎ চতুর্ভিঃ । অহমিতি । অহং ক্রতুঃ সসোমকো যাগঃ, “সসোমকো যাগঃ ক্রতুঃ” ইতি কাত্তবৃত্তৌ দুর্গসিংহঃ, এবঞ্চ অহং যজ্ঞঃ শ্রোতস্মার্তসাধারণো নিঃসোমকো যাগঃ । ক্রতুঃ শ্রোতোহগ্নিষ্টোমাগ্নিঃ, যজ্ঞঃ স্মার্তঃ পঞ্চমহাযজ্ঞাদিরিতি প্রাচ্যঃ । অহং স্বধা পিতৃণামন্নম্, “স্বধা বৈ পিতৃণামন্নম্” ইতি শ্রুতেঃ । অহমৌষধং মাহুতাদিখাদ্যং ব্রীহি-  
যবাদিনিষ্পাণ্ডং ভেষজং বা । অহং মল্লঃ শ্রোতস্মার্ততান্ত্রিকপৌরাণসাধারণঃ, অহমেব আজ্যং হবিস্বতাং, অহমগ্নির্হোমাধার আহবনীযাদিঃ, অহং হতম্ অগ্নৌ হবিঃক্ষেপঃ ॥১৬॥

### ভারতভাষদীপঃ

অহমেব ভগবান্ বাহুদেব ইত্যভেদেনোপনিষদাঃ । পৃথক্বেন অযমীশ্বরো যম্ স্বামীতি  
বুদ্ধ্যা প্রাকৃতাঃ । অশ্রে পুনর্বহুধা বহুপ্রকারং বিশ্বতোমুখং সর্বেষাং বৈবিশ্বং কিঞ্চিদুচ্চং  
তত্ত্বগবৎস্বরূপমেব যজ্ঞুতং তন্মাত্রেব যদন্তং ভূতং বা তত্ত্বদপিতমেবেত্যেবং বিশ্বতোমুখং  
যথা ত্রাৎ তথা সান্ উপাসতে ॥১৫॥ ইদমেবোপাসনং বিবৃণোতি—অহমিতি । ক্রতুঃ সঙ্কল্পো  
দেবতাধ্যানকপঃ । যজ্ঞঃ শ্রোতঃ স্মার্তশ্চ দেবতোদ্দেশেন জব্যত্যাগঃ । স্বধা পিতৃণামন্নম্ ।  
ঔষধং মাহুতাদিখাদ্যমন্নম্ । মল্লো যেন দীপ্যতে সঃ । আজ্যং হবিঃ । অগ্নিঃ । হতং প্রক্ষেপক্রিয়া ।  
ইদং সর্বং তস্মাদহমেবাতস্তেষাং বিশ্বতোমুখমুপাসনং যুক্ততরমিত্যর্থঃ ॥১৬॥ ধাতা কর্মকলানাং

অন্য অনেকে তত্ত্বজ্ঞানকপ যজ্ঞদ্বাৰা বিশ্বকপী আমাব পূজা কৰিতে থাকিয়া  
আমাব উপাসনা করেন, অনেকে এক ভাবিয়া, বহুলোক পৃথক্ মনে করিয়া এবং  
কেহ কেহ বহুপ্রকাৰে আমার আবাধনা করেন ॥১৫॥

তাৎপর্য—তত্ত্বজ্ঞানকে কেন যজ্ঞ বলা হইল, ইহার কারণ পূৰ্বে বলা হইয়াছে । ইহার  
এক ভাবেন, ইহার মনে করেন—‘ভগবান্ ও আমি—এক’ । ইহার পৃথক্ ভাবেন, ইহার  
মনে করেন—‘ভগবান্ প্রভু, আমি ইহার দাস’ । বহু প্রকার—জপ, স্তব ও পূজাপ্রভৃতি ॥১৫॥

আমি ক্রতু, আমি যজ্ঞ, আমি শ্রাদ্ধ, আমি ঔষধ, আমি মল্ল, আমি হবি, আমি  
অগ্নি এবং আমিই হোম ॥১৬॥

তাৎপর্য—শ্রুতি বলিয়াছেন—“সর্বং খন্দিৎ ব্রহ্ম” জগতের মমন্ত পদার্থই ব্রহ্ম । অথচ  
সেই ব্রহ্মই আমি । এই ষোড়শ শ্লোক হইতে ঊনবিংশ শ্লোকপর্যন্ত চারিটি শ্লোকে জগতের  
কতিপয় পদার্থের উল্লেখ করিয়া সেগুলির ব্রহ্মত্ব দেখাইতেছেন । ইহাতে অন্যান্য সকল পদার্থই  
যে ব্রহ্ম, ইহা বুঝিতে হইবে । তা’র পর, যে যাগে সোমলতার রস ব্যবহৃত হয়, তাহাব নাম—  
‘ক্রতু’ আর যে যাগে সোমলতার রস ব্যবহৃত হয় না, তাহার নাম—‘যজ্ঞ’ । যাগের সময়ে যাহা  
অগ্নিতে নিক্ষেপ করা হয়, তাহার নাম—‘হবি’ ॥১৬॥

পিতাহমস্ম জগতো মাতা ধাতা পিতামহঃ ।

বেদ্যং পবিত্রমোক্ষার ঋক্ সাম যজুর্বেদ চ ॥১৭॥

গতির্ভর্তা প্রভুঃ সাক্ষী নিবাসঃ শরণং সূহৃৎ ।

প্রভবঃ প্রলয়ঃ স্থানং নিধানং বীজমব্যয়ম্ ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

পিতৃতি । অহম্ অস্ম জগতঃ পিতা জনয়িতা, মাতা জনয়িত্রী, ধাতা পোষয়িতা, পিতামহঃ পিতুরপি পিতা, বেদ্যং জ্ঞেয়ং ব্রহ্ম, পূয়তে অনেনেতি পবিত্রং তীর্থস্থানাদি, ওঙ্কারঃ প্রণবঃ, “তস্ম বাচকঃ প্রণবঃ” ইতি পাতঞ্জলস্মৃত্যাদ্যচ্যবাক্যবোধেদাৎ, ঋক্ অহুর্ধ্বাদীনামেকৈকপাদে সমাষ্ট্রৈকৈকবাক্যরূপো বেদবিশেষঃ “তেষামৃগ্ যজ্ঞার্থবশেন পাদব্যবস্থিতিঃ” ইতি পূর্বমীমাংসাস্মৃত্যৎ, সাম গানোপযোগী বেদভাগঃ “গীতেষু সামাখ্যা” ইতি তৎস্মৃত্যৎ, যজুঃ তদুভয়বিলক্ষণো বেদভাগঃ “শেষে বা যজুঃশব্দঃ” ইতি তদর্শনশ্চেব স্মৃত্যন্তরাৎ । চকারাদধর্ববেদাদিশ্চ ॥১৭॥

গতিরिति । গম্যতে লভ্যত ইতি গতিঃ কৰ্মফলম্, অহমেবেত্যহুবৃত্তিঃ । এবমজ্ঞত্ব । ভর্তা পালয়িতা, প্রভুর্নিয়ন্তা, সাক্ষী সর্বদৃষ্টা, নিবাস আশ্রয়ঃ, শরণং রক্ষকঃ, সূহৃৎ প্রতাপকার-নৈরপেক্ষ্যেণোপকর্তা, প্রভবত্যানেনেতি প্রভবঃ স্রষ্টা, প্রলীযতেহনেনেতি প্রলয়ঃ সংহর্তা, স্থানং গম্যম্, নিধানং কৰ্ম্মার্গপাটম্, অব্যয়ম্ অবিনশ্বরং বীজমুপাদানম্ । ব্রীহাদিবীজং বিনশ্বরম্ অহন্ত ন তথেনি ভাবঃ ॥১৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

বিকর্তা বেদ্যং বেদিতব্যং ব্রহ্ম পবিত্রং পাবনং তপ-আদিকম্ ॥১৭॥ গতিমুক্তপ্রাপ্যং স্থানম্ । ভর্তা কৰ্মফলদানেন পোষকঃ । প্রভুঃ অন্তর্ধামী । সাক্ষী কৃতাকৃতাবেক্ষকঃ । নিবসন্ত্যশ্মিত্তি নিবাস আশ্রয়ো যজমানাদিঃ । শরণং রক্ষকঃ । সূহৃৎপকারমনপেক্ষ্য উপকর্তা । প্রভব উৎপত্তিস্থানম্ । প্রলয়ো লয়স্থানম্ । স্থানং স্থিতিস্থানম্ । নিধানং কৰ্মফলসমর্পণস্থানং কালান্তরে ফলপ্রসবার্থম্ । বীজং প্ররোহকারণং প্ররোহধর্মিণাম্ । অব্যয়ং যাবৎ সংসার-

আমি এই জগতের পিতা, আমি মাতা, আমি পোষনকর্তা, আমি পিতামহ, আমি জ্ঞেয়, আমি পাপনাশক তীর্থস্থানপ্রভৃতি, আমি ওঙ্কার, আমি ঋগ্বেদ, আমি সামবেদ, আমি যজুর্বেদ এবং আমি অথর্ববেদপ্রভৃতি ॥১৭॥

তাৎপর্য—আমার জী-পুরুষাদিভেদ না থাকায় পিতাও আমি এবং মাতাও আমি ; আবার আমি আদি কারণ বলিয়া পিতামহপ্রভৃতিও আমি ॥১৭॥

আমি কৰ্মফল, আমি পালয়িতা, আমি প্রভু, আমি সর্বদর্শী, আমি সাক্ষী, আমি রক্ষক, আমি সূহৃৎ, আমি সৃষ্টিকর্তা, আমি সংহারকর্তা, আমি গম্যস্থান, আমি কৰ্মসমর্পণের পাত্র এবং আমি অবিনাশী বীজ ॥১৮॥

তাৎপর্য—ধাতাদি বীজের বিনাশ আছে ; কিন্তু আমার বিনাশ নাই, ইহাই বীজগত বৈষম্য ॥১৮॥

তপাম্যহমহং বর্ষণং নিগৃহ্ণাম্যুৎসৃজামি চ ।

অমৃতকৈব যত্ন্যচ্চ সদসচ্চাহমর্জ্জুন ! ॥১৯॥

ত্রৈবিভা মাং সোমপাঃ পূতপাপা যজ্ঞৈরিক্টা স্বর্গতিং প্রার্থযন্তে ।

তে পুণ্যমাসাশ্চ হ্রবেন্দ্রলোকমশ্ৰুস্তি দিব্যান্ দিবি দেবভোগান্ ॥২০॥

### ভাবতকৌমুদী

তপামীতি । হে অর্জুন । অহং তপামি সূর্য্যরূপেণ যথাকালং তাপং দদামি, বর্ষণং পূর্ব্ববৃত্তং জলম্, নিগৃহ্ণামি কিবন্তিঃ কিরণৈরুত্তোলয়ামি, অহম্, উৎসৃজামি চ উত্তোলিতঞ্চ জনং কিবন্তিঃ কিরণৈঃ পুনর্নিষ্কিপামি । অহম্, যত্ন্যং যত্ন্যান্ যত্নমযত্নং প্রাণিনাং জীবনম্, যত্ন্যচ্চ, সৎ ব্রহ্মরূপেণ বিজ্ঞমানং বস্তু, অসৎ মায়িকতয়া বস্তুতঃ অবিজ্ঞমানং জগদপি চাহমেব, যথা শুক্ল-রূপেণ সৎ ব্রহ্মতরূপেণ চাসদেকমেবেতি ভাবঃ । অতো বিশ্বতোমুখং বিশ্বরূপং মাং বহুধৈবোপা-সত ইতি শ্লোকচতুষ্টয়াশয়ঃ ॥১৯॥

ইদানীং কাম্যকর্ম্মকারিণামবস্থামাহ দ্বাভ্যাম্ । ত্রৈবিভা ইতি । স্বগ্‌যজুঃসামনক্ষণান্ত্রিষো বিভা বিদন্তীতি ত্রৈবিভা যে যাজ্ঞিকাঃ, যজ্ঞৈরগ্নিষ্টোমাদিভিঃ, বহুরূপাদিত্যকপিণং মান্, ইষ্টা পূজয়িত্বা, যজ্ঞশেষং সোমং পিবন্তীতি সোমপাঃ, অতএব পূতপাপাঃ শোবিতকন্মযাঃ সন্তঃ, স্বর্গতিং স্বর্গলোকগমনম্, প্রার্থযন্তে ; তে যাজ্ঞিকাঃ, পুণ্যং পুণ্যালভ্যম্, হ্রবেন্দ্রলোকং স্বর্গম্, আসাশ্চ যথাকালং প্রাপ্য, দিবি তত্রৈব স্বর্গে, দিব্যান্ অলৌকিকান্ দেবভোগান্ অশ্ৰুস্তি ভুঞ্জতে ॥২০॥

### ভাবতভাবদীপঃ

তাবিত্যাং ॥১৮॥ অহং তপামি আদিত্যো ভূত্বা । অহং বর্ষণং বৃষ্টিঃ তাং নিগৃহ্ণামি অষ্টম্ মাসেষু কৈশ্চিদ্রশ্মিভিঃ উৎসৃজামি চ চতুর্ষু মাসেষু কৈশ্চিদতি । অমৃতং জীবনম্ । যত্ন্যর্গরণম্ । অমৃতং দেবানং বা । সৎ সাধু । অসৎ অসাধু । এতৎ সর্ব্বমহমেব । অতস্তেষাং বিশ্বতো-মুখং মম ভজনং কুর্ব্বতাং সর্ব্বরূপেণাহমহুগ্রহং করোগীতি ভাবঃ ॥১৯॥ যে পুনরুক্তেবু প্রকারেবত্তমেনাপি মাং ন ভজন্তে তে কেবলকর্ম্মঠাঃ কাং গতিং প্রাপ্নুবন্তীতি শৃণু ত্রৈবিভা

অর্জুন । আমি সূর্য্যরূপে যথাসময়ে তাপ দান করি এবং জল আকর্ষণ কবি, আবার যথাসময়ে সেই জল বর্ষণ কবি, আর আমিই প্রাণিগণেব জীবন ও যত্ন্য এবং আমিই সৎ ও অসৎ ॥১৯॥

তাৎপৰ্য্য—শুক্লিকা দেখিবা যখন বজ্রতভ্রম হয়, তখন যেমন শুক্লিকারূপে সৎ এবং ব্রহ্মতরূপে তাহা অসৎ, অথচ সে উভবই এক শুক্লি ; সেইরূপ ব্রহ্মরূপে সৎ এবং মাযাকল্পিত জগৎরূপে অসৎ—এ উভয়ই এক ব্রহ্ম, তাহা আমি ॥১৯॥

ঋক্, যজু ও সাম—এই বেদত্রয়বিৎ যে যাজ্ঞিকেবা অগ্নিষ্টোমপ্রভৃতি যজ্ঞদ্বারা আমার পূজা করিয়া তাহার অবশিষ্ট সোমরসপানে নিষ্পাপ হইয়া স্বর্গে গমন প্রার্থনা করেন, তাঁহারা পুণ্যালভ্য ইন্দ্রলোকে গমন করিবা সে স্থানে অলৌকিক দেবভোগ সকল প্রাপ্ত হন ॥২০॥

তে তং ভুক্ত্বা স্বর্গলোকং বিশালং ক্ষীণে পুণ্যে মর্ত্যলোকং বিশন্তি ।

এবং ত্রয়ীধর্মমনুপ্রপন্ন গতাগতং কামকামা লভন্তে ॥২১॥

অনন্যাম্শ্চিস্তয়ন্তো মাং যে জনাঃ পর্যুপাসতে ।

তেষাং নিত্য্যভিযুক্তানাং যোগক্ষেমং বহাম্যহম্ ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

নহাস্তাং তাদৃশং স্বর্গস্থম্, তেন কা ক্ষতিরিত্যাহ—ত ইতি । তে সুবেদ্রলোকং গতা-  
জৈবিভাঃ, তং বিশালং স্বর্গলোকং ভুক্ত্বা তত্রতাং সর্ববিধভোগং কৃৎস্বা, তন্তোগজনে পুণ্যে,  
তন্তোগাদেব ক্ষীণে সতি, পুনর্মর্ত্যলোকং বিশন্তি আগচ্ছন্তি । এবমিথম্, কাম্যস্ত ইতি  
কামা ভোগ্যবিষয়াস্তান্ কামযন্ত ইতি কামকামাঃ, ত্রয়ীধর্মং বেদত্রয়োক্তকাম্যকর্মজ্ঞপুণ্যম্,  
অনুপ্রপন্নঃ পুনরগ্নিষ্টোমাত্মহুষ্ঠানেন পূর্ববৎ প্রাপ্তাঃ সন্তঃ, গতাগতং স্বর্গে মর্ত্যে চ কেবলং  
যাতায়াতং লভন্তে, ন পুনর্মুক্তিং প্রাপ্য বিশ্রাম্যন্তীতি ভাবঃ ॥২১॥

অথ তদগতাগতনিবৃত্তার্থং যে নিকামাঃ সন্তঃ সর্বদা ভবন্তমেব সেবন্তে তেবাং জীবনযাত্রা-  
নিবাহঃ কথং শ্রাদিত্যাহ—অনন্যা ইতি । ন বিদ্যতে অত্র মৎপ্রাপ্তিভিন্নং কাম্যং যেবাং তে  
অনন্যা যে জনাঃ, চিস্তয়ন্তো ধ্যায়ন্তঃ সন্তঃ, মাম্, পর্যুপাসতে পরি সর্বভোভাবেন বাঙ্মনঃ-  
কাম্যকর্মভিঃ সেবন্তে, অহমেব, নিত্য্যভিযুক্তানাং সর্বদা সর্বভোভাবেন মমি সমাহিতচিত্তানাং

### ভারতভাবদীপঃ

ইতি । তিস্রঃ ঋগ্‌যজুঃসামকপাঃ বিজ্ঞা যেবাং তে ত্রিবিভাঃ ত এব ত্রৈবিভাঃ সোমপাঃ সোম-  
পায়িনো যাজ্ঞিকাঃ যজ্ঞৈর্মামিষ্টৈঃ স্বর্গতিং ফলং প্রার্থয়ন্তে দিব্যান্ অপ্রাকৃতান্ সঙ্কল্পমাত্রোপনতান্  
হুঃখাসংভিন্নান্ ॥২০॥ ত্রয়ো বেদত্রয়ো তত্ত্বামুক্তং ধর্মং ত্রয়ীধর্মং কাম্যযজ্ঞং কামকামাঃ বিষয়কামুকাঃ  
গতাগতং যাতায়াতং সাততেন লভন্তে । তথা চ শ্রুতিঃ—“মুবা হেতে অদৃঢ়া যজ্ঞকপা অষ্টা-  
দশোক্তবরং যেষু কর্ম । এতেচ্ছ্রয়ো যেহভিনন্দন্তি মৃতা জরায়ুত্যাং তে পুনরেবাপি যন্তি ॥”  
ইতি অষ্টাদশবোডশব্দিজঃ যজ্ঞমানঃ পত্নী চেতি শ্লো ॥২১॥ এবং কর্মিণামাবৃতিং ফলং চোক্ত্বা

তাৎপর্য—স্বর্গলোক কেবল ভোগস্থান ; সুতবাং সেখানে কেবল ভোগই হয়, কিন্তু  
অপর ভোগসাধক কর্ম হয় না । তাই ভোগের কথা মাত্রই বলা হইল ॥২০॥

তাহারা সেই বিশাল স্বর্গলোকেব সর্বপ্রকার ভোগসুখ লাভ করিয়া পুণ্য ক্ষয়  
হইলে আবার আসিষা মর্ত্যলোকে প্রবেশ করেন । এইভাবে সেই কাম্যকর্ম-  
কারীবা বেদোক্ত কাম্যকর্মের অনুষ্ঠানপূর্বক পুণ্য লাভ করিয়া স্বর্গে ও মর্ত্যে  
কেবল যাতায়াতই কবিতো থাকেন ॥২১॥

তাৎপর্য—মর্ত্যলোকে কাম্যকর্ম করার পরে স্বর্গে গমন, তথায় সুখভোগের পরে আবার  
মর্ত্যে আগমন, আবার কাম্যকর্ম করা, আবার স্বর্গে গমন, আবার মর্ত্যে আগমন ; এইভাবে  
আর বিশ্রামসুখ কাম্যকর্মকারীর ভাগ্যে ঘটে না, অতএব মুক্তির বিশ্রামসুখের জ্ঞান সকলেরই  
নিকাম কর্ম ও তত্ত্বজ্ঞানার্জন করা কর্তব্য ॥২১॥



যেহপ্যন্যদেবতা ভক্তা যজন্তে শ্রদ্ধয়ান্বিতাঃ ।

তেহপি মামেব কোন্তেয় ! যজন্ত্যবিধিপূর্বকম্ ॥২৩॥

অহং হি সর্বযজ্ঞানাং ভোক্তা চ প্রভুরেব চ ।

ন তু মামভিজানন্তি তত্ত্বেনাতশ্চ্যবন্তি তে ॥২৪॥

### ভারতকৌমুদী

তেষাং জনানাম্, অনাগতশ্রাদ্ধনয়নং যোগঃ আগতশ্চ রক্ষণঞ্চ ক্ষেমঃ যোগযুক্তঃ ক্ষেমো যোগক্ষেয়ন্তম্, মধ্যপদলোপী সমাসঃ, বহামি নির্বাহামি সম্পাদয়ামি । অত্রেবাং তত্ত্ব-  
চেষ্টাসহকারেণ যোগক্ষেয়ং নির্বাহামি, ময়ি নিরতানাস্ত তত্ত্বচেষ্টারাহিত্যেন “স চ মম প্রিয়ঃ”  
ইত্যুক্তাদ্বাদিতি বিশেষ ইত্যাময়ঃ ॥২২॥

নহু ভবতঃ সর্বময়দ্বাদশদেবতা অপি ভবানেব, তৎ কথং মামিতি বিশিষ্টোক্তমিত্যাহ—  
য ইতি । হে কোন্তেয় ! যেহপি ভক্তাঃ শ্রদ্ধয়া বিশ্বাসেনান্বিতাঃ জনাঃ, অন্তদেবতা ইন্দ্রাদীঃ,  
যজন্তে পূজয়ন্তি, তেহপি, মামেব, অবিধিপূর্বকম্ অজ্ঞানপূর্বকং ময়া সহজ্ঞাদীনাং ভেদজ্ঞানপূর-  
সরমেবেত্যর্থঃ, যজন্তি পূজয়ন্তি, মম সর্বময়দ্বাং ॥২৩॥

### ভাবভাবদীপঃ

ভক্তানামপি মন্ত্রজ্ঞানেনৈব সর্বসিদ্ধিরিত্যাহ—অনন্তা ইতি । নাস্তি অত্র উপাস্তো যেষাম্  
অহমেব ভগবান্ বাহুদেব ইতি অভেদেন চিন্তয়ন্ত ইত্যর্থঃ । যে জনাঃ পর্যুপাসতে পরিতঃ  
সাকল্যেন কাংশ্চেনাঐতদৃষ্টোত্যর্থঃ উপাসতে তেষাং নিত্যভিষুক্তানাং সততাভিযোগিনাম্ ।  
যোগঃ অপ্রাপ্তশ্চ অন্নাদেৰ্যোগভূমিকায় বা প্রাপণম্ । ক্ষেমঃ তশ্চৈব প্রাপ্তশ্চ সংরক্ষণং তৎ  
দ্বয়ম্ অহমেব বহামি নির্বাহামি । তৈরন্নাত্বং বা যোগভূমিষুর্দ্ধোদ্ধূমিলাভার্থং বা চিন্তা ন  
কর্তব্যোত্যর্থঃ । অনন্তচেতসাং তেষাং মদভিন্নত্বাৎ সর্বং সেৎসত্তীত্যর্থঃ । তথা চোক্তম্—  
“জ্ঞানী য়াঐত্বং মে মত”মিতি ॥২২॥ অবিধিপূর্বকং বিধিরভেদবুদ্ধিস্তত্রাহিত্যাদবিধিপূর্বকম্

যে সকল লোক অত্র কামনা পরিত্যাগ করিয়া আমার ধ্যানেই নিরত থাকিয়া  
সর্বতোভাবে আমারই উপাসনা করে, সর্বদা আমাতে সমাহিতচিন্তা সেই সকল  
লোকের জীবনযাত্রানির্বাহের উপায় আমিই করি ॥২২॥

তাৎপর্য—জীবনযাত্রানির্বাহে যে যে বস্তুর প্রয়োজন হয়, তাহা আনয়ন করার নাম—  
‘যোগ’ এবং সেগুলি রক্ষা করার নাম—‘ক্ষেম’—ইহা পূর্বেও বলা হইয়াছে । এ স্থানে ইহা  
বুঝিতে হইবে যে, সকলের সকল কার্যই ভগবান্ করেন, তবে তাহাতে তাহাদের নিজেদেরও  
চেষ্টা করিতে হয়, কিন্তু বাঁহারা সর্বদা ভগবানের উপাসনা করেন, তাঁহাদের নিজেদের কোন  
চেষ্টাই করিতে হয় না, ভগবান্ই সকল করিয়া দেন ॥২২॥

অর্জুন ! যাঁহারা ভক্তি ও শ্রদ্ধাযুক্ত হইয়া অত্র দেবতার পূজা করেন, তাঁহারাও  
অজ্ঞানপূর্বক আমারই পূজা করেন ॥২৩॥

তাৎপর্য—আমি সর্বস্বরূপ বলিয়া অত্র দেবতাও আমিই, ইহা না বুঝিয়া অথচ  
আমা হইতে ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবতার ভিন্ন—এইকপ বুঝিয়া বাঁহারা সেই ইন্দ্রপ্রভৃতির পূজা করেন,  
তাঁহাদের সে পূজাও আমারই হয় । কেন না, আমি সর্বস্বরূপ ॥২৩॥



যাস্তি দেবব্রতা দেবান্ পিতৃন্ যাস্তি পিতৃব্রতাঃ ।

ভূতানি যাস্তি ভূতেজ্যা যাস্তি মদ্যাজিনোহপি মাম্ ॥২৫॥

পত্রং পুষ্পং ফলং তোষং যো মে ভক্ত্যা প্রয়চ্ছতি ।

তদহং ভক্ত্যুপহৃতমশ্নামি প্রয়তাত্মনঃ ॥২৬॥

### ভাবতকৌমুদী

অথ তেন কো দোষ ইত্যাহ—অহমিতি । অহং হি অহমেব, সর্বেষাং শ্রোতানাং  
শ্রাৰ্জনাস্থ যজ্ঞানাম্, ভোক্তা, প্রভুরেব চ স্বামী ফলদাতা চ “অধিষজ্জোহহমেবাত্ম” ইতি  
প্রাপ্তকৃত্বাৎ । ইৎ তদ্বেন যাতার্থেন তু, তে মাং নাভিজানন্তি, অতশ্চাজ্ঞানাৎ, চ্যবন্তি  
চ্যবন্তে মদুদ্দেশকনিকামকৰ্মফলান্নোক্ষাদব্রুশ্চন্তি ॥২৪॥

নহ্যদেবতাজিানাং কিং ফলমেব ন ভবতীত্যাহ—যাস্তীতি । দেবেষু ব্রতং পূজাদি-  
নিয়মো যেষাং তে তাদৃশা জনাঃ, দেবান্ ইন্দ্রাদীন, যাস্তি সবশাস্ত্রে প্রাপ্নুবন্তি । এবমগ্ৰত্ ।  
পিতৃব্রতাঃ শ্রাদ্ধাদিপবায়ণাঃ, পিতৃনগ্নিষাতাদীন যাস্তি । ভূতেষু বিনায়কাদিষু ইজ্যা পূজা  
যেষাং তে, তানি ভূতানি যাস্তি । মদ্যাজিনোহপি চ মাং যাস্তি । তত্র দেবাদীনাম্  
বিনশ্বব্ধ্যাং তত্তৎফলমপি বিনশ্ববম্, মম অবিনশ্বব্ধ্যাং ফলমপ্যবিনশ্ববমেবেতি ভাবঃ ॥২৫॥

### ভাবতভাবদীপঃ

তদীয়ভজনন্ত ॥২৩॥ হি যতঃ সর্বযজ্ঞানামহমেব সর্বদেবতারূপেণ ভোক্তা প্রভুঃ ফলদাতা  
চ । এবং সতি তে মাং প্রত্যগভিন্নং তদ্বেন যাতার্থেন ন জানন্তি অতশ্চ্যবন্তি জ্ঞাননিষ্ঠা-  
মলক্, সংসারগর্ভে পতন্তি ॥২৪॥ সৰ্ব্বে ভক্তা যথাভজনং প্রাপ্নুবন্তি স্বাধ্যাগামিধ্যামিত্যাহ—  
যাস্তীতি । ভূতার্থমিজ্যা যেষাং তে ভূতেজ্যাঃ ॥২৫॥ মন্ত্রকিরতিস্করা দেবতাস্তরভক্তিঃ

আমিই সকল যজ্ঞেব ভোক্তা এবং ফলদাতা, এই বিষয়টা যথার্থরূপে তাঁহারা  
জানেন না ; তাই তাঁহারা নিকামকৰ্মফল মুক্তি হইতে ভ্রষ্ট হন ॥২৪॥

তাৎপর্য—অগ্ৰাণ্ণ দেবতার উদ্দেশে যে সকল যজ্ঞ করা হয়, সে সকল যজ্ঞেও  
ভোক্তা ও ফলদাতা আমিই হই ; কেন না, আমি সর্বস্বরূপ । অথচ আমার এই সর্বস্বরূপত্ব  
না জানিয়া অগ্ৰাণ্ণ দেবতাকে আমি হইতে পৃথক্ মনে করিয়া কামনাপূৰ্ব্বক তাঁহারা কৰ্ম করেন,  
তাঁহারা সেই কৰ্মের ফলে স্বর্গে যান, আবার পুণ্যক্ষয়ে পতিত হন ; হুতরাং তাঁহাদের আর  
মুক্তি হয় না ॥২৪॥

অগ্ৰাণ্ণ দেবতাপূজকেরা সেই সেই দেবতা লাভ করেন, পিতৃলোকসেবকেরা  
পিতৃলোক প্রাপ্ত হন, ভূতযাজীরা ভূতে মিলিত হন, আর আমার উপাসকেরা  
আমাকে লাভ করিয়া থাকেন ॥২৫॥

তাৎপর্য—অপর সকলেরই বিনাশ আছে, একমাত্র আমারই বিনাশ নাই, হুতরাং  
অগ্ৰাণ্ণ দেবতাপূজকপ্রভৃতির সেই দেবাদিবিনাশের সময়ে আবার সংসারে আসিতে হয়, আর  
আমাকে যাহারা লাভ করেন, তাঁহাদের আর সংসারে আসিতে হয় না ॥২৫॥

যৎ কবোষি যদগ্নাসি যজ্জুহোষি দদাসি নৎ ।

নতপশ্যসি কোন্তেয । তৎ কুবল্ল মদর্পণম্ ॥২৭॥

শুভাশুভকলৈবেবং মোক্ষ্যসে কর্মবন্ধনৈঃ ।

সন্ন্যাসযোগবুদ্ভাত্মা বিমুক্তো মামুপৈশ্যসি ॥২৮॥

### ভাবতাকৌমুদী

মৎপূজনং যথানন্তকলদং তথা স্বকবমপীত্যাহ—পত্রমিতি । যো জনঃ, ভক্ত্যা, মেম হম্, পত্রং তুল্যাদি, পুষ্পং শ্বেতবনবীনাди, কলমাত্রাদি, তোযঞ্চ গঙ্গাদি, প্রযচ্ছতি প্রদদাতি, অহম্, প্রযতাত্মনো বিমুক্তচিত্তস্ত তত্ত্বা, ভক্ত্যা উপহৃতং দত্তং তৎ সর্বম, অগ্নাসি ভুঞ্জে ; ন পুনরগ্নাদেবতাদয় ইব প্রভূতান্যপকরণালপেঙ্গে ইত্যাহ্বয়ঃ ॥২৬॥

ষোদ্দেশে সর্বসমর্পণমুপদিশতি—যদিতি । হে কোন্তেয । তৎ শাস্ত্রীয়ং লৌকিকং বা যৎ কর্ম কবোষি, যৎ অগ্নাসি থাদসি, যৎ জুহোষি, যৎ দদাসি, যচ্চ তপশ্যসি তপশ্চরসি, তৎ সর্বম্, ময়ি অর্পণং যস্ত তত্ত্বাদৃশং কুবল্ল ॥২৭॥

ভেন কিং কলমিত্যাহ—শুভেতি । এবমিথং ময়ি সর্বসমর্পণে কৃতে সতীত্যর্থঃ শুভাশুভে ইষ্টানিষ্টে ফলে যেবাং তৈঃ, কর্মবন্ধনৈঃ কর্মপাঠৈঃ, মোক্ষ্যসে তেবাং ময়ি সমর্পণেন স্বমিন্ তৎফলসম্বন্ধাসম্ভবাৎ । তথা চ সন্ন্যাসঃ কর্মফলত্যাগ এব যোগো মুক্তিলাভোপায়স্তেন যুক্ত আত্মা মনো যস্ত স তাদৃশম্, বিমুক্তো জীবমুক্তঃ, দেহপাতে চ মামুপৈশ্যসি লপ্যসে, তথাহি ক্রমেণ জ্ঞানাবশুস্তাবাদিতি ভাবঃ ॥২৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

বহুবিতব্যান্নাসনসাধ্যোত্যাশয়েনাহ—পত্রমিতি । ভক্তিবৈব কেবলং মমাপেক্ষিতা নাত্তদ্বিতি ভাবঃ । ভক্ত্যুপহৃতং ভক্ত্যা সমর্পিতম্ ॥২৬॥ অতঃ সর্বং মদর্পণং কুর্ষিত্যাহ—যদিতি । যৎকরোষি গমনাদিকং তদুপহৃতং এব প্রদক্ষিণাদিকং করোমীতি মৎপ্রীত্যর্থমেব তদর্পণং কুর্ষিতি ।- এবং বচনাদিষপি নামকীর্ণনাদির্দৃষ্টা উহম্ ॥২৭॥ এবং কুর্ষতঃ কলমাহ—শুভাশুভেতি । শুভাশুভকলৈঃ ইষ্টানিষ্টকলৈঃ কর্মপাঠৈর্বন্ধনৈঃ এবং কুর্ষন্ তৎ মোক্ষ্যসে ভগবদর্পণ-বুদ্ধ্যা যৎকিঞ্চিৎ কর্ম কুর্ষতঃ কর্মলেপো নাস্তীত্যর্থঃ । অয়মেবোল্লঙ্গণঃ কর্মফলসন্ন্যাসরূপো মার্গস্তত্র যুক্তাত্মা সমাহিতচিত্তঃ সন্ বিমুক্তঃ কর্মবন্ধনৈর্বিমুক্তঃ সন্ মাং সর্কেষাং প্রত্যগাত্মানম্

যে লোক ভক্তিপূর্বক আমাকে পত্র, পুষ্প, ফল ও জল দান করে, আমি সেই শুদ্ধচিত্ত লোকের ভক্তিপ্রদত্ত সে সমস্ত বস্তুই ভোগ করিয়া থাকি ॥২৬॥

তাৎপর্য—অর্জুন । দেখ—আমার পূজা কত সহজ, কেবল পত্র-পুষ্পাদি দ্বারা তাহা সম্পন্ন হয় ; অথচ তাহাব কল অসীম,—একেবারে মুক্তি ॥২৭॥

অর্জুন । তুমি যে কর্ম কর, সে ভোজন কর, অগ্নিতে যে নিক্ষেপ কব, যে দান কব এবং যে তপস্যা কব, সে সমস্তই আমাতে সমর্পণ কর ॥২৭॥

তাৎপর্য—যে কার্য কবটী বলা হইল, তাহা অগ্নাত্ত সকল কার্যেরই উপলক্ষণ বলিয়া বুঝিতে হইবে ; স্বতরাং সকল কার্যই ভগবানে সমর্পণ করিবে ॥২৭॥

সমোহং সর্বভূতেষু ন মে দ্বেষোহস্তি ন প্রিয়ঃ ।

যে ভজন্তি তু মাং ভক্ত্যা ময়ি তে তেষু চাপ্যহম্ ॥২৯॥

অপি চেৎ স্তুত্বাচারো ভজতে মামনন্ত্যভাক্ ।

সাধুরেব স মন্তব্যঃ সম্যগ্ ব্যবসিতো হি সঃ ॥৩০॥

### ভাবতকৌমুদী

অথ তহি ভক্তেষুগ্রহাদ্বিরক্তেষু নিগ্রহাচ্চ ভবতোহপি কিমশ্রদ্ধাদেবিব রাগদ্বেষৌ স্ত ইত্যাহ—সম ইতি । অহং সর্বেষু ভূতেষু প্রাণিষু সমঃ সমানঃ । অতএব কশ্চিদপি মে স্বভাবতো দ্বেষো নাস্তি, প্রিয়শ্চ নাস্তি । তদা কথমুক্তবিধো বিবমো ব্যবহার ইত্যাহ—য ইতি । যে জনাস্তু ভক্ত্যা মাং ভজন্তি, তে জনাঃ, ভক্ত্যা সামিধ্যাৎ সরসি তটজমা ইব ময়ি বর্জস্তে ; অহংকাপি তেষু দর্পণেষু প্রতিবিম্ব ইব বর্জে ॥২৯॥

নহু তব ভক্তেঃ কিমৌদৃশো মহিমেত্যাহ—অপীতি । স্তুত্বাচারঃ প্রাক্ অতিপাপাচারোহপি জনঃ, চেদ্ যদি, ন অগ্নাৎ বিবয়ং ভজত ইতি অনন্ত্যভাক্ সন্, মাং ভজতে ; তদাপি স সাধুরেব মন্তব্যঃ । হি যশ্চাৎ, স জনঃ, সম্যক্ সমীচীনঃ যথা শ্রান্তথা, ব্যবসিতঃ কৃতনিশ্চয়ঃ ; অজ্ঞামিলধর্মব্যাদিবিদিতি ভাবঃ ॥৩০॥

### ভাবতভাবদীপঃ

উপৈশ্বাসি ॥২৮॥ যতো ভক্তানোবানুগ্রহাতি নেতরানিত্যতো রাগদ্বেষবান্ ভগবানিত্যত আহ—সমোহমহিমিতি । যথাহয়িঃ রাগাদিশূন্যোহপি সমীপস্থানামেব শীতং নাশযতি ন দূরস্থানাং তদ্বৎ সর্বত্র সমোহপ্যহং শরণাগতানামেব বন্ধং নাশয়ামি নাশ্বেষামিত্যর্থঃ । অতো মম ন রাগদ্বেষাবিতি ভাবঃ । ময়ি তে তেষু চাপ্যহং ভক্তা অনন্ত্যশবণতয়া ময়েব বর্জস্তে অহমপি তেষেব বর্জে । অভক্তচিত্তানং রাগাশ্রাক্রান্ত্বেন তত্র মম বিশেষতোহভিব্যক্তির্নাস্তীতি

অর্জুন । এইকপ করিলে, তুমি শুভাশুভ-ফল-জনক কর্মের হাত হইতে মুক্তি পাইবে, অর্থাৎ কর্মফলত্যাগী হইয়া জীবিত অবস্থায় জীবন্মুক্ত হইবে এবং দেহত্যাগেব পর আমাতে লীন হইবে ॥২৮॥

তাৎপর্য—নিষ্কাম হইয়া কর্ম কবিলে এবং কর্মের ফল ভগবানে অর্পণ করিলে, চিত্তের রাগদ্বেষপ্রভৃতি তিরোহিত হইবে, তৎকালে তত্ত্বজ্ঞান জন্মিবে এবং তৎপরে ক্রমশঃ জীবন্মুক্তি ও নির্বাপমুক্তি হইবে ॥২৮॥

আমি সকল প্রাণীর বিষয়েই সমান ; স্তুতবাং কেহই স্বভাবতঃ আমার বিদ্বেষেব পাত্র বা প্রীতির পাত্র নহে । তবে বাহাবা ভক্তিপূর্বক আমাব সেবা করে, তাহারা আমাব ভিতবে থাকে, আমিও তাহাদের ভিতবে থাকি ॥২৯॥

তাৎপর্য—ভগবান্ শুদ্ধসত্ত্বময় বলিয়া তিনি স্বভাবতই নির্মল, আর ভক্তের চিত্তও ভক্তিবশতই নির্মল হয় এবং ভগবানের সন্নিহিত হইয়া থাকে ; স্তুতবাং সরোবরের জলে যেমন তাহার তীরবর্তী বৃক্ষসমূহের প্রতিবিম্ব থাকে, সেইকপ ভগবানের চিত্তেও ভক্তগণ থাকে এবং দর্পণে যেমন প্রতিবিম্ব থাকে, সেইকপ ভক্তের চিত্তেও ভগবান্ থাকেন ॥২৯॥

ক্ষিপ্ৰং ভবতি ধৰ্ম্মাত্মা শঙ্খচ্ছান্তিং নিগচ্ছতি ।  
 কৌন্তেয় ! প্রতিজানৌহি ন মে ভক্তঃ প্রণশ্চতি ॥৩১॥  
 মাং হি পার্থ । ব্যপাশ্রিত্য যেহপি হ্যঃ পাপযোনয়ঃ ।  
 দ্বির্যো বৈশ্ণাস্তথা শূদ্রাস্তেহপি যান্তি পবাং গতিন্ ॥৩২॥

### ভারতকৌমুদী

অথ কথং ধৰ্ম্মাভাবেহপি হুত্বাচারঃ সাধুৰ্ম্মস্য ইত্যাহ—ক্ষিপ্ৰমিতি । হুত্বাচারোহপি জনঃ, মন্ত্ৰক্ষিমহিমা ক্ষিপ্ৰং শীঘ্রমেব ধৰ্ম্মাত্মা ধৰ্ম্মগতির্ভবতি, শঙ্খং চিত্রম্, শাস্তিং পূৰ্ব্বদ্বাচরণ-নিবৃত্তিঞ্চ, নিগচ্ছতি নিশ্চয়েন প্রাপ্নোতি । তথাপি সংশয়াবসাদং সম্ভাব্যার্জুনমুৎসাহয়তি—কৌন্তেয়েতি । হে কৌন্তেয় । প্রতিজানৌহি মৎপ্রতিজ্ঞারূপমেবেদমবগচ্ছ যৎ মে মম ভক্তো জনঃ, ন প্রণশ্চতি ন পাপেনাধঃপততি ন বা শক্রসঙ্কটেহপি নাশমাপ্নোত্রে, মদমুগ্রহাদেবেতি ভাবঃ ॥৩১॥

### ভারতভাবদীপঃ

ভাবঃ ॥২৯॥ ভক্তের্মাহাত্ম্যমাহ—অপি চেদিতি । অত্যন্তপাপিষ্ঠোহপি মাং যত্ননশ্চচেতাঃ সন্ ভজতে তথাপি স সাধুরেব মন্তব্যঃ । হি যতঃ স সম্যগ্যবসিতঃ সম্যগ্ভক্তঃ ॥৩০॥ সম্যগ্যবসিতত্বা-দেব ক্ষিপ্ৰং শীঘ্রং ধৰ্ম্মাত্মা ভবতি শাস্তিঞ্চ শঙ্খং নিগচ্ছতি প্রাপ্নোতি । হে কৌন্তেয় ! যমেব মদাজ্ঞা প্রতিজানৌহি প্রতিজ্ঞাং কুরু মে মম ভগবতো হরের্ভক্তো ন নশ্চতীতি ॥৩১॥ কিঞ্চ হে পার্থ ! হি প্রসিদ্ধং মাং ব্যপাশ্রিত্য আশ্রিত্য যেহত্যন্তং পাপযোনয়ঃ ত্র্যাদযস্তেহপি পরাং

মানুষ পূৰ্বে গুরুতব পাপাচরণ কবিতাও পরে যদি অনন্তসেবী হইয়া আমার সেবা করে, তাহা হইলেও তাহাকে সাধু বলিয়াই মনে করিতে হইবে । কেন না, সে, সেকূপ করায় যথার্থ বুদ্ধিই করিয়া থাকে ॥৩০॥

তাৎপর্য্য—ভগবন্ত্ৰক্তি সকল পাপ নষ্ট করে, অতএব মানুষ পূৰ্বে যে সকল পাপ করে, ভগবন্ত্ৰক্তি জগ্নিলেই সে সকল পাপ নষ্ট হইয়া যায়, হুতরাং তখন তাহাকে সাধু বলিয়াই মনে করিতে হয় । তা'র পর, ভগবন্ত্ৰক্তিতে সকল পাপ যে নষ্ট হয়, ইহা সে বুঝিতে পারিয়াছে বলিয়াই সে ঠিক বুঝিয়াছে বলিতে হইবে ॥৩০॥

সেই হুত্বাচাবপবায়ণ লোক আমার ভক্তির মাহাত্ম্যে সত্বরই ধার্ম্মিক হইয়া পড়ে এবং চিবকালের জন্ত তাহার হুত্বাচার নিবৃত্তি পায় ; অতএব অর্জুন । তুমি আমার এই কথাটাকে প্রতিজ্ঞার মত জানিয়া রাখ যে, আমার ভক্ত নষ্ট হয় না ॥৩১॥

তাৎপর্য্য—পূৰ্ব্বজন্মের অকৃতিবশতঃ ভগবন্ত্ৰক্তি জগ্নিলে, মানুষের পাপ নষ্ট হয় এবং ধৰ্ম্ম জগ্নিতে থাকে ; হুতরাং তখন তাহাকে সাধু মনে করাই উচিত । তা'র পর, আমার ভক্ত পাপে অধঃপতিত বা বিপদে বিনষ্ট হয় না । কারণ, সৰ্ব্বদাই আমি তাহাকে রক্ষা করিয়া থাকি ॥৩১॥

কিং পুনর্ব্রাহ্মণাঃ পুণ্য ভক্তা রাজর্ষয়স্তথা ।

অনিত্যমস্বখং লোকমিমং প্রাপ্য ভজস্ব মাম্ ॥৩৩॥

মন্মনা ভব মন্তুস্তো মদ্যাজৌ মা নমস্কুরু ।

মামেবৈষ্যসি যুক্তৈবমাত্মনং মৎপবায়ণঃ ॥৩৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্বণি

ভগবদ্গীতাপর্বণি ত্রয়স্ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

গীতায়ান্ত নবমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

### ভারতকৌমুদী

নহু ভবতো ভক্তৌ কোহধিকারীত্যাহ—মামিতি । হে পার্থ ! যেহপি, পাপযোনয়ো নিকৃষ্টযোনিজ্ঞানশাণ্ডালাদয়োহন্ত্যজাঃ স্যঃ, অথবা গৃহকর্মপরাঃ স্ত্রিয়ঃ, গোরক্ষাদিনিরতা বৈশ্যাঃ, তথা পরসেবাত্রতাঃ শূদ্রাশ্চ স্যঃ, তেহপি, মাম্, ব্যপাশ্রিত্য ভক্ত্যা শরণমাগত্য, পরাং গতিং হি যুক্তিমেব, যাস্তি প্রাপ্নুবন্তি । মন্তুস্তৌ সর্ব এবাধিকারিণ ইতি ভাবঃ ॥৩২॥

কৈমূর্তিকণ্ঠায়োনাপরমাহ—কিমিতি । পুণ্যঃ পবিত্রকুলোৎপন্ন ব্রাহ্মণাঃ, তথা রাজানশ্চ তে ঋষয়শ্চেতি রাজর্ষয়ো ধার্মিকাঃ ক্ষত্রিয়শ্চ, মম ভক্তাঃ সন্তো যৎ পবাং গতিং যাস্তি, অত্র কিং পুনর্বক্তব্যমিত্যর্থঃ । অতএব হে অর্জুন ! রাজর্ষিষ্ম, ইমম্, অনিত্যম্ উৎপত্তি-বিনাশবন্তম্, অস্বখং স্থায়ীস্বখরহিতঞ্চ, লোকং মানুষদেহং প্রাপ্য, মাং ভজস্ব পরাং গতিং প্রাপ্নুং মযি ভক্তিং কুরু । অনিত্যত্বাদস্বখমমত্বাচ্চ বিলম্বো ন বিধেয ইত্যশয়ঃ ॥৩৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

গতিং যাস্তি ॥৩২॥ ব্রাহ্মণাদয়ঃ পুনঃ পুণ্যাঃ মদাশ্রয়েণ পবাং গতিং যাস্তীত্যত্র কিং চিত্রম্ অভিস্ম ইমং মর্ত্যলোকম্ অনিত্যং নশ্বরম্ অস্বখং স্থলেশহীনং প্রাপ্য মাং পরমাত্মনং ভজস্ব লোকান্তরে ভজনং ন ভবিষ্যতীত্যর্থঃ । তথা চ শ্রুতিঃ—“ইহ চেদবেদদীপ সত্যমস্তি ন চেদবেদী-

অর্জুন ! যাহারা নিকৃষ্টজাতি, কিংবা শ্রোজাতি, বা বৈশ্যজাতি, অথবা শূদ্রজাতি, তাহারাও ভক্তিপূর্বক আমার শরণাপন্ন হইয়া পরম গতিই লাভ করে ॥৩২॥

তাৎপর্য—আমার ভক্তিবিশয়ে জাতিবিচার নাই, সকলেই অধিকারী ॥৩২॥

অতএব পবিত্র ব্রাহ্মণগণ এবং ধার্মিক ক্ষত্রিয়গণ আমার ভক্ত হইয়া যে পবন গতি লাভ করিবেন, এ বিষয়ে আর বক্তব্য আছে কি ; সুতরাং অর্জুন ! তুমি এই অনিত্য এবং অশুখময় মানুষদেহ পাইয়া আমার প্রতি ভক্তি কব ॥৩৩॥

তাৎপর্য—এই মানুষদেহ ক্ষণভঙ্গুর, কখন থাকে কখন যায় তাহা বলা যায় না বিশেষতঃ ইহা অশুখময়, সুতরাং চিরস্থ ও চিরশান্তিলাভের জন্ত আমার প্রতি সত্বরই ভক্তি করিতে থাক ॥৩৩॥

—:~:—

## দশমোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ\*ঃ—

### শ্রীভগবানুবাচ ।

ভূয় এব মহাবাহো । শৃণু মে পবনং বচঃ ।

যন্তেহহং শ্রীযমাণায় বক্ষ্যামি হিতকাম্যয়া ॥১॥

### ভারতকৌমুদী

অথ কেন প্রকারেণ ভবন্তং ভজ্যমীতুপদিশন্নুপসংহরতি—মম্মনা ইতি । ময়ি মনো যন্ত  
স মম্মনাঃ, যযি ভক্তঃ পরমানুরক্তঃ, মাং যন্তঃ শীলমশ্ৰেতি মদ্যাজী মৎপূজকশ্চ ভব । পিতরি  
ভক্তিঃ পুত্রে চ মনঃ শ্রাদ্ধিতি তথোরুভয়োরেব ভগবতি স্থাপনাবোভয়মেবোক্তম্ । মাং  
নমস্কর । ইত্থঞ্চ মৎপরায়ণঃ সন্, এবমনেন প্রকারেণ, আত্মানং মনঃ, যুক্তা ময়ি সমাধায, মামেব,  
এত্মসি প্রাপ্যসি ॥৩৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিন্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং  
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্বণি ভগবদ্গীতায়াং

ত্ৰয়স্ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

গীতায়াস্ত নবমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

### ভাবতভাবদীপঃ

মহতী বিনষ্টি”রিত্তি ॥৩৩॥ ভজনপ্রকারং দর্শয়তি—মম্মনা ইতি । মম্মেব মনো যন্ত ন  
পুত্রাদৌ স মম্মনাঃ । মম্মেব ভক্তো ন রাজাদেধনাগুর্থং স মন্তকঃ । মদ্যাজী মদর্থমেব  
যজতে ন স্বর্গাগুর্থং স মদ্যাজী তাদৃশো ভব । মামেব নমস্কর শরণং ব্রজ ন স্বত্বান্ ।  
এবমনেন প্রকারেণ যুক্তা যোগং কৃত্বা মামেবাত্মানং সর্বাস্তরম্ এত্মসি প্রাপ্যসি অভেদেন  
ঘটাকাশ ইব মহাকাশম্ । যতো মৎপরায়ণঃ অহমেব সর্বোপাধিশূচিচিদাত্মা পরং সর্বোৎ-  
কৃষ্টম্ অয়নং প্রাপ্যঃ যন্ত স মৎপরায়ণঃ । তথা চ শ্রবতে—“যথা নভঃ আন্দমানাঃ সমুদ্রেহস্তং  
গচ্ছন্তি নামরূপে বিহায় । তথা বিদ্বান্নামরূপাধিমুক্তঃ পবাৎপরং পুরুষমুপৈতি দিব্যম্ ॥”ইতি ॥৩৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে ভীষ্মপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্ৰয়স্ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩৩॥

ইতি নৈলকণ্ঠীয়ে গীতায়াং নবমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

আমাব প্রতি মনোনিবেশ কব, আমাব ভক্ত হও, আমার পূজা কর এবং  
আমাকে নমস্কাব কর । এইভাবে মৎপরায়ণ হইয়া এবং আমাতে চিত্ত সমাহিত  
করিয়া আমাকেই লাভ করিতে পারিবে” ॥৩৪॥

তাৎপর্য্য—মন এক জায়গায় এবং ভক্তি আর এক জায়গায় অবশ্যই থাকিতে পারে ;  
পিতার উপরে ভক্তি এবং পুত্রের উপরে মন থাকে, সুতরাং ‘মম্মনা ভব মন্তকঃ’ এই  
দুইরূপই বলিলেন ॥৩৪॥



ন মে বিদুঃ সুরগণাঃ প্রভবং ন মহর্ষয়ঃ ।

অহমাদিহি দেবানাং মহর্ষীণাঞ্চ সর্ববশঃ ॥২॥

### ভারতকৌমুদী

সপ্তমাদিষু ত্রিষধ্যায়েষু সংক্ষেপেণ ভগবতো বিভূতিরুক্তা, ইদানীং দশমাধ্যায়ে সোপাধিকস্ত তস্ত ধ্যানায় বিস্তরেণ বিভূতিং বক্তুং শ্রীভগবান্নবাচ—ভূয় ইতি । মহাত্মো স্বধর্ম্মযুদ্ধনিপুণো বাহু যশ্চ তৎসম্বোধনম্ । অহম্, হিতকাম্যয়া তবৈব হিতবিধানেচ্ছয়া, প্রীয়মাণায় মদ্বচনশ্রবণাদেব সঙ্কল্পতে, তে তুভ্যম্, যদক্ষ্যামি ; তৎ মে পবমং পবমাত্মবিষয়দ্ব্যত্মমং বচঃ, ভূয় এব পুনরপি ত্বং শৃণু ॥১॥

নম্ স্বমহিমানং স্বয়মেব কুতো ব্রবীষি, দেবা মহর্ষযো বা বক্ষ্যন্তীত্যাহ নেতি । ইন্দ্রাদয়ঃ সুরগণা মবীচ্যাদযো মহর্ষযো বা, মে মম, প্রভবত্যাশ্রয়াদিতি প্রভবঃ কারণং তম্, ন বিদুর্ জনান্তি । হি যস্মাৎ, অহম্, সর্ববশঃ সর্বৈরেব প্রকারৈঃ জনকত্বেন বুদ্ধিপ্রবর্তকত্বেন নিমিত্তত্বেন উপাদানত্বেন চ, দেবানাং মহর্ষীণাঞ্চ, আদিঃ প্রাগভাবকালস্থিতঃ । ন খলু পুত্রঃ পিতুর্জন্মাদি বক্তুমর্হতীতি ভাবঃ ॥২॥

### ভাবতভাবদীপঃ

সপ্তমে ত্র্যপদব্যাচ্যোহর্থো নিকপিতঃ তদুপাসনাক্রমমুক্তিবিভ্যষ্টমে প্রোক্তং নবমে তৎপদলক্ষ্যার্থম্ উক্তস্তৎপ্রাপ্তয়ে চ বিশ্বতোমুখং সর্বত্র ভগবন্তাবভাবনাত্মকং ভগবন্তুজনমুক্তম্ । তত্রাগদেবকলুষিতমনসামশক্যমিতি মদ্বানো ভগবাংস্তৎসিদ্ধয়ে স্ববিভূতীঃ কেয়ুচিদেব পদার্থেষু ভগবদ্বুদ্ধিবিধানার্থান্তাবদর্শয়তি দশমে । তৎফলভূতং বিশ্বতোমুখস্তোপাসনং তেন চ বিশ্বরূপদর্শনমেকাদশে । দ্বাদশে পুনস্তৎপদলক্ষ্যস্ত্র্যব্যক্তস্তোপাসনং তদুপাসকলক্ষণানি চোক্তা উপাসনাকাণ্ডং তৎপদার্থশোধনার্থং সমাপয়িষ্যতি তত্র বাৎসল্যাৎ স্বয়মেব শ্রীভগবান্নবাচ—ভূয় এবতি । মে মহাবাহো । ভূয়ঃ প্রাপ্তকৃতমপি পুনর্মে পরমং নিরতিশয়বস্তুনঃ প্রকাশকং বচঃ শৃণু প্রীয়মাণায় অমৃতপানাদিব্রহ্মবচনাৎ প্রীতিমহুভবতে বক্ষ্যামি । হিতকাম্যয়া তব হিতেচ্ছয়া ॥১॥ দ্বিজৈর্গত্বাক্ষ মৎস্বকপত্নাহং ত্বাং ব্রবীমীত্যাহ—ন মে ইতি । প্রভবং প্রকৃষ্টং ভবম্

কৃষ্ণ বলিলেন—“মহাবাহু অর্জুন । আমি তোমাবই হিতকামনাবশতঃ প্রীতি-সম্পন্ন তোমার নিকটে যাহা বলিব, আমাব সেই উত্তম বাক্য তুমি আবারও শ্রবণ কব ॥১॥

তাৎপর্য—অর্জুন । আমি তোমার আশ্রয় দেখিয়া ধারণা করিতেছি যে, তুমি আমার কথা শুনিয়া আনন্দিত হইতেছ ; বিশেষতঃ আমি তোমার হিতৈষী, স্বতরাং আবারও আমি তোমার হিতের কথা বলিতেছি ॥১॥

দেবগণ বা মহর্ষিগণ আমার উৎপত্তির বিষয় জানেন না । কারণ, আমি সর্ব-প্রকাষেই দেবগণ ও মহর্ষিগণের আদি ॥২॥

তাৎপর্য—দেবগণ বা মহর্ষিগণ যখন জন্মেন নাই, তখন আমি ছিলাম, স্বতরাং তাঁহারা আমার আবির্ভাবের বিষয় জানিতে পারেন না ; পুত্র পিতার জন্মাদি বিষয় স্বয়ং জানে না ॥২॥



যো মামজ্ঞমনাদিকং বেত্তি লোকমহেশ্ববম্ ।

অসংমূঢ়ঃ স মর্ত্যেষু সর্বপাটৈঃ প্রমুচ্যতে ॥৩॥

বুদ্ধিজ্ঞানিমসংমোহঃ ক্ষমা সত্যং দমঃ শমঃ ।

স্বখং দুঃখং ভবোহভাবো ভয়ঞ্চাভয়মেব চ ॥৪॥

### ভারতকৌমুদী

অথৈতজ্জ্ঞানে কিং ফলমিত্যাহ—য ইতি । মর্ত্যেষু মানবেষু মধ্যে, অসংমূঢ়ঃ সমঃমোহ-  
রহিতঃ, যো মানবঃ, অনাদিম্ আদিরহিতঃ মাম্, অতএব অজং জন্মরহিতম্, লোকানাং  
মহেশ্ববং মহানিয়ন্তারকং, বেত্তি জানাতি, স সর্বপাটৈঃ প্রমুচ্যতে “জ্ঞানান্নিদম্কার্ণম্”  
ইত্যুক্তেরিত্যাশয়ঃ ॥৩॥

আত্মনো লোকমহেশ্ববং যুগ্মকেন ব্যনন্তি বুদ্ধিরিতি । বুদ্ধিঃ হৃদ্যার্থবোধঃ, জ্ঞানম্  
আত্মানান্নবিবেকঃ, অসংমোহঃ রাগদ্বेषাদিরাহিত্যেন চিত্তশ্চ সত্যতা, ক্ষমা অপকারিনি  
প্রত্যপকারসমর্থত্বাংপি তর্কস্থত্বম্, সত্যং যথার্থভাবণম্, দমো বহিরিন্দ্রিয়নিগ্রহঃ, শমঃ  
অন্তরিন্দ্রিয়নিগ্রহঃ, স্বখম্ অশুকুলবেদনীয়ম্, দুঃখং প্রতিকূলবেদনীয়ম্, ভব উৎপত্তিঃ অভাবো  
নাশঃ, ভয়ং ভ্রাণঃ, অভয়ম্ আশ্বাসঃ, অহিংসা পরপীড়ারাহিত্যম্, সত্যতা কামাদিরাহিত্যেন

### ভারতভাবদীপঃ

ঐশ্বর্যং বিষদাদিত্বষ্টিসামর্থ্যং ন বিদুঃ, তত্র হেতুঃ—অহমিতি । অয়ং ভাবঃ—দেহোৎপত্ত্য-  
নন্তরং হি দেবাদীনাং বুদ্ধাদিলাভো ন চার্বাকচীচীনৈবুদ্ধাদিভিঃ । যোৎপত্তিপ্রাক্কালীনোহর্থঃ  
পরিচ্ছেদ্যঃ শক্যত ইতি পদার্থঃ স্পষ্টঃ ॥২॥ কন্তুর্হি য়াং বেত্তীত্যত আহ—য ইতি । যঃ  
অসংমূঢ়ঃ মাং বেত্তি স এব চ সর্বপাটৈঃ প্রমুচ্যত ইতি সহস্রঃ । জড়াদভয়োবুদ্ধ্যাশ্রিতো-  
রেকীভাবেনাত্মোচ্ছাদ্যামলক্ষণেন মূঢ়ঃ সম্মূঢ়ত্ববিপরীতোহসম্মূঢ়ত্বজ্ঞানেন বাধিতাধ্যাসঃ স  
এবাশ্রিত্যাদিতরশ্চ জনিমন্তবন্ মাং প্রত্যগাত্মানং লোকমহেশ্বরমনাদিম্ আদিঃ কারণং  
তচ্ছূন্যমত এবাজমজাতং বেত্তি স সর্বৈঃ কৃতৈঃ ক্রিয়মার্গৈর্বা পাটৈঃ প্রমুচ্যতে । মর্ত্যেষু  
मध्ये ॥৩॥ মম মহেশ্বরবাদেব মতো বুদ্ধাদয়ো ভবন্তীত্যাহ—বুদ্ধিরিতি । বুদ্ধিঃ অন্তঃকরণশ্চ  
হৃদ্যার্থবোধেনে সামর্থ্যম্ । জ্ঞানম্ আত্মানান্নাদিপদার্থাবোধঃ । অসংমোহঃ প্রত্যুৎপন্নেষু  
বোধব্যোমব্যাকুলতয়া বিবেকপূর্ব্বিকা প্রতিপত্তিঃ । ক্ষমা আকুণ্ঠশ্চ তাদৃতিশ্চ বা অবিকৃত-  
চিত্ততা । সত্যং প্রমাণেনাবগতস্বার্থশ্চ যথার্থত্বেন ভাবণম্ । দমো বাহ্যেন্দ্রিয়নিয়মঃ । শমো

মানুষ্যের মধ্যে মোহশূন্য যে মানুষ আদিবিহীন আমাকে জন্মরহিত এবং সর্ব-  
লোকের নিয়ন্তা বলিয়া জানে, সেই মানুষ সমস্ত পাপ হইতে মুক্ত হয় ॥৩॥

তাৎপর্য্য—ভগবানের স্বরূপ জানাই তত্ত্বজ্ঞান, আবার সে তত্ত্বজ্ঞানে পাপ নষ্ট  
করে, সুতরাং যিনি ভগবানকে অনাদি, জন্মহীন ও লোকনিয়ন্তা বলিয়া জানেন, তাঁহার  
পাপ থাকিতে পারে না ॥৩॥

বুদ্ধি, জ্ঞান, মোহশূন্যতা, ক্ষমা, সত্য, বহিরিন্দ্রিয়দমন, অন্তরিন্দ্রিয়দমন, স্বখ,  
দুঃখ, উৎপত্তি, বিনাশ, ভয়, আশ্বাস, অহিংসা, মনের নির্বিকারতা, সন্তোষ, তপস্শ্রা,

অহিংসা সমতা তুষ্টিস্তপো দানং যশোহযশঃ ।

ভবন্তি ভাবা ভূতানাং মত্ত এব পৃথগ্‌বিধাঃ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)

মহর্ষয়ঃ সপ্ত পূর্বে চত্বাবো মনবস্তথা ।

মস্তাবা মানসা জাতা যেষাং লোক ইমাঃ প্রজাঃ ॥৬॥

### ভাবতকৌমুদী

মনসঃ স্মৃতা, তুষ্টিঃ যদৃচ্ছালাভে সন্তোষঃ, তপো বৈধিক্লেশ, দানং প্রাপ্ত্যব্যস্ত পাত্রে সমর্পণম্, যশঃ সংকর্ষজা প্রশংসা, অযশঃ হৃৎকর্ষজা নিন্দা চ, এতে পৃথগ্‌বিধা বিভিন্নপ্রকারাঃ ভূতানাং নরাণাম্, তাবা অন্তঃকরণাণুবাহাঃ, মত্তো মৎসকাশাদেব ভবন্তি ॥৪—৫॥

লোকমহেশ্বরত্মমস্তথাপি প্রকটয়তি মহর্ষয় ইতি । পূর্বে প্রাচীনাঃ, সপ্ত মহর্ষয়ো ভৃগুপ্রভৃতয়ঃ, চত্বারঃ সনকাদযো মহর্ষয়ঃ, তথা মনবঃ স্বায়ত্ত্ববাদয়শ্চতুর্দশ, এতে যবি ভাবো ভাবনা ধ্যানং যেষাং তে মহাত্মানঃ, মানসা বিরিক্কিরূপস্ত যে মনস ইতি মানসা জাতাঃ মনঃসঙ্কল্পমাত্রোগোপন্যঃ, ন পুনর্ধোনিজ্ঞানানঃ, অতঃ শুদ্ধাঃ । লোকে জগতি, যেষামিমা ব্রাহ্মণাদয়ঃ প্রজা জনা বর্তন্তে ॥৬॥

### ভাবতভাবদীপঃ

মনোনিগ্রহঃ । স্মৃতমাহ্লাদঃ । হৃৎকঃ তাপঃ । ভব উৎপত্তিঃ । ভাবঃ সত্তা । অতাবন্তদ্বিপর্ক্যয়ঃ । ভয়ং ভ্রাসঃ । অভয়মেব চ তদ্বিপরীতম্ ॥৪॥ অহিংসা প্রাণিনামপীড়া । সমতা মিত্রা-মিত্রাদৌ সমচিত্ততা । তুষ্টিঃ সন্তোষো লব্ধে পর্যাপ্তবুদ্ধিঃ । তপ ইন্দ্রিয়সংযমপূর্বকং শরীর-পীড়নম্ । দানং যথাশক্তি সংবিভাগঃ । যশো ধর্মনিমিত্তা কীর্তিঃ । অযশোহধর্মনিমিত্তা অকীর্তিঃ । এতে বুদ্ধাদযো বিংশতিভাবা মত্ত এব প্রাণিনাং ভবন্তি পৃথগ্‌বিধাঃ প্রত্যেকং নানাপ্রকারাঃ । তত উক্তমণ্ডলনাভারাহমেব ত্বয়া শব্দীকরণীয় ইতি ভাবঃ ॥৫॥ এতদেব

দান, যশ ও নিন্দা, মানুষগণেব এই সকল নানাবিধ ভাব আমা হইতেই উৎপন্ন হইয়া থাকে ॥৪—৫॥

তাৎপর্য্য—বুদ্ধি, জ্ঞান, মোহশূন্যতা, ক্ষমা, সত্য, দয়, শম, স্মৃতি, উৎপত্তি, আশ্বাস, অহিংসা, মনের নির্বিকারতা, সন্তোষ, তপস্বা, দান ও যশ—এই ভাবগুলি মানুষগণের সংকর্ষ অহুসারে আমি দিয়া থাকি, আবার হৃৎক, বিনাশ, ভয় এবং নিন্দা—এই ভাবগুলিও মানুষগণের অসংকর্ষ অহুসারে আমিই দান করিয়া থাকি ॥৪—৫॥

ভৃগুপ্রভৃতি সাত জন এবং সনকপ্রভৃতি চাবিজন—এই এগার জন প্রাচীন মহর্ষি, আব স্বায়ত্ত্বপ্রভৃতি চৌদ্দজন মনু, মৎপবায়ণ এই মহাত্মারা ব্রহ্মকপী আমাবই মন হইতে জন্মিয়াছিলেন ; জগতেব এই সকল লোক যাঁহাদের সন্তান ॥৬॥

তাৎপর্য্য—ভৃগু, মরীচি, অজি, পুলস্ত্য, পুলহ, ক্রতু ও বশিষ্ঠ—এই সাত জন এবং সনক, সনন্দ, সনাতন ও সনৎকুমার—এই চারিজন, মোট এগারজন আদিম মহর্ষি ; আর

এতাং বিভূতিং যোগঞ্চ মম যো বেত্তি তত্ত্বতঃ ।

সোহবিকম্পেন যোগেন যুজ্যতে নাত্র সংশয়ঃ ॥৭॥

অহং সর্ববশ্য প্রভবো যন্তঃ সর্বং প্রবর্ততে ।

ইতি মত্বা ভজন্তে মাং বুধা ভাবসম্মিতাঃ ॥৮॥

### ভাবতকৌমুদী

সোপাধিকশ্চ ভগবতো বিভূতিজ্ঞানয়নমাহ—এতামিতি । যো জনঃ, এতাং বুদ্ধাদি-  
মহর্ষ্যাদিরূপাং মম বিভূতিং সম্পদম্, যোগঞ্চ এভিঃ সহ জ্ঞানজনকত্বসম্বন্ধঞ্চ, তত্ত্বতো যথার্থতো  
বেত্তি, স জনঃ, অবিকম্পেন অবিচলিতেন, যোগেন মদ্বিষয়সমাধিনা যুজ্যতে । অত্র সংশয়ো  
নাস্তি, বিস্ময়াকুলত্বাৎ ॥৭॥

অবিকম্পযোগযুক্তো কাবণমাহ চতুর্ভিঃ । অহমিতি । অহম্, সর্বত্র জগতঃ,  
প্রভবত্বাদিতি প্রভব উৎপত্তেন্নিগিতমুপাদানঞ্চ কাবণম্ ; সর্বং প্রাপ্তক্লং বুদ্ধিজ্ঞানাদিকঞ্চ,  
মন্তো মৎসকাশাদেব প্রবর্ততে ; ইতি মত্বা অবগম্য, বুধাস্তত্ত্বজ্ঞানিনঃ, ভাবসম্মিতা মন্তাবনা-  
যুক্তাঃ সন্তঃ, মাং ভজন্তে সেবন্তে ॥৮॥

### ভাবতভাবদীপঃ

শিষ্টাচাবপ্রদর্শনেন প্রত্যয়তি—মহর্ষয় ইতি । সপ্ত ভূতাত্মাচচারঃ সনকাদযশ্চ পূর্বে প্রসিদ্ধা  
মহর্ষয় ইতি সম্বন্ধঃ । তথা মনবশ্চতুর্দশ প্রসিদ্ধাঃ তে সর্বের মানসা হিবণ্যগর্ভরূপশ্চ মম মনস  
এবোদ্ভূতা অযোনিজা জাতা উৎপত্তা ইমাঃ প্রজাশ্চতুর্বিধা অয়ং লোকশ্চ তদাধাবভূতঃ তত্বত্বং  
যেবাং যৎসদ্বন্ধি সন্ততির্বেবাং সন্ততিরিত্যর্থঃ । যবা যেবাংমিতি ষষ্টি পঞ্চম্যর্থঃ । যেভ্য ইমাঃ  
প্রজা অয়ং লোকশ্চ জাতা ইত্যর্থঃ । তেহপি মন্তাবা ময্যেব ভাবো মনো যেবাং তে ।  
প্রসিদ্ধমহিমানোহপ্যেতে যতো মামেবোপাসতেহতত্ত্বমপি মামুপাসেতি ভাবঃ ॥৬॥ উপাস্তা-  
বধিকারিণমাহ—এতামিতি । এতাং বক্ষ্যমাণাং বিভূতিং যোগঞ্চ বিশ্বতোমুখে ভগবতি  
মনঃসমাধানং যন্তত্ত্বতো বেত্তি সমাগমুষ্ঠাতুং জাতুঞ্চ সমর্থো ভবতি সোহবিকম্পেনাচলেন  
নির্বিকল্পকেন যষ্ঠাধ্যায়োক্তেন যোগেন মদ্বিষয়েণ সমাধিনা যুজ্যতে ততশ্চ কৃতকৃত্যো ভবতি  
নাত্র সংশয় ইতি প্রবৃত্ত্যতিশয়ার্থমুচ্যতে ভগবদ্বচসি সংশয়াসম্ভবাৎ ॥৭॥ উপাসনাস্বকপমাহ—

স্বাযজুর্ব, স্বাবোচিব, উত্তম, তামস, রৈবত, চাক্ষুব, বৈবস্বত, সাবর্ণি, দক্ষসাবর্ণি, ব্রহ্মসাবর্ণি,  
ধর্মসাবর্ণি, রুদ্রসাবর্ণি, দেবসাবর্ণি, ইন্দ্রসাবর্ণি, এই চৌদ্দ জন মহু ॥৬॥

যে লোক আমার এই সম্পদ এবং ইহাদের সহিত আমার সম্বন্ধ যথার্থরূপে  
জানে, সে লোক অবিচলিত-যোগ-যুক্ত হয়, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৭॥

তাৎপর্য—মানুষ আমার এই সকল প্রভাব জানিয়া বিশ্বয়ে আকুল হইয়া সর্বদাই  
আমার ধ্যান করিতে থাকে ॥৭॥

আমি সমগ্র জগতের উৎপত্তির কারণ এবং আমি হইতেই বুদ্ধিপ্রভৃতি সমস্ত  
ভাব প্রবৃত্ত হয়, ইহা বুঝিয়া জ্ঞানীরা সর্বদা আমার ধ্যানপরাযণ হইয়া আমার  
সেবা করিতে থাকেন ॥৮॥

মচ্ছিত্তা মদগতপ্রাণা বোধয়ন্তঃ পরস্পরম্ ।

কথয়ন্তশ্চ মাং নিত্যং তুষ্যন্তি চ ব্রমন্তি চ ॥৯॥

তেষাং সততযুক্তানাং ভজতাং প্রীতিপূর্বকম্ ।

দদামি বুদ্ধিযোগং তং যেন মানুপযাস্তি তে ॥১০॥

### ভাবতকৌমুদী

ভাবসময়পূর্বকং ভজনমেব দর্শয়তি—মদ্বিত্তি । ময়ি পবত্রঙ্গনি চিত্তং যেষাং তে, মাং গতাঃ প্রাণাঃ প্রাণা যেষাং তে মদ্রূপাসনার্থজীবনা ইত্যর্থঃ, তে বুধাঃ, পরস্পরং মাং বোধয়ন্তঃ সভাদৌ জ্ঞাপয়ন্তঃ, শিষ্যাদৌ কথয়ন্তশ্চ সন্তঃ, নিত্যং তুষ্যন্তি চ, ব্রমন্তি ব্রমন্তে চ নিবৃত্তি লভন্তে চ ॥৯॥

তত্ত্বজনফলমাহ—তেষামিতি । প্রীতিপূর্বকং ময়ি প্রেমপূর্বকমেব, ন তু কিঞ্চিকামপূর্বকং ভজতাম্, অতএব সততযুক্তানাং সর্বদা ময়াসক্তচিত্তানাম্, তেষাং বুধানাম্, তং বুদ্ধিযোগং জ্ঞানরূপমুক্ত্যুপায়ম্, অহং দদামি, যেন বুদ্ধিযোগেন, তে বুধাঃ, মামেব উপযাস্তি ঘটাকাশা মহাকাশমিব প্রাপ্নুবন্তি ময়ি লীয়ন্ত ইত্যর্থঃ ॥১০॥

### ভারতভাবদীপঃ

দ্বাভ্যাম্ অহমিতি । বুধা মাং প্রত্যগাত্মানমিতি মত্বা ভজন্তে ইতি কথম্ অহমেব সর্বত্র জগতঃ প্রভব উৎপত্তিঃ মত্তো মদহুগ্রহং প্রাপ্যৈব সর্বং বুদ্ধাদিকং স্বস্বকার্যায় প্রবর্ত্ততে অহমেব জগতঃ কর্ত্তাস্তর্ধামী চেত্যহং গ্রহেণাত্মানমুপাসীতেতি ভাবঃ । ভাবসময়িতাঃ ভাবনায়ুক্তাঃ এতচ্চোত্তরার্থম্ ॥৮॥ এবং ধ্যানে ভাবনাপ্রকারমুক্তা ব্যাথানে তমাহ—মচ্ছিত্তা ইতি । অহমেব চিত্তে যেষাং ভে মচ্ছিত্তাঃ, তথাহমেব গতৌ বিচক্ষমানো যেষু তে মদগতান্তথা-বিধাঃ প্রাণা ইন্দ্রিয়ানি যেষাং তে মদগতপ্রাণাঃ । চিত্তেনৈন্দ্রিয়ৈর্কর্মা যদগৃহ্যতে তৎসর্বং প্রত্যগাত্মা বাহুদেব ইতি ভাবযন্ত ইত্যর্থঃ । ইমমেবার্থং পরস্পরং বোধয়ন্তঃ শ্রুতিযুক্তি-প্রদর্শনে সমানানাং সমুদায়ং জ্ঞাপয়ন্তঃ কথয়ন্তশ্চ শিষ্যান্ প্রতি তুষ্যন্তি তেইনৈব জ্ঞানেন ন তু মিষ্টান্নাদিনা ব্রমন্তি চ তজ্জৈব ন তু জ্ঞানাদবিত্যর্থঃ ॥৯॥ উপাসনায়াঃ ফলমাহ—তেষামিতি ।

তাৎপর্য্য—জ্ঞানীরা উক্তরূপ বুদ্ধিতে পারেন বলিযাই সর্বদা আমার ধ্যান এবং আমার প্রতি ভক্তি করিতে থাকেন ॥৮॥

জ্ঞানীরা সর্বদাই আমার উপবে চিত্ত সমর্পণ কবিয়া রাখেন, আমার উপাসনার জন্তই তাঁহাদের জীবন—এইরূপ মনে কবেন এবং সভাপ্রভৃতি স্থানে আমাব বিষয়ই পবস্পর বুঝাইয়া থাকেন, আব শিষ্যদেব নিকটেও আমার বিষয়ই বলেন ; এইভাবে তাঁহারা সর্বদাই সন্তুষ্ট ও নিবৃত্ত থাকেন ॥৯॥

তাৎপর্য্য—একমাত্র আমিই জ্ঞানীদের ধ্যেয় ও আলোচ্য বিষয় হইয়া থাকি ॥৮॥

প্রীতিপূর্বক আমাব সেবাকাবী এবং আমাতে নিবেশিতচিত্ত সেই জ্ঞানীগণের সেইরূপ জ্ঞান আমি দিয়া থাকি, যাহাদ্বারা তাঁহারা আমাকে লাভ করিতে পারেন ॥১০॥

তেষামেবানুকম্পার্থমহমজ্ঞানজং তমঃ ।

নাশয়াম্যাত্মভাবস্থো জ্ঞানদীপেন ভাস্বতা ॥১১॥

অৰ্জুন উবাচ ।

পরং ব্রহ্ম পরং ধাম পবিত্রং পরমং ভবান্ ।

পূরুষং শাস্ত্রতং দিব্যমাদিদেবমজং বিভূম্ ॥১২॥

ভাবতকৌমুদী

নহু তেষামপি মুক্তিপ্রতিবন্ধরূপজ্ঞানং তিষ্ঠত্যেবেত্যাহ তেষামিতি । অহম্, আত্ম-  
ভাবস্থঃ তেষামেব বুদ্ধিবৃত্তৌ স্থিতঃ সন্, ভাস্বতা বিষয়াসক্তিগবনেরণাভাবাৎ স্নহতয়া  
উজ্জলেন, জ্ঞানমেব দীপস্তেন, অনুকম্পার্থং মন্তৃত্যতিশয়াদয়াপ্রকাশার্থমেব, তেষাং বৃধানাম্,  
অজ্ঞানজং অমোপাদানকম্, তমঃ স্বভাবাবরণকারণীভূতমন্ধকারম্, নাশয়ামি । ততশ্চ  
গৃহাগতো ষট ইবাহং তেষাং প্রত্যক্ষীভবামীতি ভাবঃ ॥১১॥

সংক্ষেপেণ শ্রুতাং বিভূতিং বিস্তরেণ শ্রোতুং স্তবেন ভগবন্তমভিমুখীকুর্বন্নর্জুন উবাচ  
যুগ্মকেন । পবমিতি । হে বাহুদেব ! ভবান্, পরং ব্রহ্ম পরমাত্মা, পরং ধাম অপ্রতিহতং

ভাবতভাবদীপঃ

সততযুক্তানাং নিত্যোৎসাহবতাং প্রীতিঃ প্রেমা তৎপূর্বকং ভক্ততাং শেবমানানাং ভেভ্যো  
দদামি তুং বুদ্ধিযোগং জ্ঞানরূপং যোগং সমাধিং জ্ঞাননিষ্ঠামিত্যর্থঃ । তাং দদামি যেন যয়া  
নিষ্ঠয়া তে মামুপযাস্তি সমুদ্ভবিব নত্বোহভেদেন প্রবিশস্তি ॥১০॥ কিঞ্চ তেষাং ভক্তানামুপার্গ্য-  
কম্পার্থং ন স্বপ্রয়োজনসিদ্ধার্থং রাজবৎ । বুদ্ধিযোগপ্রদানেনাঙ্গানজমবিবেকানুশিতং ত্রিধ্যা-  
প্রত্যয়লক্ষণং মোহান্ধকারং তমোনামকং সর্বানর্থনিদানমূলজ্ঞাননাশেন নাশয়ামি আত্মভাবস্থঃ  
আত্মনো ভাবোহস্তঃকরণগৃহং তৎস্থঃ জ্ঞানরূপেণ দীপেন ভাস্বতা প্রবলেন । অয়ং ভাবঃ—  
তদ্বৎসীতিবাক্যজ্ঞা ব্রহ্মাকারান্তঃকরণবৃত্তিঃ স্ফোৎপত্তয়ে অবগমননধ্যানানি শমাদীনি কৰ্ম্মাণি  
চাপেক্ষতে । যথা দীপঃ স্ফোৎপত্তয়ে তৈলবর্ত্ত্যাদীনৃ । উৎপন্নো তু তমোনামশেন স্ববিষয়-  
প্রকাশনার্থং প্রত্যয়াবৃত্তিলক্ষণং প্রসংখ্যানঞ্চ কৰ্ম্মভিরূপকারং বা নাপেক্ষতে । ন হি জ্ঞাতে  
ঘটে তদাকারপ্রত্যয়া বৃত্তির্বা কৰ্ম্মাপেক্ষা বা তজ্জ্ঞানদাট্যাদ্যাপেক্ষতে প্রমাণব্যাপ্তিমাত্র-  
নাপেক্ষত্বাজ্ঞানশ্চ । তস্মাদেযে উৎপন্নজ্ঞানানামপি প্রসংখ্যানাপেক্ষাং কৰ্ম্মভিরূপকাবাপেক্ষাঞ্চ  
বদন্তি তে বলাদেব মোক্ষস্ত কৃতকতামনিত্যতাঞ্চ প্রার্থয়ন্ত ইতি দিক্ ॥১১॥ এবমেতাং

তাৎপর্য্য—তদ্বজ্ঞান ব্যতীত মুক্তি হইতে পারে না, সুতরাং আমার সেবার কলে  
আমি সেবকদিগকে এমন তদ্বজ্ঞান দিয়া থাকি, যাহাতে তাঁহারা অনাগ্রাসে মুক্ত হন ॥১০॥

আমি সেবকদিগেব বুদ্ধিবৃত্তিতে থাকিয়া দয়া প্রকাশ কবিবাব জন্য উজ্জল  
জ্ঞানরূপ দীপদ্বারা তাঁহাদের অজ্ঞানান্ধকার নষ্ট করিয়া থাকি” ॥১১॥

তাৎপর্য্য—অন্ধকার থাকিলে যেমন বস্তু দেখা যায় না, তেমন অজ্ঞান থাকিলে  
পরমাত্মাকে দেখা যায় না, অতএব আমি জ্ঞানরূপ প্রদীপদ্বারা সেবকদিগের অজ্ঞানরূপ  
অন্ধকার নষ্ট করিয়া থাকি, তাহাতেই তাঁহারা আমাকে দেখিতে পান ॥১১॥

আহুত্বামৃষয়ঃ সৰ্ব্বে দেবর্ষিনারদস্তথা ।

অসিতো দেবলো ব্যাসঃ স্বয়ংৈব ব্রবীষি মে ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)

সৰ্ব্বমেতদুতং মন্ত্রে যস্মাং বদসি কেশব ! ।

ন হি তে ভগবন্ ! ব্যক্তিং বিদুর্দেবা ন দানবাঃ ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

তেজঃ, পরমং পবিত্রঞ্চ বিষয়াসংস্পর্শাদিতি মন্ত্ৰ ইতি শেষঃ । যেন হি বশিষ্ঠাদয়ঃ সৰ্ব্ব ঋষয়ঃ, তথা দেবর্ষিনারদঃ, অসিতো দেবলো ব্যাসশ্চ, স্বাম্, পুরুষং সাংখ্যাসম্মতং চিংস্বরূপম্, শাস্ত্রতং নিত্যম্, দিব্যমলৌকিকম্, আদিচার্শো দেবো জ্যোতনাশ্রকশ্চেতি তম্, অজং জন্মবহিতম্, বিভূং সৰ্ব্বব্যাপকঞ্চ, আহুত্ববন্তি, স্বং স্বয়ঞ্চ, মে মহ্যং তথৈব ব্রবীষি ॥১২—১৩॥

সৰ্ব্বমিতি । হে কেশব । স্বং মাং যৎ “ন মে বিদুঃ স্ববগণাঃ প্রভবং ন মহর্ষয়ঃ” ইত্যাদিকং বদসি, তদেতৎ সৰ্ব্বম্, স্বাতং সত্যমেব মন্ত্ৰে । হি যস্মাৎ, হে ভগবন্ । প্রশস্তৈশ্বৰ্য্যশালিন্ ! প্রভাবশালিনো দেবাঃ ন, শক্তিশালিনো দানবাশ্চ ন, তে তব, ব্যক্তিং অমুগ্রহায় নিগ্রহায় বাবির্ভাবম্, বিদুর্জানন্তি ॥১৪॥

### ভাবতভাবদীপঃ

বিভূতিং যোগং চেত্যাদিনা বিভূতিজ্ঞানশ্চ ফলোদর্কং শ্রদ্ধা তৎপ্রাপ্ত্যুৎসুকঃ প্রথমং স্তুত্যা ভগবন্তুমার্জবযমর্জুন উবাচ—পরমিতি । পবং ব্রহ্ম ন অপরমুপাশ্রম । “তদেব ব্রহ্ম স্বং বিদ্ধি নেদং যদিদমুপাসত” ইতি শ্রুতেঃ । পরং ধাম জ্যোতিন’ অপরং বৃত্তিরূপং জ্ঞানম্ । “এতশ্চ ত্রীর্ধার্ভারিত্যেতৎ সৰ্ব্বং মন এব” ইতি শ্রুতের্বৃত্তিরূপস্বাৎ পরমং পবিত্রং ন তু তীর্থাদিবদপরমং ভবান্ । তজ্জ মানমাহ—পুরুষমিতি সার্কেন । পুরুষং দেহাস্তরস্বং শাস্ত্রতং নিত্যং দিব্যং দিবি হার্দ্ধাকাশে আবিভূতম্ আদিদেবং সূত্রাত্মনোহপ্যাশ্রম অতএব অজং বিভূং ব্যাপকং স্বাম্ ঋষষ আহরিতি সম্বন্ধঃ ॥১২—১৩॥ ব্যক্তিং প্রভবম্ ॥১৪॥ হে ভূতভাবন ! ভূতানাং ভাবক ।

অর্জুন বলিলেন—“দেব । আপনি—পরব্রহ্ম, পরম তেজ এবং অত্যন্ত পবিত্র । কেন না, ঋষিবা সকলে, দেবর্ষি নারদ, অসিত, দেবল ও বেদব্যাস আপনাকে—পুরুষ, নিত্য, অলৌকিক, আদিদেব, জন্মহীন ও সৰ্ব্বব্যাপক বলিয়া থাকেন এবং আপনি নিজেও তাহাই বলিতেছেন ॥১২—১৩॥

তাৎপর্য—গুরুতব ভক্তি ও শ্রদ্ধা উপস্থিত হওয়ায় অর্জুন এখানে ‘স্বং’ না বলিয়া ‘ভবান্’ বলিয়াছেন । অন্ত তাৎপর্য পরে বলা হইবে ॥১২—১৩॥

কেশব ! তুমি আমাব নিকট যাহা বলিলে, সে সমস্তই আমি সত্য বলিয়া মনে কবি । কারণ, হে ভগবন্ ! দেবগণ বা দানবগণও আপনার আবির্ভাবের কাবণ জানেন না ॥১৪॥

তাৎপর্য—অর্জুন সখিজ্ঞানে ‘তুমি’ আর ব্রহ্মজ্ঞানে ‘আপনি’ প্রয়োগ করিয়াছেন । ঋষিবা বলিয়াছেন, তুমি বলিয়াছ এবং আমিও কিছু কিছু অমুভব করি ; এই সকল কারণে তোমার উক্তিগুলিকে সত্য বলিয়াই মনে করি ॥১৪॥



স্বয়মেবাত্মনাত্মানং বেথ জ্বং পুরুষোত্তম ! ।

ভূতভাবন ! ভূতেশ ! দেবদেব ! জগৎপতে ! ॥ ৫ ॥

বক্তুর্মহীশ্রাণেষেণ দিব্যা হ্যাত্মবিভূতয়ঃ ।

যাভির্বিভূতিভিলেঁকানিমাংস্বং ব্যাপ্য তিষ্ঠসি ॥ ১৬ ॥

কথং বিদ্যামহং যোগিন্ ! ত্বাং সদা পরিচিন্তয়ন্ ।

কেষু কেষু চ ভাবেবু চিন্ত্যোহসি ভগবন্ ! ময়া ॥ ১৭ ॥

### ভাবতকৌমুদী

তর্হি কোহপি কিং ন বেদীত্যাহ—স্বয়মিতি । হে পুরুষোত্তম ! যেন হি ভূতানি ভাবয়তি উৎপাদয়তীতি সঃ, হে তাদৃশ ।। উৎপাদয়িতাপি উৎপাদিতেষু নেষ্টে ইত্যাহ—ভূতেশেতি । হে ভূতনিয়ন্তঃ ।। অথ নিয়ন্তাপি কদাচিদারাদ্যো ন জাদিত্যাহ—দেবদেবেতি । হে দেবানাম-প্যারাদ্য ।। আরাদ্যোহপি ন পাভীত্যাহ—জগৎপত ইতি । হে জগৎপালয়িতঃ । স্বং স্বয়মেব নাত্মং, আত্মনা যেনৈব ন পুনঃ সাধনাস্তরেণ, আত্মানম্, বেথ জানাসি । ইতি সাধীয়ান্ স্তবঃ ॥ ১৫ ॥

ইদানীং স্বাশ্রয়মাহ—বক্তুমিতি । হে ভগবন্ ! অং যাভির্বিভূতিভিঃ সম্পত্তিঃ, ইমান্ লোকান্ ব্যাপ্য তিষ্ঠসি, তাং, আত্মনস্তব বিভূতয়ঃ, দিব্যা হি অলৌকিক্য এব । অতএব স্বমেব তা বিভূতীঃ অশেষেণ সাকল্যেন বক্তুর্মহীসি ॥ ১৬ ॥

‘হে পুরুষোত্তম । হে সমস্ত ভূতের উৎপাদক । হে সকল ভূতের অধীশ্বর । হে দেবগণেরও আরাধ্য । হে বিশ্বপালক । আপনি নিজেই নিজেকে জানেন ॥ ১৫ ॥

তাৎপর্য—কেহ কেহ উৎপাদক হইয়াও উৎপাদিতের নিয়ন্তা হন না ; এই জন্তই ভূতেশ অর্থাৎ ভূতনিয়ন্তা বলিলেন । কেহ কেহ নিয়ন্তা হইয়াও আরাধ্য হন না ; এই জন্তই দেবদেব অর্থাৎ দেবগণেরও আরাধ্য বলিলেন । কেহ কেহ আরাধ্য হইয়াও পালন করেন না ; এই জন্তই জগৎপতি অর্থাৎ বিশ্বপালক বলিলেন । এই সকল কারণে আপনি পুরুষোত্তম । আপনি ভিন্ন আপনাকে কেহ জানে না । কারণ, আপনি অস্ত্রের বাক্য-মনের অগোচর ॥ ১৬ ॥

আপনি যে সকল বিভূতি-(সম্পদ) দ্বারা এই ব্রহ্মাণ্ড ব্যাপিয়া রহিয়াছেন, আপনার সে বিভূতিগুলি অলৌকিকই বটে ; অতএব আপনি আপনার সেই বিভূতি সকল আমার নিকট বলিতে পারেন ॥ ১৬ ॥

তাৎপর্য—অর্জুন এখানে অহুমান করিয়া বলিলেন যে, আপনি যে সকল বিভূতি-দ্বারা ব্রহ্মাণ্ড ব্যাপিয়া রহিয়াছেন, সেগুলি অলৌকিক । না হইলে, জানা থাকিলে জানিতে চাহিতেন না ॥ ১৬ ॥



বিস্তবেণাত্মনো যোগং বিভূতিঞ্চ জনাৰ্দ্দন ।।

ভূয়ঃ কথয় তুষ্টিৰ্হি শৃণ্বতো নাস্তি মেহয়তন্ ॥১৮॥

শ্রীভগবানুবাচ ।

হস্ত তে কথয়িষ্যামি দিব্যা হ্যাত্মবিভূতয়ঃ ।

প্রাধান্যতঃ কুরুশ্ৰেষ্ঠ ! নাস্ত্যন্তো বিস্তবস্ত মে ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

বিভূতিকথনপ্রয়োজনমাহ শ্লোকদ্বয়েন । কথমিতি । যোগো নিরতিশয়ৈশ্বর্যসম্বন্ধো-  
হস্তান্তোতি যোগী । হে যোগিন্ । অতিশয়বুদ্ধিরহম্, সদা পরিচিস্তয়ন্ ধ্যায়ন্নপি, কথং কেন  
প্রকারেণ, ত্বাং দেবাদিভিষপি জাতুমশক্যং ভবন্তম্, বিত্তাং জানীয়াং জাতুং শরুয়াম্, অপি তু  
কথমপি নেতব্যঃ । কিঞ্চ হে ভগবন্ । নিরতিশয়শক্তিশালিন্ । ময়া কেষু কেষু ভাবেষু  
পদার্থেষু, চিস্ত্যোহসি জাতুং ধ্যায়োহসি ॥১৭॥

বিস্তরেণেতি । জনান্ দুষ্টলোকানদ্বয়তি গীড়য়তীতি জনাৰ্দ্দনঃ, জ্ঞৈনমূৰ্খভূতিঃ অদ্ব্যতে  
মুক্তয়ে যাচ্যত ইতি বা জনাৰ্দ্দনঃ । হে জনাৰ্দ্দন ! স্বং সপ্তমে নবমে চাধ্যায়ে সংক্ষেপে-  
ণোল্লবান্, ইদানীন্ত ভূয়ঃ পুনর্বিস্তরেণ, আত্মনো যোগং সৰ্ব্বভূতেষু সম্বন্ধং বিভূতিং সম্পদঞ্চ,  
কথয় । হি যস্মাৎ, অমৃতম্ অমৃতত্বলাং স্বধাক্যম্, শৃণ্বতঃ শ্রোত্ৰাত্যাং পিবতো মে, তুষ্টিঃ  
নিশ্চয়োজনস্ববোধনেচ্ছাবিচ্ছেদো নাস্তি ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১৫॥ এবং স্তম্বাত্মনো বুভুংসিতমাহ—বক্তুমিতি ॥১৬॥ যোগম্ ঐশ্বর্যং তদ্বন্ হে যোগিন্ ।  
ত্বাং কথং চৰ্মাচক্ষুৰ্বা বিত্তাং ন কথমপীতি বিশ্বরূপদৰ্শনস্ত দৌৰ্ভাগ্যং মদ্বানঃ কতিপয়েষেব স্থানেষু  
ভগবন্তং চিস্তয়িষ্যামি বিশ্বরূপদৰ্শনেহধিকারসিদ্ধার্থমিত্যাশয়েনাহ—কেধিতি ॥১৭॥ যোগং  
বৈশ্বরূপাং বিভূতিং ধ্যানালম্বনম্ অমৃতমমৃতস্ত মোক্ষস্ত সাধনম্ ॥১৮॥ অত্রোক্তরং শ্রীভগবান্—

মহাপ্রভাবশালিন্ । আমি সৰ্ব্বদা ধ্যান করিয়াও আপনাকে কি প্রকায়ে  
জানিতে পাবিব ? ভগবন্ । আমি কোন্ কোন্ পদার্থে আপনাকে চিন্তা  
করিব ? ॥১৭॥

তাৎপর্য—ভগবন্ । আমার বুদ্ধি অত্যন্ত স্থূল, ওদিকে আপনি দেবতাপ্রভৃতিবও  
অজ্ঞেয় । এ অবস্থায় আমি ত কোন প্রকারেই আপনাকে জানিতে পাবিব না । তা'র পর,  
কোন্ কোন্ পদার্থে আপনাকে চিন্তা করিব, তাহা বলিয়া দিন ॥১৭॥

জনাৰ্দ্দন । আপনি আবার বিস্তরক্রমে সৰ্ব্বভূতেব সহিত আপনার সম্বন্ধ ও  
সম্পদের কথা বলুন । কাবণ, আপনার অমৃতময় বাক্য শুনিয়া আমার তুষ্টি  
হইতেছে না” ॥১৮॥

তাৎপর্য—আপনি সপ্তম ও নবম অধ্যায়ে আপনার সম্বন্ধ ও সম্পদের কথা সংক্ষেপে  
বলিয়াছেন, সুতরাং এখানে আবারও তাহা বিস্তরক্রমে বলুন । কেন না, আপনার  
অমৃতত্বলা বাক্য শুনিয়া আমার আকাজকা মিটিতেছে না ॥১৮॥

অহমাত্মা গুড়াকেশ ! সর্বভূতাশয়স্থিতঃ ।

অহমাদিশ্চ মধ্যঞ্চ ভূতানামস্ত এব চ ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

অজ্ঞোত্তরং শ্রীভগবানুবাচ—হস্তেতি । হস্তেতি হর্ষে । হর্ষশ্চ ভক্তাগ্রহদর্শনাৎ । হে কুরুশ্রেষ্ঠ ! আত্মনো মম বিভূতয়ঃ সম্পদঃ, দিব্যা হি অলৌকিক্য এব । তাস্চ তে তব সমীপে, প্রাধাত্ততঃ প্রাধান্যেন কথয়িষ্যামি তাসাং মধ্যে প্রধানা এব কথয়িষ্যামীত্যর্থঃ । যেন হি মে বিভূতীনাং বিস্তরশ্চ অস্তঃ শেষো নাস্তি । অতস্তা বক্তুং বর্ষণতেনাপি ন শক্যস্ত ইত্যশয়ঃ ॥১৯॥

“বিস্তবেণাত্মনো যোগং বিভূতিঞ্চ জনাৰ্দ্দন ।। ভূয়ঃ কথয়” ইত্যৰ্জুনপ্রশ্নক্রমেণাদ্যাত্মনঃ সর্বভূতসম্বন্ধমাহ—অহমিতি । গুড়াকা নিদ্রা তস্তা দৈশো নিয়ন্তা জিতনিদ্রঃ সৰ্বদা সতর্ক ইত্যর্থঃ । তৎসম্বোধনম্ । তেন চ ত্বং সর্বধৈব মে ধ্যানকরণযোগ্য ইতি স্মৃতিতম্ । অহম্, সৰ্ব্বেষামেব ভূতানাং প্রাণিনাম্ আশয়ে হৃদয়ে স্থিতঃ, আত্মা জীবঃ, দর্পণে প্রতিবিম্ব ইব । তথাহম্, ভূতানাং জ্ঞাপদার্থানাম্, আদির্জন্মকারণম্, মধ্যং স্থিতিঃ স্থিতিকারণঞ্চ, অস্ত এব চ নাশকারণঞ্চ, “যতো বা ইমানি ভূতানি জায়ন্তে” ইত্যাদিশ্রুতঃ “জগাত্তত্ত্ব যতঃ” ইতি বেদান্তসূত্রাক্ত । এতদ্ব্যত্যকপেৰ্ণৈবাহং যথাশক্তি ধোয় ইতি ভাবঃ । এবং সৰ্ব্বত্র ॥২০॥

### ভাবতভাবদীপঃ

বাচ হস্তেতি । হস্ত ইদানীং হস্তেত্যহমতো বা দিব্যাঃ পুরাণান্তরেষপি শ্রেষ্ঠত্বেন প্রসিদ্ধা য়াঃ আত্মবিভূতয়স্তাঃ কথয়ামীতি যোজনা । প্রাধাত্তত ইতি যোগোপকারিত্বেন বিভূতয় ইহ প্রাধান্যেন । যোগস্ত সংক্ষেপেণৈবোচ্যতে তস্তাগ্রে বক্ষ্যমাণত্বাদিতি ভাবঃ । অন্তথা যোগং বিভূতিঞ্চ কথয়েতি পৃষ্ঠে বিভূতিমাত্রকথনেনানবহিতচিত্তত্বং ভগবতঃ শ্রুতং । নাস্ত্যন্তো বিস্তরশ্চ মে বিভূতীনামিতি বিপরিশ্রুতিগোচরমস্মদ্ব্যজ্ঞানম্ ॥১৯॥ সংক্ষেপেণ যোগমাহ—অহমিতি । হে গুড়াকেশ ! হে জিতনিদ্র ! ঘনকেশেতি বা, অহং বাসুদেব আত্মা অততীত্যাত্মা ব্যাপকঃ অতএব সৰ্ব্বেষাং ভূতানামাশয় একীভাবস্থানং জলানামিব কাশারো জলাশয়স্তদহং সর্বভূতাশয়ঃ স্থিতোহচলঃ । “থর্পরে শরি বা বিসর্গলোপো বক্তব্য” ইতি বার্ত্তিকেন পক্ষে বিসর্গলোপঃ । ভাষ্যে তু সৰ্ব্বেষাং ভূতানামাশয়েহস্তদ্ব্যদি স্থিত ইতি ব্যাখ্যাতম্ । সর্বভূতাশয়ত্বাদেবাহং আদির্জন্মকারণম্ । মধ্যং স্থিতিকারণম্ । ভূতানামস্তো লয়স্থানম্ । সৰ্ব্বমিদং ব্রহ্মাণ্ডং

কৃষ্ণ বলিলেন—“কৌরবশ্রেষ্ঠ ! আমার বিভূতি সকল অলৌকিকই বটে । তবে তাহার মধ্যে প্রধান প্রধান বিভূতিই তোমার নিকট বলিব । কারণ, আমাব বিস্তৃত বিভূতিব অস্ত নাই ॥১৯॥

তাৎপর্য—পরমভক্ত অৰ্জুন জ্ঞানলাভের জন্ত আকুল হইয়া ভগবানের বিভূতি শুনিবার নিমিত্ত আগ্রহ প্রকাশ করিলেন দেখিয়া ভগবান্ও আনন্দিত হইলেন এবং ‘হস্ত’-শব্দদ্বারা সেই আনন্দের সূচনা করিলেন । যুদ্ধ সম্বন্ধিত, অধিক সময় নাই ; তাই সংক্ষেপে বলিবার জন্তই প্রধান বিভূতিগুলি বলিবার অঙ্গীকার করিলেন ॥১৯॥

আদিত্যানামহং বিষ্ণুর্জ্যোতিষাং ববিবংশুমান্ ।

মবীচির্মরুতামগ্নি নক্ষত্রাণামহং শশী ॥২১॥

বেদানাং সামবেদোহগ্নি দেবানামগ্নি বাসবঃ ।

ইন্দ্রিয়াণাং মনশ্চাগ্নি ভূতানামগ্নি চেতনা ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

এবং যোগাধ্যং সর্বভূতস্বকমুক্তা দশমাধ্যায়সমাপ্তিং যাবদাশ্রমো বিভূতিমাহ—আদিত্যানা-  
মিতি । অহম্, দ্বাদশানামাদিত্যানাং মধ্যে বিষ্ণুর্নামাদিত্যঃ, জ্যোতিষাং তেজসাং মধ্যে,  
অংশুমান্ সাত্ত্বিকবিবংশালী, রবিঃ সূর্য্যঃ । মরুতাম্ উনপঞ্চাশদ্বায়ানাং মধ্যে, মরীচির্নাম  
বায়ুরগ্নি, তথা নক্ষত্রাণাং ব্রাহ্মো গগনে প্রকাশমানানাং মধ্যে, শশী চন্দ্রঃ । পূর্ব্বোক্তাধ্যানাশক্তৌ  
এতদেতদ্রূপেণ ধ্যেয় ইত্যংশয়ঃ ॥২১॥

বেদানামিতি । চতুর্গাং বেদানাং মধ্যে গানমধুবঃ সামবেদোহগ্নি ; দেবানাং মধ্যে  
তদধিপতিবাসব ইন্দ্রোহগ্নি । ইন্দ্রিয়াণাং মধ্যে চ তৎসর্ব্বপ্রবর্ত্তকং মনোহগ্নি । “মনঃ  
বষ্ঠানীন্দ্রিয়ানি” ইতি বক্ষ্যমাণবচনান্ননসোহগ্নীন্দ্রিয়ত্বম্ । ভূতানাং প্রাণিনাং সম্বন্ধে চেতনা  
বুদ্ধিবুদ্ধিরগ্নি ॥২২॥

### ভাবতভাবদীপঃ

মধ্যেবাস্তীতি ভাবঃ ॥২০॥ যোগমুক্তা বিভূতীরাহ—আদিত্যানামিত্যাदिना यावदध्याय-  
সমাপ্তি । আদিত্যানাং দ্বাদশানাং মধ্যে বিষ্ণুর্নামাদিত্যোহহং বামনাবতারো বা ।  
জ্যোতিষামগ্ন্যাদীনাম মধ্যে রবিবংশুমান্ অত্যন্তং প্রতপনশীলো নিদাঘমধ্যাহ্নে তীব্রাতপবান্  
রবিবহমেবেত্যর্থঃ । মরুতাং সপ্তসপ্তকানাং মধ্যে মরীচির্মহম্ । নক্ষত্রাণাং তারাণাং তত্র  
প্রায়েণ নির্দ্ধারণে বধী, ভূতানামগ্নি চেতনেত্যাহো সম্বন্ধেহপি । শশী চন্দ্রমাঃ ॥২১॥ সামবেদো  
গানেন রমণীষত্বাৎ, বাসবো দেবরাজত্বাৎ, মন ইন্দ্রিয়াস্তবপ্রবর্ত্তকত্বাৎ, চেতনা ধীবুদ্ধিঃ

অর্জুন । আমি সমস্ত প্রাণীর হৃদয়স্থিত জীবাত্মা এবং আমি সকল জ্ঞান  
পদার্থের উৎপত্তি, স্থিতি ও বিনাশের কাৰণ ॥২০॥

তাৎপর্য্য—দর্পণে যেমন প্রতিবিম্ব থাকে, তেমন আমি প্রাণিগণের হৃদয়ে জীবরূপে  
থাকি এবং আমি হইতেই সমস্ত জ্ঞান পদার্থের উৎপত্তি, স্থিতি ও প্রলয় হইয়া থাকে । অর্জুন ।  
তুমি এই দুইরূপে আমাকে ধ্যান করিবে ॥২০॥

দ্বাদশ আদিত্যের মধ্যে আমি ‘বিষ্ণু’-নামক আদিত্য, তেজোময় পদার্থের মধ্যে  
আমি ব্যাপি-কিবংশালী সূর্য্য, উনপঞ্চাশৎ বায়ুর মধ্যে আমি ‘মবীচি’-নামক বায়ু  
এবং ব্রাহ্মিতে আকাশে দীপ্তিশালী পদার্থগুলির মধ্যে আমি চন্দ্র ॥২১॥

তাৎপর্য্য—‘এক এক শ্রেণীর পদার্থের মধ্যে যে যে পদার্থ প্রধান, সেই সেই পদার্থই  
আমি’—এইরূপ মোট কথা বুঝিতে হইবে এবং সেই সেই রূপে ভগবানকে ধ্যান করিবে ।  
ইহাই প্রকৃত উপদেশ ॥২১॥

রুদ্রাণাং শঙ্করশ্চান্মি বিভ্রেশো যক্ষরক্ষসাম্ ।  
 বসূনাং পাবকশ্চান্মি মেরুঃ শিখরিণামহম্ ॥২৩॥  
 পুরোধসাম্ মুখ্যং মাং বিদ্ধি পার্থ ! বৃহস্পতিম্ ।  
 সেনানীনামহং স্কন্দঃ সবসাম্মি সাগরঃ ॥২৪॥

### ভারতকৌমুদী

রুদ্রাণামিতি । একাদশানাং রুদ্রাণাং মধ্যে অহং শঙ্করঃ শিবশ্চান্মি, যক্ষাশ্চ রক্ষাসি  
 যাক্ষাশ্চ তেষাং মধ্যে অহং বিভ্রেশো ধনপতিঃ কুবেরোহস্মি । অষ্টানাং বসূনাং মধ্যে  
 পাবকঃ অগ্নিশ্চান্মি, শিখরিণামৃচানাং গিরীণাং মধ্যে মেরুঃ স্কন্দমহম্মি ॥২৩॥

পুরোধসামিতি । হে পার্থ ! মাং, পুরোধসাং রাজপুত্রোহিতানাং মধ্যে মুখ্যং প্রধানং  
 বৃহস্পতিম্, বিদ্ধি জানীহি, দেবরাজপুত্রোহিতত্বাৎ । অহম্, সেনানীনাং সেনাপতীনাং মধ্যে  
 স্কন্দঃ কান্তিকেশোহস্মি, সরসাং জলাশয়ানাং মধ্যে সাগরোহস্মি ॥২৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

চিদভিব্যক্তিহেতুত্বাৎ, এতে বেদাদীনাম্ মধ্যে শ্রেষ্ঠাঃ ॥২২॥ রুদ্রাণামেকাদশানাং বহুনাগষ্টানাং  
 শিখরানি রত্নবিশেষান্তত্বাৎ মধ্যে মেরুরহম্ ॥২৩॥ পুরোধসাং পুত্রোহিতানাং বৃহস্পতিং দেব-  
 রাজপুত্রোহিতত্বাৎ । সেনানীনাং সেনাপতীনাং স্কন্দঃ কান্তিকেশঃ । সরসাং জলাশয়ানাম্ ॥২৪॥

আমি চারি বেদের মধ্যে সামবেদ, দেবগণের মধ্যে ইন্দ্র, ইন্দ্রিয়ের মধ্যে মন  
 এবং প্রাণিগণের মধ্যে চেতনা ॥২২॥

তাৎপর্য—চারি বেদের মধ্যে গানযোগ্য বলিয়া সামবেদ প্রধান, রাজা বলিয়া দেবগণের  
 মধ্যে ইন্দ্র প্রধান, প্রবর্তক বলিয়া ইন্দ্রিয়ের মধ্যে মন প্রধান এবং দেহের জড় অঙ্গ-প্রত্যঙ্গ  
 অপেক্ষা চেতনা প্রধান ॥২২॥

একাদশ রত্নের মধ্যে আমি শিব, যক্ষ ও রাক্ষসগণের মধ্যে আমি কুবের,  
 অষ্টবসুব মধ্যে আমি অগ্নি এবং উচ্চ পর্বতের মধ্যে আমি স্কন্দ ॥২৩॥

তাৎপর্য—শিব অধিক প্রভাবশালী বলিয়া একাদশ রত্নের মধ্যে প্রধান ; কুবের রাজা  
 বলিয়া যক্ষরাক্ষসের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ; অগ্নি তেজস্বী বলিয়া অষ্টবসুর মধ্যে প্রধান এবং স্কন্দপর্বত  
 অধিক উচ্চ বলিয়া পর্বতের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ॥২৩॥

অর্জুন ! তুমি আমাকে রাজপুত্রোহিতগণের মধ্যে শ্রেষ্ঠ বৃহস্পতি বলিয়া  
 অবগত হও ; সেনাপতিগণের মধ্যে আমি কান্তিক এবং জলাশয়সমূহের মধ্যে  
 আমি সমুদ্র ॥২৪॥

তাৎপর্য—বৃহস্পতি দেবরাজের পুত্রোহিত বলিয়া রাজপুত্রোহিতদিগের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ;  
 কান্তিক মহাশক্তির পুত্র বলিয়া সেনাপতিগণের মধ্যে প্রধান এবং সমুদ্র অতিশয় বিশাল বলিয়া  
 জলাশয়সমূহের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ॥২৪॥

মহর্ষীণাং ভৃগুরহং গিরামশ্ম্যেকমক্ষরম্ ।

যজ্ঞানাং জপযজ্ঞোহস্মি শ্বাবরাণাং হিমালয়ঃ ॥২৫॥

অশ্বখঃ সর্ববৃক্ষাণাং দেবর্ষীণাঞ্চ নারদঃ ।

গন্ধর্ব্বাণাং চিত্ররথঃ সিদ্ধানাং কপিলো মুনিঃ ॥২৬॥

উচৈঃশ্রবসমস্থানাং বিদ্ধি মামমৃতোদ্ভবম্ ।

ঐবাবতং গজেন্দ্রাণাং নবাণাঞ্চ নরাধিপম্ ॥২৭॥

### ভারতকৌমুদী

মহর্ষীগামিতি । অহং মহর্ষীণাং মধ্যে ভৃগুঃ অধিকতেজস্বিত্বাৎ, গিরাম্ পদরূপাণাং বাক্যানাং মধ্যে একমক্ষরং প্রণবোহস্মি, ব্রহ্মবাচকত্বাৎ “তস্মৈ বাচকঃ প্রণবঃ” ইতি পাতঞ্জল-সূত্রাৎ । যজ্ঞানাং মধ্যে জপযজ্ঞোহস্মি, হিংসাদিদোষশূন্যত্বেন প্রাধান্যত্বাৎ, শ্বাবরাণাং মধ্যে হিমালয়োহস্মি, অতিবিস্তারাদিতি মেরোর্ভেদঃ ॥২৫॥

অশ্বখ ইতি । অহং সর্ববৃক্ষাণাং মধ্যে অশ্বখোহস্মি, ছায়ামাধিকত্বাস্বাদত্বাৎ ; দেবর্ষীণাঞ্চ মধ্যে নারদোহস্মি, বৈষ্ণবত্বাজীবমুক্তত্বাচ্চ । গন্ধর্ব্বাণাং মধ্যে চিত্ররথোহস্মি, তদধিপতিত্বাৎ, সিদ্ধানাং মধ্যে কপিলো মুনিরস্মি, আজগ্নলব্ধজ্ঞানত্বাৎ “স্বাযিৎ প্রসূতং কপিলং যজ্ঞমগ্নে জ্ঞানৈবিত্তি জাযমানঞ্চ পশ্যেৎ” ইতি শ্রুতেঃ ॥২৬॥

উচৈরिति । হে অর্জুন ! মাম্, অস্থানাং মধ্যে অমৃতে অমৃতোদ্ভবকালে উদ্ভবঃ ক্ষীরোদসাগরাৎপতির্ভিস্ত তম্ উচৈঃশ্রবসং তদাখ্যমখম্, গজেন্দ্রাণাং মধ্যে অমৃতোদ্ভবমৈবাবতম্, নরাণাং মধ্যে চ নরাধিপং রাজানাং বিদ্ধি জানীহি ॥২৭॥

আমি মহর্ষিদের মধ্যে ভৃগু ; পদরূপ বাক্যের মধ্যে প্রণব ; যজ্ঞের মধ্যে জপযজ্ঞ এবং শ্বাবরসমূহের মধ্যে হিমালয় ॥২৫॥

তাৎপর্য—ভৃগু অত্যন্ত তেজস্বী বলিয়া মহর্ষিদের মধ্যে প্রধান ; প্রণব (ওঙ্কার) পরব্রহ্মবাচক বলিয়া সমস্ত শব্দের মধ্যে শ্রেষ্ঠ, জপযজ্ঞে হিংসা নাই বলিয়া তাহা যজ্ঞের মধ্যে প্রধান এবং হিমালয় অতিবিস্তৃত বলিয়া শ্বাবরের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ॥২৫॥

আমি সমস্ত বৃক্ষের মধ্যে অশ্বখবৃক্ষ ; দেবর্ষিগণের মধ্যে নারদ ; গন্ধর্ব্বদিগের মধ্যে চিত্ররথ এবং সিদ্ধগণের মধ্যে কপিলমুনি ॥২৬॥

তাৎপর্য—অশ্বখবৃক্ষের ছায়া অত্যন্ত স্বাস্থ্যকর বলিয়া অশ্বখবৃক্ষ বৃক্ষের মধ্যে প্রধান ; নারদ বৈষ্ণবপ্রধান ও জীবমুক্ত বলিয়া দেবর্ষিদের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ; চিত্ররথ গন্ধর্ব্বদের রাজা বলিয়া গন্ধর্ব্বদের মধ্যে শ্রেষ্ঠ এবং কপিল আজগ্ন জ্ঞানী বলিয়া সিদ্ধদিগের মধ্যে প্রধান ॥২৬॥

অর্জুন ! তুমি আমাকে অশ্বখের মধ্যে ক্ষীরোদসাগরোৎপন্ন উচৈঃশ্রবা, হস্তিশ্রেষ্ঠমধ্যে ঐবাবত এবং মানুষের মধ্যে রাজা বলিয়া জানিও ॥২৭॥

তাৎপর্য—মানুষ ভগবানের অধিক অংশ পাওয়াতেই রাজা হয়, তাই সে ভগবৎ-স্বরূপ ॥২৭॥

আয়ুধানামহং বজ্রং ধেনুনামগ্নি কামধুক্ ।  
 প্রজনশ্চাগ্নি কন্দর্পঃ সর্পাণামগ্নি বাসুকিঃ ॥২৮॥  
 অনন্তশ্চাগ্নি নাগানাং বরুণো যাদসামহম্ ।  
 পিতৃণামর্যমা চাগ্নি যমঃ সংযমতামহম্ ॥২৯॥  
 প্রহ্লাদশ্চাগ্নি দৈত্যানাং কালঃ কলয়তামহম্ ।  
 যুগাণাঞ্চ যুগেন্দ্রোহহং বৈনতেয়শ্চ পক্ষিণাম্ ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

আয়ুধানামিতি । অহম্ আয়ুধানামজ্ঞাণং মধ্যে বজ্রমগ্নি, ধেনুনাং মধ্যে কামধুক্ সর্বাভীষ্টদাত্তী কামধেনুরগ্নি । কামানাং মধ্যে প্রজনঃ প্রজোৎপত্তিহেতুঃ কন্দর্পঃ ন তু স্থার্থমৈথুনহেতুরিত্যাশয়ঃ, সর্পাণাং মধ্যে বাসুকিরগ্নি ॥২৮॥

অনন্ত ইতি । অহং নাগানাং মধ্যে চ অনন্তোহগ্নি । সর্পনাগয়োর্জাতিভেদাৎ পৃথক্ভব । যাদসাং জলজন্তুনাং মধ্যে বরুণঃ । পিতৃণামগ্নিষাভাদীনাং মধ্যে চ অর্যমা নাম পিতাম্হি, অহং সংযমতাং শিষ্টাশ্রুগ্রহদৃষ্টেনিগ্রহাদিরূপং নিয়মং কুর্কতাং মধ্যে যমো ধর্ম্মরাজোহগ্নি ॥২৯॥

প্রহ্লাদ ইতি । দৈত্যানাং দিতিসন্তানানাং মধ্যে চ প্রহ্লাদোহগ্নি কলয়তাং সংখ্যানং কুর্কতাং মধ্যে কালোহহম্ । অহং যুগাণাং পশুনাং মধ্যে চ যুগেন্দ্রঃ সিংহঃ, পক্ষিণাং মধ্যে চ বৈনতেযো বিনতাপুত্রো গরুড়ঃ ॥৩০॥

### ভারতভাবদীপঃ

একমক্ষরম্ ওঙ্কারাখ্যম্, জপযজ্ঞং হিংসাসূক্তদ্বাং, স্বাবরাণাং স্থিতিমতাম্ ॥২৫—২৬॥ অমৃতেন্দ্রবম্ অমৃতমথনাবসবে উত্তবো যস্ত তম্ ॥২৭॥ প্রজনোহপত্যজনয়িতা কন্দর্পঃ কামঃ ন তু বুধামৈথুনরূপঃ ॥২৮॥ নাগানাং সর্পাবাস্তরভেদানাম্, যাদসাং জলচরাণাম্, সংযমতাং নিয়মন-

আমি অস্ত্রেব মধ্যে বজ্র, ধেনুব মধ্যে কামধেনু, কামেব মধ্যে সন্তান উৎপত্তিব হেতু কাম এবং সর্পের মধ্যে বাসুকি ॥২৮॥

তাৎপর্য্য—স্রীমৎসর্গাভিলাষের নাম—‘কাম’ তাহা নানাবিধ ; কখনও সন্তানোৎপাদনের জন্ত, কখনও স্থখেব জন্ত এবং কখনও ধর্ম্মরক্ষার জন্ত হইয়া থাকে । তন্মধ্যে সন্তানোৎপাদনহেতুভূত কাম প্রধান বলিয়া তাহা ভগবানের অংশ ॥২৮॥

আমি নাগেব মধ্যে অনন্ত, জলজন্তুর মধ্যে বরুণ, পিতৃলোকের মধ্যে অর্যমা এবং নিয়মকারিগণেব মধ্যে যম ॥২৯॥

তাৎপর্য্য—সর্প ও নাগ বিভিন্ন জাতীয় বলিয়া পৃথক্ নির্দেশ করিয়াছেন । শিষ্টেব প্রতি অশ্রুগ্রহ এবং দৃষ্টের প্রতি নিগ্রহপ্রভৃতি বহুবিধ নিয়ম আছে ; তাহা বাজারাও কবেন, ধর্ম্মরাজও করেন ; সুতরাং তাঁহাদেব মধ্যে ধর্ম্মরাজ আমি ॥২৯॥

আমি দৈত্যগণেব মধ্যে প্রহ্লাদ, সংখ্যাকাবিগণেব মধ্যে কাল, পশুগণের মধ্যে সিংহ এবং পক্ষিসমূহের মধ্যে গরুড় ॥৩০॥



পবনঃ পবতামস্মি রামঃ শত্রুভূতামহম্ ।

ঝাষণাং মকরশ্চাস্মি শ্রোতসামস্মি জাহ্নবী ॥৩১॥

সর্গাণামাদিরন্তশ্চ মধ্যাংবাহমর্জুন ! ।

অধ্যাত্মবিদ্যা বিদ্যানাং বাদঃ প্রবদতামহম্ ॥৩২॥

### ভারতকৌমুদী

পবন ইতি । অহম্, পবতাং পরিষ্করণপূর্বকবেগগামিনাং মধ্যে পবনো বায়ুরস্মি, শত্রুভূতাং মধ্যে রামো দাশরথিরস্মি জগদ্বিজয়িরাবণহন্তৃত্বাৎ । ঝাষণাং মৎস্তানাং মধ্যে চ “গৃথুরোমা ঝাষো মৎস্তঃ” ইত্যমরঃ মকবোহস্মি, গঙ্গাবাহনত্বাৎ, শ্রোতসাং চলচ্ছলানাং মধ্যে জাহ্নবী গঙ্গাস্মি মৎপাদসমুত্তমেন প্রাধাত্তাৎ ॥৩১॥

সর্গাণামিতি । হে অর্জুন ! অহম্, সর্গাণাং ভৌতিকসৃষ্টিনাম্, আদিঃ কারণম্, মধ্যাং স্থিতিহেতুশ্চ, অন্তো নাশকারণঞ্চ । পূর্বম্ “অহমাদিশ্চ মধ্যাং ভূতানামন্ত এব চ” ইতি ভূতানামাদিশ্রুতয় উক্তা অত্র তু ভৌতিকানামিত্যপৌনরুক্ত্যম্ । শিক্ষাশ্রদ্ধাদিশানাং বিদ্যানাং মধ্যে অধ্যাত্মবিদ্যা উপনিষদাত্মাত্তত্ত্ববিদ্যা মোক্ষোপযোগিস্থেন তন্ত্রাঃ প্রাধাত্তাৎ ; তথা অহম্, প্রবদতাং তত্ত্বনির্ণয়ায় প্রকর্ষণে বিচাৰ্য কুর্ক্বতাং সম্বন্ধে বাদঃ তদাখ্যঃ কথাবিশেষঃ । অত্রাযং বিস্তরঃ—বাদো বিভক্তা জল্পশ্চেতি তিস্রঃ কথাঃ প্রসিদ্ধাঃ । তত্র তত্ত্বনির্ণয়ানুকূলা কথা বাদঃ “প্রমাণতর্কসাধনোপালম্বঃ সিদ্ধান্তাবিরুদ্ধঃ পঞ্চাবয়বোপপন্নঃ পক্ষপ্রতিপক্ষপরিগ্রহো বাদঃ” ইতি ত্রায়দর্শনে গোঁতমস্বত্রতাৎপর্যত্বাৎ, স্বপক্ষস্থাপনপরপক্ষনিরাকরণোপযোগিনী কথা বিভক্তা, তত্ত্বভয়শূন্যা শক্তিমাত্রপ্রদর্শনফলা কথা জল্পঃ । এতয়োঃ প্রমাণস্ত খণ্ডনাদিগ্রন্থেষু দৃষ্টব্যম্ । তত্র চ বাদস্ত তত্ত্বনির্ণয়ফলত্বাৎ প্রাধান্যম্ । “ভূতানামস্মি চেতনা” ইতি প্রাণজ্ঞবদত্র প্রবদতাগিতি সম্বন্ধে বধী ॥৩২॥

### ভাবতভাবদীপঃ

কর্তৃণাম্ ॥২৯॥ কলয়তাং গণনং কুর্ক্বতাম্ ॥৩০॥ পবতাং পাবয়িতৃণাং বেগবতাং বা, রামো দাশরথিঃ, রামাদীনাম্ পরমেশ্বরাণামপি বিভূতিমধ্যে গণনং ধ্যানার্থম্ । ঝাষণাং মৎস্তাদীনাম্ মকরো জাতিভেদঃ, শ্রোতসাং নদীনাম্ ॥৩১॥ সর্গাণাং ভৌতিকানাং ভূতানামাদিরন্ত ইতি

তাৎপর্য—প্রহ্লাদ বৈষ্ণবশ্রেষ্ঠ বলিয়া দৈত্যগণের মধ্যে প্রধান । কাল বয়সপ্রভৃতির সংখ্যা করে এবং অবস্থা প্রভৃতিও করে ; যাহাবা সেই সকল কবে, তাহার মধ্যে কাল প্রধান ; সুতরাং তাহা ভগবানের অংশ ॥৩০॥

আমি বেগগামীদিগের মধ্যে বায়ু, অস্ত্রধারিগণের মধ্যে দাশবথি রাম, মৎস্তের মধ্যে মকর এবং নদীর মধ্যে গঙ্গা ॥৩১॥

তাৎপর্য—বায়ু সর্বাপেক্ষা অধিক বেগে গমন করে বলিয়া বেগগামীদিগের মধ্যে প্রধান ; দশরথনন্দন রাম জগদ্বিজয়ী রাবণকে বধ করিয়াছিলেন বলিয়া অস্ত্রধারিগণের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ; মকর গঙ্গাদেবীর বাহন বলিয়া মৎস্তের মধ্যে প্রধান এবং গঙ্গা বিষ্ণুপাদোদ্ভূত পরম পবিত্র বলিয়া নদীর মধ্যে শ্রেষ্ঠ ॥৩১॥



অক্ষরাণামকারোহ্মি দ্বন্দ্বঃ সামাসিকস্ত চ ।

অহমেবাক্ষয়ঃ কালো ধাতাঃ বিশ্বতোমুখঃ ॥৩৩॥

### ভারতকৌমুদী

অক্ষরাণামিতি । অহম্, অক্ষরাণাং বর্ণানাং মধ্যে অকারোহ্মি সৰ্বমুৎস্থানত্বেন প্রাথম্যেন চ প্রাধাত্ম্যং “অকারো বৈ সৰ্বা বাক্ সৈব প্ৰাণোহ্মিভিৰ্যজ্যমানা বহ্বী নানারূপা ভবতি” ইতি শ্রুতেন্চ । সামাসিকস্ত সমাসসমূহস্ত মধ্যে চাহং দ্বন্দ্বঃ সৰ্বপদার্থপ্রধানো দ্বন্দ্বসমাসঃ, কৃষ্ণাৰ্জুনো গচ্ছত ইত্যাদিবৎ সৰ্বপদার্থপ্রাধাত্ম্যেনৈব প্রাধাত্ম্যং “পূৰ্ব্বমধ্যান্তসৰ্বান্তপদপ্রাধাত্ম্যতঃ পুনঃ । প্রাট্যে: পঞ্চবিধঃ প্রোক্তঃ সমাসো বাভটাদিভিঃ ॥” ইতি শব্দশক্তিগ্রন্থকাশিকাধৃতবচনাৎ । এতেন “কেচন পিত্র্যন্ত্যার্থশ্চেতি নির্দ্ধারণে ষষ্টিং বর্ণযন্তি দ্বন্দ্বঃ সামাসিকস্ত চেতিবৎ” ইতি দায়ভাগটীকায়ামেকনির্দ্ধারণাভিপ্রাযা শ্রীকৃষ্ণতর্কালঙ্কারবোক্তির্হেয়া সামাসিকশ্চেতি সমুহাৰ্থকত্বিত-প্রত্যয়েনৈব বহুব্রবোধনাৎ । অহমেব, অক্ষয়ঃ অবিনশ্বরঃ, ক্ষণাত্তপরিচ্ছিন্নঃ কালঃ । অত্রাক্ষয়পদেন “কালঃ কলয়তামহম্” ইতি প্রাগুক্তস্ত ক্ষণাদিপরিচ্ছিন্নস্ত ক্ষয়িণঃ কালস্ত ভেদো দশিতঃ । তথা অহম্, বিশ্বতোমুখঃ সৰ্বব্যাপী, ধাতা কর্মফলনিয়ন্তা বিধাতা ॥৩৩॥

### ভাবতভাবদীপঃ

প্রাগেবোক্তত্বাৎ । বিভীনাং চতুর্দশসংখ্যানাং মধ্যে অধ্যাত্মবিজ্ঞা বহুচ্ছেদহেতুত্বাৎ । প্রবদতাং প্রবক্তৃবাবণ বদনভেদা এব বাদজল্পবিতণ্ডা ইহ গৃহ্যন্তে, তেষাং মধ্যে বাদস্বত্ব-নির্ণয়ার্থবাদহম্ ॥৩২॥ অক্ষরাণাং মধ্যে অক্ষয়ঃ । “অকারো বৈ সৰ্বা বাক্” ইতি শ্রুতেন্চ । সামাসিকস্ত সমাসসমূহস্ত মধ্যেচহং দ্বন্দ্বোহ্মি উভয়পদার্থপ্রধানত্বাদিতি প্রোক্তঃ ; সমম্ একত্বাসনং সমাসো বিদ্বাং বা গুৰুশিষ্টাণাং বা সম্ভার্বকথনার্থং বা একত্বাবস্থানম্, তত্র বিদিতমর্থজাতং সামাসিকম্ । চাতুৰ্থিকষ্টক্ ঠশ্চেক ইতীকাদেশঃ যশ্চেতি চেত্যলোপঃ । তস্ত মধ্যে দ্বন্দ্বো রহস্তোহর্থোহহম্ । দ্বন্দ্বং রহস্তেতি শব্দে দ্বন্দ্বশব্দস্ত রহস্তবাচিৎ শাব্দিক-

অৰ্জুন । আমি ভৌতিক সৃষ্টির আদি, মধ্য ও অন্ত ; বিজ্ঞার মধ্যে অধ্যাত্মবিজ্ঞা এবং বাদ, বিতণ্ডা ও জল্প—এই তিন প্রকার কথার মধ্যে বাদ ॥৩২॥

তাৎপর্য—পূর্বে বিংশ স্কন্ধে ক্ষিত্তিপ্রভৃতি ভূতের আদি, মধ্য ও অন্তের বিষয় বলিয়াছেন ; আর এখানে মহত্ত্ব-পশু-পক্ষিপ্রভৃতি ভৌতিকপদার্থের আদি, মধ্য ও অন্তের বিষয় বলিলেন ; হুতরাং পুনরাবৃত্তি বা বিরোধ হইল না । শিক্ষা, কল্প, ব্যাকরণ, নিরুক্ত, ছন্দ, জ্যোতিষ, সাম, যজু, অথর্ব, মীমাংসা, তায়, ধর্মশাস্ত্র, পুরাণ, আয়ুর্বেদ, ধর্মুর্বেদ, গন্ধর্ববেদ ও অর্থশাস্ত্র—এই অষ্টাদশ প্রকার বিজ্ঞা, তাহার মধ্যে যে যে স্থানে অধ্যাত্মবিজ্ঞা আছে, তাহাই প্রধান । কেন না, তাহা সৃষ্টির উপযোগী । তত্ত্বনির্ণায়ক বিচারের নাম—বাদ, অপকম্পাপক ও পরপক্ষনিরাসক বিচারের নাম—বিতণ্ডা এবং শক্তিমাত্রপ্রদর্শক বিচারের নাম—জল্প । এই ত্রিবিধ বিচারের মধ্যে তত্ত্বনির্ণয়কারী বলিয়া বাদবিচারই শ্রেষ্ঠ ॥৩২॥

আমি অক্ষবসমূহের মধ্যে অকার, সমাসসমূহের মধ্যে দ্বন্দ্বসমাস, অক্ষয় কাল এবং সর্বব্যাপী কর্মফলদাতা বিধাতা ॥৩৩॥

মৃত্যুঃ সর্বহরঃ চাহমুদ্ভবঃ চ ভবিষ্যতাম্ ।

কীর্তিঃ ক্রীর্বাঙ্ক চ নাবীণাং স্মৃতির্মেধা ধৃতিঃ ক্রমা ॥৩৪॥

বৃহৎ সাম তথা সাম্নাং গায়ত্রী চন্দসামহম্ ।

মাসানাং মার্গশীর্ষোহহমুভূনাং কুহুমাকবঃ ॥৩৫॥

### ভারতকৌমুদী

মৃত্যুবিষয়ি । অহং হাবিণাং চৌবাদীনাম্ মধ্যে চ সর্বহরো মৃত্যুঃ ; ভবিষ্যতাং ভাবিসম্পাদাং সম্বন্ধে, উদ্ভবঃ সম্পদ্ব্যপত্তিহেতুঃ । তথা নাবীণাং মধ্যে, কীর্তিঃ ধর্মবিজ্ঞাদিনিমিত্তা লোক-প্রশংসা তদভিমানিনী দেবভেদার্থঃ । এবমন্ত্যাপি । ক্রীঃ সম্পৎ, বাঙ্ক মনোভাবব্যঞ্জিকা বাণী, স্মৃতিঃ প্রাগমুভূতার্থস্ত্রাত্মদ্যুৎস্থিতিঃ, মেধা আত্মনি গ্রহাদিধারণশক্তিঃ, ধৃতির্ধৈর্যম্, ক্রমা সহিস্কৃতা চাহমেব ; আসাং স্পর্শমাত্রেন মানুষ্যস্ত চরিতার্থতালাভেন প্রাধান্যম্ ॥৩৪॥

বৃহদ্বিতি । তথা সাম্নাং সামবেদানামপি মধ্যে বৃহৎ সাম “আমিচ্ছি হবামহে” ইত্যাদি-গীতিবিশেষোহহম্ । “বেদানাং সামবেদোহস্মি” ইত্যনেন সামবেদে স্ববিভূতিত্বমাজ্ঞাং দর্শিতম্, অনেন তু তত্রাপি বৃহৎসামি স্ববিভূতিত্বাতিশয়ো দর্শিত ইতি বিশেষঃ । অস্ত্র চ মধুরগীতিযোগ্যত্বাৎ প্রাধান্যম্ । অহম্, চন্দসাং চন্দ্রাবদ্ধানাং মন্ত্রাণাং মধ্যে গায়ত্রী তন্মামা মন্ত্রঃ, তস্তা ব্রহ্মার্কত্বাৎ “গায়ত্রী বা ইদং সর্বম্” ইতি চ্ছান্দোগ্যশ্রুতেঃ । অহং দ্বাদশানাং মাসানাং মধ্যে মার্গশীর্ষঃ অগ্রধারণঃ, হারনাগ্রত্বাৎ নীতাতপশৃঙ্খলেন স্বথদত্বাচ্চ । বগাম্ ঋতুনাং মধ্যে কুহুমাকরো বসন্তঃ কুহুমাকরত্বেন সৌরভমমত্বাৎ ॥৩৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

প্রসিদ্ধম্ । অক্ষয়ঃ ক্ষয়হীনঃ কালঃ ক্ষণাদিঃ পরো বা দীর্ঘঃ কালস্তাপি কালোহস্মি ধাতা কর্মকলপ্রদঃ বিশ্বতোমুখঃ সর্বপ্রাণিভৃশ্চ তৃপ্যামীত্যর্থঃ ॥৩৩॥ সর্বহরঃ প্রলয়কালিকো মৃত্যুত্বেনি ভবিষ্যতাং ভাবিকল্পানামুদ্ভব ঐশ্বর্যোৎকর্ষোহহং কীর্ত্যাদি সপ্তকমপ্যহং যাসাং সংশ্রয়মাত্রেন মনুজৈবু কৃতার্থতা বুদ্ধির্ভবতি ॥৩৪॥ বৃহৎ সাম “আমিচ্ছি হবামহে” ইত্যস্তা-মুচি গীয়মানং সামপৃষ্ঠ্যন্তোজ্ঞে বিনিমুক্তমিচ্ছদৈবত্যাং তৎ সাম্নাং মধ্যেহহমস্মি । চন্দসাং

তাৎপর্য—অকার সর্বমুখস্থান ও বর্ণেব প্রথম বলিয়া বর্ণের মধ্যে প্রধান ; বন্দ-সমাসে সকল পদের অর্থই প্রধান থাকে বলিয়া সমাসেব মধ্যে তাহা শ্রেষ্ঠ ; অবিশ্রান্তপ্রবাহী কালের ক্ষয় নাই বলিয়া কালের মধ্যে তাহা প্রধান এবং বিধাতা সকলেরই নিয়ন্তা বলিয়া সর্বপ্রধান ॥৩৩॥

আমি সর্ববাহী মৃত্যু, উন্নতিশীল লোকদিগেব উন্নতির কাবণ এবং নারীজাতিব মধ্যে কীর্তি, ক্রী, বাণী, স্মৃতি, মেধা, ধৃতি-ও ক্রমা ॥৩৪॥

তাৎপর্য—দ্বন্দ্ব ও তত্ত্বপ্রভৃতি হরণ করে বলিয়া হারী এবং মৃত্যুও হরণ করে বলিয়া হারী, তাহার মধ্যে মৃত্যু সমস্ত হরণ করে বলিয়া হারীদের মধ্যে প্রধান । উন্নতির কারণ অবনতির কারণ অপেক্ষা প্রধান এবং মানুষ্য কীর্তিপ্রভৃতির মধ্যে কোনটিকে পাইলেই কৃতার্থ হয় বলিয়া সেই সাতটিই নারীদের মধ্যে প্রধান ॥৩৪॥

দ্যুতং ছলয়তামস্মি তেজস্তেজস্বিনামহম্ ।

জয়োহস্মি ব্যবসায়োহস্মি সত্ত্বং সত্ত্ববতামহম্ ॥৩৬॥

বৃক্ষীনাং বাহুদেবোহস্মি পাণ্ডবানাং ধনঞ্জয়ঃ ।

মুনীনামপ্যহং ব্যাসঃ কবীনামুশনা কবিঃ ॥৩৭॥

### ভারতকৌমুদী

দ্যুতমিতি । অহম্, ছলয়তাং ছলং কুরুতাম্, সত্বস্তেজস্বিনামহম্, সৎস্বিভাসংস্বপি প্রধানানাং মদ্বিভূতিত্বস্ত ত্রায়াত্বাদিত্যাশয়ঃ । অহং তেজস্বিনাং প্রভাববতাম্, তেজঃ প্রভাবঃ । জেতৃণাং জয়োহস্মি, উত্তমিনাং ব্যবসায় উত্তমোহস্মি, তথাহম্, সত্ত্ববতাং সাত্ত্বিকানাং জনানাং সত্বস্তে, সত্বং সত্ত্বগুণকারণ্যং ধর্মজ্ঞানবৈরাগ্যৈশ্বর্যলক্ষণমস্মি ॥৩৬॥

বৃক্ষীনামিতি । বৃক্ষীনাং যাদবানাং মধ্যে, বাহুদেবঃ কৃষ্ণোহস্মি । এতেনাত্ত সর্বত্র কৃষ্ণোক্তাবস্মচ্ছবঃ পরব্রহ্মপর ইতি স্পষ্টং প্রতিপাদিতম্ । পাণ্ডবানাং মধ্যে, ধনঞ্জয়ঃ স্বমেবাস্মি, বীরত্বাধার্মিকত্বাদিনা প্রাধাত্যাং । অহং মুনীনামপি মধ্যে ব্যাসোহস্মি, প্রাধাত্যাং । কবীনাং বর্ণয়িতৃণাং মধ্যে চ, কবিঃ কবিভ্যেন প্রসিকঃ, উশনা শুক্রোহস্মি প্রাধাত্যাং ॥৩৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

মধ্যে গায়ত্রী দ্বিজত্বসম্পাদনাং সোমাহরণাচ্চ শ্রেষ্ঠোহস্মি । কুন্ত্যাকরো বসন্তঃ ॥৩৫॥ ব্যবসায়ো নিশ্চয় উত্তমো বা ॥৩৬॥ বৃক্ষীনাং যাদবানাম্ । উশনা শুক্রঃ ॥৩৭॥ দময়তাং রাজাদীনাম্

সামবেদেব মধ্যে আমি বৃহৎ সাম, ছন্দোবদ্ধ মন্ত্রের মধ্যে আমি গায়ত্রী, বাবট। মাসেব মধ্যে আমি অগ্রহাষণ মাস এবং ছয়টা ঋতুর মধ্যে আমি বসন্ত ঋতু ॥৩৫॥

তাৎপর্য্য—আমি বেদেব মধ্যে সামবেদ বটি, আবার তাহার মধ্যেও বৃহৎসাম আমি । কারণ, বৃহৎসাম মধুর গানের উপযোগী । গায়ত্রী পরব্রহ্মপ্রকাশ করে বলিয়া মন্ত্রের মধ্যে শ্রেষ্ঠ । বৎসরের প্রথম এবং শীত ও গ্রীষ্ম না থাকায় স্বথজনক হয় বলিয়া বাবট। মাসের মধ্যে অগ্রহাষণমাস প্রধান, আর পুষ্পের সৌরভে আমোদিত থাকে বলিয়া বসন্ত ঋতু ঋতুর মধ্যে শ্রেষ্ঠ ॥৩৫॥

আমি—প্রতারণাকারিগণের দ্যুতক্রৌড়া, প্রভাবশালিগণের প্রভাব, জেতা-দিগের জয়, উত্তমীদেব উত্তম এবং সাত্ত্বিকগণের ধর্ম, জ্ঞান, বৈরাগ্য ও ঐশ্বর্য্য ॥৩৬॥

তাৎপর্য্য—উত্তমের মধ্যে প্রধানগুলি যেমন আমার বিভূতি, অধমের মধ্যে প্রধানগুলিও তেমন আমার বিভূতি । তাই প্রতারণার উপায়ের মধ্যে প্রধান দ্যুতও আমি ॥৩৬॥

আমি—যদুবংশীয়গণেব মধ্যে কৃষ্ণ, পাণ্ডবগণের মধ্যে অর্জুন, মুনিগণেব মধ্যে বেদব্যাস এবং কবিগণের মধ্যে শুক্রাচার্য্য ॥৩৭॥

তাৎপর্য্য—এই শ্লোকে ‘আমি যদুবংশীয়গণের মধ্যে কৃষ্ণ’ এইরূপ বলিয়া কৃষ্ণ ইহাই বুঝাইয়া দিলেন যে, এই প্রকরণে যেখানে যেখানে ‘আমি’ বা ‘আমার’ বলা হইয়াছে, সেই-

দণ্ডো দময়তামস্মি নীতিরস্মি জিগীষতাং ।

মৌনৈঃকেষামস্মি গুহানাং জ্ঞানং জ্ঞানবতামহম্ ॥৩৮॥

যচ্চাপি সর্বভূতানাং বীজং তদহমর্জুন ! ।

ন তদস্তি বিনা যৎ স্ত্রাস্ময়া ভূতং চরাচরম্ ॥৩৯॥

নাস্তোহস্তি মম দিব্যানাং বিভূতীনাং পবন্তপ ! ।

এষ তুদ্দেশতঃ প্রোক্তো বিভূতের্বিস্তরো ময়া ॥৪০॥

### ভারতকৌমুদী

দণ্ড ইতি । দময়তাং দুষ্টদমনং কুর্কতাং সম্বন্ধে দণ্ডোহস্মি । জিগীষতাং জেতুমিচ্ছতাং সম্বন্ধে নীতিঃ কার্যপরিচালনাকৌশলমস্মি । গুহানাং গোপ্যানাং মধ্যে চ মৌনং মুনিভাবো-  
হস্মি । তথাহম্, জ্ঞানবতাং তত্ত্বজ্ঞানীনাং সম্বন্ধে জ্ঞানং তত্ত্বজ্ঞানমস্মি ॥৩৮॥

যদিতি । হে অর্জুন ! সর্বভূতানাং যদ্বীজং প্রবোহকারণম্, তদপি চাহমেব । কিঞ্চ ময়া বিনা মর্ষজিতং যৎ স্ত্রাং, তৎ তাদৃশম্, চরাচরং জঙ্গমং স্থাবরঞ্চ, ভূতং প্রাণী নাস্তি ; চৈতন্যরূপেণ ময়া সর্বব্যাপনাদিত্যাশয়ঃ ॥৩৯॥

অর্জুনস্ত্র প্রাবণাকাজ্ঞাং জানন্ প্রবোধয়তি—নেতি । হে পরম্পর ! শত্রুতাপন । অর্জুন ! দিব্যানামুত্তমানাং মম বিভূতীনামৈশ্বর্য্যাণাম্, অন্তঃ শেষো নাস্তি । অতএব ময়া তু এষ বিভূতের্মৈশ্বর্য্যস্ত বিস্তরঃ সপ্তমনবমাধ্যায়োক্তাপেক্ষয়া আধিক্যম্, উদ্দেশতঃ সংক্ষেপেণ প্রোক্তঃ ॥৪০॥

### ভারতভাবদীপঃ

দমনসাধনং দণ্ডোহহমস্মি । জিগীষতাং জেতুমিচ্ছতাং জয়সাধনং নীতিরস্মি । মৌনং বাচো নিগ্রহঃ ॥৩৮॥ সর্বভূতানাং বীজমিত্যেনেन সর্বভূতানি যদ্বিভূতিরिति দর্শিতম্ । তদেবোপ-  
পাদয়তি—ন তদস্তীতি । ময়া বিনা ভূতং কিমপি নাস্তি উপাদেয়স্তোপাদানমন্তবেণ স্থিত্যসম্ভবাং  
থানে সেইখানেই পরব্রহ্ম বৃষ্টিতে হইবে । কৃষ্ণ বৃষ্টি ও বীর্য্যপ্রভৃতিদ্বারা যদুবংশীয়গণের মধ্যে  
প্রধান ; অর্জুন বীরত্ব ও ধার্মিকতাপ্রভৃতি গুণে পাণ্ডবদিগের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ; বেদব্যাস জ্ঞান ও  
গুণদ্বারা মুনিগণের মধ্যে প্রধান এবং শুক্রাচার্য্য অসাধারণ কবিত্বদ্বারাই সাধাবণ কবিগণের মধ্যে  
শ্রেষ্ঠ ॥৩৭॥

আমি দমনকারিগণের দণ্ড, জয়াভিলাষীদিগের নীতি, গোপনীয় বিষয়ের মধ্যে  
মুনিভাব এবং তত্ত্বজ্ঞানীদিগের তত্ত্বজ্ঞান ॥৩৮॥

তাৎপর্য্য—দমনকাবিগণের দমনের প্রধান উপায় দণ্ড, জিগীষুগণের জয়ের শ্রেষ্ঠ উপায়  
নীতি, গোপনীয় বিষয়ের মধ্যে মৌন—মুনির ভাব অর্থাৎ আত্মদর্শনই প্রধান এবং তত্ত্বজ্ঞানিগণের  
তত্ত্বজ্ঞানই অস্তান্ত জ্ঞান অপেক্ষা শ্রেষ্ঠ ॥৩৮॥

অর্জুন ! সমস্ত ভূতেব যে কিছু বীজ, সে সকলই আমি । আমা ব্যতীত  
যাহা থাকিতে পাবে, এমন স্থাবর বা জঙ্গম কোন ভূতই নাই ॥৩৯॥

তাৎপর্য্য—আমা হইতে এই জগৎ উৎপন্ন হইয়াছে ; সুতবাং আমিই ইহার কারণ ।  
আর আমি সর্বব্যাপক বলিয়া আমা ছাড়া কিছুই নাই ॥৩৯॥

যদ্যদ্বিভূতিমং সত্ত্বং ত্রীমদূর্জিতমেব বা ।

তত্তদেবাবগচ্ছ ত্বং মম তেজোহংশসম্ভবম্ ॥৪১॥

অথবা বহুনৈতেন কিং জ্ঞাতেন তবার্জুন ! ।

বিষ্টভ্যাহমিদং কুৎস্নমেকাংশেন স্থিতো জগৎ ॥৪২॥

ইতি ত্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্বণি

ভগবদ্গীতাপর্বণি চতুর্দ্বিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

গীতাযাস্তু দশমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

তথাপ্যাকাঙ্ক্ষাং পশুন্ সাধাবণ্যোনাহ—যদিতি । হে অর্জুন ! জগতি বিভূতিমং ঐশ্বর্যশালি, ত্রীমং শোভায়ুক্তম্, উর্জিতমেব বা বশবদ্বা, যদ্যৎ সত্ত্বং বস্ত, বর্জিতে ; তত্তদেব বস্ত, মম তেজসঃ শক্তেবংশেন সম্ভবতীতি তত্তাদৃশম্, স্বমবগচ্ছ জানীহি ॥৪১॥

প্রকারান্তরেণ বিভূতিসাধাবণ্যং ক্রবন্মুপসংহরতি—অথবেতি । অথবা হে অর্জুন ! এতেন বহুনা জ্ঞাতেন তব কিং ফলম্, কিমপি নেত্যর্থঃ সাধাবণ্যোনাপি সংক্ষেপেণ জ্ঞানসম্ভবাদিতি ভাবঃ । অহম্, একাংশেন মাষাবচ্ছিন্নেন আত্মন একদেশেন, ইদং কুৎস্নং সর্বং জগৎ, বিষ্টভ্য আশ্রিত্য স্থিতঃ । তদ্ব্যপেক্ষৈব ভাবয়েত্যাশয়ঃ ॥৪২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচর্চা-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিন্ধুভাগবতটীচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্বণি ভগবদ্গীতায়াং চতুর্দ্বিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

গীতাযাস্তু দশমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

১৩২। নাটোহস্তীতি । উদ্দেশত একদেশেন বিভূতেবিত্তরো বিস্তারো ময়া প্রোক্তঃ ॥৪০॥ সর্বভূতানাং বীজমহমিত্যুক্ত্যা স্বস্ত সার্বাত্ম্যোক্তেঃ সর্বং স্ববিভূতিরিত্যুক্তমেব । তথাপি তদ-গ্রহণাশক্তং প্রতি প্রাহ—যদ্যদ্বিভূতি । যদ্যৎসত্ত্বং প্রাণিবিভূতিমদৈশ্বর্যযুক্তং ত্রীলন্ধীঃ শোভা বা তদযুক্তম্ উর্জিতং বলাগতিশযযুক্তং তত্ত্বং সর্বং মম তেজসশ্চিচ্ছক্কেবংশসম্ভবম্ অংশাৎ সমুতং স্বমবগচ্ছ জানীহি । লোকে যদতিরমণীয়ং তদভগবতো রূপমিতি ধ্যায়ৈদিত্যর্থঃ ॥৪১॥

পরস্তুপ অর্জুন ! আমার উত্তম বিভূতিগুলিব শেষ নাই ; কিন্তু পূর্ব অপেক্ষা বিস্তৃত হইলেও ইহা তোমাব নিকট সংক্ষেপেই বলিলাম ॥৪০॥

তাৎপর্য—আমি অসীম বলিয়া আমার বিভূতিও অসীম । তবে সপ্তম ও নবম অধ্যায়ে যাহা বলিয়াছি, তদপেক্ষা ইহা বিস্তৃত ; তথাপি বিভূতিসাকল্য অপেক্ষায় সংক্ষেপেই বলিলাম ॥৪০॥

অর্জুন ! জগতে ঐশ্বর্যশালী, শোভায়ুক্ত, কিংবা প্রবল যে যে বস্তু আছে, সেই সেই বস্তুকেই তুমি আমার তেজের অংশসম্ভূত বলিয়া অবগত হও ॥৪১॥

তাৎপর্য—মোট কথা—জগতে যে কিছু শ্রেষ্ঠ বস্তু আছে, সে সমস্তই আমার শক্তিসম্ভূত বলিয়া জানিয়া রাখ ॥৪১॥

## একাদশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

অৰ্জুন উবাচ ।

মদনুগ্রহায় পরমং গুহ্যমধ্যাত্মসংজ্ঞিতম্ ।

যদ্ব্যোক্তং বচস্তেন মোহোহয়ং বিগতো মম ॥১॥

ভারতকৌমুদী

অথ দশমোহধ্যায়ে ভগবতঃ কিস্তীৰ্বিভূতীরাৰ্ণ্য তদ্বচনবৃন্দমভিনন্দন “বিষ্টভ্যাহমিদং কৃৎস্নমেকাংশেন স্থিতো জগৎ” ইত্যাকর্ণনমাত্রমেব তৎ পারমেশ্বরং রূপং ব্রষ্টুমিচ্ছন্নৰ্জুন উবাচ—  
মদনুগ্রহায়েতি । হে ভগবন্ ! ত্বয়া, মমি অনুগ্রহায় ভ্রমনিরাসেনানুগ্রহপ্রকাশায়, যৎ, পরমং মুক্ত্যুপযোগিতয়া উত্তমম্, গুহ্যম্ অস্ত্যবুক্তিনৈরর্থক্যাত্তেষু গোপ্যম্, অধ্যাত্মসংজ্ঞিতম্ আত্মবিষয়নামকম্, বচ উক্তম্, তেন বচসা, অযম্ অহং হস্মি এতে চ হস্মন্তে ইত্যাদিরূপঃ, মম মোহো ভ্রমঃ, বিগতস্তিরোহিতঃ । প্রথমচরণে অক্ষবাধিক্যমার্বম্ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

উত্তমাদিকারিণমুদ্दिष्टাহ—অথবেতি । মূঢ়ান্ প্রত্যেতদুক্তং স্বস্ত এতাবদেব বিদ্ধি একাংশেন একদেশেনাহমিদং বিষ্টভ্য ব্যাপ্য স্থিতোহস্মি । “পাদোহস্ত বিখা ভূতাতি” ইতি শ্রুতেঃ । তস্মাৎ পরিচ্ছিন্নং দর্শনং ত্যক্ত্বা সৰ্বত্র ব্রহ্মবুদ্ধিমেব কুৰ্ব্বিত্যাশয়ঃ ॥৪২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে ভীষ্মপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুস্তিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩৪॥

ইতি নৈলকণ্ঠীয়ে গীতায়াং দশমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:—

অথবা অৰ্জুন । এত বহু জানিয়া তোমার কি হইবে ; (এই টুকুমাত্র জানিয়া রাখ যে,) আমি আমার এক অংশদ্বারা এই জগৎ ব্যাণ্ণিষ্য রহিয়াছি” ॥৪২॥

তাৎপর্য—অনন্ত আকাশের এক এক অংশে যেমন বহু বহু মেঘ ভাসিয়া বেড়ায়, সেইরূপ অসীম ব্রহ্মের (আমার) মায়াযুক্ত অংশসমূহে এই বহু কোটি ব্রহ্মাণ্ড ভাসিয়া বেড়াই-তেছে ; হতরাৎ এইরূপে ধ্যান করিলেই আমার ধ্যান করা হইবে ॥৪২॥

—:~:—

অৰ্জুন বলিলেন—“ভগবন্ ! আপনি আমার প্রতি অনুগ্রহ প্রকাশ কবিবার জন্য গোপনীয় ও উত্তম আত্মবিষয়ে যে কথাগুলি বলিয়াছেন, তাহাতে আমার এই ভ্রম দূৰ্ভূত হইয়াছে ॥১॥



ভবাপ্যয়ৌ হি ভূতানাং শ্রুতো বিস্তবশো যথা ।

স্বতঃ কমলপত্রাক্ষ ! মাহাত্ম্যমপি চাব্যয়ম্ ॥২॥

### ভারতকৌমুদী

অপি চ ভবেতি । কমলশ্চ পদ্মশ্চ পদ্মে দলে ইব অক্ষিণী নয়নদ্বয়ং যন্ত সঃ । হে তাদৃশ ! ।  
এতেন ভগবতি প্রেমাতিশবো ব্যাচ্যতে । ময়া, স্বতন্ত্রব সকাশাৎ, ভূতানাং ভবাপ্যয়ৌ  
উৎপত্তিশ্রলয়ৌ, বিস্তবশো হি বিস্তৃতভাবেনৈব শ্রুতো “অহং কৃৎসন্ত জগতঃ প্রভবঃ প্রলয়স্তথা”  
ইত্যাদিকথনাবসরে আকর্ষিতো, তথা অব্যয়ং ক্ষয়ম্, মাহাত্ম্যং প্রভাবোহপি চ শ্রুতম্ । তচ্চ  
বিশ্বস্থিাদিকর্তৃত্বেনপি বিকাররাহিত্যাদিকমিত্যাশয়ঃ ॥২॥

### ভারতভাবদীপঃ

পূর্বস্মিন্নধ্যায়ে যোগো বিভূতিশ্চ ব্যাখ্যেয়ত্বেন প্রতিজ্ঞার্তো এতাং বিভূতিং যোগঞ্চ মম  
যো বেত্তীতি । আত্মনো যোগং বিভূতিঞ্চ জনার্দন ভূয়ঃ কথয়েতীতরেন চ শ্রোতব্যত্বেন  
প্রার্থিতো । তত্রাহমাত্মা শুভাকেশ সর্বভূতাশয়স্থিত ইতি সংক্ষেপেণ যোগো ভগবতঃ সর্ব-  
ভূতাধারত্বলক্ষণ উক্তঃ প্রাগ্ভূতিকাথনান্য । তদন্তে চ “বিষ্টভ্যাহমিদং কৃৎসনমেকাংশেন  
স্থিতো জগ”দিত্তি কুহুলেন ধাত্তমিব ময়েদং জগদ্বিষ্টকমিত্যুক্ত্য স এব স্মারিতস্তদেব ভগবতঃ  
সর্বভূতাধারত্বং সাক্ষাৎকর্তৃকামেহজ্জুন উবাচ—মদভূতগ্রহাবেতি । ময়ি অভূতগ্রহোহভ্যুতপ্পা  
তদর্থং মদভূতগ্রহায় পরমং সত্ত্বঃ শোকমোহনিবর্তকত্বেনোৎকৃষ্টঃ শুভঃ গোপ্যম্ অধ্যাত্ম-  
সংজ্ঞিতমাত্মানাত্মবিবেকার্থং শাস্ত্রমধ্যাত্ম্যং তৎসংজ্ঞিতম্ যদ্বয়া বচঃ “অশোচ্যানিষশোচ” ইত্যা-  
দিনা যষ্ঠাধ্যায়পর্য্যন্তং অংপদার্থত্বদ্বিপ্রধানং “নাৎ হস্তি ন হস্তত” ইত্যাত্মনোহকর্তৃত্বাভোক্তৃ-  
প্রতিপাদকং তেন মম মোহঃ অবিবেকোহয়ং বিশেষেণ গতো নষ্টঃ । অত্র প্রথমে পাদেহক্ষরাধিক্য-  
মার্ষম্ ॥১॥ ভবেতি । তথা সপ্তমাধ্যায়মারভ্য দশমপর্য্যন্তং ত্বয়া ভূতানাং ভবাপ্যয়াবপুস্তো ।  
“অহং সর্বশ্চ প্রভবো মত্তঃ সর্বং প্রবর্তত” ইতি তাবপি ময়া বিস্তবশব্দন্তঃ শ্রুতো হে কমল-  
পত্রাক্ষ ! অব্যয়ং মাহাত্ম্যমপি । “ন চ মাং তানি কৰ্ম্মাণি লিম্পস্বী”তি । বিষমশৃষ্টিকর্তৃত্বমপি  
বৈষম্যটেনম্বর্ণ্যদোষো নাস্তি, জগৎকর্তৃত্বমপি বিকারগত্বো নাস্তীত্যেবমাদিরূপতৎপদার্থত্ব-  
দ্বি

তাৎপর্য্য—যুৎ লোকেয়া এই সকল কথা বুঝিতে পারে না বলিয়া তাহাদের নিকটে ইহা  
গোপনীয় এবং একথাও লি মুক্তির উপযোগী বলিয়া উক্তম, হুতরাং ইহা আমার নিকট বলায়  
আমার প্রতি অভূতগ্রহই করা হইয়াছে । তা’র পর এখানে আমি স্থির করিয়াছিলাম যে, আমি  
ভীষ্মপ্রভৃতিকে বধ করিব না ; ইহাতে ‘আমি হস্তা এবং ভীষ্মপ্রভৃতি হস্তব্য’ এইরূপ ভ্রমই  
আমার হইয়াছিল । এখন বুঝিলাম—‘আমি’-শব্দের অর্থ—আত্মা, সে আত্মা কাহাকেও  
বধ করে না, বা তাহাকে কেহ বধ করিতে পারে না ; হুতরাং এখন আমার সে ভ্রম দূর  
হইয়াছে ॥১॥

হে পদ্মপলাশলোচন ! আমি আপনার নিকট হইতে বিস্তরক্রমে জগৎসেব  
উৎপত্তি ও বিনাশের কথা শ্রবণ করিলাম এবং আপনার অক্ষয় মাহাত্ম্যের কথাও  
শুনিলাম ॥২॥



এবমেতদ্যথাখ ত্বয়াত্মানং পরমেশ্বর ! ।

দ্রষ্টুমিচ্ছামি তে রূপমৈশ্বর্যং পুরুষোত্তম ! ৩৥

মন্ত্রসে যদি তচ্ছক্যং ময়া দ্রষ্টুমিতি প্রভো ! ।

যোগেশ্বর ! ততো মে ত্বং দর্শয়াত্মানমব্যয়ম্ ৪৥

### ভারতকৌমুদী

ইদানীং স্বাবিশ্বাসং নিরস্ত প্রার্থয়ন্তে এবমিতি । হে পরমেশ্বর ! ত্বম্, আত্মানম্, যথা, আখ্ ব্রবীষীত্যতীতসামীপ্যে বর্তমানা, তদেতৎ, এবং যথার্থমেব “ময়া ততমিদং সর্বম্” ইত্যাদিরূপং সত্যমেবেত্যর্থঃ, তব সত্যরূপস্ত সত্যবাদিত্বাৎ সর্বথা সম্ভবাচ্ছেতি ভাবঃ । অতএব হে পুরুষোত্তম ! তে তব, তৎ ঐশ্বর্যং নিরতিশয়ৈশ্বর্যসম্পন্নং রূপমহং দ্রষ্টুমিচ্ছামি ৩৥

নহু তদর্শনে তব কিং যোগ্যতাস্তীত্যাহ—মন্ত্রস ইতি । হে প্রভো ! সর্বশক্তিসম্পন্ন ! ময়া তৎ রূপং দ্রষ্টুং শক্যম্, ইতি যদি ত্বং মন্ত্রসে সম্ভাবয়সি, ততস্তদা, হে যোগেশ্বর ! যোগিনাং যোগনিয়ন্তঃ ! ত্বং মে মহম্, অব্যয়মবিনশ্বরম্, আত্মানং স্বরূপং দর্শয় ৪৥

### ভারতভাবদীপঃ

প্রধানং শ্রুতমিত্যভ্যুদয়ঃ ২৥ এবমিতি । যচ্চ ত্বং “বিষ্টভ্যাহমিদং কৃৎস্নমেকাংশেন স্থিতো জগ”দिति আত্মানং জগদাধারমাখ্ তদপি ইখমেব ন মমাত্মসম্ভাবনাস্তি । হে পরমেশ্বর ! তে তব রূপম্ ঐশ্বর্যমীশ্বরশ্চেদং বিশ্বাত্মকং মায়াময়মিত্যর্থঃ । হে পুরুষোত্তম ! ক্ষরাক্ষরাতীত । বিশ্বরূপং মায়াময়ং বাস্তবস্ত রূপং মায়াতীতমিত্যেতদ্ব্যবসায়িত্বমিতি পুরুষোত্তমেতি চ পদাভ্যাং লভ্যতে ; তথা চ বক্ষ্যতি—“মায়া হেবা ময়া সৃষ্টা যন্মাং পশুসি নারদ ! । সর্বভূতগুণৈর্যুক্তং নৈবং মাং জ্ঞাতুমর্হসি ২” ইতি । উক্তঞ্চ শুদ্ধং রূপমভিপ্রেত্য “অব্যক্তোহয়মচিন্ত্যোহয়”মিতি ৩৥ মন্ত্রস ইতি । হে যোগেশ্বর ! যোগিনাং যোগিনামীশ্বর ! তদ্রূপং যদি ময়া দ্রষ্টুং শক্যমিতি মন্ত্রসে যদি ময়ি তদর্শনাধিকারং পশুসি ততস্তর্হি মে মহমব্যয়ং মায়াময়মাত্মানং দর্শয় । মায়াময়ত্বাদেবাত্মাব্যবস্তাং মায়ায়াং হি সর্বং সর্বাখ্যকং সর্বদাস্তীতি প্রসিদ্ধম্ ; যথোক্তং

তাৎপর্য—‘কমলপদ্ম’ এই সম্বোধনটীদ্বারা অর্জুন কৃষ্ণের উপরে নিজের গাঢ় প্রণয় প্রকাশ করিয়াছেন । ভগবন্ ! আপনার মাহাত্ম্য অচিন্তনীয় । কেন না, আপনি জগতের সৃষ্টি, স্থিতি ও প্রলয় করেন, অথচ আপনার বিকার নাই ; আপনি সকলের স্বর্থ ও দুঃখ দিয়া থাকেন, অথচ আপনার বৈষম্য নাই এবং আপনি সর্বত্র রহিয়াছেন, অথচ আপনার সঙ্গ নাই । ইত্যাদি কত বলিব ২৥

হে পরমেশ্বর ! আপনি আপনার সহস্রকে যাহা বলিলেন, তাহা সত্য । ( সে যাহা হউক, ) হে পুরুষোত্তম ! আমি আপনার পরমেশ্বররূপ দেখিতে ইচ্ছা করি ৩৥

তাৎপর্য—ভগবন্ ! আপনি সত্যস্বরূপ ; হুতরাং সত্যবাদী ; অতএব আপনার কথার উপরে আমি সর্বপ্রকারেই বিশ্বাস করি, ঈশ্বরের সে রূপ সম্ভবপরও বটে ৩৥

## শ্রীভগবানুবাচ ।

পশ্য মে পার্থ ! রূপানি শতশোহথ সহস্রশঃ ।

নানাবিধানি দিব্যানি নানাবর্ণাকৃতানি চ ॥৫॥

পশ্যাদিত্যান্ বসূন্ রুদ্রানশ্বিনৌ মরুতন্তুথো ।

বহুতদৃষ্টপূর্বানি পশ্যাম্চর্য্যানি ভারত ! ॥৬॥

## ভারতকৌমুদী

উক্তার্থে সম্বতঃ সন্ শ্রীভগবানুবাচ পশ্যতি । হে পার্থ ! শতশঃ অথ সহস্রশঃ অসংখ্যানীত্যর্থঃ, নানাবিধানি বহুপ্রকারানি, দিব্যানি অলৌকিকানি, নানা বহুবো বর্ণা নীলপীতাদয়ঃ আকৃতয় আকারাশ্চ যেযাং তানি, মে রূপানি পশ্য ॥৫॥

নহু নানাবিধাদিকমেব কুতস্তব রূপাণামিত্যাহ—পশ্যতি । হে ভারত ! দ্বাদশ আদিত্যান্, অষ্টো বসূন্, একাদশ রুদ্রান্, দ্বাবশ্বিনৌ অশ্বিনীকুমারৌ, তথা উনপঞ্চাশৎসংখ্যকান্ মরুতো বায়ুশ্চ পশ্য । কিঞ্চ বহুনি অদৃষ্টপূর্বানি পূর্বমদৃষ্টানি আশ্চর্য্যানি চ মে রূপেষু পশ্য । দর্শনেহবধান-দানায়াম্মুপদেশঃ ॥৬॥

## ভারতভাবদীপঃ

বসিষ্ঠেন—“বর্তমানমতীতঞ্চ ভবিষ্যৎ স্থলমধিগ। তথা দূরমদূরঞ্চ নিমেষঃ কল্প ইত্যপি । চিদাত্মনি স্থিতাত্মেব পশ্য মায়াবিজ্ঞপ্তিত”মিতি । নহি মরুমরীচিসরসী ক্রমশঃ শুভ্রতি অতো মায়ায়ম্বাদেবাত্মৈশ্বর্যস্ত রূপস্তাপ্যব্যয়ত্বম্ ॥৪॥ এবং প্রার্থিতঃ সন্ ভগবানুবাচ—পশ্যতি । শতশ ইত্যাদিনা অনন্তানীত্যুক্তম্, নানাবর্ণানি নানাকৃতানি চ ॥৫॥ দিব্যানি তাবদাহ—পশ্যাদিত্যানিতি । অদৃষ্টপূর্বান্যাম্চর্য্যান্যন্তুতানি চতুশ্চপঞ্চমুখযগ্নাখাদীনি ॥৬॥ হে শুভাকেশ !

প্রভু ! আমি আপনার সেইরূপ দেখিবার যোগ্য—ইহা যদি আপনি মনে করেন, তবে হে যোগেশ্বর ! আপনি আমাকে আপনার সেই অবিদ্যমান রূপ দর্শন করান” ॥৪॥

তাৎপর্য্য—এই শ্লোকটীদ্বারা অর্জুন নিজের বিনয় প্রকাশ করিলেন ॥৪॥

কৃষ্ণ বলিলেন—“অর্জুন ! তুমি আমার শত শত ও সহস্র সহস্র রূপ দর্শন কর; সেগুলি নানাপ্রকার, অলৌকিক, বহুবর্ণ এবং বহুবিধ আকৃতি-বিশিষ্ট ॥৫॥

তাৎপর্য্য—ঈশ্বর সর্বময় : স্তব্ধতাঁহার রূপও সর্বপ্রকার । তাহাতেই কৃষ্ণ এইরূপ বলিলেন ॥৫॥

ভরতনন্দন ! তুমি আমার কাছে দ্বাদশ আদিত্য, অষ্ট বসু, একাদশ রুদ্র, দুই অশ্বিনীকুমার এবং উনপঞ্চাশৎ বায়ু দর্শন কর, আর পূর্বে যাহা দেখ নাই, সেইরূপ অনেক আশ্চর্য্য অবলোকন কর ॥৬॥

তাৎপর্য্য—ঈশ্বর সর্বময় বলিয়া তাঁহার রূপে দেব, দানব, মনুষ্য, পশু, পক্ষী, স্বাবর ও জলজপ্রভৃতি সমস্ত পদার্থই থাকিবে । তাহারই কতকগুলির কথা এখানে বলিলেন ॥৬॥

ইহৈকম্ জগৎ কৃৎস্নং পশ্যাত্ত সচরাচরম্ ।

মম দেহে গুড়াকেশ ! যচ্চান্দ্রদ্রষ্টুমিচ্ছসি ॥৭॥

ন তু মাং শক্যমে দ্রষ্টুমনেনৈব স্বচক্ষুষা ।

দিব্যং দদামি তে চক্ষুঃ পশ্য মে যোগমৈশ্বরম্ ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

ন কেবলমুক্তমাত্রমেব সর্বং পশ্যে: অপি তু অপরমপি সর্বমিত্যাহ—ইহেতি । হে গুড়াকেশ ! পূর্ববদ্ব্যখ্যানাজ্জিতনিজ । সর্বকর্ম্মণি সতর্ক । অর্জুন । অত ইদানীমেব, ইহ মম দেহে, একস্মিন্বেব অংশে তিষ্ঠতীতি একম্, “বিষ্টভ্যাহমিদং কৃৎস্নমেকাংশেন স্থিতো জগৎ” ইত্যুক্ত্বাৎ, চরৈর্জঙ্গমৈঃ অচরৈঃ স্বাবরৈশ্চ সচেতি সচরাচরম্, কৃৎস্নং সর্বং জগৎ পশ্য । কিঞ্চ “যদ্বা জয়েম যদি বা নো জয়েযুঃ” ইত্যুক্ত্যা সন্দিগ্ধং জয়পরাজয়াদিকম্ অত্য়দ্যদপি ত্রুটিমিচ্ছসি, তদপি পশ্য ॥৭॥

নখনেনৈব ভাবেন পশ্যামি ভাবান্তরেণ বেত্যাহ—নতি । অনেনৈব চর্ম্মময়েনৈব স্বচক্ষুষা স্বাভাবিকনয়নেন, মাং ত্রুটিং ন তু শক্যসে, মদীয়তজ্জপশ্চালোকিকত্বাৎ । শক্যম ইতি “শক বিভাবিতো মরণে” ইতি দৈবাদিকোত্তরণদিনঃ শকে রূপম্ । কিং তর্হি ময়া কর্তব্যমিত্যাহ— দিব্যমিতি । তে তব, দিব্যম্ অলৌকিকবস্তুদর্শনযোগ্যং চক্ষুর্দদামি ; তেন চ মে ঐশ্বরমীশ্বর-সম্বন্ধিনম্, যুজ্যত ইতি যোগং রূপং পশ্য ॥৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

জিতনিজ । ইহ মম দেহে একস্মেকস্মিন্বেবাবয়বে নখাণ্ডমাঞ্জে স্থিতং কৃৎস্নং বর্তমানং জগৎ পশ্য, যচ্চান্দ্রং অতীতমনাগতং বিশ্রক্টং ব্যবহিতং স্থলং হৃৎস্বং বা তৎ সর্বমিহ পশ্য ॥৭॥ যন্তুত্বং মন্ত্রসে যদি তচ্ছক্যং ময়া ত্রুটিমিতি তজ্জাহ—ন স্থিতি । শক্যসে শক্লোবি পদবিকরণ-ব্যত্যয় আর্থঃ । অনেন প্রাকৃতেন দিব্যমপ্রাকৃতম্ । ঐশ্বরমীশ্বরসম্বন্ধিনং যোগং বিশ্বাশ্রয়ত্ব-

অর্জুন ! তুমি এখনই আমার এই শরীরের এক অংশে স্থিত সমস্ত জীবন-জঙ্গম-সমবৃত্তিত সমগ্র জগৎ দর্শন কর এবং অত্য় যাহা কিছু দর্শন করিতে ইচ্ছা কর, তাহাও দর্শন কর ॥৭॥

তাৎপর্য্য—কৃষ্ণ পূর্বে বলিয়াছেন যে, “আমি আমার এক অংশদ্বারা এই জগৎ ব্যাপিনী রহিয়াছি;” সুতরাং এখানেও তাহা স্মরণ করিয়াই বলিলেন—‘আমার এই শরীরে এক অংশে স্থিত সমগ্র জগৎ’ । তা’র পর অর্জুন পূর্বে সন্দেহ করিয়া বলিয়াছিলেন—“আমরা কৌরবদিগকে জয় করি, কিংবা তাহারা আমাদের জয় করে” এই জয়-পরাজয়ের নির্ণয়ও বিশ্বরূপের মধ্যে দেখা যাইবে বলিয়া ইঙ্গিত করিলেন । কেন না, ভূত, ভবিষ্যৎ ও বর্তমান সমস্তই বিশ্বরূপের অন্তর্গত ॥৭॥

কিন্তু অর্জুন ! তুমি তোমার এই স্বাভাবিক চক্ষুচক্ষুদ্বারা আমার রূপ দেখিতে সমর্থ হইবে না ; সুতরাং তোমাকে আমি দিব্য চক্ষু দিতেছি, তাহাদ্বারা তুমি আমার ঐশ্বরিক রূপ দর্শন কর” ॥৮॥

সঞ্জয় উবাচ ।

এবমুক্ত্বা ততো বাজন্ । মহাযোগেশ্বরো হরিঃ ।

দর্শয়ামাস পার্থায় পরমং রূপমৈশ্বরম্ ॥৯॥

অনেকবক্তৃনয়নমনেকাভ্যুতদর্শনম্ ।

অনেকদিব্যাভরণং দিব্যানেকোচ্ছতায়ুধম্ ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

অথ ত্রিভির্বিশেষকণে বিশ্বরূপদর্শনং তদ্বর্ণনঞ্চ সঞ্জয় উবাচ । এবমিতি । হে রাজন্ । ধৃতরাষ্ট্র । মহাশ্চাৰ্শো যোগেশ্বরো যোগনিয়ন্তা চেতি মহাযোগেশ্বরঃ । এতেন বিশ্বরূপ-  
প্রদর্শনযোগ্যতা স্ফুটিত । হরিঃ কৃষ্ণঃ, এবমুক্ত্বা । ততোহনন্তরম্, পার্থায় অৰ্জুনায়, ঐশ্বর্যম  
ঈশ্বরসম্বন্ধি, পরমং রূপং বিশ্বরূপং দর্শয়ামাস । অথ কীদৃশং তদ্বিশ্বরূপমিত্যাহ স্বাভ্যাম্ ।  
সর্বমেতৎ রূপবিশেষণম্ । অনেকানি বক্তৃণি নয়নানি চ যস্মিন্ তৎ, অনেকেষামভ্যুতানাং  
দর্শনং যস্মিন্ তৎ, অনেকানি দিব্যানি অলৌকিকানি আভরণানি যস্মিন্ তৎ, দিব্যানি  
অনেকানি উচ্ছতানি উত্তোলিতানি আয়ুধানি যস্মিন্ তৎ, দিব্যানি মান্যানি অস্ত্রাণি

### ভারতভাবদীপঃ

লক্ষণং সামর্থ্যম্ ॥৮॥ এবমুক্ত্বা ভগবানৰ্জুনায় দিব্যং রূপং দর্শিতবান্ স চ দৃষ্ট্বা বিশ্বমাবিষ্টো  
ভগবন্তং বিজ্ঞাপিতবানিতীমং বৃন্তাস্তমেবমুক্তেত্যাদিষড়্ভিঃ শ্লোকৈর্ধৃতরাষ্ট্রঃ প্রাতি সঞ্জয়  
উবাচ—এবমুক্তেত্যাদি । ততঃ দিব্যচক্ষুঃপ্রদানানন্তরং রাজন্ । হে ধৃতরাষ্ট্র । মহাশ্চাৰ্শো  
যোগেশ্বরশ্চেতি বিগ্রহঃ, মহতো যোগশ্চ বা ঈশ্বরঃ । পরমং দিব্যং রূপম্ ঐশ্বর্যং মায়াবিসম্বন্ধি  
ন তু মায়াতীতং দর্শয়ামাস ॥৯॥ তদেব রূপং বিশিষ্টা স্বাভ্যাম্—অনেকেত্যাদিনা ।  
অনেকাশ্রয়স্তানি বক্তৃণি নয়নানি চ যস্মিন্ তদনেকবক্তৃনয়নম্ । অনেকাশ্রয়তানি দর্শনানি  
যস্মিন্ তদনেকাভ্যুতদর্শনম্ । অনেকানি দিব্যাভাভরণানি যস্মিন্ । দিব্যাশ্রয়েনেকানি চ উচ্ছতানি

তাৎপর্য—লৌকিক চক্ষুদ্বারা অলৌকিক বস্তু দেখা যায় না ; সুতরাং অলৌকিক  
বিশ্বরূপ দেখিবার জন্য তোমাকে অলৌকিক চক্ষু (শক্তি) দিতেছি ॥৮॥

সঞ্জয় বলিলেন—“রাজা । (ধৃতরাষ্ট্র ।) মহাযোগেশ্বর কৃষ্ণ এইরূপ  
বলিয়া তাহাব পব অৰ্জুনকে ঐশ্বরিক বিশ্বরূপ দর্শন করাইলেন ।  
সে বিশ্বরূপে বহুতর মুখ, অসংখ্য নয়ন, অনেক অভূত দৃশ্য, অলৌকিক অসংখ্য  
অলঙ্কার এবং উত্তোলিত বহুতর অস্ত্র ছিল ; আর সে রূপের গলদেশে দিব্য  
মান্য, পরিধানে সুন্দর বস্ত্র এবং অঙ্গে অলৌকিক গন্ধদ্রব্যের অমূল্যেপন ছিল ;

তাৎপর্য—সাধারণ যোগেই অগ্নিাদি ঐশ্বর্য জন্মে ; সুতরাং মহাযোগে অগ্নিাদি  
ঐশ্বর্যের পরাকাষ্ঠা উপলব্ধ হয়, অতএব এ স্থানে ‘মহাযোগেশ্বর’ বিশেষণদ্বারা বিশ্বরূপ  
দেখাইবার যোগ্যতা দেখান হইয়াছে । অগ্নিাদি ঐশ্বর্যের বিবরণ পাতঞ্জলদর্শন ও সাংখ্য-  
তত্ত্বকৌমুদীপ্রভৃতি গ্রন্থে বিস্তৃতভাবে লিখিত আছে । ভগবান্ বিশেষ বিশেষ প্রয়োজনে

দিব্যমালাশ্রবণং দিব্যগন্ধানুলেপনম্ ।

সর্বাশ্চর্য্যময়ং দেবমনন্তং বিশ্বতোমুখম্ ॥১১॥ (বিশেষকম্)

দিবি সূর্য্যসহস্রস্ত ভবেদুগপদুস্থিতা ।

যদি ভাঃ সদৃশী সা স্ত্রাস্ত্রাসস্তস্ত মহাত্মনঃ ॥১২॥

তত্রৈকসং জগৎ কৃৎসং প্রবিভক্তমনেকধা ।

অপশ্যদেবদেবস্ত শরীরে পাণ্ডবস্তদা ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

বজ্রাণি চ ধরতীতি তৎ, দিব্যা গন্ধা যত্র তদ্ব্যগন্ধম্ অনুলেপনং যত্র তৎ, সর্বাশ্চর্য্যময়ম্, দেবং দ্ব্যতীশীলম্, অনন্তম্ অসীমম্, বিশ্বতঃ সর্বতঃ সর্বাসু দিক্স্থে স্থানি যস্ত তচ্চ, দর্শয়ামাসেতি সম্বন্ধঃ ॥১—১১॥

দ্ব্যতীশীলকপং দেবং বিশিনষ্টি দিবীতি । দিবি আকাশে, যদি, সূর্য্যসহস্রস্ত, ভা দীপ্তিঃ, যুগপদুস্থিতা ভবেৎ, তদা সা ভাঃ, তস্ত মহাত্মনো বিষ্ণোঃ, তাসস্তস্তা দীপ্তেঃ সদৃশী স্ত্রাৎ, স্ত্রা তু নেত্যর্থঃ । অত্র দিবি সূর্য্যসহস্রস্ত ভাসো যুগপদুস্থানাসম্বন্ধেহপি তৎসম্বন্ধোক্তেরতিশয়োক্তি-  
রলঙ্কারঃ, “যদি স্ত্রানুগুণে সক্তমিন্দোরিন্দীবরধনম্ । তদোপায়ীতে তস্তা বদনং চারুলোচনম্ ॥”  
ইতি সাহিত্যদর্পণোদাহরণবৎ ॥১২॥

“ইহৈকসং জগৎ কৃৎসং পশ্যন্ত সচবাচরম্” ইতি ভগবদুক্তরূপমপি তত্র রূপে অর্জুনো-  
হপশ্যদিত্যাহ—তজ্জেতি । তদা বিশ্বরূপদর্শনকালে, পাণ্ডবোহর্জুনঃ, তত্র দেবদেবস্ত হরেঃ শরীরে  
একস্মিন্নংশে তিষ্ঠতীতি একসং, অনেকধা দেবদানবপিতৃমাতৃবাদিনানারূপেণ, প্রবিভক্তং তত্ত্ব-  
ভাগেনাবস্থিতম্, কৃৎসং সর্বং জগদপশ্যৎ ॥১৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

আয়ুধানি চক্রাদীনি যস্মিন্ ॥১০॥ বিশ্বতোমুখমিতি পূর্ব্বোক্তস্ত একত্বেন পৃথক্লেন বহুধা  
বিশ্বতোমুখমিত্যশ্রায়ং পরামর্শঃ । অনন্তং সর্বতঃ পরিচ্ছদরহিতম্ ॥১১॥ দিবি অন্তরিক্ষে  
ভাঃ দীপ্তিঃ, ভাসঃ দীপ্তেঃ, অভূতোপমেয়ং নিরূপমতামেব তস্ত দীপ্তেদর্শয়তি, “উভৌ যদি  
যোন্নি পৃথক্প্রবাহা” বিত্যাদিবৎ ॥১২॥ ইহৈকসং জগৎ কৃৎসং পশ্যন্তি যৎ প্রাক্ ভগবতা  
উক্তং তদপ্যপশ্যদিত্যাহ—তজ্জেতি । অনেকধা প্রবিভক্তমিত্যেতৎ বর্ণনস্থিততিষ্ঠিতবীজে

বিশেষতঃ সেরূপ সর্বাশ্চর্য্যময়, অসাধারণ দীপ্তিশালী, অসীম ও সকল দিকেই  
মুখযুক্ত ছিল ॥১—১১॥

আকৃতি ধারণ করিয়া থাকেন । তাই এখানে ভক্তশিরোমণি অর্জুনকে দেখাইবার জন্য  
সর্বাশ্চর্য্যময় ঐশ্বরিক আকৃতি ধারণ করিয়াছেন ; সমস্ত তাহারই বর্ণনা করিয়াছেন ॥১—১১॥

আকাশে একদা যদি সহস্র সূর্য্যের প্রভা প্রকাশ পায়, তাহা হইলেই সেই  
প্রভা সেই মহাত্মার সেই প্রভার তুল্য হইতে পারে ॥১২॥

তাৎপর্য্য—আকাশে একদা সহস্র সূর্য্যের প্রভাও প্রকাশ পায় না ; হতবল তৎকালীন  
হরির সে প্রভার তুলনামূলক হইতে পারে না ॥১২॥

ততঃ স বিশ্বয়াবিষ্টো হৃষ্টরোমা ধনঞ্জয়ঃ ।

প্রণম্য শিরসা দেবং কৃতাজলিরভাষত ॥১৪॥

অৰ্জুন উবাচ ।

পশ্যামি দেবাংস্তব দেব ! দেহে সর্বাংস্তথা ভূতবিশেষসংঘান্ ।

ব্রহ্মাণমৌশং কমলামনস্বমুখীংশ্চ সর্বানুরগাংশ্চ দিব্যান্ ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

নহু তাদৃগ্‌দর্শনানন্তরমর্জুনঃ কিমকরোদিত্যাহ—তত ইতি । ততঃ স ধনঞ্জয়ঃ, বিশ্বয়েন তাদৃগ্‌দর্শনাচ্চর্যোণাবিষ্টঃ, অতএব হৃষ্টরোমা রোমাঙ্কিতশরীরঃ সন, শিরসা, দেবং দ্যুতিশীলং নাভায়াণম্, প্রণম্য, কৃতাজলিঃ সন্নভাষত । অত্রাশ্বংপূর্ব্বেকাদশপুরুষবাদবানন্দভ্রাতাচার্য্যাহুজেন মহাত্মনা পরমহংসপরিভ্রাজকেন শ্রীমদ্রঘুদনেন সর্ববিশেষমভূতরসং নিবেশালকারশাস্ত্রেহপি পারদর্শিতা পরিদর্শিতা । স রসচাস্বংপ্রণীতনাহিত্যদর্পণটীকারাং তন্নিরূপণাবসরে সাহস্বকো দ্রষ্টব্যঃ ॥১৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

হৃদয়রূপেণ তদ্বদৃশ্যতে তদ্বদ্যা ভূমিতি দর্শয়িতুং সাবকাশম্ অনেকধা বিভাগবৃক্তং বিবিক্তম্ অপশ্রুৎ একদম্ একাবয়বম্ । অন্নমর্থঃ—যদা ভগবতশ্চতুর্ভূজং রূপং চিন্ত্যতে তত্র চ চেতসি লক্ষণদে সতি ক্রমশস্তদীয়াবয়বাংস্ত্যক্তা যুখে স্মিতে বা পদনখে বা চিত্তং স্থিত্যতে তত্রাপি লক্ষণদে তস্মিন্তদপি ত্যক্তা বিধিরূপমারোহতি দিব্যং চক্ষুরপি এবং হৃদয়ভাষাপাদিতং মন এব । “মনোহস্ত দৈবং চক্ষুঃ স এতেন দৈবেন চক্ষুবা মনসৈতান্ কামান্ পশুন্ রমত” ইতি শ্রুতেঃ । কামান্ বিষয়ান্ এতান্ হার্দীকাশাখ্যাসম্পন্নব্রহ্মগতানিতি শ্রুতিপদয়োর্ব্বর্থঃ । যথোক্তং শ্রীভাগবতে—“তত্র লক্ষণদং চিত্তমাক্রষ্টকজ্ঞ ধারয়েৎ । নাশ্র্যানি চিন্তয়েদুয়ঃ স্থখিত্য ভাবয়েন্মুখম্ ॥ তত্র লক্ষণদং চিত্তমাক্রষ্ট্য ব্যোম্মি ধারয়েৎ । তচ্চ ত্যক্তা মদারোহো ন কিঞ্চিদপি চিন্তয়ে”দিতি । তত্র যুক্তো একত্র অঙ্গে ব্যোম্মি কারণে মদারোহো নির্ম্মিকল্পে ব্রহ্মণ্যাক্রুতঃ তদ্বদমুক্তং দেবদেবস্ত শরীরে কৃৎস্নং জগদেকম্ পাণ্ডবোহপশ্রুদিতি ॥১৩॥

তখন অৰ্জুন দেবদেব নারায়ণের সেই শরীরের এক অংশে নানাভাগে বিভক্ত সমগ্র জগৎ দেখিতে পাইলেন ॥১৩॥

তাৎপর্য্য—কৃষ্ণ পূর্বে বলিয়াছেন যে, “অৰ্জুন ! তুমি আমার এই শরীরের এক অংশে স্থিত সমস্ত-স্বাবর-জগৎ-সমবিত সমগ্র জগৎ দর্শন কর” সেই অল্পসারেই অৰ্জুন তখন তাহা দর্শন করিলেন ॥১৩॥

তাহার পর অৰ্জুন বিশ্বয়াবিষ্ট ও রোমাঙ্কিতদেহ হইয়া অবনত মস্তকে ভগবান্কে নমস্কার করিয়া কৃতাজলিপুটে বলিতে লাগিলেন ॥১৪॥

তাৎপর্য্য—অৰ্জুন যাহা কখনও দেখেন নাই, ধারণাও করেন নাই, সেই বিধিরূপ দেখিয়া বিশ্বয়াপন্ন হইলেন, তাহার দেহ রোমাঙ্কিত হইল, অসাধারণ ভক্তি জন্মিল; তাই তিনি অবনতমস্তকে নমস্কার করিয়া কৃতাজলি হইয়া ভক্তিগদ্যদ্বারে সন্নিহয়ে বলিতে লাগিলেন ॥১৪॥



অনেকবাহুদরবক্ত্রনেত্রং পশ্যামি ত্বাং সর্বতোহনন্তরূপম্ ।

নাস্তং নং মধ্যং ন পুনস্তবাদিৎ পশ্যামি বিশ্বেশ্বর ! বিশ্বরূপ ! ॥১৬॥

কিরীটিনং গদিনং চক্রিণঞ্চ তেজোরশিৎ সর্বতো দৌণ্ডিমন্তম্ ।

পশ্যামি ত্বাং দুর্নিরীক্ষং সমস্তাদৌণ্ডানলার্কদ্যুতিমপ্রমেয়ম্ ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

অথ ভগবৎপ্রসাদাক্রাদিবাচক্ষুরর্জুনঃ স্বাহুভবমাবিষ্কবম্ বাচ পশ্যামীতি । হে দেব । তব দেহে অগ্নিন্, বিশ্বরূপে, সর্বান ইন্দ্রাদীন্ দেবান্, তথা ভূতবিশেষাণাং মাহুবাধিপ্রাণিনাং সংধান্ সমূহান্, কেশং প্রজাপতিম্, কমলাসনস্থং তবৈব নাভিপদ্মাসনস্থিতং ব্রহ্মাণম্, মরীচ্যাদীন্ ঋষীন্, দিব্যান্ অলৌকিকান্ সর্বান উরগান্ বাহুকিপ্রভৃতীন্ সর্পাংশ্চ পশ্যামি ॥১৫॥

তদানীন্তনং ভগবন্তং বিশিনষ্টি অনেকেতি । হে বিশ্বেশ্বর ! হে বিশ্বরূপ ! সম্বোধনদ্বয়ং বিশেষবিশিষ্টগৌরবে ত্রোতয়তি । ত্বাম্, অনেকানি বাহুদরবক্ত্রনেত্রাণি যন্ত তম্, তথা সর্বতঃ সর্বাস্থেব দিক্ষু, অনস্তানি অসীমানি রূপাণি যন্ত তং তাদৃশঞ্চ পশ্যামি । কিন্তু অনন্তরূপত্বাদেব তব অস্তং শেবং ন, মধ্যং ন, পুনরাদিঞ্চ ন পশ্যামি ॥১৬॥

### ভাবতভাবদীপঃ

হৃষ্টরোমা রোমাঙ্কিতগাত্রঃ ॥১৪॥ দেবানাদিত্যাদীন্ ভূতবিশেষাশ্চতুর্বিধা জরায়ুজাদয়স্তেবাং সজ্ঞান্ সমূহান্ ব্রহ্মাণং চতুর্মুখম্ কেশম্ কেশিতারং কমলাসনস্থমিত্যেনেদং দূরদর্শনমুক্তম্ । উরগান্ পাভালস্থাননস্তাদীন্ দিব্যান্ কৈলাসাদৌ স্থিতান্ বাহুকিপ্রমুখান্ । এতেন ব্যবহিতদর্শনমুক্তম্ ॥১৫॥ অনেকে অনস্তাঃ বাহবঃ উদরাণি বক্ত্রাণি নেত্রাণি চ যদ্বিস্তদনেকবাহুদরবক্ত্রনেত্রম্, সর্বতশ্চতুর্দিক্ষু উপর্যধশ্চ অনন্তমপবিচ্ছিন্নং রূপমন্ত তম্ । অনন্তত্বমেবাহ—নাস্তমিতি । দৌণ্ডরজ্জ্বা

অর্জুন বলিলেন—“দেব । আমি আপনার শরীরে সমস্ত দেবতা, সকল প্রাণী, আপনাবই নাভিপদ্মস্থিত প্রজাপতি ব্রহ্মা, মরীচিপ্রভৃতি ঋষি এবং সমস্ত দিব্য সর্পগণকে দেখিতেছি । ॥১৫॥

তাৎপর্য্য—বিশ্বরূপশব্দের অর্থ—সর্বময়াকৃতি, অতএব তাহাতে দেবতাপ্রভৃতি জগতের সকল পদার্থই থাকিবে ; হুতরাং অর্জুনের উক্তি সকল সত্য ॥১৫॥

বিশ্বরূপ । বিশ্বনাথ । আমি আপনার অনেক বাহু, বহুতর উদর, অসংখ্য মুখ ও অনেক নয়ন দেখিতেছি এবং সকল দিকেই অসীম রূপ দর্শন করিতেছি ; তাই আপনার আদি, মধ্য ও অন্ত দেখিতেছি না ॥১৬॥

তাৎপর্য্য—ভগবানের এটা সগুণ বা সোপাধিক বিশ্বরূপ ; হুতরাং জগতে যত প্রকার প্রাণী আছে, তাহার বাহু, উদর, মুখ ও নয়ন এইরূপে থাকিবে ; অথচ সাধারণ মাহুব ইহার ইয়ত্তা করিতে পারিবে না । তাই অর্জুন এইরূপ বর্ণনা করিলেন ॥১৬॥

(১৬)...পশ্যামি ত্বা—ইতি শব্দরহস্যতঃ পাঠঃ । (১৭)...দুর্নিরীক্ষ্যম্—ইতি শব্দরনীলকণ্ঠমতঃ সঘকারঃ পাঠঃ ।



ত্বমক্ষরং পরমং বেদিতব্যং ত্বমস্তু বিশ্বস্ত পরং নিধানম্ ।

ত্বমব্যয়ঃ শাস্ততধর্মগোপ্তা সনাতনস্ত্বং পুরুষো মতো মে ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

বিশুদ্ধরূপেণ বর্ণয়তি কিরীটনিমিতি । কিরীটিনং শিরসি মুকুটযুক্তম্, গদীনং দক্ষিণহস্তেন গদাধারিণম্, চক্রিণং বামহস্তেন চক্রধারিণক্, তেজোরশিম্, অতএব সর্বতঃ সর্বাস্থ দিক্ দীপ্তিমন্তম্ । অতএব চোপমায়াহ—সমস্তাদিতি । সমস্তাং সর্বাস্থ দিক্ দীপ্তয়োঃ অনলার্কয়োঃ অগ্নিস্বৰ্ণয়োবিব দ্ব্যতিদীপ্তিৰ্ভ্যস্ত তম্, অগ্রমেয়ম্ ইয়ন্তবা প্রমাতুমশক্যম্, অতএব চ ছকরা নিরীক্ষা দর্শনং যস্ত তং চর্মচক্ষুবা ত্রুষ্টিমশক্যমপি দিব্যচক্ষুবা তাং পশ্যামি ॥১৭॥

ঈদৃগ্দর্শনাদব্রহ্মরূপেণাহুমিনোতি স্বমিতি । স্বম্, মুমুক্ষুভির্বেদিতব্যম্, পরমম্ অক্ষরং পরং ব্রহ্ম ; স্বম্, অস্তু বিশ্বস্ত জগতঃ, পরং শ্রেষ্ঠম্, নিধীয়তে অগ্নিমিতি নিধানমাধারঃ, “তন্নিম্নোঁকাঃ শ্রিতাঃ সর্বৈ” ইতি শ্রুতেঃ, স্বম্ অব্যয়ঃ অবিনশ্বরঃ শাস্ততস্ত চিরন্তনস্ত ধর্মস্ত গোপ্তা পালয়িতা ; স্বম্, সনাতনো নিত্যঃ পুরুষশ্চ মে মতঃ অভিमतঃ ॥১৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

ইব তবাত্তস্তো দৈশিকো ন স্ত ইত্যর্থঃ ॥১৬॥ কিরীটগদাচক্রধারিণং দীপ্তিমন্তাদেব দুর্নিরীক্ষ্য ত্রুষ্টিমশক্যং সমস্তাং সর্বতো যে দীপ্তা অনলা অর্কাস্চ তৎস্ব দ্ব্যতির্ভ্যস্ত তং সমস্তাদদীপ্তানলার্ক-দ্ব্যতিমিত্যেকং পদম্, অতএবাগ্রমেয়ং ত্রুষ্টিমশক্যপরিচ্ছেদম্ ॥১৭॥ এবং তব যোগৈশ্বর্য-দর্শনাত্ত্বমেবমবৈমীতি বদনগ্রমেয়ত্বমেব বিবৃণোতি—স্বমিতি । পরমমক্ষরমশ্বলাদিলক্ষণম অক্ষরং ব্রহ্মপরমমিত্যত্র প্রাপ্তক্চ নিষ্কলং ব্রহ্ম তদেব স্বমসি, এতেন সগুণরূপস্ত নিগুণজ্ঞাপকত্ব-যুক্তং শাখাগ্রন্থেব চন্দ্রজ্ঞাপকত্বম্ অতএব বেদিতব্যং বেদান্তপ্রমাণেন জ্ঞাতুং যোগ্যং ন তুপাসনীয়ম্ । সগুণং ব্রহ্মাপি স্বমেবেত্যাহ—স্বমশ্চেনিতি । নিধানং লয়স্থানম্ এতেন কারণত্বযুক্তম্, অব্যয়ঃ অমৃতঃ দেবত্যাং শাস্ততস্ত বৈদিকস্ত ধর্মস্ত গোপ্তেত্যনেন কার্যব্রহ্ম-ভূতহিরণ্যগর্তরূপত্বযুক্তম্ । সনাতনচিরন্তনোহনাদিপুরুষো জীবাাত্মা মোহপি স্বমেব মে মম মতঃ । এবং বিশ্বরূপদর্শনে জীবব্রহ্মগোঁঠৈক্যং শাখয়া চন্দ্র ইবাধিগম্যত ইত্যুক্তম্ ॥১৮॥

ভগবন্ । আমি দেখিতেছি—আপনি মস্তকে মুকুট, দক্ষিণ হস্তে গদা ও বাম হস্তে চক্র ধারণ করিষাছেন ; সকল দিকেই দীপ্তিশালী তেজঃপুঞ্জ ; অতএব সকল দিকেই প্রজ্জ্বলিত অগ্নি ও সূর্য্যের ত্রায় দ্ব্যতিযুক্ত । এই সকল কারণে চর্মচক্ষুদ্বারা আপনাকে দেখা ছকর ॥১৭॥

তাৎপর্য্য—আপনার তেজে চর্মচক্ষু বিকল হইয়া পড়ে বলিয়া তাহা দ্বারা আপনার একুণ দেখা যায় না ; কিন্তু আমি ভবৎপ্রদত্ত দিব্যচক্ষুদ্বারা দেখিতেছি ॥১৭॥

আপনি মোক্ষার্থিগণের জ্ঞাতব্য পরব্রহ্ম, আপনি এই জগতের পবম আশ্রয়, আপনি অবিনশ্বর ও চিরস্থায়ী ধর্মের রক্ষক এবং আমার মতে আপনিই সনাতন পুরুষ ॥১৮॥

তাৎপর্য্য—ঈহার ক্ষয়—অর্থাৎ বিনাশ বা বিকার নাই, তিনি অক্ষর পরব্রহ্ম । আকাশে যেমন অসংখ্য নক্ষত্র থাকে, আপনাতে তেমন অনন্তকোটি ব্রহ্মাণ্ড রহিয়াছে ।

অনাদিমধ্যান্তমনবীৰ্য্যমনস্তবাহুং শশিসূর্য্যনেত্রম্ ।

পশ্যামি ত্বাং দীপ্তহৃতাশবক্ত্রং স্বতেজসা বিশ্বমিদং তপস্তম্ ॥১৯॥

ত্বাবাপৃথিব্যোরিদমন্তরং হি ব্যাপ্তং ত্বয়ৈকেন দিশশ্চ সর্বাঃ ।

দৃষ্টাদ্ভুতং রূপমিদং তবোত্রং লোকত্রয়ং প্রব্যথিতং মহাত্মনৃ ! ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

উক্তমপি বিশ্বময়ত্বাৎ পুনর্বক্তি অনাদীতি । ন বিতস্তে আদিমধ্যান্তা যন্ত তম্, অনন্ত-বীৰ্য্যম্, অসীমবলম্, শশিসূর্য্যাবিব উজ্জলে নেত্রে যন্ত তম্, দীপ্তহৃতাশ ইব প্রজ্জলিতবহ্নিবিব বক্ত্রং যন্ত তম্, স্বতেজসা ইদং বিশ্বং জগৎ তপস্তং সস্তাপয়ন্তঞ্চ ত্বাং পশ্যামি ॥১৯॥

বিশ্বরূপেণ গগনব্যাপ্তিমাহ—তাবেতি । হে মহাত্মনৃ ! বিশালদেহ ! ত্বয়া একেন হি একেনৈব বিশ্বরূপধরেণ, ইদং ত্বাবাপৃথিব্যোঃ স্বর্গমর্ত্যয়োঃ অন্তব্রহ্মাকাশম্, ব্যাপ্তম্, সর্বা দিশশ্চ ব্যাপ্তাঃ । ইদং তব উগ্রমদ্ভুতঞ্চ রূপং দৃষ্টা, লোকত্রয়ং যুদ্ধদর্শনায়াগতাস্ত্রিভুবনলোকাঃ, প্রব্যথিতং ভয়েন পীড়িতম্ ॥২০॥

### ভাবতভাবদীপঃ

এতদেবাহ—অনাদীতি । দেশতঃ কালতশ্চাদিমধ্যান্তহীনস্বাদনাদিমধ্যান্তম্ । দীপ্তো হৃতাশো বক্ত্রে যন্তেতি ভাস্বরদন্তস্বং ব্যজ্যতে । স্বতেজসা চৈতন্যজ্যোতিষা ইদং বিশ্বং বিশ্বরূপং তপস্তং প্রকাশয়ন্তম্ । অনাদিস্বাদিসর্ববিশেষণবিশিষ্টং বিশ্বং তপিকর্মাভূতং তাপয়ন্তং ত্বাং পরজ্যোতীরূপং পশ্যামি জানামি । চিত্রপটস্থানীয়ং বিশ্বরূপং সকলকারকাস্বকধীবাগনোপেত্য যেন জ্যোতিষা প্রকাশতে তদেব স্বমসীতি জানামীতি ভাবঃ ॥১৯॥ এবং স্বয়ংকৃতবিশ্বরূপ-দর্শনেন কৃতকৃত্যো ভূত্বা তদুপসংহারমিচ্ছন্ স্তৌতি—ত্বাবাপৃথিব্যোরিতি । হে মহাত্মনৃ ! হি প্রত্যক্ষং ত্বয়া একেন ইদং ত্বাবাপৃথিব্যোরন্তরং মধ্যং সর্বাঃ দিশশ্চ ব্যাপ্তাঃ অতস্তাবদম্ অভূতম্ উগ্রং রূপং দৃষ্টা লোকত্রয়ং প্রকর্ণেণ ব্যথিতম্ অতঃ পরমিদমুপসংহরেত্যভিপ্রায়ঃ ॥২০॥

আপনি বেদের বিধানে এবং নিজের শাসনে চিরকালই ধর্ম রক্ষা করিতেছেন ; আর আপনি সাংখ্যমতেব সনাতন পুরুষ ॥১৮॥

আপনার আদি নাই, মধ্য নাই এবং অন্ত নাই, তাঁর পর শক্তিরও সীমা নাই, বাহুরও সংখ্যা নাই ; আর নয়ন দুইটা চন্দ্র ও সূর্য্যের ত্রায় জ্বলিতেছে এবং মুখখানা প্রজ্জলিত অগ্নির ত্রায় উজ্জল রহিয়াছে ; বিশেষতঃ, আপনি আপনার তেজে এই জগৎটাকে সমুপ্ত করিতেছেন ॥১৯॥

তাৎপর্য্য—চন্দ্রতুল্য শীতল চক্ষু ধার্মিক ভক্তের উপরে এবং সূর্য্যতুল্য তীক্ষ্ণ চক্ষু অধার্মিক বিদেষীর উপরে পতিত হয় ॥২০॥

মহাত্মনৃ ! বিশ্বরূপধারী একমাত্র আপনিই এই স্বর্গ ও মর্ত্যের অভ্যন্তর দেশ (আকাশ) এবং সমস্ত দিক্ ব্যাপ্ত করিয়াছেন । যুদ্ধদর্শনের নিমিত্ত আগত ত্রিভুবনের লোক আপনার এই অভূত ও ভয়ঙ্কর রূপ দেখিয়া ভয়ে পীড়িত হইয়া পড়িয়াছে ॥২০॥

অমী হি ত্বাহস্বরসংঘা বিশস্তি কেচিন্দ্বীতাঃ প্রাঞ্জলয়ো গৃণস্তি ।  
 স্বস্তীতু্যক্তা মহর্ষিসিদ্ধসংঘা বৌদ্ধন্তে ত্বাং স্ততিভিঃ পুঙ্কলাভিঃ ॥২১॥  
 রুদ্রাদিত্যা বসবো যে চ সাধ্যা বিশ্বেহশ্বিনৌ মরুতশ্চোন্নপাশ্চ ।  
 গন্ধর্ব্বযক্ষাস্বরসিদ্ধসংঘা বৌদ্ধন্তে ত্বাং বিস্মতাস্শৈব সর্বে ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

ভাবিনং বিপক্ষবিজয়ং ভগবৎপ্রসাদাৎ পশুন্মাহ—অমী ইতি । অমী দৃশ্যমানাঃ, অস্বরসংঘা অস্বরগণাবতাররূপা দুৰ্য্যোধনাদয়ঃ, ত্বা হি ত্বামেব, বিশস্তি যুদ্ধনিহতাঃ সন্তঃ প্রবিশস্তি । কেচিন্ বিপক্ষাঃ, ভীতাঃ পলায়নেহ্যপ্যক্তাঃ, অতএব প্রাঞ্জলয়ঃ কৃতাজলয়ঃ সন্তঃ, গৃণস্তি শ্রবন্তি । মহর্ষীগাং মরীচ্যাदीনাং সিদ্ধানাং কপিলাদীনাঞ্চ সংঘাঃ, স্বস্তি জগতো মঙ্গলমস্ত ইত্যুক্তা, পুঙ্কলাভিঃ পূর্ণাঙ্গাভিঃ, স্ততিভিঃ স্ততিবাক্যৈঃ স্তবস্ত ইতি শেষঃ, ত্বাং বৌদ্ধন্তে পশুস্তি ॥২১॥

কিঞ্চ কুত্রেতি । একাদশ রুদ্রাশ্চ দ্বাদশাদিত্যাশ্চ তে রুদ্রাদিত্যাঃ, অষ্টৌ বসবঃ, যে সাধ্যা দেবতাবিশেষান্তে চ, বিশ্বে দেবাঃ, অশ্বিনৌ অশ্বিনীকুমারৌ, মরুত উনপঞ্চাশদায়বশ্চ, উন্নপাঃ পিতরশ্চ গন্ধর্ব্বযক্ষাস্বরসিদ্ধানাং সংঘাশ্চ, এতে সর্বে, বিস্মিতা অপূর্ব্বরূপদর্শনাদাশ্চর্য্যাবিতাঃ সন্তঃ, ত্বাং বৌদ্ধন্তে ॥২২॥

### ভারতভাবদীপঃ

ব্যথামেবাহ—অমীতি । হি যতঃ অমী ত্বা ত্বাম্ অস্বরসভ্যাঃ অসুবাংশাঃ দুৰ্য্যোধনাদয়ঃ ত্বাং পতঙ্গাঃ পাবকমিব অদৃষ্টপ্রেরিতাঃ বিশস্তি মরণায়েতার্থঃ । কেচিন্দ্বীতাঃ প্রাঞ্জলয়ো বজ্রাজলয়ো গৃণস্তি শ্রবন্তি ॥২১॥ কিঞ্চ যে বদন্ত্যুহীতাঃ রুদ্রাদয়ন্তেহপি বিস্মিতাঃ সন্তঃ সর্বে ত্বাং বৌদ্ধন্ত ইত্যাহ—রুদ্রাদিত্যা ইতি । সাধ্যাঃ বিশ্বে চ দেবগণবিশেষৌ রুদ্রাদিত্যবজ্র-জ্যেষ্ঠৌ, উন্নপাঃ পিতরঃ, গন্ধর্ব্বাণাং যক্ষাণামসুবাণাং সিদ্ধানাং জাতিভেদানাং সন্তাঃ সমূহাঃ ।

তাৎপর্য্য—পুণ্যবান্ ব্যতীত অন্য লোক ভগবান্কে দেখিতে পারে না ; সুতরাং স্বর্গের দেবতারা, মর্ত্যের মহর্ষিরা এবং পাতালের ধার্মিক নাগেরা ভগবানের সেই ভয়ঙ্কর রূপ দেখিয়া ভয়ে আকুল হইয়াছিলেন ॥২০॥

অসুবাবতার এই দুৰ্য্যোধনপ্রভৃতি আপনার ভিতরে প্রবেশ করিতেছে, কতকগুলি অসুবাবতার ভীত ও পলায়নে অসমর্থ হইয়া কৃতাজলিপুটে আপনার স্তব করিতেছে ; আব মহর্ষিগণ ও সিদ্ধগণ ‘জগতের মঙ্গল হউক’ এই কথা বলিয়া পূর্ণাঙ্গ স্ততিবাক্যদ্বারা স্তব করিতে থাকিয়া আপনাকে নিবীৰ্ণ করিতেছেন ॥২১॥

তাৎপর্য্য—অস্বরগণ আসিয়া যে দুৰ্য্যোধনপ্রভৃতিরূপে অবতীর্ণ হইয়াছিল, তাহা আদিপর্বে লিখিত আছে । যুদ্ধে দুৰ্য্যোধনপ্রভৃতির যে মৃত্যু হইবে, তাহা প্রথম চরণদ্বারা সূচিত হইল ॥২১॥

রূপং মহত্তে বহুবক্ত্রনেত্রং মহাবাহো ! বহুবাহুরূপাদম্ ।

বহুদরং বহুদংষ্ট্রাকরাণং দৃষ্ট্বা লোকাঃ প্রব্যথিতাস্তথাহম্ ॥২৩॥

নভঃস্পৃশং দীপ্তমনেকবর্ণং ব্যাত্তাননং দীপ্তবিশালনেত্রম্ ।

দৃষ্ট্বা হি ত্বাং প্রব্যথিতাস্তরাষ্ট্রা ধৃতিং ন বিন্দামি শমঞ্চ বিষণে ! ॥২৪॥

### ভারতকৌমুদী

তদ্রূপোপসংহাবার্থমাশ্রনেহপি প্রব্যথামাহ—রূপমিতি । হে মহাবাহো ! মহৎ অতিবিশালম্, বহুনি বক্ত্রাণি নেত্রাণি চ যত্র তৎ, বহুবো বাহব উরবঃ পাশাশ্চ যত্র তৎ, বহুনি উদবাণি যত্র তৎ, বহুীর্ভির্দংষ্ট্রাভির্দৈষ্টৈঃ করালং ভয়ঙ্করঞ্চ, তে তব রূপং দৃষ্ট্বা, লোকা যুদ্ধদর্শনাগতা ধার্মিকা জনাঃ, প্রব্যথিতা ভয়েনাভীবব্যাথাং প্রাপ্তাঃ, তথা অহঞ্চ প্রব্যথিতঃ ॥২৩॥

ন কেবলমহং প্রব্যথিতঃ অপি তু অধীরঃ শাস্তিশূন্যশ্চ জাত ইত্যাহ—নভ ইতি । হে বিষণে ! নভো গগনং স্পৃশতীতি তম্, অতিদীর্ঘম্, দীপ্তমুজ্জলম্, অনেকে নীলপীতাদয়ো বর্ণা যত্র তম্, ব্যাত্তানি প্রকটিতানি আননানি যেন তম্, দীপ্তানি জলিতানি নেত্রাণি যস্ত তঞ্চ ত্বাম্, দৃষ্ট্বা হি, প্রব্যথিতঃ অন্তরাষ্ট্রা মনো যস্ত স তাত্মশোহহম্, ধৃতিং ধৈর্যম্, শমং শাস্তিঞ্চ, ন বিন্দামি ন লভে ॥২৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

শেষং স্পষ্টম্ ॥২২॥ পুনর্লোকানামাশ্রয়নশ্চ ব্যথামাহ—রূপমিতি । মহৎ আদিমধ্যাস্তহীনং হে মহাবাহো ! তে তব করালং মহারূপং দৃষ্ট্বা লোকা ব্যথিতাস্তথাহঞ্চ ব্যথিত ইতি যোজনা ॥২৩॥ করালত্বপ্রপঞ্চনেন স্বব্যথামেবাহ—নভ ইতি । নভঃস্পৃশং ব্যোমব্যাপিনং দীপ্তমগ্নিবজ্রাজ্জল্যমানং ব্যাত্তাননং বিস্তারিতমুখং দীপ্তবিশালনেত্রং রক্তনেত্রমিত্যর্থঃ । হি প্রত্যক্ষং ত্বা ত্বাং দৃষ্ট্বা প্রব্যথিতাস্তরাষ্ট্রা প্রকর্ষণে ব্যথিতচিত্তো ধৃতিং ধৈর্যম্ ন বিন্দামি ন লভে শমঞ্চ শাস্তিঞ্চ আশ্রয়ঞ্চ ন লভে, হে বিষণে । ব্যাপক । ভয়ানকং হৃদাক্রান্তং দেশং ত্যক্তাত্তজ

ঐকাদশ বজ্র, দ্বাদশ আদিত্য, অষ্ট বসু, সাধ্যগণ, বিশ্বদেবগণ, অশ্বিনী-কুমারদ্বয়, উনপঞ্চাশৎ বায়ু, পিতৃলোকগণ, গন্ধর্ব্বগণ, যক্ষগণ, অশুরগণ ও সিদ্ধগণ—ইহারা সকলে বিস্মিত হইয়া আপনাকে দেখিতেছেন ॥২২॥

তাৎপর্য্য—দেবতাঐশ্বর্য্যি নারায়ণ মূর্ত্তিতে ভগবান্কে সর্ব্বদা দেখিতে পাইতেন ; কিন্তু এই বিশ্বরূপে দেখিতে পাইতেন না, তাই তখন তাঁহারাও বিস্মিত হইয়াছিলেন ॥২২॥

মহাবাহু ! সমাগত ধার্ম্মিক লোকগণ আপনার এই বিশাল রূপ দেখিয়া ভয়ে আকুল হইয়াছেন এবং আমিও অস্থির হইয়াছি । কারণ, আপনার এই রূপে বহুতর মুখ, নয়ন, বাহু, উরু, চরণ ও উদর রহিয়াছে এবং অসংখ্য বিশাল দন্ত থাকায় অতিভীষণ হইয়াছে ॥২৩॥

তাৎপর্য্য—ভয় বা বিস্ময়ঐশ্বর্য্যিহলে একই কথা বার বার বলিলেও কোন দোষ হয় না ; সুতরাং এ স্থলে অর্জুনও ভয়ে এবং বিস্ময়ে আকুল হইয়া ‘বহুবক্ত্রনেত্রম্’ এইরূপ অনেক কথা বার বার বলিয়াছেন ॥২৩॥

দংষ্ট্রাকরালানি চ তে মুখানি দৃষ্টেব কালানলসন্নিভানি ।

দিশো ন জানে ন লভে চ শর্ম্ম প্রসীদ দেবেশ ! জগন্নিবাস ! ॥২৫॥

অমী চ ত্বাং ধৃতরাষ্ট্রস্ত পুত্রাঃ সর্বে সর্হৈবাননিপালসংঘৈঃ ।

ভীষ্মো দ্রোণঃ সূতপুত্রস্তথাসৌ সহাস্রদৌয়ৈরপি যোধমুখ্যৈঃ ॥২৬॥

### ভারতকৌমুদী

নম্বেতদর্শনেন কৌদৃশমর্ধৈর্যং তে জাতমিত্যাহ - দংষ্ট্রেতি । হে দেবেশ ! দেবাধিপতে ! দংষ্ট্রাভির্দন্তৈঃ করালানি ভয়ঙ্করানি, কালানলসন্নিভানি প্রলয়াম্বিন্দৃশানি চ, তে তব মুখানি, দৃষ্টেবাহম্, দিশো ন জানে যাথার্থেন জানামি দিগ্ভ্রমো মে জাত ইত্যর্থঃ, শর্ম্ম শাস্তিস্বথঞ্চ ন লভে । অতএব হে জগন্নিবাস । জগদাধার । প্রসীদ । মাং প্রতি প্রসন্নো ভব ॥২৫॥

“মম দেহে গুড়াকেশ ! যচ্চাশ্রদষ্টমিচ্ছসি” ইতি ভগবতাদিষ্টে ভাবিনং দুর্ঘোষনাদি-  
বিনাশং পশুগ্নাহ—অমী ইতি । কিঞ্চতি চার্ঘ্যঃ । অমী সর্কে ধৃতরাষ্ট্রস্ত পুত্রা দুর্ঘোষনাদয়ঃ,  
অনিপালসংঘৈস্তৎপক্ষীয়েঃ শল্যাভিভী রাজভিঃ সর্হৈব, ত্বাং পাপিষাদৌয়নিকৃষ্টাঙ্গৈশ্চ  
বিশস্তি । তথা সৌ ভীষ্মো দ্রোণঃ সূতপুত্রঃ কর্ণঃ, অস্রদৌয়ৈঃ অস্রংপক্ষীয়েঃ যোধমুখ্যৈ-  
র্যোদ্ধুশ্রেষ্ঠৈর্বিরাটাদিভিঃ সহ, স্বরমাণাঃ সত্বরাঃ সন্তঃ, দংষ্ট্রাভির্দন্তৈঃ করালানি বিকটানি

বিষ্ণু । আপনার রূপ গগনস্পর্শ কবিয়াছে, উজ্জল ও অনেকবর্ণ প্রকাশ  
পাইতেছে এবং বিশাল নয়নগুলি জ্বলিতেছে ; এই রূপেও আপনি মুখব্যাধান  
করিয়া বহিষাছেন ; সুতরাং আপনার এই রূপ দেখিয়া আমার অন্তরাঙ্গা  
ভয়ে অত্যন্ত আকুল হইয়া পড়িয়াছে ; তাই আমি ধৈর্য্য ও শান্তিলাভ করিতে  
পারিতেছি না ॥২৪॥

তাৎপর্য্য—এই শ্লোকে ‘ব্যাস্তাননম্’ অর্থাৎ প্রকটিতমুখ বলায় দন্ত সকল বাহির হইয়া  
পড়িয়াছিল—এইরূপ বুঝা যাইতেছে, সুতরাং পূর্বশ্লোকে যে ‘বহুদংষ্ট্রাকরালম্’ বলিয়াছেন এবং  
পরশ্লোকে যে ‘দংষ্ট্রাকরালানি’ বলিবেন, তাহাতে কোন অল্পপত্তি নাই ॥২৪॥

দেবেশ্বর । আপনার মুখগুলি প্রলয়কালেব অগ্নিরাশির ত্রায় জ্বলিতেছে  
এবং দন্তসমূহ বাহির হওয়ার সেগুলিকে ভয়ঙ্কর দেখা যাইতেছে ; সুতরাং এই  
মুখগুলি দেখিয়াই আমি দিগ্ভ্রমে পতিত হইয়াছি এবং শাস্তি লাভ করিতে  
পারিতেছি না ; অতএব হে জগদাধার । আপনি প্রসন্ন হউন ॥২৫॥

তাৎপর্য্য—প্রসন্ন হউন—অর্থাৎ এই রূপের উপসংহার করুন ॥২৫॥

ঐ ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রেরা সকলে তৎপক্ষীয় রাজগণের সহিতই আপনার  
শরীবে প্রবেশ করিতেছে ; ঐ ভীষ্ম, দ্রোণ ও কর্ণ আমাদের পক্ষবর্তী যোদ্ধা-

তাৎপর্য্য—মাত্রই আপন আপন কর্ম্ম অনুসারে আত্মরূপে ভগবানের বিভিন্ন অঙ্গে  
প্রবেশ করিয়া থাকে ; সুতরাং ধাম্বিকেরা ভগবানের উৎকৃষ্ট অঙ্গে, মাধ্যমিকেরা মধ্যম অঙ্গে  
এবং পাপীরা নিকৃষ্ট অঙ্গে প্রবেশ করে ও যজ্ঞণা পায় । এখানেও অর্জুন সেইরূপই

বক্ত্রাণি তে স্বরমাণা বিশন্তি দংষ্ট্রাকরালানি ভয়ানকানি ।

কেচিদ্ধিলগ্না দশনাস্তরেষু সংদৃশ্যন্তে চূর্ণিতৈরুত্তমার্গৈঃ ॥২৭॥ (যুগ্মকম্)

যথা নদীনাং বহবোহম্বুবেগাঃ সমুদ্রমেবাভিমুখা দ্রবন্তি ।

তথা তবামী নরলোকবীরা বিশন্তি বক্ত্রাণ্যভিতো জ্বলন্তি ॥২৮॥

যথা প্রদীপ্তং জ্বলনং পতঙ্গা বিশন্তি নাশায় সমুদ্ধবেগাঃ ।

তথৈব নাশায় বিশন্তি লোকাস্তবাপি বক্ত্রাণি সমুদ্ধবেগাঃ ॥২৯॥

### ভাবতকৌমুদী

স্বতো ভয়ানকানি চ, তে তব, বক্ত্রাণি উত্তমার্গানি মূখানি বিশন্তি ধার্মিকত্বাৎ । এষু চ কেচিৎ বিশেষণাপিনঃ, দশনাস্তরেষু তব দস্তাস্তরেষু, বিলগ্নাঃ সংসক্তাঃ সন্তঃ, তদন্ত্যধাতেন চূর্ণিতৈঃ, উত্তমার্গৈর্মন্তকৈর্বিশিষ্টাশ্চ সন্তঃ, ময়া সংদৃশ্যন্তে ॥২৬—২৭॥

উক্তমেবার্থং সাদৃশ্যপ্রদর্শনায় পুনরাহ—যথেতি । নদীনাং বহবোহম্বুবেগাঃ স্রোতাংসি যথা অভিমুখাঃ সন্তঃ, সমুদ্রমেব, দ্রবন্তি বিশন্তি ; তথা অমী নরলোকবীরা ভীষ্মাদয়ঃ, অভিতঃ সর্কতঃ, জ্বলন্তি উজ্জ্বলানি, তব বক্ত্রাণি বিশন্তি ॥২৮॥

### ভাবতভাবদীপঃ

গন্তব্যশক্যং তব ব্যাপকত্বাদিত্যি ভাবঃ ॥২৪॥ কালানলঃ প্রলয়ান্নিস্ততুল্যানি, প্রমীদ প্রসন্নঃ স্মৃথদো ভবেত্যর্থঃ ॥২৫॥ অমী ত্বাং বিশন্তীত্যগ্রিমল্লোকাদপকৃত্যতে ॥২৬॥ তে ভীষ্মাদয়ঃ উত্তমার্গৈঃ শিরোভিঃ । অয়ং ভাবঃ—ধৃতরাষ্ট্রশ্চ পুত্রা পাপিষ্ঠাঃ ভবন্তমেব ত্রৈলোক্যশরীরং বিশন্তি পাপাহরুপং তস্ত পায়ুহানস্থিতান্ নরকানিব গচ্ছন্তীতি তত্র ত্বাং বিশন্তীত্যেবোক্তম্ । ভীষ্মাদয়স্ত ভক্তা যতোহগ্নির্বাঞ্ছনা বেদাশ্চ প্রসূতাস্তত্তগবতো মুখং প্রবিশন্তীতি বৈষম্যাগতি-  
স্থচনার্থং ত্বাং ধৃতরাষ্ট্রশ্চ পুত্রা বিশন্তি ভীষ্মাদয়স্তে বক্ত্রাণি বিশন্তীতি বিভাগদর্শনং যুক্তমिति ॥২৭॥ ইদমেব সাদৃশ্যস্তমাহ—যথেতি । তব বক্ত্রাণি বিশন্তীতি সম্বন্ধঃ । অতিবিজ্বলন্তি

শ্রেষ্ঠগণেব সহিত, আপনাব দস্তবিকট ভয়ঙ্কর মুখমধ্যে সত্তর প্রবেশ করিতেছেন এবং ইহাদের মধ্যেই কতকগুলি বীর আপনার দস্তাস্তরে সংলগ্ন হইয়া চূর্ণিত মস্তকে রহিয়াছেন দেখা যাইতেছে ॥২৬—২৭॥

দেখিলেন—ধার্মিক ভীষ্ম, দ্রোণ ও কর্ণ ভগবানের মুখমধ্যে প্রবেশ করিতেছেন ; মাধ্যমিক শল্য প্রভৃতি মধ্যম অঙ্গের ভিতর যাইতেছেন ; আর পাপী দুঃধ্যান ও শকুনি প্রভৃতি নিকট অঙ্গে প্রবেশ করিতেছেন এবং গুরুতর পাপীদের মস্তকগুলি ভগবানের দস্তমর্দনে চূর্ণ-বিচূর্ণ হইতেছে ॥২৬—২৭॥

নদীসমূহেব বহুতব স্রোত যেমন অভিমুখে যাইয়া সমুদ্রেই পতিত হয়, তেমন ঐ মনুষ্যবীরেরা আপনার উজ্জ্বল মুখসমূহমধ্যে প্রবেশ কবিতোছেন ॥২৮॥

তাৎপর্য্য—এ কথা পূর্বে বলা হইয়াছে, তথাপি সাদৃশ্য দেখাইবার ছদ্ম পুনরাহ বলিলেন ॥২৮॥



লেলিহসে গ্রসমানঃ সমস্তালোকান্ সমগ্রান্ বদনৈর্জলন্তিঃ ।

তেজোভিরাপূর্য্য জগৎ সমগ্রং ভাসন্তবোগ্রাঃ প্রতপন্তি বিষ্ণো ! ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

ভীষ্মাদীনামনিচ্ছাপূর্ব্বকপ্রবেশ নদীবৈগনাদৃশমভিধায় দুর্যোধনাদীনামিচ্ছাপূর্ব্বকপ্রবেশে  
সাদৃশমভিধত্তে যথেন্তি । সমৃদ্ধঃ প্রবেশায় সমাগবৃদ্ধিমাপনো বেগো যেথাং তে তাদৃশাঃ,  
পতঙ্গাঃ শলভাঃ, যথা নাশায় আত্মবিনাশায়, প্রদীপ্তং প্রজলিতম্, জলনমগ্নিম্, বিশন্তি ; তথৈব  
সমৃদ্ধঃ প্রবেশায় সমাগবৃদ্ধিং প্রাপ্তো বেগো যেথাং তে তাদৃশাঃ, লোকা দুর্যোধনাদয়ঃ,  
নাশায় তব বক্তৃণ্যাপি বিশন্তি ॥২৯॥

নমু তেথাং প্রবেশানন্তরং কিং ভবতীত্যাহ—লেলিহস ইতি । হে বিষ্ণো ! জগদ্ব্যাপক !  
জলন্তিরুজ্জ্বলৈঃ, বদনৈর্মুঠৈঃ, সমস্তাং সৰ্ব্বাভ্য এব দিগ্ভ্যাঃ, সমগ্রান্ সৰ্ব্বান্ লোকান্  
দুর্যোধনাদীন, গ্রসমানঃ বদনাভ্যন্তরে আদদানঃ সন্, লেলিহসে পুনঃ পুনরাবদসে ভগ্নয়সি ।  
অপি চ তব উগ্রা ভাসঃ প্রভাঃ, তেজোভিঃ সমগ্রং জগৎ, আপূর্য্য ব্যাপ্য, প্রতপন্তি সমগ্রং  
জগদেব প্রকর্ষণেণ তাপয়ন্তি ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

সৰ্ব্বতঃ জাজ্ঞল্যমানানি ॥২৮॥ বুদ্ধিপূর্ব্বকমেব তে বক্তৃণ্যাপি প্রবিশন্তীতি সদৃষ্টান্তমাহ—যথা  
প্রদীপ্তমিতি ॥২৯॥ যে চ পতন্তস্তাং কৰ্ণগাবানপি ন বারয়সি প্রভূত এনিতুমিচ্ছন্তে-  
বেত্যাহ—লেলিহসে ভূয়ো ভূয়োহতিশয়েন বাবাদয়সি । কীদৃশং সমস্তাজ্জলন্তিবদনৈর্লোকান্  
সমগ্রান্ গ্রসমানঃ । এবং নিঘ্বৰ্ণস্তাপি তব তেজো ন হীয়তে প্রভূত বর্দ্ধত এবত্যাহ—  
তেজোভিরিতি । হে বিষ্ণো ! ব্যাপনশীল ! সমগ্রং জগৎ তেজোভিরাপূর্য্য তব উগ্রাঃ  
শ্রষ্টৃমশক্যা ভাসো দীপ্তয়ঃ প্রতপন্তীতি যোজনা । পদার্থঃ স্পষ্টঃ ॥৩০॥ এবং দীপ্ত্যাকুলী-

বেগবান্ পতঙ্গ (ফড়িং) সকল যেমন আপনাদের মৃত্যুর জন্ত প্রজ্বলিত আগ্নের  
মধ্যে প্রবেশ করে, সেইরূপই এই বেগবান্ লোকগুলি মৃত্যুর জন্তই আপনারও  
মুখের ভিতর প্রবেশ করিতেছে ॥২৯॥

তাৎপর্য্য—অনিচ্ছাপূর্ব্বক প্রবেশবিষয়ে দৃষ্টান্তের জন্ত পূর্ব্বলোক বলিয়াছেন ; আর  
ইচ্ছাপূর্ব্বক প্রবেশবিষয়ে দৃষ্টান্তের জন্ত এই লোক বলিলেন । যথা—অচেতন নদীর প্রোত  
যেমন অনিচ্ছাপূর্ব্বক সমুদ্রে প্রবেশ করে, সেইরূপ পরাধীন ভীষ্ম, দ্রোণ প্রভৃতি অনিচ্ছাপূর্ব্বকই  
আপনার মুখের ভিতর প্রবেশ করিতেছেন । আর ফড়িংগুলি যেমন মৃত্যুর জন্ত ইচ্ছাপূর্ব্বক  
আগ্নের ভিতর পড়ে, দুর্যোধনপ্রভৃতিও তেমন মৃত্যুর জন্ত ইচ্ছাপূর্ব্বকই আপনার মুখের  
ভিতরে প্রবেশ করিতেছে ॥২৯॥

নারায়ণ ! আপনিও উজ্জ্বল মুখসমূহদ্বারা সকল দিকেব সেই সকল লোককে  
গ্রাস করিয়া ভক্ষণ করিতেছেন এবং আপনার ভয়ঙ্কর কিরণগুলি তেজদ্বারা সমগ্র  
জগৎটাকে পরিপূর্ণ করিয়া সন্তুষ্ট করিতেছে ॥৩০॥

তাৎপর্য্য—কাল পূর্ণ হইয়াছে বলিয়া আপনিও সেই মুখপ্রবিষ্ট লোকগুলিকে  
আত্মসাৎ করিতেছেন ॥৩০॥



আখ্যাহি মে কো ভবানুগ্ররূপো নমোহস্ত তে দেববর ! প্রসীদ ।

বিজ্ঞাতুমিচ্ছামি ভবন্তুমাগ্নং নহি প্রজানামি তব প্রবৃত্তিম্ ॥৩১॥

শ্রীভগবানুবাচ ।

কালোহস্মি লোকক্ষয়কৃৎ প্রবুদ্ধো লোকান্ সমাহৰ্ত্তুমিহ প্রবৃত্তঃ ।

ঋতেহপি ত্বাং ন ভবিষ্যন্তি সৰ্বে যেহবস্থিতাঃ প্রত্যনীকেষু যোধাঃ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

তাদৃশতাদৃষ্টপূৰ্ব্বত্বাৎ পরিচয়ং প্রার্থয়তে আখ্যাহীতি । হে দেববর ! ঈদৃশগ্ররূপো ভবান্ কঃ, ইতি মে মহম্, আখ্যাহি ক্রহি ; আত্মং স্বরূপদর্শনেনৈবাহুমিতং জগৎকারণং ভবন্তম্, বিজ্ঞাতুং পরিচেষ্টুমিচ্ছামি । তব প্রবৃত্তিং কিংবিষয়কং যত্নঞ্চ নহি প্রজানামি । তে তুভ্যং মে নমোহস্ত, তঞ্চ জগতীং প্রতি প্রসীদ ॥৩১॥

এবং প্রার্থিতঃ শ্রীভগবানাত্মপরিচয়ং প্রবৃত্তিঞ্চোবাচ কাল ইতি । হে অৰ্জুন ! অহং লোকানাম্ ক্ষয়কৃৎ বিনাশকারী, প্রবুদ্ধং প্রকর্ষণে বুদ্ধিং প্রাপ্তঃ চিরমেবাপ্রতিবিষেয়শক্তিশালী-  
ত্বার্থঃ, কালঃ সময়াত্মকঃ পরমেশ্বরোহস্মি, ইহ ইদানোঞ্চ, লোকান্ ইমান্ দুৰ্য্যোধনাদীন, সমাহৰ্ত্তুং সংহৰ্ত্তুং প্রবৃত্তঃ, এষামানুঃক্ষযাৎ । অতএব প্রত্যনীকেষু প্রতিপক্ষসৈন্তেষু, যে যোধা যোদ্ধারঃ, অবস্থিতাঃ, তে সৰ্ব্বে, ত্বাম্ ঋতে বিনাপি তব প্রহারং বিনাপীত্যর্থঃ, ন ভবিষ্যন্তি ন হ্যশ্রান্তি মরিষ্যন্ত্যেব ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

ভূতোহৰ্জুনো ভগবানয়মিতি বিশ্বিত্যাহ—আখ্যাহীতি । এবমুগ্ররূপঃ ক্রুরকর্ণা ভবান্ কোহসীত্যাখ্যাহি অমুকোহস্মীতি কথয় প্রসীদ শাস্তো ভব ত্বামহং বিজ্ঞাতুমিচ্ছামি যতন্তব প্রবৃত্তিং চেষ্টাং ন জ্ঞানামি ॥৩১॥ এবমৰ্জুনেন প্রার্থিতো ভগবানুবাচ—কাল ইতি । ইহাস্মিন্ সংগ্রামে লোকান্ সমাহৰ্ত্তুং ভক্ষিতুং প্রবৃত্তং প্রবুদ্ধো মহান্ লোকক্ষয়কৃৎ কালো নাম পরমেশ্বরোহস্মি, যস্মাদেবং তস্মাৎ ঋতেহপি ত্বা ত্বাং বিনাপি সৰ্ব্বে ন ভবিষ্যন্তি মরিষ্যন্তি ।

দেবশ্রেষ্ঠ ! এই ভয়ঙ্করমূর্ত্তি আপনি কে ? আমাকে বলুন, জগতের আদি-  
কারণ আপনাকে আমি জানিতে ইচ্ছা করি এবং আপনার অভিপ্রায়ও আমি বুঝিতেছি না । সে যাহা হউক, আপনাকে আমি নমস্কাব কবি, আপনি প্রসন্ন হউন” ॥৩১॥

তাৎপর্য—অৰ্জুন কৃষ্ণকে চিনিতেন, কিন্তু ঐ মূর্ত্তিকে চিনিতেন না, তাই তাঁহাকে চিনিতে চাহিলেন ; তবে তাঁহাকে জগতের কারণ বলিয়া অহুমান করিয়াছিলেন, সেই জন্যই ‘আত্ম’ বলিলেন ॥৩১॥

কৃষ্ণ বলিলেন—“অৰ্জুন । আমি লোকক্ষয়কারী অসাধারণশক্তিশালী কাল, এখন এই লোকগুলিকে সংহাব করিতে প্রবৃত্ত হইয়াছি ; সুতরাং বিপক্ষসৈন্তমধ্যে যে সকল যোদ্ধা রহিয়াছেন, তাঁহারা সকলে তোমা ব্যতীতও জীবিত থাকিবেন না ॥৩২॥

(৩২)...ঋতেহপি ত্বা—শঙ্করাদিদ্বিতঃ পাঠঃ ।

তস্মাদ্ভগ্নমুত্তিষ্ঠ যশো লভস্ব জিত্বা শত্রুন্ ভুজ্জ্ব রাজ্যং সমৃদ্ধস্ব ।  
 মর্যৈবেতে নিহতাঃ পূৰ্ব্বেমেব নিমিত্তমাত্রং ভব সব্যসাম্ভিন্ ॥৩২॥  
 দ্রোণঞ্চ ভীষ্মঞ্চ জয়দ্রথঞ্চ কর্ণং তথান্যানপি যোধবীবান্ ।  
 ময়া হতাংস্ত্বং জহি মা ব্যথিষ্ঠা যুধ্যস্ব জেতাসি রণে সপত্নান্ ॥৩৪॥

হিতমুপদিশতি তস্মাদিতি । হে সব্যসাম্ভিন্ ! অর্জুন ! । অস্ত্র ব্যুৎপত্তিস্ত্ব প্রাগেবাভিহিতা ।  
 তস্মাৎ এষামাসন্নমৃত্যুত্যাৎ, ভগ্নমুত্তিষ্ঠ, যশো জয়নিবন্ধনাং স্বখ্যাতিং লভস্ব, শত্রুন্ জিত্বা, সমৃদ্ধং  
 ধনধাতাদিপূর্ণং রাজ্যং ভুজ্জ্ব । নম্ব সংশ্লেষেভ্যু কথং মে রাজ্যভোগঃ স্তাদিত্যাহ—মর্যৈবেতি ।  
 কালরূপিণা মর্যৈব, এতদ্যুত্যাৎ পূৰ্ব্বেমেব, নিহতা আয়ুঃশেষীকরণাং নিহতপ্রাণাঃ ; অতএব  
 অমেবাং হননে নিমিত্তমাত্রং ভব, মুখ্যবারণমহং স্থিত এব অস্ত্র গোণকাদ্রণমাত্রং ভবেত্যর্থঃ ॥৩৩॥

নম্বেবাং দিব্যাস্ত্রবিদাং দ্রোণাদীনাং জয়োহসম্ভব এবত্যাহ—দ্রোণমিতি । হে অর্জুন ।  
 যম্, কালরূপেণ ময়া হতান্ দ্রোণঞ্চ ভীষ্মঞ্চ জয়দ্রথঞ্চ কর্ণং তথা অন্যান্ যোধবীরানপি, জহি  
 বিনাশয়, মা ব্যথিষ্ঠা শোকেন ব্যথাং নাহুভব, যুধ্যস্ব, রণে সপত্নান্ দ্রুধ্যোধানাদীন শত্রুন্,  
 জেতাসি জেতসি, তথৈব নিয়তিস্থিতেরिति ভাবঃ ॥৩৪॥

ভাবতভাবদীপঃ

কে তে সৰ্ব্বে যে প্রত্যনীকেষু শত্রুসৈন্তেষু যোধাঃ শূরা ভীষ্মাদয়োহবহিতাস্তে ॥৩২॥ তস্মা-  
 দিতি । যস্মাত্বাং বিনাপ্যেতে মরিত্বস্তি তস্মাদ্ভগ্নমুত্তিষ্ঠ যুজ্য । শেষং স্পষ্টম্ ॥৩৩॥ মা  
 ব্যথিষ্ঠাঃ এতে মহাস্তঃ কথং হস্তং শক্যা ইত্যাকুলীভাবং মা গা ইত্যর্থঃ । জেতাসি জেতসি

তাৎপর্য—অর্জুন । তুমি আমার পরিচয় জানিতে চাহিয়াছ, আমি লোকক্ষম-  
 কারী কাল ; কেহই আমার শক্তি প্রতিহত করিতে পারে না ; হুতরাং আমি ইহাদের  
 আয়ুঃশেষ করিয়া রাখিয়াছি ; অতএব তুমি প্রহার না করিলেও ইহারা রোগে বা অন্য কারণে  
 মরিবে ॥৩২॥

অতএব অর্জুন । তুমি উঠিয়া দাঁড়াও, যশ লাভ কর, শত্রুদিগকে জয়  
 করিয়া সমৃদ্ধিশালী রাজ্য ভোগ কর । আমিই পূৰ্বেই ইহাদিগকে নিহত করিয়াছি,  
 তুমি এখন কেবল নিমিত্ত হও ॥৩৩॥

তাৎপর্য—প্রথম অধ্যায়ে বলা হইয়াছে—“রথোপস্থ উপাধিশং” অর্জুন যথের  
 উপরে বসিয়া পড়িলেন, অতএব যেখানে যেখানে ‘উত্তিষ্ঠ’ বলা হইয়াছে, সেইখানে সেই-  
 থানেই ‘উঠিয়া দাঁড়াও’ এইরূপ অর্থ হইবে । আর এখানে ‘নিহত’ শব্দের অর্থ—আয়ুঃশেষ  
 করিয়া রাখা ॥৩৩॥

ভীষ্ম, দ্রোণ, কর্ণ, জয়দ্রথ এবং অন্যান্য বীরগণকে আমিই নিহত করিয়া  
 রাখিয়াছি ; তুমি কেবল প্রহার কর, শোকবেদনা অনুভব করিও না, যুদ্ধ কর,  
 যুদ্ধে শত্রুদিগকে জয় কবিতো পারিবে” ॥৩৪॥

সঞ্জয় উবাচ ।

এতচ্চুত্বা বচনং কেশবশ্চ কৃতাজ্জলির্বেপমানঃ কিরীটী ।

নমস্কৃত্য ভূয় এবাহ কৃষ্ণঃ সগদগদং ভীতভীতঃ প্রণম্য ॥৩৫॥

অৰ্জুন উবাচ ।

স্থানে হৃষীকেশ ! তব প্রকীর্ত্যা জগৎ প্রহৃষ্যত্যনুরজ্যতে চ ।

রক্ষাংসি ভীতানি দিশো দ্রবন্তি সর্বে নমস্তুস্তি চ সিদ্ধসংঘাঃ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

অনন্তবৃত্তান্তং সঞ্জয় উবাচ—এতদ্বিতি । এতৎ কেশবশ্চ কালরূপশ্চ কৃষ্ণশ্চ বচনং শ্রুত্বা, ভীতভীতঃ লোকক্ষয়করণপ্রবণাদতিশয়েন ভীতঃ, অতএব বেপমানঃ কম্পমানঃ, কিরীটী অৰ্জুনঃ, প্রণম্য প্রকর্ষণে নতো ভূত্বা নমস্কৃত্য, কৃতাজ্জলিঃ সনু, ভূয় এব পুনরপি, গদগদেন ভয়-ভক্তিভ্যাং বাস্পাবকককর্ষতয়া অস্পষ্টশব্দেণ সহেতি সগদগদম্, যথা স্রাত্তথা, কৃষ্ণম্, আহ ব্রবীতি শ্য ॥৩৫॥

স্থান ইতি । হে হৃষীকেশ । মাযানিয়ন্তঃ । তব পরমেশ্বরশ্চ, প্রকীর্ত্যা প্রকটতয়া কীর্তনেন, জগদেব যৎ প্রহৃষতি, তৎ স্থানে যুক্তম্ । এবমগ্রতঃ । “যুক্তে হে সাম্প্রত্যং স্থানে” ইত্যমরঃ । যচ্চ জগদনুরজ্যতে, তৎ স্থানে । রক্ষাংসি রক্ষমাঃ, ভীতানি সন্তি, দিশো দ্রবন্তি যৎ পলায়ন্তে, তৎ স্থানে । সর্বে, কপিলাদীনাং সিদ্ধানাং সংঘা যন্নমস্তুস্তি, তচ্চ স্থানে, মহিমাতিশয়াদ্বিতি সর্বত্র ভাবঃ । “অয়ং শ্লোকো বক্ষ্যেদ্রমস্বেন মন্ত্রশাস্ত্রে প্রসিদ্ধঃ” ইতি মধুসূদনঃ ॥৩৬॥

ভাবতভাবদীপঃ

সপত্নান্ শত্রুণ ॥৩৪॥ ভগবতৈবমুক্তে সতি পশ্চাৎ কিং বৃত্তমিত্যপেক্ষায়াং সঞ্জয় উবাচ । অত্র কৃতাজ্জলিখাদিনা চিহ্নেন ভগবদ্বাক্যোল্লঙ্ঘনং কিরীটী ন করিষ্যতীতি সূচ্যতে । সগদগদং ভয়হর্ষাভাবেশেন গদগদেন কণ্ঠাকম্পনেন সহ বর্ষত ইতি সগদগদং যথা ভবতি তথা আহ উক্তবান্ । ভীতভীতোহত্যন্তং ভীতঃ সন্নাসেতি সম্বন্ধঃ । অত্র আহেতি পদচ্ছেদে পুনরর্জুন উবাচেতি পুনরুক্তং শ্রুত্ব অতঃ প্রণম্য অৰ্জুন উবাচেত্যেব সম্বন্ধো ন তু প্রণম্য আহেতি । কা তর্হি আহেতি ক্রিয়ায়া গতিঃ নেয়ং ক্রিয়া কিন্তু আহেতি প্রসিদ্ধার্থমব্যয়মিত্যদোষঃ ॥৩৫॥ একাদশভিঃ শ্লোকৈরর্জুন উবাচ—স্থানে ইতি । হে হৃষীকেশ ! সর্বৈশ্বর্যপ্রবর্তক

তাৎপর্য—তুমি কেবল মরা মারিবে, স্থতবাং কোন কষ্টও হইবে না ॥৩৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—“কৃষ্ণের এই কথাগুলি শুনিয়া অৰ্জুন অত্যন্ত ভীত, কম্পিত ও অবনত হইয়া নমস্কার করিয়া কৃতাজ্জলিপুটে ও গদগদস্ববে পুনর্বার কৃষ্ণকে বলিতে লাগিলেন” ॥৩৫॥

তাৎপর্য—কৃষ্ণ সেই কালমুহুরিতে লোকক্ষয় করিবেন শুনিয়া অৰ্জুনের গুরুতর ভয় ও কম্প উপস্থিত হইয়াছিল ॥৩৫॥

ভীষ্ম-৬২ (১৮)

কস্মাচ্চ তে ন নমেরন্ মহাত্মন্ । গবীগমে ব্রহ্মণোহপ্যাদিকর্ত্রে ।

অনন্ত ! দেবেণ । জগন্নিবাস । অমক্ষয়ং সদনন্তং পবং যৎ ॥৩৭॥

### ভারতকৌমুদী

সিদ্ধসংখ্যানং নমস্কাং কাব্যমাহ—ব্রহ্মাদিতি । তে মহাত্মন্ । বিশালমূর্তে । তে  
কপিলাদিসিদ্ধসংখ্যাস্ত, অংগো বিমি্ষেয়পি, আনন্দকর্ষে কৃৎস্নাংগোহ  
জনকায়, অতএব  
গবীগমে জগতি শুকতরায় তুভ্যন্, কস্মাৎ, ন নমেরন্ নমস্তেহং, অপি তু ব্রহ্মণোহপ্যাদি-  
কর্তৃত্বা গবীগম্যনপ্রেমুর্বেব । হে অনন্ত ! যমোহা, হে দেবেণ ! হে জগন্নিবাস ।  
জগদাশ্রয় ! যৎ সৎ ব্যক্তং কার্যম্, যত অসৎ অব্যক্তং শরণং, তাত্মাং পরমুংক্টেঃ যৎ, তৎ  
অক্ষয়ং ব্রহ্ম, অমেব ॥৩৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

অন্ত্যমিন্ ! তব কীৰ্ত্ত্য নামসকীৰ্ত্তনেন তস্যং প্রেরিত্ব যন্তং হানে যুক্তম্ । হানে ইত্যব্যয়  
যুক্তমিত্যর্থে । যন্তব প্রকীৰ্ত্ত্য জগৎসংখ্যতে তদপি হানে যুক্তম্ । যন্তব প্রকীৰ্ত্ত্য কস্মাসি  
ভীতানি সখি দিশো অবস্থি পলায়তে তদপি হানে যুক্তম্ । যত স্বাং মনসে সিদ্ধসংখ্যাঃ কপিলা-  
দীনাং সমুদায়ানমস্তি তদপি হানে । অয়ং জ্ঞানো ব্রহ্মণোহনন্তেন ঋণশ্চে প্রসিক্, ন চ  
নারায়ণাষ্টাক্ষরমূর্দনারম্মাত্মাং সংপৃটিতো মেয় ইতি ব্রহ্মত্বম্ ॥৩৮॥ কৃতো বাং সিদ্ধসংখ্যা  
নমস্তস্তি যতন্তেহপ্যাহমিব ব্রহ্মাণ্ডভূতানি ঋতৈর্হিত্যত্যত আহ—কস্মাদিতি । হে মহাত্মন্ ।  
কস্মাদেতোন্তে স্বাং ন নমেরমপি তু নমেরমেব । তত্ হেতুঃ—গবীগমে তেহপি ওচ্যম্যমপি  
শুকতরোপি অমতিশয়িতো শুকতরমীত্যর্থঃ । কৃতো মনৈবাতিশয়ন্তেমাং মদ চ মানেনহপি  
মত্যসংকল্পমাদৌ মত্যতশ্চাহ—ব্রহ্মণো হরণাগর্ভতাপি আদিকর্ষে পিতানহায় পঞ্চমহাবৃত্ত  
সৃষ্টিদ্বারা ব্রহ্মণঃ সৃজতে ইত্যর্থঃ । জগদ্বাপারদর্শনং প্রকরণাদসমিহিতত্বাচ্চেতি হারেন  
নিত্যসিদ্ধেশ্বরস্ত তবজ্ঞাতা তে সর্বেহৈপ্যাবধ্যভাছো ভবন্তি ন তু স্বংসনাহে অতএব হে  
অনন্ত ! হে দেবানাম্ ঈশ ! জগন্নিবাস । জগতামাশ্রয়ত । অমক্ষয়ং শুকং ব্রহ্ম কৌণ্ট-  
মক্ষয়ং যৎ সদনন্তং পবং সচ্চ অগচ্চ সদসত্যী তাত্মাং পরম সদনন্তং পবং কার্যং কারণং তদ-

অর্জুন বলিলেন—“হ্রষাকেশ ! আপনার গুণকীৰ্ত্তনে জগতের লোক যে  
আনন্দিত ও অমুবক্ত হয়, ব্রাহ্মসেরা ভীত হইয়া যে দিক্‌বিদিকে পলায়ন কবে এবং  
সিদ্ধপুরুষেরা যে নমস্কার করেন, সে সমস্তই সঙ্গত ॥৩৬॥

তাৎপর্য—আপনার গুণকীৰ্ত্তন শুনিয়া জগতের সৎ লোকেরা আনন্দিত ও অমুবক্ত হন  
এবং সিদ্ধপুরুষেরা নমস্কার করেন, আর অসৎ লোকেরা এবং ব্রাহ্মসেরা আপনার ভয়ে  
( আপনি ছুটনিগ্রহ করেন বলিয়া ) পলায়ন করে ॥৩৬॥

মহাত্মন্ ! আপনি ব্রহ্মারও সৃষ্টিকর্ত্তা ; সুতরাং জগতের মধ্যে প্রধান গৌরবে  
পাত্র ; অতএব সেই সিদ্ধপুরুষেরা আপনাকে নমস্কার করিবেন না কেন ? হে  
অনন্ত ! হে দেবেশ্বর ! হে জগদাশ্রয় ! কার্য্য-মহত্ত্বপ্রভৃতি এবং কারণ—মূল-  
প্রকৃতি, সেই উভয় হইতেই যাহা উৎকৃষ্ট, সেই ব্রহ্মই আপনি ॥৩৭॥

ত্বাদিদেবঃ পুরুষঃ পুরাণস্তমস্তা বিশ্বস্ত পরং নিধানম্ ।

বেত্তাসি বেদাঞ্চ পরঞ্চ ধাম ত্বয়া ততং বিশ্বমনন্তরূপ ! ॥৩৮॥

বায়ুর্যমোহগ্নির্বরুণঃ শশাঙ্কঃ প্রজাপতিস্ত্বং প্রপিতামহশ্চ ।

নমো নমস্তেহস্ত সহস্রকৃৎ পুনশ্চ ভূয়োহপি নমো নমস্তে ॥৩৯॥

### ভারতকৌমুদী

ভক্তিভূমোদ্রেকাৎ স্তোতি—স্মৃতি । হে অনন্তরূপ ! অপেষমূর্ত্তে ! ত্বম্, আদিদেবঃ প্রথমো জ্যোতনশীলঃ, পুরুষো জীবঃ, পুরাণঃ সৰ্ব্বাপেক্ষা প্রাচীনঃ, ত্বম্, অস্তা বিশ্বস্ত জগতঃ, পরং প্রধানম্, নিধীয়তে অগ্নিমিতি নিধানমাধারঃ, বেত্তা জ্ঞাতা, বেদাং জ্ঞেয়ং ব্রহ্ম, পবম্ অষ্টৈরপ্রতিহতম্, ধাম তেজস্চাসি, তথা ত্বয়া বিশ্বং জগৎ, ততং ব্যাপ্তম্ ॥৩৮॥

বায়ুরিতি । ত্বম্, বায়ুঃ, যমঃ, অগ্নিঃ, বরুণঃ, শশাঙ্কশ্চন্দ্রঃ । এতৎ সৰ্বং দেবতাস্তরাণা-মূললক্ষণম্ । প্রজাপতিঃ কণ্ডপপ্রভৃতিঃ, প্রপিতামহঃ পিতামহস্তাপি পিতা । তথা চ কণ্ডপঃ প্রজাপতিঃ, তস্ত পিতা মরীচিঃ, মরীচিঃ পিতা ব্রহ্মা, ব্রহ্ম তস্ত ব্রহ্মণোহপি পিতা, স্বনাভি-কমলে উৎপাদনাৎ । অতএব তে, সহস্রকৃৎ সহস্রবাবং নমো নমঃ অস্ত । পুনশ্চ ভূয়োহপি বহুলমেব তে নমো নমঃ ॥৩৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

ভয়াতীতং চেতি ত্রিবিধমিত্যর্থঃ ॥৩৭॥ পুনরপি স্তোতি—স্মৃতি । আদিদেবো জগতঃ স্রষ্টৃৎ পুরুষঃ সৰ্ব্বশরীরশায়ী পুরাণঃ শরীরনাশাদিনাপ্যবিনশ্বান্ বিশ্বস্তাশ্চ ত্বং পরং নিধানং নিধীয়তেহগ্নিমিতি লয়স্থানম্ । সাংখ্যানাং জডাং প্রকৃতিং বারয়তি—বেত্তা জ্ঞাতা বেদাং তদ্ব্যক্তং ত্বমেব, পরং বেদবেত্তাভ্যামন্তং ধাম চৈতন্যম্ । ত্বয়া বিশ্বং ততং ব্যাপ্তং স্বস্তা-শ্রুতিভ্যাং হে অনন্তরূপ ! ত্রিবিধপরিচ্ছেদশূন্যরূপ ॥৩৮॥ সৰ্বদেবতাভ্যুদয়েন স্তোতি—

তাৎপর্য্য—মহত্ত্ব ও মূলপ্রকৃতির বিস্তৃত বিবরণ সাংখ্যদর্শনে স্রষ্টব্য ॥৩৭॥

হে অনন্তরূপ ! আপনি আদিদেব, আপনি পুরুষ, আপনি প্রাচীন, আপনি এই জগতেব পরম আশ্রয়, আপনি জ্ঞাতা, আপনি জ্ঞেয়, আপনি মহাতেজ এবং আপনি জগৎ ব্যাপিয়া রহিয়াছেন ॥৩৮॥

তাৎপর্য্য—নিরতিশয় ভক্তি উৎপন্ন হওয়ায় অর্জুন ব্রহ্মরূপে কৃষ্ণের স্তব করিলেন । আদিদেব—ব্রহ্মাদিদেবগণেরও পূর্ব্বে জ্যোতনশীল তেজোময় । পুরুষের অর্থ—দেহ, দেহে যিনি অবস্থান করেন তিনি, অর্থাৎ জীব । পুরাণ সৰ্ব্বাপেক্ষা প্রাচীন । আকাশ যেমন ঐহনক্ষত্রাদির আশ্রয়, আপনিও সেইরূপ জগতের আশ্রয় । বেত্তা জ্ঞাতা নৈয়ায়িকের মতে জ্ঞানের আশ্রয় আত্মা । বেদা মুমুক্শুগণের জ্ঞেয় পরব্রহ্ম । পরম ধাম মহাতেজ এবং আপনি সৎ ও চিৎ রূপে জগৎ ব্যাপিয়া রহিয়াছেন ॥৩৮॥

আপনি বায়ু, আপনি যম, আপনি অগ্নি, আপনি বরুণ, আপনি চন্দ্র, আপনি প্রজাপতি এবং আপনি প্রপিতামহ, অতএব সহস্রবার আপনাকে নমস্কাব কর আবার বহুবার আপনাকে নমস্কাব করি ॥৩৯॥

নমঃ পুয়স্তাদথ পৃষ্ঠতন্তে নমোহস্ত তে স স্তত এব সর্ক । ।

অনন্তবোগ্যামিতবিক্রমস্তং সর্কং সনাপোষি ততোহসি সর্কঃ ॥১০॥

সখেতি মস্তা প্রসভং যদুস্তং হে কৃষ্ণ । হে যাদব । হে সখেতি ।

অজ্ঞানতা মহিমানং তবেদং মন্য প্রমাদাৎ প্রণয়েন বাপি ॥৪১॥

### ভাবতদৌমুদা

নম ইতি । হে সর্ক সর্কমণ ! তে ভুভান, পুয়স্তাদগ্রভো নমঃ, অথ সনুত্রে, পৃষ্ঠতো নমঃ, অথ সর্কতঃ সর্কাস্থেব দিস্ত, তে ভুভাং নমোহস্ত । হে অনন্তবোগ্য । অমীশংক্রে ! অমসিতবিক্রম, তথা সর্কং জগৎ, সনাপোষি সম্যগ্‌ব্যাখ্যোষি, ততঃ বাদ্যাদেব সর্কোহসি সর্ক ইত্যুচ্যসে ॥৪০॥

ইদানীং অধ্যমাণং রুতপূর্কমপাধং সমস্তি বাভাং যুদ্ধেনে । সখেতি । হে অচ্যুত । যতাবাদব্রষ্ট । তব মহিমানম্ ইধং দিব্যরূপক, অজ্ঞানতা মস্তা, প্রমাদাৎ অনবধানতাবশতঃ, প্রণয়েন সৌহার্দ্যেন বাপি, অং নং মন্য ইতি মস্তা, প্রসভং যদুস্তং, 'হে কৃষ্ণ । হে যাদব । হে সখে ।' ইতি ইধং যদুস্তম্, বিহাসো ভ্রমণং শয্যা । শয়নম্ আশনমুপবেশনং ভোজনম্ তেষু,

### ভাবতভাবদাপঃ

বাহুরিতি । প্রজাপতির্দক্ষাদিস্ততুং বা, প্রদিতামহস্ততুং দিতা ৷৩২॥ হে অনন্ত-বোগ্য ! যতঃ সর্কং সমাপোষি এদৌভাবেনাগমস্তাধ্যাপোষি ততো হেতোঃ সর্ক ইতি তব নাম । পুয়স্তাং কর্মণামাদৌ । পৃষ্ঠতন্তেবাং সমাপো । সর্কতো মধ্যোপি তে নমোহস্ত ॥৪০॥

তাৎপর্য—এখানে বায়ুপ্রভৃতি শব্দ সকল দেবতার উপনন্দ । প্রজাপতি—কশ্যপ, তাঁহার পিতা—মরীচি, মরীচির পিতা—ব্রহ্মা এবং ব্রহ্মার পিতা—নারায়ণ ; ইত্যদ্যঃ নারায়ণ কশ্যপের প্রপিতামহ ॥৩২॥

হে সর্বস্বকপ ! সম্মুখে আপনাকে নমস্কার, পৃষ্ঠে আপনাকে নমস্কার এবং সকল দিকেই আপনাকে নমস্কার কবি । হে অনন্তবোগ্য ! আপনাব বিক্রমও অপরিমিত ; আর আপনি সকল ব্যাপিষা বহিষাছেন, সেই জন্যই 'সর্ব' হইয়াছেন ॥৪০॥

তাৎপর্য—এখানে অর্জুন নিরতিশয় ভক্তিবিবন্ধন বিহ্বল হইয়া এইরূপ বলিতেছেন ॥৪০॥

ভগবন্ । আমি আপনাব মহিমা কিংবা এই বিশ্বকপেব বিষয় জানিতাম না, তাই অনবধানতানিবন্ধন বা সৌহার্দ্যবশতঃ সখা মনে কবিষা বলপূর্বক (আপনার প্রতি) 'হে কৃষ্ণ ! হে যাদব ! হে সখে !' এইকপ যে সকল কথা বলিয়াছি ; অথবা ভ্রমণ, শয়ন, উপবেশন এবং ভোজনেব সময়ে একাকী

তাৎপর্য—নাম ধরিয়া ডাকা, কিংবা সখা বলিয়া সম্বোধন করা, অথবা পবিহাস ও অনাদর করা—এগুলি নিম্ন লোক বা সমান লোকের উপরেই হইতে পারে ; কিন্তু মহাগৌরবের



যচ্চাবহাসার্থমসংকৃতোহসি বিহাবশয্যাসনভোজনেষু ।

একোহথবাপ্যচ্যুত । তৎসমক্ষং তৎ ক্রাময়ে ত্বামহমপ্রমেয়ম্ ॥৪২॥

(যুগ্মকম্)

পিতাসি লোকস্ত চবাচরস্ত ত্বমস্ত পূজ্যশ্চ গুরুর্গবীযান্ ।

ন তৎসমোহস্ত্যভ্যধিকঃ কুতোহন্তো লোকত্রয়েহপ্যপ্রতিমপ্রভাব ! ॥৪৩॥

ভাবতকৌমুদী

একঃ স্বমেকঃ, অথবাপি তেষাং সখ্যস্তরাণাং সমক্ষম্, অবহাসার্থং পরিহাসার্থম্, যচ্চ, অনং-  
কৃতঃ সাধাবণবয়স্কজ্ঞানেন অবজ্ঞাতোহসি, অহমিদানীম্, অপ্রমেয়ম্ ইদন্তয়া প্রমাতুং  
জ্ঞাতুমশক্যং ত্বাম্, তৎ সর্বম্, ক্রাময়ে মর্ষয়ামি । পূর্বত্র সখেতি সন্ধিরার্থঃ, অত্র চ ক্রাময়ে  
ইতি দীর্ঘত্বমর্থম্ ॥৪১—৪২॥

নহ্ন বস্তুতঃ সখ্যাবেব ময়ি তাদৃশব্যবহারে কো দোষঃ, যেন ক্রমাং প্রার্থয়সীত্যাহ—  
পিতেতি । অপ্রতিমো নিরুপমঃ প্রভাবো মহিমা যন্ত সঃ অপ্রতিমপ্রভাবঃ । হে অপ্রতিম-  
প্রভাব ! ত্বম্, অস্ত চবাচরস্ত জন্মসংসারাত্মকস্ত, লোকস্ত জগতঃ, পিতা জনকোহসি, অত-  
এব পূজ্যঃ সর্বেষামেব পূজনীয়োহসি, গুরুঃ উপদেষ্টাসি, গবীযান্ সর্বেষেব প্রকারৈঃ সর্বৈভ্য  
এব জনৈভ্যো গুরুতরশ্চাসি । তেন চ লোকত্রয়েহপি তৎসম এব জনো নাস্তি, কৃতঃ  
এব জনৈভ্যো গুরুতরশ্চাসি । তেন চ লোকত্রয়েহপি তৎসম এব জনো নাস্তি ; কৃতঃ  
অন্তো জনঃ, তন্তঃ অভ্যধিকঃ শ্রাৎ কুতোহপি নেত্যর্থঃ । অতএব ত্বয়ি মে বসন্তব্যবহারো  
দোষ এবেতি ভাবঃ ॥৪৩॥

ভাবতভাবদীপঃ

এবং ত্বয়া স্বাপবান্ ক্রমাপষতে—সখেতীতি । অযং মম সখ্য ইতি মত্বা প্রসভং স্নোৎ-  
কর্ষাবিষ্কবণপূর্বকং যময়া উক্তং হে কৃষ্ণ ! হে যাদব । হে সখে ! ইতি ইতিশব্দেন সন্ধিরার্থঃ ।  
কৃত উক্তং তবেদমেবংবিধং মহিমানং মাহাত্ম্যম্ অজানতা কদাচিৎ প্রমাদাচ্ছিত্তবিক্ষেপাৎ  
কদাচিৎ প্রণয়েন স্নেহেন চ ॥৪১॥ তথা যচ্চ অবহাসার্থং বিহারাদিবসংকৃতোহসি পরি-  
ভূতোহসি । একো বা সখীনাং নিয়োগকালে বা তৎসমক্ষং সখিজনসমক্ষং বাসংকৃতোহসি  
তৎ ক্রাময়ে ক্রমাপষে যতঃসমপ্রমেয়োহচিস্ত্যত্বভাবঃ কল্পণাপরঃ । যতঃ শত্রুভ্যোহপি শিশু-  
পালাদিভ্য উত্তমাং গতিং দত্তবানসীত্যর্থঃ ॥৪২॥ অপ্রমেয়ত্বমেবাহ—পিতাসীতি । যত-  
ত্বমস্মাকং পিতাসি অতোহস্মাভিঃ শিশুভিঃ কৃতা অপরাধাত্ম্যা ক্ষম্যয়া এবেতি ভাবঃ ॥৪৩॥

আপনার প্রতি কিংবা অন্তান্ত সখাদেব সমক্ষে আপনাকে পবিত্র করিবাব  
জন্ত যে অবজ্ঞা কবিযাছি, এখন আমি আপনাব নিকট সেই সকল অপরাধের  
নিমিত্ত ক্ষমা প্রার্থনা কবিতোছি । কেন না, আপনাব মহিমা অজ্ঞেয় ॥৪১—৪২॥

পাত্রেয় উপরে কখনও হইতে পারে না ; তথাপি সেইরূপ ব্যবহার করায় আমার গুরুতর  
অপরাধ হইয়াছে, সেই জন্তই ক্ষমা প্রার্থনা করিতেছি ॥৪১—৪২॥

হে নিরুপমপ্রভাব ! নাবাযণ । আপনি এই চবাচর ভগবৎ পিতা,  
সকলেরই পূজনীয় ও উপদেষ্টা এবং সর্বাপেক্ষাই অধিক গোদেবের পাত্র ; অত-



ন বেদযজ্ঞাধ্যযনৈর্ন দানৈর্ন চ ক্রিয়াভির্ন তপোভিরুগ্রৈঃ ।

এবংরূপঃ শক্য অহং নুলোকে দ্রষ্টুং হৃদন্তেন কুরুপ্রবীব ! ॥৪৮॥

মা তে ব্যথা মা চ বিমুচ্তভাবো দৃষ্ট্বা । রূপং ঘোবমীদৃঙ্মমেদম্ ।

ব্যপেতভীঃ প্রীতমনাঃ পুনস্তুং তদেব মে রূপমিদং প্রপশ্য ॥৪৯॥

### ভাবতকৌমুদী

নেতি । হে কুরুপ্রবীর । কোঁববগণमध्ये প্রধানবীব । নুলোকে মনুষ্যালোকে, হৃদন্তেন জনেন, এবংকপ ঈদৃশ্বিরূপধারী অহম্, বেদা উপনিষদঃ যজ্ঞা যজ্ঞাদিক্রিয়াবোধকাঃ “অগ্নিহোত্রং জুহোতি” ইত্যাদয়ো বেদভাগাশ্চ তেষামধ্যযনৈর্ন, তুলাপুঙ্খাদীনাং দানৈর্ন, অগ্নিহোত্রাদিভিঃ ক্রিয়াভির্ন, উগ্রৈর্ভয়ঙ্করৈঃ পবাংকাদিভিস্তপোভিরপি ন দ্রষ্টুং শক্যঃ । অত্র শক্য অহমিতি বিসর্গলোপ আৰ্হঃ ॥৪৮॥

মেতি । হে অর্জুন । ঈদৃগ্ঘোবম্ ইদং মম রূপং দৃষ্ট্বা স্থিতস্ত তে তব, ব্যথা ভয়পীড়া মা ভূং, বিমুচ্তভাবো মোহশ্চ মা ভূং । কিন্তু অম্, ব্যপেতভীঃ অপগতভয়ঃ, প্রীতমনাশ্চ সন, পুনরপি, তদেবেদং মে কপং কৃষ্ণমুর্তিম্, প্রপশ্য প্রকর্ণণাবলোকয় ॥৪৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

পরং রূপং দর্শিতম্ আত্মযোগাৎ স্বসামর্থ্যাৎ করুণমা ন তু তব দর্শনেহধিকারোহস্তি । তথা চ প্রাপ্তকৃতম্ “কর্ণণ্যেবাধিকারন্তে” ইতি । তেজোময়ং চিহ্নং দিব্যং বিশ্বং বিশ্বাত্মকম্ আত্ম-মনাদি অনন্তঞ্চ যৎ রূপং হৃদন্তেন কদাচিদপি ন পূর্বং দৃষ্টং দৃষ্টপূর্বম্ ॥৪৭॥ যোগৈকগম্য-মেতৎ কর্মিণাং হুপ্রাপমিত্যাহ—ন বেদেতি । বেদানাং যজ্ঞানাং চাধ্যযনৈরধিগমৈঃ ন চ দানৈর্ন চ ক্রিয়াভিঃ শ্রুতযজ্ঞাতিবাপূর্তাদিভির্বাপীকুপারামাদিভিস্তপোভিঃ কুচ্ছচাঙ্গাষণাঠৈঃ উগ্রৈর্খাসোপবাসাঠৈঃ নুলোকে এবংরূপোহহং দ্রষ্টুং ন শক্যঃ, রোরুহাভাব আৰ্হঃ । হৃদন্তেন কুরুপ্রবীব ! ॥৪৮॥ ইদমতিদূর্লভদর্শনং রূপং দৃষ্ট্বাপি চেদ্যথসে তর্হি উপসংহবামীদমিত্যা-

কৃষ্ণ বলিলেন—“অর্জুন । আমি তোমার প্রতি প্রসন্ন হইয়া নিজেব অণিমা-প্রভৃতি ঐশ্বর্যের প্রভাবে এই তেজোময়, অবিনশ্বব ও আদিম উত্তম বিশ্বরূপ তোমাকে দেখাইলাম , আমার যে বিশ্বরূপ তুমি ভিন্ন অপর কেহই পূর্বের দেখিতে পায় নাই ॥৪৭॥

তাৎপর্য—অর্জুন । তুমি অত্যন্ত পুণ্যবান্ বলিয়া আমার এই বিশ্বরূপ দেখিতে পাইলে । কেন না, এই রূপ পাঞ্চভৌতিক নহে—তেজোময়, ইহার নাশ নাই এবং এইরূপ সৃষ্টির পূর্বের ছিল ; সুতরাং ইহাই আমার বাস্তবিক রূপ ॥৪৭॥

কুরুপ্রবীব । মনুষ্যালোকে তুমি ভিন্ন অস্ত্র কেহই বেদপাঠ, যজ্ঞশাস্ত্রাধ্যয়ন, দান, ক্রিয়া এবং ভয়ঙ্কর তপস্তাদ্বাবাও এই বিশ্বরূপধারী আমাকে দেখিতে সমর্থ হয় না ॥৪৮॥

তাৎপর্য—আমার উপরে যাহার অচলা ভক্তি থাকে, সেই ব্যক্তিই আমার এই রূপ দেখিতে পারে ; সুতরাং তোমারও অচলা ভক্তি আছে বলিয়াই তুমি দেখিতে পাইলে ॥৪৮॥

সঞ্জয় উবাচ ।

ইত্যৰ্জুনং বাহুদেবস্তথোক্ত্বা স্বকং রূপং দর্শয়ামাস ভূয়ঃ ।

আশ্বাসয়ামাস চ ভীতমেনং ভূত্বা পুনঃ সৌম্যবপুর্মহাত্মা ॥৫০॥

অৰ্জুন উবাচ ।

দৃষ্টেদং মানুষং রূপং তব সৌম্যং জনাৰ্দ্দন ! ।

ইদানীমগ্নি সংবৃত্তঃ সচেতনাঃ প্রকৃতিং গতঃ ॥৫১॥

ভাবতকৌমুদী

ইতীতি । মহাত্মা পবনকার্ষণিকঃ, বাহুদেবঃ কৃষ্ণঃ, অৰ্জুনম্, ইতি পূৰ্ব্বোক্তপ্রকাবমুক্ত্বা, ভূয়ঃ পুনবপি, তথা পূৰ্ব্ববৎ, স্বকং স্বকীয়ম্, রূপং কৃষ্ণমূৰ্ত্তিম্, দর্শয়ামাস । পুনস্তথা সৌম্যবপুঃ শান্তমূৰ্ত্তিঃ কৃষ্ণো ভূত্বা চ, ভীতমেনমৰ্জুনম্, আশ্বাসয়ামাস মধুবচনেন নির্ভয়ং চকার ॥৫০॥

দৃষ্টেতি । হে জনাৰ্দ্দন ! ইদং তব সৌম্যং শান্তম্, মানুষশ্চেদং মানুষম্, রূপং প্রাচীনাং কৃষ্ণমূৰ্ত্তিম্, দৃষ্ট্বা, ইদানীম্, সচেতাঃ প্রাপ্তচিন্তাইহৈৰ্য্যঃ, অতএব প্রকৃতিং গতঃ স্বাভাবিকাবস্থায় প্রাপ্তঃ, সংবৃত্তঃ সংজাতোহগ্নি ॥৫১॥

ভাবতভাবদীপঃ

শরেনাহ—মা তে ইতি । মমেদম্ ঈদৃক্ বোরং রূপং দৃষ্ট্বা তে তব ব্যথা মা ভূদिति শেষঃ । বিমূঢ়ভাবো মোহশ্চ তে মা ভূং ব্যপেতভীর্নির্ভয়ঃ প্রীতমনাশ্চ পুনশ্চ ভূত্বা তদেব যত্তরা তুষ্টিং প্রার্থিতং মে মমেদং রূপং প্রপশু ॥৪৯॥ সঞ্জয় উবাচ—ইতীতি । বাহুদেবোহৰ্জুনং প্রতি ইতি পূৰ্ব্বোক্তরীত্যা উক্তা যথা পূৰ্ব্বমাসীত্তথা স্বকং মানুষং রূপং ভূয়ঃ পুনর্দর্শয়ামাস । যদৰ্জুনে প্রার্থিতং চতুর্ভূজং ধাবণাবিষয়ং রূপং তদপি তিরোদধে ইত্যর্থঃ । তথা মহাত্মা ব্যাপকোহপি সন্ সৌম্যবপুর্ব্রহ্মদেহো ভূত্বা ভীতমেনমাশ্বাসয়ামাস চ ॥৫০॥ ততো নির্ভয়ঃ সৰ্জুন উবাচ—দৃষ্টেতি । সচেতা অব্যাকুলঃ প্রকৃতিং গতঃ স্বাস্থ্যং প্রাপ্তঃ সংবৃত্তো

অৰ্জুন ! আমার এইরূপ ভয়ঙ্কর এই মূর্ত্তি দেখিয়া তোমার যেন কোন বেদনা বা মোহ হয় না । তুমি এখন নির্ভয় ও সন্তুষ্টচিত্ত হইয়া পুনরায় আমার সেই কৃষ্ণ-রূপই এই দর্শন কর” ॥৪৯॥

তাৎপর্য—অৰ্জুন ! তুমি মহাবীর ; হতরায় আমার এই ভীষণ মূর্ত্তি দেখিয়া তোমার ভয় বা মোহ হওয়া সম্ভব নহে ॥৪৯॥

সঞ্জয় বলিলেন—“মহাদয়ালু কৃষ্ণ অৰ্জুনকে এইরূপ বলিয়া পুনরায় পূৰ্ব্ববৎ শ্রীমৎ স্বকীয় রূপ দেখাইলেন এবং তিনি পুনরায় শান্তমূর্ত্তি (কৃষ্ণ) হইয়া ভীত অৰ্জুনকে আশ্বস্ত করিলেন” ॥৫০॥

তাৎপর্য—ভগবান্ যেমন অত্যন্ত দয়ালু, তেমন ভক্তের অধীন ; হতরায় অগাধরূপে ভক্ত অৰ্জুন ভীত হইয়াছেন এবং আবার কৃষ্ণমূর্ত্তি দেখিতে চাহিয়াছেন, তাই ভগবান্ দয়া করিয়া অৰ্জুনকে কৃষ্ণমূর্ত্তি দেখাইলেন এবং আশ্বাস দিলেন ॥৫০॥

## শ্রীভগবানুবাচ ।

সুহৃদর্শমিদং রূপং দৃষ্টবানসি যন্মম ।

দেবা অপ্যস্তু রূপস্তু নিত্যং দর্শনকাজ্জিগ্ধঃ ॥৫২॥

নাহং বেদৈর্ন তপসা ন দানেন ন চেজ্যয়া ।

শক্য এবংবিধো দ্রষ্টুং দৃষ্টবানসি মাং যথা ॥৫৩॥

## ভারতকৌমুদী

সুহৃদর্শমিতি । হে অর্জুন ! অং মম যং রূপং দৃষ্টবানসি, ইদং রূপং সুহৃদর্শম্ অত্যাশাসেনাপি দ্রষ্টুমশক্যম্ । যেন হি, দেবা অপি, নিত্যং সর্বদৈব, অস্তু রূপস্তু দর্শনকাজ্জিগ্ধো বর্ত্তন্তে, ন তু দদৃশুঃ ন পশ্যন্তি ন বা ত্রক্ষ্যন্তি চ, তবেব তেবাং পুণ্যাভাবাদিতি ভাবঃ ॥৫২॥

উক্তমপ্যর্থং বিশ্বরূপদর্শনস্তু পরমত্বলভস্বজ্ঞাপনায় পুনরপ্যাহ—নেতি । হে অর্জুন ! অং যথা বিশ্বরূপবিশিষ্টং মাং দৃষ্টবানসি, এবংবিধঃ অহম্ বেদৈর্বেদপাঠৈর্ন, তপসা চাত্মায়ণাচ্ছাষ্টান-অকবৈধক্লেশেন ন, ভূহিরণ্যাদীনাং দানেন ন, ইজ্যয়া অগ্নিহোত্ৰাদিনা যজ্ঞেন চ ন দ্রষ্টুং কেনাপি শক্যঃ ॥৫৩॥

## ভারতভাবদীপঃ

জাতোহস্মি ॥৫১॥ অস্তু বিশ্বরূপদর্শনস্তু দৌর্লভ্যং দর্শয়ন্ শ্রীভগবানুবাচ—সুহৃদর্শমিতি । দর্শনকাজ্জিগ্ধঃ দর্শনং কাজ্জিগ্ধে এব ন তু লভন্তে ॥৫২॥ নাহমিতি । ন বেদযজ্ঞাধ্যয়নৈ-রিত্যনেনোক্ত এবার্থঃ পুনরুচ্যতে বিশ্বরূপদর্শনস্তুতিদৌর্লভ্যসুচনায় । স্পষ্টার্থশ্চ শ্লোকঃ

অর্জুন বলিলেন—“কৃষ্ণ ! আমি তোমাব এই সৌম্য মানুষমূর্ত্তি দেখিয়া এখন প্রাপ্তোচ্ছন্ত ও প্রকৃতিস্থ হইয়াছি” ॥৫১॥

তাৎপর্য—ভগবান্ যেই কৃষ্ণমূর্ত্তি হইলেন, অমনি তাঁহার মায়ার অর্জুনের সেই সখিভাব উপস্থিত হইল, তাই তিনি আবার ‘তুমি’ ‘তোমার’ ইত্যাদি বয়স্তোচিত ভাষা ব্যবহার করিতে লাগিলেন । সচেতন—পূর্বে আমার মন ভয়ে উড়িয়া গিয়াছিল, এখন আশস্ত হওয়ায় আবার তাহা পাইয়াছি ॥৫১॥

কৃষ্ণ বলিলেন—“অর্জুন ! তুমি আমাব যে রূপ দেখিলে, তাহা দর্শন করা অস্তু মানুষের পক্ষে অতি দুষ্কর । কাবণ, দেবতারাও সর্বদাই এই রূপ দর্শন করিবার আকাজক্ষা করিয়া থাকেন ॥৫২॥

তাৎপর্য—‘দর্শনকাজ্জিগ্ধঃ’ ইহাতে ইহাই বুঝা গেল যে, দেবতারাও পূর্বে এরূপ দেখেন নাই, এখন দেখিতে পাইতেছেন না, ভবিষ্যতেও দেখিতে পাইবেন না । কারণ, সেরূপ পুণ্য তাঁহাদেরও নাই ॥৫২॥

অর্জুন ! তুমি আমাকে যে রূপে দেখিলে, এ রূপে অস্তু কেহই বেদপাঠ, তপস্যা, দান বা যজ্ঞদ্বারা আমাকে দেখিতে সমর্থ হয় না ॥৫৩॥

তাৎপর্য—এই বিশ্বরূপ দর্শন করা অতিদুর্লভ—ইহা বুঝাইবার জন্যই উক্ত বিষয় আবার বলা হইল ॥৫৩॥

ভক্ত্যা হনন্যয়া শক্য অহমেবংবিধোহর্জুন ! ।

জ্ঞাতুং দ্রষ্টুঞ্চ তদ্বেন প্রবেষ্টুঞ্চ পরস্তপ ! ॥৫৪॥

মৎকর্মকৃন্মাৎপবমো মদুভক্তঃ সঙ্গবর্জিতঃ ।

নির্বৈরঃ সর্বভূতেষু যঃ স মামেতি পাণ্ডব ! ॥৫৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্বণি

ভগবদ্গীতাপর্বণি পঞ্চত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

গীতাস্ত একাদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ -

—:~:—

### ভাবতকৌমুদী

তর্হি কেনোপায়েন হ্মেবংবিধো দ্রষ্টুং শক্য ইত্যাহ—ভক্ত্যেতি । তুশব্দঃ পূর্বোক্তোপায়-  
ভেদজ্ঞোতন্যর্থঃ । হে পরস্তপ ! কামাদিশক্রতাপন ! অর্জুন ! ন বিত্ততে অস্ত্রো বিবরো  
যশ্রাস্তযা অনন্তগামিত্তেত্যর্থঃ, ভক্ত্যা অহুরক্ত্যা, এবংবিধো বিশ্বরূপবান্ অহম্, তদ্বেন যথার্থ্যেন,  
জ্ঞাতুং শাস্ত্রশ্রবণাদিনা বোদ্ধুম্, দ্রষ্টুং মনননিদিধ্যাসনাভ্যাং সাক্ষাৎ কর্তৃক্, প্রবেষ্টুং জ্ঞানেন  
মৎসায়ুজ্যং লব্ধুঞ্চ শক্যঃ । অত্রাপি শক্য অহমিতি বিসর্গলোপ আর্থঃ ॥৫৪॥

ইদানীং বিশ্বরূপদর্শনপ্রকরণমুপসংহরন্ সর্বশাস্ত্রার্থসারোপদেশং হুচয়িতুমাহ—মদ্বিতি । হে  
পাণ্ডব ! অর্জুন ! যো জনঃ, মমৈব কর্ম পূজনাদিকং করোতীতি মৎকর্মকৃৎ, অহমেব পরমঃ  
প্রধানাশ্রয়ণীয়ো যশ্র স মৎপরমঃ, ময্যেব ভক্তঃ অহুরক্তঃ, সঙ্গৈঃ পুত্রকনজাতাসক্তিভির্বর্জিতঃ,  
সর্বভূতেষু সকলেষেব প্রাণিষু, নির্বৈরঃ শত্রুশত্রুশ্চ ভবতি, স এব মাম্ এতি প্রাপ্নোতি,  
নাম্নাঃ ॥৫৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-মহাবলি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং  
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্বণি ভগবদ্গীতায়াম্ পঞ্চত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

গীতাস্ত একাদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

### ভারতভাবদীপঃ

৥৫৩॥ কথং তর্হি দ্রষ্টুং শক্যমত আহ—ভক্ত্যেতি । ভক্ত্যা আরাধনেন অনন্তয়া অব্যভি-  
চরিতয়া অখণ্ডয়েত্যর্থঃ । অহমেবংবিধো জ্ঞাতুং শক্যম্পদার্থশোধকশাস্ত্রতঃ । দ্রষ্টুং শক্যো  
ধ্যানতঃ । তদ্বেন যথার্থ্যেন প্রবেষ্টুং শক্যন্তমসিবার্থজ্ঞানতঃ । হে পরম্ অজ্ঞান-

কিন্তু পরস্তপ অর্জুন ! মানুষ অনন্তগামিনী ভক্তিদ্বারাই যথার্থভাবে এই রূপে  
আমাকে জানিতে ও দেখিতে এবং আমাতে প্রবেশ করিতে সমর্থ হয় ॥৫৪॥

তাৎপর্য—পূজনীয় ব্যক্তির প্রতি পরম অহুরক্তির নামই ভক্তি ; এই ভক্তি যখন  
অস্তির উপরে না যায়, তখনই সেই ভক্তিকে অনন্তগামিনী ভক্তি বলে । শাস্ত্র ও গুরুপদেশ-  
শ্রবণ সহকারে সেই ভক্তিদ্বারা ভগবান্কে জানা যায়, মনন ও ধ্যান সহকারে সেই ভক্তিদ্বারা  
ভগবান্কে দেখা যায় এবং জ্ঞানসহকারে সেই ভক্তিদ্বারা ভগবান্কে লাভ করা যায় অর্থাৎ  
সাব্যঙ্গ্যমুক্তি পাওয়া যায় ॥৫৪॥

## দ্বাদশোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ\*ঃ—

অৰ্জুন উবাচ ।

এবং সততযুক্তা যে তত্ত্বাস্থাং পর্য্যাপাসতে ।

যে চাপ্যক্ষবমব্যক্তং তেষাং কে যোগবিন্দ্ভমাঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

অৰ্থেকাদশাধ্যায়ে বিশ্বকপং প্রদর্শ্য “মৎকর্মকৃৎপরমঃ” ইত্যাদিনা মচ্ছদৈঃ প্রস্তুতবিশ্ব-  
রূপৈশ্চিবোপস্থাপনাং সাকারশ্রোপাসনৈবাবিহিতা, অষ্টমাধ্যায়ে চ “অব্যক্তোহক্ষব ইত্যুক্তস্তমাতঃ  
পরমাং গতিম্” ইত্যনেন নিবাকারশ্রোপাসনা প্রদর্শিতা । ইৎক্ষাধিকাবিভেদেনৈবোপাসনাভেদো  
ব্যবস্থেয়ঃ, অন্তথা বিরোধাপত্তেঃ । ততশ্চ তযোঃ সাকারোপাসনানিবাকারোপাসনযোঃ কতরা  
শ্রেয়সী কুত্র বাহমধিকারীতি জিজ্ঞাস্বরর্জুন উবাচ—এবমিতি । হে কৃষ্ণ ! যে ভক্তাঃ, সততযুক্তাঃ  
সর্বদৈবোদযোগিনঃ সন্তঃ, এবম্ অব্যবহিতপূর্বোক্তপ্রকাবেণাকারেণ, বিশিষ্টং স্বাম্, পর্য্যাপাসতে  
সেবন্তে ; যেহপি চ ভক্তাঃ সততযুক্তাঃ সন্তঃ, অব্যক্তম্ আকাবাভাবাদম্পষ্টম্ ইন্দ্ৰিয়াগোচরম্, ন  
ক্ষরতি ন পবিণমত ইত্যক্ষবং পবং ব্রহ্ম, পর্য্যাপাসতে ; তেষাম্ভবেষাং মধ্যে কে, যোগং  
মুক্তিলাভোপায়ং বিদন্তীতি যোগবিদন্তেষু শ্রেষ্ঠা ইতি যোগবিন্দ্ভমাঃ ॥১॥

ভাবতভাবদীপঃ

শব্দং তাপযতীতি পরস্তপ । ॥৫৪॥ শাস্ত্রসর্বস্বং সংগৃহীতি—মৎকর্মকৃদ্বিতি । মদর্থমেব কর্ম্মণি  
করোতীতি মৎকর্মকৃৎ, অহমেব পরমো নিষ্কলঃ প্রাপ্যো যন্তেতি স মৎপরমঃ । এতেন কৃৎস্নঃ  
কর্ম্মযোগো ধ্যানযোগশ্চ স্বপদার্থশোধক উক্তঃ । মম ভক্ত আরাধনকৃদিত্যুপাসনাকার্য-  
সংগ্রহঃ । সদবর্জিত ইত্যনেন একান্তে ভগবদ্যাননিষ্ঠ ইত্যুক্তম্ । নির্ভের ইতি বিশ্বং ভগবদাত্মনা  
পশ্চেদিত্যুক্তম্ । অন্তথা ভেদবুদ্ধিমতো নির্বেদস্বাসস্তবাৎ । এবমুতো যঃ স মাং তৎপদলক্ষ্যার্থ-  
ভূতমথ্যাননৈককখনমেতি প্রাপ্নোতি প্রত্যগভেদেন হে পাণ্ডব । বিশুদ্ধবংশজ । স্বমৈবৈতজ্জাতুং  
শক্নোতীতি ভাবঃ ॥৫৫॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে ভীষ্মপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে পঞ্চত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩৫॥

ইতি নৈলকণ্ঠীয়ে গীতায়াম্ একাদশোহধ্যায়ঃ ॥১১॥

পাণ্ডুনন্দন । যে লোক আমার পূজাপ্রভৃতি কার্য্যই কবে, আমাকেই প্রধান  
ভাবে অবলম্বন কবে, আমাব প্রতিই ভক্তি করে, পুত্রকলত্রাদিব প্রতি আসক্তি-  
বিহীন হয় এবং সকল প্রাণীর প্রতিই শত্রুতাশূন্য থাকে, সেই লোকই আমাকে  
লাভ করে” ॥৫৫॥

তাৎপর্য্য—স্থলকথা—যে লোক রাগদেবপ্রভৃতি ভাগ করিয়া কেবল ভগবানকে লইয়াই  
থাকে, সেই লোকই ভগবানকে পায় ॥৫৫॥

## শ্রীভগবান্মুবাচ ।

ময্যাবেশ্চ মনো যে মাং নিত্যযুক্তা উপাসতে ।

অঙ্করা পরয়োপেতাস্তে মে যুক্ততমা মতাঃ ॥২॥

## ভারতকৌমুদী

তস্মাঃ সাকারোপাসনানিরাকারোপাসনয়োর্মধ্যে সাকারোপাসনায়ামেবাজ্জুনস্তাধিকারং সম্ভাবয়ন্ তজ্জাজ্জুনং প্রবর্তয়িতুমিচ্ছন্ তদ্বিদামেব শ্রেষ্ঠং প্রতিপাদয়ন্ শ্রীভগবান্মুত্ৰমুবাচ—মযীতি । পরয়া উক্তময়া, অঙ্করা বিশ্বাসেন, উপেতা যুক্তাঃ, যে ভক্তাঃ, যস্মি সগুণতয়া সাকারে ব্রহ্মণি, নিরাকারস্ত পবজ্জাতিধানাং, মনঃ, আবেশ্চ নিধায়, নিত্যযুক্তাঃ সৰ্বদোদ্যোগিনঃ সন্তঃ, মাম্, উপাসতে আরাগ্নুবন্তি, তে ভক্তাঃ মে, যুক্ততমা যোগবিন্দমা মতাঃ, তেবাং মুক্তিলাভ-বশ্তস্তাবাং ॥২॥

## ভাবতভাবদীপঃ

সপ্তমমারম্ভেভাবতা গ্রহেন তৎপদবাচ্যার্থো নিরূপিতঃ । ইদানীং তৎপদার্থ-শোধনমুপাসনাকাণ্ড সমাপয়িত্বান্নিহার্থতঃ প্রাধাত্তেন তৎপদলক্ষ্যমর্থং তদ্বিদাং লক্ষণানি চ প্রদর্শ্যন্তে । শব্দতন্ত লৌকিকবুদ্ধ্যুসারেণ তৎপদবাচ্যৈশ্চোপাসনাদিকং প্রপঞ্চ্যতে । তত্র পূর্বাধ্যায়ান্তে “মৎকৰ্ম্মক্লমৎপরম” ইত্যাদিনা স্বভজ্ঞনমুক্তম্ । তত্র মচ্ছদার্থঃ কিং সগুণমুত নিগুণং ব্রহ্ম উভয়জ্ঞাপ্যম্চ্ছদস্ত পূৰ্ব্বং প্রয়োগদর্শনাং সন্নিধানঃ পৃচ্ছতি—এবমিতি । এবমিত্যব্যবহিতং মৎকৰ্ম্মক্লদিত্যাদিনোক্তং প্রকারং পরামুশতি, অনেন প্রকারেণ যে সতত-যুক্তা নিত্য সমাহিতচিত্তা ভক্তাঃ সগুণবেদিনস্তাং পর্যুপাসতে যে চাপ্যক্ষরমস্থলাদিলক্ষণ-মব্যক্তং বুদ্ধ্যাত্মগোচরমুপাসতে তেবাং মধ্যে যোগবিন্দমাঃ কে কতবে ইত্যর্থঃ ॥১॥ নিগুণস্ত দুপ্রাপদ্বোক্ত্যেবং শ্রেষ্ঠং হৃচয়ন্ সগুণপ্রাশস্ত্যঞ্চ শব্দতো দর্শয়ন্ শ্রীভগবান্মুবাচ—মযীতি । যস্মি সগুণে ব্রহ্মণি মন আবেশ্চ প্রবেশ্চ যে নিত্যযুক্তাঃ সদোদ্যুক্তা মাং পরমেশ্বরমুপাসতে চিত্তয়ন্তি অঙ্করা আন্তিক্যবুদ্ধ্যা পরয়া সাত্তিক্যা অবশ্চ পরমাশ্রয়মাধিতোহস্মান্তারযিত্তাতী-তোবাং নিশ্চয়রূপয়া অঙ্করা উপেতাস্তে মে মম জ্ঞানী স্বাইত্বম্ মে মতমিতি জ্ঞানিনমাত্মত্বেনৈব পশ্যতো মূৰ্খেষপি কারণ্যাং পক্ষপাতবতঃ সৰ্বজ্ঞস্ত যুক্ততমা মতাঃ ॥২॥ এবমুপাসকান্ স্তুষা

অৰ্জুন বলিলেন—“কৃষ্ণ । যে ভক্তেবা সৰ্বদা উদ্যোগী হইয়া এইরূপ আকাব-যুক্ত তোমার উপাসনা কবেন এবং যাহারা ইন্দ্রিয়াদিব অগোচর নিবাকার পবব্রহ্মেব আরাধনা করেন, তাহাদের মধ্যে কাঁহার প্রধান যোগবিৎ ?” ॥১॥

তাৎপর্য্য—একাদশাধ্যায়ে ভগবান্ অৰ্জুনকে বিত্বরূপ দেখাইয়া শেষে বলিয়াছেন—‘যে লোক আমাকে লইয়াই থাকে, সে লোক আমাকে লাভ করে’ । এখানে ‘আমাকে’-শব্দের অর্থ—সাকাব ঈশ্বর ; আবার পূৰ্বে অষ্টমাধ্যায়ে বলিয়াছেন—‘নিরাকার ব্রহ্মই পরম গতি’ । ইহাতে সাকার ও নিরাকার—উভয়ের উপাসনারই প্রশংসা করা হইয়াছে ; সুতরাং অৰ্জুন ইহার কোন উপাসনার অধিকারী ইহা জানিবার জন্ত তিনি সেই উভয় উপাসকদের মধ্যে কাহার প্রধান—ইহা জিজ্ঞাসা কবিলেন ॥১॥



যে ত্বক্ষরমনির্দেশ্যব্যক্তং পর্যুপাসতে ।

সর্বত্রগমচিন্ত্যঞ্চ কূটস্থমচলং ধ্রুবম্ ॥৩॥

সংনিয়ম্যেচ্ছিয়গ্রামং সর্বত্র সমবুদ্ধয়ঃ ।

তে প্রাপ্নুবন্তি মামেব সর্বভূতহিতে রতাঃ ॥৪॥ (যুগ্মকম্)

### ভাবতকৌমুদী

তর্হি নিরাকারব্রহ্মোপাসকাঃ কিং নিকৃষ্টাঃ ? নেত্যাং দ্বাত্যাং যুগ্মকেন । য ইতি । ত্বক্ষরঃ প্রাপ্তক্সাকারব্রহ্মোপাসকভেদজ্ঞোতনর্থঃ । সর্বত্র শব্দমিচ্ছাদৌ সমাঃ সমানাঃ ধ্বষপ্রীত্যাতিরহিতা বুদ্ধয়ো যেবাং তে, সর্ব্ববাং ভূতানাং প্রাণিনাং হিতে রতাশ্চ, যে জনাঃ, ইচ্ছিয়গ্রামং শ্রোতাদীচ্ছিয়-সমূহম্, সংনিয়ম্য শব্দাদিবিষয়েভ্যঃ সম্যক্ প্রত্যাহৃত্য, অনির্দেশ্যম্ ইদম্ভয়া ইয়ন্তয়া চ বাচা নির্দেষ্টমশক্যম্, অব্যক্তং অস্পষ্টম্ ইচ্ছিয়াগোচরম্, সর্ব্বত্রগং সঙ্গপেণ চিচ্ছপেণ চ সর্ব্বব্যাপি, অচিন্ত্যং মনসাপি চিন্তয়িতুমশক্যম্, কূটে মায়িকতয়া মিথ্যাভূতহপি সত্যতয়া প্রতীয়মানো জগৎপ্রপঞ্চে সঙ্গপেণ চিচ্ছপেণ চ তিষ্ঠতীতি কূটস্থম্, অচলং স্পন্দনরহিতং নিষ্ক্রিয়ম্, এবং নিত্যঞ্চ, ন ক্ষরতীত্যক্ষরম্ অপরিণামি নিরাকারং পবং ব্রহ্ম, উপাসতে ধ্যায়ন্তি, তেহপি মামেব পরং ব্রহ্মেব প্রাপ্নুবন্তি । অতো ন তেহপি নিকৃষ্টা ইতি ভাবঃ ॥৩—৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

অব্যক্তবিদ্যাং জ্ঞানিনাং দৌর্ভাগ্যং শ্লোকজ্ঞয়েণাহ—যে ইতি । ত্বক্ষরঃ সপ্তগাঠৈলক্ষণার্থঃ । অক্ষরম্ “এতর্থে তদক্ষরং গাগি । ব্রাহ্মণা অভিবদন্ত্যশ্বলমনধ্বক্ষরমদীর্ঘ”মিত্যাदिষ্টত্যা সর্ব্বধর্ম্ম-

কৃষ্ণ বলিলেন—“অর্জুন । দৃঢ়-বিশ্বাসযুক্ত যে সকল ভক্ত সর্ব্বদা উদ্‌যোগী হইয়া আমাতে মনোনিবেশ করিয়া আমার উপাসনা করেন, তাঁহাবাই প্রধান যোগবিৎ ইহাই আমার মত ॥২॥

তাৎপর্য—এখানেও ‘আমাতে’-শব্দের অর্থ—আমার সাকার অবস্থাতে । কারণ, পরে নিরাকার অবস্থার কথা বলিতেছেন ॥২॥

আর যাহারা সর্ব্বত্র সমানবুদ্ধিসম্পন্ন ও সকল প্রাণীরই হিতসাধনে নিরত হইয়া এবং ইচ্ছিয়সমূহকে বিষয়সমূহ হইতে প্রত্যাহৃত করিয়া বাক্যের অগোচর, ইচ্ছিয়ের অবিষয়, সর্ব্বব্যাপী, অচিন্তনীয়, কূটস্থ, নিষ্ক্রিয় ও নিত্য পরব্রহ্মেব উপাসনা কবেন, তাঁহাবাও আমাকেই লাভ করেন ॥৩—৪॥

তাৎপর্য—অনির্দেশ—বাক্যদ্বারা বাঁহাৎ স্বরূপ-নিরূপণ করা যায় না । অব্যক্ত অস্পষ্ট—যিনি কোন ইচ্ছিয়েই বিষয় হন না । সর্ব্বত্রগ—সং ও চিত্তরূপে যিনি সর্ব্বব্যাপী । অচিন্ত্য—যিনি মনেরও বিষয় নহেন । যাহা প্রকৃতপক্ষে মিথ্যা, অথচ সত্য বলিয়া প্রতীত হয়, তাহার নাম কূট, যেমন—কূটসাক্ষ্য, হুতরাং মায়াকল্পিত বলিয়া প্রকৃতপক্ষে এই জগৎটা মিথ্যা, অথচ সত্য বলিয়া প্রতীত হয় ; অতএব এই জগৎটা—কূট, ইহাতে যিনি সং ও চিত্তরূপে থাকেন, তিনি কূটস্থ । অচল—নিষ্পন্দ—নিষ্ক্রিয় । এবং—নিত্য, বাঁহাৎ উৎপত্তি ও বিনাশ নাই ॥৩—৪॥

## ভারতভাবদীপঃ

শৃংখলং নিরূপিতম্ অতএবানির্দেশ্যং নির্দেহমশক্যং বাচ্যং অব্যক্তঞ্চ বাচ্যমগোচরত্বাদবুদ্ধেরপ্য-  
 বিষয় ইত্যর্থঃ । তথা চ শ্রুতিঃ—“যতো বাচো নিবর্তন্তে অপ্রাপ্য মনসা সহ” ইতি । ব্রহ্মণো  
 বাহুমনসাতীতত্বং দর্শয়তি পশুপাসতে সর্বপ্রকারেণোপাসতে উপাসনমিহানাত্মনামদর্শনমেব ;  
 যথোক্তম্—“অনাত্মাদর্শনেনৈব পরাত্মানমুপাস্মহ” ইতি । নহু তর্হ্যেবংবিধশ্চ, শৃংখলশ্চ সন্তে  
 কিং মানমত আহ—সর্বত্রগমিতি । সত্তারূপেণ স্মরণরূপেণ চ সর্বত্রগতং যৎসত্তয়া সর্বং  
 সত্তাবদ্ব্যবতি কথং তত্শাস্ত্রং বাচ্যমিতি ভাবঃ । নহেবং তার্কিকাত্তিমতং সত্তাসামান্যমুক্তং  
 ত্রাৎ তদ্ধি ঘটঃ সন্ পটঃ সন্নিতি সর্বত্রাহুগতং দৃশ্যত ইত্যাপেক্ষাহ—অচিন্ত্যমিতি । সত্তা-  
 সামান্যং হি প্রত্যক্ষং তদপি ব্রহ্মসত্তাহুবেধেনৈবাত্মানং লভতে ন স্বতঃসিদ্ধং সামান্যং সৎ  
 জ্ঞাতিঃ সত্তী ঘটকং সদিত্তিপ্রত্যয়াৎ । সামান্যশ্চ সদिति প্রত্যয়াগোচরত্বে তু তত্শা সত্তাপদন্ত্যা  
 পদার্থত্বমেব ন ত্রাৎ । তস্মাৎ সর্বাধিষ্ঠানভূতং ব্রহ্ম রূপাদিহীনত্বাচ্চিন্তয়িতুমশক্যং দূরে তত্শ  
 সর্বগতত্বেন প্রত্যক্ষগোচরত্বমিত্যর্থঃ । নহু সৎ সদिति প্রত্যয়স্তানুথাপ্যুপপত্তৌ সত্তাসামান্য-  
 বাদিনং প্রতি তেনাধিষ্ঠানভূতং ব্রহ্ম ন সাধয়িতুশক্যমত আহ—কূটস্থমিতি । বস্তুতো  
 সদপি সদিবাবভাসমানং কূটং যথা কূটকাৰ্ষাপণং কূটভূলেতি তত্বং কূটঃ অহঙ্কারঃ প্রভীচ্য-  
 ভেদেন ভাসমানত্বে সতি কাদাচিত্তিকত্বাদয়ো যদভেদেন কদাচিদ্ভাতি ন তত্র মিথ্যাকল্পিতো  
 যথা ব্রহ্মরূপস্তথা চারমহাকারো মিথ্যাভাৎ কূটসংস্পৃক্তত্বাৎ তিষ্ঠতি সত্তাসকত্বেনেতি কূটস্থং  
 চৈতন্যম্ অহমবুভবে হুহাকারো দৃশ্যত্বা তাতি তত্ত্বাসকঞ্চ চৈতন্যং ততোহন্তং যথা ঘটভাসকো-  
 হকৌ ঘটাদৃশস্তত্বং । এতেন নিত্যাপরোক্ষত্বং ব্রহ্মণঃ সাধিতম্ । নহমহমবুভব এবাত্মবিবয়ো-  
 হতোহহমর্থম্ এবাত্মা ন ততোহন্ত আত্মাভীত্যাশঙ্ক্যাহ—অচলমিতি । অহমর্থো হি স্থখী  
 দুঃখী পরিণাম্যাবির্ভাবতিরোদ্ভাবশীলশ্চাতশ্চঞ্চলঃ আত্মা তু ন তথা তত্শ তথাহেহনির্ধোক্ষাপত্তেঃ  
 বহ্যোক্ষ্যবদদুঃখাদিধর্মিণ আত্যন্তিকদুঃখনাশশ্চ মোক্ষশ্চ ধর্মিনাশমন্তরেণাসম্ভবাৎ ঘটে বাবজ্ঞপ-  
 নাশাদর্শনাৎ । আত্মনস্তিরোভাবে চ জগদাক্যং প্রসজ্যেত স্বপ্তাবপি তত্রত্যত্বজ্ঞান-  
 নাক্ষিণেনাবিভূতত্বরূপ এবাত্মাভি, অন্তথা স্থপ্তোখিতশ্চ স্থখমহমত্মাপ্তমিতি পরামর্শাযোগাৎ ।  
 নহু স্বপ্তৌ সন্ন্যাসাত্মা ন প্রকাশতে তৎপ্রকাশকশ্চ মনঃসংযোগস্তাভাবাৎ কত্র্য ব্যাপ্রিবহাণং  
 হি করণং জিহ্মাং সাধয়তি ন চ স্বপ্তৌ করণব্যাপারোহস্তি তস্মান্নস্তবাস্তত্ত্বক্ষেবাত্মা স্বপ্তৌ  
 জ্ঞানাদিগুণহীনোহপ্রকাশমানোহন্ত্যেবেত্যাশঙ্ক্যাহ—ব্রহ্মমিতি । নহাত্মা কিং সত্তামাজ্ঞেয়া-  
 ক্তান্তবৎ করণানি প্রবর্তয়তি উত ব্যাপারাবিষ্টঃ সন্ নাত্ত ইষ্টাপত্তেঃ, ত্বয়তে চ আত্মনঃ  
 কর্তৃত্বাদিহেঃ । নাত্ম্যঃ অনিত্যত্বাপত্তেঃ ব্যাপারো হি স্পন্দঃ স চ পরিচ্ছিন্নত্বৈব যুক্ত্যতে ন  
 বিতোঃ বিভূত্বহানে চাগুহানত্বাপগমাৎ মধ্যমপরিমাণত্বে ঘটাদিবদনিত্যতাপত্তিঃ । তস্মাৎ  
 ব্রহ্মমগ্রচূতত্বভাবমক্ষরমিত্যর্থঃ ॥৩॥ এবংবিধমক্ষরং কথমুপাসনীয়মিত্যত আহ—সম্মিয়স্যেতি ।  
 সর্বত্র কালে সর্বদা এতেন ধ্যানশ্চ নৈরন্তর্য্যমুক্তম্, ইজ্জিষগ্রামং সমনকানৌজ্জিষাণি সংনিহ্নম্য  
 একোভাবেনাত্মনি বশে কৃত্বা স্বকারেণ প্রবিলাপ্যেত্যর্থঃ । সমা চাঞ্চল্যহীনা বুদ্ধির্যেবাং তে  
 সমবুদ্ধয়ো যে ভবন্তি তেহপি মামেব নির্বিকল্পং পরং ব্রহ্ম পরাং কাষ্ঠাং প্রাপ্নুবন্তি । শ্রুতিশ্চ,  
 “যদা পঞ্চাবতিষ্ঠন্তে জ্ঞানানি মনসা সহ । বুদ্ধিশ্চ ন বিচেষ্টতি তামাহঃ পরমাং গতিম্ ॥” ইতি ।  
 সর্বভূতহিতে রতা ইত্যনেন সর্বভূতভয়দানেন সন্ন্যাসোহপি ধ্যানাদমিতি বিদীয়তে ॥৪॥

ক্লেশোহধিকতরস্তেষামব্যক্তাসক্তচেতসাম্ ।

অব্যক্তা হি গতিদুঃখং দেহবন্তিববাপ্যতে ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

নহু তর্হি “তে মে যুক্ততমা মতাঃ” ইতি প্রকর্ষার্থে তমপ্রত্যয়ঃ কথমিত্যাহ—ক্লেশ ইতি । অব্যক্তে নিরাকাবত্যা অস্পষ্টে পরব্রহ্মণি আসক্তং চেতো যেষাং তেষাং নিরাকাবব্রহ্মধ্যায়িনাম্, অধিকতবঃ সাকারব্রহ্মোপাসকাপেক্ষয়া অধিকঃ ক্লেশঃ । হি যস্মাৎ, দেহবন্তিঃ দেহাভিমানিভি-  
রীহুঃ, অব্যক্তা নিরাকাবব্রহ্মবিষয়া, গতিনিষ্ঠা, দুঃখং যথা শ্রান্তথা, অবাধ্যতে লভ্যতে, নিরাকাববস্তুচিন্তনশ্চেব সর্বথা দুষ্করত্বাৎ । অতো ব্রহ্মলাভসাম্যোহপি সাকারোপাসনায়াঃ  
স্বকবত্বাৎ সাকারোপাসকাঃ শ্রেষ্ঠা ইত্যাহবঃ । ইন্দ্রিয়সংযমনাদিনাধিকঃ ক্লেশতুভয়ত্বেব, কিন্তু নিরাকারধ্যানে চ ক্লেশান্তবসিতি তবপ্রত্যয়সুচিতম্ ॥৫॥

ভাবতভাবদীপঃ

অশ্রাগতেদুপ্রাপয়মাহ—ক্লেশ ইতি । যতপি সগুণবিদ্যামধিকঃ ক্লেশোহস্ত্যেব তথাপি তে সালম্বনা ধ্যায়ন্তি সোপানাবোহক্রমেণ পরাং কাষ্ঠাং প্রবিশন্তি, যেষান্ত নিরালম্বং ধ্যান-  
মাকশযুক্তসমং তেষাং নির্বিষয়ে চেতঃস্থিরীকরণেহধিকতরঃ ক্লেশোহস্তি । তত্র ক্রমিক-  
ধ্যানপ্রয়োগঃ, শুদ্ধে চিন্মাত্রে বিশ্বরূপং মায়য়াহধ্যস্তম্, তত্র চ কেবলমাত্তিবাহিকং ক্লেশ-  
জডমাধিভৌতিকমধ্যস্তম্, যথোক্তং বসিষ্ঠেন—“আতিবাহিক এবায়ং তাদৃশৈশ্চিত্তদেহকঃ ।  
আধিভৌতিকয়া বুদ্ধ্যা গৃহীতশ্চিরভাবনানাৎ ।” ইতি অতিক্রম্য পাষণাদীন বহতি ইষ্টদেশং  
নযত্যাভিমানিনিমিত্যতিবাহি সর্বজ্ঞাপ্রতিহতগতিকং ভূতস্বকং তেন নিবৃত্ত আতিবাহিকোহয়ং  
ক্লেশঃ প্রপঞ্চো যতশ্চিত্তদেহকঃ চিত্তমেব দেহঃ স্বরূপমশ্বেতি স্বপ্নতুল্য এব সন্ চিবভাবনাৎ  
বজ্রপঙ্করবৎ কাঠিত্বেনোপেত আধিভৌতিকয়া স্থলভূতপ্রভবয়া বুদ্ধ্যা গৃহীত ইতি শ্লোকার্থঃ ।  
এবঞ্চ যথা তীত্রাভিনিবেশেন নিরীক্ষ্যমাণো বজ্ররূপঃ স্বয়ং শাম্যতি তদধিষ্ঠানভূতা বজ্র-  
শ্চাবির্ভবতি তথা বস্ত্ততশ্চিদ্রুপায়ামপি মাধবাদিমূর্ত্তৌ জাড্যমধ্যস্তং তামেবাভিনিবেশেন  
চিরকালং চক্ষুচক্ষুর্থেব পশ্যতস্তত্শ্চ মূর্ত্তেজাড্যং তিরোধীয়তে চৈতন্ত্যমাবির্ভবতি  
অতএব বাণাদয়ঃ স্বারাধ্যৈঃ সার্কং স্বামিভূতত্বায়েন ব্যবহরন্তীতি সর্বত্রোপাখ্যায়তে ।  
এবমচেতনায়া মূর্ত্তেরপি তদ্বৎ বিশ্বরূপমেবেতি মূর্ত্তিমেবাত্যাদরেণ পশ্যন্তস্তাত্ত্বৎ বিশ্বরূপ-  
মবগচ্ছতি যদপশ্যদজ্ঞুনো বাহুদেবদেহে । এতদেব বিতর্কজং প্রত্যক্ষং প্রকৃত্যোক্তং ভগবতা

সেই নিরাকাব-ব্রহ্মোপাসকগণেব অধিকতর ক্লেশ হইয়া থাকে । কাবণ, মানুষ  
অতিদুঃখেই নিরাকাবব্রহ্মনিষ্ঠা লাভ করিতে পাবে ॥৫॥

তাৎপর্য—অনায়াসে সাকার বস্তুর চিন্তা করা যায়, কিন্তু নিরাকাব বস্তুর চিন্তা করা  
বড়ই দুষ্কর ; অতএব সাকার ব্রহ্মের চিন্তা করা অনায়াসসাধ্য, আর নিরাকার ব্রহ্মের চিন্তা  
করা আয়াসনিপাত । তার পর, দুইর চিন্তাতেই ইন্দ্রিয়সংযম করা আবশ্যক, তাহাতে অধিক  
ক্লেশই হইয়া থাকে, অতএব ‘অধিকতরঃ’ এই তরপ্রত্যয় করা হইয়াছে ; স্বতরাং ফল সমান  
হইলেও সাকারোপাসনায় যত কষ্ট হয়, নিরাকারোপাসনায় তদপেক্ষা অধিক কষ্ট হয় বলিয়াই  
সাকারোপাসকেরাই শ্রেষ্ঠ ॥৫॥

যে তু সৰ্ব্বানি কৰ্ম্মানি ময়ি সংন্যস্ত মৎপরাঃ ।

অনন্তো নৈব যোগেন মাং ধ্যায়ন্ত উপাসতে ॥৬॥

তেষামহং সমুদ্বৰ্ত্তা মৃত্যুসংসারসাগরাৎ ।

ভবামি ন চিরাৎ পার্থ ! মধ্যাবেশিতচেতসাম্ ॥৭॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

নহু সাকারব্রহ্মোপাসনায়াং ক্লেশান্নস্বেহপি তৎসাকারত্বকল্পনামূলীভূতাবিছাশ্বিতেমুক্তৌ বিলম্বঃ, নিরাকারব্রহ্মোপাসনায়ান্ত তদবিছানিবৃত্ত্যা ঝটিভ্যেব মুক্তিরিতি তত্র ক্লেশাধিকতরস্বেহপি ফলশ্চ শৈল্প্যামিরাকারব্রহ্মোপাসনৈব শ্রেয়সী ভবিতুমর্হতীত্যশঙ্কায়ামাহ দ্বাভ্যাং যুগ্মকেন য ইতি । তুশব্দো নিরাকারোপাসনাপ্রাধান্যং ব্যবচ্ছিনন্তি । যে জনাঃ, সৰ্ব্বানি নিত্যনৈমিত্তিককাম্যানি, কৰ্ম্মানি সঙ্ঘাবল্লনপ্রাক্কদানাদীনি, ময়ি পরমেশ্বরে, সংন্যস্ত সমর্প্য, অহমেব পরঃ প্রধানাত্মনো যেষাং তে মৎপরাঃ, ন বিত্মতে অস্ত্রো মন্তিরো বিবয়ো যন্ত তেন অনন্তো নৈব, যোগেন সমাধিনা, ধ্যায়ন্তস্ত সন্তঃ, মামুপাসতে ভক্ত্যা আরাগুবন্তি ; হে পার্থ ! অহম্, মধ্যাবেশিতচেতসাং তেষাং জনানাম্, ন চিরাৎ শীঘ্রমেব, মৃত্যুযুক্তো যঃ সংসারঃ অবিছাতং কার্য্যপ্রপঞ্চঃ স সাগর ইব হস্তরস্ত্রাৎ, সমুদ্বর্ত্তা ভবামি মুক্তিং সম্পাদয়ামীত্যর্থঃ । অতঃ সাকারব্রহ্মোপাসনায়াং মূর্ত্তাবপি ন বিলম্ব ইত্যশয়ঃ ॥৬—৭॥

### ভাবতভাবদীপঃ

যোগভাস্ত্রাকারেণ বাদরায়ণেন—“তৎপবং প্রত্যক্ষং তচ্চ শ্রুতাহুমানযোর্বাক্ত”মিতি । স্থূলালম্বনঃ সমাধির্বিভক্তঃ বিশ্বরূপস্তাপ্যস্মিতামাত্রৈহধ্যাসাৎ । তন্ত্রাবলোকনেহস্মিতামাত্রমবশিষ্টতে অস্মিতায়া অপি শুদ্ধায়াং চিত্তাবধ্যস্তদ্বাস্ত্রামপি সমাহিতে মনসি সইহেব মনসাস্মিতা তিরোদীয়তে শুদ্ধা চিত্তিরেবাবশিষ্টতে ইতি । এবং ব্যক্তাসক্তাঃ সোপানারোহক্রমেণ পরাং কাষ্ঠাং প্রতিপত্ত্বন্তে যে তু অব্যক্তাসক্তাঃ পক্ষিবদকস্মাদৃষ্টং পদমাক্রক্কন্তি তে লম্বেন বিক্ষেপেণ চ ভৃশং বাধ্যস্তে ; লম্বমেব চ কদাচিৎ সমাধিস্থেনাত্ম্যপগচ্ছন্তীতি তেষাং পরাভবসম্ভাবনাপ্যন্তীত্যত উক্তং—ক্লেশোহধিকতরস্তেষামব্যক্তাসক্তচেতসামিতি । হি যস্মাদব্যক্তা নিরালম্বনা গতিঃ পদপ্রাপ্তির্দেহবন্দির্দেহাভিমানিভির্দুঃখং যথা স্ত্রাং তথা অবাপ্যতে ন তু সা স্ত্রথপ্রাপ্যোতি ভাবঃ ॥৫॥ নহব্যক্তাসক্তচেতসাং ক্লেশাধিক্যেহপি ক্লেশান্তে সন্তঃ

অর্জুন ! ষাঁহারা আমাতে সমস্ত কৰ্ম্ম সমর্পণ কবিয়া, মৎপরায়ণ হইয়া, অনন্ত চিন্তে ধ্যান করিতে থাকিয়া, আমার উপাসনা করেন ; আমি আমাতে নিবেশিত-চিন্তে সেই ভক্তগণকে সত্বরই মৃত্যুযজ্ঞণায়ুক্ত সংসারসাগর হইতে উদ্ধার করিয়া থাকি ॥৬—৭॥

তাৎপর্য্য—প্রকৃতপক্ষে ব্রহ্ম নিরাকার ; স্তত্রাং অবিছা বা মায়াবশতই তাঁহার আকার কল্পনা করা হয় ; অতএব সাকারব্রহ্মোপাসনায় অবিছা থাকে এবং সেই অবিছা থাকাপর্য্যন্ত মুক্তি হইতে পারে না ; এরূপ আশঙ্কা কবা উচিত নহে । কারণ, আমিই সেই ভক্তগণের অবিছা দূর করিয়া তাহাদিগকে মুক্তিয়ার্গে উন্নীত করিয়া থাকি ॥৬—৭॥

ময্যেব মন আধৎস্ব ময়ি বুদ্ধিং নিবেশয় ।

নিবসিষ্যসি ময্যেব অত উর্দ্ধং ন সংশয়ঃ ॥৮॥

অথ চিত্তং সমাধাতুং ন শক্নোষি ময়ি স্থিরম্ ।

অভ্যাসযোগেন ততো মামিচ্ছাপ্তুং ধনঞ্জয় ! ॥৯॥

### ভাবতকৌমুদী

অতঃ সাকারব্রহ্মোপাসনায়ামেবার্জুনং প্রবর্তয়িতুং প্রলোভয়তি ময়ীতি । হে অর্জুন । জং ময্যেব সাকারে ব্রহ্মণি, সঙ্কল্পবিকল্পবৃত্তিকং মনঃ, আধৎস্ব ধারয় ; ময্যেব ব্যবসায়বৃত্তিকং বুদ্ধিং নিবেশয় । তেন কিং ভবিষ্যতীত্যাহ—নিবসিষ্যসীতি । অতো দেহত্যাগাৎ, উর্দ্ধং পরম, ময্যেব পরব্রহ্মণি, নিবসিষ্যসি তৎকলভয়া নিবৎস্তসি নীনো ভবিষ্যসীত্যর্থঃ । অত্র সংশয়ো নাস্তি, মদমুগ্ধহৃৎসাধারণফলকত্বাৎ ॥৮॥

উক্তাপেক্ষয়া স্ক্রমরমুণায়মাহ—অথেতি । অথ অথবা, হে ধনঞ্জয় ! । যত্নং রাজস্বয়সম্পাদনার্থং রাজগণং বিজিত্য ধনমাহুতবান্, স জং মনো বিজিত্য মুক্তিধনমবশ্যমেবাহর্তুং শক্যসীতি সম্বোধনশয়ঃ । জং ময়ি, স্থিরমচলং যথা চিত্তং সাক্ষাৎ সমাধাতুং স্থাপয়িতুং ন শক্নোষি ; ততস্তদা, ময়ি মৎপ্রতিমাদৌ বা একস্মিন্ বিষয়ে পুনঃ পুনশ্চিত্তস্থাপনমভ্যাসঃ তেন যো যোগঃ সমাধিস্তেন, মাম্, আপ্তুং প্রাপ্তুং, ইচ্ছ অভিলষ ॥৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

কৈবল্যসিদ্ধিরস্তীতি কিং বিলম্বমাধ্যেয় ব্যক্তভাবনেনেত্যশঙ্ক্যাহ—যে স্থিতি দ্বাভ্যাম্ । সর্কীণি নিত্যনৈমিত্তিকস্বাভাবিকাদীনি সমর্প্য মৎপরা অহেমব পরঃ সর্বকর্মভিঃ প্রাপ্যো যোবাং তে মৎপরা মদ্ব্যনপরা বা অনন্তেন ভেদশূন্তেন অহমেব ভগবান্ বাসুদেব ইতি পরমেশ্বরেহংগ্রহ-লক্ষণেন যোগেন চেতঃসমাধানেন মাং ধ্যায়ন্ত উপাসতে তত্রৈব ধ্যানে হৈর্ধ্যং লভন্তে ॥৩॥ তেবাং ধ্যায়িনাং নচিরাৎ শীঘ্রমেবাহং সমুদ্বর্ত্তা সমুদ্বরণকর্ত্তা যতন্তে ময়ি সগুণে বিশ্বরূপে আবেশিতচেতসো ভবন্তি অতো ব্যক্তাসক্তা অপি শীঘ্রমেব পরং পদমারোচ্যুর্হা ইতি নাব্যক্তেহত্যস্তাভিনিবেষ্টব্যমিতি ভাবঃ ॥৭॥ যস্মাদেবং ভস্মায়ম্যেব বিশ্বরূপে ঈশ্বরে মনঃ সঙ্কল্প-বিকল্পাত্মকমাধৎস্ব স্থাপয় ময্যেবাধ্যবসায়ং কুর্কতীং বুদ্ধিং নিবেশয় তৎকলভ । নিবসিষ্যসি নিবৎস্তসি নিশ্চয়েন মদাত্মনা ময়ি বা সঙ্করিষ্যসি । অতঃ শরীরপাতাদুর্দ্ধং ন সংশয়ঃ কর্তব্যঃ ॥৮॥

অতএব অর্জুন ! তুমি আমাতেই মন স্থাপন কর এবং আমাতেই বুদ্ধি নিবেশিত কর ; তাহাতে ইহার (দেহত্যাগের) পরে যাইয়া আমাতেই অবস্থান করিবে ; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৮॥

তাৎপর্য—অর্জুন ! আমার দয়া ও অহংগ্রহ এরূপ অসাধারণ যে, ভক্ত লোক আমাতে মন ও বুদ্ধি নিবেশিত করিয়া উপাসনা করিতে থাকিলে, আমিই তাহার অজ্ঞান নষ্ট করিয়া এক জ্ঞান জগ্নাইবা দিয়া সাযুজ্যমুক্তি দান করিয়া থাকি ॥৮॥

অথবা অর্জুন ! তুমি যদি আমাতে নিশ্চলভাবে চিত্ত স্থাপন করিতে না পার, তবে অভ্যাসযোগদ্বারা আমাকে লাভ করিবার ইচ্ছা কর ॥৯॥

অভ্যাসেহ্যস্যমর্থোহসি মৎকৰ্ম্মপরমো ভব ।  
 মদর্থমপি কৰ্ম্মাণি কুৰ্বন্ সিদ্ধিমবাপ্স্যসি ॥১০॥  
 অথৈতদপ্যশক্তোহসি কৰ্ত্তুং মদযোগমাক্ষিতঃ ।  
 সৰ্ব্বকৰ্ম্মফলত্যাগং ততঃ কুরু যতাত্মবান্ ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

ততোহপি হুতরমুপায়ং নির্দিশতি অভ্যাস ইতি । হে অৰ্জুন ! অং যদি উক্তবিধে অভ্যাসেহপি অসমর্থঃ অসি ভবসি, তদাপি মম কৰ্ম্মাণি মৎপ্রীতিজনককার্য্যানি মৎপূজানাম-  
 কীৰ্ত্তনাদীন্তেব পরমাণি প্রধানানি যন্ত স তাদৃশো ভব । তথা চ মদর্থং মৎপ্রীত্যর্থং কৰ্ম্মাণি  
 তানি পূজাদীনি কুৰ্ব্বন্নপি অম, সিদ্ধিঃ মুক্তিঃ, অবাপ্স্যসি ক্রমেণ লপ্যাসে, ক্রমেণ চিত্তশুদ্ধ্যা  
 জ্ঞানসম্ভবাং ॥১০॥

উক্তাদপি পক্ষান্তরমাহ—অথেতি । অথ অথবা, হে অৰ্জুন ! এতৎ মৎপ্রীত্যর্থং কৰ্ম্ম,  
 কৰ্ত্তুমপি যদি অশক্তোহসি, ততস্তদা, ময়ি যোগং কৰ্ম্মসম্পৰ্ণরূপং সম্বন্ধমাক্ষিতঃ, যতঃ সংযত-  
 চিত্তশাস্তৌ আত্মবান্ কৰ্ম্মহু যত্নবাংশেচতি যতাত্মবাংশ চ সন্, সৰ্ব্বেষাং সম্ভাবনাদীনাম্ কৰ্ম্মণাম্  
 ফলত্যাগং কুরু । ততোহপি ক্রমমুক্তিসম্ভবঃ ॥১১॥

### ভাবভাবদীপঃ

বিষয়পথারণায়ামশক্তং প্রতি গ্রাহ—অথেতি । ময়ি বিশ্বেশ্বরে বিশ্বরূপে অথ যদি চিত্তং  
 সমাধাতুং নিবেশয়িতুমচলং ধারয়িতুং ন শক্যোবি ততস্তদ্যভ্যাসযোগেন চিত্তশুদ্ধিকাম্প্রিয়ভাস্তরে  
 বাহ্যে বা প্রতিমাধাবালম্বনে সৰ্ব্বভঃ সমাহৃত্য পুনঃ পুনঃ স্থাপনমভ্যাসন্তংপূৰ্ব্বকো যোগঃ  
 সমাধানলক্ষণস্তেনাভ্যাসযোগেন মাং বিশ্বরূপমাপ্তুং প্রাপ্তুমিচ্ছ প্রার্থয়ন্ত হে ধনঞ্জয় ! ॥১০॥  
 অভ্যাসেহপীতি । অভ্যাসে পূৰ্ব্বশ্লোকোক্তে মৎকৰ্ম্ম “শ্রবণং কীৰ্ত্তনং বিষ্ণোঃ স্মরণং পাদ-  
 সেবনম্ । অৰ্চনং বন্দনং দান্তং সখ্যমাশ্রয়নিবেদনম্ ॥” ইতি । নববিধভজনাথকং ভগবৎ-  
 প্রীত্যর্থং কৰ্ম্ম মৎকৰ্ম্মশব্দিতম্, তদেব পরমমাবশ্যকং যন্ত তাদৃশো ভব । কৰ্ম্মাণি শ্রবণাদীনি,  
 সিদ্ধিঃ সম্বত্ত্বিঃ ॥১০॥ মদযোগং শ্রবণাদৌ নিষ্ঠাং তর্হি পূৰ্ব্বোক্তং শ্রোতৃশ্রোতৃসৰ্ব্বকৰ্ম্মফল-  
 ত্যাগং কুৰ্ব্বিত্যর্থঃ । যতাত্মবান্ যতশ্চ নিয়মাদিমাংশ্চ আত্মবান্ জিতচিত্তশ্চেতি যতাত্মবান্

তাৎপর্য্য—আমাতে কিংবা আমার প্রতিমা বা চিত্তপ্রভৃতিতে বার বার চিত্তস্থাপনের  
 নাম—‘অভ্যাস’ ; সেই অভ্যাসদ্বারা যতটুকু সমাধি হয়, তাহা দ্বারাই আমাকে লাভ করিবার  
 চেষ্টা কর । কেন না, মন অত্যন্ত চঞ্চল ; হুতরাং তৈলধারার ছায়া সেই মনের অবিচ্ছিন্ন  
 চিন্তাধারা রক্ষা করা বড়ই দুষ্কর ; কিন্তু একটা বিষয়ের বার বার চিন্তা করা তদপেক্ষা সহজ ॥১০॥

অৰ্জুন ! তুমি যদি সে অভ্যাসেও অসমর্থ হও, তবে আমার পূজাপ্রভৃতি  
 কার্য্যে ব্যাপৃত হও । কেন না, আমার প্রীতির জন্য কার্য্য করিতে থাকিয়াও সিদ্ধি  
 লাভ কবিবে ॥১০॥

তাৎপর্য্য—আমার প্রীতির জন্য কার্য্য করিতে থাকিলে, ক্রমশঃ রাগ ও ঘেবপ্রভৃতি  
 তিরোহিত হওয়ায় চিত্ত নির্মল হইবে, তখন জ্ঞান জন্মিবে, তাহার পরেই মুক্তি হইবে ॥১০॥



শ্রেয়ো হি জ্ঞানমভ্যাসাজ্জ্ঞানাদ্ভ্যাসং বিশিষ্যতে ।

ধ্যানাৎ কর্মফলত্যাগস্ত্যাগাচ্ছান্তিরনন্তরম্ ॥১২॥

অদ্বৈতা সর্বভূতানাং মৈত্রঃ করুণ এব চ ।

নির্গমো নিরহঙ্কাবঃ সমদুঃখমুখঃ ক্ষমী ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

নহু সর্বকর্মফলত্যাগস্ত কিং ফলমিত্যাহ—শ্রেয় ইতি । হি যস্মাৎ, অভ্যাসাৎ প্রাপ্তত্বাৎ কেবলে প্রতিমাদৌ চিত্তস্থাপনপোনঃপুত্বাৎ, জ্ঞানং তৎপ্রতিমাভূতিতদেবতাববোধঃ, শ্রেয়ঃ সিদ্ধিলাভে প্রশস্ততরম্, প্রতিবিধাপেক্ষয়া বিষয় প্রাধান্যত্বাৎ । তস্মাচ্চ জ্ঞানাৎ, তৎপূর্বকং তদ্ব্যাসম্, বিশিষ্যতে প্রশস্ততে, সাক্ষাৎকারোপাযত্বাৎ । তাদৃশাচ্চ ধ্যানাৎ, কর্মফলত্যাগঃ শ্রেয়ান্ ক্রমিকচিত্তশুদ্ধ্যা সাক্ষাৎকারাপবর্ধ্যায়তত্ত্বজ্ঞানোৎপাদকত্বাৎ । অতএব তস্মাত্ত্যাগাৎ কর্মফলপ্রাহাণাৎ, অনন্তরং পরমেব, শান্তিমৌক্ষলাভেন সংসারনিবৃতির্ভবতি ॥১২॥

### ভারতভাবদীপঃ

৥১১॥ ইমমেব ত্যাগঃ সর্বপুরুষার্থমূলত্বাৎ স্তোতি—শ্রেয়ো হীতি । অভ্যাসান্নিবিধ্যাসনাৎ জ্ঞানং অবগমনজনকং পরোক্ষং শ্রেয়ঃ । জ্ঞানাদপি ধ্যানং বিধেয়ং অবগতীর্ণনাদি বিশিষ্যতে । ততোহপি কর্মফলত্যাগঃ শ্রেয়ান্ । যস্মাদনন্তরমব্যবধানেন শান্তিমৌক্ষোহস্তি চিত্তশুদ্ধা-  
হ্যুৎপাদনদ্বারেণ । অত্র বাহ্যং সাধনং স্বকরত্বাৎ পূর্বপূর্বাপেক্ষয়া প্রশস্তমিত্যুচ্যতে তদ্রূপে  
প্রবৃত্ত্যতিশয়ায় । যদা অবগাত্ত্যাগাৎ তজ্জ্ঞানং তদ্বনিশ্চয়াত্মকং শ্রেয়ঃ । ততোহপি  
জ্ঞাতত্বাৎ সাক্ষাৎকারার্থং ধ্যানং শ্রেয়ঃ । ততোহপি কর্মফলত্যাগঃ । যোগী হি সর্বকর্ম-  
ত্যাগী প্রজ্ঞাহতি যদাকামানিতি প্রোক্তঃ । অযমপি কর্মফলত্যাগেন কামান্ জহাত্যেবেতি

অথবা অর্জুন । তুমি যদি আমার প্রীতিব জন্তু কার্য্য করিতেও অসমর্থ হও,  
তাহা হইলেও আমার সহিত সম্বন্ধ রাখিয়া সংযতচিত্ত ও যত্নশীল হইয়া সমস্ত  
কার্য্যের ফল ত্যাগ কর ॥১১॥

তাৎপর্য্য—কর্মের ফল—স্বর্গ ও ধনজনাদিনিবন্ধন সুখভোগ ; তাহা কামনা করিয়া  
যদি কর্ম করিতে থাক, তবে সেই সুখভোগই হইতে থাকিবে, তাহাতে বন্ধ রহিয়া যাইবে ;  
আর যদি কর্মফল ত্যাগ কর, তবে চিত্ত শুদ্ধ হইবে, জ্ঞান জন্মিবে এবং তাহাতে মুক্তি লাভ  
করিবে ॥১১॥

অভ্যাস অপেক্ষা জ্ঞান শ্রেষ্ঠ, জ্ঞান অপেক্ষা ধ্যান শ্রেষ্ঠ এবং ধ্যান অপেক্ষা  
সর্বকর্মফলত্যাগ শ্রেষ্ঠ । কারণ, সেই ত্যাগেব পবেই শান্তি হয় ॥১২॥

তাৎপর্য্য—কোন দেবতার প্রতিমার উপরে বার বার চিত্ত সমর্পণরূপ যে অভ্যাস, তাহা  
অপেক্ষা সেই প্রতিমাধিষ্ঠিত দেবতাকে জানা শ্রেষ্ঠ ; সেই জানা অপেক্ষা তাঁহার ধ্যান শ্রেষ্ঠ,  
এই ধ্যান অপেক্ষা কর্মফলত্যাগ শ্রেষ্ঠ । কেন না, কর্মফলত্যাগে রাগদ্বৈপ্রভৃতি তিরোহিত  
হওয়ায় চিত্ত নির্মল হয়, তখন তত্ত্বজ্ঞান জন্মে, তাহাতে মুক্তি হয় ॥১৩॥

सम्बन्धः सततं योगी यतात्मा दृढनिश्चयः ।

मय्यर्पितमनोबुद्धिर्यो मद्भक्तः स मे प्रियः ॥१४॥ (बुधकम्)

## ভারতকৌমুদী

ইদানীমধ্যায়সমাপ্তিং যাবদীশ্বরপ্রীতিজনকান্ ভক্তগুণানাহ—অবেষ্টেতি । মন্ত্ৰোক্তো যো জনঃ,  
সৰ্বভূতানাং সৰ্বকৰ্মাণ্যেব প্রাণিনাম্, অবেষ্টো বেষকারণে সত্যপি ন বেষ্টো ; মৈত্রো মিত্রভাবাপন্নঃ,  
কৰুণো দয়ালুশ্চ ; নিৰ্গমো ধনজনাদিষু মমতারহিতঃ ; নিরহঙ্কারঃ স্বকৃতেষপি অহং কৰ্ত্তেভ্যভিমান-  
শূন্যঃ ; সমে সমানে দুঃখস্থে যস্ত সঃ দুঃখোপস্থিতো নাকুলঃ স্থোপস্থিতো চ নোৎফুল্লঃ ; ক্ষমী  
অপকারিষপি ক্ষমাকারী । সততমেব সন্তুষ্টঃ প্রযোজনীয়জ্ঞবান্ লাভে অলাভে বাপি সন্তোষবান্,  
যোগী মৎসেবায়ামুদ্যোগী, যতাত্মা সংযতস্বভাবঃ ; ভগবদ্রূপাসনৈব ময়া কৰ্ত্তব্যোতি দৃঢ়নিশ্চয়ঃ, ময়ি  
অৰ্পিতমনোবুদ্ধিশ্চ ভবতি, স মে প্রিয়ো ভবতি ॥১৩—১৪॥

## ভারতভাবদীপঃ

তেন সম ইতি স্মৃযতে ॥১২॥ পরমপ্রকৃতশাস্ত্রসংশোধনং স্তোতি, তদগুণকথনে হি সাধকানাং  
তেষু গুণেবাদ্যো ভবিষ্যতীতি বুদ্ধ্যাহ—অথেষ্টেতি । অথেষ্টো চেহাদানীনঃ শাস্ত্রেত্যাহ—মৈত্রঃ  
মিত্রমেব মৈত্রো ন তদানীনঃ কদাচিদপি । নম্রশাস্ত্রিন্ শত্রৌ সতি কথং মৈত্রত্বং শাস্ত্রজ্ঞাহ—করণ  
ইতি । দুঃখদাতারমপি করণয়া ন বাধিতুমিষ্টে অপি তু জাতুমেবেচ্ছতি, এতেন সর্বভূতাত্ত্বপ্রদঃ  
সন্ন্যাসী উক্তঃ । অতএব তস্মৈ নিৰ্মম ইতি বিশেষণং যুক্ত্যতে । মুখ্যমক্ষরবিদো লক্ষণং নিরহঙ্কার  
ইতি । অহঙ্কারো হি সর্বানর্থনিধানং স এব নির্গতো যস্মাৎ স নিরহঙ্কারঃ, অতএব সমে দুঃখহুখে  
যস্ম । “তত্র কো মোহঃ কঃ শোক একত্বমহুপশ্রুত” ইতি শ্রুতঃ । ক্ষমী ক্ষমাবান্ পরিভব-  
প্রাপ্তাবপি স্বহৃচিত্তঃ । অত্রোহপি মুমুক্শুরেতান্ ধৰ্ম্মানহুতিষ্ঠেদিতিার্থঃ ॥১৩॥ সন্তুষ্টো যদৃচ্ছালাভেনৈব  
সন্তোষপ্রাপ্ত্যয়ঃ । সততং সর্বদা যোগী শ্রবণাদৌ সমাহিতচিত্তঃ । যতাত্মা সংযতশরীরেন্দ্রিয়া-  
দিসংযতঃ । দূঢ়ঃ স্থির আশ্রিত্ত্ববিষয়ে নিশ্চয়ো যস্মৈ স দূঢ়নিশ্চয়োহসন্তাবনাশূত্রো দূঢ়শ্রদ্ধাবান্ ।  
মস্মি নিশ্চরণে ব্রহ্মণ্যর্পিতে নিহিতে প্রবিলাপিতে বা মনঃ সঙ্কল্পাদিরূপং বুদ্ধিরধ্যবসায়ন্তে উভে যেন  
স ময্যর্পিতমনোবুদ্ধিঃ । এতাদৃশো যো মে মম ভক্তঃ স মে মম প্রিয়ঃ আশ্রয়াদেব স পরম  
প্রেমাস্পদম্, “জানী ত্বাং মে মতম্” ইত্যুক্তম্ । এতেন পূর্বলোকোক্তায়া নিরহঙ্কারতায়াঃ  
সাধনানুজ্ঞানি ॥১৪॥ স চ নিরহঙ্কারো দ্বিবিধঃ সমাধিস্থো ব্যুখিতশ্চ ; তয়োর্লক্ষণং ক্রমেণাহ  
দ্বাভ্যাং—যস্মাদিতি । যস্মাৎ সমাধিস্থেহন কাষ্ঠসমালোকো নোদ্বিজতে ন ত্রস্ততি লোকাদপি

আমার যে ভক্ত কোন প্রাণীর উপরেই বিদ্বেষ কবে না, অথচ মিত্রভাবাপন্ন ও দয়ালু থাকে, মমতা ও অহঙ্কারশূন্য হয়, সুখে ও দুঃখে সমানভাবে যুক্ত থাকে, অপকারীর উপরেও ক্ষমা করে, প্রয়োজনীয় বস্তু পাইলে বা না পাইলেও সর্বদা সন্তুষ্ট থাকে ; আমার আবাসনায় উদ্যোগী, সংযতস্বভাব ও আমার উপাসনায় দৃঢ়নিশ্চয় হয় এবং আমাতে মন ও বুদ্ধি সমর্পণ করিয়া অবস্থান করে, সেই ভক্তই আমার প্রিয় হয় ॥১৩—১৪॥

তাৎপর্য—এইরূপ গুণবান লোক যে কেবল ভগবানেরই প্রিয় হন, তাহা নহে—লোক-সমাজেও সকলেরই ভক্তি ও শ্রদ্ধার পাত্র হন । ১৬—১৪।

যস্মান্নোদ্বিজতে লোকো লোকান্নোদ্বিজতে চ যঃ ।

হর্ষামর্ষভয়োদ্বৈগৈর্মুক্তো যঃ স চ মে প্রিয়ঃ ॥১৫॥

অনপেক্ষঃ শুচিদক্ষ উদাসীনো গতব্যর্থঃ ।

সর্বরত্তপরিত্যাগী যো মন্ত্তঃ স মে প্রিয়ঃ ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

যস্মাদ্বিত্তি । লোকঃ সাধারণ এব জনঃ, যস্মান্নন্তক্তাৎ, নোদ্বিজতে ; যশ্চ মন্ত্তঃ, লোকাৎ সাধারণাদেব জনাৎ, নোদ্বিজতে ; যশ্চ মন্ত্তঃ, হর্ষঃ অভীষ্টলাভে আনন্দঃ, অমর্ষঃ অনিষ্টপ্রাপ্তৌ অসহিষ্ণুতা, ভয়মনিষ্টাশঙ্কা, উদ্বৈগশ্চ অনিষ্টাশঙ্কয়া চিত্তাশ্রিত্য তৈঃ স্বভাবত এব মন্ত্তঃ, স ভক্তঃ মে প্রিয়ঃ ॥১৫॥

অনপেক্ষ ইতি । যো মন্ত্তো জনঃ, অনপেক্ষঃ সর্বেষেব বস্তুষু নিস্পৃহঃ, শুচিঃ বহিরন্তরে চ পবিত্রঃ, দক্ষঃ পরোপকারে নিপুণঃ, উদাসীনঃ সর্বত্রৈব পক্ষপাতশূন্যঃ, গতব্যর্থঃ অনিষ্টপ্রাপ্তাবপি মনঃপীডাবহিতঃ, আরভ্যত ইত্যারম্ভঃ কার্য্যং সর্বরত্তপরিত্যাগী, ধনার্জনাদিসর্বকার্য্যপরিত্যাগী, স মে প্রিয়ঃ ॥১৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

যো নির্মলস্বভাবোদ্বিজতে অতএব হর্ষ ইষ্টলাভে সতি মনস উৎফুল্লতা, অমর্ষঃ অসহিষ্ণুতা, ভয়মাত্মোদ্বৈগশঙ্কা, উদ্বৈগশূন্যত্বতঃ ব্যাকুলতা, এতৈর্নির্মলস্বভাবাদেব স্বয়মেব মন্ত্ত্যক্তঃ ন স্বেতান্ স্বয়ং ত্যক্তুং যততে সাধকবৎ ঈদৃশো যো মন্ত্তঃ স চ মে প্রিয়ঃ ॥১৬॥ অত্রৈব বুখানাবস্থামাহ—অনপেক্ষ ইতি । স্বথপ্রাপ্তৌ দুঃখহানে বা স্তৎসাধনে বা লিপ্সাপ্রাপ্তৌ অনপেক্ষঃ । শুচিঃ বাহ্যভ্যন্তরশৌচবান্ পুণ্যাপুণ্যাত্ম্যমলিপ্তো বা । দক্ষঃ ভগবন্ত্বজনাদ্যবনলসঃ । উদাসীনো মানাপমানাদৌ সমবৃত্তিঃ । অতএব গত ব্যথা চেতঃপীড়া যন্ত স গতব্যর্থঃ । সর্বরত্তপরিত্যাগী সন্ন্যাসিস্বভাবো যো মন্ত্তঃ স মে প্রিয়ঃ ॥১৬॥ এতমেব লোক

মানুষ যাহা হইতে উদ্বিগ্ন হয় না, আবার যে—মানুষ হইতেও উদ্বৈগ ভোগ করে না এবং যে স্বভাবতই আনন্দ, ক্রোধ, ভয় ও উদ্বৈগবিহীন, আমাব সেই ভক্ত লোক আমার প্রিয় ॥১৫॥

তাৎপর্য্য—খল বা হিংস্র লোককে দেখিলেই মানুষের উদ্বৈগ হয় ; কিন্তু সাধুকে দেখিলে উদ্বৈগ ত হয়ই না—বরং আশ্বাসই উপস্থিত হয় । খল বা হিংস্র লোককে যেমন সকলেই ভয় করে, আবার খল বা হিংস্র লোকও সকলকেই ভয় করে , কিন্তু সাধুকে কেহ ভয় করে না, সাধুও কাহারই ভয় করেন না । আর সাধুর মনে স্বভাবতই হর্ষ, ক্রোধ, ভয় বা উদ্বৈগ থাকে না ॥১৫॥

আমার যে ভক্ত কোন বস্তুর স্পৃহা করে না, ভিতরে ও বাহিরে পবিত্র থাকেন, শত্রু ও মিত্রে উদাসীন হন, সর্বপ্রকার মনঃপীড়া বর্জন করেন এবং অর্জনরক্ষণাদি সর্বপ্রকার লৌকিক কার্য্য ছাড়িয়া দেন, সেই ভক্ত আমাব প্রিয় ॥১৬॥

যো ন হৃষ্যতি ন হ্রেষ্টি ন শোচতি ন কাজ্জতি ।

শুভাশুভপরিত্যাগী ভক্তিমান্ যঃ স মে প্রিয়ঃ ॥১৭॥

সমঃ শত্রৌ চ মিত্রে চ তথা মানাপমানয়োঃ ।

শীতোষ্ণসুখদুঃখেষু সমঃ সঙ্গবিবর্জিতঃ ॥১৮॥

তুল্যানিন্দাস্তুতির্মোনী সন্তুষ্টো যেন কেনচিৎ ।

অনিকেতঃ স্থিরমতির্ভক্তিমান্ মে প্রিয়ো নরঃ ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

য ইতি । যো জনঃ, ইষ্টলাভেহপি ন হৃষ্যতি ; অনিষ্টপ্রাপ্তাবপি ন হ্রেষ্টি , ইষ্টনাশেহপি ন শোচতি ; অনাগতমৰ্ৎয়ং ন কাজ্জতি , শুভাশুভপরিত্যাগী সুখসাধনং দুঃখসাধনঞ্চ পরিত্যক্তুং শীলমশ্রুতি সঃ ; যশ্চ জনঃ ময়ি ভক্তিমান্ বৰ্জতে ; স জনঃ, মে প্রিয়ঃ ॥১৭॥

সম ইতি । যো নরঃ, শত্রৌ চ মিত্রে চ সমঃ সমানঃ যথাসংখ্যং ঘেষবাগরহিতঃ, মানাপ-মানয়োস্তথা সমঃ হর্ষবিষাদশূন্যঃ, শীতোষ্ণসুখদুঃখেষু চ সমঃ অবিকৃতাবহঃ, সঙ্গবিবর্জিতঃ পুত্র-কলত্রাদিধ্বাসক্তিরহিতঃ, তুল্যে নিন্দাস্তুতী যন্ত ন নিন্দাপ্রশংসরোহুঃখসুখশূন্যঃ, মোনী সংযতবাক্, যেন কেনচিৎ যদৃচ্ছালন্ধেন বস্তুনৈব সন্তুষ্টঃ, ন বিতুতে নিকেতঃ স্থায়ী গৃহং যন্ত সঃ, স্থিরা অচলা মতির্ময়ি বুদ্ধির্বশ্য সঃ, ময়ি ভক্তিমাংস্চ, স নরো মে প্রিয়ঃ ॥১৮—১৯॥

তাৎপর্য্য—‘কোন বস্তুর স্পৃহা করেন না’ এখানে বস্তুশব্দের অর্থ—ধনজনাদি । কারণ, সাধু ব্যক্তি ভগবানকে লাভ করিবার ইচ্ছা সর্বদাই করেন ॥১৬॥

যিনি ইষ্টলাভেও হ্রষ্ট হন না, অনিষ্টপ্রাপ্তিতেও হ্রেষ করেন না, ইষ্টনাশেও শোকার্ত্ত হন না, অপ্রাপ্ত বস্তুরও কামনা কবেন না এবং সুখের কারণ ও দুঃখের কারণ উভয়ই পরিত্যাগ করেন এবং যিনি আমাতে ভক্তিশীল হন, তিনি আমার প্রিয় ॥১৭॥

তাৎপর্য্য—এখানে ইষ্ট ও অনিষ্টশব্দে লৌকিক বস্তুই বুঝিতে হইবে । কারণ, পুণ্য ইষ্ট, তাহার লাভে সাধুব্যক্তিও হ্রষ্ট হন , আবার পাপ অনিষ্ট, তাহাতে সাধুলোকও হ্রেষ করেন ॥১৭॥

শত্রু, মিত্র, মান, অপমান, শীত, গ্রীষ্ম, সুখ ও দুঃখে যাহার সমান ভাব থাকে , পুত্র ও কলত্রপ্রভৃতি উপরে যাহার কোন আসক্তি থাকে না , নিন্দা ও প্রশংসায় যাহার দুঃখ বা সুখ হয় না , যাহার বাক্য সংযত হয় ; যদৃচ্ছালন্ধ যে কোন বস্তুদ্বারা যিনি সন্তুষ্ট হন ; যাহার কোন স্থায়ী গৃহ থাকে না এবং আমার উপবে যাহার স্থির বুদ্ধি ও অচলা ভক্তি থাকে , সেই লোক আমার প্রিয় হন ॥১৮—১৯॥

তাৎপর্য্য—এই সমস্ত গুণ থাকিলেও যদি ভগবানের উপরে ভক্তি না থাকে, তবে সে ব্যক্তি জড়তুল্য ॥১৮—১৯॥

যে তু ধৰ্ম্মামৃতমিদং যথোক্তং পশ্যুপাসতে ।

শ্রদ্ধাধানা মৎপরমা ভক্তান্তেহতীব মে প্রিয়াঃ ॥২০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্বনি

ভগবদ্গীতাপর্বনি ষট্‌ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

গীতায়াম্ভ দ্বাদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

### ভারতকৌমুদী

প্রশস্ত ভক্তিপ্রকরণম্পসংহরতি য ইতি । তুশব্দোহুষ্ঠাতৃভেদং জ্ঞোতব্যতি । শ্রদ্ধাধানা বিশ্বাসবস্তুঃ, অহমেব পবমঃ প্রধানাশ্রয়ো যেষাং তে তাদৃশাশ্চ, যে ভক্তাঃ, যযা যথোক্তম্, ইদম্, ধৰ্ম্মো ধৰ্ম্মকথনমেব অমৃতম্ অমৃতবৎ স্বাদু বস্তু, পশ্যুপাসতে সৰ্ব্বতোভাবেনাদ্রিয়স্তে, তে ভক্তা মে অতীব প্রিয়াঃ । ততশ্চাহুষ্ঠাতারো এবমেব মাং লভন্ত ইতি ভাবঃ ॥২০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-

বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াম্ভ ভীষ্মপর্বনি

ভগবদ্গীতায়াম্ভ ষট্‌ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

গীতায়াম্ভ দ্বাদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

### ভারতভাবদীপঃ

ব্যাচষ্টে ত্রিভিঃ শ্লোকৈঃ—যো নেতি । ইষ্টলাভে সতি ন হস্ততি, অনিষ্টপ্রাপ্তৌ ন ঘোষ্ট, ইষ্ট-  
বিশ্লোগে সতি ন শোচতি, ইষ্টসংযোগমনিষ্টপরিহারং বা ন কাজ্জতি অপেক্ষাত্৷, শুভং কল্যাণং  
পুণ্যঞ্চ অন্তঃসমঙ্গলং পাপঞ্চ তে উভে পরিত্যক্তুং শীলমশ্রু স শুভাশুভপরিভ্যাগী, এতেন শুচিৎ  
ব্যাখ্যাতম্ । ভক্তিমান্ ভক্তৌ সততোদযুক্ত ইতি দক্ষ ইত্যর্থঃ ॥১৭॥ উদাসীনত্বং ব্যাচষ্টে—সম  
ইতি । গতব্যত্বম্পাদয়তি—সঙ্গবর্জিত ইতি । সঙ্গী হি ব্যততে ন তু তৎবর্জিত ইত্যর্থঃ ॥১৮॥  
সৰ্ব্বাঙ্গপরিভ্যাগীত্যেতদ্ব্যাচষ্টে—তুল্যোতি । শিষ্টেষু বিগীতো ন শ্রামিতি বা লোকেষু প্রথ্যাতঃ  
শ্রামিতি বা ইদং মে ভূয়াদিতি বা কাম্যমানঃ কিঞ্চিদারভতে ন ত্বং তুল্যানিশ্চতিত্বাৎ  
সম্ভষ্টদ্ব্যাক্ত মৌনী সন্ন্যাসী অত এবানিকেতো গৃহশূন্যঃ । কুটুমপি বাসার্থং নারভতে যতঃ স্থির-  
মতিঃ স্থিতপ্রজ্ঞো ভক্তিমান্ যোগী মে মম প্রিয়ো নবঃ পুরুষঃ ॥১৯॥ মুক্তলক্ষণাত্বেব মুমুক্ষোঃ  
সাধনত্বেন বিধন্তে—যে ত্রিভিঃ । যে মুমুক্ষবস্ত পূর্বোক্তমুক্তাপেক্ষয়া বিলক্ষণাঃ ইদমধেষ্টৌ সৰ্ব্বভূতান-  
মিত্যাदिনা গ্রহেহন প্রতিপাদিতং ধৰ্ম্মজাতং তদেবামৃতমশ্রু মোক্ষমশ্রু সাধনবাদমৃতং ধৰ্ম্মামৃতং  
যথোক্তমুক্তানতিক্রমেণ পশ্যুপাসতে সাকল্যেনাহুতিষ্ঠন্তি শ্রদ্ধাধানাঃ শ্রদ্ধাযুক্তাঃ মৎপরমাঃ অহমেব  
ভগবান্ বাস্তুদেবোহক্ষরাখ্যাঃ সৰ্ব্ববিশেষরহিতঃ পরমানন্দরূপঃ পরমঃ পার্থস্বিকঃ প্রাপ্যো যেষাং তে

‘যে সকল ভক্ত বিশ্বাসী ও মৎপরায়ণ হইয়া আমাবই উক্ত অমৃততুল্য এই  
ধৰ্ম্মশাস্ত্রেব সৰ্ব্বপ্রকারে আদর করেন, তাঁহারা আমার অত্যন্ত প্রিয় হন’ ॥২০॥

তাৎপর্য্য—বিশ্বাসী—আমার এই শাস্ত্রকে সত্য বলিয়া ধারণাকারী ॥২০॥

(২০) যে তু ধৰ্ম্মামৃতমিদম্—ইতি শব্দরহিতঃ পাঠঃ ।

## ত্রয়োদশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

অৰ্জুন উবাচ ।

প্রকৃতিং পুরুষকৈব ক্ষেত্রং ক্ষেত্রজমেব চ ।

এতদ্বৈদিতুমিচ্ছামি জ্ঞানং জ্ঞেয়ঞ্চ কেশব ! ১১॥

ভারতকৌমুদী

অথ “জ্ঞানানুজিঃ” ইতি সৰ্ব্বশাস্ত্রপ্রসিদ্ধিযুক্তিচ্চ তাদৃশেব; অথ চ “ধ্যানাং কৰ্মফলত্যাগন্ত্যা-  
গাচ্ছান্তিরনন্তরম্” ইতি দ্বাদশাধ্যায়ে ত্যাগাদেব যুক্তিবিভাতিধায় তদধ্যায়সমাপ্তিং যাবৎ ভগবন্ত-  
ক্তিরপি তদুপায়তয়া ভগবতৈবাভিহিতা। ততশ্চ জ্ঞানমন্তরেণাপি কিং যুক্তিৰ্ভবিতুমৰ্থীতীতি  
সন্ধিহানন্তত্র ভগবান্ কিমভিধত্ত ইতি জিজ্ঞাসমানোহৰ্জুন উবাচ প্রকৃতিমিতি। হে কেশব!  
প্রকৃতিং পুরুষকৈব ক্ষেত্রং ক্ষেত্রজমেব চ জ্ঞানং জ্ঞেয়ঞ্চ, এতৎ সৰ্বম্, বৈদিতুং জ্ঞাতুমিচ্ছামি ১১।

ভাবতভাবদীপঃ

মৎপরমাঃ ভক্তাঃ শাস্তিদাস্ত্যাদিমন্তো মন্তজনশীলাস্তেহতীব মে মম প্রিয়াঃ ; জ্ঞানী তু ভগবত  
আত্মৈব পরিশেবাদতীব প্রিয়স্তং ভক্তেষেব পর্য্যবসন্নম্। যো যুক্তানং স্বাভাবিকো ধর্মঃ স  
যুমুগ্ধা যত্নতোহনুষ্ঠেয় ইত্যর্থঃ। যথোক্তং বার্তিকৈ—“উৎপন্নাপ্রবোধস্ত হর্ষেষ্ঠবাদযো গুণাঃ।  
অযত্নতো ভবন্ত্যেব ন তু সাধনরূপিণঃ।” ইতি। সমাপ্ত উপাসনাপ্রধানস্তৎপদার্থবিশেষকঃ।  
অতঃপরং বাক্যার্থবিচারো জীবব্রহ্মাভেদপ্রতিপাদকো ভবিষ্যতি ১২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে ভীষ্মপর্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্‌ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ১৩৬।

ইতি নৈলকণ্ঠীয়ে গীতায়াং দ্বাদশোহধ্যায়ঃ ১২২।

অৰ্জুন বলিলেন—“কৃষ্ণ! প্রকৃতি, পুরুষ, ক্ষেত্র, ক্ষেত্রজ, জ্ঞান এবং জ্ঞেয়—  
এই সকল আমি জানিতে ইচ্ছা করি” ১১॥

তাৎপর্য্য—‘ভদ্রজ্ঞান হইতেই যুক্তি হয়’ ইহা সকল শাস্ত্রে পাওয়া যায় এবং যুক্তিও  
সেইরূপই আছে, অথচ ভগবান্ দ্বাদশাধ্যায়ে বলিয়া আসিয়াছেন—“ত্যাগাচ্ছান্তিরনন্তরম্”  
সৰ্বকৰ্মফলত্যাগের পরেই যুক্তি হয়, আবার ভগবন্তক্তিতেও যুক্তি হয় এই অভিপ্রায় দ্বাদশাধ্যায়ে  
ভক্তিসম্বন্ধে অনেক কথা বলিয়াছেন; হতরাং অৰ্জুনের এইরূপ সন্দেহ হইয়াছিল যে, জ্ঞান  
ব্যতীত কেবল কৰ্মফলত্যাগে বা ভক্তিতে যুক্তি হয় কি না। তাই ভগবানের অভিপ্রায়  
জানিবার জন্য অৰ্জুন প্রকৃতি ও পুরুষপ্রভৃতিকে জানিতে ইচ্ছা করিলেন ১১।

(১) অস্ত্র শ্লোকস্ত শব্দর-শ্রীধর-মধুসূদনাদিভিরাষ্টপুরুষৈরব্রতয়েহপি অস্মদাদর্শেব সর্বেষেব  
পুস্তকেবু দর্শনাদস্মাভিঃ প্রতঃ।

ভীষ্ম-৬৫ (১৮)



## শ্রীভগবানুবাচ ।

ইদং শরীরং কোন্তেয় ! ক্ষেত্রমিত্যভিধীয়তে ।

এতদ্বো বেত্তি তং প্রাহঃ ক্ষেত্রজ্ঞ ইতি তদ্বিদঃ ॥২॥

## ভারতকৌমুদী

ভজ চ “তৎসমাসেন মে শৃণু” ইতি ভগবতৈব বক্ষ্যমাণত্বাৎ হৃটীকটাহত্বায়েন সংক্ষিপ্তং ক্ষেত্রং ক্ষেত্রজ্ঞক প্রথমং শ্রীভগবানুবাচ ইদমিতি । হে কোন্তেয় ! ইদং মদীয়ং হৃদীয়মগ্নদীয়ঞ্চ শরীরম্, ক্ষেত্রমিত্যভিধীয়তে জ্ঞানিভিঃ, শব্দশ্চেব সংসারত্বাবির্ভাবভূমিত্বাৎ । এতৎ ক্ষেত্রং যো বেত্তি অহং মমেত্যাদিক্রুপেণ জ্ঞানাত্তি, তদ্বিদঃ ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞয়োবিবেকজ্ঞাঃ, তং জীবম্, ক্ষেত্রজ্ঞ ইতি প্রাহঃ, কৃষকমিব ॥২॥

## ভারতভাবদীপঃ

প্রকৃতিমিতি ॥১॥ নহু “অব্যক্তোহয়মচিন্ত্যোহয়মবিকার্যোহয়মুচ্যতে । নিত্যঃ সৰ্ব্বগতঃ স্থাগুরচলোহয়ং সনাতন ॥” ইতি দ্বিতীয়ে ত্বম্পদার্থস্বরূপমুক্তম্ । তথা ষাদশে “যে ত্বক্ষরমনির্দেশ্য-মব্যক্তং পশুং পাসতে । সৰ্ব্বত্রগমচিন্ত্যঞ্চ কূটস্থমচলং ধ্রুব”মিতি তৎপদার্থস্বরূপমুক্তম্ । ন চ তয়োর্ভেদঃ সম্ভবতি লক্ষণৈক্যাৎ । লক্ষণং হি তয়োবব্যক্তত্বমচিন্ত্যত্বমচলত্বং সৰ্ব্বগতত্বং চেত্যাদিসমানম্ । ন চ তয়োঃ সৰ্ব্বগতত্বং সম্ভবতি অন্তোন্তব্যাব্যবৃত্ত্যে নাসৰ্ব্বগতত্বাপত্তেঃ । ন চ লক্ষণভেদাভাবেহপি তত্তদাঙ্গগতবিশেষাঃ সন্তি যে মুক্তাঙ্গানাং জীবশয়োচ্চাত্তোক্তং ভেদমাব-হন্তি স্বাত্মনাঞ্চ স্বাত্মনাং স্বয়মেব ব্যাবৰ্ত্তয়ন্তীতি বাচ্যং বিশেষাণাং সত্ত্বে প্রমাণাভাবাৎ । নহু মা সন্ত বিশেষাঃ বস্তুমোক্ষাদিব্যবস্থান্তথাঙ্গপপত্ত্যা তু নির্বিশেষেষপি পুরুষেষু ভেদঃ সিধ্যতি । যথোক্তং সাংখ্যবৃদ্ধৈঃ—“জন্মমরণকরণানাং প্রতিনিয়মাদয়ুগপৎপ্রবৃত্তেচ । পুরুষবহুত্বং সিদ্ধং ত্রৈলোক্যবিপর্যায়াক্ষেব” ইতি জ্ঞাদিব্যবস্থাতো যুগপৎপ্রবৃত্ত্যদর্শনাৎ সাত্ত্বিকরাজসাদিভেদাচ্চ ন পুরুষৈক্যমিত্যর্থ ইতি চেন্ন ব্যাপকানেকাত্মবাদে ভোগসাক্ষ্যগ্রসঙ্গাৎ । ন হেবক্তান্তঃ-করণে স্থখাদিক্রুপেণ পরিণতে তৎপ্রতিসংবেদী এক এব চেতন ইতি নিষত্ত্বং শক্যং সৰ্ব্বেষাং সান্নিধ্যাবিশেষেণ প্রতিসংবেদনাপত্তেরবজ্জনীয়ত্বাৎ । শ্রোত্রৈশ্চক্ৰাণি কর্ণশঙ্খলীরপোপাধি-ভেদাদিবাস্তঃকরণরূপোপাধিভেদাদেকাত্ম্যাত্মনঃ, শব্দগ্রহব্যবস্থাবজ্জ্ঞাদিব্যবস্থাপি সৎ-শ্রুতীতি ন পুরুষবহুত্বং বক্তব্যম্; ততশ্চ জীবশয়োর্লক্ষণৈক্যাদভেদে সিদ্ধে কিমুত্তরগ্রহে ন তৎপ্রতিপাদনার্থেনেতি চেৎ সত্যম্, “যত্র ত্বশ্চ সৰ্ব্বমাত্মৈবাবভূত্ত্বং কেন কং পশ্যেৎ” ইতি শ্রুতের্বিজ্ঞাবস্থাত্মাং ভেদাভাবেহপ্যবিজ্ঞাবস্থাত্মামন্তঃপ্রবিষ্টঃ শান্তা জনানাম্ । “এব হেব সাধু

কৃষ্ণ বলিলেন—“অর্জুন । জ্ঞানীরা বলেন—এই শরীরটা ক্ষেত্র । আর বিবেকীরা বলেন—এই শরীরটাকে যিনি জানেন, তিনি ক্ষেত্রজ্ঞ ॥২॥

তাৎপর্য—ভগবান্ এই অধ্যায়েরই তৃতীয় শ্লোকে বলিবে—“তৎসমাসেন মে শৃণু” ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজ্ঞের বিষয় আমার নিকট সংক্ষেপে শ্রবণ কর, হুতরাং প্রথমে প্রকৃতি ও পুরুষের বিষয় জানিতে চাহিলেও হৃটীকটাহত্বায়ে ভগবান্ প্রথমে ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজ্ঞের বিষয় বলিতে আরম্ভ করিলেন । ইহার বিস্তৃত বিবরণ ক্রমশঃ বলা হইবে ॥২॥

ক্ষেত্রজ্ঞোহপি মাং বিদ্ধি সর্বক্ষেত্রেষু ভারত ! ।

ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞয়োজ্ঞানং যত্ত্বজ্জ্ঞানং যতং মম ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

অথ কোহসৌ ক্ষেত্রজ্ঞ ইত্যাহ—ক্ষেত্রজ্ঞমিতি । অপিরেবার্থে, অদ্বয়শাস্ত্র মামিত্যনেন । তথা চ হে ভারত ! সর্বক্ষেত্রেষু ব্রহ্মাদিস্থাবরান্তেষু সর্বশরীরেষু, ক্ষেত্রজ্ঞ জীবঞ্চ, নামেব পরমাত্মানম্, বিদ্ধি জানীহি, “তত্ত্বমসি” ইতি শ্রুতে: । এবঞ্চ ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞয়ো: শরীরজীবয়ো:, যৎ জ্ঞানং জডচেতনতয়া ভেদাববোধ:, তৎ জ্ঞানম্, মম যত্তং মূক্তিসাধকতয়া অভিপ্রেতম্ । ন চ পরমাত্মানো জীবাভেদে জীবন্ত সংসারিতয়া পরমাত্মানোহপি সংসারিত্বাপত্তিবিতি বাচ্যম্, দর্শনসংসরণে রবিপ্রতিবিম্বসংসরণমিব নিদ্রদেহসংসরণে জীবসংসরণমিত্যবিজ্ঞাবশাদেব প্রতীতিবিতি সংক্ষেপঃ ॥৩॥

ভাবতভাবদীপঃ

কর্ম কারয়তি তং যমেভ্যো লোকেভ্য উন্নিনীষত” ইতি ব্যবহারদশায়াং শাস্ত্রশাসিত্বভাবেন কর্তৃকারয়িত্বভাবেন চ প্রসক্তস্ত জীবেশ্বরয়োর্ভেদস্ত নিবাসার্থত্বাহুত্ববগ্রহস্তারম্ভ উপপত্ততে । তজ্জাহুপদোক্তেন তৎপদার্থেন সহাস্রাভেদং বক্তুং যোগ্যতায়ৈ ভাস্তভাসকভাবেন ক্ষেত্রাং ক্ষেত্রজ্ঞস্ত কুস্তান্তাস্থত ইব বিবেকং দর্শয়তি—ইদমিতি । ইদমনাত্মত্বেন ভাস্তং ঘটাত্মহকারান্তং শরীরং বিশারগধামি হে কোন্তেয় ! ক্ষেত্রং ক্ষিপোত্যাআনমবিভক্তয়া জায়তে চ বিভক্তয়েতি ক্ষেত্রং কর্মবীজপ্ররোহহানং ক্ষেত্রশব্দোনোচ্যতে, এতদ্ব্যো বেষ্তি ভাসয়তি তং চিদাত্মানং ক্ষেত্রজ্ঞ ইত্যর্থসংজ্ঞং প্রাহ: । কে প্রাহ: তদ্বিদ: ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞবিদ: । এতেন গচ্ছামি পশ্যামি তুষ্ণ ইতি অন্তত্ববান্ধেহেদ্রিয়াহকারা: প্রতীতিতো ভাসককোটিনিবিষ্টা ইব ভাস্তি, তথাপি তেবাং তত্ত্বতো ভাস্তত্বলক্ষণে নাত্মভাব: সিদ্ধ: ॥২॥ তমেবং লক্ষণমুপাধিতো নিকৃষ্টং

ভরতনন্দন । তুমি ইহা জানিয়া রাখ যে, সর্বপ্রকার শরীরে যে জীব আছে, তাহা আমিই ; অতএব শরীর ও জীবের যে ভেদজ্ঞান, তাহাই তত্ত্বজ্ঞান, ইহা আমার মত ॥৩॥

তাৎপর্য—শ্রুতি বলিয়াছেন—“তত্ত্বমসি” সেই ব্রহ্মচৈতন্য এবং তুমি—অর্থাৎ জীবচৈতন্য এই উভয়ই এক ; অতএব এই জগতে যত শরীর আছে, তাহাতে যতগুলি জীব আছে, সেই জীব ও ব্রহ্ম একই পদার্থ । ইহাতে জীবের সংসার আছে বলিয়া ব্রহ্মেরও সংসার থাকিতে পারে এরূপ আশঙ্কা কবা যায় না । কারণ, বাস্তবিকপক্ষে জীবেরও সংসার বা সংসরণ (লোকান্তরে গমনাগমন) নাই ; তবে একখানা দর্পণ লইয়া চলিলে, তাহাতে পতিত সূর্যের প্রতিবিম্বও চলিতেছে বলিয়া বোধ হয়, প্রকৃতপক্ষে তাহা ভ্রম । কেন না, সূর্যের প্রতিবিম্ব সর্বত্র থাকে বলিয়া যেখানে দর্পণ যায়, সেইখানেই সেই প্রতিবিম্ব পড়ে । এক্ষেত্রেও সেইরূপই ব্রহ্ম সর্বত্র আছেন, সুতরাং নিদ্রদেহ যেখানে যায়, সেইখানেই তাহাতে ব্রহ্মের প্রতিবিম্ব পড়ে, তাহাই জীব ; সুতরাং ব্রহ্ম বা জীব কাহারও সংসার নাই । তা’র পর শরীর জড়, আর জীব চেতন এই উভয়ের যে পরস্পর ভেদজ্ঞান, তাহার নামই তত্ত্বজ্ঞান, তাহা দৃঢ় হইলেই মুক্তি হয় ॥৩॥

তৎ ক্ষেত্রং যচ্চ যাদৃক্ চ যদ্বিকারি যতশ্চ যৎ ।

স চ যো যৎ প্রভাবশ্চ তৎসমাসেন মে শৃণু ॥৪॥

ঋষিভির্বহুধা গীতং ছন্দোভির্বিবিধৈঃ পৃথক্ ।

ব্রহ্মসূত্রপদৈশ্চৈব হেতুমন্তির্বিনিশ্চিতৈঃ ॥৫॥

### ভারতকৌমুদী

সংক্ষেপেণোক্তং ক্ষেত্রাদিকং বিবরীতুমাং—তদ্বিত্তি । তৎ ময়া প্রাপ্তকৃত্যং ক্ষেত্রং শরীরম্, যচ্চ স্বরূপেণ জডদৃশ্যপরিচ্ছিন্নম্, যাদৃক্ চ ইচ্ছাদিধর্মযুক্তম্, যে ইচ্ছিবাদয়ো বিকারা অস্ত সন্তীতি যদ্বিকারি চ, যতশ্চ প্রকৃতেকৎপত্ততে, যচ্চ স্থাবরজঙ্গমাভিভেদভিন্নম্ ; স ময়া প্রাপ্তকৃত্যং ক্ষেত্রজ্ঞশ্চ, যচ্চিৎস্বরূপঃ, যে প্রভাবাঃ ষোপাধিগতযশ্চ যন্ত স তাদৃশশ্চ, তৎ সর্বম্, সমাসেন সংক্ষেপেণ, মে মম সকাশাৎ শৃণু ॥৪॥

নহু কৈবিন্তুরেণোক্তশ্রায়ং সংক্ষেপ ইত্যাকাঙ্ক্ষয়াং শ্রোতারং প্রবোচয়মাং—ঋষিভিরিতি । ঋষিভির্বাশিষ্ঠাদিভির্যোগবাশিষ্ঠাদৌ বহুধা গীতমুক্তম্ ; বিবিধৈর্মন্ত্রব্রাহ্মণাদিনানাবিধৈঃ, ছন্দোভির্বেদৈঃ “তদ্বিধোঃ পরমং পদম্” ইত্যাদিভিঃ “তদ্ব্রহ্ম তদ্বিজ্ঞাসস্ব” ইত্যাদিভিঃ, পৃথক্ গীতম্ ; হেতুমন্তির্ভূক্তিশূন্যৈঃ, অতএব বিনিশ্চিতৈর্বিশেষেণ নিশ্চিতার্থপ্রকাশকৈঃ, ব্রহ্মসূত্রজ্ঞাণং ব্যাসবিহিতশারীরকসূত্রজ্ঞাণং পদৈস্তত্তদক্ষরৈঃ “জন্মান্তস্ত যতঃ” “ঈক্ষতে ন শব্দম্” “আনন্দমযো-হভ্যাসাৎ” ইত্যাদিভিঃ, বহুধা গীতং তদিত্যহুবৃতিঃ । বক্তৃর্বাহুদেবত্বৈতত্ত্বজ্ঞানময়ে যোগবাশিষ্ঠ-রামাযণ-ব্যাসকৃতব্রহ্মসূত্রজ্ঞাণঞ্চ প্রচারান্নেতিহাসবিরোধঃ ॥৫॥

### ভাবতভাবদীপঃ

ক্ষেত্রজ্ঞঃ চাৎ ক্ষেত্রমপি মাং পবনেশ্বরমেব উভয়রূপেণ সন্তং বিদ্ধি, তত্ত্বমন্তহং ব্রহ্মান্মি ব্রহ্মবেদং সর্বং সর্বং ঋষিৎ ব্রহ্মেতি শাস্ত্রাৎ । যস্মাদুভয়াত্মাহং তস্মাৎ ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞস্বার্থজ্ঞানং ক্ষেত্রশ্র বাধ্যত্বেন ক্ষেত্রজ্ঞস্ত সর্ববাধাবধিভূতত্বেন চ যজ্ঞজ্ঞানমাপরোক্ষ্যেণ তত্ত্বনিশ্চয়স্তদেব জ্ঞানং মম মদ্বিষয়ং সম্যগ্জ্ঞানম্, এতয়োরেব জ্ঞানং ব্রহ্মজ্ঞানমিতি মতং নিশ্চিতং ব্রহ্মবিদ্বিঃ । “নেহ নানান্তি কিঞ্চন” ইতি ক্ষেত্রশ্র বাধ্যং “নাহ্যোতোহস্তি ব্রহ্মা” ইতি ক্ষেত্রজ্ঞাদগতশ্র ব্রহ্মনিবেদাচ্চ । যতপি সর্বশ্র ব্রহ্মাভিন্নত্বাদযৎকিঞ্চিদপি জ্ঞানং তৎসর্বং ব্রহ্মবিষয়মেব ভবতি, তথাপি ব্রহ্ম সর্পাশ্রয়না পশুতো ন তু ব্রহ্মবিষয়ং বা সর্পবিষয়ং সম্যগ্জ্ঞানমস্তি । নাপি তস্ত জ্ঞানশ্র ব্রহ্ম ব্যতিরেকেণ বিষয়ান্তরং বাস্তবমস্তি । কিন্তু যদা সর্পবাদের ব্রহ্মতত্ত্বমধিগচ্ছতি তদেব সর্প মিথ্যাযমিতি সম্যগ্জ্ঞানান্তি ব্রহ্মজ্ঞ । তদ্বিহাপ্যুভয়বিদেব সম্যগ্জ্ঞানীত্যর্থঃ । ন হত্বতরশ্র তত্বে জ্ঞাতে কৃতকৃত্যতাস্তি । নহি সাংখ্যো নির্বিশেষাত্মবিদপি প্রপঞ্চমবোধমানঃ শৃগ্বাদৌ বা প্রপঞ্চং তুচ্ছত্বেন পশুপরিষ্ঠানং ব্রহ্ম নাস্তীতি ক্রবাণঃ কৃতকৃত্যো ভবতীতি বক্তৃং যুক্তমতো দ্বয়োৱপি তত্ত্বং বোধ্যমেব ॥৩॥ ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞপদে বিবরীতুমাং—তদ্বিত্তি । যচ্চৈব

অর্জুন ! সেই ক্ষেত্রের যাহা স্বরূপ, যাহা ধর্ম, যাহা বিকার, যাহা হইতে উৎপত্তি এবং যাহা অবস্থা; আর সেই ক্ষেত্রজ্ঞের যাহা স্বভাব ও যেকপ শক্তি, সে সমস্তই তুমি সংক্ষেপে আমার নিকট শ্রবণ কর ॥৪॥

তাৎপর্য—শ্রবণ কর—অর্থাৎ শ্রবণ করিয়া দৃঢ়রূপে অবধারণ কর ॥৪॥

মহাভূতান্যহঙ্কারো বুদ্ধিরব্যক্তমেব চ ।

ইন্দ্রিয়ানি দশৈকঞ্চ পঞ্চ চেন্দ্রিয়গোচরাঃ ॥৬॥

ইচ্ছা দ্বেষঃ স্নেহঃ দ্বঃখঃ সংঘাতশ্চেতনা ধৃতিঃ ।

এতৎ ক্ষেত্রং সমাসেন সবিকাবমুদাহৃতম্ ॥৭॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

ইদানীং সংক্ষেপেণ ক্ষেত্রমাহ যাভ্যাং যুগ্মকেন মহাভূতানীতি । ক্ষিতিজনতেজঃ-  
পবনাকাশকপানি পঞ্চ মহাভূতানি, “অভিমানোহঙ্কারঃ” ইতি সাংখ্যসূত্রাদভিমানলক্ষণঃ  
প্রকৃতের্বিভীতবিকারঃ অহঙ্কারঃ, “অধ্যবসায়ো বুদ্ধিঃ” ইতি তৎসূত্রাদধ্যবসায়লক্ষণা মহত্ত্বাখ্যা  
প্রকৃতেঃ প্রথমো বিকারো বুদ্ধিঃ, অব্যক্তং মহাদিরূপেণাপ্যস্টীভূতং “সত্ত্বরজস্তমসাম্ সাম্যাবস্থা  
প্রকৃতিঃ” ইতি সাংখ্যসূত্রাত্ ত্রিগুণাত্মকং প্রধানম্ । ইন্দ্রিয়ানি দশ শ্রোত্রজ্ঞক্চক্ষুরসনা-  
নাসিকাখ্যানি পঞ্চ জ্ঞানেন্দ্রিয়ানি, বাক্পানিপাদপায়ুপস্থাখ্যানি পঞ্চ কৰ্ম্মেন্দ্রিয়াণীতি দশ  
বাহানীন্দ্রিয়ানি, এককান্তরিন্দ্রিয়ং মনঃ, পঞ্চ চ ইন্দ্রিয়গোচরাঃ শব্দস্পর্শরূপরসগন্ধাঃ । ইতি  
সাংখ্যসম্মতানি চতুর্বিংশতিস্তত্ত্বানি । বৈদাস্তিকশিরোমণিনা মধুসূদনেন তু বেদান্তমতে অন্ত্রাখ্যা  
ব্যখ্যাতানি ঙ্গেস্তত্ত্বানি । ইচ্ছাদ্বেষস্নেহদ্বঃখানি প্রসিদ্ধানি সংঘাতঃ সেন্দ্রিয়ং শরীরম্, চেতনা  
বুদ্ধিবৃত্তিবিশেষ ইতি প্রাক্ শব্দরাদিভিরুক্তা, ধৃতির্দৈৰ্ঘ্যম্ । এতচ্চেছাদীনামপ্যুপলক্ষণম্ ।  
সমাসেন সংক্ষেপেণ, বিকারৈর্জগদাদিভিঃ পরিণামৈঃ সহেতি সবিকারম্, এতৎ সৰ্বম্,  
ক্ষেত্রমুদাহৃতম্ । পূর্ব্বক্ প্রাধাত্যাৎ “ইদং শবীরং কোন্তেয় ! ক্ষেত্রমিত্যভিধীয়তে” ইত্যুক্তম্ ।  
ক্ষেত্রজ্ঞস্ত তু জগদাদিনাশান্তবিকারাতাবান্ন ক্ষেত্রজম্ । অতএব সবিকারমিত্যুক্তমন্ত্রাখ্যা  
বৈয়র্থ্যাৎ ॥৬—৭॥

বশিষ্ঠপ্রভৃতি ঋষিবা তাহা বহুভাবে বলিয়াছেন, নানাবিধ বেদ পৃথক্ পৃথক্  
করিয়া কহিয়াছেন এবং যুক্তিমুক্ত ও নিশ্চিতার্থপ্রকাশক বেদান্তসূত্রগুলিও তাহা  
প্রকাশ করিয়াছেন ॥৫॥

তাৎপর্য—বশিষ্ঠ যোগবশিষ্ঠ রামায়ণে এবং বেদব্যাসপ্রভৃতি অধ্যাত্মরামায়ণপ্রভৃতি-  
গ্রন্থে বলিয়াছেন ; বেদের “তদ্বিষোঃ পরমং পদম্” ইত্যাদি মন্ত্র এবং “তদ্ব্রহ্ম তদ্বিজ্ঞাসস্ব”  
ইত্যাদি উপনিষৎ কহিয়াছেন ; আর “জগদ্ব্যস্ত্র যতঃ ” “ঈক্ষতের্নানশব্দম্” “আনন্দময়োহভ্যাসাৎ”  
ইত্যাদি বেদান্তসূত্রও ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজের বিষয় প্রকাশ করিয়াছে ॥৫॥

পঞ্চ মহাভূত, অহঙ্কার, বুদ্ধি, প্রকৃতি, দশটা বহিরিন্দ্রিয়, একটা অন্তরিন্দ্রিয়,  
ইন্দ্রিয়ের পঞ্চ বিষয়, ইচ্ছা, দ্বেষ, স্নেহ, দ্বঃখ, শরীর, চেতনা ও দৈৰ্ঘ্য, বিকাব্যুক্ত  
এই পদার্থগুলিকে আমি ক্ষেত্র বলিয়া উল্লেখ কবিলাম ॥৬—৭॥

তাৎপর্য—পৃথিবী, জল, তেজ, বায়ু ও আকাশ—এই পাঁচটা মহাভূত । অহঙ্কার—  
যাহাতে ‘আমি’ ও ‘আমার’ ইত্যাদি ব্যবহার হয় । বুদ্ধি—যাহাতে ইহা ঘট ও ইহা পট  
ইত্যাদি নিশ্চয় হয় । ঋণ, ত্বক্, চক্ষু, রসনা ও নাসিকা—এই পাঁচটা জ্ঞানেন্দ্রিয় এবং বাক্,  
পাদি, পাদ, পায়ু ও উপস্থ—এই পাঁচটা কৰ্ম্মেন্দ্রিয় ; স্তত্রাং বহিরিন্দ্রিয় দশটা ; আর এক মন

## ভারতভাবদীপঃ

ক্ষেত্রং নির্দিষ্টং তৎ যাদৃক্ যাদৃশং স্বকীর্ত্ত্যৈব যদ্বিকারি যে চ তন্ত্ৰ বিকারাঃ যতশ্চ যৎ  
 যদ্বিকারিবাদ্যজ্জায়ত ইতি প্রাক্ষঃ । তৎপূর্বোক্তং ক্ষেত্রং যচ্চ যৎস্বরূপং যাদৃক্ যৎপ্রকারকং  
 যদ্বিকারি যে চ তন্ত্ৰ বিকারাঃ যতশ্চ ক্ষেত্রাবয়ববাদ্যজ্জায়তে তৎ শৃণু তথা স চ ক্ষেত্রজঃ যো  
 যৎস্বরূপঃ যৎপ্রভাবশ্চ তদপি মন্তঃ শৃণু ॥৪॥ বক্ষ্যমাণেহর্থো প্রমাণমাহ—ঋষিভিরিতি ।  
 ঋষিভির্বসিষ্ঠাঐবহুধা গীতং যোগবাসিষ্ঠাদৌ প্রতিপাদিতম্ । ছন্দোভির্বেদৈর্মহর্ষৈর্বেদা গৃধক্  
 প্রতিশাখমনেকপ্রকারং গীতম্ । ব্রহ্মহুত্রপদৈঃ ব্রহ্মণঃ হুতকানি পদানি সমুচ্চিত্য বাক্য-  
 ভাবমাপন্নানি তৈব্রহ্মহুতকৈব্রহ্মণবাক্যৈস্তত্ত্বমসীত্যাত্মৈবিত্যর্থঃ । হেতুমন্তিঃ “অগ্নেন সোম্য  
 শুভেনাপো মূলমঘিচ্ছ অস্তিঃ সোম্য শুভেন তেজো মূলমঘিচ্ছ তেজসা সোম্য শুভেন সন্মূলমঘিচ্ছ  
 সন্মূলাঃ সোম্যেমা প্রজা” ইত্যাদিনা কার্যলিঙ্গাত্তত্ত্বমানানি ব্রহ্মাধিগম্য প্রদর্শয়ন্তো  
 হেতবন্তবন্তিঃ । বিনিশ্চিতৈঃ অসংকল্পভ্যাগেন সকলশঙ্কাপঙ্ককালেনেন নিশ্চিতার্থৈঃ ক্ষেত্রক্ষেত্রজয়োঃ  
 স্বরূপমৈতৈঃ সর্বৈর্বদগীতং তৎ শৃণু ইতি পূর্বেণ সম্বন্ধঃ ॥৫॥ তচ্চ যচ্চ যাদৃক্ চ যদ্বিকারি  
 চেত্যেতদ্ব্যাচষ্টে—মহাভূতানীতি । চকাষো ভিন্নক্রমো বুদ্ধিচেতি বুদ্ধিপদাহুপরি ঋষ্টব্যঃ ।  
 যৎ ক্ষেত্রং শরীরাত্মমুক্তং তদব্যক্তমেব । “শরীরং রথমেব” স্থিতি ঋতো অব্যক্তপদেন  
 তস্মৈব গ্রহণাৎ । ক্ষেত্রস্বরূপমুক্তা তৎপ্রকারমাহ—মহাভূতানুহকারো-বুদ্ধিচেতি সপ্তপ্রকারৈ-  
 রস্থিতম্ । মহাভূতশব্দেন পঞ্চতন্ত্রাত্মা উচ্যন্তে । অহঙ্কারো বুদ্ধিরিতি মহন্তত্ত্বমুচ্যতে ।  
 স্বপ্নে হি এতান্নেব করণানি ভাসন্তে তৎপ্রকারক এব ভূতগণ ইতি তাবৎপ্রকারকমেব  
 ক্ষেত্রমিভ্যুক্তম্ । যদ্বিকারীত্যশ্রোত্বরমাহ—ইন্দ্রিয়ানীতি । ইন্দ্রিয়ানি দর্শকং চেত্যেকাদশ ।  
 পঞ্চ জ্ঞানেন্দ্রিয়ানি শ্রোত্রস্বক্চক্ষুরসনজ্ঞাপানি, পঞ্চ কর্মেন্দ্রিয়ানি বাক্পানিপাদপাদু-  
 পস্থাত্মানি মনশ্চেত্যেকাদশ । ইন্দ্রিয়ানাং গোচরা বিবরাঃ স্থূল্য বিষদাদয়ঃ পঞ্চ । অয়ং  
 ষোড়শকো বিকার এব । এতান্নেব সাংখ্যৈশ্চতুর্বিংশতিতত্ত্বানি গণ্যন্তে এতাবাংস্বাকং  
 বিশেষঃ । তৈঃ স্বভজ্ঞা সত্যা চ প্রকৃতিরুচ্যতে, অশ্মাভির্গাধারূপা মিথ্যা দ্বৈত্যাধীনা  
 চোচ্যত ইতি । তথা চ ঋতিঃ—“মায়াস্ত প্রকৃতিং বিজ্ঞান্নায়িনস্ত মহেশ্বরম্” ইতি । তস্মাৎ  
 সাংখ্যপ্রক্রিয়ায় ভগবতাপ্রিতেতি ন ভ্রমিতব্যম্ ॥৬॥ যতশ্চ বিকারাদ্যজ্জায়ত ইত্যুক্তং  
 তদাহ—ইচ্ছেতি । ইচ্ছা স্বথো তৎসাধনে বা স্পৃহারূপা চিত্তবৃত্তিরিদং মে ভ্রাদিতি সা  
 কাম ইতি রাগ ইতি চোচ্যতে । দ্বেষো হুঃথে তৎসাধনে চেদং মে মা ভূদিতি স্পৃহা-  
 বিরোধিনী চেতোবৃত্তিঃ । সুখদুঃথে প্রসিদ্ধে । সজ্জাতঃ “আত্মেন্দ্রিয়মনোবুদ্ধি-  
 ত্যাহুর্শনীবিণঃ” ইতি ঋতেরিন্দ্রিয়মনশ্চিদান্মনামেকলৌলীভাবরূপো ভোক্তা । চেতনা যা  
 পূর্বোক্তা বুদ্ধিঃ সৈব ভক্তা সত্ত্বময়াদ্বিমলাদর্শবচ্চিৎপ্রতিবিম্বগ্রাহিণী তস্তায়ঃপিণ্ডে বহিঃসমিব  
 বয়মচেতনাপি চেতনাত্মং প্রাপ্তা, যয়া ব্যাপ্তঃ স্থূলপিণ্ডোহপি চেতন এব প্রতীয়তে সেরং

অস্তরিন্দ্রিয়, (কোন কোন স্থানে মন, বুদ্ধি ও অহঙ্কার এই তিনটাকেই অস্তরিন্দ্রিয় বা অন্তঃ-  
 করণ বলা হইয়াছে) অতএব দশটা বহিরিন্দ্রিয়, আর একটা (মন) অস্তরিন্দ্রিয়, উভয়ে মিলিয়া  
 এগারটা ইন্দ্রিয় । শব্দ, স্পর্শ, রূপ, রস ও গন্ধ—এই পাঁচটা জ্ঞানেন্দ্রিয়ের বিষয় এবং বচন,  
 গ্রহণ, গমন, ত্যাগ ও আনন্দ—এই পাঁচটা কর্মেন্দ্রিয়ের বিষয় ॥৬-৭॥



অমানিত্বমদস্তিত্বমহিংসা ক্ষান্তিরার্জবম্ ।

আচার্যোপাসনং শৌচং শৈথিল্যমাবিনিগ্রহঃ ॥৮॥

ইন্দ্রিয়ার্থেষু বৈরাগ্যমনহঙ্কার এব চ ।

জন্মমৃত্যুজরাব্যাদিহুঃখদোষানুদর্শনম্ ॥৯॥

অসক্তিরনভিষঙ্গঃ পুত্রদারগৃহাদিষু ।

নিত্যঞ্চ সমচিত্তত্বমিচ্চানিচ্চোপপত্তিষু ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

উক্তস্ত জ্ঞানস্ত সাধনাত্মাহ পঞ্চভিঃ কুলকেন । অমানিত্বমিতি । অমানিত্বং বাক্যেনাশ্র-  
প্লাঘায়া অকরণম্, অদস্তিত্বং মনসাপি স্বপ্নানামপ্লাঘনম্, অহিংসা কায়বাক্যনোভিঃ পরগীড়ায়  
অকরণম্, ক্ষান্তিঃ পরাপরাধদহিত্বতা, আৰ্জবং সরলতা, আচার্য্যস্ত গুরোরুপাসনং পরিচর্যা,  
শৌচং মুজ্জলাদিভির্দেহপ্রক্ষালনং বাহ্যং কামক্ৰোধাদিবর্জনকাত্মস্তরম্, শৈথিল্যং বিরাগমেহপি  
হিরতা, আশ্রয়বিনিগ্রহ ইন্দ্রিয়দমনম্, ইন্দ্রিয়ার্থেষু শব্দস্পর্শাদিবিষয়েষু বৈরাগ্যম্ ইচ্ছানিরোধঃ,  
মনহঙ্কারঃ সর্ববিধগর্বভ্যাগঃ, এব চেতি সমুদায় এব সমুচ্চয়ে, জন্মমৃত্যুজরাব্যাদিষু হুঃখ-

### ভারতভাবদীপঃ

চেতনা মনঃসংজিতা; সৈব ইচ্ছাদিরূপা পরিণমতে । তথা চ শ্রুতিঃ—“কামঃ সঙ্কল্পো  
বিচিকিৎসা শ্রদ্ধাশ্রদ্ধা যুতিরযুক্তির্হীর্ষাভীরিত্যেতৎ সর্বং মন এব” ইতি কামাদীনাং মনো-  
বৃত্তিত্বমাহ । এতৎ ক্ষেত্রমব্যক্তাখ্যং সবিকারং বিকারেণ মহাদাদিনা তদ্বিকারেণ চেচ্ছাদিনা  
সহিতমুদাহৃতমুক্তম্ । নষিচ্ছাদয়োহহস্ত্রাত্ময়বিষম্ভ্রাত্মনো ধর্ম্মা ইতি কাণাদা বদন্তি, সত্য-  
মেব বদন্তি তে পরস্তু সৌহৃদ্যকং মুখ্য আত্মৈব ন ভবতি তস্ত শুদ্ধায়াং চিতি অভেদেনাধ্যস্ত-  
ত্বাদিতি প্রাগেবোক্তম্ । অতঃ ক্ষেত্রাস্তর্গতস্ত্রাহমর্থস্ত দৃশ্যস্ত তাদৃশা এব দৃশ্যা ইচ্ছাদয়ো  
ধর্ম্মাঃ সঙ্ক ন নঃ কিঞ্চিচ্ছিন্নম্ । আত্মনোহিসঙ্গত্বমহঙ্কারস্তানুতঙ্গং চাহুভবসিদ্ধম্, শ্রুতী অপ্যহু-  
বদতঃ “অসঙ্গে! হুয়ং পুরুষ” ইতি । “অমৃতেন হি প্রত্যাচা” ইতি ॥৭॥ ইদানীং জ্ঞান-  
সাধনানি বিধন্তে—অমানিত্বমিতি । অমানিত্বাদয়োহপি চেতোবৃত্তিবিশেষা দৃশ্যত্বাচ্চ  
তৎক্ষেত্রবিকারা এব সন্তঃ সত্ত্বগুণকার্য্যত্বাৎ জ্ঞানস্ত সাধনভূতা অপ্যুপচারাজ্জ্ঞানপদবাচ্যা  
ভবন্তি । এতজ্জ্ঞানমিতি প্রোক্তমিত্যুপস হারাৎ । তত্র বিজ্ঞানৈরবিজ্ঞানৈর্বা গুণৈরাশ্রয়নঃ  
প্লাঘিত্বং মানিত্বম্ । লাভপূজাখ্যাতির্থং স্বধর্ম্মস্ত প্রকটীকরণং দস্তিত্বম্ । কায়বাক্যমনোভিঃ

বাক্যদ্বারা আশ্রপ্লাঘা না করা, মনে মনেও আশ্রপ্লাঘা না করা, পরহিংসা-  
পবিত্যাগ, ক্ষমা সরলতা, গুরুসেবা, ভিতরে ও বাহিরে পবিত্র থাকা, শৈথিল্য,  
ইন্দ্রিয়দমন, শব্দ-স্পর্শপ্রভৃতি বিষয়ে অনুরাগ না থাকা, গর্বপবিত্যাগ, জন্ম, মৃত্যু,  
জরা ও বোগে হুঃখ ও দোষেব আলোচনা করা, পুত্র, কলত্র ও গৃহাদির উপরে  
আসক্তি বা প্রীতি না থাকা, ইষ্ট বা অনিষ্ট উপস্থিত হইলে হর্ষ বা বিষাদ

তাৎপর্য্য—ইহার একটি বা দুইটি গুণ থাকিলে চলিবে না, এই গুণগুলি সমস্ত  
থাকিলেই তত্ত্বজ্ঞান উৎপন্ন হয়; তাহার পর মাহুয যুক্তিলাভ করিয়া কৃতার্থ হইয়া থাকে ।



ময়ি চানন্তযোগেন ভক্তিরব্যভিচারিণী ।

বিবিক্তদেশে সেবিত্বমবতিজ্ঞানসংসদি ॥১১॥

অধ্যাত্মজ্ঞাননিত্যত্বং তত্ত্বজ্ঞানার্থদর্শনম্ ।

এতজ্ঞানমিতি প্রোক্তমজ্ঞানং যদতোহন্যথা ॥১২॥ (কুলকম্)

### ভারতকৌমুদী

দোষায়োরহুদর্শনং পর্যালোচনম্, পুত্রদারগৃহাদিষু অসক্তিরনাকুটিঃ অনভিষঙ্গঃ অপ্রীতিশ্চ, ইষ্টানিষ্টয়োঃ উপপত্তিষু প্রাপ্তিষু, নিত্যং সর্বদা সমচিন্ত্যং হর্ববিবাদরাহিত্যং, ময়ি পরমেশ্বরে অনন্তযোগেন অগ্রসম্বন্ধরাহিত্যেন অব্যভিচারিণী নিয়তা ভক্তিশ্চ, বিবিক্তদেশ-সেবিত্বং পবিত্রস্থানবাসঃ, জনসংসদি বিষয়াসক্তলোককসমাজে অবতিঃ স্থিত্যনুরাগরাহিত্যম্, অধ্যাত্মজ্ঞানং জীবদেহাদিবোধ এব.নিত্যং যন্ত তন্ত ভাবন্তত্বম্, তত্ত্বজ্ঞানার্থো মুক্তিস্তস্ত দর্শনং পর্যালোচনং, এতৎ সর্বম্, জ্ঞানং প্রাপ্তজ্ঞানসাধনম্, ইতি প্রোক্তম্, অত এভ্যঃ অন্তথা অগ্র-রূপং যৎ মানিষ্যদিত্তাদিকম্, তদজ্ঞানম্ অবিজ্ঞানার্থাদজ্ঞানসাধনম্ ॥৮—১২॥

### ভাবতভাবদীপঃ

প্রাণিনাং পীড়নং হিংসা । তেবাং বর্জনমমানিত্বমদস্তিত্বমহিংসা চ । পরেণাপকৃত্যেহপি চিন্তস্ত নিर्वিকারত্বং ক্ষান্তিঃ । আর্জবমকৌটিল্যম্ । আচার্যোপাসনং স্পষ্টম্ । শৌচং মূচ্ছলাভ্যাং বাহুং ভাবন্তদ্বিবাস্তরম্ । শৈথ্যং মোক্ষসাধনে প্রবৃত্তস্ত বিম্বলস্তাবেহপি তদগণনম্ । আত্মবিনিগ্রহো দেহেন্দ্রিয়াদিপ্রচাবসকোচঃ ॥৮॥ ইন্দ্রিয়ার্থেবু দৃষ্টেবু আত্মপ্রবিকেষু বা শব্দাদিষু বৈরাগ্যং রাগাভাবঃ । অনহঙ্কারো দম্পরাহিত্যম্ । অযোগব্যবচ্ছেদার্থ এবকারঃ, সমুচ্চার্যচকারঃ । জগাদিষু যজ্ঞায়মানং দুঃখং পরস্ত ব্যথা দোষাশ্চ দৈত্যাদয়-স্তেষামহুদর্শনম্ ॥৯॥ অসক্তিরিতি । সক্তিঃ পুত্রাদৌ মমতামাত্রম্ । অভিষঙ্গস্তেন সহ তাদাত্ম্যভিমানোহমমেবাহমিতি চ । পুত্রাদেঃ সুখেহহমেব সুখী তস্ত দুঃখেহহমেব দুঃখীতি সঙ্গাভিষঙ্গৌ তত্ত্বজ্ঞানমিত্যর্থঃ । সমচিন্ত্যং হর্ববিবাদরাহিত্যম্ । কুত্র ইষ্টা-নিষ্টোপপত্তিষু ইষ্টপ্রাপ্তৌ হর্বভাবোহনিষ্টপ্রাপ্তৌ বিবাদাভাবঃ ॥১০॥ ময়ীতি শ্লোকঃ স্পষ্টার্থঃ ॥১১॥ অধ্যাত্মশাস্ত্রে জ্ঞানে নিষ্ঠাবহমধ্যাত্মজ্ঞাননিত্যত্বম্ । তত্ত্বজ্ঞানার্থঃ প্রয়োজনমবিজ্ঞানিবৃত্তিরানন্দবাপ্তিশ্চ তয়োদর্শনম্ । এতদমানিত্বাদিতত্ত্বজ্ঞানার্থদর্শনাস্তং বিংশকং জ্ঞানং জ্ঞানসাধনমিতি প্রোক্তং বেদেষু । অজ্ঞানং জ্ঞানবিরোধি ইতোহন্যথা যন্ত মানিষ্যাদিকমিত্যর্থঃ । তস্মাস্তৎপরিভ্যাগেনামানিষ্যাদিকমেবোপাদেশমিতি ভাবঃ ॥১২॥

না হওয়া, আমার উপরে নিষত ভক্তি থাকা, পবিত্র স্থানে অবস্থান করা, বিষয়-সমাজে অনুবাগ না থাকা, সর্বদা অধ্যাত্মজ্ঞান, আব মুক্তির বিষয়ে আলোচনা করা, এইগুলি তত্ত্বজ্ঞানের সাধন ; আব এতন্তিন্ন আত্মপ্লাঘা কবাপ্রভৃতি অজ্ঞানের সাধন ॥৮—১২॥

আর ইহার বিপরীত অভিমান ও দৃষ্টপ্রভৃতি দোষ থাকিলে বন্ধ থাকিয়া যায় এবং বার বার জন্মমৃত্যুপ্রভৃতির দুঃখ ভোগ করিতে হয় ॥৮—১২॥

জ্ঞেয়ং যন্তং প্রবক্ষ্যামি যজ জ্ঞাত্বাহমৃতমশ্নুতে ।

অনাদিমং পরং ব্রহ্ম ন সন্তমাসদুচ্যতে ॥১৩॥

### ভাবতকৌমুদী

নবমানিষাদিসাধনকেন জ্ঞানেন কিং জ্ঞাতব্যমিত্যাহ—জ্ঞেয়মিতি । যৎ জ্ঞেয়ং মুমুক্শুভি-  
জ্ঞাতব্যম্, তৎ প্রবক্ষ্যামি । তজ্জ্ঞানং জ্ঞোতি যদিতি । মুমুক্শুর্জ্জ্ঞাত্বা অমৃতং মুক্তিম্, অশ্নুতে  
প্রাপ্নোতি । কিং তদিত্যাহ—অনাদিমদिति । আদিরশ্রান্তীতি আদিমং ন আদিমং অনাদিমং  
জন্মরহিতং নিত্যমিত্যর্থঃ । 'পরং সর্বশ্রেষ্ঠম্, ব্রহ্ম ব্রহ্মশব্দাভিধেয়ং বস্তু জ্ঞেয়ম্ । নহু তৎ  
সদসদেত্যাহ—নেতি । তৎ ব্রহ্ম, সৎ ক্ষিত্যাদিকমিব বিद्यমানং প্রত্যক্ষাদিপ্রমাণগোচরীভূতং  
নোচ্যতে, “যতো বাচো নিবর্তন্তে অপ্রাপ্য মনসা সহ” ইতি শ্রুতেঃ ; অসৎ আকাশকুহ্মাদিবৎ  
অবিজ্ঞমানমপি নোচ্যতে, “সদেব সৌম্যোদমগ্রা আনীরং” ইতি শ্রুতেঃ অহংপ্রত্যয়গৌচরজীবাত্তেদাচ্চ  
তন্মাৎ সদসদ্বিলক্ষণং ব্রহ্মেত্যর্থঃ । নহু ন বিজ্ঞতে আদির্ষশ্চেত্যনাদি ইতি বহুব্রীহিসমাসেনৈবাবি-  
প্রের্তার্থসিদ্ধৌ “ন কর্মধারয়ান্বয়ীষো বহুব্রীহিচ্ছেদর্থপ্রতিপত্তিকরঃ” ইতি ব্যাখ্যিপঞ্চকে মথুরা-  
নাথধৃতাত্মগণসেনেন নিবেদ্যং কথমত্র অনাদিমদिति মথুরীষো মতুপ্, প্রত্যয় ইতি চেন্ন, অত্র  
প্রশংসার্থে মতুপ্, প্রত্যয়াৎ বহুব্রীহিণা তদর্থশ্চ প্রত্যয়য়িতুমশক্যত্বাৎ অতএব “বহুব্রীহিচ্ছেদর্থ-  
প্রতিপত্তিকরঃ” ইত্যভিধানাৎ । এতচ্চান্নাভির্নৈষধচরিতটীকায়াং মালতীমাধবটীকায়াঞ্চ বিস্তরেণা-  
ভিহিতম্ । ইমমেব দোষং লক্ষয়ন্তঃ কেচিৎ ‘অনাদি’ ‘মৎপরম্’ ইতি তৎপদং ছিন্তন্তি ॥১৩॥

### ভাবতভাবদীপঃ

এবং ক্ষেত্রং ব্যাখ্যায় স চ যো যৎপ্রভাবশ্চেত্যুক্তং ক্ষেত্রজ্ঞস্বকপং তস্মৈ মায়িকং প্রভাবং  
ব্যাচষ্টে—জ্ঞেয়মিতি । এতৈজ্ঞানসাধনৈর্নৈবং জ্ঞেয়ং তৎ প্রবক্ষ্যামি । যজ্জ্ঞেয়ং জ্ঞাত্বা অমৃতং  
মোক্ষমশ্নুতে প্রাপ্নোতি । তস্মৈ স্বকপং তাবদাহ—অনাদিমদिति । আদিমদব্যক্তং  
“তন্মাদব্যক্তমুৎপন্নম্” ইতি তদুৎপত্তিস্ববর্ণাৎ তদজ্ঞদনাদিমং । অনাদীত্যেতাবতু্যক্তে প্রবাহ-  
নিত্যত্মমব্যক্তাদীনামপ্যশ্রুতি তেষামপ্যনাদিতয়াং প্রাপ্তায়াং তৎপ্রতিষেধার্থমনাদিমদি-  
ত্যুক্তম্ । যদ্বা আদিমচ্চ ততঃ পবং চ আদিমংপবে কার্য্যকাবণে তাভ্যামজ্ঞদনাদিমংপবমিতি ।  
অতএব পরং নির্বিশেষং ন স্বপরং সবিশেষম্ । ব্রহ্ম ত্রিবিধপরিচ্ছেদশূন্যম্ । ন সৎ  
প্রধানপরমাষাদিবৎ সদिति নোচ্যতে । নাপ্যসৎ শূন্যবদসদপি নোচ্যতে । তথা চ  
শ্রুতিঃ “নাসদানীম্নোসদানীন্তদানীং নাসীদ্রজো নো ব্যোমাপরোহযৎ” ইতি । অসচ্ছবিতস্মৈ

যাহা জ্ঞাতব্য, তাহা এখন প্রকৃষ্টরূপে বলিব । মুমুকুগণ যাহা জানিয়া মুক্তি  
লাভ করেন । অনাদি ও সর্বশ্রেষ্ঠ ব্রহ্ম জ্ঞাতব্য বস্তু । তাঁহাকে সৎও বলা যায়  
না, অসৎও বলা যায় না ॥১৩॥

তাৎপর্য্য—ভূমি ও জলপ্রভৃতির গ্রায ব্রহ্মকে সৎ অর্থাৎ বিজ্ঞমান বলা যায় না । কারণ,  
ভূমি ও জলপ্রভৃতিব গ্রায ব্রহ্ম প্রত্যক্ষপ্রভৃতি প্রমাণের বিষয় হন না । আবার আকাশকুহ্মাদির  
গ্রায ব্রহ্মকে অসৎ অর্থাৎ একেবারে অবিজ্ঞমানও বলা যায় না । কেন না, তিনি প্রত্যেকেই  
অহংজ্ঞানের বিষয় হন ॥১৩॥

সৰ্বতঃ পাণিপাদং তৎ সৰ্বতোহক্ষিশিবোমুখম্ ।

সৰ্বতঃ শ্ৰুতিমল্লোকে সৰ্বমাবৃত্য তিষ্ঠতি ॥১৪॥

### ভাবতকৌমুদী

অথ “অসদেবেদমগ্র আসীৎ” ইতি শ্রুতে: অহংপ্রত্যয়স্ত তু মতভেদেন দেহেজ্জিহ্বাদাবপি সম্ভবাৎ তদসদেবান্তামিত্যাহ—সৰ্বত ইতি । সৰ্বত ইতি সৰ্বত্র ধণ্ডম্যাস্তম্ । পাণিপাদাদিশব্দা ইজ্জিহ্বাস্তরাণামূলক্ষণানি । তথা চ সৰ্বতঃ সৰ্বেষু প্রাণিদেহেষু পাণিপাদাদয়োহবয়বা গ্রহণ-গমনাদৌ প্রবর্তনীয়া যস্ত তৎ, সৰ্বতঃ সৰ্বেষু, প্রাণিদেহেষু অক্ষৌণি শিরাংসি মূথানি চ প্রবর্তনীয়ানি যস্ত তৎ, সৰ্বতঃ সৰ্বেষু প্রাণিদেহেষু শ্ৰুতয়ঃ কর্ণাঃ প্রবর্তনীযত্মস্বক্লেদে অস্ত সন্তীতি তচ্চ, তৎ জীবাভিন্নং ব্রহ্ম, লোকে জগতি, সৰ্বং প্রাণিদেহম্, আবৃত্য ব্যাপ্য তিষ্ঠতি । তথা চ জীবাভিন্নস্ত ব্রহ্মণ আকাশকুসুমাদিবদত্যন্তমেবাসষে অচেতনাঃ পাণিপাদাদয়ঃ প্রাণ্যবয়বাঃ স্বস্বকার্যেষু কেন প্রবর্তেবল্লিতি ভাবঃ ॥১৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

শূন্তস্ত সচ্ছদিতস্ত প্রধানস্ত বজঃশক্তিতানাং পরমাণুনাং পবন্যোমশক্তিতস্তাশ্চত্বিধমতস্তাব্যক্তস্তাপি স্ফটোঃ প্রাক্ নিবেধং দর্শয়তি ॥১৩॥ এবং স চ য ইত্যেতৎ ক্ষেত্রজ্ঞস্বরূপমপাস্তসমস্তবিশেষমূল-পাত্ত যৎপ্রভাব ইতি প্রতিজ্ঞাতং তস্ত প্রভাবং বৈশ্বরূপ্যলক্ষণমূপাদয়তি—সৰ্বত ইতি । সৰ্বতঃ সৰ্বাস্থ দিষ্টু অন্তর্কর্ষিণ চ পাণযঃ পাদাশ্চাস্ত সন্তীতি সৰ্বতঃপাণিপাদম্ । এবং সৰ্বতঃ অক্ষৌণি শিরাংসি মূথানি চ যস্ত তৎ সৰ্বতোহক্ষিশিবোমুখম্ । সৰ্বতঃ শ্ৰুতিমৎ প্রবণবৎ । লোকে সৰ্বমাবৃত্য ব্যাপ্য তিষ্ঠতি যথা স্বপ্নদৃক্ তৈজসো বাসনামযেনৈব পাণিপাদাদিনা স্বাপ্নং প্রপঞ্চমভুবতি তস্ত চ জাগ্রৎকালে উপাধিভূতং পিণ্ডগতমেব পাণিপাদাদিকং তদেব স্থলপ্রপঞ্চ-মভুবৎসংস্কারাধানদ্বারা বাসনাময়স্ত প্রপঞ্চস্ত কারণম্, বাসনাময়শ্চ স্থলপ্রপঞ্চস্ত কারণমিতি বীজা-কুরত্মায়োনান্যোরন্তোত্ত্বিন্নরন্তোত্ত্বিন্নস্তাবোহন্তোত্ত্বাকাবণ্ডং চাস্তীতি । এবং সকলপ্রাণিধীবাসনো-পরক্তাজ্ঞানোপাধিকং চৈতন্ত্যং সকলপ্রাণিধীবাসনাময়ং সমষ্টিহৃৎপ্রপঞ্চমবভাসয়তি । অস্ত চোপাধিভূতং ব্রহ্মাণ্ডগতসকলপ্রাণিপাণিপাদাদিকমেব । এবঞ্চ পূর্ববৎ স্থলহৃৎপ্রায়োরপি সমষ্টি-প্রপঞ্চয়োরান্তোত্ত্ব বীজাকুরত্মায়েন কার্যকারণভাবমন্তোত্ত্বাত্তোত্ত্বিন্ন সন্তাবং চাভিপ্রেত্যোক্তং ভগবতা ভাষ্যকারেণ । সকলপ্রাণিকরণোপাধিদ্বারেণ জ্ঞেয়ব্রহ্মণোহস্তিত্বং প্রতিপাত্ত ইতি কার্যদ্বারা কারণান্তিসিদ্ধৌ চ কারণাভাবোহপ্যপোহতে—অনাদিমৎপরং ব্রহ্ম ন সন্তন্নাসদৃচ্যতে ইতি । নহু “প্রক্ষালনাক্ষি পঙ্কস্ত দূরাদম্পর্শনং বর”মিতি জ্ঞায়েন ব্যর্থস্তর্হি কারণোপপত্তাস ইতি চেন্ন তৎ বিনা শুদ্ধাধিগম্যযোগাৎ, শাখাচল্লজ্ঞায়েন হি সগুণং নিগুণস্ত বস্তুনো জ্ঞাপকম্, যথোক্তং ভাষ্যে —“উপাধিকৃতমিথ্যারূপমপ্যস্তিবাধিগমাৎ জ্ঞেয়ধর্মবৎ পরিকল্পোচ্যতে “সৰ্বতঃ পাণিপাদ”-মিত্যাदि । তথা হি সম্প্রদায়বিদাং বচনম্—অধ্যারোপাপবাদাভ্যাং নিম্প্রপঞ্চং প্রপঞ্চ্যত ইতি ॥১৪॥

যিনি সকল প্রাণীর দেহেরই হস্ত ও চরণকে গ্রহণ ও গমনকার্য্যে প্রবর্তিত করেন, যিনি সকল প্রাণীব দেহেরই নয়ন, মস্তক ও মুখকে আপন আপন

সর্বৈন্দ্রিয়গুণাভাসং সর্বৈন্দ্রিয়বিবৰ্জিতম্ ।

অসক্তং সর্বভূতৈব নিৰ্গুণং গুণভোক্তৃ চ ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

ব্রহ্মণোহবহ্নীমাং—সর্বৈন্দ্রিয়েতি । সর্বৈবামিন্দ্রিয়াণাং মনঃপ্রভৃতীনামন্তঃকরণানাং শ্রোত্রবাগাদীনাম্ বহিঃকরণানাং গুণান্ সৰ্বলক্ষণবচনাদীন্ ব্যাপারান্ আভাসয়তি আত্মনি প্রকাশয়তীতি সর্বৈন্দ্রিয়গুণাভাসং তদব্রহ্ম । অথ চ সর্বৈববেদ্রিয়েবিবৰ্জিতম্, নিরাকারত্বাৎ “অপানিপাদো জ্বনো গ্রহীতা পশ্চাত্যচক্ষুঃ স শৃণোত্যকর্ণঃ” ইত্যাদিষ্টতেচ । অসক্তং সর্বৈবাসংশ্লিষ্টম্, অথ চ সৰ্বং বিভর্তীতি সর্বভূতং, “তস্মিন্নৈকাঃ শ্রিতাঃ সৰ্বৈ” ইতি ঋতেঃ । স্বয়ং নিৰ্গুণং সদ্ধাদিস্তমহীনম্ অপ্রাকৃতত্বাৎ, অথ চ গুণানাং সত্ত্বরজস্তমসাং স্বধ্বদ্ব্যুত্থমোহরূপেণ পরিণতানাং ভোক্তৃ উপলব্ধিকারি চ । এতৎ সৰ্বং মায়ামহিত্বৈব । অতএবোক্তম্ “আচর্য্যবৎ পশ্চতি কচ্চিৎদেনম্” ইত্যাদি ॥১৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

নহু বৃপাহবনীয়াদিবদলৌকিকমপি ব্রহ্ম কার্য্যকারণপ্রপঞ্চবিশিষ্টং চিত্তমেব সৰ্ব্বতঃ পানিপাদং তদ্বিত্যাदिना शास्त्रेण कार्य्यशेषतया समर्थाते, न च वाच्यम्, উপাসনাপরं शास्त्रं न ब्रह्मणो वैचित्र्या प्रतिपादयितुमीष्टे इति । देवताधिकरणाश्रयेन देवताविग्रहादिवक्तृचित्तव्याप्यावाञ्छरतां पर्या-  
विषयतया सिद्धेः । न च देवताविग्रहादेर्व्यवहारिकमेव सत्त्वं न पारमार्थिकं ब्रह्मज्ञानेन तत्त-  
वाधादिति वाच्यं सत्तावैविध्यश्राप्रसिद्धेः । तस्मात् सर्वतः पानिपादत्वादिकं ब्रह्मणो वाञ्छबमे-  
वेति नापवादमर्थतीत्याशङ्काह—सर्वैन्द्रियेति । सर्वाण्याम्नावाणि बाह्यानि चेन्द्रियाणि मनोबुद्ध-  
हकारचित्ताध्यानि श्रोत्रादीनि चेति ग्राहकमाजसंगृहीतम् । गुणाश्च विषयान्तेन ग्राह्यमात्रं  
गृह्यते समस्तग्राह्यग्राहकवदभासते न तु ग्राह्यग्राहकस्वरूपं विचित्रं यथा जलसूक्ष्मोद्भवश्चैव कम्पत  
इवाभासते न तु वस्तुतोद्भवस्तः कम्पतो वातश्चदाग्नौ ग्राह्यग्राहकाकारश्च मिथ्येत्यर्थः । कूत  
एतत् यतः सर्वैन्द्रियविबर्जितम्, ईन्द्रियेति गुणानामप्युपलक्षणम् । नहि ब्रह्मणि किञ्चिद् ग्राह्य-  
रूपादि ग्राहकं वा मन आदि वर्तते “अशब्दस्पर्शमरूपमवयवम् । अप्रमाणं ह्यमनाः सुप्रः । यत्तद-  
नृश्रमग्राह्यमचक्षुःश्रोत्रं तदपानिपाद”मित्यादिशास्त्रात् । तस्मात् प्रपञ्चवर्षिष्टं विचित्रं ब्रह्म । कथं  
तर्हि सत्त्वं ब्रह्मेति शास्त्रमित्याशङ्काह—असत्त्वं सर्वभूतैवेति । अत्र सर्वभूदिति सर्वा-  
धारव्योक्त्या सत्त्वात् पृथग्भूतमित्युक्तम् । सत्त्वञ्च ब्रह्मणा सहाधारार्थेयताबोधपि किं

কার্য্যে নিযুক্ত করেন এবং যিনি সকল প্রাণীব দেহেরই কর্ণকে শ্রবণকার্য্যে  
ব্যাপ্ত করেন, সেই জীবরূপ ব্রহ্ম জগতে সকল দেহ ব্যাপিয়াই অবস্থান  
করেন ॥১৪॥

তাৎপর্য্য—দেহের সমস্ত হস্ত-পদাদি অবয়বগুলি অচেতন ; সুতরাং তাহারা নিজেরা  
কোন কার্য্যই করিতে পারে না, কিন্তু জীবই তাহাদিগকে স্বয়ং কার্য্য করান ; অতএব  
বাধ্য হইয়াই স্বীকার কবিতে হইবে যে, জীব আছেন, সেই জীবই ব্রহ্ম ॥১৪॥

## ভাবতভাবদীপঃ

ঘটরূপযোরিব সমবাঃ সসম্বন্ধেন কুণ্ডবদবযোরিব সংযোগসম্বন্ধেন বেত্যাশঙ্ক্য সম্বন্ধঃ বিবৈনৈব সৰ্বভূত্বং ব্রহ্মণ ইত্যাহ—অসক্তমিতি । নহু ব্যাহতমেতৎ অসক্তমিতি সৰ্বভূত্বমিতি চেতি, নৈব দোষঃ ন হ্যবরভূমির্মরীচিকোদকেন সংসক্তা অথ চ তদাধারভূতাপি ভবতি তদ্বদেতত্ত্ববিজ্ঞাতি । নধেবং প্রপঞ্চস্ত মিথ্যাভ্রমাপততীতি । তথা চ, কৰ্ম্মোপাস্তিবিধয় উপরুধ্যেরনু ন ব্রহ্মাঐক্যব্রহ্মজ্ঞানেন যাবদৈতৎ ন বাধ্যতে তাবৎ ক্রিয়াকাবকাদিসৰ্বব্যবহাবস্ত সত্যত্বোপগমাৎ । “প্রাণা বৈ সত্যং তেষামেব সত্য”মিতি শ্রুত্যাপি প্রাণোপলক্ষিতস্ত কুৎস্তস্ত প্রপঞ্চস্ত ব্যাবহারিকং সত্যত্বমুক্তা ততো-  
 হ্যপাধিকং পবমার্থসত্যং ব্রহ্ম দর্শিতম্ । সত্যত্বং চাবাধ্যত্বং তৎকিঞ্চিৎ কালং প্রাণানামস্তি ব্রহ্মণস্ত সার্বদিকমিতি । যথা ভূপতীনং ভূপতিবিত্যুক্তে ঐশ্বর্যাল্লভ্যভূত্বক্কৃতো ভেদঃ স্পষ্ট এবমি-  
 হাপি স্পষ্টব্যম্ । তস্মাদ্ ব্রহ্মণঃ সবিশেষত্বং নিষ্কলাব্রবোধাত্ প্রাণেব ন তুর্কমিত্যবশ্যং তত্ত্বজ্ঞানেন বাধিত্বং শক্যমিত্যুপাধিকং ব্রহ্ম ন কেনচিৎ কার্য্যশেষতাং নেতুং শক্যম্ । তদধিগমে ক্রিয়া-  
 কাবকাদিঐক্যতোপমর্দাদুপাশ্রোপাসকোপাসনাভেদস্ত বাধিতত্বাৎ । তস্মাদযুক্তমুক্তমুপাধিকৃতং রূপং মিথ্যেতি । কিঞ্চ নিগুণং গুণভোক্তৃ চ গ্রাহগ্রাহকসম্বন্ধশূন্যমপি গ্রাহকেষু বুদ্ধাদিষু গ্রাহসম্বন্ধাৎ  
 স্থখাত্মকাবেণ পবিণতেষু সংস্থ কেবলং তৎপ্রকাশকত্বমাত্রেন গুণভোক্তৃত্বমপ্যস্ত চিদাভাসরূপস্তো-  
 পপত্ততে ; যথা প্রতিবিম্বরূপে ববাবুপাধিগতং চলনাদিকম্ । তথা চ শ্রুতিঃ—“ধ্যাযতীব  
 লেলাযতী”বেতি বুদ্ধৌ ধ্যাযন্ত্যাং তত্র প্রতিচ্চিদাভাসৌ ধ্যাযতীব বিষয়ানু, বুদ্ধৌ লেলাযন্ত্যাং  
 বিষয়াগ্রদেশং গচ্ছন্ত্যাং সৌহপি লেলাযতীব ন তু স্বতো ধ্যাযতি লেলাযতি বেতি প্রতি-  
 পাদয়তি । এতেন “অপাণিপাদৌ জবনৌ গ্রহীত পশুত্যচক্ষুঃ স শৃণোত্যকর্ণ” ইত্যপি ব্রহ্মণ  
 উপাধিগুণানুগুণ্যভজনশক্তিমর্ষেনৈব ব্যাখ্যেয়ম্ । অযমপাদৌহপি পাদে জববতি জববানু  
 ভবতীতি । “অক্কো মণিমবিন্দ”দিত্যাদিকং বচনজাতং চাত্মানুসন্ধেয়ম্ । তস্মাদযুক্তমুক্তং  
 নিগুণং গুণভোক্তৃ চেতি । ভাষ্যে তু নিগুণং সত্বাদিগুণরহিতমপি তেষাং গুণানাং স্থত্বত্ব-  
 যোহাত্মকমেন পবিণতানাং ভোক্তৃ চ উপলক্ চেতি ব্যাখ্যাতম্ ॥১৫॥ নহসক্তমসম্বন্ধং চেৎ

ব্রহ্ম সকল ইন্দ্রিয়েব বৃত্তিগুলিকে প্রকাশ কবেন, অথচ তিনি সকল ইন্দ্রিয়-  
 বিহীন ; ব্রহ্ম কোন পদার্থের সহিত মিশ্রিত নহেন, অথচ সকল পদার্থ ধারণ  
 করেন এবং ব্রহ্ম সমস্তপ্রভৃতিগুণবিহীন, অথচ সে গুণগুলি ভোগ করেন ॥১৫॥

তাৎপর্য্য—ব্রহ্ম নিরাকার বলিয়া তাঁহার কোন ইন্দ্রিয় নাই, অথচ তিনি সকল ইন্দ্রিয়ের  
 কার্য্যগুলিকেই জীবরূপে অনুভব করেন । ব্রহ্ম চেতন, আব অপর পদার্থ সকল জড়, হুতরাং  
 ব্রহ্ম কোন পদার্থের সহিতই মিশ্রিত নহেন, অথচ তিনি সকল পদার্থই ধারণ করেন এবং ব্রহ্ম  
 সম্বাদিগুণবিহীন, অথচ তিনি সম্বাদিগুণকার্য্য স্থখ, দুঃখ ও মোহ ভোগ করেন । এ সকল  
 তাঁহার মায়াতেই হয় ॥১৫॥

বহিরন্তশ্চ ভূতানাম্চবং চরমেব চ ।

সূক্ষ্মত্বাত্তদবিজ্ঞেয়ং দূরস্থং চান্তিকে চ তৎ ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

অপি চ বহিরিতি । ভূতানাং স্বকার্য্যাণাং সর্বেষামেব পদার্থানাম্, বহিরন্তশ্চ তদ্ব্রহ্ম বর্ত্ততে সর্বব্যাপিত্বাৎ, অচরং স্থাবরং চরং জঙ্গমঞ্চ ভূতজাতং ব্রহ্ম, কার্য্যকারণমোবভেদাৎ “সর্বং খন্দিদং ব্রহ্ম” ইতি শ্রুতেশ্চ । তথাপি তৎ ব্রহ্ম, সূক্ষ্মত্বাৎ অবিজ্ঞেয়ং ঘটাদিবিশেষেণ জ্ঞাতু-মশক্যম্ । কিঞ্চ তৎ ব্রহ্ম, অজ্ঞানিনাং দূরস্থম্ অপ্রাপ্যত্বাৎ, জ্ঞানিনাঞ্চান্তিকে বর্ত্ততে প্রাপ্যত্বাৎ । অত্র শ্রুতিঃ—“তদেজতি তন্নৈজতি তদ্দূরে তদন্তিকে । তদন্তরন্ত সর্বশ্চ তদু সর্বত্রাশ্র বাহুতঃ ॥” ॥১৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

কথম্পলকং, স্তাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—বহিরিতি । ভূতানাং প্রাণিনামেকাদশেস্ত্রিয়াণি স্থলভূতানি চ কেবলবিকাবশেন ব্যবহিতত্বাৎ বহিরিত্যুচ্যতে । মহদহঙ্কারপঞ্চতন্ত্রাত্মাব্যক্তানি প্রকৃতিরূপশেন সন্নিহিতত্বাদন্তরিত্যুচ্যন্তে । চরাচরমিতি উভয়নিকট্টাশ্চরাচরোপাধুপলক্ষিতা অবধিভূতাঃ পুরুষাশ্চরমচবং চেত্যেনেনোচ্যতে । তত্র চরাচরং জ্ঞেয়মিতি সামানাদিকরণ্যাৎ পুরুষাণাং জ্ঞেয়ব্রহ্মভাব উক্তঃ । বহিব্রহ্মশ্চ জ্ঞেয়মিতি বোড়শস্থ বিকারেষ্টাশ্চ প্রকৃতিয়ু জ্ঞেয়শ্চ সঘঙ্ক উক্তঃ । স চ সঘঙ্কে যাদৃশো যক্ষস্তাদৃশো বলিরিতি জ্ঞানেনাধ্যস্তপ্রকৃতিবিকৃতিবিকৃতিপিত্তেনাধ্যস্ত এব । এবঞ্চ পুরুষশ্চোপলক্ষিতাত্মারীরশ্চ গুণৈঃ সহাধ্যাসিকসম্বন্ধাসম্বাৎ গুণোপলব্ধং যুজ্যতে । যথা প্রকাশ-মাত্ররূপশ্চ রবেঃ প্রকাশসম্বন্ধপেক্ষং প্রকাশবিত্ত্বং তদ্বদিত্যর্থঃ । নহু নিত্যাপবোক্ষঃ পুরুষ-প্রকৃতিবিকারসম্বন্ধশ্চ তর্হি কুতো ন সর্বৈর্গৃহীত ইত্যাশঙ্ক্যাহ—সূক্ষ্মত্বাৎ দূরস্থত্বাত্তজ্জ্ঞেয়ম্ অবিজ্ঞেয়ং দুর্লভজ্ঞেয়ম্ । যথা জপাকুসুমোপহিতশ্চ ক্ষটিকশ্চ শৌক্যং সন্নিহিতমপি রূপান্তর-বিক্ষেপেণ তিরোহিতং সন্ন গৃহ্যতে, এবং নিত্যাপবোক্ষমপ্যসঙ্গং ব্রহ্মোপাধুপধানাধিবিকৃততয়া ন গ্রহীত্বং শক্যং কিং সোপাধিকধর্মোপেতমেব গৃহ্যতে যুটে । বিঘন্তিস্তূপাধিপ্রবিলাপনেন স্তগ্রহ-মিত্যাশংক্যঃ । এতদেবাহ—দূরস্থং চান্তিকে চ তদ্বিতি । যথা মূঢ়ো জলস্থখ্যং বিষস্থখ্যাদ্ দূরস্থং মত্ততে, বিঘাংস্ত উপাধিপ্রতিহতনয়নরশ্মীনাযুপযু্যৎপ্লুত্যা গতানাং বিষগ্রাহিত্বং স্পষ্টম্ । বিষস্তাধস্থগ্রহণস্ত পূর্বপ্রবৃত্তাধোমুখবৃত্তিসংস্কারাপেক্ষমিতি জানন্ বিষদেশে এব প্রতিবিধং

ব্রহ্ম পদার্থসমূহের বাহিবে ও ভিতরে আছেন এবং স্থাবর ও জঙ্গম সকল পদার্থই তিনি । তবে তিনি সূক্ষ্ম বলিয়া বিশেষরূপে তাঁহাকে জানা যায় না ; আর তিনি দূবেও আছেন, নিকটেও রহিয়াছেন ॥১৬॥

তাৎপর্য্য—আকাশের ত্রায় ব্রহ্ম সকল পদার্থেরই বাহিরে ও ভিতরে আছেন, তার' পর, কার্য্য ও কারণ এক, যেমন ঘট ও যুতিকী এবং কুণ্ডল ও স্বর্ণ—এক বস্তু, সেইরূপ জগৎটা কার্য্য ও ব্রহ্ম কারণ ; সূত্রবাং জগৎ ও ব্রহ্ম—এক । তবে এই একই মায়াই কার্য্য ইহা বুঝিতে—হইবে । এছেন ব্রহ্ম অত্যন্ত সূক্ষ্ম বলিয়া সাধারণের জ্ঞানগোচর হন না ; আর তিনি অজ্ঞানীর দূরে এবং জ্ঞানীর নিকটে থাকেন ॥১৬॥



অবিভক্তঞ্চ ভূতেষু বিভক্তমিব চ স্থিতম্ ।

ভূতভৰ্তৃ চ তজ্জ্যেয়ং গ্রাসিষ্ণু প্রভবিষ্ণু চ ॥১৭॥

জ্যোতিষামপি তজ্জ্যোতিস্তমসঃ পরমুচ্যতে ।

জ্ঞানং জ্যেয়ং জ্ঞানগম্যং হৃদি সৰ্বশ্চ বিষ্ঠিতম্ ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

কিঞ্চ অবিভক্তমিতি । তৎ ব্রহ্ম, ভূতেষু স্বাবরজঙ্গমপদার্থেষু, অবিভক্তঞ্চ ঘটাদাবাকাশ-  
মিব অথগমপি প্রতিদেহং বিভক্তমিব স্থিতঞ্চ । তথা ভূতানি বিভক্তি পুষ্যাতি ব্রহ্মতীতি ভূতভৰ্তৃ,  
গ্রাসিষ্ণু গ্রাসনশীলং ভূতানাং সংহৰ্তৃ, প্রভবিষ্ণু প্রভবনশীলং ভূতানামুৎপাদকঞ্চ জ্যেয়ম্, “যতো  
বা ইমানি ভূতানি জায়ন্তে” ইত্যাদিশ্রুতে: ॥১৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

পশুতি । বিধে এষ জলস্থত্বমধ্যস্থ তেন তু জলে প্রতিবিম্ব ইতি উপাধৌ ধৰ্ম্মাধ্যাসকল্পনাতো  
বিষয়শ্রোপাধিসংসর্গমাত্মাধ্যাসকল্পনে লাঘবাৎ । এবং বিষভূতং ব্রহ্ম প্রতিবিম্বভূতাক্কাবা-  
ম্মূঢ়ানাং বিপ্রকৃষ্টং বিদ্বাং ততাস্তং সন্নিকৃষ্টমিতি ॥১৬॥ এতদেবোপপাদয়ত্যর্ধেন—অবি-  
ভক্তঞ্চৈতি । “এক এব তু ভূতাত্মা ভূতে ভূতে, ব্যবস্থিতঃ । একধা বহুধা চৈব দৃশ্যতে জল-  
চক্ষবৎ ॥” ইতি শ্রুতেভূতেষু কার্য্যকারণসজ্জাতাপন্নেষু জলপাত্রেষু চক্ষুস্তেব ব্রহ্মণঃ প্রতিবিম্বা  
জীবাস্তে চোক্তরীত্য। বিবাদনজ্ঞা ইতি তদ্রূপেণ ভূতেষুবিভক্তঞ্চ বিভাগমপ্রাপ্তমপি জ্যেয়বত্ত্ব  
মুচ্যদৃষ্ট্য। বিভক্তমিব দূরদেশস্থমিব চাধিভিন্নমিব চ স্থিতম্ । এবং তর্হি চক্ষাচ্ছদপাঞ্জামিব  
ভূতানাং পৃথক্স্থাপত্তিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—ভূতভৰ্তৃ চেতি । অধিষ্ঠানত্বেন সৰ্ব্বানি ভূতানি  
ধারয়তীতি ন ততস্তেবাং পৃথক্স্থাপত্তি রঙ্কুত ইব তদধ্যস্তানাং সৰ্পদণ্ডধারাদীনামিত্যর্থঃ ।  
এতদেবাহ—গ্রাসিষ্ণু প্রভবিষ্ণু চ । যথা বঙ্কুস্তদ্বজ্ঞানদশায়াং সৰ্পাদীনু গ্রাসতি অজ্ঞানদশায়াঞ্চ  
তানেব প্রস্থতে তৎ জাতং ব্রহ্ম সৰ্ব্বভূতানি গ্রাসিষ্ণু গ্রাসনশীলমজ্ঞাতঞ্চ সৰ্ব্বভূতানাং প্রভবিষ্ণু  
উৎপাদনশীলম্ ॥১৭॥ এবং জ্যেয়স্ত তটস্থলক্ষণমুক্ত। স্বরূপক্ষণমাহ—জ্যোতিষামিতি ।

সেই ব্রহ্ম অবিভক্ত হইয়াও প্রত্যেক ভূতেই যেন বিভক্ত হইয়া রহিয়াছেন  
এবং তিনিই সমস্ত ভূতের সৃষ্টি, রক্ষা ও সংহাব করেন ॥১৭॥

তাৎপর্য্য—আকাশ যেমন অবিভক্ত অর্থাৎ অখণ্ড হইয়াও প্রত্যেক ঘটে ও অত্র পদার্থে  
যেন বিভক্ত হইয়া হইয়াই রহিয়াছে, সেইরূপ ব্রহ্মও অবিভক্ত অর্থাৎ অখণ্ড হইয়াও মনুষ্য, পশু  
ও পক্ষিপ্ৰভৃতি ভূতসমূহে যেন বিভক্ত হইয়া হইয়াই রহিয়াছেন । তা’র পর, বঙ্কুতে সৰ্পভ্রম  
হইলে সেই বঙ্কু যেমন ভ্রমদ্বারা আপনাতে সৰ্প উৎপাদন, তাহার বক্ষা এবং ভ্রমের নাশে  
সপের নাশ করে ; সেইরূপ ব্রহ্মই আপন মায়া বা অবিজ্ঞানদ্বারা আপনাতে জগতের সৃষ্টি ও রক্ষা  
এবং অবিজ্ঞান ভিরোধানে জগতের নাশ বা লয় করিয়া থাকেন ॥১৭॥

ইতি ক্ষেত্রং তথা জ্ঞানং জ্ঞেয়কোক্তং সমাসতঃ ।

মহত্ত্ব এতদ্বিজ্ঞায় মদ্ভাবায়োপপত্ততে ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

অগ্নচ্ছোতিবামিতি । তৎ ব্রহ্ম, জ্যোতিবাং বাহ্যানাং সূর্য্যাদীনাং আন্তরাণাং বুদ্ধ্যাদীনাঞ্চ বস্তুস্বরূপপ্রকাশকানাং, জ্যোতিঃ প্রকাশকম্ । চৈতন্যজ্যোতির্হি জড়ানি জ্যোতীংষি প্রকাশয়িতুমর্হত্যেবেতি ভাবঃ । “যেন সূর্য্যস্তপতি তেজসেদ্ধঃ । ন তত্র সূর্য্যো ভাতি ন চন্দ্রতরুকাং নেমা বিদ্যতে” ভাস্তি কুতোহয়ময়িঃ তমেব ভাস্তমহুভাতি সর্বম্, তস্ত ভাসা সর্বমিদং বিভাতি” ইতি শ্রুতেঃ । তমসঃ অবিচ্ছাতঃ অবিচ্ছাদার্থভূতাং প্রাকৃতাজ্জড়বর্গাং, পরম্ অসংস্পৃষ্টম্ভূত্যাতে শ্রুতাদিভিঃ, প্রদীপান্বকারয়োরিব চিচ্ছদয়োমিশ্রণাহুপপত্তে: “আদিত্যবর্ণং তমসঃ পরস্তাৎ” ইতি শ্রুতেঃ । তৎ ব্রহ্ম জ্ঞানং জ্ঞানস্বরূপম্, সর্বাভাসকত্বাৎ, “সত্যং জ্ঞানমানন্দঃ ব্রহ্ম” ইতি শ্রুতেঃ, জ্ঞেয়ং জ্ঞাতুং যোগ্যমজ্ঞাতত্বাৎ, জ্ঞানেন অমানিত্বাদিসাধনাঘিভেন গম্যং লভ্যম্ । কিঞ্চ সর্বশ্রেণেব প্রাণিজাতস্ত, হৃদি হৃদয়ে, বিষ্টিতং সামান্যরূপেণাত্ত্বং স্থিতমপি হৃদয়ে বিশেষরূপেণ জীবরূপেণ স্থিতম্ ॥১৯॥

### ভাবতভাবদীপঃ

জ্যোতিবাং বাহ্যানামাদিত্যাদীনাং আন্তরাণাঞ্চ বুদ্ধ্যাদীনামিত্যভাবভাসকানাংপি তজ্জ্ঞেয়ং ব্রহ্ম জ্যোতিরবভাসকং চৈতন্যজ্যোতিষো জড়জ্যোতিরবভাসকত্বোপপত্তে: । তথা চ শ্রুতয়ঃ—“যেন সূর্য্যস্তপতি তেজসেদ্ধঃ । তস্ত ভাসা সর্বমিদং বিভাতি” ত্যাচ্ছাঃ । বক্ষ্যতি চ—“যদাদিত্যঃ গতং তেজ” ইত্যাদি । তমসোহজ্ঞানাং ভূতগ্রামপ্রসবহেতোঃ পরং দূরস্থং তদুচ্যতে । নহু যথা চান্দ্রস্ত জ্যোতিষোহবভাসকং তৎসজাতীয়ং সৌরং জ্যোতিরिति জ্যোতিঃশাস্ত্রে প্রসিদ্ধম্, এবং সৌরাদিজ্যোতিষামপ্যবভাসকং কিঞ্চিৎ তৎসজাতীয়ং জ্যোতিরলৌকিকং শ্রাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—জ্ঞানমিতি । কেবলজ্ঞপ্তিমাশ্রয়ীণাং যজ্জ্যোতিন্ তু ভৌতিকং তদেব জ্ঞেয়ং বস্তু আবৃতত্বাৎ জ্ঞানেন প্রাপ্তুমিষ্টতমম্ । কুতস্তহি তজ্জ্ঞানমত আহ—জ্ঞানগম্যমিতি । যতস্তজ্জ্ঞানেনামানিত্বাদিনা জ্ঞানসাধনে গম্যং প্রাপ্যম্ । কিং তর্হি গ্রামান্তরবন্দেণ্যাবহিতং বা বাল্যযৌবনাশ্রবহাস্তরবৎ কালব্যবহিতং বা তৎপ্রাপ্য-মন্তীত্যত আহ—হৃদি সর্বশ্চ বিষ্টিতমিতি । স্বাত্ত্বভূতমেব তদস্তুদৃষ্টীনাং সম্যক্ প্রকাশত

সেই ব্রহ্ম তেজেরও তেজ, অজ্ঞানান্বকারের অতীত, জ্ঞানস্বরূপ, জ্ঞানযোগ্য ও জ্ঞানলভ্য বটেন এবং সকল প্রাণীরই হৃদয়ে আছেন ॥১৮॥

তাৎপর্য্য—এই যে অগ্নি ও সূর্য্যপ্রভৃতি তেজোময় পদার্থ দেখা যায়, এগুলিও সেই ব্রহ্মের তেজেই তেজস্বী হইয়াছে ; তা’র পর বুঝি যে বোঝে, তাহাও ব্রহ্মের শক্তিতে । ব্রহ্ম চৈতন্য, আর প্রকৃতিপ্রভৃতি জড় ; সুতরাং ব্রহ্ম যেন দীপ, আর প্রকৃতিপ্রভৃতি যেন অন্ধকার, অতএব দীপ ও অন্ধকারের যেমন মিশ্রণ হয় না, সেইরূপ ব্রহ্ম ও প্রকৃতিপ্রভৃতির মিশ্রণ হয় না । তা’র পর ব্রহ্ম সর্বপ্রকাশক বলিয়া জ্ঞানস্বরূপ, প্রধানতঃ জ্ঞানের যোগ্য এবং জানেই তাঁহাকে পাওয়া যায়, আর তিনি জীবরূপে সকলেরই হৃদয়ে রহিয়াছেন ॥১৮॥

প্রকৃতিং পুরুষকৈব বিদ্বনাদৌ উভাবপি ।

বিকারাংশ্চ গুণাংশ্চৈব বিদ্ধি প্রকৃতিসম্ভবান্ ॥২০॥

### ভাবতকৌমুদী

ইদানীং ক্ষেত্রাদিবর্ণনমুপসংহরতি ইতীতি । বর্ণিষ্টাদিভির্বিস্তবেণোক্তমপি যত্র সমাসতঃ সংক্ষেপেণ, ইতি মহাভূতাদি ধৃত্যন্তং ক্ষেত্রম্, তথা অমানিষাদি তত্ত্বজ্ঞানার্থদর্শনাস্তং জ্ঞানম্, অনাদিমদাদি বিষ্টিতাস্তং জ্ঞেয়ঞ্চ উক্তম্ । মন্তুক্তো ব্রহ্মাণ্যুত্কো জনঃ, এতৎ সর্বং বিজ্ঞায়, মন্তাবায় ব্রহ্মজ্ঞানভায়, উপপত্ততে যোগ্যো ভবতি ॥১৯॥

এতাবতা প্রাগজ্জুনজিজ্ঞাসিতানি ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞানজ্ঞেয়াভ্যাক্তানি, ইদানীং পরিশেষান্ত-জিজ্ঞাসিতৌ প্রকৃতিপুরুষাবাহ—প্রকৃতিমিতি । তত্র সপ্তমাধ্যায়ে যৌ কিল পদার্থৌ অপরা প্রকৃতিরিতি পরা প্রকৃতিরিতি চাভিহিতৌ, এতদধ্যায়প্রথমে চ ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞসংজ্ঞাত্যাং নির্দিষ্টৌ, ইদানীন্ত তাবৈব প্রকৃতিপুরুষশব্দাত্ম্যভিধৌষেতে ইতি ন কশ্চিৎপ্রোধঃ, নামভেদে পদার্থভেদা-সম্ভবাং গণপত্যাদাবৈকৈকত্যাং ব্যক্তৌ বিনাশকাদিনানাশব্যবহাবাচ্চ । অত্রাদিপদমন্তাপ্যুপ-লক্ষণম্, অত্রথা প্রকৃতিপুরুষাবনাদৌ সম্ভাবপি প্রাগভাববৎ সান্তৌ স্রাতাম্ । তথা চ হে অর্জুন । প্রকৃতিং সত্ত্বরজস্তমঃসাম্যাবস্থারূপাং মায়াপ্রধানাত্তপবপর্ধ্যায়্যং পারমেস্বরীং শক্তিং, পুরুষং পরমাআংশভূতং তৎপ্রতিবিম্বভূতং বা পরপ্রকৃতিক্ষেত্রজ্ঞাপরপর্ধ্যায়ং জীবঞ্চ, এতাবুভাবপি, অনাদৌ আত্মন্তরহিতৌ উৎপত্তিবিনাশহীনৌ, বিদ্ধি জানীহি । প্রকৃতেরপি কারণাদৌকাবে তস্তাপি কারণান্তরাঙ্গীকারেণানবস্থাদোষপ্রসঙ্গঃ “মূলপ্রকৃতিবিকৃতিঃ” ইতি সাংখ্যসিদ্ধান্তহানিশ্চ ; তথা পুরুষস্তাপি সাত্মন্ততে নিত্যপরমাআংশভূতপত্তিরিত্যাশয়ঃ । বিকারান্ মহদহকারৌ পঞ্চ তন্মাত্রাণি একাদশেজ্জিহাণি পঞ্চ মহাভূতানি চেতি ত্রয়োবিংশতিপদার্থান্, গুণান্ সত্ত্বরজস্তমঃ-কার্যভূতান্ স্তুত্বঃখমোহাংশ্চ, প্রকৃতিসম্ভবান্ যথাসম্ভবং সাক্ষাৎ পবম্পরয়া চ প্রকৃতিজ্ঞাতান্ বিদ্ধি । এতদ্বিস্তরস্ত সাংখ্যপ্রবচনাদাবনুসংক্ষেপঃ ॥২০॥

### ভাবতভাবদীপঃ

ইত্যর্থঃ ॥১৮॥ উক্তমর্থজাতমুপসংহরতি—ইতীতি । ক্ষেত্রং মহাভূতাদিধৃত্যন্তম্ । জ্ঞানং জ্ঞানসাধনমমানিষাদি তত্ত্বজ্ঞানার্থদর্শনাস্তম্ । জ্ঞেয়মনাদিমৎপবমিত্যাদিবিষ্টিতমিত্যন্তং স্রুতিভ্যঃ স্মৃতিভ্যশ্চ সমাসতঃ সংক্ষেপত উক্তম্ । মন্তুক্ত এতত্রয়ং বিজ্ঞায় মন্তাবায় ব্রহ্ম-ভাবায়োপপত্ততে যুক্তো ভবতি । ভক্ত্যৈব প্রাপ্যং ব্রহ্ম যৎপ্রাপ্য ব্রহ্মৈব ভবতি । তথাচ স্রুতিঃ—“যস্ত দেবে পরা ভক্তির্ধন্য দেবে তথা গুরো । তস্মৈতে কথিতা হৃদ্যাঃ প্রকাশন্তে মহাত্মনঃ ।” ইতি । “ব্রহ্ম বেদ ব্রহ্মৈব ভবতী”তি চ ॥১৯॥ এবং ক্ষেত্রং শরীরাত্মমব্যাক্তমূক্তং তৎপ্রকারাশ্চ মহদাত্মজয়োবিংশতিস্তদ্বিকারা ইচ্ছাদয়ো

অর্জুন । এই আমি তোমার নিকট ক্ষেত্র, জ্ঞান ও জ্ঞেয় সংক্ষেপে বলিলাম । আমার ভক্ত ইহা জানিয়া আমাকে লাভ করিতে পারে ॥১৯॥

তাৎপর্য—আমার উপর ভক্তি না থাকিলে আমাকে কেহই লাভ করিতে পারে না ॥১৯॥

কার্য্যকারণকর্তৃত্বে হেতুঃ প্রকৃতিরূচ্যতে ।

পুরুষঃ সুখদুঃখানাং ভোক্তৃত্বে হেতুরূচ্যতে ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

নহ্ন বিকারাণাং গুণানাঞ্চ প্রকৃতিসম্ভবত্বে কিং প্রমাণং পুরুষো বা কিং কুরুত ইত্যাহ—  
কার্য্যেতি । প্রাপ্তক্কা প্রকৃতিঃ, কার্য্যং পাঞ্চভৌতিকং শরীরং কারণানি সুখদুঃখভোগসাধনানী-  
ন্নিষাণি তেষাং কর্তৃত্বে তত্তদাকারতয়া পরিণামে, হেতুরূচ্যতে, কপিলাদিভিঃ সাংখ্যাচার্য্যৈঃ ।  
তত্রাচেতনায়া অপি প্রকৃতের্জলধারায় গমনশ্চেব কার্য্যকারণয়োঃ কর্তৃত্বমূপপত্ততে । তথা পুরুষো  
বুদ্ধিপূহিতো জীবঃ, সুখদুঃখানাং বহুবচনামোহস্ত চ, ভোক্তৃত্বে হেতুরূচ্যতে তৈরেব । বুদ্ধি-  
ভোগেনৈব পুরুষস্ত ভোগঃ, ততশ্চ সংসারঃ, বুদ্ধিবিচ্ছেদে চ মুক্তিরিত্যাশয় ইতি সংক্ষেপঃ ॥২১॥

### ভারতভাবদীপঃ

জ্ঞানাজ্ঞানশব্দিতা অমানিষ্মানিষাদয়ঃ পুরুষশ্চ উক্তঃ । ইদানীং ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞয়োর্মধ্যে  
যস্মাদযজ্ঞায়তে তচ্চ ক্ষেত্রজ্ঞস্ত প্রভাবশ্চেতি দ্বয়ং বক্তব্যম্, তত্রাতং বিবৃণোতি ত্রিভিঃ—  
প্রকৃতিমিতি । সপ্তমাধ্যায়েহষ্টথা যা প্রকৃতিরপরা উক্তা সাত্ৰ প্রকৃতিঃ । যা তু জীবভূতা  
পরা প্রকৃতিরুক্তা সাত্ৰ পুরুষশব্দেনোচ্যতে । এতৌ হি সংপূক্তৌ সংসারং জনয়তঃ বিয়োগশ্চ  
তয়োর্যোক্ষঃ । তত্র তাবভাবপ্যনাদী বিদ্ধি তয়োরাদিমধ্যে সংসারশ্চাকস্মিকত্বাপাতাৎ  
কৃতহানাকৃতভাগ্যগমপ্রসঙ্গশ্চেত্যত্মত্র বিস্তরঃ । বিকারান্ ইচ্ছাদীন্ গুণান্ বুদ্ধীন্নিষাদীংশ্চ  
প্রকৃতিসম্ভবান্ বিদ্ধি ॥২০॥ উভয়োরপি সংসারং প্রতি কারণত্বে দ্বারমাহ—কার্য্যেতি ।

অৰ্জুন । প্রকৃতি ও পুরুষ—এই দুইটীকেই তুমি অনাদি ও অনন্ত বলিয়া  
অবগত হও ; আর মহত্ত্বপ্রভৃতি বিকার এবং সুখ, দুঃখ ও মোহ—এইগুলিকে  
প্রকৃতির কার্য্য বলিয়া জানিয়া রাখ ॥২০॥

তাৎপর্য্য—সপ্তম অধ্যায়ে যে দুইটীকে অপরা' প্রকৃতি ও পরা প্রকৃতি বলিয়াছেন  
এবং এই অধ্যায়েব প্রথমে যাহাদিগকে ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজ্ঞনামে অভিহিত করিয়াছেন, এখানে  
তাহাদিগকেই আবার প্রকৃতি ও পুরুষ বলিলেন, সুতরাং পরস্পর কোন বিরোধ নাই ।  
বিকার জ্যোবিশ্ণুতিপ্রকাব । যথা—মহৎ, অহঙ্কার, পঞ্চ তন্মাত্র, একাদশ ইন্দ্রিয় এবং পঞ্চ  
মহাভূত । ইহার বিস্তৃত বিবরণ সাংখ্যদর্শনে দ্রষ্টব্য ॥২০॥

কপিলপ্রভৃতি সাংখ্যাচার্য্যেরা বলেন—প্রকৃতি শরীর ও ভোগসাধক  
ইন্দ্রিয়বৃত্তিগুলিব কাবণ এবং পুরুষ বা জীব সুখ, দুঃখ ও মোহভোগের  
হেতু ॥২১॥

তাৎপর্য্য—অচেতনা জলধারা যেমন গমন করে, সেইরূপ অচেতনা প্রকৃতিও কার্য্য  
করিতে পারেন ; আর পুরুষ বা জীব স্বয়ং নিষ্ক্রিয় হইলেও বুদ্ধিবৃত্ত হইয়া ভোগ করেন, অর্থাৎ  
বুদ্ধির ভোগই তাঁহাতে আরোপ করা হয় ; সুতরাং বুদ্ধিযোগেই জীবের সংসার এবং বুদ্ধি-  
বিয়োগেই তাঁহার মুক্তি হইয়া থাকে ॥২১॥

(২১) 'কার্য্যকারণকর্তৃত্বে' ইতি মধুসূদনসম্মতঃ পাঠঃ ।

ভাস্ক-৬৭ (১৮)

পুরুষঃ প্রকৃতিস্বো হি ভুঙক্তে প্রকৃতিজান্ গুণান্ ।

কারণং গুণসঙ্গোহস্ত সদসদ্যোনিজন্মহ ॥২২॥

### ভাবতকৌমুদী

নহু “অসঙ্গো হুয়ং পুরুষঃ” ইতি শ্রুতেস্তথৈব সাংখ্যসূত্রাজ্ঞা কথং পুরুষস্ত ভোগ ইত্যাহ—  
পুরুষ ইতি । হি তথাহি, পুরুষঃ, প্রকৃতৌ দেহাত্মাকাবেণ পরিণতে প্রধানেন তিষ্ঠতীতি সঃ  
অগ্নিশৌহমিব তাদাত্মান প্রকৃতিং গতঃ সন্নিত্যর্থঃ, প্রকৃতিজান্ গুণান্ সম্বন্ধস্তমোজনিজান্  
স্বথদুঃখমোহাদীন, ভুঙক্তে অন্তভবতি । তথা অস্ত পুরুষস্ত, গুণেষু সদ্ধাদিগুণত্রয়জন্তেষু স্বথদুঃখ-  
মোহেষু সঙ্গ আনন্ত্রিকবিল্লাব ইতি যাবৎ, অস্ত পুরুষস্ত, সদসদ্যোনিষু যানি জন্মানি তেষু,  
কারণম্ । তথা চ স্বথমাত্রকামনা সদ্যোনিষু দেবাদিষু জন্মানাং কারণম্, স্বথদুঃখোভয়কামনা  
সদসদ্যোনিষু ব্রাহ্মণাদিমন্ত্ৰেষু জন্মানাং কারণম্, মোহকামনা চ অসদ্যোনিষু পশ্বাদিষু জন্মানাং  
কারণমিত্যর্থঃ । সদসদ্যোনীতি সমাসভেদাদযমর্থঃ সম্পন্নঃ । “স যথাকামো ভবতি তৎ  
ক্রতুর্ভবতি যৎ ক্রতুর্ভবতি তৎ কৰ্ম কুরুতে যৎ কৰ্ম কুরুতে তদভিসম্পত্ততে” ইতি শ্রুতিচািত্র  
প্রমাণম্ ॥২২॥

### ভাবতভাবদীপঃ

কার্যং শরীরং তদারম্ভকাপি ভূতানি বিষয়াশ্চ, কাবণং ত্রয়োদশেন্দ্রিয়াণি তদাশ্রিতাশ্চ স্বথদুঃখ-  
মোহাদ্বকা গুণাশ্চ । করণেনিতি পাঠেহপি স এবার্থঃ । এতযোঃ কার্যাকারণয়োঃ কর্তৃষে নিমিত্তে  
সতি কর্তৃষেনেত্যর্থঃ । হেতুঃ সংসারস্ত কারণং প্রকৃতির্ভবতি । তথা পুরুষঃ স্বথদুঃখানাং  
ভোক্তৃষেন সংসারস্ত হেতুরিতি । যদি হি কার্যাকারণস্বথদুঃখস্বরূপহেতুফলাত্মনা প্রকৃতির্ন  
পরিণমেত তদা পুরুষঃ কিমূপলভেত অল্পপলঙ্ক, বা কথং সংসারী শ্রাৎ, অল্পপলঙ্ক বা প্রকৃতিঃ  
কুত্রোশমুজ্যেত । তন্মাদুপলভ্যোপলঙ্কসংযোগঃ সংসারকারণমিতি যথাভাষ্যং ব্যাখ্যাতম্ । যদা  
পুরুষস্ত কার্যেষু কারণেষু কর্তৃষে চ প্রকৃতিরেব পুরুষতাদাত্ম্যং প্রাপ্তা হেতুর্ভবতি বহির্ভাদাত্ম্যং  
প্রাপ্তং লোহং বহুশ্চতুষ্কোণবাদ্যবিব হেতুর্ভবতি । তথা প্রকৃতে: স্বথদুঃখভোক্তৃষে স্বচ্ছায়া-  
প্রদানেন পুরুষঃ কারণম্, বহিঃবিব লোহস্ত স্বচ্ছায়াপ্রদানেন দৃষ্টৃষে । তথা হি, কার্যাদায়ঃ  
প্রাকৃতদেহেন্দ্রিয়বুদ্ধিধর্ম্মাঃ সন্তশ্চিদাত্মগ্রারোপ্যন্তে গৌরোহহং মহত্তপুজোহহং কাণোহহং  
থক্জোহহং করোম্যহমকার্ষমহমিতি । তথা চিচ্ছায়াপন্ন বুদ্ধিশ্চেতন্যাহং স্বথদুঃখাদীহুপলভে ইতি  
মজ্ঞতে । মোহয়ং প্রকৃতিপুরুষয়োঃ ত্রয়োদশধর্ম্মাধ্যাসঃ সংসারস্ত কারণমিত্যুপপাদিতং ভবতি,  
সাংখ্য্যভিমতং পুরুষস্ত ভোক্তৃষমপি নিরন্তং ভবতি । অন্তথা প্রকৃতিঃ কর্তা পুরুষো  
ভোক্তেতি কর্তৃষভোক্তৃষয়োর্বৈয়ধিকরণ্যমপত্তেত । ন চ ভোক্তৃঃ পুরুষস্ত নির্বিকারমপি  
বক্তুং শক্যমিত্যগ্ৰজ বিস্তরঃ । সম্বাস্তে শ্রয়মাণং পদং প্রত্যেকমভিসংবধ্যত ইতি ত্রপ্রত্যয়স্ত  
পূর্বাভ্যমপি সম্বন্ধে কার্যস্য কারণস্য কর্তৃষ চেতি বিগ্রহঃ । ঈশ্বৈকবস্তাবশ  
প্রাতিপদিকার্থলিঙ্গপরিমাণবচনমাত্রে প্রথমেত্যাদিবৎ ॥২১॥ নহু যথা বৌদ্ধ কর্তৃষঃ  
পুংস্ত্রারোপাতে এবং পৌংসং ভোক্তৃষং বুদ্ধাবধিত্যক্তং ভ্রমং বারয়তি—পুরুষ ইতি ।  
হি প্রসিদ্ধ প্রকৃতিহং দেহেন্দ্রিয়মনঃসজ্জাতমধ্যাকুটস্ততাদাত্ম্যং গত ইত্যর্থঃ । প্রকৃতিজান্

উপদ্রষ্টানুমন্তা চ ভর্তা ভোক্তা মহেশ্বৰঃ ।

পরমাত্মেতি চাপ্যুক্তো দেহেহস্মিন্ পুরুষঃ পরঃ ॥২৭॥

### ভারতকৌমুদী

প্রকৃতিভাদাত্মাভিমানিনঃ পুরুষশ্রাবস্বামুক্তা ইদানীং তদনভিমানিনোহবস্থামাহ—উপ-  
দ্রষ্টেতি । পরঃ চেতনভয়া জডাযাঃ প্রকৃতে: সর্বথা ভিন্নঃ, পুরুষো জীবঃ, অস্মিন্ প্রকৃতি-  
পরিণামরূপে দেহে, উপদ্রষ্টা সমীপস্থঃ সন্ অষ্টা প্রাকৃতস্ত স্বথদুঃখমোহভোগস্ত সাক্ষীত্যর্থঃ,  
“সাক্ষী চেতাঃ কেবলো নিগুণশ্চ” ইতি শ্রুতে: ; অতুমন্তা দেহেজ্জিষাদিকার্য্যায়ামনিবারণেন

### ভারতভাবদীপঃ

স্বথদুঃখমোহাশ্রয়কান্ গুণান্ ভুঙক্তে উপলভতে । যদা তু স্থপ্তিসমাধিমুচ্ছাদৌ প্রকৃতিস্থং  
নাভি তদা ন স্থাধীহপলভতে । তেনোপাধিগতাশ্চৈব স্থাধীনি তদভাবেন প্রতীয়ন্ত  
ইতি সিদ্ধম্ । শ্রুতিরপি—“আয়োগ্যমনোযুক্তং ভোক্তেত্যাহ্বয়নীবিণ” ইতীজিয়মনোযোগা-  
দেবাশ্চানি ভোক্তৃৎ দর্শয়ন্তী শুদ্ধস্ত কেবলস্ত ভোক্তৃৎ নাস্তীতি দর্শয়তি । কুতস্তর্হ্যভোক্তৃ-  
রপ্যস্ত প্রাকৃতো বদ্ধ ইতি তত্রাহ—কারণমিতি । অস্ত পুরুষস্ত সদস্যোনিজস্বয়ম্ ।  
তত্র সদস্যোনিজস্বয়ানো দেবাঃ, অসদস্যোনিজস্বয়ভাস্তির্ধ্যায়ঃ স্বাবয়ান্চ ; সদস্যোনিজস্বয়ানো  
মহত্তাঃ । এতেষু জিষপি জস্বয় প্রাপ্যেযু অস্ত পুংসো গুণসদঃ স্থাদিষভিষজঃ কারণং  
হেতুঃ । তথাহি—সাত্বিকা দেবা ভবন্তি বাজসা মহত্তান্তামসাশ্চ পশবস্তেবাং তত্তদস্যোনি-  
প্রাপ্তৌ তদগুণপ্রাধান্তমেব কারণম্ । বক্ষ্যতি চ—“উৰ্দ্ধ্বং গচ্ছন্তি সৰ্ব্বাঃ” ইত্যাদি ।  
যদা প্রকৃতিস্থে বিদ্বানবিদ্বান বা গুণান্ ভুঙক্তে পশাদিভিষচাবিশেষাদিতি ত্রায়ান্ । তৎ  
কিং বিদ্বানিবাবিদ্বানপি কুতো ন যুচ্যতে অবিদ্বানিব বিদ্বান বা কুতো ন বধ্যতে  
ইত্যশঙ্ক্যাহ—কারণমিতি । গুণেষু দেহেজ্জিষবিষয়েষু সদঃ অহমিদং মমেদমিত্যভি-  
নিবেশঃ স এব জস্বয়কারণম্ । বিদ্বাস্ত তদভাবান্ন জস্ব সমানেহপি দেহসম্বন্ধে যদা যক্ষো  
দেহাভিমান ধত্তে তদা স এব দেহপীড়য়া পীড়্যতে ন তু দেহপতির্জীবঃ । যদা জস্বং  
দেহাভিমানং ধত্তে তদা নেতর ইতি প্রসিদ্ধম্ । সদস্ত বন্ধকত্বং ন তু সামিধ্যমাজ্ঞ বন্ধকম্ ।  
অতো বিদ্বদবিদ্ববোঃ সমানেহপি দেহসম্বন্ধে সদস্তদভাবকুতো মহান্ বিশেষ ইতি ভাবঃ ॥২৭॥

পুরুষ, দেহাকারে পরিণত প্রকৃতিতে থাকিয়া প্রকৃতির গুণ সুখ, দুঃখ ও  
মোহপ্রভৃতি ভোগ করেন এবং পুরুষের সুখ, দুঃখ ও মোহপ্রভৃতির অভিনাবই  
তঁাহার উৎকৃষ্ট, মাধ্যম ও নিকৃষ্ট যোনিতে জন্মের কারণ ॥২৭॥

তাৎপর্য্য—পুরুষ নিগুণ, নির্বিকার, নিষ্ক্রিয় ও নির্ধর্ম্ম—এ কথা ঠিক ; তবে অগ্নি যেমন  
লৌহের সহিত মিলিত হইয়া লৌহের দৃঢ় প্রাপ্ত হয়, তেমন পুরুষও প্রকৃতির সহিত মিলিত  
হইয়া প্রকৃতির সুখ, দুঃখ ও মোহপ্রভৃতি ভোগ করেন । আর সেই প্রকৃতির সঙ্গে মিলন-  
নিবন্ধন পুরুষের যে সুখকামনা হয়, তাহাই তঁাহার উত্তম দেবাদি যোনিতে জন্মিবার কারণ, সুখ  
ও দুঃখ উভয়ের কামনা মধ্যম মহত্তায়োনিতে জন্মিবার হেতু এবং মোহের কামনা অধম পশুপক্ষি-  
প্রভৃতি যোনিতে জন্মিবার কারণ ॥২৭॥



## ভাবতকৌমুদী

অহুমোদনকর্তা ; ভর্তা স্বসত্ত্বা ধ্বংসনিবারণেন রক্ষিতা, ভোক্তা বুদ্ধেৰ্ভোগসম্পাদকঃ ; মহাংশচাসাবীশ্ববঃ সান্নিধ্যমাত্রেণ বাজেব নিবস্তা চেতি মহেশ্বরঃ, পরমাত্মা “তত্ত্বমসি” ইতি ঋতেন্তরঙ্গমমুক্তযোনিবাতেন্দাৎ পরং ব্রহ্ম ; ইতি চাপ্যুক্তো জ্ঞানিভিঃ ॥২৩॥

## ভারতভাবদীপঃ

স চ যো যৎপ্রভাবশ্চেতি ক্ষেত্রজতৎপ্রভাবৌ ব্যাখ্যেয়ত্বেন প্রতিজ্ঞাতৌ, তত্র ক্ষেত্রজঃ প্রাগেব বর্ণিতস্তত্ত্বোদানীং প্রভাবমাহ—উপজ্ঞেতি । তত্র পূৰ্বং গুণসঙ্গো জন্মকারণমিত্যুক্তং তত্র সঙ্গচতুৰ্বিধঃ পুরুষাপলাপেন গুণমাত্রপ্রাধাত্মেন বা তমন্তৰ্ভাব্য গুণপ্রাধাত্মেন বা গুণানাং সমপ্রাধাত্মেন বা অপ্রাধাত্মেন বেতি । তত্রাত্রে দেহেহ্মিন্নমনাদিরূপং গুণসম্ভবাতমেব আত্মত্বেন পশুন্ ভোক্তা ভবতি, যথা চার্বাকাদিঃ । দ্বিতীয়ে গুণানাং প্রাধান্যাদানি বাস্তবকর্তৃত্বাভিমানেন কৰ্ম্মকলানাং ভর্তা সঞ্চতা ভবতি, যথা তার্কিকাদিঃ । তৃতীয়ে গুণানাং সমপ্রাধাত্মেন গুণগতমপি ভোক্তৃত্বমসঙ্গেহপ্যাত্মনি বস্ত্রে ভল্লাতকাঙ্কবদনুগতং, যথা সাংখ্যঃ চতুৰ্থে সৰ্ব্বথাপি গুণধৰ্ম্মাণামাত্মনি সংক্রমমপশুদ্দাসীনবোধরূপত্বেন গুণপ্রচারদর্শী উপজ্ঞেতা ভবতি, যথাস্মাকং সাক্ষী । এতেষু চতুৰ্বিধে গুণানসিদ্ধিপুঞ্জটোত্তমঃ । অহুমন্তা মধ্যমঃ । ভর্তা অধমঃ । ভোক্তা অধমাদমঃ । স এব গুণান্ বশীকৃত্য যদা ক্রীডতি তদা মহেশ্বর ইত্যুচ্যতে । যঃ সর্গস্থিতস্তকর্তা প্রভূর্জগদন্তর্ধামী স এব গুণানপহায় স্থিতঃ পরমাত্মেতি চাপ্যুক্তো ভবতি । যত্প্যুপজ্ঞেতাপি গুণানপহায় তৎসাক্ষিত্বেন স্থিতো ভবতি তথাপি তন্ত্ৰৈব সম্ভবাতোপহিতস্ত সম্ভবাতান্তরপ্রচারদর্শিত্বাভাবাদয়ং সকলসম্ভবাতপ্রচারদর্শীতি সর্বোৎকৃষ্টত্বাৎ পরমোহয়মাত্মা । তমেনং বক্ষ্যতি— “উত্তমঃ পুরুষস্তমঃ পরমাত্মোভূতাদাতঃ । যো লোকত্রয়মাবিষ্ট বিভর্ত্যব্যয় ঈশ্বরঃ ॥” ইতি । এতাবপি গুণমঙ্গিনৌ এবমেকদেহেশ্বিন্ বিত্তমানঃ পরো গুণাতীতঃ স্বাত্মনি গুণান্ প্রবিলাপ্য স্থিতোহর্থঐক্যবস আত্মা গুণসঙ্গেন বড়বিধো ভবতি অয়মেবাত্ম প্রভাবঃ ; তত্র অহুমন্ত্ৰভূতভোক্তৃভির্দ্বিতী রূপৈরয়ং বধ্যতে উপজ্ঞেত্বেমহেশ্বরপরমাত্মরূপেষু নিত্যমুক্ত এক এবেতি জ্ঞেয়ম্ । অত্র ভাষ্যার্থোহপ্যহুমন্ত্বেনো বিস্তরভয়াত্ত, ন প্রদর্শিতঃ ॥২৩॥ এবং

প্রকৃতি হইতে সম্পূর্ণ ভিন্ন পুরুষ এই দেহে অবস্থান করিলে, তাঁহাকে নিকটবর্তী সাক্ষী, অহুমোদক, বক্ষক, ভোগসম্পাদক, মহেশ্বর ও পরমাত্মা বলা হয় ॥২৩॥

তাৎপর্য—প্রকৃতি ও তাঁহার কার্য সকল জড়, আর পুরুষ চেতন, সুতরাং পুরুষ প্রকৃতি হইতে সম্পূর্ণ ভিন্ন । সেই পুরুষ যখন এই দেহে থাকেন, তখনও তিনি উদাসীনভাবে নিকটে থাকিয়া প্রকৃতির (বুদ্ধির) ভোগ দেখেন, প্রকৃতি যে ভোগ করেন তাহার অহুমোদন করেন, দেহ রক্ষা করেন (পুরুষ অর্থাৎ জীব দেহ রক্ষা না করিলে দেহ পচিয়া যায়), প্রকৃতির যে কোন ভোগের সম্পাদন করেন, যৎপ্রতিহতভাবে দেহ ও ইন্দ্রিয়গুলিকে পরিচালিত করেন এবং অতির যনিয়া ‘পরমাত্মা’ বা ‘পরব্রহ্ম’ নামে অভিহিত হন ॥২৩॥

য এবং বেত্তি পুরুষঃ প্রকৃতিঞ্চ গুণৈঃ সহ ।

সর্বথা বর্তমানোহপি ন স ভূয়োহভিজায়তে ॥২৪॥

ধ্যানেনাহ্মনি পশ্যন্তি কেচিদাত্মানমাহ্মনা ।

অন্তে সাংখ্যেন যোগেন কর্মযোগেন চাপরে ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

ইদানীং “যজ্ঞজ্ঞাহুতমমুতে” ইতি প্রাণরূপসংহতি য ইতি । যো জনঃ, এবং প্রকারেণ, পুরুষঃ, গুণৈর্মহাদিবিকারৈঃ সহ প্রকৃতিঞ্চ, বেত্তি চেতনত্বেন জড়ত্বেন চ পৃথক্তয়া সাক্ষাৎকরোতি ; স জনঃ, সর্বথা বর্তমানোহপি গুণ্যে পাপে বা প্রবৃত্তোহপি, ভূয়ঃ পুনঃ, ন যতিজায়তে, তাদৃশজ্ঞানেনৈব পুণ্যপাপদাহেন মুক্তিলাভাদিত্যাশয়ঃ ॥২৪॥

অধুনা উত্তমমধ্যমাধমানামাত্মসাক্ষাৎকারস্ত যথাসংখ্যং ত্রিবিধাত্মপায়নাত্ম—ধ্যানেনেতি । কেচিদুক্তমা যোগিনঃ, “তত্র প্রত্যয়ৈকতানতা ধ্যানম্” ইতি পাতঞ্জলসূত্রায়ং ধ্যানেন নিদিধ্যাসনা-পরপর্যায়ের অবিচ্ছিন্নপ্রত্যয়প্রবাহেণ, আত্মনা মনসা, আত্মনি বুঝে, আত্মানং পরং ব্রহ্ম পশ্যন্তি সাক্ষাৎ কুর্কন্তি । অন্তে মধ্যমা যোগিনঃ, সাংখ্যেন সাংখ্যদর্শনসম্বন্ধে, যোগেন উপায়েন, প্রকৃত্যাদয়ো জড়াঃ পৃথক্ নিত্যতত্ত্ববুদ্ধিমূলকস্বভাবচ্চাহং পৃথগিতি বিবেকেনেত্যর্থঃ, আত্মানং পশ্যন্তীত্যম্বর্ততে । অপরে অধমা যোগিনস্ত, কর্ম নিহামং সন্যাসবন্দাদিকার্য্যমেব যোগ আত্মদর্শনোপায়ন্তেন, আত্মানং পশ্যন্তি ক্রমিকচিত্ততত্ত্ববিচারে জ্ঞানোৎপত্ত্যা সাক্ষাৎ কুর্কন্তি ॥২৫॥

### ভাবতভাবদীপঃ

যথোক্তসক্কাণ্ডাত্মজ্ঞানে কল্পমাহ—এবমিতি । গুণৈঃ স্ববিকারৈঃ সর্বথা বিহিতেন নিবিহেন বা কর্মণা বর্তমানোহপি ন স ভূয়োহভিজায়তে পুনর্জন্ম ন লভতে মুক্তো ভবতীত্যর্থঃ ॥২৪॥ এবংবিধাত্মদর্শনেষ্টিকারিভেদেনোপায়বিকল্পানাহ—ধ্যানেনেতি । অত্র যে আত্মানং বিবিধিযন্তি তে নিহামকর্মণা পরমেশ্বরমরারাদয়ন্তি তে কর্মযোগিনঃ । তত এবোৎপন্ন-

যিনি এইভাবে পুরুষকে এবং মহত্ত্বপ্রভৃতি বিকাশসমূহেব সহিত প্রকৃতিকে অবগত হইতে পারেন, তিনি পুণ্য বা পাপে প্রবৃত্ত হইয়াও আর জন্ম গ্রহণ করেন না ॥২৪॥

তাৎপর্য্য—প্রকৃতি এবং তাঁহার বিকার এই দেহ ও ইন্দ্রিয়প্রভৃতি সমস্তই জড় ; আর পুরুষ চেতন এইভাবে যিনি পুরুষ ও প্রকৃতিকে সাক্ষাৎ করিতে পারেন, তিনি ঘটনাক্রমে পুণ্য বা পাপ করিয়া বসিলেও মুক্তিলাভ করেন । কেন না, তাঁহার সেই তত্ত্বজ্ঞানের প্রভাবেই তাঁহার পুণ্য বা পাপ নষ্ট হইয়া যায় ; সুতরাং তাঁহার আর জন্ম হয় না ॥২৪॥

কতকগুলি যোগী মনোহা বা ধ্যানেব বলে আপনাতেই আত্মদর্শন করেন, অন্য যোগীরা সাংখ্যসম্বত উপায়ে আত্মসাক্ষাৎকার লাভ করেন এবং অপর যোগীরা কর্মদ্বারা আত্মদর্শন করিয়া থাকেন ॥২৫॥

অন্ত্রে ত্বেবমজানন্তঃ শ্রুত্বান্ত্রেভ্য উপাসতে ।

তেহপি চাতিতরন্ত্যেব মৃত্যুং শ্রুতিপরায়ণাঃ ॥২৬॥

### ভারতকৌমুদী

ইদানীমত্যধমশ্রাব্যসাক্ষাৎকারোপায়মাহ—অন্ত ইতি । এবম্ উক্তপ্রকারজন্ম, অজানন্তঃ, অন্ত্রে অত্যধমা যোগিনন্ত, অন্ত্রেভ্য আচার্যাদিভ্যঃ, শ্রুত্বা শ্রবণমাত্রমেব কৃত্বা, উপাসতে যথাশক্তি চিন্তয়ন্তি ; শ্রুতিপরায়ণাঃ তদাচার্যাদিবাক্যে নিতাস্তমেব শ্রদ্ধাধাঃ, তে অত্যধমা যোগিনোহপি চ, মৃত্যুম্, অতিতরন্ত্যেব যথাকালং জ্ঞানলাভাদতিক্রামন্ত্যেব ॥২৬॥

### ভারতভাবদ্বীপঃ

বিবিদিষা বেদান্তশ্রবণে প্রবর্ত্তন্তে । ততঃ প্রমাণগতাসম্ভাবনানিবৃত্তৌ সত্যং তদ্বৈবার্হশ্চ মননে প্রবর্ত্তন্তে প্রমেয়গতাসম্ভাবনানিবৃত্ত্যর্থং তে সাংখ্যাঃ । ততঃ প্রমাণপ্রমেয়গতাসম্ভাবনায় নিবৃত্ত্যানন্তরমনাশ্চানি দেহাদাবাঅবুদ্ধিরূপায়া বিপরীতভাবনায় নিবৃত্ত্যর্থং নিদিধ্যাসনং বিজাতীয়প্রত্যয়তিরস্কারপূর্ব্বকসজাতীয়প্রত্যয়প্রবাহীকরণলক্ষণং কর্ত্ত্বুং প্রবর্ত্তন্তে ততস্তৎপরিপাকে আশ্চর্য্যনিবৃত্তিবৃত্তৌ আশ্চর্য্যং পরমেশ্বরং পশ্যন্তি তে ধ্যায়িনঃ । তজ্জ যে কর্ম্মসাংখ্যযোনিষ্ঠাতান্তেধ্যানেনাশ্চানি দেহে আশ্চর্য্যং পরমেশ্বরম্ আশ্চর্য্যনা বুদ্ধ্যা পশ্যন্তি । অন্ত্রে অকৃতকর্ম্মাণঃ সাংখ্যেন যোগেন বিচারাত্মকেন যোগেন ধ্যানদ্বারা পশ্যন্তি । অন্ত্রে পুনঃ কর্ম্মযোগেনৈব পূর্ব্বোক্তলক্ষণেন সাংখ্য্য ধ্যানদ্বারা পশ্যন্তীতি সাধনত্রয়শ্চ সমুচ্চয়ো ন তু বিকল্পঃ ॥২৫॥ পক্ষান্তরমাহ—অন্ত্রে স্থিতি । অন্ত্রে উহাপোহকৌশলহোনাঃ তুশ্চেন পূর্ব্বোক্তেভ্যো বিলক্ষণা এবং পূর্ব্বোক্তপ্রকারমজানন্ত্যেহন্ত্রেভ্য আচার্য্যেভ্যঃ শ্রুত্বা আশ্চর্য্যো নির্বিশেষব্রহ্মচৈতন্তরূপজং তদুপাসনমার্গং চাধিগত্য উপাসতে যথোক্তপ্রকারেণ ধ্যায়ন্তি তেহপি চ মৃত্যুং সংসারং তরন্ত্যেব । অপিশ্রাব্যং পূর্ব্বল্লোকোক্তান্তরন্তীত্যত্র কিমাক্ষর্য্যমিতি গম্যতে । এবশ্রাব্যন্ত্যেবাং মূখ্যক্রমাভাবেহপি তরণে সংশয়ো নাস্তি । যতন্তে শ্রুতিপরায়ণাঃ

তাৎপর্য্য—উত্তম যোগীরা ধ্যান করিয়া ব্রহ্মসাক্ষাৎকার লাভ করেন । মধ্যম যোগীরা বিবেকদ্বারা অর্থাৎ প্রকৃতিপ্রভৃতি জড়, আর আমি নিত্য, শুদ্ধ, জ্ঞানময় ও চিরমুক্ত—এইরূপ পার্থক্যবুদ্ধিদ্বারা ব্রহ্মদর্শন করিয়া থাকেন । আর অধম যোগীরা সম্ভাবনাদি নিকাম কর্ম্ম করিতে করিতে ক্রমে চিন্তাশুদ্ধি ও জ্ঞান লাভ করিয়া ব্রহ্মসাক্ষাৎকার লাভ করেন । তাঁর পর, তাঁহারা সকলেই মুক্ত হইয়া যান ॥২৫॥

অন্ত্র যোগীরা উক্ত ত্রিবিধ উপায়ের কোন উপায়ই না জানিয়া কেবল অন্ত্রের নিকট শ্রবণ কবিয়া ভগবানের উপাসনা করিতে থাকেন ; শ্রবণে বিশ্বাসকারী সেই যোগীরাও অবশ্যই মৃত্যু অতিক্রম করিতে পারেন ॥২৬॥

তাৎপর্য্য—ধ্যান, প্রকৃতি ও পুরুষের বিবেকজ্ঞান এবং নিকাম কর্ম্ম ইহার একটাও যিনি করিতে না পারেন ; তিনি শুদ্ধর নিকট ভগবানকে লাভ করিবার সহজ উপায় শুনিয়া, সেই শুদ্ধবাক্যে গাঢ় বিশ্বাস করিয়া ভগবানের উপাসনা করিতে থাকিয়া যথাকালে জ্ঞানবান হইয়া মুক্তিদাভ করেন ॥২৬॥

যাবৎ সংজায়তে কিঞ্চিৎ সত্ত্বং স্বাবরজ্জন্মম্ ।

ক্ষেত্ৰক্ষেত্ৰজ্ঞসংযোগাত্ত্বিকি ভবতর্বভ ! ॥২৭॥

### ভারতকৌমুদী

ইদানীমধ্যায়সমাপ্তিং যাবৎ সাংখ্যযোগং প্রপঞ্চয়তি বাবদিতি । হে ভবতর্বভ । যাবৎ যৎ কিঞ্চিৎ স্বাবরজ্জন্মং সত্ত্বং বস্তু, সংজায়তে উৎপত্ততে, তৎ সৰ্বমেব, ক্ষেত্ৰমত্র প্রাধান্যাজ্জডা প্রকৃতিঃ ক্ষেত্ৰজ্ঞঃ চ নিত্যশুদ্ধবুদ্ধমুক্তব্ধাবঃ পরমাত্মা তয়োঃ সংযোগাৎ লৌহানলমোরিব ইতরেতরগ্নিন্ মায়ানিমিস্তবাদিতরেতরাধ্যাসাৎ সংজায়তে ইতি বিদ্ধি জানীহি, জীপুরুষসংযোগাৎ সম্ভবজন্মবদিত্যাশয়ঃ ॥২৭॥

### ভাবতভাবদীপঃ

ঋতিঃ অবগৎ তদেব পরম্ অগ্নয়ং মোক্ষসাধনং যেষাং তে তথা । ধ্যানে প্রবৃত্ত্যতিশয়ান্ তেষাং চিত্তশুদ্ধার্থং কৰ্ম্মাপেক্ষা । বেদোক্ততদ্বৎ দৃঢ়নিশ্চয়ান্ভাসজ্ঞাবনানিবৃত্তার্থং অবগমননা-  
পেক্ষেতি ভাবঃ । অমৃৎ ব্রহ্মসাক্ষাৎকারঃ সংবাদিল্লমরূপ ইতি কেচিৎ, প্রমারূপ ইত্যন্তে । তথাহি, যথা কচ্চিন্নগিপ্রভাৎ মণিবুদ্ধ্যা পশ্চান্ ভ্রান্ত এব তথাপি তদগ্রহণকালে মণিং লভতেহতঃ স সংবাদিল্লমঃ । এবং স্বপ্নদার্থং তৎপদার্থমগিপ্রভাভূতং তৎপদার্থবুদ্ধ্যা ভাবয়ন্ ব্যবহারতো ভ্রান্ত এব তথাপি তৎসাক্ষাৎকারকালে তদনন্তস্ত তৎপদার্থস্ত সাক্ষাৎ-  
কারোহপি সংবাদিল্লমন্তায়েন জায়তে ইতি । তথা চ বসিষ্ঠঃ—“অসত্যে সত্যতা সাধো শাশ্বতী পরিদৃশ্যতে । শূণ্ঠেন ধ্যানযোগেন শাশ্বতং প্রাপ্যতে পদম্ ॥” ইতি । ব্যবহারতো নির্বিশেষত্বরূপত্বেনাগত্যে আত্মনি তত্র নির্বিশেষত্বভাবনং শূণ্ঠো নির্বিশেষবোধঃ ধ্যানযোগো যোবিত্যগ্নিধ্যানবৎ তথাপি তেন শাশ্বতী সত্যতা প্রাপ্যতে দৃশ্যত ইতি বসিষ্ঠবাক্যার্থঃ ।  
কল্পজ্ঞমাচাৰ্য্যাস্ত “বেদান্তবাক্যজ্ঞানভাবনাজ্ঞাপরোক্ষধীমূলপ্রমাণদাঢ্যেন ভ্রমৎ প্রতি-  
পত্ততে” ইতি প্রাঃ ॥২৬॥ পূৰ্বে কাৰ্য্যকারণকৰ্ত্তৃত্বে ইত্যত্র চিদচিত্তোঃ পুংপ্রকৃত্যোরন্তোন্ত-  
ধৰ্ম্মাধ্যাস উক্তন্তশ্চৈব গুণসঙ্গরূপস্ত কাবণং গুণসদ্বোধশ্চেতি নানাজন্মহেতুত্বং চোক্তম্,

ভরতশ্ৰেষ্ঠ অৰ্জুন ! স্বাবর ও জন্মমশ্বকপ । যে কিছু বস্তু উৎপন্ন হয়, সে সমস্তই ক্ষেত্ৰ ও ক্ষেত্ৰজ্ঞেব সংযোগে উৎপন্ন হয়—ইহা তুমি অবগত হও ॥২৭॥

তাৎপর্য্য—এই অধ্যায়ের প্রথমে শরীরকে ক্ষেত্ৰ বলিয়াছেন, তাহার পরে আবার মহাভূত হইতে ধৃতিপর্য্যন্ত পদার্থগুলিকে ক্ষেত্ৰ বলা হইয়াছে, তাহার মধ্যে প্রকৃতির কথাও আছে ; সুতরাং ইহাতে বুঝা গিয়াছে যে, প্রকৃতিপ্রভৃতি সমস্ত জড় পদার্থই ক্ষেত্ৰ । আর জীবকে ক্ষেত্ৰজ্ঞ বা পুরুষ বলিয়াছেন । তথাপি এখানে প্রধান বলিয়া ক্ষেত্ৰশব্দের অর্থ—প্রকৃতি এবং ক্ষেত্ৰজ্ঞশব্দের অর্থ—পরমাত্মা ; এই উভয়ের সংযোগ অর্থাৎ পরস্পরের উপরে পরস্পরের আরোপ । যেমন আমরা উক্তরূপ আরোপ করিয়া অগ্নিবৃক্ক লৌহকে অগ্নিও বলি এবং লৌহও বলি । সেই আরোপবশতঃ প্রকৃতির ধর্ম্ম ক্রিয়াপ্রভৃতি পরমাত্মাতে আছে বলিয়া মনে করি, আবার পরমাত্মার ধর্ম্ম প্রকাশ প্রকৃতিতে আছে বলিয়া ধারণা করি । এই আরোপ আবার মায়াই কার্য্য । এইরূপ প্রকৃতি-পুরুষের সংযোগ হইতে জগতের উৎপত্তি হয় ॥২৭॥

সমং সৰ্বেষু ভূতেষু তিষ্ঠন্তং পরমেশ্বরম্ ।

বিনশ্যৎস্ববিনশ্যন্তং যঃ পশ্যতি স পশ্যতি ॥২৮॥

সমং পশ্যন্ হি সৰ্ব্বত্র সমবস্থিতমীশ্বরম্ ।

ন হিনস্ত্যাত্মনাত্মানং ততো যাতি পরাং গতিম্ ॥২৯॥

### ভারতকৌমুদী

তাদৃশসংসারনিবৃত্তয়ে তত্ত্বজ্ঞানমাহ—সমমিতি । যো জনঃ, সৰ্বেষু ভূতেষু পদার্থেষু, সমং সমানং যথা শ্রান্ত্বা তিষ্ঠন্তং সজ্জপেণ চিহ্নপেণ চাবস্থিতং কুৰ্ব্বন্তম্, তথা তেষু সৰ্বেষু ভূতেষু যথাকালং বিনশ্যৎস্বপি, অবিনশ্যন্তম্, পরমেশ্বরং পরমাত্মানম্, পশ্যতি বিজ্ঞাৰ্য্য অবিজ্ঞানাত্মেন সাক্ষাৎ করোতি, স এব পশ্যতি তত্ত্বদৰ্শী ভবতি । ন খলু রজ্জ্বং সৰ্পং পশ্যন্ যথার্থং পশ্যতীতি ভাবঃ ॥২৮॥

নহু তাদৃশদৰ্শনশ্চ কিং ফলমিত্যাহ—সমমিতি । হি যশ্চাৎ, স সমদৰ্শী, সৰ্ব্বত্র সৰ্ব্বভূতেষু, সমবস্থিতং সচ্চিদানন্দরূপেণ সৰ্ব্বদা সমাগবতিষ্ঠমানম্, ঈশ্বরং সৰ্ব্বনিয়ন্তারং পরমাত্মানম্, সমং স্বপ্নেষু সমানং পশ্যন্, আত্মনা স্বয়ম্, আত্মানং তং পরমাত্মানম্, ন হিনস্তি তদৈবমাদৰ্শনেন ন খৰ্ব্বীকরোতি, ততঃ কারণাদেব, স পৰাং গতিং মুক্তিং যাতি প্রাপ্নোতি, তাদৃশদৰ্শনশ্চৈব তত্ত্বজ্ঞানরূপাদিত্যাশয়ঃ ॥২৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

তদ্বিশদয়তি—যাবদ্বিতি । নহু জীবরূপং গুণসঙ্কোহত্র রূপাত্মসত্ত্বিন্ কিস্তি কেন্দ্রক্ষেত্ৰজয়োঃ সংযোগোহন্তোত্তমশ্রিত্তোত্তমাত্মকতাদ্ব্যাসলক্ষণো বোধ্যঃ । শেষং স্পষ্টম্ ॥২৭॥ তন্নাশো-  
পায়মাহ—সমমিতি । সমমপবিণামিনং কৃৎস্বং নিত্য সৰ্বেষু ভূতেষু দেহাত্মাকারেণ পরিণতেষু তিষ্ঠন্তম্ । এতেন দেহ এব তদধিগমস্থানমিত্যুক্তম্ । পরমেশ্বরমন্তর্ধামিণং সৰ্গস্থিতনন্তকর্তারম্ । অভাবান্তমূৰ্খদৃষ্ট্য বিনশ্যৎস্ব তেষু ভূতেষু রজ্জ্বগাদিবং কল্পিতত্বা-  
দদৰ্শনং গচ্ছৎস্ব বিভূতাদাত্মস্মারিত্যদৃগ্ রূপত্বাচ্চাবিনশ্যন্তং সৰ্ব্বাস্বপ্যবস্থাস্বদৰ্শনমগচ্ছন্তং যঃ পশ্যতি স এব পশ্যতি । অত্রেহন্ধা ইত্যর্থঃ ॥২৮॥ দৰ্শনফলাহ—সমমিতি । স্বদেহে

যে লোক সৰ্ব্বভূতে সমানভাবে অবস্থিত এবং সৰ্ব্বভূত বিনষ্ট হইলেও  
অবিনাশী পবমেশ্বর পবমাত্মাকে দৰ্শন করেন, সেই লোকই বাস্তবিক তত্ত্বদৰ্শী ॥২৮॥

তাৎপর্য্য—যেৰূপ রজ্জ্বকে সৰ্পরূপে দৰ্শন করিলে সে দৰ্শনটা ভুল এবং রজ্জ্বকে রজ্জ্বরূপে  
দৰ্শন করিলে তাহাই সত্য দৰ্শন ; সেইরূপ মিথ্যা জগৎটাকে সত্যরূপে দৰ্শন করিলে সে দৰ্শনটা  
ভুল এবং এবং জগৎটাকে মিথ্যা জানিয়া পরমাত্মাকে সত্য, পরমেশ্বর ও অবিনশ্বভাবে দৰ্শন  
করিলে, তাহাই সত্য ॥২৮॥

যে হেতু সেই সমদৰ্শী, সৰ্ব্বভূতে অবস্থিত ও সৰ্ব্বনিয়ন্তা পবমাত্মাকে সমান  
দৰ্শন করায় নিজে পবমাত্মাব হিংসা কবে না ; সেই হেতুই তিনি পবম গতি  
(মুক্তি) লাভ কবেন ॥২৯॥

প্রকৃত্যৈব চ কৰ্ম্মানি ক্রিয়মাণানি সৰ্ব্বশঃ ।

যঃ পশ্চতি তথা আনমকর্তারং স পশ্চতি ॥৩০॥

যদা ভূতপৃথগ্ভাবমেকস্বমনুপশ্চতি ।

তত এব চ বিস্তাবং ব্রহ্ম সম্পদ্যতে তদা ॥৩১॥

### ভারতকৌমুদী

সম্যগ্‌দর্শিনঃ প্রকাবাস্তবমাহ—প্রকৃত্যেতি । কিঞ্চিতি চার্থঃ । যো জনঃ, সৰ্ব্বশঃ সৰ্ব্বাণ্যেব কৰ্ম্মানি, প্রকৃত্যৈব দেহেদ্রিয়াত্মাকারেণ পরিণতয়া ত্রিগুণাঙ্ঘিকয়া ভগবন্মায়ৈব ক্রিয়মাণানি, তথা আত্মানং পরমাআনম্, অকর্তাবং নিষ্ক্রিয়ত্বাৎ কর্তৃত্বশ্চ, পশ্চতি জানাতি ; স এব পশ্চতি সম্যগ্‌জানাতি ॥৩০॥

অপরমপি সম্যগ্‌দর্শিনঃ প্রকাবং ব্রবন্ তৎফলমপ্যাহ—যদেতি । মাহুষো যদা ভূতানাং সৰ্ব্বেষামেব প্রাকৃতানাং পদার্থানাং পৃথগ্‌ভাবং পৃথক্ পৃথগবস্থিতিম্, প্রলয়কালে একস্মিন ব্রহ্মণি তিষ্ঠতীতি তৎ তাদৃশং প্রলয়কালে সৰ্ব্বাণ্যেব ভূতানি ব্রহ্মণি লয়গামিনীত্যর্থঃ, তথা ততো ব্রহ্মণ এব, বিস্তারং সৃষ্টিকালে বিস্তৃতিক্রমেণোৎপত্তিঞ্চ অল্পপশ্চতি “যতো বা ইমানি ভূতানি জায়ন্তে যেন জাতানি জীবন্তি যৎ প্রযন্তি” ইতি শ্রুতিপৰ্যালোচনাতঃ পরং জানাতি ; তদা স মাহুষঃ, ব্রহ্ম সম্পদ্যতে ভবতি, “ব্রহ্মবিদব্রহ্মৈব ভবতি” ইতি শ্রুতে: ॥৩১॥

### ভাবতভাবদীপঃ

ইব সৰ্ব্বত্র দেহমাত্রৈ সমবস্থিতং সম্যগবস্থিতমীৰ্ষং সমং সমতয়া পশ্চন্ হি যতঃ স সৰ্ব্বভেদদর্শী আত্মনা দেহাদিনা আত্মানম্ দৈবং ন হিনস্তি নানামোনিষকটেবু পাতনেন ন পীড়যতি ; কিন্তু ততঃ পরাং গতিং মোক্ষং যাতি, যদ্বা ঐক্যাদর্শিত্বাৎ আত্মানমিবাশ্রয়মপি ন হিনস্তি সৰ্ব্বত্র দয়ালুর্ভবতীতি ভাবঃ । ততশ্চ পরাং গতিং যাতি ॥২৩॥ নহু বিবম-  
স্বভাবানি ভূতানি কঃ সমবুধ্যা পশ্চত্যগ্নিমিব শীতবুদ্ধ্যেত্যশঙ্ক্যাহ—প্রকৃত্যৈবেতি । সৰ্ব্বশঃ সৰ্ব্বপ্রকারেণ কৰ্ম্মানি বাহ্যনঃকার্যৈরারব্ধানি প্রকৃত্যৈব ক্রিয়মাণানীতি যঃ পশ্চতি তথা আত্মানং চাকর্তাবং যঃ পশ্চতি পূর্বোক্তরীত্যা স এব সৰ্ব্বত্র সমং পশ্চতীতি পূর্বোক্তধর্যঃ ॥৩০॥  
নহু কথং প্রকৃতেরেব কর্তৃত্বং ন আত্মন ইত্যাশঙ্ক্যাহ—যদেতি । ভূতানাং বিয়দাদীনাম্

তাৎপর্য—যিনি সৰ্ব্বশ্রেষ্ঠ, তিনি সৰ্ব্বত্রই সমান থাকেন ; স্বতরাং পরমাত্মা বা দৈব সৰ্ব্বশ্রেষ্ঠ বলিয়া সৰ্ব্বত্রই সমান রহিয়াছেন, অতএব তাঁহাকে অসমান দর্শন করিলে খর্ব করা হয় বলিয়া তাঁহার হিংসা কবা হয় ; কিন্তু তাহা না করিয়া সমান দর্শন কবায় মুক্তি হয় । কেন না, সেই সমানদর্শনই তত্ত্বজ্ঞান ॥২৩॥

প্রকৃতিই সকল কার্য্য কবেন, কিন্তু আত্মা কোন কার্য্যই করেন না, এইরূপ যিনি জানেন, তিনিই প্রকৃত জ্ঞানী ॥৩০॥

তাৎপর্য—প্রকৃতি, দেহ ও ইন্দ্রিয়প্রভৃতিরূপে পরিণত হইয়া কার্য্য করেন ; কিন্তু নিষ্ক্রিয় আত্মা কোন কার্য্যই করেন না বা কবিতে পাবেন না ; ইহাই যথার্থ ঘটনা বা তত্ত্ব ; স্বতরাং এইরূপ যিনি জানেন, তিনি তত্ত্বজ্ঞানী ॥৩০॥



অনাদিত্বান্নিগুণত্বাৎ পরমাত্মায়মব্যয়ঃ ।

শরীরস্থোহপি কৌন্তেয় ! ন করোতি ন লিপ্যতে ॥৩২॥

### ভাবতকৌমুদী

নহু জলাদিপ্রবেশনির্গমাত্মাং চৰ্ম্মপেটিকায়া ইব জগতঃ প্রবেশনির্গমাত্মান্নানোহপি বুদ্ধিহ্রাসো  
শ্রাতামিত্যাহ—অনাদিত্বাদিতি । হে কৌন্তেয় ! অয়ং সৰ্ব্ব্ব্বামেব প্রাণিনামহংপ্রত্যয়গোচরতয়া  
প্রত্যক্ষোভূতঃ পরমাত্মা, অনাদিত্বাৎ ভাবস্তে সতি কারণহীনত্বাৎ, ন ব্যোতি ন বিকারবান্ ভবতীতি  
অব্যয়ঃ জন্মাদিবদ্ভাববিকারশূন্য ইত্যর্থঃ । এবঞ্চাস্ত বুদ্ধিহ্রাসাবপি ন শ্রাতামিত্যাশয়ঃ । ভাবস্যে  
সতীত্যভিধানাচ্চ প্রাগভাবস্ত অনাদিত্বেষ্টেহপি নাশরূপবিকারসম্ভবা ন ব্যভিচারঃ । কিঞ্চ নিগুণত্বাৎ  
নির্ধৰ্ম্মকত্বাদপি অয়ং পরমাত্মা অব্যয়ঃ সৰ্ব্ববিধবিকারবহিতঃ, বিকারস্তাপি ধৰ্ম্মরূপত্বাৎ । অথাস্তাৎ  
তাবৎ, তথাপি শরীরাহ্মপাধিসম্বন্ধেন কর্তৃত্বে সত্যপি কথমুক্তম্ “যঃ পশতি তথাত্মানকর্ত্তারং স  
পশতি” ইত্যাহ—শবীবস্থোহপীতি । আত্মনঃ সৰ্ব্বাধারেষ্টেহপি শরীবাবচ্ছেদ এব তশ্চোপলব্ধকৃত্ত্ব  
শরীবস্ত ইতি । তথা চ অয়ং পরমাত্মা জীবরূপেণ শবীবস্থোহপি সন, কিঞ্চিদপি কর্ম্মন করোতি,  
অতএব চ কেনাপি কর্ম্মফলেন ন লিপ্যতে । যথা জলস্থো রবিপ্রতিবিম্বো জলচলনেহপি ন চলতি ন  
বা জলস্ত চলনে পঙ্কসম্বন্ধেহপি স তেন সম্বধ্যতে তদ্বৎ । প্রাক্কতো দেহেজ্জিয়াদিরেব তু কর্ম্ম  
করোতি তৎফলেন চ লিপ্যতে “প্রকৃত্যেব চ কর্ম্মানি ক্রিয়মাণানি সৰ্ব্বশঃ” ইত্যুক্তত্বাদি-  
ত্যাশয়ঃ ॥৩২॥

### ভারতভাবদীপঃ

জরাযুজাদীনাঞ্চ পৃথগ্ভাবৎ নানাভাবেনাবস্থানং পরিদৃষ্টমানমিদং যদা একস্থম্ একস্থিন্নাত্মনি  
স্থিতং বজ্জাং সর্পাদিবৎ কনকে বা কুণ্ডলাদিবৎ বিলীনং শাস্ত্রাচার্য্যোপদেশমহুপশ্রুতি,  
তত একৈকস্মাৎ বিস্তারঞ্চ ভূতপৃথগ্ভাবস্ত ব্যাখ্যানাবস্থামহু স্বপ্নাদিবৎ পশ্রুতি তদা ব্রহ্ম  
সম্পত্তিতে ব্রহ্মৈব ভবতি । অয়ং ভাবঃ—কর্ত্তৃত্বং হি ক্রিয়াবস্তুং ক্রিয়া চ পরিম্পন্নঃ স চ  
পরিচ্ছিন্নস্ত পৃথগ্ভূতস্ত প্রাক্কতস্ত বুদ্ধাদেবেব সম্ভবতি ন তু ব্যাপকস্ত সৰ্ব্বভূতপৃথগ্ভাব-  
গ্রসিঞ্চোরাত্মন ইতি ॥৩১॥ নহাত্মনো বিভূত্বেন রূপেণ কর্ত্তৃত্বং মা স্বীকারি দেহাত্মবচ্ছিন্নেন

প্রলয়কালে সকল পদার্থ ই যাইয়া ব্রহ্মে থাকে, আবার সৃষ্টিকালে তাঁহা হইতে  
বিস্তৃতি (বিস্তৃতভাবে উৎপত্তি) লাভ করে, ইহা যখন মানুষ জানিতে পাবে, তখন  
সে ব্রহ্ম লাভ কবে ॥৩১॥

তাৎপর্য্য—প্রলয়কালে অবিচ্ছিন্নকল্পিত সমগ্র জগৎটাই যাইয়া ব্রহ্মে লয় পায়, আবার  
সৃষ্টিকালে অবিচ্ছিন্ন প্রভাবে সেই জগৎ ব্রহ্ম হইতেই আবিভূত হয়, ইহাই যথার্থ বা তথ্যিক  
ব্যাপার, সুতরাং ইহা জানাই তত্ত্বজ্ঞান, তাহাতেই মুক্তি হইয়া থাকে ॥৩১॥

অৰ্জুন । এই পরমাত্মা কাবণহীন ও গুণহীন বলিয়া বিকাবহীন এবং ইনি  
জীবরূপে শরীরে থাকিয়াও কোন কর্ম্ম করেন না কিংবা কোন কর্ম্মফলে লিপ্ত হন

যথা সৰ্ব্বগতং সৌক্ষ্মাদাকাশং নোপলিপ্যতে ।

সৰ্ব্বত্রাবস্থিতো দেহে তথাহ্মা নোপলিপ্যতে ॥৩৩॥

### ভাবতকৌমুদী

আত্মনঃ কৰ্ম্মফলপোষ্যতাবে দৃষ্টান্তমাহ—যথেন্দি । সৰ্ব্বগতং সৰ্ব্বব্যাপকমপি আকাশং যথা, সৌক্ষ্মাং সূক্ষ্মত্বাৎ অসঙ্গত্বাৎ কৰ্দমাভিভৌনোপলিপ্যতে, তথাস্মাত্মা সৰ্ব্বত্র দেহে অবস্থিতোহপি সৌক্ষ্মাদেব দেহেন্দিহাদিকৰ্ম্মফলে নোপলিপ্যতে ॥৩৩॥

### ভাবতভাবদীপঃ

তু রূপেণ তদ্বক্তব্যমগ্রথাহুভববিরোধাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—অনাদিত্বাদিতি । অস্বং সৰ্ব্বেষাং প্রাণিনাং নিত্যাপরোক্ষঃ । পরমো দেহাদিত্যোহপরমেভ্য আত্মভ্যোহত্নঃ কোশপঞ্চকাতীত আত্মা পরমাত্মা । অব্যয়ঃ ন ব্যোতি পরিচ্ছিন্নতঃ দেশতঃ কালতো বস্তুতশ্চৈত্যব্যয়ঃ । অব্যয়স্বে হেতুঃ—অনাদিত্বাদিতি । যদ্বি আদিমদাকাশাদি তদ্ব্যোতি ন স্বয়ং ব্যোতি অনাদিত্বাৎ । নশ্বনাদিতাবস্থানন্ত্যানিষ্-  
মেনাত্মনঃ কালতঃ পরিচ্ছেদো মাষ্ট । তথা দেশতঃ পরিচ্ছিন্নস্ত নাশাবশ্যস্তাবাদনাদিত্বাযোগাচ্চ দেশতোহপি পরিচ্ছেদো ব্রহ্মণো মাষ্ট । নহু পরমাণুবস্তুবিজ্ঞতীতি চেন দশদিগবচ্ছিন্নগ্রদেশভেদবতো অব্যস্ত নিরবয়বত্বরূপাণ্ড্বাসিদ্ধেঃ । নহি পরমাণোঃ পূৰ্বদিগবচ্ছিন্নো ভাগঃ পশ্চিমযা ব্যবচ্ছেদন্তু শক্যতে অহুভববিরোধাৎ । দেশতঃ পরিচ্ছেদাভাবাদেব সজাতীয়বিজাতীয়বস্তুসম্ভাবকতঃ পরিচ্ছেদোহপি মাষ্ট তথাপি বিচিত্রশক্তিযুক্তশ্চাভিনবপ্রপঞ্চবচনাপটীয়াসঃ পরশ্চ সৰ্ব্বৈশ্বরত্বসৰ্বজ্ঞত্বাদিশূণ্যযুক্তশ্চ স্বগতভেদোহবশ্যস্তাবৌ স্বশক্তিমায়াবচ্ছিন্নেন রূপেণ জগৎকৰ্ত্তৃত্বং দেহাবচ্ছেদনান্নিহোত্রাদিকৰ্ত্তৃত্বং চাবশ্যং বক্তব্যমিত্যাশঙ্ক্যাহ—নিগুণত্বাদিতি । যো হি গুণবানাকাশাদিঃ স সংযোগং বিভাগং বোপাধিং প্রাপ্য স্বগুণং শব্দমাবিক্করোতি ন তু স্বস্মিন্নসত্ত্বং স্পৰ্শং কেনচিদপি উপাধিনা দর্শয়িতুমীষ্টে । এবম্ আত্মা সৰ্ব্বগুণহীনঃ সত্যপ্যবচ্ছেদলাভে কৰ্ত্তৃত্বাদিকং গুণমাবিক্করু ন সমর্থ ইতি । ফলিতমাহ—শরীরস্থোহপীতি । স্পষ্টার্থমেতৎ ॥৩২॥ নিগুণত্বান্ন করোতীতি সিদ্ধম্, অসঙ্গত্বান্নোপলিপ্যত ইত্যাহ—যথেন্দি । যথা আকাশো ধূমাদিনা ন

তাৎপর্য্য—যে পদার্থের উৎপত্তি ও গুণ থাকে, তাহার বিকারও থাকে ; যেমন—দেহের উৎপত্তি ও গুণ আছে, হুতরাং বিকারও আছে । আবার যাহার উৎপত্তি ও গুণ নাই, তাহার বিকারও নাই ; যেমন মতভেদে কালের উৎপত্তি ও গুণ নাই, হুতরাং বিকারও নাই । এইরূপই আত্মার উৎপত্তি বা কোন গুণ নাই ; হুতরাং কোন বিকারও নাই । তা'র পর, সূর্য্যের প্রতিবিম্ব জলে পতিত হয়, তখন জল চলিলেও সে প্রতিবিম্ব চলে না, কিংবা জল কৰ্দমাক্ত হইলেও সে প্রতিবিম্ব কৰ্দমাক্ত হয় না, সেইরূপ পরমাত্মা জীবরূপে শরীরে থাকেন, তখন শরীর ও ইন্দ্রিয় কৰ্ম্ম করিতে থাকিলেও তিনি কিছু করেন না এবং শরীর ও ইন্দ্রিয় কৰ্ম্মফলে লিপ্ত হইলেও তিনি কোন কৰ্ম্মফলে লিপ্ত হন না ॥৩২॥

যেমন আকাশ সৰ্ব্বব্যাপী হইয়াও সূক্ষ্ম বলিয়া কোন বস্তুর সহিতই মিশ্রিত হয় না, সেইরূপ আত্মা সকল শরীরে থাকিয়াও তাহাব কোন কৰ্ম্মফলেব সহিতই সম্বন্ধ হন না ॥৩৩॥

যথা প্রকাশয়ত্যেকঃ কৃৎস্নং লোকমিমং রবিঃ ।

ক্ষেত্রং ক্ষেত্রী তথা কৃৎস্নং প্রকাশয়তি ভারত ! ॥৩৪॥

ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞয়োরেবমন্তরং জ্ঞানচক্ষুষা ।

ভূতপ্রকৃতিমোক্ষঞ্চ যে বিদুর্য়ান্তি তে পরম্ ॥৩৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্বণি

ভগবদ্গীতায়াং সপ্তত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

গীতায়াস্তু ত্রয়োদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভাবতকৌমুদী

ব্যাপ্তৌ লেপাভাবে দৃষ্টান্তমভিধায় প্রকাশেহপি লেপাভাবে দৃষ্টান্তমভিধত্তে—যথেন্টি । হে ভাবত ! একো রবির্বিধা, ইমং কৃৎস্নং সর্বং লোকং জগৎ, প্রকাশয়তি ; অথ চ প্রকাশকৃৎস্নমপূরা-  
বাদিধর্ম্মৈঃ সৌগন্ধ্যদৌর্গন্ধ্যাদিভিন' লিপ্যতে, তথা একঃ ক্ষেত্রী পরমাত্মা, কৃৎস্নং ক্ষেত্রং  
“মহাভূতাগ্রহকাবো বুদ্ধিব্যাক্তমেব চ” ইত্যাদিভিঃ প্রাপ্তকৃতং বস্তুজাতং প্রকাশয়তি ; অথ চ  
প্রকাশ্যমহাভূতাদিধর্ম্মৈঃ সৌগন্ধ্যাদিভিন' লিপ্যতে ॥৩৪॥

ভারতভাবদীপঃ

লিপ্যতে সৌগন্ধ্যাদসঙ্গতভাবত্বাৎ । এবমাত্মা পুণ্যপাপাদিনা নোপলিপ্যত ইত্যর্থঃ ॥৩৩॥  
ন কৰোতি ন লিপ্যত ইতি বস্তুমপি দৃষ্টান্তান্তবেণ প্রতিপাদয়তি—যথেন্টি । যথা সূর্য্যঃ  
স্বসত্ত্বায়াগ্রেণ বিশ্বং প্রকাশয়তি ন তু ব্যাপাবাবিষ্টতয়া কুবিন্দ ইব পটম্, যথা চৈব প্রকাশ-  
ধর্ম্মৈঃ সৌগন্ধ্যাদিভিন' লিপ্যতে এবময়ং ক্ষেত্রী ক্ষেত্রজ্ঞঃ সূর্য্যবদেক এব সন্ননেকভাভূতং ক্ষেত্রং  
মহাভূতানীত্যাদিনা চতুর্বিংশতিতত্ত্বাশ্বকমিচ্ছাদেবাদিবিকাবযুক্তমুক্তং তৎ স্বসত্ত্বায়াগ্রেণ  
প্রকাশয়তি হে ভাবত । ন তু ব্যাপাবাবিষ্টতয়া তৎ সম্পাদয়তি, তদ্বর্ধ্বৈবা পুণ্যপাপাদিভিন'  
লিপ্যতে । সূর্য্যদৃষ্টান্তেনৈকত্বমকর্ষত্বপ্রযুক্তমলেপত্বঞ্চ দর্শিতম্ । তথা চ শ্রুতম্:—“যথা  
হুয়ং জ্যোতিরাগ্না বিবস্থানপো ভিন্না বহুকপোহহুগচ্ছন । উপাধিনা জিবতে ভেদরূপো  
দেবঃ ক্ষেত্রেষেবমজোহয়মাগ্না । সূর্য্যো যথা সর্বলোকস্ত চক্ষু' লিপ্যতে চাক্ষুর্বেবাহদোষৈঃ ।  
একস্তথা সর্বভূতাস্তরাগ্না ন লিপ্যতে লোকদ্বঃথেন বাহুঃ” ইতি ॥৩৩॥ অধ্যায়ার্থঃ কৃৎস্নমূপ-

তাৎপর্য্য—অন্তের কর্ম্মফলের সহিত অগ্নি সম্বন্ধ হইতে পারে না ; যেমন রামের কর্ম্ম-  
ফলের সহিত শ্রাম সম্বন্ধ হয় না । সেইরূপ কর্ম্ম করে—দেহ ও ইন্দ্রিয়প্রভৃতি, সে কর্ম্ম-  
ফলের সম্বন্ধও হয়—দেহ ও ইন্দ্রিয়প্রভৃতি ; কিন্তু আত্মা কোন কর্ম্ম করেনও না বা তাহার ফলের  
সহিত সম্বন্ধও হন না ॥৩৩॥

ভরতনন্দন ! এক সূর্য্য যেমন এই সমগ্র জগৎ প্রকাশ করেন, সেইরূপ এক  
পরমাত্মা সকল ক্ষেত্রে (মহাভূতপ্রভৃতি সমস্ত পদার্থকে) প্রকাশ করেন ॥৩৪॥

তাৎপর্য্য—সূর্য্যের প্রকাশ করার অর্থ—আলোকিত করা ; আর পরমাত্মার  
প্রকাশ করার অর্থ—সমুদ্ভূতির বিষয় করা । ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রীর বিবরণ পূর্বে বলা

## চতুর্দশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

শ্রীভগবানুবাচ ।

পরং ভূয়ঃ প্রবক্ষ্যামি জ্ঞানানাং জ্ঞানমুত্তমম্ ।

যজ্ঞঃ স্রাজা যুনয়ঃ সর্বৈ পবাং সিদ্ধিমিতো গতাঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং ফলাভিধানসহিতমেতদধ্যায়ার্থম্পনংহরতি—ক্ষেত্রেতি । যে মুমুক্শবঃ, জ্ঞানচক্ষুষা শাস্ত্রাচার্যোপদেশজনিতজ্ঞানরূপেণ নয়নেন, এবমিথং জডম্ভচেতনত্ববিকারিত্বনির্বিকারত্বাদিরূপম্, প্রাপ্তভয়োঃ ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞয়োঃ, অন্তরং ভেদম্, তথা ভূতানামুক্তানাং প্রকৃতিমূলকারণমবিজ্ঞাতত্বাঃ সকাশাৎ মোক্ষং মোক্ষোপায়ং ধ্যানাদিকঞ্চ, বিদুর্জানন্তি, তে, পরং সর্বোৎকৃষ্টং ব্রহ্ম, যাস্তি প্রাপ্নুবন্তি মুচ্যন্ত ইত্যর্থঃ ॥৩৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্য-

বিবচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াম্ ভীষ্মপর্বণি

ভগবদ্গীতায়াম্ সপ্তত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

গীতায়ান্ত্রয়োদশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

সংহরতি—ক্ষেত্রেতি । ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞয়োঃ পূর্বোক্তযোবেবমুক্তবীত্যা অন্তরং ভেদঃ জডম্ভাজডম্ভ-কর্তৃত্বাকর্তৃত্ববিকারিত্ববিকারিত্বকৃতং বৈলক্ষণ্যং জ্ঞানচক্ষুঃ শাস্ত্রাচার্যোপদেশাত্মপ্রত্যয়জনিতেন জ্ঞানচক্ষুষা যে বিদুস্তে পরং মোক্ষং যাস্তি প্রাপ্নুবন্তি । কিং সাংখ্যানামিবাস্মাকমপি গুণপুরুষান্ত-রজ্ঞানাদেব কৈবল্যমুচ্যতে ইত্যশঙ্ক্যাহ—ভূতপ্রকৃতিমোক্ষমিতি । ভূতানাং বিষয়াদীনাম্ প্রকৃতি-রূপাদানং ত্রিগুণাত্মিকা অবিজ্ঞাতত্বা বিজ্ঞাত্য মোক্ষং নিরক্ষয়োচ্ছেদঞ্চ যে বিদুস্তে এব পরং যাস্তি ন তু ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞয়োবস্তবমাজবিদ ইত্যর্থঃ । যত্বেকা সত্য্য বহবী চ প্রকৃতিস্তর্হি বিদুর্নামলিপ্তদৃশাং বহুনাং পুরুষাণাং মুক্তানামপি তদ্বর্ণনমপরিহার্য্যং তথা চ তেষামপি বহুপ্রসক্তিঃ, যদি তু মিথ্যা তর্হি যশ্চৈবাত্মসাক্ষাৎকারো জাতস্তদ্বৃষ্টা সর্বত্রৈব বজ্জুরগবদ্বাষিতা কালত্রয়েহপি নাস্তি, ইতরেবাং অনাদিরনন্তান্ত্যোবেতি বক্তুং শক্যম্ । তস্মান্ প্রকৃতিপুরুষান্তরজ্ঞানমাজ্ঞাং কৈবল্যং কিন্তু প্রকৃতি-বাধেন পুরুষজ্ঞানাং সর্ববাধেন বজ্জুর্দর্শনাং ভষনিবৃত্তিবদ্বন্ধনিবৃত্তিরিতি সিদ্ধম্ ॥৩৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে ভীষ্মপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে সপ্তত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩৬॥

ইতি নৈলকণ্ঠীয়ে গীতায়াম্ ত্রয়োদশোহধ্যায়ঃ ॥১৩॥

যাঁহাবা জ্ঞাননয়নে এইকপ ক্ষেত্র ও ক্ষেত্রজ্ঞেব ভেদ এবং প্রকৃতি ইহিতে আত্মাব মুক্তিব উপায় জ্ঞানেন, তাঁহাবা মুক্তি লাভ কবেন” ॥৩৫॥

তাৎপর্য্য—জ্ঞাননয়নে জ্ঞানার অর্থই সাক্ষাৎ কবা—দেখা ॥৩৫॥

ইদং জ্ঞানমুপাশ্রিত্য মম সাধর্ম্যমাগতাঃ ।

সর্গেহপি নোপজায়ন্তে প্রলয়ে ন ব্যথন্তি চ ॥২॥

### ভাবতকৌমুদী

“ক্ষেত্রক্ষেত্রজ্ঞায়োরবমন্তরং জ্ঞানচক্ষুশা” ইত্যেতৎ পূর্বাধ্যায়ান্তে ভগবতোক্তম্, তজ্জ্ঞানং কৌশলমিত্যাহ—পরমিতি । হে অর্জুন ! অহং ভূয়ঃ পুনরপি, সর্ববিধানাং জ্ঞানানাং মধ্যে পরমতত্ত্বমুত্তমং জ্ঞানং প্রবক্ষ্যামি । সর্বের মুনয়ো মননশীলাঃ সন্ন্যাসিনঃ, যজ্ঞজ্ঞানম্, জ্ঞাত্বা প্রাপ্য, ইতো দেহবন্ধনাং, পরাং সিদ্ধিং মুক্তিম্, গতাঃ প্রাপ্তাঃ ॥১॥

অথ সা মুক্তিঃ কৌশলমিত্যাহ—ইদমিতি । তে সর্বের মুনয়শ্চ ইদং জ্ঞানম্, উপাশ্রিত্য মুক্ত্যুপায়-  
যেনাবলম্ব্য, মম পবত্রক্ষণঃ, সমানো ধর্মো নিত্যত্বাদির্দ্বন্দ্ব স সাধর্ম্য তস্ত ভাবঃ সাধর্ম্যং তৎ  
সংস্করপতামিত্যর্থঃ, আগতাঃ প্রাপ্তাঃ সন্তঃ, সর্গে সৃষ্টিকালেহপি নোপজায়ন্তে অমুক্তবৎ ন পুনরুৎ-  
পত্তন্তে, প্রলয়ে চ ন ব্যথন্তি মরণযাতনবা ন ব্যথন্তে ॥২॥

### ভাবতভাবদীপঃ

পূর্বাধ্যায়ান্তে ভূতপ্রকৃতিমোক্ষঞ্চ যে বিদুস্তে পবং যাস্তীত্যুক্তং তত্র কা বা ভূতপ্রকৃতিঃ  
কিমাশ্রয়েণ তস্তা ভূতজনকত্বং কথং বা বন্ধকত্বং কথঞ্চ ততো মোক্ষঃ কিঞ্চ মুক্তানাং  
লক্ষণমিত্যেতদর্থজ্ঞাত্বং বিবরীত্বং চতুর্দশোহধ্যায় আরভ্যতে । তত্র কৃত্যুৎপাদনার্থং পরং  
জ্ঞানং স্ববন্ শ্রীভগবানুবাচ—পরমিতি । পরং সর্বোৎকৃষ্টং ব্রহ্মবিষয়ত্বাৎ জ্ঞানং ভূয়ঃ পুনঃ  
অসকৃদুক্তমপি প্রবক্ষ্যামি । কিং তৎস্বরূপম্ আহ জ্ঞানানামমানিষাদীনাম্ যজ্ঞাদীনাম্  
জ্ঞানসাধনানাং মধ্যে যদুত্তমং মোক্ষফলস্বাদস্তরঙ্গং তদেব তৎ । অহং ঘটং জানামীত্যত্রাহমর্থস্ত  
ঘটাকারবৃত্তের্থতস্ত চ জ্ঞানমস্তীতি বিষয়ভেদাৎ জ্ঞানত্রয়মস্তু । তত্রাত্মদ্বয়ং নাস্তরীয়কং যচ্চ  
উত্তমং চবমং ঘটপ্রকাশফলরূপং জ্ঞানং তদেব পবং ব্রহ্মেত্যর্থঃ । যথোক্তং বার্তিককারৈঃ—  
“পরাগর্থপ্রমেয়েষু যা ফলম্বেন সম্মতা । সংবিৎ সৈবেহ জ্ঞেয়োহর্থো বেদান্তোক্তিশ্রমাণতঃ ।”  
ইতি । যৎ জ্ঞানং জ্ঞাত্বা বেদান্তবাক্যজন্তয়া ধীবৃত্ত্যা অপরোক্ষীকৃত্য পরাং সিদ্ধিং মোক্ষমিতঃ  
সংসারাত্ সংসারং বিহায় গতাঃ প্রাপ্তাঃ ॥.॥ ইদং জ্ঞানঃ বিষয়বিষয়িক্রপবিকল্পবিনিমুক্ত-  
মুপাশ্রিত্য মম ঈশ্বরস্ত সাধর্ম্যং সর্বাশ্রয়ং সর্বনিয়ন্তৃত্বং সর্বভাবাধিষ্ঠাতৃত্বমিত্যাদিধর্মসাধ্যং  
সাধর্ম্যমাগতাঃ । তথা চ শ্রুতম্—য এবং বেদাহং ব্রহ্মাস্মীতি স ইদং সর্বং ভবতি সর্বস্ত

কৃষ্ণ বলিলেন—“আমি তোমার নিকটে সমস্ত জ্ঞানের মধ্যে অত্যন্ত উত্তম  
জ্ঞানের বিষয় পুনরায় বলিব ; মূনিবা সকলে যে জ্ঞানলাভ করিয়া এই দেহবন্ধন  
হইতে মুক্তি লাভ করিয়াছেন ॥১॥

সেই মূনিরা এই জ্ঞান অবলম্বনপূর্বক আমার স্বরূপতা লাভ করিয়া সৃষ্টির  
সময়েও আর জন্মগ্রহণ কবেন না এবং প্রলয়েব সময়েও আর যাতনা ভোগ করেন  
না ॥২॥

তাৎপর্য—এই জ্ঞানের প্রতি প্রোক্তার আগ্রহ জন্মাইবার দ্বারা এইরূপ প্রশংসা  
করিলেন । মোট কথা—এই জ্ঞান লাভ করিলেই মাতৃষ চরিতার্থ হইয়া হইয়া যায় ॥২॥

মম যোনির্গর্হদ্বন্ধ তস্মিন্ গর্ভং দধাম্যহম্ ।

সম্ভবঃ সর্বভূতানাং ততো ভবতি ভারত ! ॥৩॥

সর্বযোনিষু কৌন্তেয ! মূর্তয়ঃ সম্ভবন্তি যাঃ ।

তাসাং ব্রহ্মমহদ্যোনিবহং বীজপ্রদঃ পিতা ॥৪॥

#### ভাবতকৌমুদী

নম্ যদেবং সূর্যতে তজ্জ্ঞানং কিংবিষয়কমিত্যাহ—মমেতি । হে ভাবত । মহতো মহত্ত্বাদপি ব্রহ্ম কারণতবা বৃহৎ ত্রিগুণাত্মিকা মূলপ্রকৃতিরিত্যর্থঃ, মম সচ্চিদানন্দরূপস্ত ব্রহ্মণঃ, যোনির্গর্ভাধানস্থানম্ ; অহং তস্মিন্ মহদ্বন্ধনি প্রকর্তো, গর্ভম্ উৎপত্তিহেতুত্বাদগর্ভ-মিব ‘অহং বহু আং প্রজায়েষ’ ইতি শ্রুত্বাভ্যং বহুভবনসঙ্কল্পম্, নরো নারীয়াং শুক্রমিবেতি ভাবঃ, দধামি সৃষ্টাদাবর্ণয়ামি । ততস্তস্মাৎ মহদ্বন্ধনঃ সকাশাৎ, সর্বভূতানাং হিবণ্যগর্ভাদীনাং সর্বেষামেব ভবনধর্মণাম্, সম্ভব উৎপত্তির্ভবতি, নারীয়া ইব সন্তানানামিত্যাশয়ঃ ॥৩॥

অথ সৃষ্টাদিতঃ পবং যানি ভূতান্যুৎপন্নানি ইদানীমুৎপত্তস্তে পরমুৎপত্তস্তে চ তেষাং কীদৃশী ব্যবস্থেত্যাহ—সর্বেতি । হে কৌন্তেয । যা মূর্তয়ঃ স্রবনরতির্ধ্যাক্ষরীবাণি, সর্ব-

#### ভাবতভাবদীপঃ

বনী সর্বশ্রোশান সর্বশ্রাধিপতিঃ স ন সাধুনা কর্মণা ভূষান্ নো এবাসাধুনা কনীয়ানিতি জ্ঞানফলমীশ্বরসাধর্ম্যপ্রাপ্তিমাচ্ছঃ । কিঞ্চ ভূতগুণভূতয়ো জ্ঞানবলাদেব সর্গেহপি ন জায়ন্তে প্রলয়কালে চ তত্তদভূতভাবং গচ্ছন্তো ন প্রলয়াদ্যাদিভির্ব্যপ্তস্তে ব্যাধাং প্রাপ্নুবন্তি । ইদং শ্লোকদ্বয়ং ভাস্ত্রে বক্ষ্যমাণজ্ঞানজ্ঞত্বার্থত্বেনৈব ব্যাখ্যাতম্ । তজ্জ্ঞানমুপাশ্রিত্য জ্ঞানসাধন-মহুষ্ঠায়েতি পদার্থঃ । শেষং স্পষ্টম্ ॥২॥ অথোদানৌ কা বা ভূতপ্রকৃতিঃ কিমাত্রবেণ তস্তা ভূতজনকত্বং তদাহ—মমেতি । মম শুদ্ধচিন্মাত্রস্ত যোনিঃ প্রবেশস্থানং মহদ্বন্ধা মহত্ত্বস্ত প্রথমকার্য্যস্ত ব্রহ্ম বৃহৎ কারণমব্যক্তব্যাকৃতাপরপর্য্যায়ং ত্রিগুণাত্মকমাষাধ্যং তস্মিন্ গর্ভং বশ্রতিবিষয়কং দধামি অর্পয়ামি অহং চিদাত্মা ততো মূলপ্রতিবিম্বগতিতা যা মায়ী ততঃ সর্বেষাং ভূতানাং ভবনধর্মণাং মহদাদীনাং হিবণ্যগর্ভাদীনাঞ্চ সম্ভব উৎপত্তির্ভবতি হে ভারত । এতেন চিত্তপ্রতিবিম্বাপেক্ষত্বোপপাদনে প্রকৃত্যে: সাধ্য্যভিমতং স্বাতন্ত্র্যং নিরস্তম্ ॥৩॥ কিঞ্চ সর্বেষু ভূতেষু যোনিষু উপাদানভূতেষু গুণিব্যামোবধষ ইব যা মূর্তয়ঃ শরীরাণি স্রবনরতির্ধ্যাক্ষরাত্মকানি চতুর্কিধানি সম্ভবন্তি তাসাং মূর্তীনাং ব্রহ্ম মহৎ-

ভরতনন্দন । মূল প্রকৃতি আমাব গর্ভাধান করিবার স্থান ; আমি সৃষ্টিব প্রারম্ভে সেই মূলপ্রকৃতিতে গর্ভাধান করিয়া থাকি । তাহার পর তাঁহা হইতে সমস্ত পদার্থের উৎপত্তি হয় ॥৩॥

তাৎপর্য্য—নারী যেমন নরের গর্ভাধান করিবার স্থান এবং নর যেমন সেই নারীতে গর্ভাধান করে, তাহার পর যেমন সেই নারী হইতে সন্তান উৎপন্ন হয় ; সেইরূপ মূলপ্রকৃতি আমার সঙ্কল্প করিবার স্থান এবং সৃষ্টির প্রারম্ভে আমি সেই মূলপ্রকৃতির বিষয়ে এমন একটা সঙ্কল্প করি যে, ‘আমি বহু হইয়া জন্মিব’ তাহার পবে আমার সেই সঙ্কল্পবশতই ব্রহ্মাদি সমস্ত পদার্থই সেই প্রকৃতি হইতে উৎপন্ন হয় ॥৩॥



সত্ত্বং রজস্তম ইতি গুণাঃ প্রকৃতিসম্ভবাঃ ।

নিবল্লন্তি মহাবাহো ! দেহে দেহিনমব্যয়ম্ ॥৫॥

### ভারতকৌমুদী

যোনিষু দেবাদিযোনিষু, সম্ভবন্তি জায়ন্তে ; তানামপি মূর্তীনাম্, পূর্ববদেব মহতো ব্রহ্ম ব্রহ্মমহৎ রাজদন্তাদিহ্মাৎ বিশেষণশ্চ পরনিপাতঃ, মূলপ্রকৃতিবেব, যোনিঃ কারণম্, প্রাকৃতগুণত্রয়-  
বিকারভূতপঞ্চভূতনির্মিতত্বাত্তাসাং মূর্তীনামপি প্রকৃতিরেব মাতেত্যর্থঃ । অহং ব্রহ্ম তু, বীজং  
সুক্রমিব চিৎপ্রতিবিম্বং প্রদদামীতি স তাদৃশঃ পিতা । অতঃ সিন্ধু উৎপন্নানামুৎপত্তমানানামুৎ-  
পৎশ্রমানানাঞ্চ প্রকৃতিমাতা অহঞ্চ পিতেতি ॥৪॥

নহু নিত্যশুদ্ধবুদ্ধমুক্তস্বভাবশ্চ ভবতঃ প্রতিবিম্ব এব অংশ এব বা চৈক্যবস্তুর্হি তৎ দেহে  
কো বগ্নাতীত্যাহ—সম্বমিতি । হে মহাবাহো ।। মহাবাহুদ্বাদ্যঃ খণ্ডশেষান্ দ্বিপূন জয়তি  
তদ্বৈক্যবদ্ধজ্ঞঃ স্বকর এবেতি ভাবঃ । প্রকৃতৌ সম্ভবন্তি মহত্ত্বাদিসৃষ্টিকালে নানাধিক-  
ভাবেনাবতিষ্ঠন্ত ইতি প্রকৃতিসম্ভবাঃ, গুণানাং নানাধিকভাবাভাবে সৃষ্ট্যসম্ভবাদিত্যাশয়ঃ,  
সত্ত্বং বজ্রঃ তম ইতি ঈদৃকৃৎসংজ্ঞকাঃ ত্রয়ো গুণাঃ, দেহে প্রতিশবীয়ে, অব্যয়মবিকারিণমপি,  
দেহিনং ক্ষেত্রজং জীবম্, নিবল্লন্তি দর্পণনির্মলত্বাদিগুণা বদনাদিপ্রতিবিম্বমিবেত্যভিপ্রায়ঃ ।  
অজ্ঞেদমবধেয়ম্—ইমে সজ্জাদয়স্তয়ো গুণা ন বৈশেষিকোক্তরূপাদিবদ্রব্যাদিতাঃ, অপি তু  
দ্রব্যাত্ম্যেব, লঘুত্বাদিগুণবহ্বাৎ “সত্ত্বং লঘু প্রকাশকমিষ্টম্” ইত্যাদিসাংখ্যকারিকাভিধানাৎ  
“গুণবদ্রব্যম্” ইতি দ্রব্যলক্ষণাৎ বৈশেষিকোক্তরূপাদিগুণানাস্ত নিগূর্ণত্বাৎ । তথাপি তু  
জীবপশুবদ্ধনাদমীবাং গুণসংজ্ঞা ॥৫॥

### ভাবতভাবদীপঃ

পূর্বোক্তং মহতো ব্রহ্ম ব্রহ্মমহৎ রাজদন্তাদিহ্মাপসর্জনশ্চ পরনিপাতঃ, মায়ৈব যোনিরিত্যর্থঃ  
অহস্ত তাসাং বীজপ্রদঃ পিতা তদ্বপি স্বপ্রতিবিম্বত্বাপ্নোতি । যথা পুংসো ভাৰ্য্যাম্মহ-  
শয়িনসম্পূক্তং যতো নিবিধতি ততো ভাৰ্য্যাতঃ পিণ্ডোৎপত্তিঃ যতোহংশভক্তস্তত্র চৈতত্ত্রোৎ-  
পত্তিরিতি চৈতত্ত্রবিশিষ্টশ্চ পিণ্ডশ্চ পিতাহং মাতা চ মাত্যেত্যর্থঃ ॥৪॥ এবমীশ্বরপ্রয়োগে  
প্রকৃতিভূতানি স্বজতীত্বাক্তম্ । ইদানীং সা কথংভূতা নিবগ্নাতীতি ভদ্রচ্যতে—সম্বমিতি ।  
প্রকৃতিঃ সম্বরজন্তমসাং সাম্যাবস্থা ততঃ সকাশাৎ পরম্পরান্দাদীভাবেন বৈষম্যোগোদ্রিয়মানাঃ  
প্রকৃতিসম্ভবা ইত্যাচ্যন্তে ন তু প্রকৃতিতো বৈশেষিকাণামিব দ্রব্যাত্ম গুণা অস্তে এতে হে

অর্জুন ! যে সকল শরীর সর্বপ্রকার বোনিতে জন্মগ্রহণ করে, প্রকৃতিই  
সেগুলির কারণ—অর্থাৎ মাতা ; আব আমি সেগুলির বীজদাতা পিতা ॥৪॥

তাৎপর্য—দেবতা, মানুষ, পশুপক্ষিপ্ৰভৃতিযোনিতে যে সকল শরীর জন্মিয়াছিল,  
জন্মিতেছে ও জন্মিবে, সে সমস্ত শরীরই পঞ্চভূতাত্মক, সে পঞ্চভূত আবার প্রকৃতি হইতে সৃষ্ট ;  
সুতরাং প্রকৃতিই সমস্ত শরীরের উৎপাদয়িত্রী বলিয়া মাতা । আর আমি সকল শরীরে সৃষ্টি  
তুল্য স্বদীয় চৈতন্যপ্রতিবিম্ব সমর্পণ করিয়া সেগুলিকে পূর্ণাবয়বে নির্মাণ করি বলিয়া দেওপ্রিয়  
পিতা ॥৪॥

তত্র সত্ত্বং নির্মলত্বাৎ প্রকাশকমনাময়ম্ ।

স্বথসঙ্গেন বদ্ধাতি জ্ঞানসঙ্গেন চানঘ ! ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

অথ কো গুণঃ কেন বদ্ধাতিত্যাহ—তত্রৈতি । হে অনঘ । নিষ্পাপ । নিষ্পাপত্বা-  
দেবেদুশী জ্ঞানলিপ্তেতি ভাবঃ । তত্র তেষু গুণেষু মধ্যে, নির্মলত্বাৎ স্বচ্ছত্বাৎ প্রকাশকং  
তমোগুণরূপাবরণনিরাসেন স্বপতিতচিৎপ্রতিবিম্বাভ্যভিব্যঞ্জকম্, অনাময়ম্ উগ্রতোপজব-  
রহিতং শাস্ত্যন্ত্যর্থঃ, সত্ত্বং, নাম গুণঃ কর্ত্ত্ব, স্থানানং সঙ্গেন সমর্পণেন, জ্ঞানানং ঘটপটাদি-  
প্রাকৃতবিষয়বোধানানং সঙ্গেন সমর্পণেন চ, জীবং বদ্ধাতি অনাত্মবিজ্ঞানবৈভবেন সংসাবে  
প্রবর্ত্তয়তি ॥৬॥

### ভাবতভাবদীপঃ

মহাবাহো । দেহে অব্যয়মবিকারিণমপি দেহিনং স্পৃগায়াং বৎসমিব রশনাভূতা গুণা  
নিবগ্নস্তি ॥৫॥ তত্র কঃ কেন সঙ্গেন বদ্ধাতিত্যাচ্যতে—তত্রৈতি । তত্র তেষু গুণেষু সত্ত্বং  
নির্মলত্বাদ্ধুঃখমোহাখ্যমলবাহিত্যাৎ প্রকাশকমালোকবৎসর্কার্থাবতোতকম্ । যতোহনাময়ং  
রজস্তমোভ্যমনতিভূতং তৎস্বথসঙ্গেন জ্ঞানসঙ্গেন চ নবয়বিত্তয়া তিবোহিতস্বরূপজ্ঞানানন্দমহং  
স্থত্বাহং জ্ঞানীত্যভিমানেনাস্তঃকরণবৃত্তিধর্ম্ময়োঃ স্বথজ্ঞানযোরাশ্রয়্যারোপেণ বদ্ধাতি । হে

মহাবাহু অর্জুন । ন্যূনাধিকভাবাপন্ন সত্ত্ব, রজ ও তম—এই তিনটা গুণ সকল  
দেহেই জীবকে বন্ধন করিয়া রাখে ॥৫॥

তাৎপর্য্য—সত্ত্বপ্রভৃতি গুণের ন্যূনাধিকভাব না হইলে সেগুলি কোন কার্য্য করিতে  
পারে না, ইহাই সাংখ্যদর্শনের সিদ্ধান্ত ; সুতরাং নির্মল দর্পণ যেমন মুখপ্রভৃতির প্রতিবিম্বকে  
আপনার ভিতরে আবদ্ধ করে, সেইরূপ ন্যূনাধিকভাবাপন্ন সত্ত্বপ্রভৃতি তিনটা গুণ অবিকারী  
চৈতন্যরূপ পবনাত্মক প্রতিবিম্বরূপ জীবকে দেহের ভিতরে আবদ্ধ করিয়া রাখে । তা'র পর,  
বৈশেষিকদর্শনে যাহাকে গুণ বলা হইয়াছে, এই সত্ত্ব, রজ ও তম সে গুণ নহে—এ গুলি দ্রব্য ।  
কেন না, বৈশেষিকসম্মত গুণে গুণ থাকে না, কিন্তু এ সত্ত্বাদি গুণে লঘুত্বপ্রভৃতি গুণ থাকে ।  
তথাপি সত্ত্বপ্রভৃতি এই তিনটা দ্রব্যকে যে গুণ বলা হয়, তাহার কারণ—ইহারা জীবরূপ পশুকে  
দেহের ভিতরে বন্ধন করিয়া রাখে বলিয়া ; অর্থাৎ পশুবন্ধনরজ্জুকে যেমন গুণ বলা হয়,  
সত্ত্বপ্রভৃতি তিনটা দ্রব্যকেও সেইরূপ গুণ বলা হয় ॥৫॥

নিষ্পাপ অর্জুন । তাহার মধ্যে নির্মল বলিয়া প্রকাশকারী ও শাস্ত সত্ত্বগুণ  
অনাদি অবিজ্ঞান প্রভাবে স্বথ ও বিষয়বোধেব আসক্তিদ্বারা জীবকে বন্ধন কবে ॥৬॥

তাৎপর্য্য—গুণের মধ্যে সত্ত্বগুণ নির্মল, সুতরাং দর্পণের ত্রায় সেই সত্ত্বগুণ আপনার  
ভিতরে পতিত চিৎপ্রতিবিম্বরূপ জীবকে এবং অনাত্ম বস্তুকে প্রকাশ করে ; আর স্বথভোগের  
আসক্তি ও বিষয়বোধের আসক্তিদ্বারা দেহাভিমাত্রী জীবকে আবদ্ধ রাখে ॥৬॥

রজো রাগাত্মকং বিদ্ধি তৃষাসঙ্গসমুদ্ভবম্ ।

তন্নিবন্ধাতি কোন্তেষ ! কৰ্ম্মসঙ্গেন দেহিনম্ ॥৭॥

তমস্তজ্ঞানজং বিদ্ধি মোহনং সৰ্ব্বদেহিনাম্ ।

প্রমাদালস্তনিদ্রাভিস্তন্নিবন্ধাতি ভারত ! ॥৮॥

### ভাবতকৌমুদী

রজসো বন্ধনপ্রকারমাহ—রজ ইতি । হে কোন্তেয় । রজো নাম গুণম্, রজ্যতে অনেনেতি রাগঃ কামঃ স এব আত্মা স্বভাবো যশ্চ তৎ, তথা তৃষা অপ্রাপ্তানাং প্রাপ্ত্যভিলাষঃ আসঙ্গঃ প্রাপ্তেষু উৎকটচিন্তাসংশ্লেষঃ তযোঃ সমুদ্ভবো যশ্চাৎ তাদৃশঞ্চ, বিদ্ধি জানীহি । তৎ তাদৃশঞ্চ রজঃ কর্ত্ত্ব, কৰ্ম্মস্ব দৃষ্টাদৃষ্টার্থেষু পানভোজনদেবতাবাদনাदिषু ব্যাপारेषু সঙ্গেন প্রবৃত্ত্যা, দেহিনং দেহাভিমানিনং জীবম্, নিবন্ধাতি সংসারে প্রবর্ত্তয়তি ॥৭॥

তমসো বন্ধনপ্রকারমাহ—তম ইতি । তুশব্দঃ সত্ত্বরজসোর্বেষম্যাং জ্যোতয়তি । হে ভারত । তমো নাম গুণম্, অজ্ঞানাজ্জায়ত ইত্যজ্ঞানজাম্, সৰ্ব্বদেহিনাং সৰ্ব্বেষামেব জ্ঞানিত্বিনানাং প্রাণিনাম্, মোহনং মোহজনকঞ্চ, বিদ্ধি জানীহি । তৎ তাদৃশং তমঃ কর্ত্ত্ব, প্রমাদঃ কার্য্যেহনবধানতা আলস্তং জডতা নিজা সৰ্ব্বেন্দ্রিয়বিশ্রামশ্চ তাভিঃ, দেহিনং নিবন্ধাতি সংসারে প্রবর্ত্তয়তি ॥৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

অনঘ ! অব্যাসনিম্ ॥৬॥ রজোগুণো রাগো বন্ধনা তদাত্মকং বিদ্ধি । তৃষা প্রাপ্যমাণে-  
ষপ্যর্থেষুতৃষ্ণাঃ । সঙ্গঃ প্রাপ্তে বিবশে মনসঃ প্রীতিলক্ষণঃ সংশ্লেষস্তমোঃ সমুদ্ভবং নিদানভূতং  
তজ্জ্যো হে কোন্তেয় । কৰ্ম্মসঙ্গেন দৃষ্টাদৃষ্টার্থেষু কৰ্ম্মস্ব সঙ্গস্তৎপরতা তেন নিবন্ধাতি দেহিনং  
দেহাভিমানিনম্ ॥৭॥ তমোগুণস্ত পূৰ্ব্বাভ্যাং বিলক্ষণঃ অজ্ঞানং মায়য়া আবরণশক্তিস্তত  
উদ্ভূতমজ্ঞানজং বিদ্ধি অতঃ সৰ্ব্বেষাং দেহিনাং মোহনং লাভিহেতুঃ । প্রমাদোহনবহিতঞ্চ  
স চ সত্বকার্য্যপ্রকাশবিরোধী । আলস্তং জডতা তচ্চ রজঃকার্য্যপ্রবৃত্তিবিরোধি । উভয়-  
কার্য্যনিরোধিনী তমোগুণালম্বনা বৃত্তির্নিজা তাভিস্তত্তমো নিতরাং বন্ধাতি হে ভারত !

অৰ্জুন । তুমি জানিয়া বাথ যে, রজোগুণ হইতে রাগ, তৃষা ও আসক্তি জন্মে  
এবং সেই বজোগুণ কার্য্যপ্রবৃত্তিদ্বারা জীবকে বন্ধন করে ॥৭॥

তাৎপর্য্য—রাগ—বিষয়ভোগেচ্ছা, তৃষা—অপ্রাপ্ত বস্তুর প্রাপ্ত্যভিলাষ এবং আসঙ্গ—  
প্রাপ্ত বস্তুতে চিন্তের দৃঢ় সংযোগ । এই রজোগুণ, পানভোজনাदि ঐহিক কৰ্ম্মে এবং তীর্থ-  
স্নানদানাদি পায়লৌকিক কৰ্ম্মে প্রবৃত্তিদ্বারা জীবকে আবদ্ধ করে ॥৭॥

ভরতনন্দন । ইহাও তুমি অবগত হও যে, তমোগুণ অজ্ঞান হইতে উৎপন্ন হয়  
এবং সকল প্রাণীব ভ্রম উৎপাদন করে, আর প্রমাদ, আলস্ত ও নিজাদ্বারা জীবকে  
বন্ধন করিয়া রাখে ॥৮॥

তাৎপর্য্য—এই স্নোকে সৰ্ব্বদেহিশব্দের অর্থ—জানিভিন্ন সকল প্রাণী । কেন না,  
জানিগণের ভ্রম হয় না ॥৮॥

সদ্বৎ স্বখে সঞ্জয়তি রজঃ কৰ্ম্মণি ভারত ।।

জ্ঞানমাবৃত্য তু তমঃ প্রমাদে সঞ্জয়তু্যতে ॥৯॥

রজস্তমশ্চাভিভূয় সদ্বৎ ভবতি ভারত !।

রজঃ সদ্বৎ তমশ্চৈব তমঃ সদ্বৎ বজস্তথা ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

অথ কো গুণঃ কস্মিন্ বিষয়ে প্রাধাত্তেন দেহিন্যাসঞ্জয়তীত্যাহ—সদ্বমিতি । হে ভারত ! সদ্বৎ গুণঃ, স্বখে সঞ্জয়তি প্রাধাত্তেন দেহিন্যাসক্তীকরোতি । রজো গুণঃ, কৰ্ম্মণি ঐহিকে পারজিকে বা কার্যে প্রাধাত্তেন দেহিনং সঞ্জয়তি তমো গুণস্ত, সদ্বর্ক্যং জ্ঞানম্, আবৃত্য তিরোধায়, প্রমাদে কৰ্ত্তব্যং প্রত্যনবধানে, উতশব্দাৎ সমুচ্চার্যকাং আলস্তনিজাদৌ চ, সঞ্জয়তি প্রাধাত্তেন দেহিন্যাসক্তীকরোতি ॥৯॥

গুণাঃ খলু পরস্পরমতিভবন্ত এব তত্ত্বং কার্যং সাধয়ন্তীত্যাহ—রজ ইতি । হে ভারত ! সদ্বৎ গুণঃ, বজোগুণং তমোগুণঞ্চ, অভিভূয় বিজিত্য, ভবতি কদাচিদ্বৰ্জতে । তদা চ দুঃখপ্রমাদাদিসম্ভবেহপি দেহিনঃ স্বখমেব জায়ত ইতি ভাবঃ । রজো গুণঃ, কদাচিৎ সদ্বৎ গুণং তমোগুণঞ্চাভিভূয় ভবতীত্যুৎকর্ষতে । তদানীঞ্চ স্বখপ্রমাদাদিসম্ভবেহপি দুঃখং কৰ্ম্ম বা দেহিনো জায়ত ইত্যশয়ঃ । তথা তমোগুণশ্চ কদাচিৎ সদ্বৎ গুণং রজো গুণঞ্চাভিভূয় ভবতি । তদা চ স্বখদুঃখাদিসম্ভবেহপি দেহিনঃ প্রমাদ আলস্তনিজাদয়ো বা জায়ন্ত ইত্যভিপ্রায়ঃ ॥১০॥

### ভারতভাবদীপঃ

দেহিনমিত্যুৎকর্ষতে ॥৮॥ সদ্বৎকৃষ্টং সৎ স্বখদুঃখকারণমভিভূয় সঞ্জয়তি সংজ্ঞেবং জনয়তি এবমুত্তরজ্ঞাপি । জ্ঞানং প্রকাশমাবৃত্য প্রমাদে অবশ্যকৰ্ত্তব্যশ্রাবণে ॥৯॥ সদ্বাদয়ঃ কদা স্বদ্বর্ক্যে প্রভবন্তীত্যশঙ্ক্যতরৈতরয়োৰতিভবে সতীত্যাহ—রজ ইতি । রজস্তমসী অভিভূয় সদ্বৎ ভবতি বৰ্জতে । এবং রজোহপি সদ্বতমসী অভিভূয় ভবতি তথা তমোহপি সদ্বরজসী

ভরতনন্দন ! সদ্বগুণ জীবকে স্বখে আসক্ত করে, রজোগুণ তাহাকে কৰ্ম্মে প্রবৃত্ত কবে এবং তমোগুণ জ্ঞানকে আবৃত করিয়া জীবকে প্রমাদ, আলস্ত ও নিজ-প্রভৃতি ব্যাপারে নিযোজিত কবে ॥৯॥

তাৎপর্য—স্বখ, শান্তি ও জ্ঞানপ্রভৃতি যে কিছু ভাল, তাহাই সদ্বগুণের কার্য, প্রবৃত্তি, উত্তম ও কাম ক্রোধাদি যে কিছু মধ্যম, সেগুলি রজোগুণের ক্রিয়া ; আর প্রমাদ, মোহ, আলস্ত ও নিজপ্রভৃতি যে কিছু নিকট, তাহা তমোগুণের ব্যাপার ॥৯॥

ভরতনন্দন ! সদ্বগুণ, রজ ও তমোগুণকে অভিভূত করিয়া কখনও প্রবল হয়, রজোগুণ, সদ্ব ও তমোগুণকে জয় করিয়া কোন সময়ে বৃদ্ধি পায় ; আবার তমোগুণও, সদ্ব ও রজোগুণকে পরাভূত করিয়া এক এক সময়ে অধিক হইয়া থাকে ॥১০॥

সর্বদ্বারেষু দেহেহস্মিন্ প্রকাশ উপজায়তে ।  
 জ্ঞানং যদা তদা বিদ্যাদ্বিবৃদ্ধং সম্বমিত্যুত ॥১১॥  
 লোভঃ প্রবৃত্তিবারন্তঃ কৰ্মণামশমঃ স্পৃহা ।  
 রজশ্চেতানি জায়ন্তে বিবুদ্ধে ভবতৰ্ঘভ ! ॥১২॥

### ভাবতকৌমুদী

নহু কদা কো গুণো বুদ্ধিমাণস্য ইত্যবগতো কিং নিঙ্গমিত্যাকাজ্ঞায়াং প্রথমং সত্ত্বগুণবুদ্ধিনিঙ্গ-  
 মাহ—সর্কেতি । যদা অস্মিন্ দেহে, সর্বদ্বারেষু বর্ণাদিষিঙ্গিয়েষু, জ্ঞানং প্রকাশঃ দেহিনঃ শব্দাদি-  
 বোধরূপা অভিব্যক্তিরূপজায়তে, তদা দেহী সত্ত্বং গুণম্, বিবুদ্ধং বুদ্ধিমাণসম্, বিদ্যাং জানীয়াৎ ।  
 উতশব্দেন স্থাদিপ্রকাশোহপি সত্ত্ববুদ্ধিনিঙ্গং সূচ্যতে ॥১১॥

রজোগুণবুদ্ধিনিঙ্গাত্তিধিতে—লোভ ইতি । হে ভরতর্ঘভ ! বজসি রজোগুণে, বিবুদ্ধে  
 বিশেষেণ বুদ্ধিং প্রাপ্তে সতি, লোভঃ লব্ধেপ্যাভীষ্টে অধিকলাভেচ্ছা, প্রবৃত্তিঃ কৰ্ত্তব্য-  
 সম্পাদনপ্রযত্নঃ, কৰ্মণামারম্ভঃ, অশম এতৎ কৃত্বা এতৎ করিত্বামীতি সঙ্কল্পতানিবৃত্তিঃ স্পৃহা  
 অপ্রাপ্যস্তাপি প্রাপ্তীচ্ছা চ, এতানি সৰ্বানি জায়ন্তে রজসি অল্পবুদ্ধে তু এষামেকৈকং জায়ত  
 ইতি ভাবঃ ॥১২॥

### ভারতভাবদীপঃ

অভিভূয় ভবতীত্যর্থঃ ॥১০॥ তত্তদগুণোস্তবলিঙ্গাত্তাহ ত্রিভিঃ—সর্কেতি । অস্মিন্ দেহে  
 যদা সর্কেষু দ্বারেষু বাহ্যভ্যন্তরবিষয়োপলব্ধিসাধনেষু বাহ্যভ্যন্তরকরণেষু প্রকাশঃ স্বপ্নবিষয়া-  
 বরণবিরোধী পরিণামবিশেষো জায়তে তেন চ জ্ঞানং শব্দাদিবিষয়স্ত যথাযথোক্ত্যন প্রকাশো  
 যদা জায়তে তদা সত্ত্বং বিবুদ্ধমিতি বিদ্যাজ্ঞানীয়াৎ । উত অপি স্থাদিলিঙ্গেনাপি জানীয়াদি-  
 ত্যর্থঃ ॥১১॥ লোভঃ প্রাপ্তাধিকে গর্হঃ । প্রবৃত্তিরগ্নিহোজাদৌ । আরম্ভো গৃহাদেঃ ।  
 কৰ্মণামশমঃ সতামনতাং বা কার্য্যণামহুপরমঃ । স্পৃহা দৃষ্টে পরধনাদাবুপাদিৎসা । রজসি

তাৎপর্য্য—সত্ত্বগুণ বুদ্ধি পাইলে জীবের দুঃখ ও মোহপ্রভৃতির সম্ভব থাকিলেও  
 স্থখপ্রভৃতিই হইয়া থাকে, রজোগুণ প্রবল হইলে স্থখাদির সম্ভাবনা থাকিলেও দুঃখ বা  
 কৰ্ম্মে প্রবৃত্তি হয় এবং তমোগুণ অধিক হইলে স্থখ ও দুঃখপ্রভৃতির সম্ভব হইলেও মোহ-  
 প্রভৃতি হইয়া থাকে ॥১০॥

এই দেহের সকল ইন্দ্রিয়ে যখন জ্ঞানরূপ প্রকাশ উপস্থিত হয়, তখন সত্ত্বগুণ  
 বুদ্ধি পাইয়াছে বলিয়া জানিবে ॥১১॥

তাৎপর্য্য—যাহা কিছু জানা, তাহাই সত্ত্বগুণের কার্য্য, অর্থাৎ সত্ত্বগুণ প্রবল হইলেই  
 যে কোন বিষয় জানা যায় ; অতএব যখন যে কোন বস্তুর জ্ঞান হইবে, তখনই বুঝিবে যে,  
 এখন আমার সত্ত্বগুণ প্রবল হইয়াছে ॥১১॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! বজ্রোগুণ বিশেষ বুদ্ধি পাইলে লোভ, কার্য্যের চেষ্টা, কার্য্যারম্ভ,  
 আশার অনিবৃত্তি এবং অলভ্যলাভেব ইচ্ছা—এইগুলি উৎপন্ন হয় ॥১২॥

অপ্রকাশোহপ্রবৃতিশ্চ প্রমাদো মোহ এব চ ।

তমস্মৈতানি জায়ন্তে বিবুদ্ধে কুরুনন্দন ! ॥১৩॥

যদা সত্ত্বে প্রবুদ্ধে তু প্রলয়ং যাতি দেহভূৎ ।

তদোত্তমবিদাং লোকানয়লান্ প্রতিপদ্যতে ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

তমোগুণবুদ্ধিলিঙ্গান্নস্মিতি অপ্রকাশ ইতি । হে কুরুনন্দন । তমসি তমোগুণে, বিবুদ্ধে বিশেষণ বুদ্ধি প্রাপ্তে সতি, অপ্রকাশঃ গুরুপদেশাদৌ সত্যপি শাস্ত্রাণামিতবিসম্বাদাৎ অনববোধঃ, অপ্রবৃতিঃ কর্তব্যেহপি কর্মণি অপ্রযত্নঃ, প্রমাদঃ শ্রয়মাণবিষয়াদাবনবধানতা, মোহো ভ্রমশ্চ, এতানি জায়ন্তে । তমসি অল্পবুদ্ধে তু এতেষামেকৈকং জায়ত ইত্যশয়ঃ ॥১৩॥

ইদানীং সত্ত্বাত্মকৈকগুণবুদ্ধৌ মৃত্যুকালং বক্ষ্যন্ প্রথমং সত্ত্বগুণবুদ্ধৌ যুতোঃ ফলমাহ— যদেতি । সত্ত্বে গুণে প্রবুদ্ধে সতি তু, যদা যদি, দেহভূৎ প্রাণী, প্রলয়ং মৃত্যুম্, যাতি প্রাপ্নোতি, তদা সঃ, অমলান্ নির্দোষান্, উত্তমবিদাম্ ইচ্ছাত্মমদেবজ্ঞজনানাম্, লোকান্ ইচ্ছলোকাদীন, প্রতিপদ্যতে প্রাপ্নোতি ॥১৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

বিবুদ্ধে সতি এতানি লিঙ্গানি জায়ন্তে হে ভরতবর্ষ । ॥১২॥ সত্যপি বোধকে গুরুত্বাদবপ্রকাশঃ সত্ত্বকার্যপ্রকাশাহুদয়ঃ । অপ্রবৃতিঃ সত্যপি প্রবৃতিনিমিত্তে বজ্রঃ কার্যপ্রবৃত্তাহুদয়ঃ । প্রমাদঃ কার্যকার্যবিবেকরাহিত্যম্ । মোহো নিদ্রালশ্চাদিরূপঃ ॥১৩॥ প্রলয়ং মরণম্ উত্তমবিদাং

তাৎপর্য—এইগুলি সমস্ত জন্মিলে বুঝিবে যে, বজ্রোগুণ অত্যন্ত বুদ্ধি পাইয়াছে ; আর এইগুলির মধ্যে এক একটা জন্মিলে জানিবে যে, বজ্রোগুণ কিঞ্চিৎ বুদ্ধি পাইয়াছে অর্থাৎ লোভপ্রভৃতি বজ্রোগুণের কার্য ॥১২॥

কুরুনন্দন ! তমোগুণ অধিক বুদ্ধি পাইলে অজ্ঞান, কর্তব্য কার্যে অপ্রবৃতি, শ্রবণাদি কার্যে অমনোযোগ এবং ভ্রম—এইগুলি উপস্থিত হয় ॥১৩॥

তাৎপর্য—এইগুলি সকল জন্মিলে জানিবে যে, তমোগুণ বিশেষ বুদ্ধি পাইয়াছে ; আর এইগুলির মধ্যে দুই একটা জন্মিলে বুঝিবে যে, তমোগুণ কিছু শ্রবণ হইয়াছে । উক্ত অজ্ঞান-প্রভৃতি তমোগুণের কার্য ॥১৩॥

সত্ত্বগুণ বিশেষ বুদ্ধি পাইলে, যদি প্রাণী প্রাণত্যাগ কবে ; তবে সে, উত্তম-দেবতাসেবকদিগের প্রাপ্য, নির্দোষ লোক সকল প্রাপ্ত হয় ॥১৪॥

তাৎপর্য—এ স্থানেও সত্ত্বগুণের বুদ্ধির তাবতম্য অনুসারে প্রাপ্য লোকের তারতম্য বুঝিতে হইবে । স্থল কথা—সত্ত্বগুণের বুদ্ধির সময়ে মৃত ব্যক্তি উর্দ্ধলোকে গমন করে ; হুতরাং সত্ত্বগুণ বাড়াইবার নিমিত্তই মুমূর্ষু ব্যক্তির জ্ঞান নারায়ণক্ষেত্রচর্চনা, তাহাকে ভগবানের চিন্তা ও নামোচ্চারণ করিবার উপদেশ এবং ভগবানের নাম কীর্তন করা হয় ॥১৪॥



রজসি প্রলয়ং গতা কৰ্ম্মনঙ্গিবু জায়তে ।

তথা প্রলীনস্তমসি নৃণ্যোনিবু জায়তে ॥১৫॥

কৰ্ম্মণঃ স্কৃতত্যাছঃ নাহিকং নির্দলং কলম্ ।

রজনস্ত কলং দুঃখমজ্ঞানং তমসঃ কলম্ ॥১৬॥

নত্বাং নজ্ঞায়তে জ্ঞানং রজনো লোভ এব চ ।

প্রমাদমোহো তমনো ভবতোঃ জ্ঞানমেব চ ॥১৭॥

### ভারতকৌটী

রজনমোহর্থে নৃত্যোঃ কলমাহ—রজনীতি । রজসি গুণে বিবৃদ্ধে নতি, প্রলয়ঃ, নৃত্যঃ, গতা প্রাপ্য, মাহুবঃ কৰ্ম্মনঙ্গিবু ঐহিকপারত্রিককৰ্ম্মানন্তেবু নাশন্যেবু জায়তে । তথা তমসি গুণে বিবৃদ্ধে নতি, প্রলীনো নৃত্যো নাশন্যঃ নৃণ্যোনিবু পশুপক্ষিহাবয়ানিবু জায়তে ॥১৫॥

জ্ঞানাস্কৃতত্যাছাদিকৰ্ম্মপাদপীড়লোকে স্থখাদিকমেব কলং ভবতীত্যাহ—কৰ্ম্মণঃ ইতি । স্কৃতত্বাৎ ধৰ্ম্মস্তাৎ ধৰ্ম্মজনকস্ত, কৰ্ম্মণো জ্ঞানাস্কৃতত্যাছাদিকৰ্ম্ম, ইহ জ্ঞাননি নির্দলং দুঃখহীনম্, নাহিকং স্থখজ্ঞানাদিকমেব কলম্, আছন্নম্ । রজনো জ্ঞানাস্কৃতত্যাছাদিকৰ্ম্মণঃ পশুবলিদানাত্যাড্ভুতপূৰ্ণকার্য্যস্তেত্যর্থঃ, দুঃখমেব তু কলমাহঃ । তথা তমনো জ্ঞানাস্কৃতত্যাছাদিকৰ্ম্মণঃ উপব্রাজাদিশূন্যমভ্যাসানপূৰ্ব্বকপূজাদিকার্য্যস্ত, অজ্ঞানমেব কলমাহঃ । যত ইহ জ্ঞানতপি নাহিকমেব কৰ্ম্ম কৰ্ত্তব্যমিতি ভাবঃ ॥১৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

হিরণ্যগর্ভাভ্যাসকানার দেবানার বা লোকান্ অমলান্ নিরুৎধান্ ॥১৫॥ কৰ্ম্মনঙ্গিবু শ্রৌত-  
শ্রাৰ্হকৰ্ম্মাভ্যাস্তবু নৃত্যন্তেবু নৃণ্যোনিবু তিৰ্য্যক্হাবয়চাণান্যিবু ॥১৬॥ স্কৃতত্বাৎ নাহিকস্ত  
কৰ্ম্মণঃ কলং নির্দলং দুঃখমজ্ঞানমলমূঢ়ম্ নাহিকং জ্ঞানবৈরাগ্যাদিকম্ । রজনো রজনস্ত  
কৰ্ম্মণঃ কলং দুঃখম্ । তমসস্তানলস্ত কৰ্ম্মণঃ বসন্তজ্ঞানম্ । নাহিকান্নিকৰ্ম্মলক্ষণক নিরুৎ-  
স্কৃতহিতমিত্যাদিনাহেদাদশে বক্ষ্যতি ॥১৬॥ এতাদৃশকলবৈচিত্র্যে পূৰ্ব্বোক্তমেব হেতুর্মাহ—

রজোগুণের প্রবল অবস্থায় মাহুব মূঢ়ামূখে পতিত হইয়া কৰ্ম্মানন্ত নৃণ্য-  
যোনিতে জন্ম গ্রহণ করে এবং তমোগুণের বৃদ্ধির সময়ে মাহুব দেহত্যাগ করিয়া  
পশুপক্ষী ও স্থাবরযোনিতে উৎপন্ন হয় ॥১৫॥

তাৎপর্য্য—এখানেও রজোগুণ এবং তমোগুণের বৃদ্ধির ভারতম্য অবস্থাতে কলী  
মহুযযোনি ও তিৰ্য্যগ্যোনিতে জন্মের ভারতম্য বৃত্তিতে হইবে ॥১৬॥

মুনিরা বলেন—পূৰ্ব্বজন্মে নাহিক ধৰ্ম্মকৰ্ম্ম করিয়া থাকিলে ইহলোকে মাহুদেব  
নির্দল সুখ ও জ্ঞান উৎপন্ন হয়, পূৰ্ব্বজন্মে রাজনিক কার্য্য করিয়া থাকিলে ইহজন্মে  
দুঃখ হইয়া থাকে এবং পূৰ্ব্বজন্মে তামসিক কৰ্ম্ম করিয়া থাকিলে ইহলোকে অজ্ঞান  
উৎপন্ন হয় ॥১৬॥

তাৎপর্য্য—বাহার নির্দল সুখ ও জ্ঞান হইতে দেখা যায়, তিনি পূৰ্ব্বজন্মে নাহিক  
ধৰ্ম্মকৰ্ম্ম করিয়াছিলেন বলিয়া বৃত্তিতে হইবে । অতএবও এইরূপ অবস্থায় ॥১৬॥

উর্দ্ধং গচ্ছন্তি সত্ত্বস্থা মধ্যে তিষ্ঠন্তি রাজসাঃ ।

জঘন্নাগুণবৃত্তিস্থা অধো গচ্ছন্তি তামসাঃ ॥১৮॥

নান্যং গুণেভ্যঃ কর্তারং যদা দ্রষ্টানুপশ্যতি ।

গুণেভ্যশ্চ পরং বেত্তি মদ্ভাবং সোহধিগচ্ছতি ॥১৯ ॥

### ভাবতকৌমুদী

সত্বাদীনাম্ প্রাধাত্তেন ফলমাহ—সত্বাদিতি । সত্বাৎ সত্ত্বগুণাৎ প্রাধাত্তেন জ্ঞানং সঞ্চায়তে । তেন চ হুখাদিকমুৎপত্ততে । রজসো রজোগুণাৎ প্রাধাত্তেন লোভঃ সঞ্চায়তে । ততশ্চ দুঃখং ভবতি । তমসস্তমোগুণাচ্চ প্রাধাত্তেন অজ্ঞানমেব সঞ্চায়তে । ততশ্চ প্রমাদমোহৌ ভবতো জায়তে ॥১৭॥

ইদানীং সত্বাদিগুণকার্য্যাণাম্ ফলাচ্চাহ—উর্দ্ধমিতি । অত্র জঘন্নাগুণবৃত্তিস্থা ইত্যভিধানাৎ সত্ত্বরজসোরপি বৃত্তিহ্রস্বমেব বিবক্ষিতং বৃত্তয়শ্চ কার্য্যাণি । তথা চ সত্ত্বে সত্ত্বগুণকার্য্যে জ্ঞানবৈরাগ্য-ধর্ম্মানুষ্ঠানাদৌ তিষ্ঠন্তীতি তে তাদৃশাঃ মাহুবাঃ, মরণানন্তরম্ উর্দ্ধং তৎকার্য্যাণাম্ তাবতম্যেন সত্য-লোকপর্য্যস্তং গচ্ছন্তি । রাজসা রজোগুণকার্য্যকারিণঃ কুপারামাদিকাম্যকর্ষকর্ত্তারঃ, মরণানন্তরমপি মনুষ্যেষেব জায়মানাঃ সন্তো মধ্যে মনুষ্যলোক এব তিষ্ঠন্তি । জঘন্নাগুণস্ত পববর্ত্তিনস্তমোগুণস্ত বৃত্তিষু হিংসার্পৈশুচাদিকার্য্যেযু তিষ্ঠন্তীতি তে তাদৃশাঃ, তামসাস্তদাখ্যা মাহুবাঃ, অধো গচ্ছন্তি মরণানন্তরং প্রথমং নরকে পতন্তি পরঞ্চ পশ্বাদিযোনিষু জায়ন্তে । তামসা ইতি তেষাং সংজ্ঞা-প্রদর্শনার্থমুক্তম্ ॥১৮॥

### ভাবতভাবদীপঃ

সত্বাদিতি ॥১৭॥ যতঃ সত্বাদিভ্যো জ্ঞানাদৌনি জায়ন্তেহতঃ সত্বাদিবুদ্ধিকালে প্রলয়ং গচ্ছন্তঃ ক্রমেণোত্তমমধ্যমাদমাসু যোনিষু জায়ন্ত ইত্যাহ—উর্দ্ধমিতি । উর্দ্ধং দেবভাবে । মধ্যে মাহুশভাবে । অধো নরকতিথ্যক্স্থাবরভাবে । জঘন্নাৎ নিন্দ্যং যদুগুণবৃত্তং নিজালস্তপ্রমাদাদি

প্রধানতঃ সত্ত্বগুণ হইতে জ্ঞান, বজোগুণ হইতে লোভ এবং তমোগুণ হইতে অজ্ঞান উৎপন্ন হয় ; আবার সেই জ্ঞান হইতে সুখ, লোভ হইতে দুঃখ এবং অজ্ঞান হইতে প্রমাদ ও মোহ জন্মে ॥১৭॥

তাৎপর্য্য—প্রত্যেক গুণেরই অনেক কার্য্য আছে, তাহার মধ্যে যে যে গুণের যেটা যেটা প্রধান কার্য্য, তাহাই এখানে বলা হইয়াছে ॥১৭॥

সত্ত্বগুণেব কার্য্যাকাবী সাত্ত্বিক লোকেরা উর্দ্ধে সত্যলোকপর্য্যস্ত গমন করেন, রজোগুণের কার্য্যাকাবী বাজসিক লোকেরা মধ্যে মর্ত্ত্যালোকে থাকেন, আর তমো-গুণের কার্য্যাকারী তামসিক লোকেরা নীচের দিকে প্রথমে নরকে যায়, পবে পশ্বাদি-যোনিতে জন্মগ্রহণ করে ॥১৮॥

তাৎপর্য্য—এখানেও সাত্ত্বিকাদি কার্য্যেব তাবতম্য অহুগারে ফলেরও তারতম্য হইবে বলিবা বুঝিতে হইবে ॥১৮॥

গুণানেতানতীত্য ত্রীন্ দেহী দেহসমুদ্ভবান্ ।

জন্মমৃত্যুজরাহুঃ তৈর্বিমুক্তোহমৃতমশ্নুতে ॥২০॥

### ভাবতকৌমুদী

“পবং ভূয়ঃ প্রবক্ষ্যামি জ্ঞানানাং জ্ঞানগুহমম্ । যদজ্ঞাত্বা মুনয়ঃ সর্বের পরাং সিদ্ধিমিতো গতাঃ ।” ইত্যেতদধ্যায়প্রথমশ্লোকেন জ্ঞানসিদ্ধ্যোঃ প্রকৃতত্বাং গুণানাঞ্চ তদুপায়বিবক্ষয়া বিশেষণোক্তত্বাং “বিশেষাতিদিষ্টঃ প্রকৃতং ন বাধতে” ইতি শ্রায়াং পুনঃ প্রকৃতং জ্ঞানং তৎফলঞ্চাহ—নেতি । ঐষ্টা প্রকৃতিক্রিয়াণাং সাক্ষী জীবো যদা, গুণেভ্যঃ সত্বাদিগুণাত্মকপ্রকৃতিতৎকার্যেভ্যঃ, অত্য়াং কর্তারং ক্রিয়াকাবিগম, নাহুপশ্চতি ইৎং পর্যালোচনয়া ন জানাতি প্রাকৃততা দেহেদ্রিয়াদয় এব কৰ্ম্ম কুৰ্বন্তি নাহমিতি জানাতীত্যর্থঃ, গুণেভ্যঃ প্রকৃতিতৎকার্যেভ্যশ্চ, পবং ভিন্নং ব্রহ্ম, বেত্তি জানাতি, তদা স ঐষ্টা জীবঃ, মস্তাবং ব্রহ্মত্বম্, অধিগচ্ছতি প্রাপ্নোতি, প্রকৃতিপুৰুষবিবেকজ্ঞানত্বেব মোক্ষজনক-জ্ঞানত্বাং ॥১৯॥

মস্তাবমিতি ব্যাচষ্টে—গুণানিতি । দেহী জীবঃ, দেহানাং সমুদ্ভবো যেভ্যস্তান্, এতান্ সত্বাদীন্ ত্রীন্ গুণান্, অতীত্য তদজ্ঞানবলেনাতিক্রম্য, জন্মমৃত্যুজরাণাং যানি দুঃখানি তৈর্বিমুক্তঃ সন, অমৃতং মুক্তিম্, অশ্নুতে লভতে ॥২০॥

### ভাবতভাবদীপঃ

তৎস্বাস্তামসাঃ ॥১৮॥ কথং প্রকৃতিঃ পুরুষং বরাভীত্যন্তোত্তরমুক্তম্ । কথং বা ততোহস্ত মুক্তিবিত্যন্তোত্তরমাহ—নাশ্রমিতি । গুণেভ্যঃ কার্য্যাকাবণবিষয়াকারপরিণতেভ্যোহত্য়াং দৃশিমাভ্রমাশ্রানং ঐষ্টা জীবঃ কর্তারং নাহুপশ্চতি বিবেকমহু ন পশ্চতি কিন্তু গুণা এব কর্তার ইত্যেব পশ্চতি নত্বং কৰ্ত্তেতি । তথা গুণেভ্যঃ পবং গুণব্যাপাবসান্ধিভূতং মাং যদা বেত্তি তদা স বেদিতা মস্তাবং ব্রহ্মভাবং গচ্ছতি অত্য়াং তু গুণভাবং গতৌ ভবতি ॥১৯॥ কথং ত্বস্তাবং গচ্ছতীতি তত্রাহ—গুণানিতি । এতান্ গুণান্ মহাদিভ্রয়োবিংশতিবিকাবাশ্রনা পবিণতান্ দেহসমুদ্ভবান্ স্থলদেহস্ত সমুদ্ভবো যেভ্যস্তানতীত্য জীবন্তেবাতিক্রম্য নির্বিকল্পক-সমাধ্যাত্যাসেন বাধিহাংমৃতং মোক্ষমশ্নুতে প্রাপ্নোতি । এতেনানন্দাবান্তিগুণাত্ময়প্রয়োজন-মুক্তম্ । যতো মৃতো জন্মমৃত্যুজরাহুঃ তৈর্বিমুক্তঃ সন্নিতি তু অনর্থনিবৃত্তিরুক্তা ॥২০॥ প্রকৃতিভো

প্রকৃতি ও প্রকৃতির কার্য্য দেহ ও ইন্দ্রিয়াদি ভিন্ন অপব কেহ কার্য্য কবে না— ইহা যখন জীব বুঝিতে পাবে এবং প্রকৃতি ও তাহার কার্য্য দেহ ও ইন্দ্রিয়াদি হইতে ভিন্ন ব্রহ্ম—ইহা যখন জীব জানিতে পাবে, তখন সেই জীব ব্রহ্মত্ব লাভ করে ॥১৯॥

তাৎপর্য্য—ঐক্য বুঝা ও ঐক্য জানার নামই তত্ত্বজ্ঞান, স্ততরাং সে তত্ত্বজ্ঞান হইলে ব্রহ্মত্ব লাভ করা সম্পূর্ণ সম্ভবপর ॥১৯॥

মাহুত্ব, দেহেব উৎপাদক এই তিনটা গুণকে অতিক্রম করিয়া জন্ম, মৃত্যু ও জরাব দুঃখ হইতে মুক্ত হইয়া মুক্তি লাভ কবে” ॥২০॥

তাৎপর্য্য—সত্ব, বজ ও তম—এই তিনটা গুণই জগতের ও দেহের উৎপাদক এবং ঐ তিনটা গুণের অধীন হইয়া চলিলেই জন্ম মৃত্যু ও জরার দুঃখ ভোগ করিতে হয় ।

অৰ্জুন উবাচ ।

কৈর্লিঙ্গৈস্ত্রীন্ গুণানেনানতীতো ভবতি প্রভো ! ।

কিমাচারঃ কথঞ্চৈতাংস্ত্রীন্ গুণানতিবৰ্ত্ততে ॥২১॥

শ্রীভগবানুবাচ ।

প্রকাশঞ্চ প্রবৃত্তিঞ্চ মোহমেব চ পাণ্ডব ! ।

ন দ্বেষ্টি সংপ্রবৃত্তানি ন নিবৃত্তানি কাজ্জকতি ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

ত্রীনেতান্ গুণানতীত্য জীবয়েবামৃতমশ্নুতে ইত্যাকৰ্ণ্য গুণাতীতশ্চ লক্ষণমাচারং তদগুণাতি-  
ক্রমোপায়ঞ্চ জ্ঞাতুমিচ্ছন্নৰ্জুন উবাচ—কৈরিতি । হে প্রভো ! প্রভুত্বাদেতত্তত্তরকথনেনাবশ্যমেব  
ময়ি ভূত্যে দয়া ত্বয়া কর্তব্যোতি ভাবঃ । এতান্ ত্রীন্ গুণানতীতো জনঃ, কৈর্লিঙ্গৈশ্চিহ্নৈর্বিশিষ্টো  
ভবতি । কঃ কীদৃশ আচারো যস্ত সং, গুণাতীতশ্চাচারঃ কীদৃশ ইত্যর্থঃ । কথং কেন প্রকারেণ  
চ এতান্ ত্রীন্ গুণান্ অতিবৰ্ত্ততে অতিক্রামতীতি প্রশ্নত্রয়ম্ ॥২১॥

ভাবতভাবদীপঃ

মুক্তিপ্রকারে উক্তেহথ মুক্তলক্ষণানি পৃচ্ছন্নৰ্জুন উবাচ—কৈরিতি । কৈর্লিঙ্গৈশ্চিহ্নৈস্ত্রীন্ গুণানে-  
তান্ ব্যাখ্যাভানতীতো ভবতি পুমান্ হে প্রভো ! স চ কিমাচারঃ কোহস্তাচারঃ কথং কেন চ  
প্রকারেণৈতাংস্ত্রীন্ গুণানতিক্রম্য বৰ্ত্ততে ॥২১॥ তত্রাত্তশোভয়মাহ—প্রকাশমিতি । প্রকাশপ্রবৃত্তি-  
মোহাঃ সত্ত্বরজস্তমসাং কার্ধ্যাশি ব্যাখ্যানাবস্থায়ান্ তানি সম্যকপ্রবৃত্তানি সামান্ত্রে নপুংসকং  
তান্ সম্ভবতান্ ন দ্বেষ্টি । নাপি সমাধ্যবস্থায়াং তানি নিবৃত্তানি সন্তি কাজ্জকতি । মোহয়ং  
নিত্যদমাধিহ্নে ব্রহ্মবিধিরিষ্টঃ যং প্রকৃত্য শ্রীভাগবতে শ্রদ্যাতে দেহঞ্চ নখরমবস্থিতমুখিতং বা  
সিদ্ধো ন পশ্যতীতি । অত্র বাসিষ্ঠে সপ্তযোগভূময় উক্তাঃ—“জ্ঞানভূমিঃ শুভেচ্ছাখ্যা প্রথমা  
সমুদাহৃত্য । বিচারণা দ্বিতীয়া তু তৃতীয়া তত্ত্বমানসা । সত্বাপত্তিস্ততুর্থা ত্রাং ততো-  
হসংসক্তি নামিকা । পদার্থাভাবনী ষষ্ঠী সপ্তমী তুর্থাগা ন্বতা ॥” ইতি । তত্র যথোক্তা  
সাধনসম্পৎ মুমুক্ষান্তা প্রথমা । অবগমননাথ্যাবিচারাত্মিকা দ্বিতীয়া । নিদিধ্যাসনরূপা  
তৃতীয়া । এতাঃ সাধনভূময়ঃ । সত্বাপত্তিব্রহ্মসাক্ষাৎকাবরূপা চতুর্থী ফলভূতা যস্তাং

স্বভৱাং ঐ তিনটা গুণকে অতিক্রম করিতে পারিলেই মুক্তি হয়, তখন আর জন্ম, মৃত্যু ও  
জন্মের দুঃখ হইতে পারে না ॥২০॥

অৰ্জুন বলিলেন—“প্রভু ! যিনি এই তিনটা গুণ অতিক্রম করেন, তিনি  
কীদৃশলক্ষণসম্পন্ন হন ? তাঁহার আচারই বা কিরূপ হয় ? কি প্রকারেই বা  
এই তিনটা গুণকে অতিক্রম করা যায় ?” ॥২১॥

তাৎপর্য—যিনি তিনটা গুণকে অতিক্রম করিতে পারেন, তিনি জীবিত অবস্থাতেই  
মুক্তি লাভ করেন ; কৃষ্ণের এই কথা শুনিয়া অৰ্জুন সেই তিনটা গুণকে অতিক্রম করিবার ইচ্ছা  
করিয়াই এইরূপ প্রশ্ন করিলেন ॥২১॥

উদানীনবদানীনো গুণৈর্হো ন বিচাল্যতে ।

গুণা বর্জন্ত ইত্যেবং বোহবতিষ্ঠতি নেদ্রতে ॥২৩॥

নমদুঃখদুঃখঃ স্বহঃ নমলোকীশ্বকাক্ষনঃ ।

তুলাপ্রিয়াপ্রিয়ো ধীরস্তন্যনিন্দাত্মনঃস্ততিঃ ॥২৪॥

### ভারতকৌমুদী

ভ্রাণামেব প্রদান্য সস্ততিঃ ক্ষৌরকল্পকং বক্ষ্যন্ প্রথমং চতুর্ভিঃ ক্ষৌরৈঃ কল্পকেন গুণাতীতং লক্ষণমাত্রকং শ্রীভগবদ্ব্যচ—প্রকাশমিতি । হে পাণ্ডব ! প্রকাশক নহুগুণকার্যে নরূপদার্থাভিব্যক্তক, প্রবৃত্তিক রজোগুণকার্যে নরূপ্যপারদ্যনোক্তক, মোহমেব চ তনোগুণকার্যে লক্ষ, এতানি নশ্রুতানি তত্ত্বকারণাত্তপহিত্যস্তপি ন দেষ্টী হৃৎ-জনকহেপি যো ন বিবেকবিকৌকরোতি, তথা নিবৃত্তানি তত্ত্বকারণবশাং ত্রিতোহিত্য-প্যোতানি, যো ন কাঙ্ক্ষতি স্বহহেতুহেপি ন প্রাপ্নুচ্ছতি; ন গুণাতীত উচ্যত ইতি পরোপাধঃ । এতচ্চ গুণাতীতলক্ষণমিতি ভাবঃ । উদানীনবং বিবদমানভ্যাং পক্ষপাতরহিত ইব, আনীন উপবিষ্টো যঃ নার, গুণৈঃ নহুগুণকার্যৈঃ স্বহৃৎ-ভারতভাবলোপঃ

যোগী কৃত্যর্থেহপি জীবদুঃখিহং পুঙ্জন্য নাহুভবতি । পর্যাপ্তিহো জীবদুঃখেরদুঃখ-ভেদাঃ । তত্রাপি পক্ষন্যাং ভূমৌ স্বয়ং দ্বিত্যঃ স্বভবের ব্যুৎপত্তিঃ বর্জ্যং পরপ্রবর্তন-নশ্রুতান্য ন যতঃ পরতো বা ব্যুৎপত্তিঃ মোহরঃ নিত্যনাবিহঃ প্রকাশমিত্যনন ক্ষৌর-নোক্তঃ ॥২২॥ অথ বর্জ্যং পদার্থভাবভ্যাং গতো তত্ত্ববিহীনাত্ম্যগত্যে—উদানীনবলিঃ । বোহরঃ নমদাদুদানীন ইবাস্তে ব্যুৎপাদে ত্রিবিধি প্রকোক্তনশ্রুতান্ ইদং মম কর্ভব্যমস্মৈতি বাসনাশূন্যং ব আস্তে এব ন তু পরপ্রবর্তনমুদেণ কদাচিদপি গুণৈর্বিচাল্যতে । পরঃ ব্যুৎপাদিতোহপি গুণান্ পছন্ গুণা বর্জন্ত ইত্যেবং স্বাহা বোহবতিষ্ঠতি স্তক এব বর্জতে ন তু গুণহেতুতরিষ্টাণিষ্টপৈরিষ্টতে স্ততি । অতর্মহঃ—অথ কশিষ্টজানো বসনান্যোস্ত্যং স্বয়ং শাকাদিনঃ ন বিদতি পরেণ জ্ঞাপিতোহপি কশিষ্টসবিশেষমূলভ্যাপি তদ্রোদানীন এবাস্তে কটিত্যেব বিশেষদর্শনত ত্রিতোদান্যং ন তৎকৃত্য স্বয়ং বা পছতি তদ্বৎ ক্ষেত্রঃ ॥২৩॥ অথ পক্ষন্যাং ভূমাবনগন্তিনাদিকাগঃ দ্বিত্যঃ তত্ত্ববিহর উচ্যতে—নমেতি । নমার্থো নম

কৃষ্ণ বলিলেন—“অর্জুন ! নহুগুণের কার্য প্রকাশ, রজোগুণের কার্য প্রবৃত্তি এবং তনোগুণের কার্য মোহ এইগুলি দুঃখজনক হইয়া উপস্থিত হইলেও যিনি গুণগুলির উপরে বিবেক করেন না এবং সেগুলি চলিয়া গেলেও আবার দুঃখজনক বলিয়া সেগুলির আকাঙ্ক্ষা করেন না, তাহাকে গুণাতীত বলা হয় (গুণকার্যে হেব বা রাগ না করাই গুণাতীতের লক্ষণ) । যিনি নরূপ উদানীনের স্থায় অবস্থান করেন, অথচ সুখ-দুঃখ-মোহে বিভলিত হন না :

(২৩)....গুণা বর্জন্ত—ইত্যেব নীলতর্জতঃ পাঠঃ,....বোহবতিষ্ঠতি—স্বহৃৎসুহৃৎসুহৃৎ পাঠঃ ।

মানাপমানযোস্তুল্যস্তুল্যো মিত্রারিপক্ষযোঃ ।

সর্ববস্তুপরিত্যাগী গুণাতীতঃ স উচ্যতে ॥২৫॥ (কলাপকম্)

### ভারতকৌমুদী

মোহাদিভিঃ, ন বিচাল্যতে স্বাবস্থাতো ন প্রচ্যাব্যতে, যচ্চ, গুণাঃ সত্বাদিগুণকার্য্যাণি স্থাদীনী বর্তন্তে ইত্যেবং মত্বেতি শেষঃ, অবতিষ্ঠতি স্বস্থ এবাবতিষ্ঠতে । “সমবপ্রবিভ্যঃ” ইতি রূচাদিস্বাদান্নেপদসম্ভবেহপি পরশ্চৈপদমার্থম্ । ন ইঙ্গতে কুত্রচিদপি কৰ্ম্মণি ন প্রবর্ত্ততে ইত্যর্থঃ । কিঞ্চ সমে সমানে দুঃখস্থখে যন্ত সঃ, দেবরাগশূন্যত্বাদাস্বক্কাভাবান্মিথ্যাত্মাচ্চ, স্বম্মিমাশ্রমো বতিষ্ঠতীতি স্বস্থঃ পদার্থান্তরাগাং মিথ্যাত্মাং, সমানি হেয়োপাদেয়ভাবাভাবাং সমানানি লোষ্টানি যুৎপিণ্ডানি অশ্বানঃ পাশাণঃ কাঞ্চনানি স্বর্ণানি চ যন্ত সঃ, তুল্যো বাগ্ধেবাভাবাং সমানো প্রিয়াপ্রিয়ো যন্ত সঃ, ধীরো ধৈর্য্যবীৰ্য্যঃ, তুল্যো হর্ষবিবাদাভাবাং সমানে নিন্দা আশ্রয়ঃ সংজ্ঞাতিঃ প্রশংসা চ তে যন্ত সঃ । মানাপমানযোচ্চ তুল্যো হর্ষবিবাদাভাবাং সমানঃ । নিন্দাশ্রয়সংজ্ঞাতী বাচা মানাপমানো তু কৰ্ম্মণেতি ভেদঃ । মিত্রারিপক্ষয়োবপি তুল্য আদরাবজ্ঞারহিতঃ রাগ-ধেবাভাবাং, আরভ্যন্ত ইত্যরন্তাঃ কৰ্ম্মাণি সৰ্ব্বানারন্তান্ পরিত্যক্তুং শীলমন্তেতি সৰ্ব্ববস্তুপরিত্যাগী পানভোজনাদিদৈহিককৰ্ম্মাতিরিক্তসৰ্ব্বকৰ্ম্মপরিত্যাগী চ যঃ, স গুণাতীত উচ্যতে গুণকার্য্যস্বস্থদুঃখ-মোহাভাবাং । উদাসীনবদিত্যাদিভিঃপ্রতিষ্ঠিত গুণাতীতত্বাচার উক্তঃ । “প্রজহাতি যদা কামান্ সৰ্ব্বান পার্থ! মনোগতান্” ইত্যাদিনা প্রাপ্তস্তেন হিতপ্রজ্ঞনক্ষণেন মহাত্মা গুণাতীতস্ত যথা-কথঞ্চিস্তেদন্তত্ত্বচনপর্য্যালোচনয়া সমুদ্রেষঃ ॥২২—২৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

দুঃখস্থখে যন্ত স সমদুঃখস্থখঃ স্বস্থঃ স্বেনৈব স্বচ্ছয়ৈব তিষ্ঠতীতি স্বস্থঃ । যদা তু ন সমাধা-বিচ্ছা তদা স্বয়মেব ব্যুতিষ্ঠতীতি ভাবঃ । মোহপি ব্যুথানাবস্থায়াম্ সমলোষ্টাশ্চকাঞ্চনো বিরক্ত ইত্যর্থঃ । তুল্যপ্রিয়াপ্রিয়ঃ তুল্যানিন্দাশ্রয়সংজ্ঞাতিঃ প্রিয়াপ্রিয়যোঃ নিন্দাস্ততোচ্চ প্রাপ্তো তুল্যো হর্ষবিবাদশূন্যঃ, অত্র হেতুর্ধীর ইতি । যথা কশ্চিচ্ছূন্যস্তী গ্রহাববেদনার্থোহপি ন ব্যামুহতি ধৈর্য্যাবেদনাং চানুভবতি । তদ্বদয়ং হর্ষবিবাদাবশুভবন্নপি ধৈর্য্যায় চলতি । পূর্ব্বস্ত তু জাতায়ামপি বেদনায়াং হর্ষাদ্যদয এব নাস্তি তৎপূর্ব্বস্ত তু বেদনৈব নাস্তীতি ভেদঃ । এতেন শ্লোকত্রয়েণ সৰ্ব্বেষাং জীবমুক্তানাং সমার্থো লিঙ্গানি তৎসংযোজ্যাত্মাচাৰ্য্য পবসংযোজ্য লিঙ্গান্ন্যক্তানি ॥২৪॥ অথ চতুর্থ্যাং ভূমৌ সত্বাপতিসংজ্ঞায়াং স্থিতস্ত যোগিনঃ সমাধিস্থতা-

সমপ্রভৃতি গুণের ক্রিয়া চলিতেছে, ইহা ভাবিয়া ধীরভাবে থাকেন, কিন্তু কোন অবস্থাতেই অধীর হইয়া পড়েন না, যিনি সর্বদা আশ্রয়নিষ্ঠ ও ধীর হইয়া থাকেন; ধাঁহাব কাছে সুখ ও দুঃখ সমান; লোষ্ট্র, প্রস্তব ও স্বর্ণ সমান; প্রিয় ও অপ্রিয় সমান এবং নিন্দা ও প্রশংসা সমান; আব যিনি সম্মানে ও অপমানে সমান থাকেন, মিত্র ও শত্রুপক্ষকে সমান জ্ঞান করেন এবং দৈহিক কার্য্য ভিন্ন অপর সকল কার্য্যই পবিত্যাগ করেন; তাঁহাকে গুণাতীত বলে ॥২২—২৫॥



মাঞ্চ যোহব্যভিচারেণ ভক্তিবোগেন সেবতে ।

স গুণান্ সমতীত্যেতান্ ব্রহ্মভূয়ায় কল্পতে ॥২৬॥

### ভাবতকৌমুদী

ইদানীং সত্বাদিগুণত্রয়াতিক্রমোপায়মাহ—মামিতি । কিঞ্চিতি চার্থঃ । যো জনঃ, অব্যভিচারেণ অনন্তবর্তিনা, ভক্তির্ময়ি পরমাত্মরক্তিরেব যোগ উপায়স্তেন, “যোগঃ সন্ন-  
হনোপায়ধ্যানসঙ্গতিবুদ্ধিবু” ইত্যমরঃ, জ্ঞানসচকুতেনেতার্থঃ জ্ঞানং বিনা যুক্তেরসম্ভবাৎ, সেবতে  
ধ্যানাদিনা উপাঙ্গে ; স জনঃ, এতান্ গুণান্ সম্বরজন্তুমাংসি তৎকার্য্যান্ হৃৎস্থঃখমোহান্,  
সমতীত্য সম্যগতিক্রম্য, ব্রহ্মণো ভবনং ব্রহ্মভূয়ং যোক্ষন্ত্যৈ তল্লাভায, কল্পতে সমর্থো ভবতি ।  
ভক্তিপূর্বকমৎসেবৈব গুণাতিক্রমোপায় ইতি নিরুধঃ । ব্রহ্মভূয়ায়েতি “ভাবে ভুবঃ” ইতি  
ভবন্তেভাবে ক্যপ্ ॥২৬॥

### ভাবতভাবদীপঃ

ভাবেন স্বসংযতলিপ্কাভাবাত্ত্বনিশ্চয়েন দ্বৈতস্ত বাধান্নিক্রমাচারশ্চ পরসংযত এব তদাহ—  
মানেনিতি । যথা হি পরীক্ষকঃ কুটকার্যাপণস্ত লাভে বিনাশে বা হর্ষবিষাদশূন্যো ন চ তল্লাভার্থং  
যত্নমারমভতে । যুদ্ধস্ত তাভ্যাং ‘বাধ্যতে তল্লাভার্থং যত্নং চারমভতে । এবং বিদ্বান্ দ্বৈতং  
মরুৎমরীচিকাহৃদসমানং পশ্বান্ তত্র মানাপমানয়োৰ্বা মিত্রারিপক্ষয়োৰ্বা তুল্য এব ন যত্নতর-  
লাভায় পরিহারায় বা যত্নমারমভতে অতো গুণাতীত ইত্যুচ্যতে সর্বত্র পদার্থঃ স্পষ্টঃ ॥২৫॥  
অথ কথং জ্ঞান্ গুণান্ তিবৰ্জত ইত্যন্তোত্তরং বিবক্ষন্ সাধনভূতাস্থ তিস্থ তৃতীয়াং তনুমানসা-

তাৎপর্য—সত্ত্ব, রজ ও তম—এই তিনটা গুণের মধ্যে কৰ্ম্ম অল্পসারে কখনও সত্ত্বগুণ,  
কখনও রজোগুণ এবং কখনও তমোগুণ প্রবল হয়, তাহার মধ্যে সত্ত্বগুণ প্রবল হইলে  
প্রকাশ, স্বথ, শাস্তি, জ্ঞান ও বৈরাগ্যপ্রভৃতি উপস্থিত হয় ; রজোগুণ প্রবল হইলে প্রবৃত্তি  
দুঃখ, কাম, ক্রোধ ও উত্তমপ্রভৃতি উপস্থিত হইয়া থাকে ; আর তমোগুণ প্রবল হইলে মোহ,  
নিদ্রা ও আলস্তপ্রভৃতি আসিয়া থাকে । তা’র পর, কোন একটা গুণ প্রবল হইলেও অপর  
দুইটা গুণ একেবারে নষ্ট হয় না, সে দুইটার ক্রিয়াও অল্প অল্পভাবে হইতে থাকে, সুতরাং  
সত্ত্বগুণ প্রবল হইলে প্রধানতঃ প্রকাশ অর্থাৎ অল্পভূতি হইতে থাকে ; তাহাতে সত্ত্বগুণের কার্য  
স্বখাদি, রজোগুণের কার্য দুঃখাদি এবং তমোগুণের কার্য মোহপ্রভৃতির অল্পভব চলিতে থাকে,  
অতএব স্বথ আসিয়া চলিয়া গেলেও যিনি আবার তাহার কামনা করেন না, কিংবা দুঃখ  
আসিলেও তাহার উপরে বিষেবী হন না, তিনিই গুণাতীত । অতঃ তিনটা স্কোকে তাৎপর্য  
স্পষ্ট ॥২২—২৫॥

যিনি অনন্তগামিনী ভক্তিদ্বারা আমার সেবা করেন, তিনি এই গুণগুলিকে  
অতিক্রম করিয়া মুক্তি লাভ করিতে সমর্থ হন ॥২৬॥

তাৎপর্য—এই অব্যভিচারিণী ভক্তির সহিত তত্ত্বজ্ঞান থাকা আবশ্যক । কেন না,  
তত্ত্বজ্ঞান ব্যতীত মুক্তি হয় না । তা’র পর, এই জগৎ ও দেহ সত্বাদি তিন গুণের কার্য,  
সুতরাং তত্ত্বজ্ঞান সহকারে ভক্তিপূর্বক ভগবানের সেবা করিতে থাকিলে, সেই দয়াময় ভগবানের  
দয়ায় এই জগৎ ও দেহ অতিক্রম করিয়া তাঁহাতে লীন হওয়া যায় ॥২৬॥

ব্রহ্মণো হি প্রতিষ্ঠাহমমৃতস্তাব্যবশ্য চ ।

শাস্ততস্ত চ ধর্মস্ত স্তুতশ্চৈকান্তিকস্ত চ ॥২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্বণি

ভগবদ্গীতায়ামষ্টত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

গীতায়াস্ত চতুর্দশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

অথৈতদব্রহ্মভূয়ং কৃত্বাবতিষ্ঠত ইত্যাহ—ব্রহ্মণ ইতি । হি তথাহি, অহম্, অমৃতস্ত অমৃতাপরপর্যায়স্ত মুক্তিরূপশ্চেত্যর্থঃ, অব্যবশ্য স্বর্গাদিবিনিশরহিতস্ত চ, ব্রহ্মণো ব্রহ্মভূয়স্ত ব্রহ্মভূতশ্চেতি যাবৎ, শাস্ততস্ত নিত্যস্ত ধর্মস্ত চ, ঐকান্তিকস্ত দুঃখাস্তিত্ত্বস্ত নিত্যস্ত স্তুতস্ত চ, প্রতিষ্ঠা আস্পদম্, নিত্যমুক্তং নিত্যধর্মাশ্রয়ীভূতম্ ঐকান্তিকস্তুতরূপঞ্চ ব্রহ্ম অহমেবেতি স্থলার্থঃ ॥২৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াম্ ভীষ্মপর্বণি ভগবদ্গীতায়ামষ্টত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

গীতায়াস্ত চতুর্দশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

### ভারতভাবদীপঃ

মাহ—মাং চেতি । যশ্চ সাধকো মাং প্রত্যগাত্মানং চকারস্বর্ষে পূর্বভূমিস্থাপেক্ষয়াহস্ত বৈলক্ষণ্যং ত্রোতযতি অব্যভিচারেণ বৃত্তান্তসানন্তরিতেন ভক্তিযোগেন ময়ি ভগবতি তৈলধারাবদবিচ্ছিন্নবৃত্তি-প্রবাহিনঃপ্রণিধানরূপেণ যোগেন সেবতে ধ্যায়তি স এবং স্তুম্বীকৃতচিত্ত এতান্ গুণান্ সমতীত্য ধ্যানপরিপাকান্তে সত্ত্বমপি বাধিত্বা ব্রহ্মভূয়ায় ব্রহ্মত্বাবায় কল্পতে যোগ্যো ভবতি । “ভূবো ভাব” ইতি ভবতেভাবে ক্যপ্, ১২৬। বিষয়প্রদর্শনদ্বারা বিচারণাখ্যাং দ্বিতীয়াং ভূমিমাহ—ব্রহ্মণো হীতি । ব্রহ্মণো হীতি ব্রহ্মণো দেবস্ত প্রতিষ্ঠা তাৎপর্যেণ পর্যবসানস্থানমহমেব অমৃতস্ত কর্মব্রহ্মোত্তমদর্শন-দ্বারাহমৃতসাধনস্ত অব্যবশ্য অনাদিছাদনস্তছাচ্চাপৌরুষেয়েনাপ্রামাণ্যশঙ্কাকলঙ্কশূন্যস্ত স্বতঃপ্রমাণ-ভূতশ্চেত্যর্থঃ । এতেনোপক্রমোপসংহারাদিপর্যালোচনয়া বেদাবিরুদ্ধতকৌপকরণয়া ক্লেশস্ত বেদস্ত তাৎপর্য্যং মদর্শনকামেন নির্ণেতব্যমিতি বিচারণাখ্যা দ্বিতীয়া ভূমিকল্পা । হেতুফলোপ-দর্শনমুখেন শুভেচ্ছাখ্যাং প্রথমাং ভূমিমাহ—শাস্ততশ্চেতি । কাম্যধর্মবৎ ফলদানেন নাশাভাবাৎ ভগবতর্পিতো নিত্যো ধর্মঃ শাস্ততঃ বিবিদিবাদিপারম্পর্যেণ মোক্ষাখ্যাশাস্তফলহেতুত্বাৎ । শাস্ততস্ত চ ধর্মস্ত প্রতিষ্ঠা পরমং প্রাপ্য ফলমহমেব । তথা ঐকান্তিকং বিষয়সঙ্গতস্তুতব্যভি-চারিধরূপভূতং মোক্ষস্বং তস্তাপি প্রতিষ্ঠা পরাকাষ্ঠা অহমেব । এবং নিকামধর্মের বিস্তৃতচিত্ত-শ্রৈকান্তিকস্বখেচ্ছা ভবতি সেয়ং শুভেচ্ছাখ্যা প্রথমা ভূমিঃ অত্র পরাং পরাং ভূমিমারোঢ়ুমশক্তস্ত পূর্বা পূর্বা ভূমিরূপদিগুণতে । যথা ধ্যানেনাত্মনি পশুন্তীত্যত্র নিদিধ্যাসনশক্তস্ত সাধ্যানায়া বিচারসত্ত্বাপ্যশক্তস্ত কর্মযোগ উপদিগুণতে তবৎ ১২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে ভীষ্মপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩৮॥

ইতি নৈলকণ্ঠীয়ে গীতায়াম্ চতুর্দশোহধ্যায়ঃ ॥১৪॥

## পঞ্চদশোধ্যায়ঃ ।

—:~:—

শ্রীভগবানুবাচ ।

উর্দ্ধমূলমধঃশাখমশ্বখং প্রাহরব্যয়ম্ ।

ছন্দাংসি যন্ত পর্ণানি যন্তং বেদ স বেদবিৎ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

পূর্বাধ্যায়ান্তে ভগবন্তুক্তো ব্রহ্মভূয়ায় কল্পত ইত্যভিহিতম্, তত্র চ তত্ত্বজ্ঞানমন্তরেণ কেবল-  
ভক্ত্যা মুক্তির্ন সম্ভবতি, তত্ত্বজ্ঞানঞ্চ বিবেকজ্ঞানম্, বিবেকজ্ঞানঞ্চ চিচ্ছব্দয়োর্ভেদসাক্ষাৎকারঃ, তত্র  
“ব্রহ্মণো হি প্রতিষ্ঠাহম্” ইত্যাদিনা চিচ্ছপং ব্রহ্ম নিরূপিতম্, জড়রূপং জগচ্চাবশিষ্টম্ । তন্নিরূপণার্থ-  
ময়মধ্যায় আরম্ভ্যতে । উর্দ্ধেতি । বলবতা কালেনাংশতো নিরন্তরমুচ্ছিন্নত্বমানে নিয়তবিনাশধর্ম্মিণি  
জগৎসংসারে প্রবলপবনেনোন্মূলিতস্ত নিতরামূর্দ্ধগতমূলস্ত সলিলান্তঃপ্রবেশেনাধোগতশীর্ষদেশস্ত  
সমুদ্ভূতরস্বিনীতীরবর্তিনঃ শ্বখশ্বখপাদপস্ত সাদৃশ্যপ্রদর্শনার্থমীদৃশং রূপকভাবেন বর্ণনমিত্যবধেয়ম্ ।  
উর্দ্ধং সর্বোপবিতনং সচ্চিদানন্দরূপত্বান্নিত্যত্বাদতীববৃহৎস্বাচ্চ সর্বশ্রেষ্ঠং ব্রহ্ম মূলমাদিকারণং যন্ত  
তম্, “যতো বা ইমানি ভূতানি জায়ন্তে” ইত্যাদিশ্রুতে: “জন্মান্তস্ত যতঃ” ইতি বেদান্তসূত্রোচ্চৈঃ,  
অধঃ জন্মাদিসত্তয়া মায়াপ্রসুতত্বা চ তদধোবর্তিনো হিরণ্যগর্ভাদয়ঃ শাখাঃ শাখাস্বরূপা যন্ত তঞ্চ,  
অব্যয়ং প্রাতিষ্ঠিকরূপেণ বিনশ্বরেষ্থেপি প্রবাহরূপেণ বিনাশহীনম্, খঃ পরস্মিন্ দিনে তিষ্ঠতীতি  
ঐতঃ পূর্বোদবাদিভ্রাম্মিপাতঃ ন শ্বখঃ অশ্বখস্তম্ অশ্বখপাদপরূপং জগৎসংসারমিমম্, প্রাহঃ শ্রুতাদয়  
ইতি শেষঃ । তথা চ কঠোপনিষৎ—“উর্দ্ধমূলোহবাক্শাখ এবোহশ্বখঃ সনাতনঃ ।” ছন্দাংসি  
ধর্ম্মাধর্ম্মরূপকর্ম্মপ্রতিপাদকা বেদাঃ, যন্ত অশ্বখরূপসংসারপাদপস্ত, পর্ণানি পর্ণরূপানি রক্ষকাণি ; যো  
জনঃ, তম্ অশ্বখরূপং সংসারম্, বেদ জানাতি, স জনো বেদবিদিত্যুচ্যতে । তথা চ ব্রহ্ম  
আদিকারণম্, হিরণ্যগর্ভাদিস্বাবরাস্তঞ্চ জগৎ তত উৎপন্নম্, ধর্ম্মাধর্ম্মরূপকর্ম্মপ্রতিপাদকাস্ত  
বেদান্তব্রহ্মকা ইত্যেব হি জ্ঞানপ্রতিপাদকবেদার্থঃ, তঞ্চ যো জানাতি স এব বেদবিদিত্যভিধীয়ত  
ইত্যাশয়ঃ । পাদপপক্ষে তু উর্দ্ধং প্রবলপবনোন্মূলেন সমুদ্ভূতরস্বিনীতীরবর্তিতয়া চ উর্দ্ধদিশি স্থিতং  
মূলং ব্রহ্মদেশো যন্ত তম্, অশ্বজন্ত এব নদীসলিলপ্রবেশেন অধোগতাঃ শাখা যন্ত তঞ্চ ॥১॥

অর্জুন । আমি—মুক্তিরূপ অবিদ্যার ব্রহ্মত্ব, চিরস্থায়ী ধর্ম্ম এবং ঐকান্তিক  
সুখের আশ্রয়” ॥২৭॥

তাৎপর্য—নিত্যত্ব বৃদ্ধ-মুক্তত্বাব ব্রহ্ম আমি, প্রবাহরূপে চিরস্থায়ী ধর্ম্ম আমাতে  
ধাকে এবং নিরবচ্ছিন্ন স্বত্বরূপও আমি ; স্বত্বরাং আমাতে যিনি নীল হন, তিনি মুক্তই  
হন ॥২৭॥

অধশ্চেচ্ছকঞ্চ প্রসূতাস্তস্ত শাখা গুণবৃদ্ধা বিষয়প্রবালাঃ ।

অধশ্চ মূলান্ননুসন্তানি কৰ্ম্মানুবন্ধানি মনুষ্যালোকে ॥২॥

### ভারতকৌমুদী

অথ তশ্চৈব সংসারবৃক্ষস্তাপবানপ্যাবয়বান্ যথাসম্ভবং পূৰ্ব্ববদেব রূপকভাবেন বর্ণয়তি  
অথ ইতি । গুণৈর্জলরূপৈঃ সদ্ববজন্তমোভিঃ প্রবৃদ্ধাঃ প্রকর্ষণে বৃদ্ধিং প্রাপ্তাঃ, তথা বিষয়া  
ভাবতভাবদীপঃ

পূৰ্ব্বাধ্যায়াতে স্থতশ্চৈকান্তিকস্ত প্রতিষ্ঠা পরাকাষ্ঠাহমিত্যুক্তং তত্র কিং লক্ষণং তৎস্থতং  
কেন বা আবৃতং কেন বা সাধনেনাস্ত্রাববণভক্ষঃ কেন বাহমিকাবিণা তৎপ্রাপ্যমিত্যাদি-  
বর্ণয়িতুং পঞ্চদশোহধ্যায় আরভ্যতে—উৰ্দ্ধমূলমিতি । “আনন্দাঙ্ঘ্রোব খৰ্ষিমানি ভূতানি  
জ্যাবন্ত” ইতি শ্রুতিপ্রসিদ্ধং মাহুধানন্দমারভ্যোত্তরোত্তবশতগুণবিবৃদ্ধানন্দসোপানপঙ্ক্তৈরুপরি  
স্থিতং পবমানন্দাঘ্রং বস্ত্র উৰ্দ্ধ তদেব মূলং মূলকাবণমস্ত সংসারাস্থতস্ত তমূৰ্দ্ধমূলম্ ।  
অধঃশাখম্ উৰ্দ্ধাদধোঃ সোপানস্থানীয়াঃ শাখা ইব শাখাঃ অব্যক্তমহদহঙ্কাবপঞ্চতন্মাত্রা  
ষোড়শবিকারহিণ্যগর্ভবিরাট্টৈজ্ঞাপতিস্ববগন্ধকীম্বরনরতির্য্যকৃৎসাবরূপা যস্ত সোধঃশাখ-  
স্তম্ । ন যোহপি স্বাত্মং যোগ্যমনুভবাদস্থতং সংসারবৃক্ষম্ । তথাহপ্যাবয়ং মূটানামনাতনস্তং  
প্রোচ্ছবেদাঃ । “উৰ্দ্ধমূলোহবাক্শাখ এবোহস্থতঃ সনাতন” ইত্যাদয়ঃ । ছন্দাসি দেবাস্তদুপ-  
লক্ষিতা যজ্ঞাদযন্ত এব পর্ণানি পর্ণসজ্জাতবৎ শোভাহেতবো যস্ত তরোস্তমস্থতং যো বেদ  
মিধ্যায়েন স এব বেদবিৎ বিদিতবেত্ত ইত্যর্থঃ । অত্রাস্থতরূপকেন সংসারো বর্ণ্যতে ॥১॥

কৃষ্ণ বলিলেন—“বেদ ও মহর্ষিগণ বলেন—এই সংসারটা একটা অস্থতবৃক্ষ-  
শব্দপ ; উৰ্দ্ধ (পরব্রহ্ম) ইহার মূল, ব্রহ্মা হইতে স্থাবরপর্য্যন্ত সমস্ত পদার্থ ইহার  
শাখা এবং ভিন্ন ভিন্ন বস্তুর প্রত্যহ নাশ হইলেও ইহাব সমুদায়েব নাশ হয় না ; আর  
বেদেব কর্মকাণ্ড যাহার পর্ণ , যিনি তাহা জানেন, তাঁহাকেই বেদবিৎ বলা হয় ॥১॥

তাৎপর্য্য—অত্যাচ্চ নদীতীরবর্তী কোন বিশাল অস্থতবৃক্ষ প্রবল বায়ুবেগে নদীর  
ভিতরে পড়িয়া গেলে, তাহার সহিত এই সংসারের সাদৃশ্য দেখাইবার জন্ত এই প্রকার রূপক-  
ভাবে এই শ্লোক বলা হইয়াছে । কেন না, প্রবল বাতে বিশাল অস্থতবৃক্ষ নদীর ভিতরে পতিত  
হইলে তাহার মূল উপরের দিকে এবং শাখাগুলি নীচের দিকে থাকে ; এই সংসারেরও মূল  
(কারণ) পরব্রহ্ম সকলেব উপরে রহিয়াছেন এবং তাঁহা হইতে উৎপন্ন ব্রহ্মপ্রভৃতি স্থাবরপর্য্যন্ত  
সমস্ত পদার্থ তাঁহাব নীচে অবস্থান করিতেছে , তা’ব পর, অস্থতবৃক্ষের শাখা-প্রশাখা কোন কোন  
সময়ে নষ্ট হইলেও প্রকৃত বৃক্ষটা দীর্ঘকালে নষ্ট হয়, এ সংসারেরও ভিন্ন ভিন্ন বস্ত্র ভিন্ন ভিন্ন  
সময়ে নষ্ট হইলেও সমগ্র সংসারটা একমাত্র প্রলয়কালেই নষ্ট হয় ; তা’র পর, আবার অস্থতবৃক্ষের  
পত্র সকল তাহাকে আবৃত রাখিয়া রৌদ্র-বৃষ্টি হইতে সেই অস্থতবৃক্ষকে রক্ষা করে ; এদিকে  
কর্মবোধক বেদগুলিও ধর্ম্মে প্রবৃত্তি এবং অধর্ম্ম হইতে নিবৃত্তি বুঝাইয়া দিয়া এই সংসারকে  
রক্ষা করিতেছে , সুতরাং যিনি বেদের এইরূপ মর্ম্মার্থ বোঝেন, তিনিই প্রকৃত  
বেদার্থবিৎ ॥১॥

## ভারতকৌমুদী

ইন্দ্রিয়গ্রাহাঃ শব্দস্পর্শরূপরসগন্ধা এষ প্রাণাঃ পল্লবা যাসাং তাস্তাদৃশ্যশ্চ রাগসম্বন্ধাৎ ইন্দ্রিয়রূপ-  
শাখাগ্রসম্বন্ধাচ্চেতি ভাবঃ, তন্ত সংসারবৃক্ষশ্চ, শাখাঃ শাখারূপা হিরণ্যগর্ভাদিকীটপৰ্যন্তা জীবাঃ,  
অধশ্চ পাপকর্মবশাৎ পঞ্চাদিবৃ নিকৃষ্টযোনিষু, উর্দ্ধঞ্চ পুণ্যকর্মবশাৎ দেবাদিযোনিবৃ চ, প্রমত্তা  
বিস্তারং গত্যাঃ । পূর্ববহুস্মৃতিতবৃক্ষশ্চ চ কিরত্যঃ শাখা অধঃ প্রসরন্তি, কিয়ত্যচোর্দ্ধমিতি  
সাদৃশ্যোপপত্তিঃ । অধশ্চেতি চকারাদুর্দ্ধাচ্চেতি বোধ্যম্ । তথা চ অধশ্চ নিকৃষ্টযোনিপ্রাপকতয়া  
অদিশি, উর্দ্ধঞ্চ উৎকৃষ্টযোনিপ্রাপকতয়া উর্দ্ধাদিশি চ, অল্পসম্মতানি বিদ্বতানি, মূলানি  
হিংসার্পশুতাদিপ্রবৃত্তিরূপাণি কারণানি দ্বন্দ্বার্থাদিপ্রবৃত্তিরূপাণি কারণানি চ, মনুষ্যালোকে  
মর্ত্যালোকে এব, কর্ম্মাণি হিংসাদীন দানাদীন চ কার্য্যানি অল্পবয়স্কি অল্পপ্রাপ্যন্তীতি  
কর্ম্মানুবন্ধীন ভবন্তি, ন পুনর্দেবাদিলোকে তেবাং কর্ম্মানধিকারাৎ । বৃক্ষপক্ষে চ অধশ্চ  
অধোদিশি চ উর্দ্ধঞ্চ উর্দ্ধাদিশি চ, অল্পসম্মতানি বিদ্বতানি, মূলানি স্থূলমূলব্যতিরিক্তানি  
শিখরাণি, মনুষ্যালোকে মাহুসলমাজে, কর্ম্মানুবন্ধীন পাকাদিকার্য্যসাধকানি ভবন্তি ॥২॥

## ভারতভাবদীপঃ

অধশ্চ মাহুবেভ্যস্তির্ধাবৃহাদবরাদয়োহবীচ্যস্তাঃ । উর্দ্ধঞ্চ মাহুবেভ্য এবোপরি চ গন্ধর্ব্বক্ষাদি-  
হিরণ্যগর্ভপৰ্য্যন্তং প্রমত্তাঃ প্রসরং প্রাপ্তান্তশ্চ শাখাঃ । গুণৈঃ সম্বাদিত্তিঃ প্রকর্ষণে বৃদ্ধাঃ  
গুণপ্রবৃদ্ধাঃ । বিবরা এব রজকতবা কোমলপল্লবরূপাণি প্রাণালানি যাসাং তাঃ । সংসার-  
বৃক্ষশ্রোপরিমূলং ব্রহ্ম উক্তম্ । অধশ্চ ইহ মনুষ্যালোকে চ তন্ত মূলানি বাসনারূপাণ্যবাস্তব-  
মূলান্নল্পসম্মতানি প্রবাহনিত্যানি । যতঃ কর্ম্মানুবন্ধীন কঠোর ধর্ম্মাধর্ম্মাধ্যমনুবন্ধঃ পশ্চাত্তাবি  
যেবাং তানি কর্ম্মানুবন্ধীন । বাসনাভ্যঃ কর্ম্মাণি কর্ম্মভ্যো বাসনা ইত্যনবরতসম্মতানোহিহং

সেই সংসারবৃক্ষের কতকগুলি শাখা নীচের দিকে এবং কতকগুলি শাখা  
উপরের দিকে বিস্তৃত হইয়া রহিয়াছে ; সে সকল শাখাই জলস্বরূপ সন্ম, রজঃ  
ও তমোগুণে বৃদ্ধি পাইয়াছিল এবং শব্দ, স্পর্শ, রূপ, রস ও গন্ধ সেই বৃক্ষের  
পল্লবস্বরূপ হইয়া আছে । আর নীচেব দিকে ও উপরের দিকে বিস্তৃত মূল-  
গুলি মর্ত্যালোকে কর্ম্মানুষ্ঠান করাইয়া থাকে ॥২॥

তাৎপর্য্য—উন্মূলিত ও জলে পতিত অথবাবৃক্ষের কতকগুলি শাখা নীচের দিকে  
এবং কতকগুলি শাখা উপরের দিকে থাকে । আর সে শাখাগুলি পল্লবও থাকে এবং  
সে শাখাগুলি পূর্বে জলসেচনে বৃদ্ধি পাইয়াছিল ; এদিকে সংসারের জীবগুলির মধ্যেও  
অনেক জীব স্বকীয় পাপকর্ম্ম অল্পসারে নীচের দিকে অর্থাৎ পশুপ্রভৃতি নিকৃষ্ট যোনিতে  
জন্মিয়াছে, আবার অনেক জীব পুণ্যকর্ম্ম অল্পসারে উপরের দিকে অর্থাৎ দেবতাপ্রভৃতি  
উৎকৃষ্ট যোনিতে জন্মগ্রহণ করিয়াছে । বৃক্ষের অত্যাচ্ছ অবয়ব যেমন জলসেচনে বৃদ্ধি পায়,  
শাখাগুলিও তেমনই জলসেচনে বৃদ্ধি পাইয়া থাকে ; এ সংসারের জীবগুলিও সেইরূপ সন্ম,  
রজঃ ও তমোগুণে বৃদ্ধি পাইয়াছে । বৃক্ষের শাখার অগ্রে পল্লব থাকে, এ সংসারেরও শব্দ,  
স্পর্শ, রূপ, রস ও গন্ধ ইন্দ্রিয়ের অগ্রে রহিয়াছে । তা'র পর, বৃক্ষের উপরের দিকে ও

ন রূপমশ্বেহ তথোপলভ্যতে নাস্তো ন চাদিন চ সম্প্রতিষ্ঠা ।

অশ্বখমেনং স্তবিরুঢ়মূলমঙ্গশস্ত্রেণ দৃঢ়েন ছিদ্ৰা ॥৩॥

### ভারতকৌমুদী

নবীদৃশমপি সংসারবৃক্ষং কথমহং ন জানামীত্যাহ দ্বাভ্যাং যথাকেন । নেতি । ইহ জগতি, অশ্ব সংসারবৃক্ষস্ত, তথা তাদৃশম্ উচ্চমূলদ্বাভ্যাকং রূপম্ অবস্থা, ন উপলভ্যতে ত্রয়েব অন্তেনাপি অজ্ঞানিনা ন জায়তে ; তথা অশ্ব সংসারবৃক্ষস্ত অস্তঃ অবসানং কেনাপি নোপলভ্যতে, আদিকংপতিষ্ঠ নোপলভ্যতে, সম্প্রতিষ্ঠা স্থিতির্মধ্যক্ষ নোপলভ্যতে । তর্হি সাধকেন কিং কর্তব্যমিত্যাহ—অশ্বখমিতি । দৃঢ়েন অভ্যাশাতিরেকান্নিতান্তকঠিনেন, সঙ্গঃ পুঞ্জকলজাদিষাশক্তিঃ ন সঙ্গঃ অসঙ্গঃ পরমবৈরাগ্যমেব শস্তং তেন, স্তবিরুঢ়মূলম্ অজ্ঞানে-নাভীববক্ষমূলম্, এনং সংসাররূপম্, অশ্বখং বৃক্ষম্, ছিদ্ৰা মূলান্নিগ্নিষ্ঠ, ততঃ পরম্, যস্মিন্ পদে, গতা উপস্থিতা জনাঃ, ভূষঃ পুনঃ, ন নিবর্তন্তি নাবর্তন্তে, পুরাণী চিবন্তনী, প্রবৃদ্ধি-

### ভাবতভাবদীপঃ

বৃক্ষ ইত্যর্থঃ ॥২॥ নহু সোহপি স্বাত্মনর্হচেতু্যক্তে প্রতিক্ষণবিনাশিবিজ্ঞানসন্তানরূপো বা ব্রীহাদিবংপ্রবাহনিত্যো বায়ং সংসারস্তর্হি দুর্লভেত্যো বাসনানাং কর্মণাক্ষ বীজাহুরবদন্তোক্তজন্ম-হেতুত্বশ্চাবর্জকীয়াদিত্যাশঙ্ক্য সৎসামদ্বাভ্যামনির্বচনীয়োহয়মিত্যেতৎপক্ষমাত্রিত্য পরিহরতি—ন রূপমিতি । রজ্জ্বরগশ্চেবাস্ত রূপং সমাগদ্দৃশা বৌক্ষ্যমাণঃ সমোপলভ্যতে ইহ জীবত্যেব দেহে । যথা পূর্বমজ্ঞানদশায়াং তথা নোপলভ্যতে জ্ঞানদশাষাম্ । তেনাস্ত যুবাশ্বমুভবৈকবেত্মমিত্যুক্তম্, এতেনাস্তপলভ্যরূপস্বচনেন স্বপ্রকাশানাং বিজ্ঞানানাং রূপবতাং বীজাদীনাঞ্চ সাদৃশ্যস্ত ব্যাবৃদ্ধিঃ । তর্হি শশবিধানবন্তুচ্ছ এবায়ং শ্রাদিত্যত আহ—নাস্তো ন চাদিরিতি । উপাদানস্ত মূলজ্ঞানশ্রাত্ত-শূণ্ণবাদযমপ্যাশ্রুতশূণ্ণ ইত্যর্থঃ । তদ্ব্যবদপরিহার্যঃ শ্রাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—ন চ সম্প্রতিষ্ঠা অশ্ব প্রতিষ্ঠাখ্যং লয়স্থানং বৃক্ষস্ত ভূমিরিব নাস্তি । ন চায়ং ব্রহ্মণো বিকারো যেন তজ্জৈব লীষতে । ন চেষ্টাপত্তিঃ ব্রহ্মণঃ কোটশ্চাভঙ্গাপত্তেঃ । কিং তর্হি তুচ্ছমজ্ঞানমশ্রোপাদানং তস্মিন্ চ জ্ঞানেন বিনষ্টে সমূলশ্রাত্তোচ্ছেদো ভবত্যজ্ঞানস্ত চ তুচ্ছম্ । তুচ্চেনাত্মপিহিতং যদানীদিত্যাদিশ্রুত্যা । তৎকার্য্যস্ত রজ্জ্বরগাদেঃ প্রলয়ে তদমূলপলভ্যত্মভবনে চ সিদ্ধম্ । তস্মাদস্তু প্রতিষ্ঠা নোপলভ্যত ইতি যুক্তমেবোক্তম্ । তমেনমশ্বখং বাসনানাং দাঢ্যং স্তবিরুঢ়মূলং দৃঢ়তরমূলমপ্যঙ্গশস্ত্রেণ সঙ্গো দেহাদিতাদাত্মাবুদ্ধিস্তবর্জকনমঙ্গঃ স এব শস্তং তেন দৃঢ়েন পরিপকেন ছিদ্ৰা ততঃ পদং তৎপরি-মার্গিতব্যমিত্যুক্তরেণাশ্বখঃ । যন্তপি শূলশৃঙ্গযোঃ সংসারয়োঃসঙ্গঃ স্তবুপ্তৌ স্বয়মেব জায়তে তেন তন্মূলবাসনাভিরপ্যাশ্রনোহসঙ্গোহহমীয়তে তথাপি বাসনামূলশ্রাজ্ঞানস্ত জ্ঞানেনাহুচ্ছেদান্নাসঙ্গধী-দৃঢ়া ভবতি তস্মান্নিবিকল্পমাধ্যভ্যাসেন কারণশরীরশ্রাপ্যঙ্গঃ সাধ্যঃ তেন চাসঙ্গশস্ত্রেণাশ্র চ্ছেদো মূলোচ্ছেদো লবণোদকবজ্জ্বরগবদ্বা প্রবিলাপনরূপঃ কর্তব্যঃ । ন তু সাধ্যানাংমিব স্বরূপেণ

নীচের দিকে বিস্তৃত শিখরগুলি মাহুকের পাক প্রভৃতি বহুতর কর্ম সম্পন্ন করে, এ সংসারেও হিংসাপৈশ্ণিকপ্রভৃতি নীচকার্যের প্রবৃত্তি এবং দয়াদানপ্রভৃতি উচ্চকার্যের প্রবৃত্তি যত্নসমাজে পাপকর্ম ও পুণ্যকর্মের অস্থগ্ঠান করাইয়া থাকে ॥২॥



ততঃ পদং তৎ পরিমার্গিতব্যং যস্মিন্ গতা ন নিবৰ্ত্তন্তি ভূয়ঃ ।

তমেব চাত্তং পুরুষং প্রপদ্যে যতঃ প্রবৃতিঃ প্রসূতা পুরাণী ॥৪॥ (যুগ্মকম্)

নির্মানমোহা জিতসঙ্গদোষা অধ্যাত্মনিত্যা বিনিবৃত্তকামাঃ ।

দ্বৈতৈর্বিমুক্তাঃ স্তম্ভদুঃখসংজ্ঞৈর্গচ্ছন্ত্যমূঢ়াঃ পদমব্যয়ং তৎ ॥৫॥

### ভারতকৌমুদী

স্বাভাব্যতঃ, যতো যস্মাৎ পদাৎ, প্রসূতা বিস্তারেণ নিঃসূতা, তমেব চ, আত্মম্ আদৌ ভবং স্থিতম্, পুরুষং পুরি দেহে শয়ানং জীবকপেণাবতিষ্ঠমানং পরং ব্রহ্ম, প্রপদ্যে শরণং ব্রজামি ইত্যবধাৰ্য্যেতি শেষঃ, তৎ পদং পরব্রহ্মরূপং বস্তু, পরিমার্গিতব্যং সৰ্ব্বত্র মার্গয়িতব্যং সাধকেন অশেষেণ জাতব্য-  
মিত্যর্থঃ, “সোহশেষেব্যঃ স বিজিজ্ঞাসিতব্যঃ” ইতি শ্রুতে: ॥৩—৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

সতঃ পরিবৰ্ত্তনমাত্ৰম্ ॥৩॥ তমিমমস্বখং ছিদ্ৰা কিং কৰ্ত্তব্যমত আহ—তত ইতি । ন কেবলং নির্বিকল্পসমাধিনা তদসঙ্গমাত্রেণ কৃতার্থতা কিং তর্হি ততোহসঙ্গানন্তবং তৎ শ্রুতি-  
প্রসিদ্ধং পদং পদনীয়ং ব্রহ্ম পরিমার্গিতব্যং শ্রুতিষু ক্তিবলেনাহমেব ব্রহ্মাস্মীতি জাতব্যম্ ।  
যস্মিন্ পদে নির্বিকল্পে গতাঃ প্রাপ্তাঃ সন্তো ন নিবৰ্ত্তন্তি ন পুনর্নিবৰ্ত্তন্তে । তমেব প্রত্যগা-  
নন্দমাত্তং পুরুষং পুরি শরীবে শয়ানমহমপি প্রপদ্যে শরণাগতোহস্মীতি ভাবয়েৎ । ভগবত  
এব বা ইদং বচনং লোকশিক্ষার্থং বৰ্ত্ত এব চ কৰ্ম্মণীতিবৎ । কোহসৌ পুরুষঃ যতঃ পুরাণী  
আত্মা প্রবৃতিঃ । সোহকামযত বহুশ্চাং প্রজাযয়েতীত্যেবংকপা প্রসূতা অস্মাদপি প্রবৃত্তা ।  
যতো বয়মপি ইদানীং কাময়ামহে ধনাদিনা বয়ং ভূবাংসঃ শ্রাম প্রজবা প্রজায়েমহীতি চেতি ।

এই জগতে কোন অজ্ঞানী লোকই এই সংসারবৃক্ষের পূর্বোক্তরূপ অবস্থা  
বুঝিতে পারে না, কিংবা ইহাব আদি, অন্ত ও মধ্য জানে না । (সে যাহা  
হটক) মুমুক্শু লোক দৃঢ় বৈবাগ্যরূপ অজ্ঞানদ্বারা দৃঢ়বদ্ধমূল এই সংসাররূপ  
অশ্বখবৃক্ষকে ছেদন করিয়া তাহার পরে—‘মানুষ যে পদে যাইয়া আব ফিরিয়া  
আসে না এবং যাহা হইতে অতিপূর্বকালে এই সংসারবৃক্ষ উৎপন্ন হইয়া  
বিস্তারক্রমে চলিয়া আসিতেছে, সেই আদিপুরুষেরই শবণ লইলাম’ এইরূপ  
স্থির করিয়া সেই পরব্রহ্মের অন্বেষণ করিবেন ॥৩—৪॥

তাৎপর্য—পরব্রহ্ম হইতে এই সংসাররূপ অশ্বখবৃক্ষের উৎপত্তি হইয়াছে এবং ব্রহ্ম হইতে  
স্বাবরণ্যস্ত সকল পদার্থই এই সংসারবৃক্ষের শাখা ইত্যাদিরূপে কোন অজ্ঞানী লোকই বোঝে  
না, তাহারাই এই মাত্র জানে যে, আমার ঘর, আমার বাড়ী, আমার পুত্র ও আমার কন্যা ;  
অতএব মোক্ষার্থী লোক দৃঢ় বৈবাগ্য অলম্বনপূর্বক এই নশ্বর সংসার ত্যাগ করিয়া সেই  
পরব্রহ্মের অন্বেষণ করিবেন এবং তৎকালে তিনি এইরূপই স্থির করিবেন যে, আমি সেই আদি-  
পুরুষেরই শরণাপন্ন হইলাম । এইরূপে যদি তিনি একবার সেই আদিপুরুষের নিকটে যাইতে  
পারেন, তবে আর তাঁহার এ সংসারে ফিরিয়া আসিতে হইবে না ॥৩—৪॥

(৫)...স্তম্ভদুঃখসংজ্ঞৈঃ—ইতি মধুসূদনাদিদৃষ্টং পাঠান্তরম্ ।

ন তদ্ভাসয়তে সূর্যো ন শশাঙ্কো ন পাবকঃ ।

যদগ্ভা ন নিবৰ্ত্তন্তে তদ্ধাম পরমং মম ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

নহু পরিমার্গমাভ্যেণৈব তৎ পদং গচ্ছন্তি সাধনাস্তরসংকুলেন বা তেনেত্যাহ—নির্মানেন্দি ।  
নির্নবিচ্ছেতে মানমোহো গর্ভভ্রমো যেষাং তে, জিতাঃ সঙ্গদোষাঃ প্রিয়প্রিয়সংসর্গদোষা রাগদ্বৈষ্য-  
দোষা যেষ্টে রাগদ্বৈষ্যাদিবর্জিতাঃ, অধ্যাত্মনিত্যাঃ সর্বদা পরমাশ্রমালোচনপবায়ণাঃ, বিনিবৃত্তা  
বিশেষণ তিরোহিতাঃ কামা বিষয়ভোগাভিলাষা যেষাং তে, সুখদুঃখসংশ্লিষ্টত্বাপলক্ষণং  
শীতোষ্ণাদিসংশ্লিষ্টবাপি দ্বৈন্দ্বৈঃ পরস্পরবিপরীতভূগলৈঃ, বিমুক্তা বিহীনাস্চ, অমৃতা লুপ্তজ্ঞানা জনাঃ,  
তৎ অব্যয়ম্ অবিকারি, পদং বস্তু ব্রহ্ম, গচ্ছন্তি ॥৫॥

তৎ পদং বিশিনষ্টি নেতি । যোগিনো যৎ ধাম গতা প্রাপ্য ন নিবৰ্ত্তন্তে, জগজ্ঞানসমর্থো-  
হপি সূর্যঃ, জ্যোতিরিক্রমঃ সূর্যাদিমিব তৎ ধাম, ন ভাসয়তে ন প্রকাশয়তি, সূর্য্যভাবে রাত্রৌ  
শশাঙ্কশ্চন্দ্রৌহপি, ন তদ্ভাসয়তে ; তয়োৰুভয়োৱপ্যন্তগমনে পাবকো বহুবাপি ন তৎ ভাসয়তে ;  
সর্বজ্ঞানীমত্বপ্রকাশাদিত্যাশয়ঃ । তন্ময় পরমং ধাম জ্যোতিঃ । অত্রার্থে শ্রুতিবাপি—“ন তত্র  
সূর্য্যো ভাতি ন চন্দ্রতরকং নেমা বিদ্যাতো ভাস্তি কুতোহয়মগ্নিঃ । তমেব ভাস্তমহুভাতি সর্বং  
তস্ত ভাসা সর্বমিদং বিভাতি ॥” বাহোঃ শির ইত্যাদিবস্তুমেত্যভেদসম্বন্ধে বগ্নী, পরমং ধামাহ-  
মেবেত্যর্থঃ ॥৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

যেনেবাং প্রবৃতির্দর্শিতা তৎপ্রণামেনৈব সা নিবিস্তিগত ইত্যর্থঃ ॥৪॥ এবমৈকান্তিকস্ত সুখস্তা-  
চ্ছাদকং সংসারাত্মকং তচ্ছেদকমসঙ্গজ্ঞং চোক্তা তস্ত সুখস্ত প্রাপ্তাবধিকারিণং তস্ত স্বরূপং  
চাহ দ্বাভ্যাং—নির্মানেন্দি । মানো দর্পঃ মোহো বিপর্যয়স্তত্রহিতাঃ নির্মানমোহাঃ । জিতাঃ  
সঙ্গাঃ কৰ্ত্তাহমিত্যাভিমানো দোষা রাগাদিচ্চ যেষ্টে জিতসঙ্গদোষাঃ । অধ্যাত্মম্ আত্মনি  
নিত্যা নিষ্ঠাবস্তাঃ আত্মাধ্যানপরা ইতি যাবৎ । বিনিবৃত্তকামাঃ ত্যক্তসর্বপরিগ্রাহাঃ । দ্বৈন্দ্বৈঃ  
সুখদুঃখেতুপলক্ষণং শীতোষ্ণাদীনামপি তৈর্কিমুক্তাস্তিতিকাবস্ত ইত্যর্থঃ । অমৃতাঃ বিজ্ঞা-  
হবিজ্ঞানাসং কৃতবস্তাঃ । তৎপদম্ অব্যয়ম্ অপুনরাবৃতিং গচ্ছন্তি ॥৫॥ নহু যদি তদুচ্চৈঃ পদং  
গচ্ছন্তি তর্হি ততঃ পাতোহপ্যবশস্তাবৌ পতনাস্তাঃ সমুচ্ছায়া ইতি ত্রায়াৎ । ততশ্চ যস্মিন্  
গতা ন নিবৰ্ত্তন্তীত্যাহপনমিত্যাশঙ্ক্য তস্ত পদস্ত স্বরূপমাহ—ন তদিতি । তৎপদং সূর্য্যো  
ন ভাসয়তি রূপাদিহীনত্বেন চক্ষুরযোগ্যত্বাৎ । এতেন সর্বেষাং বাহ্যেন্দ্রিয়াণাং নিবৃতিঃ । যদ্বি  
রূপবচ্ছুর্যোগ্যং তৎসূর্য্যেণ চক্ষুরগ্রাহকেণ ভাস্তম্ ইদম্ ন তথৈত্যর্থঃ । ন শশাঙ্ক-

বাহাদের অহঙ্কার ও মোহ থাকে না, রাগদ্বৈষপ্রভৃতি সংসর্গদোষ তিবোহিত  
হইয়া যায়, অধ্যাত্মবিষয়েরই আলোচনা চলিতে থাকে, কামনা একেবারে দূরীভূত  
হইয়া যায় এবং সুখ-দুঃখ ও শীত-গ্রীষ্মাদি দ্বন্দ্বসহিষ্ণুতা থাকে, সেইরূপ জ্ঞানীরাই  
সেই বিকারবিহীন পরব্রহ্মকে লাভ করিতে পারেন ॥৬॥

তাৎপর্য্য—এইরূপ কথা পূর্বেও অনেকবার বলা হইয়াছে, তথাপি উপক্রমের বৈষম্য  
থাকায় পুনরুক্তিদোষ হয় নাই ॥৫॥

মমৈবাংশো জীবলোকে জীবভূতঃ সনাতনঃ।

মনঃষষ্ঠানীন্দ্রিয়াণি প্রকৃতিস্থানি কৰ্বতি ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

নহ “নর্কে ক্ষয়ান্তা নিচয়াঃ পতনান্তাঃ নমুচ্ছয়াঃ। সংযোগা বিপ্রয়োগান্তা মরণান্তা  
হি জীবিতম্।” ইত্যুক্তের্বজ্জ গতিস্তত্রৈব নিবৃত্তিরস্তীতি “যদ্গত্বা ন নিবর্ত্তন্তে” ইত্যুক্ত-  
মবুক্তমেবেত্যাহ—মমেতি। মম পরব্রহ্মণ এব অংশঃ প্রতিবিম্বঃ, জীবলোকে প্রাণিজগতি,  
জীবভূতো জীবন্ত প্রাণঃ, তথাপ্যসৌ সনাতনো নিত্য এব, বিম্বপ্রতিবিম্বয়োঃ ভেদাৎ সম

### ভারতভাবদীপঃ

শব্দোহপি ভাসয়তি যন্ননোগ্রাহকং বস্তু তচ্চক্ষেণ মনোহরগ্রাহকেণ ভাস্তম্, ইদম্ ন তথা।  
“যন্নননা ন মনুতে” ইতি ঋত্যাশ্চ মনোগ্রাহকনিবেধাৎ। নাপি পাবকো ভাসয়তি যদ্বি  
বাচা গ্রাহকতত্তদগ্রাহকেণ পাবকেন ভাস্তম্ ইদম্ ন তথা। “যদ্বাচাহনভ্যাদিতম্।” ইতি  
ঋত্যাশ্চ বাগ্গোচরখনিবেধাৎ। “ন চক্ষুর্বা গৃহতে নাপি বাচা” ইত্যাদিশ্রুতাস্তদ্বৎ। যত-  
শক্ষুর্মনোবাচামগম্যাং তেন স্থূলং সূক্ষ্মকারণপ্রপঞ্চাতীতং প্রত্যগব্ধম্। “নাস্তঃপ্রজ্ঞং ন বহিঃ-  
প্রজ্ঞম্ অস্থূলমনশ্চ” ইত্যাদিশ্রুতিভিঃ সর্ববিশেষবরহিতং যৎপ্রতিপাদিতং তৎ মম পরমং ধাম  
বৃত্তিরূপজ্ঞানাদপরমাদভ্যাজ্যোতিশ্চিরাঞ্জং মমেতি নহকো রাহোঃ শির ইতিবদুপচাৰাৎ। মদ-  
ভিন্নং জ্যোতিঃ স্বয়ং প্রকাশমিত্যর্থঃ অতএব যদ্গত্বা প্রাপ্য জাহেত্যর্থঃ। ন নিবর্ত্তন্তে নিবৃত্তি-  
কারণশ্চ মূলজ্ঞানস্তাত্বাৎ। এবং ব্যাখ্যানে হি। যদা হেবৈব এতদ্বিন্নদৃষ্টেহনাশ্চোহনি-  
রুক্তেহনিলয়নেহভয়ং প্রতিষ্ঠাং বিন্দতে অথ সোহভয়ং গতৌ ভবতীতি ঋত্বার্থানুগমৌ দৃশ্যতে।  
অদৃষ্টে ইতি দৃগযোগ্যাৎস্বেন স্বর্যভাস্তৎ পৰ্য্যদশ্রুতে। অনাশ্চো আশ্বনো মনসো যোগ্যম  
আশ্বাং তদগ্রজ্ঞ অনাশ্চো ইতি মনসোহপ্যযোগ্যাৎস্বেন চন্দ্রমোভাস্তৎ নিরশ্রুতে। অনিলয়নে  
নিলীযতেহগ্নিন্ সর্কং স্থূলং সূক্ষ্মমিতি নিলয়নং কারণং তদ্বিন্দে। অতএবানিলক্লে-  
নির্বাচনায়োগো বাচামগোচর ইত্যর্থঃ। তেন পাবকাপ্রকাশে ইতি নিবৃত্তম্। যে তু  
স্বর্য্যাত্তপ্রকাশমর্চিরাদিমার্গগম্যাং সত্যলোকাদণ্যুপরিতনমপ্রাকৃতং বৈকল্যং পদং নিত্যং  
দেশান্তরেহন্তি তদ্গত্বা পুনর্ন নিবর্ত্তন্ত ইতি ব্যাচক্ষতে। তেবাং ন রূপমন্তেহ তথোপলভ্যত  
ইতি দৃশ্যত্ব তুচ্ছত্বাদেব তাদৃশস্তাপি তুচ্ছত্বমপরিহার্য্যং দৃশ্যত্বাবিশেষাৎ তদ্বাদ্যথোক্ত এব  
শ্লোকার্থঃ। ৬। নহ যদি স্বর্য্যাত্তভাস্তজ্যোতীরূপত্বং ক্ষেত্রজং চাপি নাং বিদ্বীতি স্বত্রেব

যোগীরা বাঁহাকে লাভ করিয়া আর ফিরিয়া আসেন না, সেই পরব্রহ্মকে স্বর্য্যও  
প্রকাশ করিতে পারেন না, চন্দ্রও না এবং অগ্নিও না ; সেই পরম তেজই আমি ৬।

তাৎপর্য্য—পরব্রহ্ম স্বপ্রকাশ এবং অসীম ; হুতরাং চন্দ্র, স্বর্য্য ও অগ্নিকে যেন  
জোনাকিপোকা প্রকাশ করিতে পারে না, সেইরূপ পরব্রহ্মকেও স্বর্য্য, চন্দ্র ও অগ্নি প্রকাশ  
করিতে পারেন না ; প্রভাত সেই পরব্রহ্মই চন্দ্র, স্বর্য্য ও অগ্নিপ্রভৃতিতে প্রকাশ করিতেছেন। ৬।

## ভাবতকৌমুদী

নিত্যে মৎপ্রতিবিম্বশ্চাপি নিত্যস্বাবশ্যকত্বাৎ । তথা চ সতি জলপতিতস্ত সূর্য্যপ্রতিবিম্বস্ত  
তজ্জলনাশে অপুনরাবৃত্তিরিব জ্ঞানোজ্ঞাননাশান্নিগদেহধ্বংসে মৎপ্রতিবিম্বভূতস্ত জীবস্ত  
মত্তাদ্যাপ্রাপ্তৌ অপুনরাবৃত্তিঃ সৰ্ব্বথা সম্ভবত্যেব । নহংশপদস্ত প্রতিবিম্বপদে লক্ষণাপত্ত্যা  
ভাগার্থম্ভবান্তাম্ । ন চ তথাহি অংশিনো ব্রহ্মণো ঘটাদেবিবাংশবিচ্ছেদে বিনাশাপত্তি-  
রिति বাচ্যং ঘটকাশাদেবিবাংশপদস্তোপচারিকত্বাৎ, অথোপচারোহপি লক্ষণাবিশেষ  
এবেতি চেৎ লাঘবাৎ স এবাদীকার্য্যঃ । ভবতু ভাবতথাপি ঘটনাশে ঘটাকাশস্তেব লিঙ্গদেহনাশে  
জীবস্ত অপুনরাবৃত্তিরূপপত্তত এব এব । গতিরাবৃত্ত্যন্তা ইতি স্বাত্মভিন্নবিষয় এব । নহাত্মনোহপি  
জীবস্ত সূর্য্যস্তৌ লবো জাগ্রদবস্থায় পুনরাবৃত্তিচ দৃশ্যত ইত্যাহ—মন ইতি । মনঃ সৰ্ব্বং যেহাং  
তানি মনসা সহিতাত্মেবেত্যর্থঃ, প্রকৃতৌ স্বভাবে তিষ্ঠন্তানি তানি সূর্য্যস্থিকালে, সঙ্কল্পবর্ণাদিবৃত্তি-  
শূন্যনীর্য্যঃ, ইন্দ্রস্ত মায়য়া ভোগৈগৰ্ভব্যবতো জীবস্ত ভোগসাধনানীতি ইন্দিয়ানি প্রোক্তক্চক্ষুর-  
সনানাসিকাখ্যানি, কৰ্ণতি—সূর্য্যস্থিকালে লবঃ প্রাপ্তৌ জীব এব মাষয়া পুনরাবৃত্ত্য আকৃষ্টাকৃষ্ট  
স্বভোগসাধনার্থং সঙ্কল্পবর্ণাদিকার্য্যে প্রবর্ত্তয়তি । এবঞ্চ সূর্য্যস্তৌ লবঃ প্রাপ্তমপি জীবঃ চমৎকারি-  
ণ্যবিভা পুনরাবর্ত্ত্য ভোগে প্রবর্ত্তয়তি ; বিতয়া তদবিভানশে তু জীবস্ত পুনরাবর্ত্তকাতাবাদপুনরা-  
বৃত্তিরেবেতি ভাবঃ ॥৭॥

## ভাবতভাবদীপঃ

ক্ষেত্রজ্ঞঃ ক্রমে তর্হি ক্ষেত্রজস্ত সতস্তব ঘটাদিপ্রকাশে কিমিতি সূর্য্যাত্মপেক্ষা দৃশ্যতে । ন  
হি স্বয়ং জ্যোতীরূপঃ স্ববিষয়াবভাসনে জ্যোতিরন্তরমপেক্ষতে দীপাদিষদর্শনাদিত্যাশঙ্কাহ  
ত্রিভিঃ—মমৈবেতি । যন্তস্মাদীশ্বরো জগৎশ্রষ্টা শরীরম্ অবাপ্নোতি স এব ইহ প্রবিষ্ট  
আনখাগ্রেভ্যঃ । “তৎ সৃষ্টা তদেবানুপ্রাবিশৎ” ইত্যাদিশ্রুতিভ্যঃ ঈশ্বর এব শরীরধারী তথা  
যন্তস্মাদ্ভেদোঃ অপিশঙ্কোহবধারণার্থে, চঃ সমুচ্চার্থে । কশ্মিন্নহমুৎক্রান্ত উৎক্রান্তো ভবিষ্যামি  
কশ্মিন্ বা প্রতিষ্ঠিতে প্রতিষ্ঠাস্ত্রীমীতি স প্রাণমসৃজতেতি শ্রুতেঃ । প্রাণধারণেনোপাধিনা  
ঈশ্বর এব চ উৎক্রামতি ততো হেতুত্বয়াজ্জীবলোকে সংসারে যো জীবভূতঃ প্রাণী স সনাতনঃ  
সৰ্ব্বদৈকরূপোহহমেবেতি বক্তব্যে যথাহয়ঃ ক্ষুদ্রাবিশ্বলিঙ্গা বাচবস্ত্যেবমৈবতস্মাদাত্মনঃ সৰ্ব্ব  
এত আত্মনো বাচরন্তীতি বহুবিশ্বলিঙ্গত্বায়ৈন স মমৈবাংশ ইত্যংশাংশিতাবোক্তিঃ । যন্তপি  
বহৌ ভেদঃ পরিমাণঞ্চ স্বগতং ন দৃশ্যতে তথাপি তূপাধিগতমেব তদুভয়ং তত্রাপ্যুপচর্য্যতে  
অয়মগ্নিরসাদগ্নেভিন্নঃ অয়মস্ত ফুলিঙ্গঃ অয়মস্মাদগ্ন ইতি । এবমস্থূলমনঃস্বয়মদীর্ঘমিতি-  
শ্রুতেশ্চতুর্বিধপরিমাণশূন্যে ব্রহ্মণি মমৈবাংশ ইত্যংশাংশিতাবেন ভেদোহগ্নয়মহর্ষে চোপ-  
চারাদৌপাধিকে ধ্যেয়ে । তথা চ শ্রুতিঃ—“বুদ্ধেৰ্গুণেনাত্মগুণেন চৈব হারাগ্রমাত্রো হবরোহপি  
দৃষ্ট” ইতি “সম প্লুবিণা সমো মশকেন সমঃ নাগেন সম এভিজ্জিভিলৌকৈক”রিতি চ । তথা চ  
বিশ্বলিঙ্গো বহিরেব ন তু বহুংশঃ । এবং জীবোহপি ব্রহ্মেব ন তু ব্রহ্মাংশঃ । ব্রহ্ম দাশা  
ব্রহ্ম দাশা ব্রহ্মমে কিতবা উত” ইতি দাশাদিষপি পিণ্ডেষ্ণু গোমস্তেব কাংসেন একৈকশ্মিন্  
ব্রহ্মভাবপবিসম্পাদির্দর্শনাৎ নিরংশেহংশাংশিকল্পনায়া অব্যোগ্যত্বাচ্চ । স এব জীবভূত  
ঈশ্বরো মমৈবাংশ ইবাংশো রূপভেদো মনঃসৰ্ব্বং যেহু তানি মনসা সহ বড়িঞ্জিয়ানি প্রকৃতিস্থানি  
ইন্দিয়াণাং প্রকৃতিঃ স্বভাবো বিষয়প্রাবণ্যং তত্র স্থিতানি । কৰ্ণতি সূর্য্যস্থিকালে

শরীরং যদবাপ্নোতি যচ্চাপ্যুৎক্রামতীশ্বরঃ ।

গৃহীত্বৈতানি সংযাতি বায়ুর্গন্ধানিবাশয়াৎ ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

অখাজ্ঞানী যদা স্মিয়তে তদা জীবঃ কিমিল্লিয়ানি কর্ষতি ন বেত্যাহ—শরীরমিতি । দৈশ্বর্য ইল্লিয়াদিযুক্তদেহস্য স্বামী জীবঃ, যচ্চ যদা চ, উৎক্রামতি দেহং বিহায় নির্গচ্ছতি, যদপি চ, শরীরং নূতনমপরং দেহম্, অবাপ্নোতি প্রবিশতি ; উভযত্রাপি, বায়ুঃ, আশেরতে অবতিষ্ঠন্তে গন্ধা অশ্মিন্নিতি আশয় আধাবস্তম্মাৎ পুষ্পাদেঃ, গন্ধানিব গন্ধযুক্তস্থল্মাংশানিব, এতানি মনঃসহিতানি ইল্লিয়ানি, গৃহীত্বৈব, সংযাতি এতন্মাদেহান্নির্গচ্ছতি দেহান্তরে প্রবিশতি চ ॥৮॥

### ভাবতভাবদীপঃ

সঙ্কোচয়তি ॥৭॥ তথৈতান্বেব আশয়াৎ স্বলয়স্থানাৎ গৃহীত্বা সংযাতি বিষয়দেশং প্রতি গচ্ছতি প্রবোধসর্গবুধানকালেষু । তত্র দৃষ্টান্তঃ—বায়ুর্গন্ধানিবাশয়াৎ গন্ধাশ্রয়াৎ পুষ্পাৎ ॥৮॥ কানি

আমারই প্রতিবিশ্ব জীবলোকে চিবস্থায়ী জীবকপে গণ্য হইয়া চলিতেছে এবং আমার সেই প্রতিবিশ্ব জীবই প্রকৃতিস্থ ইল্লিয়গুলিকে মনের সহিত আকর্ষণ করিয়া করিয়া স্বস্বকার্য্যে প্রবর্তিত করিয়া থাকে ॥৭॥

তাৎপর্য্য—স্বর্ঘ্যের প্রতিবিশ্ব জলে পড়িলে পর সেই জল নষ্ট হইলে, সেই স্বর্ঘ্যপ্রতিবিশ্ব যেমন স্বর্ঘ্যে লীন হইয়া যায়, আব ফিরিয়া আসে না এবং ঘট নষ্ট হইলে ঘটাকাশ যেমন মহাকাশে লয় পাইয়া যায়, আব প্রতিনিবৃত্ত হয় না, সেইরূপ পরমাত্মার প্রতিবিশ্বস্বরূপ জীবাত্মাও একবার পরমাত্মাতে লয় পাইলে, আর ফিরিয়া আসে না । কিন্তু সেই জীবাত্মা গাঢ়নিদ্রার সময়েও পরমাত্মাতে লয় পাষ বটে, তবে সেই নিদ্রার নিবৃত্তি হইলে মায়া বা অবিজ্ঞা সেই জীবাত্মাকে আবাব টানিয়া আনিয়া ভোগে প্রবর্তিত করে, আর তত্ত্বজ্ঞানে সেই মায়া বা অবিজ্ঞা নষ্ট হইলে টানিয়া আনিবার কেহ থাকে না বলিয়া জীবাত্মা চিবকালই পরমাত্মাতে লীন থাকিয়া যায ; সুতরাং স্মৃষ্টি ও মুক্তির এই প্রভেদ যে, স্মৃষ্টির সময়ে জীব পরমাত্মাতে লয় পাইলেও পববর্তী জাগরণের সময়ে অবিজ্ঞার প্রভাবে আবাব দেহে আসিয়া ভোগ করে, আর বিজ্ঞাব প্রভাবে জীব পরমাত্মাতে একবার লয় পাইলে আব ফিরিয়া আসে না ॥৭॥

বায়ু যেমন পুষ্পপ্রভৃতি হইতে গন্ধ লইয়া গমন কবে, সেইরূপ জীব যখন এই দেহ হইতে বাহির হয়, কিংবা অজ্ঞ দেহে প্রবেশ করে, সেই দুই সময়েই মনের সহিত এই ইল্লিয়গুলিকে লইয়া যায় ॥৮॥

তাৎপর্য্য—সাংখ্যশূত্র—“সপ্তদশৈকং লিঙ্গম্” অর্থাৎ পঞ্চ গ্রাণ, পঞ্চ তন্মাত্র, পঞ্চ জ্ঞানেন্দ্রিয়, মন ও বুদ্ধি—এই সত্তরটা পদার্থ মিলিত হইয়া ‘লিঙ্গদেহ’ নামে অভিহিত হয় । এই লিঙ্গদেহ অতিসূক্ষ্ম ; সুতরাং তাহাতে পরমাত্মার প্রতিবিশ্ব পতিত হয়, সেই প্রতিবিশ্বের নামই—‘জীব’ । এ বিষয়ে মতভেদ আছে ; কেহ কেহ বলেন—স্বর্ঘ্যের কিরণ



শ্রোত্রং চক্ষুঃ স্পর্শনঞ্চ বসনং স্রাণমেব চ ।

অধিষ্ঠায় মনশ্চায়ং বিষয়ানুপসেবতে ॥৯॥

### ভাবতকৌমুদী

নমু জীবো মরণকালে খলুভূতরূপং কবোতি জীবনকালে কিং করোতীত্যাহ—শ্রোত্রমিতি ।  
অয়ং দেহেন্দ্রিয়সংঘাতস্বামী জীবঃ, শ্রোত্রং কর্ণম্, চক্ষুঃ, স্পৃশতে অনেনেতি স্পর্শনং স্রাণম্, বসনং  
জিহ্বাম্, স্রাণং নাসিকাঞ্চতি বহিরিন্দ্রিয়ানি পঞ্চ চকারাধাগাদীনি কর্মেন্দ্রিয়ানি পঞ্চ চ,  
অন্তরিন্দ্রিয়ং মনশ্চ, অধিষ্ঠায় আশ্রিত্য, বিষয়ান্ শব্দাদীন, উপসেবতে উপভুক্ত্যে নিষ্কিয়োহপি  
মায়ামুভবতীত্যর্থঃ ॥৯॥

### ভাবতভাবদীপঃ

তানি মনঃস্রষ্ঠানি তানি গৃহীত্বা গত্বা চাযং কিং করোতীত্যত আহ—শ্রোত্রমিতি । অধিষ্ঠায়  
ব্যাপারবস্তি কৃত্বা বিষয়ান্ শব্দাদীনুপসেবতে প্রকাশয়তি । যথা দীপঃ স্বস্ত বৃত্তিলাভায়  
তৈলবর্ত্ত্যাগ্নপেক্ষমাণোহপি স্ববিষয়াবভাসনে স্বয়মেব প্রভূঃ । এবং জীবোহপি ঘটাকার-  
লাভায় মনঃস্রষ্ঠানীন্দ্রিয়ানি সূর্য্যাদীংশ্চাপেক্ষতে তথাপি ঘটাবভাসং স্বয়মেব কবোতি নেতরাপি

যেমন সূর্য্যেবই অংশ, সেইরূপ পবমান্নাব অংশই জীবাগ্না ; তাহার প্রমাণ—“স্বমৈবাংশো  
জীবলোকে জীবভূতঃ সনাতনঃ” এই কথা কৃষ্ণই পূর্বে বলিলেন । সে যাহা হউক, জীবাগ্না  
পরমান্নাব প্রতিবিম্বই হউন বা তাঁহার অংশই হউন তাঁহা হইতে অভিন্ন বলিয়া চেতন, আর  
শূলদেহ ও লিঙ্গদেহ জড় অর্থাৎ অচেতন প্রকৃতি হইতে উৎপন্ন বলিয়া জড় বা অচেতন ; তা’র  
পর, অন্ধকারময় গৃহে একখানা দর্পণের ভিতবে সূর্য্যেব প্রতিবিম্ব পড়িলে যেমন সেই ঘরখানা  
আলোকময় হয়, তেমন অচেতন লিঙ্গদেহে পরমান্নাব প্রতিবিম্ব পড়িলে সেই অচেতন লিঙ্গদেহও  
সচেতন হয় এবং তাহার আশ্রয় শূলদেহও সচেতন হইয়া থাকে । তৎকালে মায়া বা অবিজ্ঞা  
বা অজ্ঞান সেই লিঙ্গদেহের সহিত জীবাগ্নার এমন দৃঢ় সংযোগ ঘটাইয়া দেয় যে, জানে সেই  
অজ্ঞানের নাশ না হইলে আর সেই লিঙ্গদেহের সহিত জীবাগ্নার বিচ্ছেদ হয় না, তাহাতেই  
যুতুকালে জীবাগ্না সেই লিঙ্গদেহ আশ্রয় কবিরাই লোকান্তরে চলিয়া যান এবং জন্মকালে সেই  
লিঙ্গদেহে থাকিয়াই অপর শূলদেহে প্রবেশ করেন, এই গমনাগমনের নামই সংসার বা সংসরণ ।  
অপবদিকে জানে অজ্ঞান নষ্ট হইলে জীবাগ্না ও লিঙ্গদেহের সেই দৃঢ় সংযোগও নষ্ট হইয়া যায় ;  
তখন জল সরিয়া গেলে সেই জলস্থ সূর্য্যপ্রতিবিম্ব যেমন সূর্য্যেই লয় পাইয়া যায়, আর ফিরিয়া  
আসে না ; সেইরূপ পবমান্নাব প্রতিবিম্ব জীবাগ্না সেই লিঙ্গদেহ ছাড়িয়া পরমান্নাব লীন হইয়া  
যান আর ফিরিয়া আসেন না । ইহার নামই—‘মুক্তি’ ॥৮॥

এই জীবাগ্না—কর্ণ, হৃক্, চক্ষু, জিহ্বা, নাসিকা ও মনকে অবলম্বন করিয়া  
যথাক্রমে শব্দ, স্পর্শ, রূপ, রস ও গন্ধ অনুভব করেন ॥৯॥

তাৎপর্য্য—জীবাগ্না নিষ্কিয় হইলেও মায়ার প্রভাবেই এই অনুভব করিয়া থাকেন ।  
এই জীবাগ্না বাক্, পানি, পাদ, পায়ু ও উপস্থদ্বারাও যথাক্রমে বাক্যোচ্চারণ, গ্রহণ, গমন,  
পুত্রীকৃত্যগ ও আনন্দানুভব করেন ॥৯॥



উৎক্রামন্তং স্থিতং বাপি ভুঞ্জানং বা গুণাশ্রিতম্ ।

বিমূঢ়া নানুপশ্যন্তি পশ্যন্তি জ্ঞানচক্ষুষঃ ॥১০॥

যতন্তো যোগিনশ্চৈচনং পশ্যন্ত্যাত্মন্যবস্থিতম্ ।

যতন্তোহপ্যকৃতাত্মানো নৈনং পশ্যন্ত্যচেতসঃ ॥১১॥

### ভাবতকৌমুদী

অথৈদৃশমপি জীবং কথমশ্রদাদয়ো নাবলোকযন্তীত্যাহ—উৎক্রামন্তমিতি । বিমূঢ়া অজ্ঞানিনো  
জনাঃ, উৎক্রামন্তং লিঙ্গশরীরমধিষ্ঠায় স্থূলশরীরবান্নির্গচ্ছন্তম্, স্থিতং স্থূলশরীরে তিষ্ঠন্তং বা ভুঞ্জানং  
শব্দাদীনু বিষয়নিহ্নভবন্তং বাপি, গুণৈর্গুণকাৰ্ধৈঃ সুখদুঃখমোহৈবিস্ত্রিষৈর্ব। অস্থিতং যুক্তমেনং  
জীবম্, নানুপশ্যন্তি অজ্ঞানেন তদৃষ্টেয়াবরণাৎ । কিন্তু জ্ঞানমেব চক্ষুর্ধেবাং তে পশ্যন্তি ॥১০॥

“বিমূঢ়া নানুপশ্যন্তি পশ্যন্তি জ্ঞানচক্ষুষঃ” ইতি প্রাপ্তকর্মদ্ব্যাসতিক্রমেণ বিবৃণোতি যতন্ত ইতি ।  
যতন্ত আত্মদর্শনায়ৈব যতমানাঃ, যোগিনশ্চ সমাহিতচিত্তা এব জনাঃ আত্মনি পবনম্বচ্ছে লিঙ্গদেহে,  
অবস্থিতং প্রতিবিস্তিতম্, এনমাত্মানং পশ্যন্তি । কিন্তু অকৃতাত্মানঃ মৈত্ৰাদিভাবনয়া  
অশোধিতচিত্তাঃ, অতএব অচেতসো নিকৃষ্টচিত্তা বিমূঢ়া জনাঃ, যতন্তোহপি আত্মদর্শনায যতমানা  
অপি, এনমাত্মানং ন পশ্যন্তি ॥১১॥

### ভাবতভাবদীপঃ

ইন্দ্রিয়স্বর্ধ্যাদীনি স্বভাশ্রিত্ত্বলবর্ত্যাদিবদিত্যাশয়ঃ ॥২॥ তমেবভূতং মনঃবর্ত্তানীন্দ্রিয়াণি  
প্রাণং চাধিষ্ঠায় তেষামুৎক্রমণেনোৎক্রামন্তং তেষাং স্থিত্য স্থিতং তেষাং ভাগেন ভুঞ্জানং তেষাং  
সম্বয়জন্তমোশুণমুক্তম্বেন গুণাশ্রিতং ঘটস্বর্ধ্যমিব ঘটাকাশমিব বা ঘটগমনাদিনা গমনাদিমন্তং  
স্বতন্তুৎক্রমণাদিশূন্যমপি বিমূঢ়াস্তাত্ত্বিককপং নানুপশ্যন্তি । জ্ঞানচক্ষুষন্ত পশ্যন্তি উপাধেরেবোৎ-  
ক্রমণাদিকং ন তুপহিতাত্মান ইতি জ্ঞানন্ত্যেবেত্যর্থঃ ॥১০॥ যতন্তো যত্ত্বশীলা যোগিনশ্চ এনম্  
আত্মনি বুদ্ধাবস্থিতং বিভূমুৎক্রান্ত্যাদিহীনমঙ্গং পশ্যন্তি । যতন্তোহপি অকৃতাত্মানঃ যে  
যজ্ঞাদিভিবশোধিতচিত্তাঃ এনং ন পশ্যন্তি যতঃ অচেতসঃ অনির্জিতচিত্তাঃ পাপাণতুল্যা

সুখ-দুঃখ-মোহাশ্রিত জীবাত্মা যখন স্থূলদেহ হইতে চলিয়া যান, কিংবা  
স্থূলদেহে থাকেন, অথবা বিষয় ভোগ কবেন, তখন অজ্ঞানীরা তাঁহাকে দেখিতে  
পায় না ; কিন্তু জ্ঞানীরা জ্ঞাননয়নে দেখিতে পান ॥১০॥

তাৎপর্য—অজ্ঞানীদের দৃষ্টি মাথার আবরণে আবৃত থাকে বলিয়া তাহারা সন্নিহিত  
জীবাত্মাকেও দেখিতে পায় না, আর জ্ঞানীদের সে আবরণ থাকে না বলিয়া তাহারা দেখিতে  
পান ॥১০॥

যত্ববান্ ও সমাহিতচিত্ত যোগীরা আপনাতে অবস্থিতরূপেই পবনাত্মাকে  
দেখিতে পান ; কিন্তু অশোধিতচিত্ত নিকৃষ্টচেতা লোকেরা যত্ববান্ হইয়াও  
ইহাকে দেখিতে পায় না ॥১১॥

যদাদিত্যগতং তেজো জগন্তাসন্নতেহখিলম্ ।

যচ্চন্দ্রমসি যচ্চান্নো তত্তেজো বিদ্ধি মামকম্ ॥১২॥

গামাষিষ্ণু চ ভূতানি ধারয়াম্যহমোজসা ।

পুষ্যামি চৌষধীঃ সৰ্ব্বাঃ সোমো ভূত্বা বসাত্মকঃ ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

নবরুতাগ্নানঃ কুত্রাপি কিং ন পশ্যন্তীত্যাহ—যদিতি । আদিত্যগতং সূর্য্যস্থিতং যন্তেজঃ কৰ্ণ, অখিলং জগৎ, ভাসয়তে প্রকাশয়তি, চন্দ্রমসি স্থিতং যন্তেজঃচ অখিলং জগন্তাসন্নতে ; অন্নো স্থিতং যন্তেজঃচ ভাসয়তে ; তন্তেজঃ, মামকং মদীয়মেব, বিদ্ধি জানীহি । তথা চ অরুতাগ্নানোহপি সূর্য্যাদিতেজোকপেঠৈব মাং পশ্যন্তি, তথাপি পরমাত্মতয়া নাবধাবয়ন্তীতি ভাবঃ ॥১২॥

অথ কিং তে প্রাধান্যেন কার্য্যমিত্যাহ দ্বাভ্যাম্ । গামিতি । অহম্, গাং পৃথিবীম্, আষিষ্ণু প্রবিষ্ণু তদধো গচ্ছা, ওজসা বলেন, ভূতানি তৎপৃথিবীসহিতান্ সৰ্ব্বান্ স্থাবরজঙ্গমান্ পদার্থান্, ধারয়ামি অনন্তনাগরূপেণ বিভস্মি । তথা অহম্, বসাত্মকো জলরূপঃ, সোমচ্চন্দ্রো ভূত্বা, সৰ্ব্বা ওষধীর্ভাহিযবাচ্চাঃ, পুষ্যামি ভুবারবিন্দুনিঃসারণেন পুষ্টাঃ করোমি ॥১৩॥

### ভাবতভাবদীপঃ

ইত্যর্থঃ ॥১১॥ যৎ তর্হি সূর্য্যাদীনামপি ভাসকস্তং লোকে দৃশ্যতে তদপি যদাবেশাদেবেত্যাহ—  
যদাদিত্যোতি । অত্রাপ্যাদিত্যাদিপদৈঃ করণার্থিষ্ঠাত্ত্যো দেবতাস্তদধিষ্ঠেয়ানি করণানি চ তন্ত্ৰেণৈব গৃহ্যন্তে যদাদিত্যাণি বাহকরণার্থিষ্ঠাত্ত্বং তন্তদধিষ্ঠেয়ং বাহকরণেযু চ গতং বিদ্যমানং তেজো বিষয়প্রকাশনসামর্থ্যং সৰ্ব্বং জগন্তাসন্নতে তন্তেজো মামকং মদীয়ং বিদ্ধি ।  
“যেন সূর্য্যস্তপতি তেজসেদ্ধঃ । যেন চক্ষুঃষি পশ্যন্তী”ত্যাদিপ্রতিভাঃ । এবং মনঃচন্দ্রমসৌ-  
র্ধাস্তরপ্রপঞ্চপ্রকাশনসামর্থ্যং তদপি মামকমেব । তথা যদাগ্র্যোরব্যাকৃতাদিবিষয়-  
প্রকাশনসামর্থ্যং তদপি মামকমেবেত্যর্থঃ । অক্ষরযোজনা স্পষ্টা ॥১২॥ ন কেবলমাদিত্যাদি-

তাৎপর্য্য—দর্পণে মল থাকিলে যেমন তাহাতে কোন প্রতিবিম্ব পড়ে না, সেইরূপ চিত্তে রাগদেবপ্রভৃতি মল থাকিলে আত্মদর্শন হয় না ; অতএব আত্মদর্শন করিতে হইলে প্রথমেই রাগদেবপ্রভৃতি দূর কবিত্তে হইবে, পরে চিত্ত সমাধান করিলে আত্মার দর্শন পাওয়া যাইবে ॥১১॥

অর্জুন । সূর্য্যস্থিত যে তেজ ও চন্দ্রস্থিত যে তেজ সমগ্র জগৎ প্রকাশ কবে এবং অগ্নিস্থিত যে তেজ সমস্ত বস্তু প্রকাশ করিয়া থাকে, সে সকল তেজই আমাব বলিবা তুমি অবগত হও ॥১২॥

তাৎপর্য্য—অজানীরাও চন্দ্র, সূর্য্য এবং অগ্নির তেজোরূপে আমাকে দেখিয়া থাকে বটে, তবে সে দর্শন আত্মদর্শন নহে । কেন না, রজ্জ্বকে স্পর্শরূপে দেখিলে তাহা বাস্তবিক রজ্জ্বদর্শন হয় না ॥১২॥

অহং বৈশ্বানবো ভূত্বা প্রাণিনাং দেহমাপ্তিতঃ ।

প্রাণাপানসমায়ুক্তঃ পচাম্যন্নং চতুর্বিধম্ ॥১৪॥

### ভাবতকৌমুদী

অহমিতি । অহম্, বৈশ্বানরঃ অগ্নিভূত্বা, প্রাণিনাং দেহং দেহস্যমুদবমাপ্তিতঃ, প্রাণাপানাত্যাং বায়ুভ্যাং সমায়ুক্তঃ সন্দীপিতশ্চ সন্, চতুর্বিধং চর্ব্যং চোশ্যং লেহ্যং পেযঞ্চেনি চতুশ্চকারম্, অন্নং ভক্ষিতং দ্রব্যম্, পচামি পবিপাকং নয়ামি, “অযমগ্নিবৈশ্বানরো যোহযমস্তঃপুরুষে যেনেদমন্নং পচাতে” ইতি শ্রুতেঃ । তত্র চর্ব্যং যদন্তৈঃ খণ্ডযিত্বা ভূজ্যতে তদোদনাদি, চোশ্যং যদ্রসমাকৃষ্টাকৃষ্ট খাত্ততে তৎপকাত্মাদি, লেহ্যং যদ্রসনয়া আদায়াদায় নিগীর্ধ্যতে তদৃষনীভূতক্ষীরাদি, পেযঞ্চ যদন্তবসনা-  
সাহায্যব্যতিরেকেণ নিগীর্ধ্যতে তজ্জলাদি । যত্বপি প্রাশ্চিত্তবিবেকে শূলপাণিনা তত্ত্বলবিচার-  
বিশেষে অন্নশব্দস্ত শক্তিরভিহিতা, তথাপ্যত্র চতুর্বিধমিত্যুপাদানাং অন্নং ভুক্তমিতি ব্যুৎপত্তা  
ভক্ষিতদ্রব্যমাজমেব গৃহ্যতে “কচা অপি শব্দা বিশেষণানি ভবন্তো বিশেষণদ্বাহুরোধাদ্যৌগিক-  
মপ্যর্থমবগাহন্তে” ইতি কাত্তপরিশিষ্টটীকায়াং গোপীনাথোক্তেঃ ॥১৪॥

### ভাবতভাবদীপঃ

গতপ্রকাশনসার্থ্যং যামকমপি তু পৃথিব্যাদিগতং ভূতধারণব্যাপনসামর্থ্যমপি মদীয়মেবেত্যাহ—  
গামিতি । গাং পৃথিবীমাবিশ্ব ত্যাং পৃথিবীং দৃঢ়াং কৃৎবা ভূতাত্ত্বহমেব ধাবয়ামি ওজসা বলেন  
অত্রথা পৃথিবী নিকতামৃষ্টিবদ্বিশীর্ষ্যেত । তথা চ মজ্জবর্ণঃ—যেন ত্তোরুগ্রা পৃথিবী চ দৃঢ়েতি ।  
ন দধার পৃথিবীমিতি চ । তথাহহমেব সোমো রসাত্মকো জলাত্মকঃ । “রসো জলং রসো হর্ষঃ”  
ইত্যনেকার্থমঞ্জবী । জলময়ো ভূত্বা সর্বা ওষধীঃ পুষ্পানি চ রসবতীঃ পুষ্টাশ্চ কৰোমি সোমো  
হি স্বাশ্বরসাত্ত্বপ্রবেশেন সর্বা ওষধীঃ পুষ্পাতীতি প্রসিদ্ধম্ ॥১৩॥ অহং বৈশ্বানরসজ্ঞ  
উদরস্থোহগ্নিভূত্বা প্রাণিনাং সর্বেষাং দেহমাপ্তিতঃ সন্ প্রাণাপানাত্যাং বায়ুভ্যাং সমায়ুক্তঃ  
সম্দীপিতশ্চতুর্বিধমন্নমদনীযং ভক্ষ্যং দন্তব্যাপারাপেক্ষমপ্পাদি । ভোজ্যং তদনপেক্ষং  
পায়সাদি । লেহ্যং শুভর্করাদি । চোশ্যং নিশ্চোশ্য ত্যজ্যমানমিস্কৃদগাদি । এতেন সর্বত্র  
সর্বা শক্তির্ধা দৃশ্যতে সা মদৌষেবেতি ভাবঃ । তদেব ভোক্তা বৈশ্বানরোহগ্নির্ভোজ্যমন্নং  
সোমস্তদেবমুভয়মগ্নীষোমৌ সর্ধমিতি পশুতোহন্নদোষলেপো ন ভবতীত্যপি ঐষ্টব্যম্ ॥১৪॥

আমি পৃথিবীর নীচে যাইয়া অনন্তনাগরূপে আপন শক্তিতে পৃথিবীর সহিত  
সমস্ত ভূত ধারণ করিতেছি এবং জলময় চন্দ্র হইয়া ধাতু ও যবপ্রভৃতি সকল ওষধি  
পরিপুষ্ট করিতেছি ॥১৩॥

তাৎপর্য—আমি পৃথিবী ধারণ করিয়া না থাকিলে, হয়ত পৃথিবী পাতালে যাইত,  
কিংবা সূর্যের সন্নিহিত হইয়া ভস্মীভূত হইত ; আর আমি জলময় চন্দ্ররূপে হিমবিন্দুভাঙ্গা  
ধাতু, যব, বৃক্ষ ও লতাপ্রভৃতি পরিপুষ্ট না করিলে, সেগুলি বৃদ্ধি ত পাইতই না, প্রভূত শুকাইয়া  
মরিয়া যাইত ॥১৩॥

সর্বস্ব চাহং হৃদি সন্নিবিষ্টো মত্তঃ স্মৃতিজ্ঞানমপোহনঞ্চ ।

বেদৈশ্চ সর্বৈবরহমেব বেত্তো বেদান্তকৃদ্বেদবিদেব চাহম্ ॥১৫॥

হাবিমো পুরুষো লোকে ক্ষবশ্চাক্ষর এব চ ।

ক্ষরঃ সর্বানি ভূতানি কূটস্থোহক্ষর উচ্যতে ॥১৬॥

### ভাবতকৌমুদী

নহু প্রাধান্যেন কীদৃশমিত্যাহ—সর্বশ্রেতি । অপি চাহং সর্বশ্রেস্তব প্রাণিনো হৃদি, সন্নিবিষ্টঃ জীবরূপেণ স্থিতঃ, “অনেন জীবেনাত্মনাহুপ্রবিষ্ট নামকপে ব্যাক্ষরবাণি” ইতি শ্রুতেঃ । অতএব মত্তো মম সকাশাদেব, প্রাণিনাং স্মৃতিজ্ঞানঞ্চ তয়োবপোহনং ব্যাপগমঃ বিশ্বতিরজ্ঞানঞ্চ প্রবর্ততে । কিঞ্চ “ইন্দ্রো মাষাভিঃ পুংরূপে ঈষতে” “আত্মা বায়ে দ্রষ্টব্যঃ” ইত্যাদিভিঃ সর্বৈবেব বেদৈঃ, অহমেব, বেত্তন্তত্ত্বজ্ঞাপেণ জ্ঞেয়ঃ; বেদান্তকৃৎ বেদান্তসম্প্রদায়প্রবর্তকো বেদ-  
ব্যাগাদিশ্চাহমেব; তথা বেদবিৎ “শাস্ত্রযোনিজ্ঞাৎ” ইতি বেদান্ততত্ত্বজ্ঞাৎ “তদন্ত মহতো ভূতন্ত  
নিঃশসিতমেতদ্বদুদ্বৈদঃ” ইত্যাদিশ্রুতেশ্চ সর্ববেদাবিকর্তৃত্বা সর্ববেদজ্ঞশ্চাহম্ ॥১৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

কিঞ্চ সর্বস্ব প্রাণিজাতস্তাহং হৃদি সন্নিবিষ্ট আশ্রিত্যর্থঃ । অতো মত্ত আত্মনস্তেবাং স্মৃতি-  
জ্ঞানঞ্চ পুণ্যবতাম্, পাণিনান্ত তয়োবপোহনং বিশ্বরণমজ্ঞানঞ্চ ভবতি । তথা চ সর্বৈবেদৈঃ  
কর্মোপাস্তিজ্ঞানকাণ্ডাত্মকৈরহমেব পরমাত্মা বেত্তো বেদান্তকৃৎ বেদান্তোক্তবিজ্ঞানসম্প্রদায়কৃৎ  
বেদবিৎ বেদার্থবিচ্ছাহমেব । এতেন বেদান্তবিদেদবিচ্ছ স্ববিভূতিরিত্যুক্তং ভবতি ॥১৫॥  
সর্বশাস্ত্রহৃদয়ং সংগৃহ্ণাতি—হাবিতি । লোকে প্রসিক্তো ইমো হাবেব পুরুষো ক্ষরো

আমি অগ্নি হইয়া, প্রাণিগণেব উদবেব ভিতবে থাকিয়া, প্রাণ ও অপান  
বায়ুদ্বারা বুদ্ধি পাইয়া, চতুর্বিধ ভুক্তদ্রব্য পরিপাক করিয়া থাকি ॥১৪॥

তাৎপর্য—অগ্নি বায়ুদ্বারা বর্জিত হইয়া থাকে । জঠরবাগ্নিও প্রাণ এবং অপান বায়ুদ্বারা  
বর্জিত হয় এবং ভুক্তদ্রব্যের পরিপাক করে । এ স্থানের অন্তর্গত অর্থ—ভুক্তদ্রব্যমাত্র ;  
তাহা চারিপ্রকার । যথা—চর্ক্য, চোষ্য, লেহ্য ও পেয় ॥১৪॥

আমি জীবরূপে সকল প্রাণীই হৃদয়ে রহিয়াছি, স্মৃতবাং আমা হইতেই  
প্রাণিগণের স্মরণ ও জ্ঞান এবং বিশ্বরণ ও অজ্ঞান হইয়া থাকে । বিশেষতঃ, সকল  
বেদেরই বেত্ত আমি এবং বেদান্তসম্প্রদায়প্রবর্তক আমি, আর বেদজ্ঞও আমি ॥১৫॥

তাৎপর্য—আমি জীবরূপে প্রাণিগণের হৃদয়ে থাকি বলিয়াই তাহাদেব স্মৃতি ও  
অস্মৃভূতি হইয়া থাকে এবং অবস্থা বিশেষে বিশ্বতি ও অনস্মৃভূতি হয় ; কিন্তু জীবরূপে আমি না  
থাকিলে তাহার কোনটাই হয় না । তা’র পর, সমস্ত বেদই আমাকে বর্ণনা করিয়াছেন, আমি  
বেদব্যাঙ্গপ্রভৃতিরূপে বেদান্তসম্প্রদায় প্রবর্তিত করিয়াছি এবং সমগ্র বেদের আবিষ্কারক বলিয়া  
আমিই প্রকৃত বেদবিৎ ॥১৫॥

উত্তমঃ পুরুষস্তনুঃ পরমাত্মেত্যাঙ্কতঃ ।

যো লোকত্রয়মাবিশ্বা বিভর্ত্যব্যয় ঈশ্বরঃ ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

ইদানীং পুরুষান্ ত্রিধা বিভজ্য ত্রিভিঃ শ্লোকৈর্বক্তুং শিচ্ছন্ প্রথমমেকেন ঘো পুরুষাবাহ—  
দ্বাবিতি । লোকে জগতি, ক্ষব্চ অক্ষব এব চ ইতীমৌ ঘো পুরুষৌ বিবেকিভিরুক্তৌ । তত্র  
ক্ষবঃ পুরুষঃ, সৰ্ব্বানি ভূতানি ব্রহ্মাদিস্বাবরপর্যন্তানি শবীবানি, পুরুষো গচ্ছতীতি লোকে  
শরীরেষুপি পুরুষশব্দপ্রয়োগাৎ ক্ষবতি চলতি স্বভাবাচ্চ্যবত ইতি ক্ষব ইতি ব্যুৎপত্তেৰ্জ্ঞানাদিবিকার-  
বদ্বাচ্চ । কৃটে লিঙ্গশবীবসমূহে তিষ্ঠতীতি কৃটস্থো জীবঃ, অক্ষবঃ পুরুষ উচ্যতে বিবেকিভিঃ  
“অদ্বুষ্ঠমাংসং পুরুষং নিশ্চকৰ্ষ বলাদঘমঃ” ইতি বেদে জীবেষুপি পুরুষপদপ্রয়োগাৎ ন ক্ষরতি ন  
চলতি স্বভাবান্ চ্যবত ইত্যক্ষর ইতি ব্যুৎপত্তেৰ্বিকাবাভাবাচ্চ ॥১৬॥

উত্তমং পুরুষমাহ দ্বাভ্যাম্ উত্তম ইতি । অত্রস্ত ক্ষরাক্ষরভিন্নস্ত, উত্তমো মলিনদেহাত্মাপাধি-  
রাহিত্যেন উৎকৃষ্টতমঃ পুরুষঃ, পবমো বিষরূপতয়া প্রতিবিষরূপাঙ্জীবাক্ষেপ্তঃ চেতনতয়া অচেতনাৎ  
ক্ষরাত্চ শ্রেষ্ঠাচার্শো আত্মা চেতি পবমাত্মা ইত্যুদাহৃতো জ্ঞানিভিরুক্তঃ । অব্যযো জন্মানাদিবদ্ভাব-  
বিকারশূন্যঃ, ঈশ্বরো মাযয়া সৰ্ব্বনিষস্তা চ য উত্তমঃ পুরুষঃ, স্বর্গমর্ত্যপাতলাত্মকং লোকত্রয়ম্,  
আবিশ্বা অধিষ্ঠাষ, বিভর্তি তদেব ধাবয়তি রক্ষতি বা ॥১৭॥

### ভাবতভাবদীপঃ

বিনাশী স চ সৰ্ব্বানি ভূতানি প্রাণবন্তি কৰ্ম্মক্ষয়ে স্থপ্তিপ্রলয়কৈবল্যাদাবুপাধিনাশমহু বিনাশ-  
শীলো জীবো ব্রহ্মপ্রতিবিষভূতো জলার্কোপমঃ । “প্রজ্ঞানঘন এতৈতেভ্যো ভূতেভ্যঃ সমুখায  
তাশ্চোবাহবিনশ্বতি” ইতি শ্রুতেঃ । কৃটস্থো নিরক্ষিকাবো মায়োপাধিরক্ষবঃ তদ্রূপাধে-  
রকৰ্ম্মজঘ্নেন নাশাসম্ভবাৎ উপাধিদোষণাবশীকৃতত্বাচ্চাৰ্শো ন ক্ষরতি স্বরূপান্ চ্যবত ইত্যক্ষরঃ  
॥১৬॥ এতাভ্যাং কার্যাকারণোপাধিভ্যামন্তো নিরূপাধিরুক্তমঃ পুরুষঃ যোহর্শো পরমাত্মেত্যাঙ্ক-  
তঃ শাস্ত্রে । যোহর্শো মাযয়া ঈশ্বরো ভূত্বা লোকত্রয়মুক্তমধ্যমাদমশরীররূপমাবিশ্বা প্রবিশ্ব  
ধারয়তি শরীরত্রয়ম্ । অথাপি অব্যযঃ সৰ্ব্বজঘ্নেন ঈশ্বরধর্মেণ অল্পজঘ্নেন জীবধর্মেণ বা ন

বিবেকীবা বলেন—জগতে ক্ষব ও অক্ষবনামে দ্বিবিধ পুরুষ আছে । তাহাব  
মধ্যে সকল শরীর—ক্ষব পুরুষ, আব সেই শরীরসমূহস্থিত জীব অক্ষর পুরুষ ॥১৬॥

তাৎপর্য—ক্ষরশব্দের অর্থ—বিকারযুক্ত, আর অক্ষবশব্দের অর্থ—বিকারবিহীন ;  
সুতরাং জগতের সমস্ত শরীরই বিকারযুক্ত বলিয়া তাহা ক্ষর, আব সেই শরীরস্থ জীব বিকার-  
বিহীন বলিয়া অক্ষর ॥১৬॥

যিনি সেই ক্ষর ও অক্ষরভিন্ন, তিনি উত্তম পুরুষ বা পুরুষোত্তম ; জ্ঞানীবা  
তাঁহাকে পরমাত্মা বলিয়াছেন । বিকারবিহীন এবং আপন মায়াদ্বারা সৰ্ব্বনিষস্তা যে  
পবমাত্মা ত্রিভুবনে অধিষ্ঠান করিয়া তাহা রক্ষা করিতেছেন ॥১৭॥

যস্মাৎ ক্ষবমতীতোহহমক্ষবাদপি চোত্তমঃ ।

অতোহস্মি লোকে বেদে চ প্রথিতঃ পুরুষোত্তমঃ ॥১৮॥

যো মামেবমসংযুতো জানাতি পুরুষোত্তমম্ ।

স সৰ্ববিদুজ্জতি মাং সৰ্বভাবেন ভাবত ! ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

আত্মনঃ পুরুষোত্তমনাম্না প্রসিদ্ধিমাং—যস্মাদিতি । অহং যস্মাৎ, ক্ষবং জড়ং শরীরসমূহম্, অতীতঃ তেজস্তিমিবিবি চেতনতয়োৎকর্ষাদতিক্রান্তঃ, অক্ষবাৎ মৎপ্রতিবিধকপাৎ জীবসমূহাদপি চ, উত্তমঃ বিধরূপতয়া উৎকৃষ্টতমঃ; অতো লোকে বেদে চ পুরুষোত্তম ইতি প্রথিতঃ প্রসিদ্ধোহস্মি । তত্র লোকে যথা বসুবংশে—“হরিধ্বংধকঃ পুরুষোত্তমঃ স্তুতঃ”, বেদে যথা—“পুরুষ এবোদং সৰ্বং যদুতং যচ্চ ভাব্যং তন্ত্ৰেশানঃ” ॥ ১৮॥

এতন্মামব্যুৎপত্তিজ্ঞানফলমাং—য ইতি । হে ভাবত । অসংযুতঃ মাত্ত্ব এবাং কৃষ্ণ ইতি সম্বোধবর্জিতঃ, যো জনঃ, মাম্, এবম্ উক্তপ্রকারং পুরুষোত্তমং জানাতি, স জনঃ, সৰ্ববিৎ মদমুগ্রাহেণৈব সৰ্বজ্ঞঃ সন, সৰ্বভাবেন বাত্মনঃকাযকর্মভিঃ, মাম্, ভজতি সেবতে ॥১৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

ব্যোতি বর্দ্ধতে ক্ষীযতে বেত্যর্থঃ ॥১৭॥ যস্মাদিতি । ক্ষরমুপাধিমক্ষরং চোপাধিমতীতো-  
হতিক্রম্য স্থিতোহহমতোহক্ষরাদপি চেতি চক্ষবাৎ ক্ষবাদপি উত্তম উৎকৃষ্টতমঃ । জড়াৎ  
ক্ষররূপাদুপাধেয়ং কৃষ্টতদুপহিতো জীবৈশ্চ তনত্বাৎ । ততোহপ্যুৎকৃষ্টতরো মাষোপাধিঃ  
স্বতন্ত্রত্বাৎ । ততোহপ্যুৎকৃষ্টতমোহুপাধিরনাগজ্জককপত্বাৎ । অক্ষবার্থঃ স্পষ্টঃ ॥১৮॥  
এতদ্বিজ্ঞানফলমপি ভক্তিরেবেত্যাহ—যো মামিতি । অসংযুতঃ মম পুরুষোত্তমত্বৈ সংশয়-  
বিপর্যাসাদিহীনঃ স এব সৰ্ববিৎ যতো মাং পুরুষোত্তমং জানাতি তৎফলঞ্চ মাং সৰ্বভাবেন

তাৎপর্য্য—ক্ষর বিকাবী শরীর অচেতন এবং অক্ষর জীব চেতন হইলেও পরমাত্মার  
প্রতিবিম্ব; সুতরাং পরমাত্মা—অবিকাবী, চেতন এবং বিশ্বস্বরূপ বলিয়া ক্ষর ও অক্ষর হইতে  
শ্রেষ্ঠ; তাই তিনি উত্তম পুরুষ বা পুরুষোত্তম ॥১৭॥

আমি যে হেতু ক্ষরের অতীত এবং অক্ষর অপেক্ষাও উত্তম, সেই হেতু আমি  
লোকে ও বেদে পুরুষোত্তম বলিয়া প্রসিদ্ধ হইয়াছি ॥১৮॥

তাৎপর্য্য—আমি আলোকের জ্বাষ প্রকাশকারী চেতন, আর ক্ষর—অর্থাৎ বিকার-  
শালী শরীরসমূহ অন্ধকারের জ্বাষ অচেতন; সুতরাং আমি ক্ষব অপেক্ষা উত্তম । তা'র  
পর, আমি বিশ্ব, আর অক্ষর—অর্থাৎ বিকারবিহীন জীবসমূহ আমাব প্রতিবিম্ব; অতএব  
আমি অক্ষর হইতেও উত্তম । এই জগত্ই লোকসমাজে ও বেদে আমাকে ‘পুরুষোত্তম’ বলে;  
তাই আমি ‘পুরুষোত্তম’-নামে প্রসিদ্ধ ॥১৮॥

ভরতনন্দন । মোহবিহীন যে লোক আমাকে এইরূপ পুরুষোত্তম বলিয়া জানে,  
সে লোক সৰ্বজ্ঞ হইয়া সৰ্বপ্রকাৰে আমার সেবা করে ॥১৯॥



ইতি গুহ্যতমং শাস্ত্রমিদমুক্তং ময়ানঘ ! ।

এতদ্বুদ্ধা বুদ্ধিমান্ শ্রাৎ কৃতকৃত্যশ্চ ভাবত ! ॥২০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্বণি

ভগবদ্গীতায়ামুনচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

গীতায়াস্ত পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

### ভাবতকৌমুদী

ইদানীং স্ববল্পসংহরতি—ইতীতি । হে অনঘ ! নিম্পাপ ! ভারত । অতো গুহ্যতম-  
মপি অসীদমুক্তমিত্যাশয়ঃ । ময়া স্বদস্তিকে ইতীদং গুহ্যতমম্ অতীবগোপনীয়ং শাস্ত্রমুক্তম্ ।  
মানুষ এতৎ শাস্ত্রম্, বুদ্ধা অবগম্য, বুদ্ধিমান্ তত্ত্বজ্ঞানবান্, কৃতকৃত্যশ্চ এতদম্মসারাদমুষ্ঠানেন  
লক্ষ্যমুক্তিশ্চ শ্রাৎ ॥২০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং  
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্বণি ভগবদ্গীতায়ামুনচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

গীতায়াস্ত পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

### ভাবতভাবদীপঃ

সৰ্ব্বাঙ্গানা সৰ্ব্বৈঃ প্রকারৈর্ভজতি ॥১৯॥ অগ্নিন্নধ্যায়ে ভগবত্তত্ত্বজ্ঞানশ্চ মোক্ষফলতত্ত্বজ্ঞানার্থেদানীং  
তৎ স্তোতি—ইতীতি । ইতি এতৎগুহ্যতমমত্যন্তবহুতং শাস্ত্রং যতপি ইষমষ্টাদশাধ্যায়ী  
কৃত্বা শাস্ত্রং তথাপ্যাগ্নিন্নধ্যায়ে কৃত্বা শাস্ত্রার্থশ্চ প্রদর্শনাদয়মপি শাস্ত্রম্ । অত্র হি কার্য্য-  
কারণবিভাগঃ সংসারবৃক্ষস্থানিত্যঙ্কং ভগবতো বিভূতয়ো যন্তং বেদ স বেদবিৎ “বেদৈশ্চ  
সৰ্ব্বৈরহমেব বেত্তঃ” ইত্যাদিনা সৰ্ব্বৈঃ শাস্ত্রার্থো দর্শিতোহস্তি । ইদং ময়োক্তম্, হে অনঘ !  
নির্বাসন । এতৎ বহুতং বুদ্ধা বুদ্ধিমান্ জ্ঞানী শ্রাৎ আত্মবিস্তবেৎ ভাবতা কৃতকৃত্যঃ । সৰ্ব্বং  
হি কৃত্যং পরমাআবগতিপর্য্যন্তম্, তত্রৈব কৃত্বাপুরুষার্থসমাপ্তেঃ । চাৎ প্রাপ্তপ্রাপণীয়শ্চ শ্রাৎ  
ভবতি নাতঃপরং কৰ্ত্তব্যমবশিষ্টতে ইত্যর্থঃ ॥২০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে ভীষ্মপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে উনচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৩৯॥

ইতি নৈলকণ্ঠীয়ে গীতাবাং পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ ॥১৫॥

তাৎপর্য্য—‘আমি একজন মানুষ’ এইরূপ ধারণাব নামই এখানে মোহ, সেই  
মোহ যাহার না থাকে, অথচ আমাকে উক্তরূপে পুরুষোত্তম বলিয়া জানে, সেই লোক  
আমার অমুগ্রহেই সৰ্ব্বজ্ঞ হইয়া সৰ্ব্বপ্রকারে আমাব উপাসনা করে ॥১৯॥

নিম্পাপ ভবতনন্দন । আমি তোমার নিকট এই অতিগোপনীয় শাস্ত্র বলিলাম,  
মানুষ ইহা জানিয়া জ্ঞানী ও কৃতকার্য্য হয়” ॥২০॥

তাৎপর্য্য—এই গীতাশাস্ত্রে সকল অধ্যাত্মশাস্ত্রের সার রহিয়াছে ; হৃদয়াং ইহা  
বুঝিলে জ্ঞান হওয়া সম্পূর্ণ সম্ভবপর ; অতএব সেই জ্ঞানের বলে লোক মুক্তিলাভ  
করিতে পারে ॥২০॥

## ষোড়শোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ\*ঃ—

শ্রীভগবানুবাচ ।

অভয়ং সত্ত্বসংশুদ্ধির্জ্ঞানযোগব্যবস্থিতিঃ ।

দানং দমশ্চ যজ্ঞশ্চ স্বাধ্যায়স্তপ আৰ্জ্জবম্ ॥১॥

অহিংসা সত্যমক্রোধস্ত্যাগঃ শান্তিবপৈশুনম্ ।

দয়া ভূতেষ্বলোলুপ্তং মর্দবং হ্রীরচাপলম্ ॥২॥

ভাবতকৌমুদী

“এতদ্বুদ্ধা বুদ্ধিমান্ শ্রাৎ কৃতকৃত্যশ্চ ভারত ।” ইতি পূর্বাধ্যায়শেষোক্তায়াং বুদ্ধি-  
মত্তায়াং কৃতকৃত্যত্যাগঃ কঃ ঋষিকারীত্যােকাজ্জায়াং ষোড়শোহধ্যায় আরভ্যতে । তত্র  
দৈবী আত্মবী বাক্সসী চেতি ত্রিবিধা মানুষণাং প্রকৃতিঃ সন্তবতি । তাসাং দৈবীং  
প্রকৃতিমাপন্ন এবোক্তার্থে অধিকারী ভবতীত্যাশয়েন প্রথমং দৈবীং প্রকৃতিমেবাহ ত্রিভি-  
র্বিশেষকেন । অভয়মিতি । হে ভারত । একাকী নির্জনে কথং জীবিত্যামীতি ভয়াভাবঃ

ভাবতভাবদীপঃ

নবমাধ্যায়ো বাক্সসী আত্মবী দৈবী চেতি তিস্রঃ সম্পদ উক্তান্তান্ন বাক্সসীমানুস্মার্যমেবাস্ত-  
ভাব্য যে এব সম্পদাবত্ৰ ব্যুৎপাচ্ছতে । “দয়া হ প্রাজাপত্য দেবাস্চাত্মহরাস্চ” ইতি শ্রুতৌ  
অভয়সত্ত্বজ্ঞাদিধীবৃত্তযো দেবাঃ, দম্বদর্পাদিধীবৃত্তযোহত্মরা ইতি বৈরাগ্যশ্চৈব দর্শনাং ।  
পূর্বাধ্যায়ান্তে ইদমুক্তং যথানবেত্যর্জুনং সম্বোধয়তানঘঙ্ঘং দৈবসম্পত্তিমঙ্ঘং তদ্বিপৰ্য্যায়ত্মহরী-  
সম্পদিতি দর্শয়িতুং শ্রীভগবানুবাচ—অভয়মিতি । অভয়ং বোদ্ধেদবুদ্ধ্যভাবঃ । সত্ত্বসংশুদ্ধি-  
চিন্তনৈর্মল্যম্ । জ্ঞানং শ্রবণাদিজ্ঞানম্, যোগো জ্ঞাত্তেহর্থে চিন্তপ্রশিধানম্, তযোর্ব্যবস্থিতিনিষ্ঠা ।  
এষা মুখ্যা দৈবীসম্পৎ । দানং যথাক্রমে সংবিভাগোহন্নাদীনাম্ । দমো বাহেজ্জিয়নিষমঃ ।  
যজ্ঞঃ শ্রোতস্মার্তাদিঃ । স্বাধ্যায়ো বেদাধ্যয়নম্ । তপো বক্ষ্যমাণসকলং শারীবাদি ত্রিবিধম্ ।  
আৰ্জ্জবযুজ্জং সর্বদা ॥১॥ কিঞ্চ অহিংসা প্রাণিপীডাবর্জনম্ । সত্যমপ্রিয়ানুতবর্জনং যথা-  
ভূতার্থভাষণম্ । অক্রোধঃ পরৈরাত্মকুণ্ঠশ্চাভিহতস্ত বা প্রাপ্তস্ত ক্রোধস্তোপশমনম্ । ত্যাগঃ  
সর্বকৰ্মসন্ন্যাসঃ, পূর্বং দানশ্রোক্তত্যাং । শান্তিরন্তঃকবণস্তোপবমঃ । পৈশুনং পরদোষ-  
প্রকাশনম্, অপৈশুনং তদ্বর্জনম্ । দয়া হৃৎখিতেষু ভূতেষু কৃপা । অলোলুপ্তমিচ্ছিয়াণাং  
বিষয়সন্নিধাবপ্যবিক্রিয়া । মর্দবং মৃদুত । হ্রীরজ্জা । অচাপলম্ অসতি প্রয়োজনে

কৃষ্ণ বলিলেন—“ভরতনন্দন ! নির্ভয়তা, মনেব নির্মলতা, জ্ঞাননিষ্ঠা,  
যোগাভ্যাস, দান, বহিরিচ্ছিয়দমন, যজ্ঞানুষ্ঠান, বেদপাঠ, তপস্তা, সবলতা,  
প্রাণিহিংসা না কবা, সত্যচরণ কবা, ক্রোধবর্জন, সন্ন্যাস, অস্তঃকবণদমন,  
খলতাপবিত্যাগ, প্রাণিগণেব উপবে দয়া কবা, লোভ না কবা, কোমলতা,

তেজঃ ক্ষমা ধৃতিঃ শৌচমদ্রোহো নাতিমানিতা ।

ভবন্তি সম্পদং দৈবীমভিজাতস্ব ভারত ! ॥৩॥ (বিশেষকম)

দন্তো দর্পোহভিমানশ্চ ক্রোধঃ পারুণ্যমেব চ ।

অজ্ঞানখাভিজাতস্ব পার্থ ! সম্পদমাস্বরীম্ ॥৪॥

### ভাবতকৌমুদী

অভয়ম্, সত্বশ্চ চিত্তশ্চ সংগৃহিঃ বাগদেবাদিবর্জনে নৈর্খল্যম্, জ্ঞানং তদ্ববোধঃ যোগশ্চ চিত্তবৃত্তিনিরোধঃ তয়োর্ব্যবহিতিনিষ্ঠা, দানং প্রসিদ্ধম্, দমো বহিরিঙ্গিয়নিগ্রহঃ, যজ্ঞো বৈদিকঃ স্মার্তশ্চ, স্বাধ্যায়ো বেদপাঠঃ, তপো বৈধক্লেঃ, আর্জবং সর্বত্র সরলতা, অহিংসা প্রাণিনামপীড়নম্, সত্যং বাগব্যবহারযৌথার্থতা, অক্রোধ আক্রোশে তাড়নে বা চিত্তজলন-বাহিত্যম্, ত্যাগঃ সন্ন্যাসঃ, শাস্তিঃ অন্তরিস্কিয়নিগ্রহঃ, অপৈশুনং খলতাবর্জনম্ ভূতেষু প্রাণিষু দয়া, অলোলুপ্তং লোভবর্জনম্, মার্দিবং কোমলতা, হ্রীঃ অকার্য্যকরণে লজ্জা, অচাপলং গাভীর্য্যম্, তেজঃ অবসাদশূন্যতা, ক্ষমা অপকাবিগ্ন্যপেক্ষা, ধৃতির্বিপত্ন্যপি ধৈর্য্যম্, শৌচং স্নানাদিনা দেহপবিত্রতা, অদ্রোহঃ অপকারাকরণম্, নাতিমানিতা অভিমানত্যাগশ্চ এতানি, দৈবীং দেবযোগ্যাম্, সম্পদং যোক্ষস্বথোপায়ভূতাং প্রকৃতিম্, লক্ষ্যীকৃত্য জাতস্ব উৎপন্নস্ব পুরুষস্ব, ভবন্তি । অতঃ স খলুজ্ঞাযাং বুদ্ধিমত্তায়াং কৃতকৃত্যত্যাগাধি-কারীতি ভাবঃ ॥১—৩॥

উপাদেয়তয়া সাদ্বিকীং দৈবীং সম্পদমভিধায় হেয়তয়া রজস্তমোময়ীমাস্বরীং সম্পদমভিধন্তে—দন্ত ইতি । রাক্ষশাঃ সম্পদঃ অস্ত্রামাস্বর্যাং সম্পত্তেবাস্তর্ভাবঃ । হে পার্থ ! আস্বরীং সম্পদং প্রকৃতিম্, অভি লক্ষ্যীকৃত্য জাতস্ব পুরুষস্ব, দন্তঃ কপটব্যবহারঃ, “কপটোহস্ত্রী

### ভারতভাবদীপঃ

বাক্পাণিপাদাদীনামব্যাপারস্বিত্বম্ ॥২॥ কিঞ্চ তেজঃ প্রাগলভ্যং ন তুগ্ৰতা । ক্ষমা আক্রুষ্টস্ত তাড়িতস্ত বাস্তবিক্রিয়ানুৎপত্তিঃ । উৎপন্নায় বিক্রিয়ায়াঃ প্রশমনমক্রোধ ইত্যুক্তম্ । ধৃতির্দেহেন্দ্রিয়েষবলাদং প্রাপ্তেষু তস্ত প্রতিবেধকোহস্তঃকরণবৃত্তিবেশেণো যেনোতন্তিতানি দেহাদীনি নাবলীদন্তি । শৌচং দ্বিবিধং যজ্ঞলাভ্যাং বাহ্যাস্তরং মনোবুদ্ধ্যোর্নৈর্খল্যম্ । মায়া রাগাদিকানুশ্রাবঃ । অদ্রোহঃ পরজিহাংসায় অভাবঃ । নাতিমানিতা অত্যন্ত মানরাহিত্যম্ । এতানি অভয়াদীনি দৈবীং সত্ত্বপ্রধানং সম্পদমভিলক্ষ্য জাতস্ব স্বভাবতো ভবন্তি হে ভারত ॥৩॥ অথেনানীং রজস্তমোময়ী আস্বরী সম্পদুচ্যতে—দন্ত ইতি । দন্তো ধর্ম্মধ্বজিত্বম্ । দর্পঃ ধনাভিজননিমিত্ত উৎসেকঃ । অভিমান আত্মনি প্লাম্যতাবুধিঃ । ক্রোধঃ প্রসিদ্ধঃ । পারুণ্যং নিষ্টুরভাষণম্ । অজ্ঞানমবিবেকজনিতো মিথ্যাশ্রত্যঃ । এতে অকার্য্যকরণে লজ্জা, চাপল্য না করা, তেজ, ক্ষমা, ধৈর্য্য, পবিত্রতা, কাহারও অপকাব না করা এবং অভিমানত্যাগ করা, এই গুণগুলি দেবপ্রকৃতিসম্পন্ন লোকেরই হইয়া থাকে ॥১—৩॥

তাৎপর্য্য—এই গুণগুলি যাহার থাকে, তিনিই তত্ত্বজ্ঞান লাভে সন্মর্থ হন এবং সেই তত্ত্বজ্ঞানের বলে মুক্তি লাভ করিয়া কৃতকৃত্য হইয়া যান ॥১—৩॥

দৈবী সম্পাদিমোক্ষায় নিবন্ধায়ানুস্বী মতা ।

মা শুচঃ সম্পাদং দৈবীমভিজাতোহসি পাণ্ডব । ৫৫।

দ্বৌ ভূতসর্গো লোকেহস্মিন্ দৈব আনুস্ব এব চ ।

দৈবো বিস্তরশঃ প্রোক্ত আনুস্বং পার্থ ! মে শৃণু ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

ব্যাজদস্তোপধঃ” ইত্যমরঃ, দর্পো গর্ভঃ, অভিমানঃ অহঙ্কারঃ, ক্রোধঃ প্রসিদ্ধঃ, পার্শ্বাৎ নিষ্ঠুরভাষণম্, চকারাচ্চাপলাদয়শ্চ, অজ্ঞানং বিবেকাভাবঃ, চকারাদধৃত্যাদয়শ্চ ভবন্তীতি পূর্ব্বস্বাদহুত্বাঃ ॥৪॥

উভযোবেব সম্পাদোঃ ফলং ব্রবীতি—দৈবীতি । প্রোক্তা দৈবী সম্পৎ, বিমোক্ষায় জ্ঞানজননদ্বারা নির্বাণমুক্তয়ে, আনুস্বী সম্পচ্চ, নিবন্ধায় অজ্ঞানপ্রবাহস্থাপনদ্বারা নিশ্চয়েন বন্ধাব, মতা অভিমতা জ্ঞানিভিঃ । ঈদৃক্প্রবণেনাঅন আনুস্বীং সম্পদমাশঙ্কমানমর্জুন-মাশ্বাসয়তি—মেতি । হে পাণ্ডব । অং দৈবীং সম্পদমেব অভি লক্ষ্যীকৃত্য জাতোহসি সংপুরুষপাণ্ডুজাতভান্তথৈব প্রবৃ্ত্তিমদ্বাচেতি ভাবঃ । অতএব পাণ্ডবেতি সম্বোধনম্ । তেন চ মা শুচঃ আত্মান আনুস্বীং সম্পদমাশঙ্ক্য শোকং মা কার্য্যঃ ॥৫॥

আদানপ্রহাণার্থং পুনরুভয়ভাবং বিভজতে—দ্বাবিতি । আনুস্ব এব রাক্ষসমন্তর্ভাব্য দ্বাবিত্যুক্তম্ । অস্মিন্ লোকে মর্ত্যে, দৈব আনুস্ব এব চেতি দ্বৌ দ্বিবিধৌ, ভূতানাং মাহুবাণাং সর্গো সৃষ্টী দৃশ্যেতে । তত্র দৈবঃ সর্গঃ, বিস্তরশঃ প্রোক্তঃ, দ্বিতীয়েহধ্যায়ে স্থিতপ্রজলক্ষণে, দ্বাদশে ভক্তিলক্ষণে, ত্রয়োদশে জ্ঞানলক্ষণে, চতুর্দশে গুণাতীতলক্ষণে,

### ভারতভাবদীপঃ

আনুস্বীং সম্পদমভিলক্ষ্য জাতশ্চ ভবন্তি হে পার্থ । ৪৪। অনয়োঃ সম্পদোঃ কার্য্যমাহ—দৈবীতি । দৈবী পূর্ব্বোক্তা অর্জুনশ্চ শঙ্কা কিমহমানুস্বীং সম্পাদি জাতোহস্মীতি তামপহুদতি মা শুচ ইতি ৫৫। দ্বৌ দ্বিগংখ্যৌ ভূতসর্গো ভূতানাং স্বভাবৌ মে মন্বচনাচ্ছৃণু ৬৬। প্রবৃ্ত্তিং

অর্জুন ! কপটতা, গর্ব্ব, অহঙ্কার, ক্রোধ, নিষ্ঠুরোক্তি ও অজ্ঞান—এই দোষগুলি অনুসংবাদপ্রকৃতিযুক্ত লোকের জন্মিয়া থাকে ॥৪॥

তাৎপর্য্য—‘পার্কশ্বমেব চ’ এই চকারদ্বারা পূর্ব্বোক্ত চপলতাপ্রভৃতি গ্রহণ করিতে হইবে ; আর ‘অজ্ঞানঞ্চ’ এই চকারদ্বারা পূর্ব্বোক্ত অশ্রুতিপ্রভৃতি লইতে হইবে ॥৪॥

পাণ্ডুনন্দন ! জ্ঞানিগণেব মত এই যে, দৈবী প্রকৃতি জ্ঞান জন্মাইয়া মুক্তি সম্পাদন কবে, আর আনুস্বী প্রকৃতি অজ্ঞান রাখিয়া বন্ধই চালাইতে থাকে । অর্জুন ! তুমি দৈবপ্রকৃতিসম্পন্ন হইয়াই জন্মিয়াছ ; সুতবাং শোক কবিও না ৫৫।

তাৎপর্য্য—অর্জুন ! তোমাব সংকুলে জন্ম, দয়া ও ধর্ম্মপ্রভৃতি রহিয়াছে বলিয়া তুমি দৈবপ্রকৃতিযুক্ত হইয়াই জন্মিয়াছ—এইরূপই মনে করিও ; কিন্তু নিজের আনুস্বী প্রকৃতির আশঙ্কা করিয়া দুঃখিত হইও না ৫৫।

প্রবৃত্তিঞ্চ নিবৃত্তিঞ্চ জনা ন বিদুরাস্ববাঃ ।

ন শৌচং নাপি চাচারো ন সত্যং তেষু বিদ্বতে ॥৭॥

অসত্যমপ্রতিষ্ঠং তে জগদাস্ববনীশ্ববম্ ।

অপরম্পবসম্ভূতং কিমন্যৎ কামহৈতুকম্ ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

অত্র যোড়শে চ অভয়মিত্যাদাবিতি ভাবঃ । হে পার্থ । ইদানীং যে মম সকাশাদাস্ববং সর্গং শৃণু ॥৬॥

ইতো দ্বাদশভিঃ শ্লোকৈরস্ববভাবান্ বর্ণয়তি তদৰ্জ্জনায । প্রবৃত্তিমিতি । আস্ববা অস্ববভাবা জনাঃ, ধর্ম্মে প্রবৃত্তিঃ চকারান্তঃপ্রতিপাদকং বিধিশাস্ত্রঞ্চ, অধর্ম্মামিবৃত্তিঃ তৎপ্রতিপাদকং নিষেধশাস্ত্রঞ্চ, ন বিদূর্ন জানস্তি । কিঞ্চ তেষু আস্ববভাবেষু জনেষু, শৌচং স্নানাদিনা বহিঃ রাগদ্বेषাদিত্যাগেনাস্ববঞ্চ পবিত্রস্বং ন বিদ্বতে, মদ্বাদিভিরুক্ত আচাবোহপি চ ন বিদ্বতে, বাগ্‌ব্যবহাবয়োঃ সত্যঞ্চ ন বিদ্বতে ॥৭॥

অসত্যমিতি । তে অস্ববভাবা জনাঃ, জগৎ, ন বিদ্বতে সত্যং যথার্থং বেদাদিপ্রমাণং যত্র তৎ, ন বিদ্বতে প্রতিষ্ঠা ধর্ম্মাধর্ম্ময়োঃ স্থিতির্যত্র তৎ, ন বিদ্বতে দৈবরঃ কৰ্ম্মাস্ববস্বব ফলদাতা নিযন্তা চ যত্র তৎ তাদৃশঞ্চাছঃ । অথ তর্হি কথং সৃষ্টিপ্রবাহঃ সম্ভবতীত্যাহ— অপবেতি । অন্তঃ কিং ক্রম ইতি শেষঃ । কাম এব হৈতুকো হেতুর্যত্র তৎ, অপরম্প পরশ্চেতি অপবম্পরং তস্মাৎ সম্ভূতং স্ত্রীপুরুষयोঃ পরম্পরসংযোগাদেব সমুৎপন্নং সৃষ্টিপ্রবাহ-  
ঞ্চাছঃ । ইমে খলু নাস্তিকমতাবলম্বিনঃ ॥৮॥

### ভাবতভাবদীপঃ

বিধিবাক্যং নিবৃত্তিঃ নিষেধবাক্যং ন বিদ্বঃ, ধর্ম্মাধর্ম্মযোরিষ্টানিষ্টহেতুজ্ঞানরহিতা ইত্যর্থঃ ॥৭॥ অসত্যং সত্যবর্জিতং জগৎপ্রাণিজাতম্ । তথাপ্রতিষ্ঠং ধর্ম্মাধর্ম্মাখ্যা প্রতিষ্ঠা আশ্রয়-  
স্তচ্ছত্ৰম্ । অনীশ্বরমনিয়ন্তৃকম্ আছঃ । অপরম্পরসম্ভূতম্ অপরম্পরাঃ ক্রিয়াসাততো ইতি

অর্জুন । এই জগতে দৈবী ও আস্ববী—এই দ্বিবিধ প্রকৃতিযুক্ত মনুষ্যসৃষ্টি দেখা যায় ; তাহার মধ্যে দৈবী প্রকৃতি বিস্তরক্রমে বলিয়াছি, এখন আমার নিকট আস্ববী প্রকৃতি শ্রবণ কর ॥৬॥

তাৎপর্য—নবম অধ্যায়ে—“বান্ধবীমাস্ববীকৈব যোহিনীং প্রকৃতিং শ্রিতাঃ” এইরূপে যে বান্ধবীপ্রকৃতির কথাও বলিয়াছেন, তাহা এখানে আস্ববীপ্রকৃতির অন্তর্গত বলিয়া জানিবে ॥৬॥

অস্ববপ্রকৃতি লোকেরা ধর্ম্মে প্রবৃত্তির বিষয় বা তাহার শাস্ত্র, কিংবা অধর্ম্ম হইতে নিবৃত্তির বিষয় বা তাহার শাস্ত্র জানে না এবং তাহাদের ভিতরে বা বাহিরে পবিত্রতা থাকে না, কোন আচার থাকে না এবং সত্যব্যবহারও থাকে না ॥৭॥

তাৎপর্য—স্থল কথা—অস্ববপ্রকৃতি লোকেরা বেচ্ছাচারী হইয়া থাকে ॥৭॥

এতাং দৃষ্টিমবষ্টভ্য নষ্টাআনোহল্লবুদ্ধয়ঃ ।

প্রভবন্ত্যত্রেকর্মাণঃ ক্ষয়ায় জগতোহহিতাঃ ॥৯॥

কামমাত্রিত্য দুস্পৃং দন্তমানমদান্বিতাঃ ।

মোহাদ্গৃহীত্বাহসদ্গ্রাহান্ প্রবর্তন্তেহশুচিচিত্রতাঃ ॥১০॥

### ভাবতকৌমুদী

অত্রেষ্টাপত্তৌ দোষমাহ—এতামিতি । এতায়ুক্ত্যং দৃষ্টিং জ্ঞানম, অবষ্টভ্য আশ্রিত্য, নষ্টান্তদর্শনাদল্লষ্টা আআনো বুদ্ধয়ো যেষাং তে, অভএবাল্লবুদ্ধয়ঃ, তে অনুসঙ্গভাবা জনাঃ, উগ্রাং হিংসাত্মকং কর্ম যেষাং তে, অভএব অহিতাঃ শত্রবঃ সন্তঃ, জগতঃ ক্ষয়ায় বিনাশায়, প্রভবন্তি ক্রমেণ সম্পত্তন্তে ॥৯॥

কামমিতি । দন্তঃ কপটব্যবহারঃ মানোহহকাবঃ মদশ্চ ধনাদিমত্ততা তৈরবিতাঃ, অন্তর্চীনি অপবিত্রাণি ব্রতানি মত্তমাংসাদিসেবননিয়মা যেষাং তে তাদৃশাশ্চ অনুসঙ্গভাবা জনাঃ, দুঃখেন পূর্য্যত ইতি দুস্পৃং শতকাম্যদানেনাপি পূবয়িতুমশক্যম, কামং বিষয়াভিলাষমাত্রিত্য, মোহাদ্গৃহীত্বাহসদ্গ্রাহান্ পরজীবনীকরণাচ্চতিনিবেশান্ গৃহীত্বা, প্রবর্তন্তে তাকিনীসাধনাদৌ প্রবৃত্তা ভবন্তি ॥১০॥

### ভাবতভাবদীপঃ

স্বর্, বীজাকুরবৎ পরস্পরকাবণীভূতানাং ধর্ম্মাধর্ম্মভেদাসনানাং যৎ সাতত্যং তস্মাৎ সন্তুভং কিমন্তল্লোকেহস্তি ন কিঞ্চিদপি ধর্ম্মাভিপেক্ষয়া উৎপত্ততে কিন্তু সর্ব্বং কামহেতুকং স্ত্রীপুংসযো-  
মিথুনীভাবঃ কামন্তদুখমেব, স্বভাবাদেব জন্তুর্জায়তে ন তদৃষ্টাদিত্যর্থঃ ॥৮॥ এতামল্পপদোক্তাং লৌকাযতিকানামভিপ্রেতাং দৃষ্টিমবষ্টভ্য তামাত্রিত্য নষ্টাআনঃ কামাদিবশেন নষ্টৈর্ধর্ম্মাঃ ।  
যতোহল্লো ক্ষুদ্রে দৃষ্টস্থখে এব বুদ্ধির্যেষাং তেহল্লবুদ্ধয়ঃ । অহিতাঃ হিংস্রাঃ ॥৯॥ অসদ্গ্রাহান্  
বজ্রাকর্ষণনিধ্যঞ্জনকায়সিদ্ধাদিসাধনেষু অসংস্র অসমীচীনেষু গ্রাহা নির্ব্বজ্রা অত্যন্তাভি-  
নিবেশান্তান্ গৃহীত্বা অন্তর্চীনি মত্তমাংসাদিসাপেক্ষাণি ব্রতানি নিয়মবিশেষা যেষাং তে তথা-

আব তাহাবা বলে—জগতে বেদপ্রভৃতি সত্য (প্রমাণ) নহে, ধর্ম্ম বা অধর্ম্ম নাই, একটা ঈশ্বরও নাই । আব অধিক কি বলিব, তাহাবা বলে—কামনিবন্ধন স্ত্রী-পুরুষেব পরস্পরসংযোগ হইতেই সৃষ্টিপ্রবাহ চলিতেছে ॥৮॥

তাৎপর্য্য—ইহার। নাস্তিকের মত অবলম্বন করিয়াই সকল কথা বলে ও চলে ॥৮॥

এইরূপ ধারণার আশ্রয় লইয়া ভ্রষ্টবুদ্ধি ও অল্লবুদ্ধি সেই অনুসঙ্গভাব লোকেবা জগতেব শত্রু হইয়া এবং ভয়াবহ (হিংসাত্মক) কর্ম্ম কবিতো থাকিয়া জগতের ধ্বংসের জন্তই প্রস্তুত হইতে থাকে ॥৯॥

তাৎপর্য্য—জগতে বেদপ্রভৃতি শাস্ত্র সত্য নহে, ধর্ম্ম বা অধর্ম্মনামে কোন পদার্থ নাই ; কিংবা ঈশ্বরও নাই, এইরূপ ধারণাব বশবর্ত্তী হইয়া যাহারা চলে, তাহাদের বুদ্ধি অল্ল বলিয়া তাহারা যথার্থ বিষয় বুঝিতে পারে না, তাই ভয়াবহ নিষ্ঠুর কার্য্য করিতে থাকে, তাহাতেই জগতের শত্রু হইয়া দাঁড়াই এবং জগতেব ক্ষয়ই করে ॥৯॥



চিন্তামপরিমেয়াঞ্চ প্রলয়ান্তামুপাশ্রিতাঃ ।

কামোপভোগপরমা এতাবদ্বিতী নিশ্চিতাঃ ॥১১॥

আশাপাশশতৈর্বন্ধাঃ কামক্ৰোধপরায়ণাঃ ।

ঈহন্তে কামভোগার্থমন্ত্রায়েনার্থসঞ্চয়ান্ ॥১২॥ (যুগ্মকম্)

### ভাবতকৌমুদী

চিন্তামিতি । অপরিমেয়াম্ অসংখ্যাত্মাং পরিমাতুমশক্যাম্, প্রলয়ান্তাং মরণাবধিঞ্চ, চিন্তাং মনসি বিষয়ালোচনাম্, উপাশ্রিতাঃ প্রাপ্তাঃ, কামোপভোগ এব পরমঃ প্রধানো যেষাং তে, এতাবৎ দৃষ্টং সুখমেব ভোগ্যং শরীবাস্তবরণেণ সুখাস্তবস্ত্বং ন ভোগ্যং ভবেৎ ভোক্তৃদুর্ভাবাদ্বিতী নিশ্চিতাঃ কৃতনিশ্চয়াঃ, “চৈতন্ত্যবিশিষ্টঃ কাযঃ পুরুষঃ” “কাম এতৈকঃ পুরুষার্থঃ” ইতি বাহ্যস্পত্যস্বত্রাদ্বিতী ভাবঃ । আশা ধনজনাদিলিপ্সা এব পাশান্তেষাং শতৈর্বন্ধাঃ কামক্ৰোধপরায়ণাশ্চ তে অম্বরস্বভাবা জনাঃ, কামভোগার্থমেব, অন্ত্রায়েন চৌৰ্যাদিনা, অর্থসঞ্চয়ান্ ধনরাশীন্ ঈহন্তে অর্জয়িতুং চেষ্টন্তে ॥১১—১২॥

### ভারতভাবদীপঃ

ভূতাঃ সন্তঃ কুমারগ্ৰন্থবর্তনেন গ্রন্থবর্তন্তে জগতঃ ক্ষয়ান্নেতি সম্বন্ধ ॥১০॥ চিন্তাং যোগক্ষেমবিষয়াং প্রলয়ান্তাং মরণাবধিম্ । এতাবৎ দেহ এবাত্মা কামভোগ এব পুরুষার্থ ইতোহন্ত্রমাস্তীতি নিশ্চিতাঃ নিশ্চয়বস্তাঃ । তথা চ বাহ্যস্পত্যং স্বত্রম্—“চৈতন্ত্যবিশিষ্টঃ কাযঃ পুরুষঃ” “কাম এতৈকঃ পুরুষার্থঃ” ইতি চ ॥১১॥ অন্ত্রায়েন পববঞ্চনাদিনা অর্থসঞ্চয়ান্ ধনরাশীন্ ঈহন্তে লিপ্সন্তে

ছল, অহঙ্কার ও মত্ততায়ুক্ত এবং অপবিত্রনিয়মশালী সেই অম্বরস্বভাব লোকেরা দুষ্পূরণীয় কাম অবলম্বনপূর্বক ভ্রমবশতঃ অসৎ অভিনিবেশ আশ্রয় করিয়া ডাকিনীসাধনাদিকার্য্যে প্রবৃত্ত হয় ॥১০॥

তাৎপর্য্য—শত শত কাম্য বস্তু দেওয়া হউক না কেন, তথাপি কামের পূরণ হয় না, এই জন্তই কামকে ‘দুষ্পূর’ বলা হইল । পরজীবনীকরণ ও ধননিধিপ্রভৃতি লাভের আশ্রয়েই নাম—অসৎপ্রবৃত্তি ॥১০॥

যাহারা যুত্য়কালপর্য্যন্ত অসংখ্য বিষয়েবই চিন্তা কবে, কামোপভোগকেই শ্রেষ্ঠ বলিয়া মনে করে, ‘ঐহিক সুখই ভোগ্য, কিন্তু ভোক্তা না থাকায় পারলৌকিক সুখ ভোগ্য হইতে পারে না’ এইকপ কৃতনিশ্চয় হয়, শত শত আশাপাশে বন্ধ থাকে এবং কাম ও ক্রোধের বশবর্তী হইয়া চলে, সেই অম্বরস্বভাব লোকেবা কামভোগেব জন্ত অন্ত্রায় উপায়ে অর্থসঞ্চয় করিবার চেষ্টা করিয়া থাকে ॥১১—১২॥

তাৎপর্য্য—নাস্তিকদর্শনে স্বত্র আছে—“চৈতন্ত্যবিশিষ্টঃ কাযঃ পুরুষঃ” “কাম এতৈকঃ পুরুষার্থঃ” অর্থাৎ চৈতন্ত্যযুক্ত দেহই পুরুষ এবং একমাত্র কামসন্তোগই পুরুষার্থ । এই মত অবলম্বন করিয়া অম্বরস্বভাব লোকেবা একমাত্র কামসুখ সম্পাদনের জন্তই ত্রায ও অন্ডায

ইদমদ্য ময়া লব্ধমিদং প্রাপ্স্য মনোরথম্ ।

ইদমস্তীদমপি মে ভবিষ্যতি পুনর্ধনম্ ॥১৩॥

অসৌ ময়া হতঃ শত্রুর্হনিষ্যে চাপরানপি ।

ঈশ্বরোহহমহং ভোগী সিদ্ধোহহং বলবান্ সুখী ॥১৪॥

আচ্যোহভিজ্ঞনবানস্মি কোহন্যোহস্তি সদৃশো ময়া ।

যক্ষ্যে দাস্ত্যামি মোদিস্য ইত্যজ্ঞানবিমোহিতাঃ ॥১৫॥

অনেকচিত্তবিভ্রান্তা মোহজালসমাবৃতাঃ ।

প্রসক্তাঃ কামভোগেষু পতন্তি নবকেহশুচৌ ॥১৬॥ (কলাপকম্)

### ভাবতকৌমুদী

অখাস্বরস্বভাবানাং মনোবৃত্তীর্বর্ণয়ন্ নরকপাতমাহ চতুর্ভিঃ শ্লোকৈঃ কলাপকেন । ইদমিতি । অদ্য ময়া ইদং ধনং লব্ধম্, ইদং মনোরথং মনোরথবিষয়ীভূতং ধনং প্রাপ্স্য প্রাপ্স্যামি । ইদং ধনং মদগৃহে পূর্বসঞ্চিতমস্তি, ইদং ধনমপি মে পুনর্ভবিষ্যতি । ময়া অসৌ শত্রুর্হতঃ, অহমপরানপি চ শত্রুং হনিষ্যে হনিষ্যামি । অহমীশ্বরঃ প্রভুঃ, অহং ভোগী, অহং সিদ্ধঃ পুত্রপৌত্রভৃত্যাদিসম্পন্নঃ, বলবান্ সুখী । অহমাচ্যো ধনী, অভিজ্ঞনবান্ সংকুল-

### ভাবতভাবদীপঃ

॥১২॥ আশাপাশান্ বিবৃণোতি ইদমুচেতি ॥১৩॥ ক্রোধপরায়াণস্বং কামপরায়াণস্বং পূর্বোক্তবাত্ম্য-মর্দ্ধাভ্যামাহ—অসাবিতি । ঈশ্বরঃ সমর্থঃ সর্বেষাং নিগ্রাহে । সিদ্ধঃ লব্ধাখিলভোগলাভনঃ । বলবান্ বিষয়োপভোগে সমর্থঃ, অতএব সুখী ॥১৪॥ আচ্যো ধনী । অভিজ্ঞনবান্ কুলীনঃ । উপায়ে অর্থসঞ্চয় করিবার চেষ্টা কবিত্তে থাকে এবং যত্নকালপর্যন্ত সেই একবিষয়েই নানাবিধ চিন্তা করে, শত শত আশাপাশে নিবদ্ধ হয়, আর সর্বদাই কামে আকুল থাকে এবং সেই কামেব ব্যাঘাত ঘটিলে ক্রুদ্ধ হইয়া উঠে ॥১১—১২॥

‘অদ্য আমি এই ধন লাভ করিয়াছি, এই অভীষ্ট দ্রব্য লাভ করিব, এই ধন আমার ঘবে সঞ্চিত আছে, আবার এই ধন আমার হইবে । আমি এই শত্রুকে বধ করিয়াছি, অপর শত্রুগুলিকেও বধ করিব, আমি প্রভু, আমি ভোগী, আমি পুত্র-পৌত্রাদিসম্পন্ন, আমি বলবান্, আমি সুখী, আমি ধনী এবং আমি সংকুলজাত ; অতএব আমার তুল্য অপর কে আছে ? আমি যজ্ঞ করিব, দান করিব এবং আমোদ করিব’ এইরূপ অজ্ঞানে বিমোহিত, বহুবিষয়গামিচিত্তকর্তৃক ঘূর্ণিত, মোহকপ জালে পরিবেষ্টিত এবং কামভোগে আসক্ত অশুবপ্রকৃতি লোকেরা অপবিত্র নরকে পতিত হয় ॥১৩—১৬॥

তাৎপর্য—‘আমি যজ্ঞ করিব ও দান করিব’ এই দুইটা ছাড়া ইহাদের অপর কোন মনোবৃত্তিই ধর্মের দিকে নহে ; তা’র পর, ‘আমি যজ্ঞ করিব এবং দান করিব’

(১৩)....লব্ধমিদং প্রাপ্স্য মনোরথম্—ইতি নীলকণ্ঠধৃতঃ পাঠঃ ।

আত্মসম্ভাবিতাঃ স্তব্ধা ধনমানমদাস্বিতাঃ ।

যজন্তে নাম যজ্ঞন্তে দন্তেনাবিধিপূর্বকম্ ॥১৭॥

অহঙ্কারং বলং দর্পং কামং ক্রোধঞ্চ সংশ্রিতাঃ ।

মামাত্মপবদেহেষু প্রদ্বিসন্তোহভ্যসূষকাঃ ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

জাতশ্চান্মি । অতএব ময়া সদৃশঃ অস্তঃ কোহস্তি, অপি তু কোহপি নেত্যর্থঃ । অহং যক্ষ্যে যাগং করিষ্যামি, প্রার্থিত্যো দাস্ত্যামি, মোদিস্তে নর্ভকীনৃত্যদর্শনাদিনানন্দমহুভবিষ্যামি । ইতি ইথম্ অজ্ঞানেন বিমোহিতা অকর্তব্যো কর্তব্যভ্রমং প্রাপিতাঃ, অনেকেষু বিষয়েষু গতিশীলানি যানি চিন্তানি তৈর্বিস্তান্তা ঘূর্ণিতাঃ, মোহ উক্তবিধো ভ্রম এব জালং তেন সমাবৃত্তা মৎস্তা ইব বেষ্টিতাঃ, কামভোগেষু প্রসক্তাঃ প্রকর্ষণে লগ্নাস্তে অশ্রবশ্চতাবা জনাঃ, অন্তর্গতো বিমুক্তাদিপূর্ণত্বাদপবিদ্রে নরকে পতন্তি ॥১৩—১৬॥

নহু “যক্ষ্যে দাস্ত্যানি” ইত্যেবং সঙ্কল্পাৎ কদাচিত্তে যজন্তে দদতি চ তদা কথং নরকে পতন্তীত্যাহ দ্বাভ্যাং যুগ্মকেন । আত্মেতি । আত্মনা স্বয়মেব সম্ভাবিতা আত্মস্বাবোপিত-সম্মানাঃ, স্তব্ধাঃ স্থিরাঃ গুরুজনসন্নিধানেনপি অনবনতাঃ, ধনেন যো মানমদো অভিমানমন্ততে তাভ্যামস্বিতাঃ, অহঙ্কারম্ অহমেব সর্বং কবোমীতি ধারণাম্, বলং শক্তিম্, দর্পং তেজঃ,

### ভারতভাবদীপঃ

অজ্ঞানেন অবিবেকেন মোহিতাঃ বিবিধং ভ্রমং প্রাপিতাঃ ॥১৫॥ অনেকং নাস্তি একং চিন্তনীয়ং যস্ত তৎ অনেকং বহুশু বিষয়েষু পূর্বোক্তেষু লগ্নং চিন্তং যেযাং তে অনেকচিন্তাস্তে চ তে বিস্তান্তাশ্চ কিমিদমাদৌ সাধনীয়মিদমাদৌ সাধনীয়মিতি বিশেষণে ভ্রান্ত্যাভুলা অনেক-চিন্তাবিস্তান্তাঃ । মোহঃ অসংস্বপি সদবুদ্ধিস্তদেব জালং তেন সম্যগাবৃত্তাঃ । প্রসক্তাঃ প্রকর্ষণে লগ্নাঃ । অন্তর্গতো বিমুক্তাদিময়ে ॥১৬॥ আত্মনৈবাত্মানং মহাস্তং যজন্তে তে আত্মসম্ভাবিতাঃ । স্তব্ধাঃ অপ্রণতাঃ । ধননিমিত্তো মানো গর্বঃ মদ উন্নততা তাভ্যামস্বিতাঃ ধনমানমদাস্বিতাঃ । নামযজ্ঞৈর্নামমার্জ্যৈর্ধনৈঃ দন্তেন ধর্মধ্বজিতযা অবিধিপূর্বকং যথোক্ত-ধনজ্ঞানস্বয়ম্বিকৃপত্যাদিগুহ্মিরহিতং যজন্তে ॥১৭॥ অহঙ্কারোহহমেব সর্বশ্রেষ্ঠ ইতি বুদ্ধিঃ ।

এ দুইটাও ইচ্ছামাজ্জৈ পর্য্যবসিত হয়, প্রকৃতপক্ষে উহারা যজ্ঞও করে না বা দানও কবে না, অথচ অজ্ঞান, চিন্তাবিভ্রম, মোহ ও কামাসক্তিবশতঃ অনেক পাপই করিতে থাকে, সুতরাং মৃত্যুর পরে নরকেই পতিত হয় ॥১৩—১৬॥

নিজেরাই নিজেদের সম্মানকাবী, ধনী বলিষা অভিমানী ও মত্ত, অহঙ্কার, বল, দর্প, কাম ও ক্রোধযুক্ত, জীবকাপে নিজদেহে ও পরদেহে অবস্থিত আত্মার উপরে বিদ্বৈষকারী এবং গুণিগণের উপবেও দোষারোপকাবী সেই অশ্রবশ্চতাব লোকেরা ছল করিয়া বিধিলজ্জনপূর্বক যজ্ঞ ও দান কবে ॥১৭—১৮॥

তাৎপর্য্য—এইরূপ যজ্ঞ বা দান করায় কোনই পুণ্য হয় না, অথচ অশ্রবশ্চতাব শত শত পাপ হইতে থাকে । তাই সেই অশ্রবশ্চতাব লোকেরা নরকে গমন করে ॥১৭—১৮॥

তানহং দ্বিষতঃ ক্রুবান্ সংসারেষু নরাধমান্ ।

ক্ষিপাম্যজস্রমশুভানাস্বরবীষেব যোনিষু ॥১৯॥

আস্বরবীং যোনিমাপন্নান্ মুক্তান্ জন্মানি জন্মানি ।

মামপ্রাপ্যৈব কোন্তেয ! ততো যান্ত্যধমাং গতিম্ ॥২০॥

### ভাবতকৌমুদী

কামঃ বিষয়াভিলাষম্, ক্রোধঞ্চ, সংশ্রিতা আশ্রিতাঃ, আত্মনঃ পরেষাঞ্চ দেহেষু জীবরূপেণাবস্থিতিমিতি শেষঃ, মাত্মীশ্বরম্, প্রদ্বিষন্তে। নাস্তিকবাদেন প্রকৃষ্টেষু বিষয়ং কুর্কন্ত, অভ্যাস্যকা গুণবৎস্বপি জনেষু দোষারোপকাস্ত, তে অস্বরস্বভাবা জনাঃ, দন্তেন হলেন, অবিধিপূর্বকম্ অশ্রদ্ধয়া বেদবিধানলঙ্ঘনপূর্বকম্, যজ্ঞৈঃ, যজ্ঞস্তে, নামেত্যহং সম্ভাবয়ামি। যজ্ঞস্ত ইতি দদতীত্যত্ৰাপ্যপলক্ষণম্। তে নৈতেষাং যজ্ঞাদীনাম্ হলেনাডম্বরমাত্ররূপত্বাদেদবিধিলঙ্ঘনেনাদ্বীনত্বাচ্চ পুণ্যাভাবেন ইতবপ্রকারশতৈঃ পাপাতিরেকেন চ তেষাং নবকপাত ইত্যাদিশব্দঃ ॥১৭—১৮॥

তেষাং তৎফলমাহ—তানিতি। অহম্ দ্বিষতঃ প্রাপ্তরূপে মযি ধেষাং কুর্কন্তঃ, ক্রুবান্, হিংস্রান্, অতএব অন্তভান্ সর্কেষামন্তভকরান্, তত এব চ সংসারেষু নরাধমান্, তান্ অস্বরস্বভাবান্ জনান্, অজস্রম্ অনবরতং জন্মানি জন্মানীত্যর্থঃ, আস্বরবীষেব যোনিষু অস্বরস্বভাবাপন্নপুরুষভার্যাম্, ক্ষিপামি নরকভোগান্তে প্রেরয়ামি ॥১৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

বলং শত্রুরং ধনাভিজননিমিত্তঞ্চ। দর্পং পরাবজ্ঞানম্। কামঃ ক্রোধঞ্চ সংশ্রিতাঃ মাং সর্বদেহেষু প্রবিষ্টম্ আত্মদেহে স্বদেহশোষণেন “কর্বয়ন্তঃ শরীরস্থং ভূতগ্রামমচেতসঃ। মাং চৈবাস্তঃশরীবস্থং তান্ বিতাস্বরনিশ্চয়ান্ ॥” ইতি বক্ষ্যমাণদিশা পরদেহে চ হিংসাদিনা প্রদ্বিষন্তঃ। অভ্যাস্যকাঃ সর্বত্র গুণেষু বেদোক্তেষু শাস্ত্রাদিষু অশক্তত্বাদিলক্ষণং দোষমারোপয়ন্তঃ ॥১৮॥ তেষাং ফলমাহ—তানিতি। সর্কভূতসমোহপ্যহং তান্ বেদোক্তশাসনাতীগান্ ভূতক্রোধকর্ত্ত্বন। অহমন্তব্যাত্মা ন তু তটস্থো যেন মম বৈবস্যাং স্রাৎ। পূর্বসংস্কারান্তে তথৈব পাপং কুর্কন্তি তদম্বরূপং ফলঞ্চ প্রাপ্নুবন্তীত্যর্থঃ ॥১৯॥ আস্বরযোনিপ্রাপ্তেবপি ফলমাহ—আস্বরী-

আমাব উপরে বিদ্বেষকারী, ক্রুরস্বভাব, লোকের অমঙ্গলজনক এবং সংসাবেব মধ্যে নরাধম সেই সকল লোককে আমি অনবরত আস্বরী যোনিতে প্রেবণ করি ॥১৯॥

তাৎপর্য্য—এরূপ লোকেরা মৃত্যুর পরে নরকে যায়, তাহার পরে আমি উহাদিগকে অস্বরভাবাপন্ন লোকের পুত্র কবিত্তা উপপাদন করি, সে জন্মেও তাহার সেইরূপ কাজই করে, তাহাতেও নরকে যায়, আবার আমি সেইরূপ লোকের ঔরসেই জন্মাইয়া থাকি, সুতরাং অস্বরস্বভাব লোকদিগের স্রবুন্নি না হওয়া পর্য্যন্ত বার বারই নবকভোগ এবং অস্বরস্বভাব হইয়া জন্মিতে হয় ॥১৯॥

ত্রিবিধং নরকশ্চদং দ্বারং নাশনমাত্মনঃ ।

কামঃ ক্রোধস্তথা লোভস্তস্মাদেতজ্জয়ং ত্যজেৎ ॥২১॥

এতিবিমুক্তঃ কোন্তেয় ! তমোদ্বাবৈজ্জিভির্নবঃ ।

আচরত্যাত্মনঃ শ্রেয়ন্ততো যাতি পরাং গতিম্ ॥২২॥

### ভাবতকৌমুদী

এতদেব স্পষ্টমিতি—আত্মরীমিতি । হে কোন্তেয় ! মূঢ়াঃ তমোবাহুল্যেন অকর্তব্যো কৰ্ত্তব্যভ্রমং প্রাপ্তাঃ, অতএব জন্মনি জন্মনি, আত্মরীং যোনিমাপন্নাঃ, সন্তঃ, মাং মৎপ্রাপ্তিমার্গম্ অপ্রাপ্যৈব, তত আত্মবয়োনিতোহপি, অধমাং গতিং কৃমিকীটাদিযোনিম্, যাস্তি প্রাপ্নুবন্তি ॥২০॥

তদেষামাত্মরীং যোনিমাপন্নানামাত্মোন্নতয়ে কিং কৰ্ত্তব্যমিত্যুপদিশতি—ত্রিবিধমিতি । কামঃ ক্রোধস্তথা লোভঃ, ইদং নরকস্ত্র নরকপ্রাপ্তেঃ ত্রিবিধং দ্বারম্, আত্মনো নাশনম্ অধঃপাতজনকঞ্চ । তস্মাক্তেতোঃ, আত্মরীং যোনিমাপনোহপি জনঃ শ্রেয়স্কামনয়া এতৎ জয়ং ত্যজেৎ ॥২১॥

এতজ্জয়ত্যাগে কৃতে কিং ফলং ভবতীত্যাহ—এতিমিতি । হে কোন্তেয় ! নবঃ, কামক্রোধ-লোভকৰ্ণৈঃ ত্রিভিঃ তমোদ্বারৈঃ তমোবহুলনরকদ্বারৈঃ, বিমুক্তো বিহীনঃ সন্, আত্মনঃ স্বস্ত, শ্রেয়ঃ শ্রেয়ঃসাধনং সংকৰ্ম্ম, আচরতি কবোতি । ততশ্চ, পরামুক্তমান, গতিমবস্থাম্, যাতি ক্রমেণ প্রাপ্নোতি ॥২২॥

### ভারতভাষদীপঃ

মিতি । অধমাং নারকীং তিৰ্য্যকৃৎস্বাবাদিরূপাং বা ॥২০॥ সংক্ষেপমাত্মরীয়াঃ সম্পত্তেরাহ—ত্রিবিধমিতি ॥২১॥ কামাদিজয়ত্যাগে কিং শ্রাদত আহ—এতৈবমিতি । তমোদ্বারৈঃ তমসো নরকস্ত্র দুঃখগোহাশ্রকস্ত্র দ্বারভূতৈর্বিমুক্তঃ সন্ আত্মনঃ শ্রেয়ঃ কল্যাণং ভগবদারাধনাদিকম্ আচরতি । ততঃ পরাং গতিং মোক্ষং যাতি । তস্মাৎ কামাদিজয়ং ত্যজেদिति ॥২২॥ ন

অর্জুন । মূঢ় লোকেরা প্রত্যেক জন্মেই আত্মরী যোনি প্রাপ্ত হইয়া আমাব প্রাপ্তির পথ না পাইয়া ক্রমশঃ তাহা হইতেও অধম গতি প্রাপ্ত হয় ॥২০॥

তাৎপর্য্য—তাহা হইতেও অধম গতি প্রাপ্ত হয়—অর্থাৎ প্রথমে অত্মবদ্বাবাপন্ন মাত্মস্ব হইয়া তৎকালীন দুঃখের ফলে ক্রমশঃ কৃমি ও কীট পর্য্যন্ত হইয়া জন্মগ্রহণ করে ॥২০॥

কাম, ক্রোধ ও লোভ—এই তিন প্রকাব নরকের দ্বার এবং আত্মার অধঃপাত-জনক দোষ ; অতএব আত্মার উন্নতিকামী লোক এই তিনটাকে ত্যাগ করিবে ॥২১॥

তাৎপর্য্য—মাত্মস্ব যেমন দ্বার দিয়া গৃহের ভিতরে প্রবেশ করে, সেইরূপ বাগ, ক্রোধ ও লোভ—এই তিনটাকে অবলম্বন করিয়া নরকে যায় ॥২১॥

যঃ শাস্ত্রবিধিমুৎসৃজ্য বর্ততে কামকাবতঃ ।

ন স সিদ্ধিমবাপ্নোতি ন সুখং ন পরাং গতিম্ ॥২৩॥

### ভারতকৌমুদী

অথ যঃ খলু শাস্ত্রবিধানব্যতিবেকেণ ধৰ্ম্মে প্রবর্ততে তস্ত কিং ফলং শ্রাদ্ধিত্যাহ—য ইতি । যো জনঃ, শাস্ত্রং বেদশাস্ত্রাদিকং তস্ত বিধিঃ “সোমেন যজ্ঞেত” “পঞ্চম্যাং শ্রিয়ং পূজয়েৎ” ইত্যাদিকং লিঙ্গত্বাদিশিষ্টিতঃ বাক্যম্, উৎসৃজ্য বিহায়, কামকাবতঃ স্বেচ্ছয়া, বর্ততে নূতন-প্রকাবাবিকাষণে ধৰ্ম্মকাৰ্য্যঃ কবোতি, স জনঃ, সিদ্ধিম্ অভিপ্রেতফলনিষ্পত্তিম্, নাবাপ্নোতি, সংকাৰ্য্যনিবন্ধনযশোজনিতমপি সুখং নাবাপ্নোতি, পবাং গতিং কামাভাবে মুক্তিমপি নাবাপ্নোতি, তৎপ্রকাবস্ত ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মদর্শীশ্ববাণ্ডপুরুষপ্রদর্শিতদ্বাভাবেনাসমীচীনত্বাৎ তত এব চ যশসোহপ্যভাবাৎ তদ্বজ্ঞানস্ত চাসম্ভবাৎ ॥২৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

কেবলং কাষ্ঠতপশ্চিবং কামাদিত্যাগমায়েনোচ্ছাদ্রবর্তী সিধ্যতীত্যাহ—য ইতি । শাস্ত্রবিধিং শাস্ত্রেণ ইষ্টসাধনতন্মানিষ্টসাধনতয়া চ জ্ঞাপিতম্ । “ব্রাহ্মণো যজ্ঞেত” “ন সুবাং শ্রিয়ং” ইত্যাদিনা বিহিতং নিষিদ্ধঞ্চ উৎসৃজ্য বিহিতমকবণেন নিষিদ্ধমচবণেন চ উৎসৃজ্য যো বর্ততে কাম-কাবত ইচ্ছয়া সংসিদ্ধিং চিত্তভুক্তিং সুখং বৈবাগ্যাদিজনিতাং তৃপ্তিং পবাং গতিং মোক্ষক

অতএব অর্জুন । মানুষ নরকদ্বারদ্বকণ এই ভিনটাকে পরিত্যাগ করিয়া নিজের মঙ্গলজনক, সংকার্য্য করিতে থাকে, তাহার পর উত্তম গতি লাভ করে ॥২২॥

তাৎপর্য্য—অসুখভাবাপন্ন লোকও যদি বলপূর্ব্বক কাম, ক্রোধ ও লোভকে ত্যাগ করিয়া সংকার্য্য করে, তবে সেও ক্রমশঃ উত্তম গতি লাভ করিতে পাবে ॥২২॥

যে লোক শাস্ত্রের বিধি পরিত্যাগ করিয়া আপন ইচ্ছা অনুসারে ধৰ্ম্মকাৰ্য্যে প্রবৃত্ত হয়, সে লোক সে কাৰ্য্যের ফল পায় না, সুখ লাভ করে না এবং মুক্তিলাভও করিতে পারে না ॥২৩॥

তাৎপর্য্য—ধৰ্ম্ম হইতেই ফল, সুখ ও মুক্তি হয়, সে ধৰ্ম্ম সাধাবণেব দৃষ্টিব অগোচর এবং তাহাব কারণও শাস্ত্রব্যতিবেকে সাধাবণ লোক জানিতে পাবে না, কিন্তু স্বয়ং ভগবান্ ও অতীন্দ্রিয়দর্শী ঋষিবা সে ধৰ্ম্ম ও তাহাব কাবণ দেখিতে পান, সুতবাং স্বয়ং ভগবানেব বাক্য বেদ এবং ঋষিবাক্য শ্রুতিপ্রভৃতি ধৰ্ম্মে প্রমাণ । অতএব সেই শাস্ত্র অনুসাবে কাৰ্য্য করিলেই ধৰ্ম্ম হয় এবং সেই ধৰ্ম্ম হইতে ফল, সুখ ও মুক্তি হইতে পাবে, কিন্তু সাধাবণ লোক আপন ইচ্ছানুসাবে নূতন একটা পথ আবিষ্কার কবিয়া কাৰ্য্য কবিলে, তাহাতে ধৰ্ম্মও হয় না, কিংবা স্বা বা তাহার সুখ লাভও কবা যায় না, মুক্তি ত দূরেব কথা ॥২৩॥



তস্মাচ্ছাস্ত্রং প্রমাণং তে কার্য্যাকার্য্যব্যবস্থিতৌ ।

জ্ঞাত্বা শাস্ত্রবিধানোক্তং কৰ্ম্ম কৰ্ত্তুমহীসি ॥২৪॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্র্যাং সংহিতাং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্বণি

ভগবদ্গীতায়াং চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

গীতায়াস্ত যোডশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

### ভাবতকৌমুদী

তত এবাহ—তস্মাদিতি । হে অৰ্জুন । তস্মাৎ, তে তব, কার্য্যাকার্য্যব্যবস্থিতৌ অনৌকিকে বিষয়ে কৰ্ত্তব্যাকৰ্ত্তব্যনির্দাবণে, শাস্ত্রমেব প্রমাণং কৰ্ত্তব্যম্ । অতএব ইহ জীবনে শাস্ত্রং জ্ঞাত্বা শাস্ত্রবিধানোক্তমেব কৰ্ম্ম কৰ্ত্তুমহীসি । তেন চ “কজ্রিয়স্ত বিজিতম্” ইতি শাস্ত্রাং কজ্রিয়স্য বুদ্ধমেব কুরুধেতি ভাবঃ ॥২৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাসীশতট্টাচার্য্য-

বিবচিতায়াং মহাভাবতাটীকায়াং ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্বণি

ভগবদ্গীতায়াং চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

গীতায়াস্ত যোডশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

### ভাবতভাবদীপঃ

নাশাপ্পোতি ॥২৩॥ যস্মাচ্ছাস্ত্রাতিগঃ শুদ্ধাদিকং ত্রযং নাপ্পোতি তস্মান্তে তব শুদ্ধাদিকামস্ত শাস্ত্রমেব প্রমাণং কিং কার্য্যং কিং ন কার্য্যমিত্যস্তাং ব্যবস্থাবাম্ । এবং জ্ঞাত্বা শাস্ত্রম্ ইহ কৰ্ত্তব্যমিদং ন কৰ্ত্তব্যমিতি শাসনং বেদান্তাদিপম্, বিধানঞ্চ তদ্বল্লভ্যনে প্রতিসমাধানম্ । অগ্নিহোত্ৰাণ্যকবর্ণেহ্যং দোষস্তৎপরিহারার্থমিদং বৃচ্ছাদিকং প্রাপশ্চিত্তম্ । ব্রহ্মহত্যাণ্যকবর্ণেহ্যং দোষস্তৎপরিহারার্থমিদং ধর্ম্মমেধাদি অত্যা প্রাপশ্চিত্তম্ । শাস্ত্রঞ্চ বিধানঞ্চ তাত্ম্যমুক্তং কৰ্ম্ম ইহ মনুজলোকে কৰ্ত্তুমহীসি । লোকান্তবে কৰ্ম্মস্বনধিকাবং দর্শনিতুমিহেতু্যুক্তম্ । তদেবং শাস্ত্রানুবর্ত্তিন এষ চিত্তশুদ্ধাদিকং নাত্তন্তেতি সিদ্ধম্ ॥২৪॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে ভীষ্মপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভাবতভাবদীপে চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৪০॥

ইতি নৈলকণ্ঠ্যে গীতায়াং যোডশোহধ্যায়ঃ ॥১৬॥

—:~:—

অতএব অৰ্জুন । তোমার কৰ্ত্তব্য ও অকৰ্ত্তব্য নির্দারণবিষয়ে শাস্ত্রই প্রমাণ হউক এবং সেই শাস্ত্র জানিয়া তাহার বিধান অনুসারে এখন তোমার কার্য্য করা উচিত” ॥২৪॥

তাৎপর্য্য—“কজ্রিয়স্ত বিজিতম্” অর্থাৎ কজ্রিয় জয় করিয়া জীবিকা নির্বাহ করিবেন, এই শাস্ত্র অনুসারে তোমার বুদ্ধি করা একান্ত উচিত ॥২৪॥

—:~:—

## সপ্তদশোধ্যায়ঃ ।

—:~:—

অর্জুন উবাচ ।

যে শাস্ত্রবিধিষুংসৃজ্য যজন্তে শ্রদ্ধাযাগিতাঃ ।

তেষাং নিষ্ঠা তু কা কৃষ্ণ । সত্ত্বমাহো বজ্রস্তমঃ ॥১॥

### ভারতকৌমুদী

“যঃ শাস্ত্রবিধিষুংসৃজ্য বর্ততে কামকাবতঃ” ইত্যাকর্ণ্য যে শাস্ত্রবিধিষুংসৃজ্যাপি কাম-  
কাবমস্তবেণ কুলাচাববিশ্বাসাদযজন্তে, তে সাত্বিকাদীনাং কুত্ৰান্তর্ভবন্তীত্যশয়েনার্জুন উবাচ—  
য ইতি । হে কৃষ্ণ । যে জনাঃ, শাস্ত্রবিধিষুংসৃজ্যাপি, শ্রদ্ধাযাগিতাঃ কুলাচাবাদৌ বিশ্বাস-  
বন্তঃ সন্তঃ, যজন্তে দেবাদীন্ পূজয়ন্তি, তেষাস্ত কা কীদৃশী, নিষ্ঠা স্থিতিঃ, সত্ত্বং সত্ত্বগুণমূল্য  
সাত্বিকী, আহো অথবা, বজ্রো বজ্রোগুণমূল্য বাজসী, আহো তমঃ তমোগুণমূল্য তামসী ।  
“আহো উতাহো কিমূত বিকল্পে কিং কিমূত চ” ইত্যমবঃ ॥১॥

### ভারতভাবদীপঃ

“তস্মাচ্ছাস্ত্রং প্রমাণং তে” ইতি প্রথবীজমূলভ্যার্জুন উবাচ—য ইতি । যে পুরুষাঃ  
শাস্ত্রবিধিং শাস্ত্রপদেনাজ্ঞ প্রতীতিসদাচাবকুলাচাবা গৃহ্যন্তে, সর্বেষাং তেষাং ধর্ম্মে প্রমাণত্বাৎ ।  
তত্র যোহধিগতো বিধিবিধেয়ং তদুংসৃজ্য সর্বাঙ্গানা পবিত্রাজ্য যজন্তে পূজয়ন্তি তাতকুপাদীন্  
মৎপিত্রা কৃতোহং কৃপো গজাশতাদিপ্যধিকোহত্রৈব স্নানপানাবগাহনপবিচর্যা প্রদক্ষিণ-  
প্রক্রমণকপাদেতং সেবনাদহমিষ্টং ফলমবশ্যং প্রাপ্যামীতি তত্র দৃঢ়তবয়া শ্রদ্ধাযাগিতাঃ  
সন্তস্তেষাং নিষ্ঠা ইষং কা কীদৃশী । কিং সত্ত্বং সাত্বিকী বা পিত্র্যে কৃপে শ্রদ্ধাধিক্যদর্শনাৎ ।  
কিং বজ্রঃ বাজসী বা তেষাং নিষ্ঠা শাস্ত্রাভিক্রমেণ কামকাবরূপত্বাৎ । আহো ইতি প্রপ্নে ।  
কিং তমঃ তামসী বা সা নিষ্ঠা বজ্রে বজ্রতথীবিবাসাত্মীয়ায়া অল্পে মহৎবুদ্ধৌষধিপর্য্যাসকপায়া  
দর্শনাৎ । যদিপি তু ভাস্ত্রে বুদ্ধব্যবহাবদর্শনাদেব শ্রদ্ধধানতয়া দেবাদীন্ যজন্ত ইত্যুক্তং  
তত্রাপ্যবিগীত এব বুদ্ধব্যবহাবো গ্রাহঃ, অবিগীতেহস্মিন্স্থানসম্বাদিশঙ্কয়া অযোগ্যাৎ ॥১॥

অর্জুন বলিলেন—“কৃষ্ণ । যাহারা শাস্ত্রের বিধান ত্যাগ করিয়াও শ্রদ্ধাযুক্ত  
হইয়াই দেবপূজাপ্রভৃতি করে, তাহাদের নিষ্ঠা কি প্রকার—সাত্বিকী ? না  
বাজসী ? না—তামসী ?” ॥১॥

তাৎপর্য্য—“যত্নেন ভগিনীহস্তাঙ্কোক্তব্যং পুষ্টিবর্দ্ধনম্” ভাতৃদ্বিতীয়াতিথিতে ভাতা  
ভগিনীব হস্ত হইতে অন্ন ভোজন কবিলে—এইরূপ শাস্ত্র আছে, অথচ ঐ তিথিব পূর্ব্বতিথি  
প্রতিপদে ভাতৃদ্বিতীয়াব কার্য্য কবা কোন বংশে প্রচলিত বহিষাছে, এক্ষেত্রে উক্ত শাস্ত্রবিধি  
লঙ্ঘন কবিয়া আপন কুলাচাবে বিশ্বাসযুক্ত হইয়া যে লোক প্রতিপদে ভাতৃদ্বিতীয়াব কার্য্য  
করে, তাহাব সে বিশ্বাস বা শ্রদ্ধা সাত্বিক ? না—বাজসিক ? না—তামসিক ? ॥১॥

শ্রীভগবানুবাচ ।

ত্রিবিধা ভবতি শ্রদ্ধা দেহিনাং সা স্বভাবজা ।

সাত্বিকী রাজসী চৈব তামসী চেতি তাং শৃণু ॥২॥

সত্ত্বানুরূপা সর্বশ্চ শ্রদ্ধা ভবতি ভারত ! ।

শ্রদ্ধাময়োহয়ং পুরুষো যো যচ্ছ্রদ্ধঃ স এব সঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

শ্রীভগবানুস্তোতবমাহ—ত্রিবিধেতি । দেহিনাং মানুষাণাম্, স্বভাবাং সংস্কারাজ্জায়ত ইতি স্বভাবজা সা শ্রদ্ধা, সাত্বিকী রাজসী তামসী চেতি ত্রিবিধা ভবতি । হে অৰ্জুন । তাং ত্রিবিধামেব শ্রদ্ধাং শৃণু । অত্র স্বভাবজ্ঞেতুপাদানাং শাস্ত্রজ্ঞানজ্ঞা শ্রদ্ধা তু কেবল-সাত্বিক্যেব ভবতীতি স্মৃতিতম্ ॥২॥

নহু শাস্ত্রজ্ঞতয়া শ্রদ্ধা কিলৈকা সাত্বিক্যেব সম্ভবতি তং কথং তস্ত্রিবিধমুচ্যত ইত্যাহ—সম্বোধি । হে ভাবত । সৰ্বশ্চৈব জনশ্চ, সত্ত্বশ্চ অন্তঃকরণশ্চ অনুরূপা সদৃশী শ্রদ্ধা ভবতি । যেন হি অয়ং পুরুষঃ সংসারী জীবঃ, শ্রদ্ধাময়ঃ সৰ্বদা শ্রদ্ধাপূৰ্ণঃ । অতএব যো জনঃ, বা যাদৃশী শ্রদ্ধা যশ্চ সঃ, স জনঃ, স এব তাদৃশ এব । তথা চ যস্ত্রাস্তঃকবণং সত্ত্বপ্রধানং তস্ত শ্রদ্ধাপি সাত্বিকী সোহপি চ সাত্বিক উচ্যতে, যস্ত্রাস্তঃকবণং বজঃপ্রধানং তস্ত শ্রদ্ধাপি রাজসী সোহপি চ রাজসঃ, যস্ত্রাস্তঃকবণং তামসং তস্ত শ্রদ্ধাপি তামসী সোহপি চ তামস উচ্যতে । এবঞ্চ সাত্বিকা দেবাঃ, রাজসা যক্ষাদয়ঃ, তামসাঃ পিশাচাদয়ঃ, নহুস্ত্রাস্ত ব্যামিশ্রুপাঃ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

এবং সামান্যতঃ পৃষ্ঠে সামান্যমেবোক্তবং শ্রীভগবানুবাচ—ত্রিবিধেতি । স্বভাবঃ প্রাগ্ভবীয়ো ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মৌ ততো জাতা স্বভাবজা যদি প্রাগ্ভবে সাত্বিকো দেবতাপূজাদিধৰ্ম্মোহনে-নারুষ্ঠিততর্হি তস্ত শুদ্ধসাত্বিকেব শ্রদ্ধা ভবতি । যদি রাজসো যক্ষাদিপূজারূপতর্হি রাজশ্চেব । যদি তামসো ভূতপ্রেতাদিপূজারূপতর্হি তামসী শ্রদ্ধা ভবতি । এবং ত্রিবিধা শ্রদ্ধা দেহিনাং দেহাভিমানবতাং ভবতি তাং ময়া ব্যাখ্যাস্তমানাং শৃণু ॥২॥ নহু শ্রদ্ধাযিতো ভূতান্নগ্নেবাত্মানং পশ্চেদিতি শ্রদ্ধায়া আত্মদর্শনে সাধনেষম্ভবদুচ্যতে কথং

কৃষ্ণ বলিলেন—“অৰ্জুন । মানুষের স্বভাবজাত সেই শ্রদ্ধা সাত্বিকী, রাজসী ও তামসী—এই তিনপ্রকার হইয়া থাকে ; তুমি তাহা শ্রবণ কর ॥১॥

তাৎপর্য—স্বভাবজাত শ্রদ্ধা ত্রিবিধ এইরূপ বলিয়া ইহাই স্মৃতি হইল যে, শাস্ত্রজ্ঞানজাত শ্রদ্ধা একমাত্র সাত্বিকীই হইবে ॥২॥

ভরতনন্দন । সকল মানুষেরই অন্তঃকরণের অনুরূপ শ্রদ্ধা হইয়া থাকে । কারণ, এই সংসারী মানুষগুলি শ্রদ্ধায় পরিপূর্ণ ; সুতরাং যাহার যেকপ শ্রদ্ধা থাকে, সে লোক সেইরূপই হয় ॥৩॥

তাৎপর্য—যাহাব অন্তঃকরণে সত্ত্বগুণ অধিক, তাহাব শ্রদ্ধাও সাত্বিকী এবং সে নিজেও সাত্বিক ; বাহাব অন্তঃকরণে রজোগুণ অধিক, তাহাব শ্রদ্ধাও রাজসী এবং সে

যজন্তে সাত্বিকা দেবান্ যক্ষবক্ষাংসি বাজসাঃ ।

প্রেতান্ ভূতগণাংশ্চান্যে যজন্তে তামসা জনাঃ ॥৪॥

অশান্ত্রবিহিতং ঘোবং তপ্যন্তে যে তপো জনাঃ ।

দন্তাহঙ্কারসংযুক্তাঃ কামরাগবলাগ্নিতাঃ ॥৫॥

### ভারতকৌমুদী

মহুষ্ঠানাং ব্যামিশ্ররূপতবা ত্রৈবিধ্যাত্তেবাং কার্যমাহ—যজন্ত ইতি । সাত্বিকা জনা দেবান্, রাজসা জনাশ্চ যক্ষবক্ষাংসি যজন্তে পূজয়ন্তি । অন্তে তামসা জনাশ্চ প্রেতান্ ভূতগণাশ্চ যজন্তে । ফলমপি তেবাং পূজাম্বুরূপমেবেতি ভাবঃ ॥৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

তস্তাং বাজসত্বং তামসত্বং চোচ্যত ইত্যত আহ—সদেহিতি । প্রাক্ কৰ্মসংস্কারবোপেতং যাদৃশং বুদ্ধিসত্বং সাত্বিকং রাজসং বা তদম্বুরূপৈব সাত্বিক্যাদিরূপা দেবতাদিপূজান্ন ফলাবশ্চাস্তাব-  
নিশ্চয়াত্মিকা শ্রদ্ধাপি ভবতি । তথাযং পুরুষোহপি শ্রদ্ধাময়ঃ শ্রদ্ধাপ্রধানো যো যচ্ছ্রদ্ধো  
যো যন্না শ্রদ্ধোপেতঃ স এব স ইতি সাত্বিক্যা শ্রদ্ধয়া উপেতঃ সাত্বিক এব বাজস্তা রাজস-  
ত্বামস্তা তামস ইতি এবং সতি যদি তাতকূপভক্তঃ পূৰ্ব্বপুণ্যবশাত্তাতং দেববনম্নতে তর্হি  
তং সাত্বিকং পুণ্ডলীকমিব দেবা অম্লগৃহুস্তি নিত্যকৰ্ম্মত্যাগনিমিত্তমপি দোষমস্তাপ্নহুস্তি ।  
যদি ত্বেনং যজ্ঞাদিনা সিদ্ধং পূৰ্ব্ববাসনাবশাদ্যক্ষাদিরূপং মন্বতে তদা তং রাজসং রাজসা  
যক্ষা এবাম্লগৃহুস্তি । নাস্ত কামকারবতো নিত্যকৰ্ম্মত্যাগজং দোষমপনেতুমর্হস্তি । নহি  
দেবতাপবাদী যকৈশ্চাত্তং শক্যতে । যদি ত্বং প্রেতঃ পিতা যৎকুটুম্বং মা বাধিষ্টেতি সৰ্ব্বং  
ধৰ্ম্ম ত্যক্তা এনমস্ত প্রিয়ং কুপং পূজয়ামীতি মন্বতে তদা তং পিতবি প্রেতত্ববুদ্ধিযোগা-  
দিপর্যন্তং তামসং প্রেতা এবাম্লগৃহুস্তি ক্ষুদ্রভোগৈর্দেবাস্চ নবকে পাতয়ন্তি ॥৩॥ কুত এতদেষং  
কল্যাতে যন্মাং সাত্বিকাদযো দেবাদীনৈব যজন্তে ইত্যাহ—যজন্ত ইতি । যজন্তে পূজয়ন্তি ॥৪॥  
সাত্বিকানাং দৌলভ্যমভিপ্রেত্যাহ—অশান্তেতি । শান্ত্রং বেদাদি তদ্বিবোধিনা কোলি-  
কাষ্ঠাগমেন বিহিতং ঘোবং স্বমাসহোমেন ব্রাহ্মণলোহিতাদিনা বা দেবতাসম্পূর্ণাচ্ছাত্ত্বকং  
যে জনাস্তপস্তপ্যন্তে তানাম্বনিশ্চয়ান্ বিদ্বীতি দ্বয়োঃ সম্বন্ধঃ । দণ্ডো ধৰ্ম্মক্ষজিত্বম্, অহঙ্কারঃ  
অগ্নিন্ পূজ্যতাবুদ্ধিস্তাত্যাং সংযুক্তাঃ । কামবাগো বিষবাভিলাষঃ, বলং সাহসেনাপি বিবয়-

নিজেও রাজসিক, আব যাহাব অন্তঃকবণে তমোগুণ অধিক, তাহার শ্রদ্ধাও তামসী এবং সে নিজেও তামসিক ॥৩॥

সাত্বিক লোকেরা দেবগণের এবং রাজসিক লোকেরা যক্ষ ও বাক্স-  
গণের পূজা করিয়া থাকে; আর তামসিক লোকেরা প্রেতগণ ও ভূতগণের  
পূজা করে ॥৪॥

তাৎপর্য্য—দেবগণের পূজায় সাত্বিক পূজকদিগের শমদমাদি জন্মে, যক্ষ ও বাক্স-  
দিগের পূজায় বাজসিক পূজকগণের ধনজনাদি উৎপন্ন হয় এবং প্রেত ও ভূতগণের পূজায়  
তামসিক পূজকদিগের মত্তমাংসাদি লাভ হয় ॥৪॥

কর্শয়ন্তুঃ শবীরস্থং ভূতগ্রামমচেতসঃ ।

মার্শৈবান্তঃশবীরস্থং তান্ বিদ্যাস্তবনিশ্চয়ান্ ॥৬॥ (যুগ্মকম্)

আহাবস্তপি সর্বশ্চ ত্রিবিধো ভবতি প্রিয়ঃ ।

যজ্ঞস্তপস্তথা দানং তেষাং ভেদমিমং শৃণু ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

বাজসতামসেবপি নিকৃষ্টানাহ দ্বাভ্যাং যুগ্মকেন । অশাস্ত্রেতি । দস্তো ব্যাজঃ অহঙ্কাবশ্চ অহং শ্রেষ্ঠ ইত্যভিমানস্তাভ্যাং সংযুক্তাঃ, কামো বিষয়াভিলাষঃ বাগো বিষয়াসক্তিঃ বলঞ্চ কষ্টসহনশক্তিস্তেবদ্বিতাঃ, অচেতসঃ অবिवেকিনশ্চ যে জনাঃ, শবীরস্থং ভূতগ্রামং স্তিতাদি-ভূতসমূহম্, অন্তঃশবীরস্থং জীবরূপেণ শবীরান্তঃস্থং মাঞ্চ পবমাত্মানম্, কর্শয়ন্তু উপবাসাদিনা কৃশীকুর্ষন্তুঃ সন্তুঃ, ন শাস্ত্রেণ বিহিতমিত্যশাস্ত্রবিহিতম্, ঘোবং তপ্তশিলাবোহণাদিনা ভবদ্ববং তপঃ, তপ্যন্তে কুর্ষন্তি, তান্, আন্তবঃ অন্তবযোগ্যা নিশ্চয়ঃ কর্তব্যনির্ণয়ো যেষাং তান্ তাদৃশান্, বিদ্বি মনুজানপি অন্তবকার্যকাবিশ্বেনাস্তবান্বেব জানীহি ॥৫—৬॥

ন কেবলং শ্রদ্ধাভিঃ ত্রিবিধৈবাহারৈববপি ত্রিবিধো লোকো জ্ঞেয় ইত্যাহ—আহাব ইতি । সর্বশ্চ জনশ্চ প্রিয়ঃ, আহাবস্তপি ন কেবলং শ্রদ্ধা কিন্তু পাণ্ডমপি, সাত্বিকাদিভেদাং ত্রিবিধো ভবতি । তথা যজ্ঞঃ তপঃ দানঞ্চ প্রত্যেকং ত্রিবিধং ভবতি । তেষাম্ আহাবাদীনাম্ চতুর্ণাম্, ইমং মযা উচ্যমানং ভেদং শৃণু ॥৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

সাধনে উৎসাহস্তাভ্যামদ্বিতাঃ ॥৫॥ কর্শয়ন্তুঃ কৃশং কুর্ষন্তুঃ ভূতগ্রামং কাবণসমূহম্ অচেতসো মূঢ়াঃ মাং চান্তঃশবীরস্থং ভোক্তরূপেণ শবীরান্তঃস্থং মাং পবমেশ্ববং বা ভোগশ্চ শবীরস্ত কৃশীকবণেণ মদাজালজ্বনে বা কৃশীকুর্ষন্তুঃ তান্ বিদ্যাস্তবনিশ্চয়ান্ ॥৬॥ অত্র সাত্বিকানাং শ্রদ্ধাবাদ্যাহবযজ্ঞতপোদানানাং পবিত্রহার্থং বাজসতামসানাং বর্জনার্থঞ্চ তেষাং প্রত্যেকং ত্রৈবিধ্যং বিধীয়তে । তথাপি শ্রদ্ধাত্রৈবিধ্যমাবাধ্যাত্রৈবিধ্যঞ্চ প্রাগেবোক্তম্ । আহাবাদীনাম্ ত্রৈবিধ্যং প্রতিজ্ঞাপূর্বকমাহ—আহাবস্তিতি । আহ্রিত ইত্যাহাবোহ্রম্ । অতঃপবং প্রায়েণ পদার্থঃ স্পষ্টঃ, তথাপি কচিৎ কচিৎ কিঞ্চিদ্ভাষ্যায়তে ॥৭॥ আবুর্জীবনম্ ।

কপটতা, অহঙ্কার, কাম, আসক্তি ও শাক্তিযুক্ত এবং বিবেকবিহীন যে সকল লোক শরীরস্থিত ভূতসমূহকে এবং শরীরের অভ্যন্তরবর্তী জীবরূপী আমাকে উপবাসাদিদ্বারা কৃশ করিতে থাকিয়া শাস্ত্রে অবিহিত ভয়ঙ্কর তপস্তা করে, তাহাদিগকে অনুরপ্রকৃতি বলিয়া জানিবে ॥৫—৬॥

তাৎপর্য—শবীরস্থিত ভূত—পৃথিবী, জন, তেজ, বায়ু ও আকাশ । অধিক উপবাস কবিলে এই ভূতগুলি কৃশ হইয়া যায়, তাহাতে জীবও যেন কৃশ হইয়া পড়ে ॥৫—৬॥

অর্জুন । সমস্ত লোকের প্রিয় আহারও তিন প্রকার হইয়া থাকে এবং যজ্ঞ, তপস্তা ও দান ত্রিবিধ হয়, আমি সেগুলির ভেদ বলিতেছি, তুমি শ্রবণ কর ॥৭॥

আয়ুঃসম্ভবলাবোগ্যসুখপ্রীতিবিবৰ্দ্ধনাঃ ।

বস্ত্রাঃ স্নিগ্ধাঃ স্থিবা হৃতা আহাবাঃ সাত্বিকপ্রিয়াঃ ॥৮॥

কটু ম্ললবণাত্যুষ্ণতীক্ষ্ণরুক্ষবিদাহিনঃ ।

আহাবা বাজসন্তোষা দুঃখশোকাময়প্রদাঃ ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

সাত্বিকাহাবং নিকপযতি—আয়ুবিতি । আয়ুজীবনকালং সত্বমধ্যবসায়ং বলং শক্তিঞ্চ  
আবোগ্যং সুখং প্রীতিং রুচিঞ্চ বিশেষেণ বর্দ্ধয়ন্তীতি তে, বস্ত্রাঃ সবাসাঃ, স্নিগ্ধা অমৃতাঃ, স্থিরাঃ  
সাববস্তাঃ, হৃতা আনন্দকবাস্চাহাবাঃ, সাত্বিকপ্রিয়াঃ ॥৮॥

বাজসিকাহাবমাহ—কটুতি । কটুর্নিষাদিঃ অম্লশিচিৎকাদিঃ লবণং সৈন্ধবাদি অত্যুষ্ণঃ প্রসিদ্ধাঃ  
তীক্ষ্ণা মবীচাদিঃ রুক্ষা লাজাদিঃ বিদাহী চ সর্ষপাদিস্তে, দুঃখং শোকমহুতাপম্ আময়ং বোগঞ্চ  
প্রদদতীতি তাদৃশা আহাবাঃ বাজসস্ত জনস্ত ইষ্টাঃ ॥৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

সদ্বাসুসাহঃ । বলং শক্তিঃ । আবোগ্যং বোগবাহিত্যম্ । সুখং চিত্তপ্রসাদঃ । প্রীতিঃ  
অভিরুচিঃ । এতেষাং বিবৰ্দ্ধনাঃ বৃদ্ধিকবাঃ । তে আয়ুঃসম্ভবলাবোগ্যসুখপ্রীতিবিবৰ্দ্ধনাঃ ।  
বস্ত্রাঃ বসোপেতাঃ । স্নিগ্ধাঃ স্নেহবস্তাঃ । স্থিবাঃ দেহে বসাংশেন চিবকালস্থায়িনঃ । হৃতাঃ  
দৃষ্টমাত্রা এব হৃদয়প্রিয়াঃ । আহাবাঃ স্নাতকীবসিতাদয়ঃ সাত্বিকপ্রিয়াঃ ॥৮॥ কটুতি ।  
অতিশব্দঃ সর্বত্র সমধ্যতে । অতিকটু নিষাদি । অত্যম্লাতিলবণাত্যুষ্ণাঃ প্রসিদ্ধাঃ । অতি-  
তীক্ষ্ণা মবীচাদিঃ । অতিরুক্ষাঃ স্নেহশূন্যঃ কজুকোদ্রবাদিঃ । অতিবিদাহী বাজিকাদিঃ ।  
দুঃখং তাৎকালিকী পীড়া । শোকঃ পশ্চাত্তাপি দৌর্ধনস্তম্ । আময়ো ধাতুর্বেবম্যাপাদনেন

তাৎপর্য—শ্রদ্ধা যেমন সাত্বিকী, বাজসিকী ও তামসিকী—এই তিন প্রকার, লোকেব  
আহার, বস্ত্র, উপদ্রা এবং দানও সেইরূপ সাত্বিক, বাজসিক ও তামসিক—এই তিন প্রকার  
হইয়া থাকে ॥১॥

আয়ু, অধ্যবসায়, বল, আরোগ্য, সুখ ও প্রীতিবিবৰ্দ্ধক এবং সুরস, স্নিগ্ধ,  
সারবান্ ও আনন্দজনক আহার সাত্বিক লোকের প্রিয় ॥৮॥

তাৎপর্য—এইরূপ গব্য দুগ্ধ ও স্নাতপ্রভৃতি আহাবই সাত্বিক আহার, স্নতবাস্ এইরূপ  
আহাব বাহাব প্রিয়, তাঁহাকেই সাত্বিক লোক বলিয়া জানিবে ॥৮॥

দুঃখ, অহুতাপ ও রোগজনক এবং কটু, অম্ল, লবণ, অধিক উষ্ণ, তীক্ষ্ণ, রুক্ষ  
ও জ্বালাকারক আহার বাজসিক লোকের প্রিয় ॥৯॥

তাৎপর্য—যাহা ভোজন কবিলে পব দুঃখ, অহুতাপ বা কোন বোগ জন্মে, তাহা বাজসিক  
আহাব এবং কটু—নিষপ্রভৃতি, অম্ল—ভেঁতুলপ্রভৃতি, লবণ—সৈন্ধবাদি, অধিক উষ্ণ বস্ত্র,  
তীক্ষ্ণ—মবীচ ও লক্ষাপ্রভৃতি, রুক্ষ—শুক খইপ্রভৃতি এবং বিদাহী—জ্বালাকাবক সর্ষপাদি—  
এগুলিও বাজসিক আহাব, স্নতবাস্ এইরূপ আহাব বাহাব প্রিয়, সেই লোকে বাজসিক  
বলিয়া জানিবে ॥৯॥



যাতযামং গতবসং পুতি পর্যুষিতঞ্চ যৎ ।

উচ্ছিষ্টমপি চামেধ্যং ভোজনং তামসপ্রিয়ম্ ॥১০॥

অফলাকাঙ্ক্ষিভির্যজ্ঞো বিধিদিষ্টৌ য ইজ্যতে ।

যষ্টব্যমেবেতি মনঃ সমাধায় স সাত্বিকঃ ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

তামসিকাহারমাহ—যাতেতি । যদন্ত, যাতোহতীতঃ যামঃ প্রহবো যন্ত তৎ পাকানন্তবং প্রহরাতিক্রমাৎ শৈত্যং প্রাপ্তম্, গতবসম্ উদ্ধৃতসারং মথিতদুগ্ধাদি, পুতি দুর্গন্ধযুক্তম্, পর্যুষিতং দিনান্তরপকঞ্চ, উচ্ছিষ্টং পবভুক্তাবশিষ্টম্, অমেধ্যম্ অপবিত্রমপি চ শ্রীত্য, তন্তোজনং খাতম্, তামসস্ত জনস্ত প্রিয়ম্ ॥১০॥

ইদানীং “যজ্ঞস্তপস্তথা দানম্” ইতি ক্রমপ্রাপ্তং সাত্বিকাদিভেদেন ত্রিবিধং যজ্ঞং বক্ষ্যম্নাদৌ সাত্বিকং যজ্ঞমাহ—অফলেতি । অফলাকাঙ্ক্ষিভিঃ ফলকামনাবহিতৈর্জনৈঃ, যষ্টব্যমেব প্রত্য-  
বায়পরিহারার্থং যজ্ঞঃ কর্তব্য এব, ইতি ইৎ বিভাব্য, মনঃ সমাধায় একাগ্রং বৃত্বা, বিধিদিষ্টে  
শাস্ত্রোপদিষ্টে, যো যজ্ঞঃ, ইজ্যতে অনুষ্ঠীয়তে, স সাত্বিকো যজ্ঞঃ ॥১১॥

### ভারতভাবদীপঃ

রোগস্তৎপ্রদাঃ ॥৯॥ যাতযামং প্রহরাৎ প্রাক্কৃতং শীতলতাং গতমিত্যর্থঃ । যাতযামম্  
অর্দ্ধপকং নির্বীৰ্য্যস্ত গতবসেনৈবোক্তম্ ইতি ভাষ্যম্ । গতবসং রসবিমুক্তম্ । পুতি  
দুর্গন্ধি । পর্যুষিতং পকং সন্ধ্যাত্মবিতম্ । উচ্ছিষ্টং ভুক্তাবশিষ্টম্, অমেধ্যং যজ্ঞানহম্ ।  
ভোজনমন্নং তামসপ্রিয়ম্ ॥১০॥ যজ্ঞত্রৈবিধ্যমাহ—অফলেতি । বিধিদিষ্টঃ আবশ্যকতয়া  
বিহিতঃ যষ্টব্যমেব ন তু যজ্ঞাদৃষ্টমদৃষ্টং বা ফলং প্রাপ্তব্যমিতি মনঃ সমাধায় সমাহিতং কৃত্বা

যাহা পাক করার পরে এক প্রহর অতীত হইয়া যায়, যাহার সারাংশ  
থাকে না, যাহা দুর্গন্ধ, যাহা পর্যুষিত বাসি), যাহা উচ্ছিষ্ট (অন্তের ভুক্তাবশিষ্ট)  
এবং যাহা অপবিত্র, সেই খাত তামসিক লোকের প্রিয় ॥১০॥

তাৎপর্য—যাহারা এইকপ খাত ভাল বাসে, তাহাদিগকে তামসিক লোক বলিয়া  
জানিবে ॥১০॥

‘যজ্ঞ করা একান্ত উচিত’ এইকপ ভাবিয়া মনটিকে একাগ্র করিয়া এবং  
ফলকামনা না করিয়া শাস্ত্রীয় বিধান অনুসারে যে যজ্ঞ করা হয়, তাহা সাত্বিক  
যজ্ঞ ॥১১॥

তাৎপর্য—যজ্ঞ তিন প্রকার—নিত্য, নৈমিত্তিক ও কাম্য । “যদকবণে প্রত্যবায়ত্তমিত্যম্”  
যাহা না করিলে পাপ হয়, তাহা নিত্য । যথা—অগ্নিহোতাদি । “নিমিত্তনিষ্পাত্তং নৈমিত্তিকম্”  
কোন নিমিত্তে যাহা করা হয়, তাহা নৈমিত্তিক । যথা—অষ্টাকপালাদি । “কামনয়া নিষ্পাত্তং  
কাম্যম্” কোন কামনা করিয়া যাহা করা হয়, তাহা কাম্য । যথা—পুত্রবাগাদি । ইহার  
বিত্তত বিবরণ পূর্ববর্গীমাংসাদর্শনে দ্রষ্টব্য । এখানে “যষ্টব্যমেবেতি” বলায় নিত্য যজ্ঞ সূচিত  
হইয়াছে ॥১১॥

অভিসন্ধায় তু ফলং দত্তার্থমপি চৈব যৎ ।

ইজ্যতে ভরতশ্রেষ্ঠ । তং যজ্ঞং বিদ্ধি রাজসম্ ॥১২॥

বিধিহীনমশ্রুতান্নং মন্ত্রহীনমদক্ষিণম্ ।

শ্রদ্ধাবিরহিতং যজ্ঞং তামসং পরিচক্ষতে ॥১৩॥

দেবদ্বিজগুরুপ্রাজ্ঞপূজনং শৌচমার্জবম্ ।

ব্রহ্মচর্যমহিংসা চ শাবীৰং তপ উচ্যতে ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

রাজসিকং যজ্ঞমাহ—অভীতি । হে ভবতশ্রেষ্ঠ । ফলং স্বর্গাদিকম্, অভিসন্ধায় উদ্দিষ্ট, দত্তার্থমপি চৈব ধার্মিকত্বাখ্যাপনায় চ, যত্ত্ব ইজ্যতে বো যজ্ঞোহনুষ্ঠীযতে, তং যজ্ঞম্, রাজসং বিদ্ধি জানীহি ॥১২॥

তামসং যজ্ঞমুদাহবতি—বিধীতি । বিধিহীনং শাস্ত্রীয়বিধিং বিনাহৃষ্টিতম্, ন স্রষ্টং ব্রাহ্মণাদিভ্যো ন দত্তম্ অন্নং যস্মিন্ তম্, মন্ত্রহীনম্, অদক্ষিণং যথোক্তদক্ষিণাবহিতম্, শ্রদ্ধয়া বিশ্বাসেন বিবহিতঞ্চ যজ্ঞং তামসং পরিচক্ষতে ব্রহ্মস্তু শিষ্টাঃ । এষাং পবম্পরভেদঃ স্পষ্টঃ ॥১৩॥

“যজ্ঞস্তপস্তথা দানম্” ইতি প্রাপ্তপাঠক্রমপ্রাপ্তং সাত্বিকাদিভেদেন ত্রিবিধং তপো বক্ষ্যন্ কায়িকবাতনিকমানসিকভেদেনাপি তত্রৈবিধ্যং দর্শয়ন্ প্রথমং কায়িকং তপ আহ—দেবেতি । দেবা ব্রহ্মাদয়ঃ দ্বিজা ব্রাহ্মণাঃ গুৰবঃ পিতৃাদয়ঃ প্রাজ্ঞা জ্ঞানিনশ্চ তেষাং পূজনং কায়েন শুশ্রূষাদিনা সেবনম্, শৌচং স্নানাদিনা পবিত্রতা, আৰ্জ্জবং দর্শনাদিসাবল্যম্, ব্রহ্মচর্যং মৈথুনত্যাগঃ, অহিংসা প্রাণিনামপীড়নঞ্চ, শাবীৰং শরীবনিম্পাত্যং তপ উচ্যতে শিষ্টৈঃ ॥১৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

যো যজ্ঞ ইজ্যতে স সাত্বিকঃ ॥১১॥ রাজসং যজ্ঞমাহ—অভিসন্ধায়েতি ॥১২॥ বিধিহীনং শাস্ত্রোক্তবিধিহীনম্, অশ্রুতং ন দত্তমন্নং যস্মিন্ তম্ অশ্রুতান্নম্ ॥১৩॥ দেবাঃ বিষ্ণুত্যাঃ । দ্বিজা ব্রাহ্মণাঃ । গুৰবো মাতৃপিতৃচার্য্যাদয়ঃ । প্রাজ্ঞাঃ ব্রহ্মনিষ্ঠাঃ তেষাং পূজনম্ । আৰ্জ্জব-

ভরতশ্রেষ্ঠ । কোন কল কামনা করিয়া কিংবা ধার্মিকতা প্রকাশের জন্য যে যজ্ঞ করা হয়, তুমি সে যজ্ঞকে রাজসিক যজ্ঞ বলিয়া অবগত হও ॥১২॥

তাৎপর্য্য—“কাম এষ ক্রোধ এষ বজ্রোত্তপঃসমুদ্ভবঃ” যে কোন কামনাই বজ্রোত্তপেব ফল ; স্তবং কামনা থাকিলেই সে কর্মকে রাজসিক কর্ম বলিয়া ধারণা কবিতে হইবে । তা’ব পব ‘দত্তার্থং ধার্মিকতাখ্যাপনার্থম্’ ইহাতেও যশোলিপ্সা অর্থাৎ স্তখ্যাতিকামনাই বুঝাইল, স্তবং সেও কামনাবিশেষ । অতএব যশোলিপ্সায় যজ্ঞ কবিলে তাহাও রাজসিকই হইবে ॥১২॥

যে যজ্ঞে শাস্ত্রীয় বিধি-বিধান থাকে না, ব্রাহ্মণপ্রভৃতিকে অন্নদান করা হয় না, মন্ত্রপাঠ করে না, শাস্ত্রোক্ত দক্ষিণা দেওয়া হয় না এবং বিশ্বাস থাকে না, সেই যজ্ঞকে তামস যজ্ঞ বলা হয় ॥১৩॥

তাৎপর্য্য—সাত্বিক, রাজসিক ও তামসিক যজ্ঞেব পবম্পব ভেদ স্পষ্টই আছে ॥১৩॥

অনুদ্বৈগকরং বাক্যং সত্যং প্রিয়হিতঞ্চ যৎ ।

স্বাধ্যায়াভ্যসনক্লেব বাঙ্ মযং তপ উচ্যতে ॥১৫॥

মনঃপ্রসাদঃ সৌম্যত্বং মৌনমাত্মবিনিগ্রহঃ ।

ভাবসংশুদ্ধিরিত্যেতত্তপো মানসমুচ্যতে ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

বাচনিকং তপ আহ—অনুদ্বৈগেতি । যদ্বাক্যম্, পবস্ত্র অনুদ্বৈগকবম্, সত্যম্, প্রিয়হিতঞ্চ, স্বাধ্যাযানাং বেদানাম্ অভ্যসন পৌনঃপুত্বেন পাঠশ্চ, তৎ, বাঙ্ মযং বাচনিকং তপ উচ্যতে ॥১৫॥

মানসিকং তপ উদাহবতি—মন ইতি । মনসঃ প্রসাদঃ প্রসন্নতা দুঃখাত্চিন্তা, সৌম্যত্বং মনসো বাগ্ধেবাদিবাহিত্যম্, মৌনং মূনিভাবঃ পবেষাং কল্যাণচিন্তনম্, আত্মবিনিগ্রহঃ স্বর্গাদিকামনানিবৃত্তিঃ, ভাবস্ত্র অভিপ্রায়স্ত্র সংশুদ্ধিঃ প্রত্যাহারাদিবিষয়াবৃত্তিশ্চ, ইত্যেতৎ সর্বম্, মানসং তপ উচ্যতে ॥১৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

মকৌটিল্যম্ ॥১৪॥ প্রিয়ঞ্চ তৎ হিতঞ্চ প্রিয়হিতম্, শ্রবণকালে পবিণামে চ সুখদমিত্যর্থঃ ॥১৫॥ মনঃপ্রসাদঃ বাগ্ধেবাদিবাহিত্যম্ । সৌম্যত্বং পবহির্ভেদিকম্ । মৌনং বাক্যসংযমঃ । আত্মবিনিগ্রহো মনোনিবোধঃ । ভাবশুদ্ধিঃ পর্বৈব্যবহাবকালে মাধাবাহিত্যম্ ইতি এবম্ভাবম্

পরিচর্যাপ্রভৃতিদ্বারা দেবতা, ব্রাহ্মণ, গুরু ও প্রাজ্ঞলোকদিগের সেবা করা, স্নানাদিদ্বারা পবিত্র থাকা, দৃষ্টিপ্রভৃতির সরলতা, জ্বীসংসর্গ না করা এবং প্রাণিগণের হিংসা পরিত্যাগ করা, এইগুলিকে কায়িক তপস্তা বলে ॥১৪॥

তাৎপর্য—সাত্বিক, রাজসিক ও তামসিকভেদে তপস্তা যেমন ত্রিবিধ, তেমন কায়িক, বাচনিক ও মানসিকভেদেও তাহা ত্রিবিধ, তন্মধ্যে কায়িক তপস্তা এই বলা হইল ॥১৪॥

যে বাক্য পরের উদ্বৈগ জন্মায় না, সত্য হয় এবং পরের শ্রীতি ও হিত উৎপাদন করে, আর বার বার যে বেদপাঠ করা হয়, তাহাকে বাচনিক তপস্তা বলে ॥১৫॥

তাৎপর্য—স্থূল কথা—বাক্যসংযম ও বেদাভ্যাসই বাচনিক তপস্তা, তবে বাহ্যব বেদে অধিকার নাই, তাহাব পক্ষে যে কোন ধর্মগ্রন্থপাঠ কবাও বাচনিক তপস্তা ॥১৫॥

মনের প্রশন্নতা, মনে রাগদ্বৈষাদি না থাকা, মনে মনে পরের মঙ্গলচিন্তা করা, স্বর্গাদিকামনা না করা এবং মনে পরপ্রত্যাহারাদির চিন্তা না থাকা, এইগুলিকে মানসিক তপস্তা বলা হয় ॥১৬॥

তাৎপর্য—এখানেও মনের নির্মলতাকেই মানসিক তপস্তা বলা হইল ॥১৬॥

শ্রদ্ধয়া পবযা তপ্তং তপস্তত্রিবিধং নবৈঃ ।

অফলাকাজ্জিভিযু তৈঃ সাত্ত্বিকং পবিচক্ষতে ॥১৭॥

সংকাবমানপূজার্থং তপো দন্তেন চৈব যৎ ।

ক্রিয়তে তদিহ প্রোক্তং বাজসং চলমধ্ববম্ ॥১৮॥

মুচ্যগ্ৰাহেণাত্মনো যৎ পীড়য়া ক্রিয়তে তপঃ ।

পবশ্রোংসাদনার্থং বা তত্তামসমুদাহৃতম্ ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

ইদানীং তাদৃশস্ত্রিবিধস্তাপি তপসঃ সাত্ত্বিকাদিভেদেনাপি ত্রৈবিধ্যং দর্শয়িতুং প্রথমং সাত্ত্বিকমাহ—শ্রদ্ধয়েতি । অফলাকাজ্জিভিঃ স্বর্গাদিফলকামনাবহিতৈঃ, যুক্তৈবেকাগ্রচিত্তৈশ্চ নবৈঃ, পবযা উত্তমযা, শ্রদ্ধয়া ধর্মবিশ্বাসেন, তপ্তমহুষ্ঠিতম্, ত্রিবিধম্ উক্তকাষিকাদিভেদেন ত্রিপ্রকাবমপি তৎ তপঃ, সাত্ত্বিকম্, পবিচক্ষতে ক্রবন্তি মুনবঃ ॥১৭॥

বাজসং তপ আহ—সংকাবেতি । সংকাবঃ পবমাদবঃ মানঃ প্রত্যাখানাভিবাদনাদিভিঃ গোববকবণং পূজা ধনাদিদানেন সম্মাননঞ্চ, তদর্থং তত্তল্লাভার্থম্, দন্তেন আত্মনো ধ্যানিক-খ্যাপনোদ্দেশরূপচ্ছলেন চ, ইহ জগতি, যত্তপঃ ক্রিয়তে লোকেন, চলং ক্ষণিকপ্রতিষ্ঠাফলকম্, অধ্ববম্ অনিশ্চিততাদৃশফলকঞ্চ, তৎ তপঃ, বাজসং প্রোক্তং মুনিভিঃ ॥১৮॥

তামসং তপ উদাহবতি—মুচ্যেতি । মুচ্যস্ত যুক্তিবিবেচনাদিশৃঙ্খল্য যো গ্রাহঃ খেচবগতি-নিধিপ্রাপ্ত্যাদিধাবণা তেন, আত্মনো দেহস্ত, পীড়য়া তপ্তশিলাবোহণাদিনা যাতনয়া, যৎ

### ভারতভাবদীপঃ

অশ্রদ্ধয়াদিকম্, এতন্মানসং তপ উচ্যতে ॥১৬॥ ত্রিবিধং কাষিকবাচিকমানসভেদেন যুক্তৈঃ অবহিতৈঃ ॥১৭॥ সংকাবঃ লোকে সাধুব্যমিতি বাক্পূজা । মানঃ অভ্যুত্থানাভিবাদনাদি-কাষিকী পূজা । পূজালাভাদি এতদর্থং দন্তেন চ যত্তপঃ ক্রিয়তে তদ্রাজসং চলং বিনাশি অধ্ববম্ অনিশ্চিতফলম্ ॥১৮॥ মুচ্যগ্ৰাহেণ অবিবেককৃতেন ছুবাগ্রহেণ, আত্মনঃ শবীবস্ত

ফলকামনাবহীন লোকেয়া একাগ্রচিত্ত হইয়া পরম শ্রদ্ধা সহকারে যে উক্ত ত্রিবিধ তপস্তা করেন, মুনীরা সেই তপস্তাকে সাত্ত্বিক তপস্তা বলেন ॥১৭॥

তাৎপর্য—“কাম এষ ক্রোধ এষ বজ্রোপশমমুত্তবঃ” কামনামাত্রই বজ্রোপশমেব কার্য্য ; হুতবাং সাত্ত্বিক তপস্বী হইতে হইলে কামনা পবিত্যাগ কবা চাই এবং ধর্মে দৃঢ় বিশ্বাসও থাকা আবশ্যক । উক্ত ত্রিবিধ—অর্থাৎ কাষিক, বাচনিক ও মানসিক ॥১৭॥

এই অগতে লোকেয় নিকট পরম সমাদর, গৌরব ও ধনাদিলাভের জন্য এবং ধ্যানিকতাপ্রকাশের নিমিত্ত মানুষ যে তপস্তা করে, মুনীরা সেই তপস্তাকে রাজস তপস্তা বলিয়াছেন ; তাহার ফল ক্ষণিক ও অনিয়ত ॥১৮॥

তাৎপর্য—এই বাজস তপস্তায় স্বর্গপ্রভৃতি ফল ত হইই না, লৌকিক প্রতিষ্ঠাও অল্পকালেব জন্ম হয়, আবার কখন কখন সে প্রতিষ্ঠাও হয় না । কাবণ, লোকে অল্পকালেব মধ্যেই তাহাব উদ্দেশ্য বুঝিবা ফেলে ॥১৮॥

দাতব্যমিতি বদনানং দীয়েতেহনুপকাৰিণে।

দেশে কালে চ পাত্রে চ তদানং সাহিকং স্মৃতম্ ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

তপঃ ক্রিয়তে, পরস্ত উৎসাদনার্থং স্বংসনার্থং বা বস্তপঃ ক্রিয়তে, তৎ তপঃ, তামসনুদাহৃতম্ উক্তং মুনিভিঃ ॥১৯॥

অধুনা ক্রমপ্রাপ্তস্ত দানস্ত জৈবিধ্যং ক্রবন্ প্রথমং সাহিকং দানমাহ—দাতব্যমিতি। দাতব্যম্ “অহবর্হদ্ব্যং” ইতি দানবিরোধী বীজবা দানস্ত নিত্যস্বাবগম্যং অবস্থ্যং নয়্য দেহম্, ইতি বিভাব্যেতি শেষঃ, ন পুনঃ স্বর্গাদিকনমুদ্বিগ্নেত্যর্থঃ, দেশে গদ্যাতীবাদৌ পুণ্যে দানে, কালে গ্রহণসংক্রান্তাদিগুণ্যনমষে চ, অনুপকাৰিণে প্রত্যাপকাবলাভোদ্দেশ্যবিষয়ায়, পাতি প্রতিগ্রহেণ ধর্মোৎপাদনাং স্বর্গাদৌ রক্ষণীতি পাতা তস্মৈ পাত্রে, “পা বন্ধণে” ইত্যহাস্তচ, স্বং, দীযত ইতি দানং কর্মণি যুঁ দেয়ং ভাব্যজিতং দ্রব্যম্, ন পুনবভ্যষেন চৌৰ্যাদিনাশ্চিতং দ্রব্যমিত্যাশয়ঃ, দীয়েতে, তদানং সাহিকং স্মৃতম্। বনকান্নাব্যতিবেকেণানুপকারিণে পাত্ৰায় দানমাত্রমেব সাহিকং দানং পুণ্যদেশকাললাভে চ শৃণাদিক্যমিতি বোধ্যম্। ভাষ্যাদৌ দ্বত্থপা ব্যাখ্যাতম্, তথাযে তু অনুপকারিণে পাত্রে ইতি সামান্যদিকবধ্যানুপপত্তিঃ। পাত্ৰায়েত্যর্থো পাত্ৰ ইত্যার্যঃ প্ররোগা বা ॥২০॥

### ভারতভাবদীপঃ

উৎসাদনার্থং বিনাশার্থম্ ॥১৯॥ দাতব্যমেবেতি বুদ্ধ্য বদনানং প্রদেয়দ্রব্যং দীযতে ন তু কলমুদ্বিগ্ন দীযতে, কস্মৈ অনুপকারিণে প্রত্যাপকারানমর্থায়, দেশে কুরুদ্বেদাদৌ। কালে সংক্রান্তাদৌ বদীযতে তৎ সাহিকমিতি সহক্ৰঃ। যচ্চ পাত্রে দানং নমর্পণং তদপি সাহিক-মিতি যোজন্য। অত্র আত্মো দানশব্দঃ কর্মণি ব্যাপ্তমঃ প্রদেয়দ্রব্যবাচী কর্মভূতঃ তৎ-সংযোগাৎ সস্ত্রদানে চতুর্থ্যপেক্ষা। দ্বিতীযস্ত ভাবব্যুৎপন্নত্যাগমাত্রবাচী তেন তত্র পাত্ৰভূতে পুন্নি ন চতুর্থ্যপেক্ষা। কর্মণা বযভিঃপ্রতি ন সস্ত্রদানমিতি হি পারিভাষিক্যাঃ সস্ত্রদান-সংক্রান্তা অত্র কর্মবিভক্ত্যভাবেনাপ্রবৃত্তেঃ। তন পাত্রে ইতি চতুর্থ্যর্থো সস্ত্রমীতি বা পাত্ৰশব্দস্ত চতুর্থীম্মিতি বা কল্পনং ব্যর্থমেব দানশব্দস্তাদৃত্বা চ দেশকালানুপকাৰিত্ববিশিষ্টে দাননিত্যেবা কোটিঃ। পাত্রে দানমিত্যপবা। উত্তরনমুচ্চয়ে তু মহান্ ৩৭ ইতি ভাবঃ ১২০ঃ পবিক্লিষ্টং

মূর্থেষু ধারণা অমুন্যারে নিজেসু পীড়া জন্মাইয়া যাত্তব যে তপস্তা করে, কিংবা পরের স্বংসের স্তম্ভ যে তপস্তা অমুষ্ঠিত হয়, মুনীরা সেই তপস্তাকে তামস তপস্তা বলিয়াছেন ॥১৯॥

তাৎপর্য্য—মূর্খেবা এইরূপ ধারণা কবে যে, অত্যন্ত উত্তম প্রভবের উপবে আবোভণ করিয়া এই মত ভপ কবিত্তে পাবিলে আদার আকাশচবেদ ছাত্র আদাশগতি এবং নিধি—(হনের বেঠে) লাভ হইবে। সেইরূপ ধারণাব নাম দূঢ়গ্রাহ ॥২০॥

‘আমার দান করা আবশ্যক’ এইরূপ মনে করিয়া পুণ্যস্থানে ও পুণ্যকালে অনুপকারী পাত্ৰকে যে স্তায়াজিত দ্রব্য দান করা হয়, তাহা সাহিক দান ১২০ঃ

যন্তু প্রত্যাশ্যকারার্থং ফলমুদ্दिश्य বা পুনঃ ।

দীয়তে চ পবিক্লিষ্টং তদানং বাজসং স্মৃতম্ ॥২১॥

অদেশকালে যদানমপাত্রেভ্যশ্চ দীয়তে ।

অসংকৃতমবজ্ঞাতং তত্তামসমুদাহৃতম্ ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

বহিতি । তুশব্দঃ সাত্বিকদানভেদজ্ঞাতনার্থঃ । প্রত্যাশ্যকারার্থং কৃতোপকারপ্রতী-  
শোধনার্থং বর্তমানে ভাবিনি কালে বা ঐহিকপ্রত্যাশ্যকারলাভার্থম্, স্বর্গাদিপাবলৌকিকং  
ফলং বা উদ্दिश्य, পুনর্বা পবিক্লিষ্টং কথমেতন্ময়া দীয়ত ইতি মনঃক্লেশমুক্তং যথা শ্রান্তথা,  
সং দীয়তে, তদানং বাজসং স্মৃতম্ । এতেন বাজসং দানং ত্রিবিধমিতি হৃচিতম্ ॥২১॥

তামসং দানমুদাহবতি—অদেশেতি । অদেশে বেজ্ঞানযাদাবপবিজ্ঞে হানে, অকালে  
পাশৰ্যোগমলমাসাদাবপুণ্যে সময়ে, অপাত্রেভ্যো মুখবিটনটাদিভ্যশ্চ, দেশকালপাত্ৰলাভেহপি  
অসংকৃতম্ আদয়বহিতম্, অবজ্ঞাতমবমানিতঞ্চ যথা শ্রান্তথা, সং, দানং দেয়ং দ্রব্যং দীয়তে,  
তদানং তামসম্ উদাহৃতমুক্তং মুনিভিঃ ॥২২॥

### ভারতভাবদীপঃ

কথমেতাবদ্ দ্রব্যব্যয়ঃ কর্তব্য ইত্যাকুলতায়ুক্তং যথা শ্রাং তথা দীয়তে ইতি ক্রিয়াবিশেষণম্  
॥২১॥ অসংকৃতং প্রিয়ভাষণপাদপ্রক্ষালনাদিপূজা সংকাবস্তদ্রহিতম্ । অবজ্ঞাতং পাত্ৰপরি-

তাৎপর্য—স্বর্গাদি পাবলৌকিক ফল কামনা কবিষা কিংবা পাত্রেব নিকট হইতে কোন  
ঐহিক প্রত্যাশ্যকারলাভেব প্রত্যাশ্য যে দান কবা হয়, তাহা সাত্বিক দান নহে, সেটা বাজসিক  
দান, আবার অজ্ঞানভাবে অর্জিত দ্রব্যেব যে দান, তাহাও সাত্বিক দান নহে, সেটা তামসিক  
দান । স্থল কথা—কোন ফলকামনা না কবিষা অল্পপকারী সংপাত্ৰকে যে আযাজিত দ্রব্য  
দান কবা হয়, তাহাই সাত্বিক দান, তাহাতে পুণ্যদেশ ও পুণ্যকাল পাইলে, ফল  
অধিক হইবে ॥২০॥

পূর্বকৃত উপকারের পরিশোধের জন্ত, কিংবা নূতন কোন প্রত্যাশ্যকার পাইবার  
আশায় অথবা পারলৌকিক ফললাভের উদ্দেশ্যে, কিংবা মনঃকষ্টের সহিত যে দান  
করা হয়, সেই দানকে বাজসিক দান বলিয়া জানিবে ॥২১॥

তাৎপর্য—এখানেও আযাজিত দ্রব্যেব এইরূপ দানই বাজসিক দান বলিষা গণ্য  
হইবে, কিন্তু দ্রব্যটা অজ্ঞানাজিত হইলে তাহাব দানটাও তামসিক দানেব মধ্যে  
পড়িবে ॥২১॥

অপবিত্রস্থানে এবং অপ্রশস্তকালে অসংপাত্ৰকে যে দান করা হয়, কিংবা  
পবিত্রস্থানে এবং প্রশস্তকালে সংপাত্ৰকেও অনাদর বা অবজ্ঞাপূর্বক যে দান করা  
হয়, মু'নরা তাহাকে তামসিক দান বলিয়াছেন ॥২২॥

তাৎপর্য—অজ্ঞানাজিত দ্রব্য-দানও তামসিকদানের মধ্যে গণ্য হইবে ॥২২॥



ওঁ তৎ সদিতি নির্দেশো ব্রহ্মণ্ড্রিবিধঃ স্মৃতঃ ।

ব্রাহ্মণাস্তেন বেদাশ্চ যজ্ঞাশ্চ বিহিতাঃ পুবা ॥২৩॥

তস্মাদোমিত্যুদাহৃত্য যজ্ঞদানতপঃক্রিয়াঃ ।

প্রবর্তন্তে বিধানোক্তাঃ সততং ব্রহ্মবাদিনাম্ ॥২৪॥

### ভারতকৌমুদী

“সাক্ষাদ্বি বৈদিককর্ণণঃ কনাবশস্তাবনিবমঃ” ইত্যভিধানাদ্রাজসভাবে কামনবা যজ্ঞাদি-  
কবণেংগ্যজবৈকল্যেন কনাবশস্তাবনাবাং তত্তৎসাক্ষ্যত্বার্থঃ কৰ্মাদাবেব ব্রহ্মনামোচ্চাবণং  
কর্তব্যমিত্যাহ—ওঁ তৎ সদিতি । ওঁ তৎ সদিতি তিস্রো বিধাঃ প্রকারা অবববা যন্ত সঃ,  
ব্রহ্মণঃ পবমানঃ, নির্দিষ্টতে অনেনেতি নির্দেশো নাম, স্মৃতো বেদাস্ত্রিবিধিঃ, “ওমিতি  
ব্রহ্ম” ইতি তৈত্তিরীযকশ্রুতে: “তস্ম বাচকঃ প্রণবঃ” ইতি পাতঞ্জলসূত্রাতঃ, “তদ্ব্যমি” ইতি  
ছান্দোগ্যশ্রুতে: “সদেব সৌম্যোদয়গ্র আসীৎ” ইতি ছান্দোগ্যশ্রুতে: চ । তন্নির্দেশোচ্চাবণ-  
পূৰ্ব্বককৰ্মকবণে প্রামাণিকমিতিহাসমাহ—ব্রাহ্মণা ইতি । পুবা বিধাতা তেন ওঁ তৎ সদিতি  
নির্দেশেন তদুচ্চারণ্যত্বার্থঃ, ব্রাহ্মণা বেদাশ্চ যজ্ঞাশ্চ বিহিতাঃ সৃষ্টাঃ প্রকাশিতা বা ॥২৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

ভবযুক্তং দানং প্রদেয়ং হিবণ্যাদি ॥২২॥ অদৃষ্টার্থানাং যজ্ঞদানতপঃপ্রভৃतीনাং বৈকল্যশঙ্কায়াং  
সাদৃশ্যসিদ্ধার্থঃ প্রাশস্তিতমুপদিষ্টতে—ওঁ তৎ সদিতি । ওমিতি তদিতি সদিতি চ ত্রিবিধ-  
ত্রিপ্রকাবোহয়ং ব্রহ্মণো নির্দেশো নাম্নাং পাঠঃ । যথা সহস্রনাম্নাং পাঠে সহস্রং নামানি  
এবমগ্নির্নাম্নাং পাঠে অগ্নিরেব নামানীত্যর্থঃ । “ওমিতি ব্রহ্ম” ইতি তৈত্তিরীযকে, “তদিতি  
বা এতস্ম মহতো ভূতস্ম নাম ভবতী” ত্যেতবেসকে, “সদেব সৌম্যোদয়গ্র আসীৎ” ইতি  
ছান্দোগ্যে চ এতাবাং শব্দানাং ব্রহ্মনামস্বপ্রসিদ্ধে: । তেন নামদ্রবেণ ব্রাহ্মণাদবো বিহিতাঃ  
পুবা স্বর্গাদৌ ব্রাহ্মণা এতন্নামদ্রমোচ্চারণনামর্থ্যেনৈব বিধাতা বিপ্রাদনো বিহিতাঃ প্রকাশিতা  
ইত্যর্থঃ ॥২৩॥ বস্মাদেতন্নামদ্রপূৰ্ব্বকম্ এতাবাং বিধানং স্বর্গাদৌ দৃষ্টং তস্মাৎ ত্রিঙ্গেতেষু

বেদাস্ত্রিবিং লোকেয়া ‘ওঁ তৎ নং’ এই তিনপ্রকার শব্দকে ব্রহ্মের নাম বলিয়া  
স্মরণ করিয়াছেন এবং পূর্বকালে ব্রহ্মা এই নাম উচ্চারণ করিয়া ব্রাহ্মণগণের  
সৃষ্টি, বেদের প্রকাশ ও যজ্ঞের আবিষ্কার করিয়াছিলেন ॥২৩॥

তাৎপর্য—অকাব, উকাব ও মকাব—এই তিনটি বর্ণের যোগে ‘ওঁ’ হইয়াছে ।  
তাহাতে অকাবের অর্থ—বিষ্ণু, উকাবের অর্থ—শিব এবং মকাবের অর্থ—ব্রহ্মা । স্তববাং  
এক ‘ওঁ’ শব্দে ব্রহ্মা, বিষ্ণু ও শিব এই তিন মহাদেবতাদে বুঝাইয়াছে, তা’ব পব তাহাবা  
তিন জনই ব্রহ্মস্বরূপ । অতএব ‘ওঁ’ শব্দেব অর্থ—ব্রহ্ম । ‘তৎ’ শব্দে প্রসিদ্ধ বুদ্ধায়,  
ব্রহ্ম আবার সর্বপ্রধান প্রসিদ্ধ । স্মৃতবাং ‘তৎ’ শব্দেব অর্থ—ব্রহ্ম । ‘সং’ শব্দে বিদ্যমান বুদ্ধায়,  
ব্রহ্ম সর্বদা সর্বত্র বিদ্যমান । অতএব ‘সং’ শব্দেব অর্থও—ব্রহ্ম । তা’ব পর আদিপুরুষ ব্রহ্ম  
‘ওঁ তৎ সং’ এইরূপ ব্রহ্মের নাম উচ্চারণ করিয়া প্রদান তিনটি বস্তু সৃষ্টি করিয়াছিলেন ।  
স্মৃতবাং কৰ্মাদাস্তে নবলৈবই সেই নাম উচ্চারণ বদা উচিত ॥২৩॥

তদিত্যনভিসঙ্কায় ফলং যজ্ঞতপঃক্রিয়াঃ ।

দানক্রিয়াশ্চ বিবিধাঃ ক্রিয়তে মোক্ষকাজ্জিহ্বিঃ ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

অত্রার্থে তদানীন্তনং শিষ্টাচারমপি প্রমাণয়তি চতুর্ভিঃ । তস্মাদিতি । তস্মাৎ ওঁ তৎ শব্দদ্বিত্যন্ত প্রত্যেকং ব্রহ্মণো নির্দেশকপদ্ব্যং বিধাত্রা হৃষ্টাদৌ ব্যবহৃতত্বাচ্চ, ওমিতি উদাহৃত্য উচ্চার্য্য স্থিতানাং ব্রহ্মবাদিনাং বেদবক্তৃণাম্, বিধানোক্তা বেদোক্তাঃ, যজ্ঞদানতপঃক্রিয়াঃ, ইদানীমপি সততং প্রবর্ত্তন্তে । ওঁ তৎ শব্দীতি নির্দেশসমুদায়স্ত এতৈকোচ্চাবগাচাবপ্রদর্শনেন সমুদায়োচ্চাবগে ফলভূমা ভবতীতি স্থচিতম্ ॥২৪॥

তদ্বিতি । মোক্ষকাজ্জিহ্বিঃ, তদ্বিতি উদাহৃত্যেতদ্ব্যবৃতিঃ, ফলং স্বর্গাদিকম্, অনভিসঙ্কায় অল্পদ্বিত্ত, বিবিধা যজ্ঞতপঃক্রিয়া দানক্রিয়াশ্চ, ক্রিয়ন্তে ॥২৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

নামস্ব ওমিত্যেকমেব নাম উদাহৃত্য ব্রহ্মবাদিনাং বৈদিকানাং বিধানোক্তা বেদোক্তা যজ্ঞাদয়ঃ ক্রিয়াঃ সততং প্রবর্ত্তন্তে । তথা চ শ্রুতিঃ—“ওমিতি ব্রহ্ম প্রসৌতি ওমিতি গন্ধাণি শংসন্তি ও মিত্যধ্বর্যুঃ প্রতিগৃহং প্রতিগণাতি ওমিতি সামানি গায়ন্তি” ইতি যজ্ঞে সর্বেষামুদ্ভিজ্জাং ক্রিয়া ওঙ্কারপূর্ব্বিকা ইত্যেতদদর্শয়তি ॥২৪॥ ওমিতিনাম্ কাম্যাকাম্যকর্ম্মসাধাবণ্যেন যজ্ঞাদৌ বিনিবোধগমুক্তা তদ্বিতি নাম্নো নিকামেষু মুমুক্ষুকর্ম্মস্ব বিনিবোধং দর্শয়তি—তদ্বিতি । মোক্ষকাজ্জিহ্বিঃ ফলম্ অনভিসঙ্কায় বিবিধাঃ যজ্ঞতপঃক্রিয়াঃ দানক্রিয়াশ্চ ক্রিয়ন্তে ইতি যোজনা । নল্প ফলঞ্জেয়াভিসঙ্কীয়তে তর্হি কিমভিসঙ্কায় ক্রিয়ন্ত ইত্যাকাজ্জাযামাহ—তদ্বিতি । ক্রিয়ন্তে ইতি সর্বাঃ ক্রিয়াশ্চত্বিতি ব্রহ্মেতি ক্রিয়ন্তে । যথা ব্রহ্মবাদিভিঃ “ব্রহ্মপার্শং ব্রহ্মহবিত্র ব্রাহ্মণৌ ব্রহ্মণা হতম্ । ব্রহ্মৈব তেন গন্তব্যং ব্রহ্মকর্ম্মসমাধিনা ॥” ইত্যুক্তদিশা সর্বাঃ সমাধনকলাঃ ক্রিয়াঃ ব্রহ্মৈবেদং সর্কমিতি বুধ্য্য ক্রিয়ন্তে তথা মুমুক্ষুভিবগীত্যর্থঃ । যদেব হি মুক্তানাং স্বাভাবিকং শীলং তদেব মুমুক্ষুণাং শাস্ত্রেণ বিধীয়ত ইতি প্রসিদ্ধে । ফলমনভিসঙ্কায়োতি সারিধ্যান্তদিতীতাত্রাপি সামর্থ্যাদভিসঙ্কায়োতি লভ্যতে, তেন ফলমনভিসঙ্কায় তদিত্যভিসঙ্কায় ক্রিয়াঃ প্রবর্ত্তন্ত ইত্যন্বযোহপি স্থলভ এব । তদ্বিতি ব্রহ্মাভিধানমুচ্চার্যোতি ভাস্ত্রেহপি ।

অতএব বেদবাদী লোকেরা ‘ওঁ’ এই শব্দ উচ্চারণ করিয়া সর্বদা বেদোক্ত যজ্ঞ, দান ও তপস্যা আরম্ভ করিয়া থাকেন ॥২৪॥

তাৎপর্য্য—শাস্ত্রকাবগণ বলিষাছেন—‘সর্কাক্সম্পন্ন কর্ম্ম হইতেই ফল হয়’ অথচ মানুষেব ভ্রম-প্রমাদবশতঃ কর্ম্মেব অঙ্গহানি হওয়া সম্পূর্ণ সম্ভবপব । তাই সম্ভাব্যমান অঙ্গহানি-নিবৃত্তিব জন্ত কর্ম্মাবশ্বেই ‘ওঁ’ এইকপ ব্রহ্মেব নাম উচ্চারণ কবা হয় । কেন না, শাস্ত্র আছে—“অজ্ঞানাদব্দি বা মোহাৎ প্রচ্যবেতাধ্ববেষু যৎ । স্ববণাদেব তদ্বিক্ষেণঃ সম্পূর্ণং শ্রাদ্বিতি শ্রুতিঃ ॥” এখানে বিক্ষুশ্কেব অর্থ—দেখব বা ব্রহ্ম এবং স্ববণশ্কেব অর্থ—নামোচ্চাবগপূর্ব্বক স্ববণ ॥২৪॥

মুমুক্স লোকেরা ‘তৎ’ এইকপ ব্রহ্মের নাম উচ্চারণ করিয়া ফলকামনা না করিয়া নানাবিধ যজ্ঞ, তপস্যা ও দানকার্য্য করিয়া থাকেন ॥২৫॥

সম্ভাবে সাধুভাবে চ সদিত্যেতৎ প্রযুক্ত্যতে ।

প্রশস্তে কর্মণি তথা সচ্ছন্দঃ পার্থ । যুক্ত্যতে ॥২৬॥

যজ্ঞে তপসি দানে চ স্থিতিঃ সদिति চোচ্যতে ।

কর্ম চৈব তদর্থীযং সদিত্যেবাভিধীয়তে ॥২৭॥

### ভারতকৌমুদী

ওঁ তদিত্যন্যোবিনিযোগে শিষ্টাচারমভিধায়াদানীং সদিত্যস্তাপি বিনিযোগে শিষ্টাচার-  
মভিধন্তে ষাভ্যাম্ । সম্ভাব ইতি । হে পার্থ । সৎ ইত্যেতৎ ব্রহ্মণো নাম, সতো ভাবঃ  
সম্ভাবন্তস্মিন্ বিচক্ষমানত্বত্বার্থে, সাধুভাবে নির্দোষত্বত্বার্থে চ, প্রযুক্ত্যতে শিষ্টেঃ । তথা প্রশস্তে  
কর্মণি চ, সচ্ছন্দঃ, যুক্ত্যতে শিষ্টেঃ প্রযুক্ত্যতে । তথা চ “সদেব সৌম্যেদমগ্র আসীৎ” ইতি  
ব্রত্যা “ওঁ তৎ সদिति নির্দেশো ব্রহ্মণদ্বিবিধঃ বৃত্তঃ” ইত্যুক্ত্যা চ সদिति ব্রহ্মণি মুখ্যং  
সম্ভাবাদৌ তু গৌণম্ । তথাপি তু বর্ণ্যাবস্তে ব্রহ্মস্ববর্ণার্থঃ কর্মণঃ সম্ভাবসাধুভাবপ্রশস্ত-  
ভাবার্থক্ সদিত্যস্ত বিনিযোগঃ, লোকে গোবাহিকোভবদর্শনে গাং পশ্চেত্যাদিপ্রয়োগ-  
বদিত্যাশয়ঃ ॥২৬॥

যজ্ঞ ইতি । যজ্ঞে তপসি দানে চ, স্থিতিবেকাগ্রতয়া নিষ্ঠা চ, সদिति, উচ্যতে শিষ্টেঃ ।  
তৎ ব্রহ্মৈব অর্থঃ প্রযোজনং তৎসম্বন্ধীতি তদর্থীযং ব্রহ্মসম্বন্ধীভ্যর্থঃ, কর্ম চৈব ধ্যানাদিকঞ্চ,  
সৎ, ইত্যেব, অভিধীয়তে শিষ্টেঃ । পূর্ববদেবাস্থ্যঃ । “তদেতদযজ্ঞদানতপ আদিকর্ম  
অসাত্বিকং বিগুণমপি শ্রদ্ধাপূর্বকং ব্রহ্মণোহভিধানত্রয়প্রসোগেন সগুণং সাত্বিকঞ্চ সম্পাদিতং  
ভবতি” ইতি ভাষ্যে ভগবান্ শঙ্কবাচার্য্যঃ । “যশ্চৈকৈকোহববোহপ্যেতাদৃশঃ, কিং বক্তব্যং  
তৎ সমুদায়স্ত ওঁ তৎ সদिति নির্দেশস্ত মাহাত্ম্যম্” ইতি চ ভগবান্ মধুসূদনঃ ॥২৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

উদাহৃত্যেতি পূর্বপ্রলোকোক্তক্রিয়াস্ববৃত্ত্যা যোজনমসম্বন্ধজ্ঞানভিত্তিকার্থার্থেণৈব ব্যাখ্যেয়ম্, উচ্চাবগ-  
স্তাপি ব্রহ্মাসম্বন্ধানার্থস্বাদিতি দিক্ ॥২৫॥ ওঁতচ্ছন্দগোবিনিযোগমুক্তা সচ্ছন্দস্ত বিনিযোগমাহ  
ষাভ্যাম্—সম্ভাবে ইতি । সম্ভাবে অস্তিত্বে, সাধুভাবে সমীচীনত্বে সচ্ছন্দঃ, সদিদং কর্মেতি  
প্রশস্তে কর্মণি, সৎ সন্ধং বেদোক্তস্বাদিত্যেবেতি সচ্ছন্দঃ প্রযুক্ত্যতে আত্মিকৈঃ ॥২৬॥ কিঞ্চ  
যজ্ঞাদৌ স্থিতিনিষ্ঠা সদिति সমীচীনেতি উচ্যতে, তদর্থঃ সচ্ছন্দার্থো ব্রহ্ম তদীযং তদর্থঃ বৃত্তঃ  
তদর্থীযং পরমেশ্বরপ্রাপ্ত্যর্থং বৃত্তং কর্ম সদিত্যেব সমীচীনমিত্যেবাভিধীয়তে লোকে । তদেবম্  
অসাত্বিকং বিগুণং বা যজ্ঞাদিকং শ্রদ্ধাপূর্বকং ব্রহ্মণোহভিধানত্রয়োচ্চাবগেন সাত্বিকং সদ্গুণক

ভাৎপর্ব্য - এখানেও বক্তাব পূর্বোক্ত অভিপ্রায়ই ছিল বলিয়া বুঝিতে হইবে ॥২৫॥

অর্জুন । শিষ্টেরা বিচক্ষমানতা ও সাধুতা অর্থে ‘সৎ’ এই ব্রহ্মের নামটী  
প্রয়োগ করিয়া থাকেন এবং প্রশস্ত কার্য্যও তাঁহারা ‘সৎ’-এই শব্দের প্রয়োগ  
করেন ॥২৬॥

ভাৎপর্ব্য—‘সৎ’-শব্দে প্রাণতঃ ব্রহ্মই বুঝান, আর লখন কখনও বিচক্ষমান সাধু ও প্রশস্ত  
কার্য্যও বুঝাইয়া থাকে ॥২৬॥

অশ্রদ্ধয়া হৃতং দত্তং তপস্তপ্তং কৃতঞ্চ যৎ ।

অসদিত্যুচ্যতে পার্থ ! ন চ তৎ প্রেত্য নো ইহ ॥২৮॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্বণি

ভগবদ্গীতায়াং একচত্বাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

গীতায়াস্তু সপ্তদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

### ভারতকৌমুদী

নহু যথাক্ষবৈকল্যেহপি ওঁ তৎ সদিতি নির্দেশেন কর্মণঃ সাক্ষ্যতা শ্রাৎ, তথা অশ্রদ্ধয়া কৃতস্তা কর্মণোহপি তন্নির্দেশেন সফলতা শ্রাম বেত্যা—অশ্রদ্ধয়েতি । হে পার্থ । অশ্রদ্ধয়া অবিধাসেন, যৎ, হৃতং হোমঃ কৃতঃ, দত্তম্, তপস্তপ্তমহুষ্ঠিতম্, গজ্ঞানাদিকঞ্চ কৃতম্, তৎ সর্বমেব অসৎ অসাধু ইত্যুচ্যতে, তথা তৎ সর্বং কর্ম, প্রেত্য পবলোকে ন ফলতীতি শেষঃ, ইহ লোকে চ লোকপ্রশংসয়া নো ফলতি, সর্বত্রৈব মূলভূতশ্রদ্ধায়া অভাবাদিতি ভাবঃ ॥২৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাষতাচার্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহবিদ্যাসিদ্ধান্তবাসীশতট্টাচার্য-

বিষচিভাষাং মহাভাবতটীকাষাং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ঃ ভীষ্মপর্বণি

ভগবদ্গীতায়াং একচত্বাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

গীতায়াস্তু সপ্তদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

### ভারতভাবদীপঃ

সম্পাদিতং ভবতি ॥১৭॥ সর্বত্র শ্রদ্ধৈব সাহস্রগুণ্যহেতুবিধি ব্যতিবেকমুখেনাহ—অশ্রদ্ধয়েতি । হৃতং হোমঃ দত্তং দানং তপস্তপ্তমহুষ্ঠিতং কৃতমশ্রদ্ধয়া বিহিতং ভগবন্মাম্মরণমপি যচ্চাত্তস্তৎ সর্বমসৎ অভাবভূতমিত্যুচ্যতে । পার্থ । অতএব তৎ প্রেত্য যুজ্য পবলোকে নোপযুজ্যতে ইহাশ্রিন্ লোকে বা নো নৈবোপযুজ্যতে । তস্মাৎ শ্রদ্ধৈব সাত্ত্বিকী মাতের সুখকামৈঃ শবণীকবণীষেতি ভাবঃ ॥২৮॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে ভীষ্মপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একচত্বাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥৪১॥

ইতি নৈলকণ্ঠীয়ে গীতায়াং সপ্তদশোহধ্যায়ঃ ॥১৭॥

যজ্ঞ, তপস্তা ও দানে একাগ্রভাবে থাকাকেও শিষ্টেরা ‘সৎ’ বলিয়া থাকেন এবং ঈশ্বরোপাসনার কার্যকেও তাঁহারা ‘সৎ’ বলেন ॥২৭॥

তাৎপর্য—এখানে ভগবান্ শঙ্কবাচার্য তাঁহাব ভাষ্যে বলিয়াছেন—“যজ্ঞ, দান ও তপস্তাপ্রভৃতি কার্য অসাত্ত্বিক বা অজ্ঞহীন হইলেও ব্রহ্মের নাম ‘ওঁ তৎ সৎ’ ইহা বলিলে তাহা সাত্ত্বিক ও অঙ্গসম্পন্ন হয় ।” পবমহংসপবিত্রাজকাচার্য মধুসূদনসবস্বতীও তাঁহাব টীকায় লিখিয়াছেন—“যাহাব এক একটা অবয়ব এইরূপ মাহাত্ম্যসম্পন্ন, সেই ব্রহ্মের নাম ‘ওঁ তৎ সৎ’ এই সম্পূর্ণ শব্দটাব মাহাত্ম্যের কথা আব কি বলিব” ॥২৭॥

অর্জুন । অশ্রদ্ধা পূর্বক যে যজ্ঞ, দান, তপস্তা বা অস্ত্র কর্ম করা হয়, শিষ্টেরা সেগুলিকে অসৎ কর্ম বলেন এবং সে কর্মগুলি ইহলোকে বা পরলোকে কোন কল উপাদান করে না ॥২৮॥

## অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

অৰ্জুন উবাচ ।

সন্ন্যাসস্ত মহাবাহো ! তত্ত্বমিচ্ছামি বেদিতুम् ।

ত্যাগস্ত চ হৃষীকেশ । পৃথক্ কেশিনিমুদন । ১৥

### ভারতকৌমুদী

দৃশ্যকাব্যাদেৰ্ণিবহণসন্ধিরিব গীতাগতসৰ্বার্থসংগ্রহার্থমেবায়মস্তিমাধ্যায় আবভ্যতে ।  
তত্র “সৰ্বকৰ্ম্মাণি মনসা সন্ন্যস্তান্তে স্থখং বশী” ইত্যনেন সৰ্বকৰ্ম্মত্যাগ এবোক্তঃ, “তাত্কা  
কৰ্ম্মফলাসঙ্গং নিত্যতৃপ্তো নিবাস্থয়ঃ” ইত্যনেন চ কামনাত্যাগেন কৰ্ম্মাহুষ্ঠানমুপদিষ্টমিতি  
বিবোধসমাধানং জিজ্ঞাস্ববৰ্জ্জুন উবাচ সন্ন্যাসস্তোতি । হে মহাবাহো । হে হৃষীকেশ ।  
হে কেশিনিমুদন । সন্ধ্যোদনজয়ৈণাত্যস্তমহুনয়ং হচয়তি । যোগার্থীস্ত প্রাগেযামুক্তাঃ ।  
সন্ন্যাসস্ত ত্যাগস্ত চ পৃথক্ তত্ত্বং যাখ্যাত্যং বেদিতুং জাতুমিচ্ছামি । ত্যাগসন্ন্যাসশব্দয়োঃ  
পর্যায়তয়া পৃথগর্থত্বাভাবে উক্তবিরোধো দ্রষ্টীয়ানেবেতি ভাবঃ ১৥

### ভারতভাবদীপঃ

অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ প্রথমে উপোদ্ঘাতিতানাম্বিতীয়ে হুত্রিতানাম্ব শেবৈবুৎপাদিতানা-  
মর্থীনাং কাংক্ষেনোপসংহাবার্থোহ্যমস্তিমোহধ্যায় আবভ্যতে । তত্র পূৰ্ব্বাধ্যায়ান্তেহশ্রদ্ধয়া  
কৃতং সৰ্বং ব্যর্থমিত্যুক্তম্, তত্র ফলাবশ্ৰুতাবনিশ্চয়ঃ শ্রদ্ধা সা চ ফলবতাং কৰ্ম্মণামেবাঙ্গং ন তু  
কৰ্ম্মবিরহরূপস্ত সন্ন্যাসস্ত ভাবরূপফলবজ্জিতস্ত অভাবান্ধাবোৎপত্তেবযোগাৎ । তস্মাক্ষুদা-  
সাপেক্ষকৰ্ম্মাপেক্ষয়া শ্রদ্ধানপেক্ষঃ সন্ন্যাসঃ শ্রেযান্, ন চার্ষেবংকপস্ত শ্রদ্ধাঐবেদ্যপ্রযুক্তং  
সাধিকাদিভেদেন জৈবেদ্যং সম্ভবতি যেন ফলে তাবতম্যং শ্রাৎ তৎফলস্ত দৃষ্টবিক্ষেপনিবৃদ্ধি-  
রূপস্ত সৰ্বত্র তুল্যত্বাৎ । স চ সন্ন্যাসো যদি কৰ্ম্মত্যাগ এব তর্হি সিদ্ধং নঃ সমীহিতম্, যদি  
তু তৌ ভিন্নৌ তর্হি তযোর্বৈলক্ষণ্যং বিচার্যামিত্যাশযেনাবৰ্জ্জুন উবাচ—সন্ন্যাসস্তোতি । হে  
মহাবাহো ! হে হৃষীকেশ । হে কেশিনিমুদনেতি বহুকৃত্যঃ সন্ধ্যোদন জিজ্ঞাসিতেহর্থ-  
ইত্যাদবং দর্শয়তি । সন্ন্যাসস্ত তত্ত্বং যাখ্যাত্যং ত্যাগাৎ পৃথগ্ভূতং বেদিতুমিচ্ছামি, ত্যাগস্ত  
যাখ্যাত্যং সন্ন্যাসাৎ পৃথগ্ভূতং বেদিতুমিচ্ছামীতি চকাৰেণাহবর্ত্যতে ১৥ অদ্রোস্তয়ং

তাৎপর্য—একমাত্র বিশ্বাসই ধর্মের মূল, সুতরাং তাহা না থাকিলে কেবল কৰ্ম্ম  
কোন ধর্মই জন্মাইতে পাবে না, অতএব সে কৰ্ম্মে ইহলোকেও যশ হয় না এবং পর-  
লোকেও স্বর্গবাসাদি হয় না ২৮৥

—:~:—

অৰ্জুন বলিলেন—“মহাবাহু । হৃষীকেশ । কেশিদানববিনাশক । সন্ন্যাস ও  
ত্যাগের পৃথক্ তত্ত্ব আমি জানিতে ইচ্ছা করি” ১৥

## শ্রীভগবানুবাচ ।

কাম্যানাং কৰ্ম্মণাং জ্ঞাসং সন্ন্যাসং কবয়ো বিদুঃ ।

সৰ্বকৰ্ম্মফলত্যাগং প্রাপ্ত্যগং বিচক্ষণাঃ ॥২॥

## ভারতকৌমুদী

শ্রীভগবানুবাচ—কাম্যানামিতি । কবয়ঃ পণ্ডিতাঃ, কাম্যানাং পশুবাগাদীনাং কৰ্ম্মণাং জ্ঞাসং ত্যাগং সন্ন্যাসং বিদুর্জানন্তি । তথা বিচক্ষণা বিদ্বাংসশ্চ, সৰ্বকৰ্ম্মফলত্যাগং ত্যাগং প্রাপ্ত্যঃ প্রকৰ্ষণং ক্রবন্তি । তথা চ কাম্যনাসহিতানাং কাম্যফলজনকতয়া বিধিবোধিতানাং পশুবাগাদিকৰ্ম্মণামপি ত্যাগঃ সন্ন্যাসঃ, কৰ্ম্মস্বহুতীযমানেষু তৎফলকাম্যনাত্যাগত্যাগ ইতি সন্ন্যাসত্যাগশব্দয়োঃ পর্যায়ত্বেইপি কৰ্ম্মভেদাভেদ ইতি বিরোধসমাধানম্ ॥২॥

## ভারতভাবদীপঃ

শ্রীভগবানুবাচ—কাম্যানামিতি । কাম্যানাং স্বাগতঃ প্রাপ্তানাং পুত্রকামেষ্টাদীনাং । বহু ফলস্ব কাম্যবিষয়ত্বাৎ সৰ্বস্ব কৰ্ম্মণঃ ফলবত্ত্বনিরমাৎ সৰ্বং কৰ্ম্ম কাম্যেবেতি নিত্যাদীনাংপি যুক্তোক্ত্যাগঃ স্তাদিতি সিদ্ধং নঃ সমীহিতমিত্যাশঙ্ক্যাহ—সৰ্ব্বৈতি । গৰ্বেষাং নিত্যবৈষয়িক-কাম্যানাং কৰ্ম্মণাং ফলত্যাগমেব ত্যাগং বিচক্ষণাঃ প্রাপ্ত্যঃ স্বরূপতন্ত্যাগং প্রাপ্ত্যঃ, অতো ন দ্বিষ্টঃ সন্ন্যাসঃ সিধ্যতীত্যর্থঃ । অয়মাবশ্যঃ—যতাপি সন্ন্যাসত্যাগশব্দৌ নিবৃত্তিম্বেব ক্রান্তঃ তথাপি সা বৈবাগ্যাধা কায়ক্ৰেণ্ডবাধা মোচ্যাধা ভবতীতি তৎকাবধানাং শাস্তিকাদিভেদেন ভিন্নত্বাত্ত্যাগে অপি শাস্তিকবাজসভাসভেদেন ত্রৈবিধ্যাং ত্রিবিধপ্রজ্ঞাপ্রধানত্বক্ ত্রীরায়ম্ ন চাবিবক্তো প্রদধানশ্চ ত্যক্তকৰ্ম্মাপি দৃষ্টবিক্ষেপহীনো দৃশ্যতে । যথোক্তং ব্যক্তিকাচার্য্যোঃ—“প্রমাদিনো বহিষ্কিতাঃ পিণ্ডনাঃ কলহোৎসুকাঃ । সন্ন্যাসিনোহপি দৃশ্যন্তে হৈবসংসৃষিতাশয়াঃ ॥” ইতি । তস্মাদবিরক্তকৃতসন্ন্যাসাপেক্ষয়া নিকামকৰ্ম্মাচরণমেব শ্রেয় ইত্যাম্বয়েন ভগবতা কাম্যকৰ্ম্মত্যাগঃ সন্ন্যাসত্বেন নিত্যাদিকৰ্ম্মণাং ফলানভিসন্ধামক্ ত্যাগত্বেন স্মৃত ইতি । তস্মাদপ্রজ্ঞয়া কৃতঃ সন্ন্যাসোহপ্যসম্বেতি সন্ন্যাসাদব্রহ্মণঃ স্থানমিতি শ্রুতং স্বফলং দাতুং ন সমর্থ ইতি যুক্তশ্রুতং ভগবতা অপ্রজ্ঞয়া কৃতং সৰ্বং ব্যর্থমিতি । যন্তু নিত্যানাংবিধি-বিষাযোগাৎ কাম্যানাং স্বরূপতোহপি ত্যাগঃ পূৰ্ব্বাৰ্হ্মস্বার্থঃ, গৰ্বেষাং কৰ্ম্মণাং ফলতন্ত্যাগ ইত্যন্তবান্ধার্থ ইতি ব্যাখ্যানং পক্ষস্বয়প্রদর্শনপরম্, তদগ্রিয়েণ শ্লোকেন শৌনককৃত্যমাধ-

তাৎপর্য্য—সন্ন্যাস ও ত্যাগ—এই দুইটা শব্দের অর্থই—ছাড়িয়া দেওয়া; অথচ তুমি কৰ্ম্মসন্ন্যাস এবং কৰ্ম্মফলত্যাগ দুইই বলিয়াছ, তাহাতে কৰ্ম্মসন্ন্যাস—অর্থাৎ কৰ্ম্ম ছাড়িয়া দেওয়া, আব কৰ্ম্মফলত্যাগ অর্থাৎ কৰ্ম্ম কবা এবং তাহাব ফলকাম্যনা ছাড়িয়া দেওয়া, এইরূপ বুঝাইয়াছে, সুতরাং কৰ্ম্ম কবা ও কৰ্ম্ম ছাড়িয়া দেওয়া ইহাতে বিবোধ হইল ॥১॥

কৃষ্ণ বলিলেন—“পণ্ডিতেরা বলেন—কাম্যকৰ্ম্মত্যাগ করার নাম—‘সন্ন্যাস’ আবার পণ্ডিতেরাই প্রকাশ করেন—সকল কৰ্ম্মের ফলকাম্যনাত্যাগ করার নাম—‘ত্যাগ’ ॥২॥



ত্যাগ্যং দোষবদিত্যেকৈ কৰ্ম্ম প্রাহ্মনৌষিণঃ ।

যজ্ঞদানতপঃ কৰ্ম্ম ন ত্যাগ্যমিতি চাপরে ॥৩॥

নিশ্চয়ং শৃণু মে তত্র ত্যাগে ভবতসত্তম ! ।

ত্যাগো হি পুরুষব্যাস ! ত্রিবিধঃ সম্প্রকীৰ্ত্তিতঃ ॥৪॥

### ভারতকৌমুদী

অথ তর্হি শ্রমসাধ্যকৰ্ম্মমাত্রত্যাগ এব শ্রেয়ান্ চিত্তশুদ্ধিঞ্চ প্রকাবাস্তবেণ সাধ্যোত্যাহ—  
ত্যাগ্যমিতি । একৈ মনীষিণঃ সাংখ্যাচার্য্যাঃ দোষবৎ “অগ্নীষোমীষং পশুমানভেত” ইত্যাদি-  
বিধিবোধিতহিংসাদিদোষযুক্তম্, কৰ্ম্ম যাগাদি, ত্যাগ্যং প্রাহ্ণঃ, দোষবদ্বাদেব । তথা চ  
সাংখ্যসূত্রম্—“অবিশেষশ্চোভয়োঃ”, সাংখ্যকাবিকা চ “দৃষ্টবদাহুশ্রবিকঃ স হবিষ্তদ্বিক্ষয়াতিশয়-  
যুক্তঃ ।” অপবে চ মীমাংসকাঃ, যজ্ঞদানতপঃ কৰ্ম্ম, দোষবদপি ন ত্যাগ্যমিতি প্রাহ্ণঃ ।  
তথা চোক্তবমীমাংসাসূত্রম্—“অশুদ্ধমিতি চেন্ন শকাৎ” ॥৩॥

নব্বেবমুভয়মতস্তাপি প্রামাণিকত্বেনাস্বাদাদিভিঃ কিং কৰ্ত্তব্যং তব বা কীদৃশো নিশ্চয়  
ইত্যাহ—নিশ্চয়মিতি । হে ভাবতসত্তম ! তত্র সন্ন্যাসত্যাগশব্দাভ্যামভিহিতে বিরুদ্ধমত-  
দ্বয়াক্রান্তে ত্যাগে, মে মম নিশ্চয়ং মংকর্তৃকনির্ণয়ং শৃণু । হে পুরুষব্যাস ! হি তথাহি,  
ত্যাগঃ, ত্রিবিধঃ সাংখ্যিকবাজসিকতামসিকভেদেন ত্রিপ্রকাবঃ সম্প্রকীৰ্ত্তিতঃ । তত্রৈবিধ্যস্ত  
পবস্তাদ্বক্ষ্যতি ॥৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

হতীতু্যপেক্ষিতম্ ॥২॥ ইদমেব পক্ষদ্বয়মাহ—ত্যাগ্যমিতি । একৈ মুখ্যা মনীষিণো মনো-  
নিগ্রহসমর্থ্যঃ পবমান্নত্যাগপন্নবিবিদিষাণাং পুরুষাণাং দোষবৎ বাগাদযো যথা ত্যাগ্যাস্তদ্বৎ কৰ্ম্ম  
ত্যাগ্যমিতি প্রাহ্ণঃ, অপবে তু বিবিদিষাধিনা যজ্ঞাদিকং ন ত্যাগ্যমিতি বা প্রাহবিত্যাহু-  
বর্ত্ততে । তথা চ দ্বিবিধাঃ শ্রুতয উপলভ্যস্তে—“ন কৰ্ম্মণা ন প্রজয়া ধনেন ত্যাগে নৈকে  
অমৃতত্বমানন্তঃ । কুর্বেদেবেহ কৰ্ম্মাণি জিজীবিষেচ্ছতং সমা ॥” ইত্যাতাঃ । অবিদ্বদ্বিষয়মৈবৈ-  
তৎপক্ষদ্বয়ং বিদুষান্ত কৰ্ম্মস্তু প্রবৃত্তিকাবণশ্রাজ্ঞানশ্চ নষ্টত্বাৎ স্বতঃসিদ্ধ এব ত্যাগ ইতি ন তান্  
প্রতি কৰ্ম্মবিধির্বা তত্ত্যাগবিধির্বা প্রবর্ত্ততে । যথোক্তম্—“ন কৰ্ম্মাণি ত্যজেদ্যোগী কৰ্ম্মভি-  
স্ত্যজ্যাতে হসা”বিত্তি ॥৩॥ নিশ্চয়মিতি । তত্র কৰ্ম্মণাং ত্যাগাত্যাগবিষয়ে বিপ্রতিপত্তৌ

তাৎপর্য্য—কামনাব সহিত কাম্যকৰ্ম্মত্যাগেব নাম—‘সন্ন্যাস’ ইহাতে বন্ধনিবৃত্তি হয়,  
আর কামনা ত্যাগ কবিয়া কৰ্ম্ম কবিত্তে থাকিলে, তাহাতে চিত্তেব বাগদেবাদি তিবোহিত  
হয়, তখন জ্ঞান ভগ্নে, তাহাব পবে মুক্তি হয়, হুতবাং এখানে ত্যাগ্যভেদে সন্ন্যাস ও  
ত্যাগশব্দেব বিভিন্ন অর্থ হওয়াব বিবোধ হইল না ॥২॥

সাংখ্যাচার্য্যেরা বলেন—দোষযুক্ত কৰ্ম্ম ত্যাগ করিবে; আবার মীমাং-  
সকেরা বলেন—যজ্ঞ, দান ও তপস্কারূপ কৰ্ম্ম দোষযুক্ত হইলেও তাহা ত্যাগ  
করিবে না ॥৩॥

তাৎপর্য্য—দোষবৎ অর্থাৎ হিংসাপ্রভৃতিদোষযুক্ত ॥৩॥

যজ্ঞদানতপঃ কৰ্ম ন ত্যাজ্যং কাৰ্য্যমেব তৎ ।

যজ্ঞো দানং তপশ্চৈব পাবনানি মনীষিণাম্ ॥৫৥

### ভারতকৌমুদী

অথ কোহসৌ তব নিশ্চয় ইত্যাহ—যজ্ঞেতি । যজ্ঞদানতপঃ কৰ্ম, অত্র সদ্ধাবন্দনাধীনাং তপস্তত্ত্বভাবঃ, যথাসম্ভবঃ হিংসাদিদোষবদ্ভেহপি ন ত্যাজ্যম্, তৎ সকলং কৰ্ম, কাৰ্য্যং কৰ্ত্তব্যমেব । আদবাতিশযজ্ঞাপনার্থমিদমুক্তম্ । কুত ইত্যাহ—যজ্ঞ ইতি । যজ্ঞো দানং তপশ্চৈব, মনীষিণাং ফলকামনাশূন্যতয়া বুদ্ধিমতাং জনানাম্, পাবনানি উপাত্তহুবিতক্ষবাদিজনকতয়া পবিত্রতাজনকানি । ততশ্চ তত্ত্বজ্ঞানোৎপত্ত্যা মুক্তিবিত্তি ভাবঃ । তথা চ প্রায়শ্চিত্ততত্ত্বগুণতঃ স্মৃতিঃ—“ক্ষয়ং কেচিৎপাতস্ত দুরিতস্ত প্রচক্ষতে । অহুৎপত্তিঃ তথা চান্তে প্রব্যবায়স্ত মম্বতে । নিত্যজিহ্বাং তথৈবান্তে হুত্বদক্ষনাং শ্রুতিম্ ॥” ৫৥

### ভারতভাবদীপঃ

সত্যং প্রথমোপাঙ্গে ত্যাগে বিষয়ে যে মন্বচনারিচ্চয়ঃ শৃণু, হি যস্মাৎ হে পুরুষব্যাহ্ন ! ত্যাগ-  
জিবিধঃ সাত্বিকবাজসতামসভেদেন ত্রিপ্রকাবঃ পরিকীৰ্ত্তিতঃ শাস্ত্রে । দৃঢ়বৈরাগ্যপূৰ্ব্বকঃ  
কৰ্মসম্মাসঃ সাত্বিকঃ । আশাসভবান্তত্যাগো বাজসঃ । মোঢ়ান্তত্যাগস্তামস ইতি ।  
তস্মাদ্গহনসাত্যাগো নিশ্চয়েন বিচারণীয় ইত্যর্থঃ ॥৪৥ স্তচীকটাহত্যায়েন ত্যাগস্বরূপকথনাৎ  
প্রাক্ পরমতমত্যাগপক্ষমুপন্যস্ততি—যজ্ঞেতি । যজ্ঞাদিকং কৰ্ম ন ত্যাজ্যং কিন্তু কাৰ্য্যমেব  
বিষ্টিগৃহীতেনেব পুংসা অবশ্যমহুষ্ঠেয়মেব তৎ অকরণে প্রত্যবায়শ্রবণাৎ । চকাবো হেত্বর্থঃ ।  
যস্মাদযজ্ঞো দানং তপশ্চৈব মনীষিণাং নিষ্কামাণাং দস্তাদিবহিতানাং পাবনানি চিন্তশোধকানি ।  
তথা চ শ্রুতিঃ—“ত্রয়ো ধৰ্ম্মস্বক্কা যজ্ঞোহধ্যয়নং দান”মিতি । প্রথমস্তপ এব বিতীয়ো  
ব্রহ্মচার্যাচার্যকুলবাসী তৃতীযঃ সৰ্ব্ব এতে পুণ্যলোকা ভবন্তীতি যজ্ঞাদীনাং গৃহস্থধৰ্ম্মাণাং  
তপসো বনস্থধৰ্ম্মস্তাচার্যকুলবাসস্ত ব্রহ্মচাৰ্যধৰ্ম্মস্ত চ পাবনত্বং দর্শয়তি । অত্রাপি যজ্ঞদান-  
শব্দেন গৃহস্থধৰ্ম্মা জ্ঞেয়াস্তপ ইতি বানপ্রস্থধৰ্ম্মঃ পবিশেষাৎ কৰ্ম্মেতি ব্রহ্মচাৰ্যধৰ্ম্মাশ্চ জ্ঞেয়াঃ ॥৫৥

ভবতশ্রেষ্ঠ পুরুষসিংহ । মেই ত্যাগবিষয়ে আমি যাহা নিশ্চয় করিয়াছি,  
তাহা শ্রবণ কর । দেখ—আচার্য্যেরা বলিয়াছেন—ত্যাগ তিন প্রকার ॥৪৥

তাৎপর্য্য—কৃষ্ণ স্বয়ং পবনেশ্বর, স্ততবাং তিনি যাহা নিশ্চয় কবিয়াছেন, তাহাই ঠিক্ ।  
ত্রিবিধ—সাত্বিক, বাজসিক ও তামসিক—এই তিনপ্রকাব (ত্যাগ) ॥৪৥

যজ্ঞ, দান ও তপস্তাপ্রভৃতি কাৰ্য্য ত্যাগ করিবে না, অবশ্যই তাহা করিবে ।  
কারণ, যজ্ঞ, দান ও তপস্তাপ্রভৃতি কাৰ্য্য নিষ্কাম বিবেচকগণের পবিত্রতা  
জনক ॥৫৥

তাৎপর্য্য—নিত্য ও নৈমিত্তিক কৰ্ম সকল পূৰ্ব্বকৃত পাপ নষ্ট কবে এবং ভাবী পাপ হইতে  
দেয় না ; তাহাতে দেহ ও মন পবিত্র থাকে, স্ততবাং তখন অল্প পবিত্রমে তত্ত্বজ্ঞান জন্মে ;  
তাহার পর মুক্তি হয় ॥৫৥

এতান্যপি তু কৰ্ম্মাণি সঙ্গং ত্যক্ত্বা ফলানি চ ।

কৰ্ত্তব্যানীতি মে পার্থ । নিশ্চিতং মতমুত্তমম্ ॥৬॥

নিয়তস্ত তু সন্ন্যাসঃ কৰ্ম্মণো নোপপত্ততে ।

মোহান্তস্ত পরিত্যাগস্তামসঃ পরিকীর্তিতঃ ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

তৎ কিং সন্ধ্যাকৰ্ম্মাণ্যপি কার্যাণীত্যাহ—এতানীতি । হে পার্থ । তুশকঃ কাম্যভেদ-  
ছোভনার্থঃ । সঙ্গং ফলেদ্বাসক্তিম্, ফলানি ফলকামনাচ্চ ত্যক্ত্বা, এতানি যজ্ঞদানতপাংসি  
অপিশকাৎ সন্ধ্যাবন্দনাদীনি চ কৰ্ম্মাণি কৰ্ত্তব্যানি, ইতি, উত্তমং যুক্ত্যালোচনয়া কৃতত্বাৎ  
শ্রেষ্ঠং স্বর্ণা স্ত্রান্তথা নিশ্চিতং মে যতম্ । মনু প্রাশস্তিতাদিবৎ কাম্যকৰ্ম্মান্তবস্ত্রাপি পাপ-  
জয়জনকতয়া পাবনত্বম্ভি । তথা চ বার্তিকম্—“কাম্যোহপি শুদ্ধিবস্তোব ভোগসিদ্ধার্থমেব  
স। বিভবরাহাদিদেহেন নহৈশ্বর্যং ভূজ্যতে ফলম্ ॥” ততশ্চ তদাসক্তিকামনয়োস্ত্যাগে  
কো হেতুরিতি চেৎ, “ফলে সন্তো নিবধ্যতে” ইত্যুক্তে: ফলসক্তিকামনবোর্বদ্ধহেতুত্বাৎ ॥৬॥

“ত্যাগো হি পুরুষব্যাজ । ত্রিবিধঃ সস্ত্রকীর্তিতঃ” ইতি প্রাকৃপ্রতিপাদিতং ত্যাগস্ত  
‘ত্রেবিধ্যাং দর্শয়ন্ নিরুপহানপূৰ্ব্বকমেবোৎকৃষ্টোপাদানস্ত কৰ্ত্তব্যত্বাৎ প্রথমং হানায় তামসিকং  
‘ত্যাগমাহ—নিয়তস্তেতি । তুশকোইত্রাবধাবণে । নিয়তস্ত নিত্যস্ত । এতচ্চ নৈমিত্তিক-  
স্ত্রাপ্যপলক্ষণম্ । কৰ্ম্মণঃ সন্ধ্যাবন্দনশ্রাদ্ধাদে: সন্ন্যাসস্ত্যাগঃ, নোপপত্ততে তু ন যুক্ত্যতে এব,  
চিন্তন্তুদ্বিহেতুশ্চেনাবশ্যকত্বাৎ । অতএব মোহাৎ অনর্থকমেবেদং নিত্যনৈমিত্তিককৰ্ম্ম-

### ভারতভাবদীপঃ

এবমত্যাগপক্ষমুক্তা স্ত্রৈশ্চক্যাৎ প্রথমং স্বাভিমতং ত্যাগাত্যাগসমুচ্চয়পক্ষং দর্শয়তি—এতা-  
নীতি । তুশকঃ পূৰ্ব্বোপস্থত্যাং পক্ষাভৈলক্ষণাৎ দর্শয়তি, অপিশক এবশব্দার্থঃ । এতাগ্বেব  
বৰ্ম্মাণি যজ্ঞদানতপাংসি সঙ্গং ত্যক্ত্বা অহমেতেবাং কৰ্ত্তা মন্যাবশ্রমেতানি কৰ্ত্তব্যানীত্যভিমানং  
বয়োবর্ণাশ্রাদ্ধাসনিমিত্তং ত্যক্ত্বা এতৈ: কৃতৈরহং স্বৰ্গং বা চিন্তন্তুদ্বিঃ বা জ্ঞানং বা প্রাপ্ত্যা-  
মীতি ফলানি চ ত্যক্ত্বা চকাবাদেশামকবণে মম প্রত্যবায়ো ভবিষ্যতীত্যেতমপ্যভিসন্ধিঃ  
ত্যক্ত্বা ব্রহ্মনিষ্ঠেনেবাসঙ্গত্বাবেন পুরুষেণ কৰ্ত্তব্যানি ইতি এবশ্রকাবং মে মম মতমুত্তমং  
পূৰ্ব্বমত্যাং শ্রেষ্ঠম্ । তত্র হি কৰ্ত্তব্যভিমানরূপেণ সদ্ভেন প্রত্যবায়োৎপাদভয়াচ্চ কৰ্ম্মাহুষ্ঠানং  
বিহিতম্, অত্র তু তদভাবাদসদ্ব্যবহাংশেন কৰ্ম্মণাং ত্যাগঃ স্বকপেণাত্যাগ ইতি ভেদঃ ॥৬॥  
প্রাকৃপ্রতিজ্ঞাতং ত্যাগত্রেবিধ্যমাহ—নিয়তস্তেতি । তুশকঃ পূৰ্ব্বোক্তপক্ষদ্বয়বৈলক্ষণার্থঃ ।

অৰ্জুন । ফলের প্রতি আসক্তি ও ফলের কামনা পরিত্যাগ করিয়া এই  
সকল কার্য্য করিবে ; ইহাই উত্তমরূপে নির্দ্ধারিত আমার মত ॥৬॥

ভাৎপর্য্য--ফলের প্রতি আসক্তি অর্থাৎ কৰ্ম্মফল--স্বৰ্গ ও ধনজনাদির প্রতি মনের  
ভীত আকর্ষণ বিংবা দেওসিতে মনের দৃঢ়ত্বতা, আর ফলের কামনা অর্থাৎ স্বৰ্গ  
ও ধনজনাদিলাভের ইচ্ছা, এই আসক্তি ও ইচ্ছা থাকিলে বদ্ধ থাকিয়াই যায়, মুক্তি আর  
হয় না । ইহা পূৰ্বে বহুবানে বলা হইয়াছে ॥৬॥

দুঃখমিত্যেব যৎ কৰ্ম কায়ক্লেশভয়াভ্যজ্ঞেৎ ।

স কৃতা রাজসং ত্যাগং নৈব ত্যাগফলং লভেৎ ॥৮॥

কার্যমিত্যেব যৎ কৰ্ম নিয়তং ক্রিয়তেহর্জুন ! ।

ত্যক্ত্বা সঙ্গং ফলক্লেব স ত্যাগঃ সাত্বিকো যতঃ ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

কবণমিতি ভ্রমাত, তস্ত নিষতস্ত কৰ্মণঃ পবিত্যাগঃ, তামসন্ত্যাগঃ পবিকীৰ্ত্তিতঃ, তমোমূল-  
মোহনিবন্ধনঘাৎ । কাম্যস্ত তু কৰ্মণঃ সন্ন্যাসো মুমুক্শোরূপপত্তত এব তস্ত বন্ধহেতুঘা-  
দিত্যপি বোধ্যম্ ॥৭॥

হানারৈব বাজসিকং ত্যাগমাহ—দুঃখমিতি । এতৎকৰ্মকবণে দুঃখমেব ভবেদিত্তি  
বিভাব্যেব যঃ পুরুষঃ, কায়ক্লেশভয়াৎ, যৎ, কৰ্ম নিত্যং নৈমিত্তিকঞ্চ কার্যং ত্যজ্ঞেৎ, স  
পুরুষঃ, তং বাজসং ত্যাগং কৃৎষাপি, ত্যাগফলং জ্ঞাননিষ্ঠাম্, ন লভেদেব, রাগদ্বेषাদিসঙ্ঘেন  
চিন্ত্তস্তদ্ব্যভাবাৎ ॥৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

বস্মাদধিকৃতস্ত মুমুক্শোনিষতস্তাবত্মাহুষ্ঠেষস্ত কৰ্মণঃ সন্ন্যাসঃ স্বরূপেণ ত্যাগো নোপপত্ততে ন  
যুক্ত্যতে অজস্ত শুদ্ধ্যপেক্ষঘাৎ । এবং সতি যো মোহাদজ্ঞানান্তস্ত নিয়তস্ত কৰ্মণঃ পবিত্যাগঃ  
স তামসঃ পবিকীৰ্ত্তিতঃ আবত্মকঞ্চ ত্যজ্যতে চেতি বিপ্রতিষেধাৎ ॥৭॥ এবং তামসং  
ত্যাগমুক্ত্বা রাজসং ত্যাগমাহ—দুঃখমিতি । যো দুঃখকণ্ঠমেবেদং কৰ্ম্মেতি মত্বা কায়ক্লে-  
শভয়াৎ ত্যজ্ঞেৎ স পুমান্ তস্মাদেব হেতোঃ বাজসং বজ্রোপ্তগনিবৃত্তং ত্যাগং কৃৎষা ত্যাগফলং  
চিন্ত্তস্তদ্বিঘ্না যোক্ত নৈব লভেৎ লভেত ॥৮॥ এবং দ্বাত্যাং শ্লোকাত্যাং তামসবাজসৌ  
মুখ্যাবেব ত্যাগাবুক্তৌ । তামসবাজসযৌবমুখ্যত্যাগয়োঃসম্ভবস্ত ভগবতৈব মোহান্তস্ত  
পরিত্যাগ ইতি কায়ক্লেশভয়াদ্ভ্যজ্ঞেদিত্তি চ হুচনাৎ ন হেবং সম্ভবতি যুক্ত কবোতি  
চেতি বিপ্রতিষেধাৎ যদি কবোতি নৈব যুক্তো যদি যুক্তোই নৈব কবোতি । এবং যদি  
কায়ক্লেশাধিভেতি নৈব কবোতি, যদি কবোতি নৈব কায়ক্লেশাধিভেতি, তস্মাৎ কবোতি

নিত্যকৰ্ম্মের পরিত্যাগ সঙ্গত হইতে পারে না, তথাপি ভ্রমবশতঃ যে তাহার  
পরিত্যাগ, তাহাকে তামসিক ত্যাগ বলে ॥৭॥

তাৎপর্য—নিত্যকৰ্ম্ম কবায় চিন্ত্ত শুদ্ধ হয় বলিয়া তাহা ত্যাগ কবা উচিত নহে ॥৭॥

এই কৰ্ম্ম করিতে গেলে কায়ক্লেশ হইবে—ইহা ভাবিয়া কায়ক্লেশের ভয়ে যে  
নিত্যকৰ্ম্ম ত্যাগ করে, (সেই ত্যাগের নাম—বাজসিক ত্যাগ । কেন না,) সে  
ত্যাগ করিয়াও মানুষ ত্যাগের কললাভ করিতে পারে না ॥৮॥

তাৎপর্য—কায়ক্লেশেব ভয়ে নিত্যকৰ্ম্ম ত্যাগ কবিলে চিন্ত্তে বাগদেবাদি থাকে  
বলিয়া চিন্ত্ত শুদ্ধ হয় না, হুতবাং জ্ঞানও হয় না বা মুক্তিও হয় না, অতএব সে ত্যাগ  
নিষ্ফলই হইয়া যায় ॥৮॥

## ভারতকৌমুদী

উপাদানায় সাধ্বিকং ত্যাগমাহ—কার্যমিতি । হে অৰ্জুন । যৎ, সঙ্গম্ আত্মবদ্বিকাদি-  
কলে আসক্তিঃ, ফলঞ্চৈব তদাত্মবদ্বিকাদিফলকামনাঞ্চ ত্যক্ত্বা, কার্য্যমেব নিত্যং কৰ্ম্ম  
অবশ্যং কর্তব্যমেব, ইতি বিভাব্যেতি শেষঃ, নিষতং নিত্যং সঙ্ঘ্যাবন্দনাদিকং কৰ্ম্ম ক্রিয়তে,  
স সঙ্গফলবোন্ত্যাগ এব সাধ্বিকন্ত্যাগো মতঃ । নিত্যশ্চ সঙ্ঘ্যাবন্দনকৰ্ম্মণ আত্মবদ্বিকং ফলং  
ব্রহ্মলোকপ্রাপ্তিঃ স্বৰ্য্যতে । যথা—“সঙ্ঘ্যামুপাসতে যে, তু নিষতং সংশিতব্রতাঃ । বিধূত-  
পাপান্তে যান্তি ব্রহ্মলোকমনাময়ম্ ॥” যত্র তু তন্মোপলভ্যতে তত্রাপি প্রাপ্তকৃত্যুত্যা উপাস্ত-  
ত্ববিভক্তসাধ্বিকং নিত্যকৰ্ম্মণঃ ফলং বোধ্যম্ । তেন চাপ্রাপ্তত্যাগাত্মপপত্তিকপদোষাপত্তি-  
নিরস্তা ॥৯॥

## ভারতভাবদীপঃ

চ কাংক্লেশাদ্বিভেতি চেতি বিপ্রতিবিদ্ধম্ । অতস্তামসবাজসযোবমুখ্যত্যাগবোবসম্ভবাত্তৌ  
নৈবোক্তৌ । সাধ্বিকমুখ্যত্যাগঃ সম্ভবতি । যথা ক্ষটিকে জপাকুসুমশ্রিতে লৌহিত্যং  
বিবেকিনাং প্রতীতিত এবাস্তি ন বস্তুত এবমাত্মনি ঈশ্বরাধীনে বিবেকিনাং কর্তৃত্বং প্রতীতিত  
এবাস্তি ন বস্তুত ইতি বক্তৃং শক্যম্, এবঞ্চ কর্তৃত্বাভিনিবেশশূন্যঃ পুমান্ প্রতীতিতঃ  
ববোভ্যেব ন বস্তুত ইতি সম্ভবতামুখ্যোহপি সাধ্বিকন্ত্যাগ ইতি । তমেব মুখ্যত্যাগেহি-  
কারহেতুঃ প্রথমমাহ—কার্যমিতি । কার্য্যং কর্তব্যমিত্যেব যৎকৰ্ম্ম নিষতং নিত্যং ক্রিয়তে  
হে অৰ্জুন । সঙ্গং ফলঞ্চ ত্যক্ত্বেবেত্যবধাবণং প্রাপ্তকৃত্যুত্যাগপক্ষশ্চ ব্যাবৃত্ত্যর্থম্ । স  
এবদ্ব্যুতন্ত্যাগঃ সাধ্বিকো মতো বেদে দৃষ্টঃ । তথা চ শ্রুতিঃ—“ঈশাবাস্ত্রবিদং সৰ্ব্বং যৎ-  
কিঞ্চিজ্জগত্যাং জগৎ । তেন ত্যক্তেন ভূগীথা মা গৃধঃ কশ্চাশ্বিদ্ধনম্ ॥” ইতি । ঈশা ঈশেন  
পরমেশ্ববেণ সৰ্ব্বকার্য্যকরণকর্ত্ত্বাশ্বপ্রবর্ত্তকেন ইদং জগৎস্বাববজ্জন্মং জগত্যাং ব্রহ্মাণ্ডে স্থিতং  
বাস্ত্রমাচ্ছাদিতং ব্যাপ্তম্ । যেন হেতুনা সৰ্ব্বং তদধীনং তেন কাবণেন ত্যক্তেন ত্যাগেন  
কর্ত্ত্বভোক্তৃত্বাভিমানবর্জ্জনেন ভূগীথাঃ বিষবান্ ভুঙ্ক্ণ, মা গৃধঃ গর্দভঃ মা কাৰ্বীঃ কশ্চাশ্বিদ্ধনঃ  
ন কশ্যপি, তত্র স্বামিত্বমস্তীতি বৃথৈব তত্র গর্দভঃ ইত্যর্থঃ । এবং কৰ্ম্মাণ্যপি যজ্ঞাদীনি  
কর্ত্ত্বাভিমানং ত্যক্ত্বা কুৰ্ব্বতস্তব কৰ্ম্মলেপো ন ভবিষ্যতি । এতদ্ব্যতিবেকেণ তবোপাস্তবঞ্চ  
নাস্তীত্যগ্রিমম্ব্বেণ প্রদৰ্শ্যতে । “কুৰ্ব্বন্মেবেহ কৰ্ম্মাণি জিজীবিষেচ্ছতঃ সমাঃ ॥ এবং অগ্নি  
নাত্মথেতোহস্তি ন কৰ্ম্ম নিপ্যতে নবে ॥” ইতি । ইদমেব মুখ্যং স্বমতং ভগবতা প্রদৰ্শিতমেতা-  
ত্মপি তু কৰ্ম্মাণীতি শ্লোকে । নহু নিত্যানাং ফলমেব নাস্তি কিং ত্যক্তব্যমিতি চেৎ হত এব  
ভগবদ্বচনান্তেষামপি ফলমস্তীতি জানীহি নিফলশ্চ বেদেনাত্মচ্যাপনাসম্ভবাৎ । তথা চাপস্তম্বঃ—  
“তদ্যথাত্মে ফলার্থং নির্ম্মিতে ছায়া গন্ধ ইত্যনুপপত্তেতে এবং ধৰ্ম্মং চৰ্য্যমাণমৰ্থা অনুপপত্তম্”  
ইতি । আত্মবদ্বিকং ফলং নিত্যানাং দৰ্শয়তি । অকাবণে প্রত্যবায়ন্ত্যতাপি তেবাং প্রত্যবায়-  
পরিহাবঃ ফলমিতি প্রদৰ্শ্যতে—“ধৰ্ম্মেণ পাপমপহুদতি” ইত্যাদিনা চ নিত্যেবপি কৰ্ম্মস্ব ফলং

অৰ্জুন । ‘নিত্যকৰ্ম্ম অবশ্যকর্ত্তব্য’ ইহা ভাবিয়া যে সেই নিত্যকৰ্ম্মের ফলের  
প্রতি আসক্তি এবং তাহার ফলকামনা ত্যাগ করিয়া নিত্যকৰ্ম্ম করা হয়, সেই  
ত্যাগের নাম—সাধ্বিক ত্যাগ ॥৯॥

ন দ্বৈষ্ট্যকুশলং কৰ্ম কুশলে নানুষজ্জতে ।

ত্যাগী সত্বসমাবিষ্টো মেধাবী ছিন্নসংশয়ঃ ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

সাধ্বিকত্যাগিনোহিবহ্যামাহ—নেতি । সত্বেন মৈত্র্যাদিভাবনয়া প্রবলীভূতেন সত্বগুণেন সমাবিষ্ট আশ্রিতঃ, মেধাবী অভ্যাসাতিশয়েন একাগ্রবুদ্ধিঃ, ছিন্না শ্রবণমননাদিনা নাশিতাঃ সংশয়া দেহেন্দ্রিয়াদিসংঘাতো বা চিত্তপো বা আত্মেত্যাদিরূপাঃ সন্দেহা যেন স তাদৃশচ্চ, ত্যাগী সাধ্বিকঃ সন্ন্যাসী, অকুশলম্ অমঙ্গলকবং মহানীতে প্রাতঃস্নানাদিকং কষ্টকবং কৰ্ম, ন দ্বৈষ্টি, দ্বৈষ্ট্যস্ত্রৈবাবাবাং, কুশলে মঙ্গলজনকে মহাগ্রীষ্মে স্তম্ভজনকে মধ্যাহ্নস্নানাদৌ চ, নানুষজ্জতে, আসক্তেবেবাবাবাং ॥১০॥

### ভারতভাবদীপঃ

দৃশ্যতে তদেব বক্তব্যমিতি ন কোহপি দোষঃ ॥২॥ এবং মুখ্যং সাধ্বিকত্যাগমুক্ত্যামুখ্যং তমাহ—ন দ্বৈষ্টীতি । সত্বেন সমাগাবিষ্টো ব্যাপ্তত্যাগী মুখ্যঃ সাধ্বিকত্যাগী সন্ন্যাসীত্যর্থঃ । অকুশলমস্থখপ্রদং কৰ্ম দ্বিবর্ণনানচতুস্তূর্ণশোচভিক্ষাটিনাদিপ্রযাসরূপং ন দ্বৈষ্টি । কুশলে মিষ্টান্নভিক্ষাদৌ নানুষজ্জতে ন সঙ্গং কাকবৎ প্রীতিং কবোতি । যদ্বা কৰ্মকুশলে সংবাদি-কৰ্মকুশলে শিষ্টাদৌ ন সজ্জতে তত্র কুশলং বা তং ন দ্বৈষ্টি । এতেন বাগদেবশৃঙ্খলমস্ত দশিতম্ । তদপি কৃত ইত্যপেক্ষায়ামাহ—মেধাবীতি । উহাপোহকুশলযা নিত্যানিত্য-বস্তুবিবেচনাদৌ প্রজ্ঞাবান্ অতএব ছিন্নসংশয়ঃ কিং কৰ্মাণ্যেব মুক্তিসাধনানি উত সন্ন্যাস এবেতি বিচিকিৎসাবহিতঃ । এবং ত্যাগীত্যনেন যজ্ঞো দানং তপঃ কৰ্ম ন ত্যাগ্য-মিত্যুক্তাদত্যাগাদ্যাবৃদ্ধিঃ । মেধাবীত্যনেন মোহাস্তস্ত পরিত্যাগ ইত্যুক্তাত্মসত্যাগাদ্য-বৃদ্ধিঃ । পূর্বার্ধেন বাগদেবাবাবপ্রতিপাদনেন কায়ক্লেশভয়াস্ত্যজেদিত্যুক্তাদ্রাজসত্যাগাদ্য-বৃদ্ধিঃ । ছিন্নসংশয় ইত্যনেন কার্য্যমিত্যেব যৎকৰ্ম্মেত্যুক্তাদমুখ্যসাধ্বিকত্যাগাদ্যাবৃদ্ধিঃ । ন হ্যসৌ কৰ্ম্মণাং তুচ্ছত্বং সন্ন্যাসস্ত মহাভাগ্যত্বঞ্চ তদ্বতো বেদ বেদ চেৎ ক্ষণমপি কৰ্ম্মস্থ ন তিষ্ঠেৎ । ন হি, দাহোপশমার্থী নিকটস্থং জাহ্নবীমহাহ্বয়ং জানন্ গ্রীষ্মোদ্রপ্ততপ্তপাশমি পৰলে ক্ষণমপি বমেত । সংযযচ্ছেদেহপি হেতুঃ—সত্বসমাবিষ্ট ইতি । যতঃ সত্বেনৈব কৰ্ম্ম । সমাগাবিষ্টোহয়ং ন ত্বয়ং সত্বমাস্রিত ইতি মহান্ বিশেষঃ । এবং পূর্বপ্রোক্তোক্তস্ত সাধ্বিকত্যাগরূপস্ত কৰ্ম্মযোগস্ত ফলভূতোহয়ং মুখ্যঃ সন্ন্যাসো বিবিদিশুধামনুষ্ঠেয়ঃ । “যদ্বহরেব বিবজ্ঞেত্তদহবেব প্রব্রজেৎ । এতমেব প্রব্রাজিনো লোকমিচ্ছন্তঃ প্রব্রজন্তি ॥” ইতি শ্রুতি-প্রসিদ্ধঃ । ভাষ্যে তু, নহু কৰ্ম্মপবিত্যাগস্ত্রিবিধঃ সন্ন্যাস ইতি চ প্রকৃতস্তত্র তামসো ব্রাজসশোক্তন্ত্যাগঃ কথমিহ সঙ্গফলত্যাগস্তৃতীয়ত্বেনোচ্যতে । যথা ত্রয়ো ব্রাহ্মণা আগতাস্তত্র

তাৎপর্য্য—নিত্যকৰ্ম্মেব মুখ্য ফল—পূর্বসঙ্কিতপাপনাশ এবং সম্ভাব্যমান পাপের অল্পপশ্চি, আব তাহাব আনুৰুদ্ধিক ফল—ব্রহ্মলোকপ্রাপ্তিপ্রভৃতি, স্তববাং নিত্যকৰ্ম্মের কোন অদৃষ্ট ফল নাই বলিয়া তাহাতে আসক্তি বা কামনা হইতে পাবে না, এইরূপ বে আপত্তি কবা হয়, তাহা নিবস্ত হইল ॥২॥



নহি দেহভূতা শক্যং ত্যক্তুং কৰ্ম্মাণ্যশেষতঃ ।

যন্তু কৰ্ম্মফলত্যাগী স ত্যাগীত্যভিধীষতে ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

অথ চিষ্টৈকাগ্রতাসম্পাদনার্থং কৰ্ম্মফলত্যাগাপেক্ষয়া কৰ্ম্মমাত্রত্যাগ এব শ্রেয়ানিত্যাহ—  
নহীতি । দেহভূতা দেহধারিণা জনেন, অশেষতঃ শাকল্যেন, কৰ্ম্মাণি বৈখলৌকিকানি  
কার্যাণি, ত্যক্তুং নহি শক্যং শক্যানি, বৈধকৰ্ম্মণঃ শাকল্যেন ত্যাগসম্ভবেহপি লৌকিককৰ্ম্মণঃ  
শাকল্যেন ত্যাগে ভোজনাত্তভাবেন দেহস্থিতেবেবাসম্ভবাদিতি ভাবঃ । “শক্যং  
স্বমাংসাদিভিবপি ক্ষুং প্রতিহন্তুম্” ইতি ভাষ্যোক্তে শক্যমিতি সামান্যত্বেন নপুংসকত্ববৎ  
অত্রাপি সামান্যত্বেন একবচনম্ আৰ্হং বা । অতএব যন্ত জনঃ, কৰ্ম্মফলত্যাগী কৰ্ম্মণঃ  
ফলকামনামাত্রত্যাগী, স ত্যাগীত্যভিধীষতে ॥১১॥

### ভারতভাবদীপঃ

যড়দবিমৌ ঘৌ ক্ষত্রিয়স্তৃতীষ ইতি তদ্বৎ নৈব দোষঃ ত্যাগসামান্যেন স্তত্যাৰ্থাৎ । অস্তি  
কৰ্ম্মশম্যাসম্ভ ফলাভিসন্ধিত্যাগস্ত চ ত্যাগত্বং সামান্যম্, তত্র রাজসতামসত্বেন কৰ্ম্মত্যাগনিবদ্যা  
কৰ্ম্মফলাভিসন্ধিত্যাগঃ সাত্ত্বিকত্বেন তুযতে ; স ত্যাগঃ সাত্ত্বিকো মত ইতি গ্রহেণ  
ত্যাগত্বেবিধ্যং সমাধাৰ্যেবং সঙ্গফলত্যাগপূৰ্ব্বকঃ নিত্যকৰ্ম্মাহুষ্ঠানেন বিস্তৃক্তান্তঃকবণশ্রা-  
জ্ঞানাভিমুখস্ত তন্নিস্তীজকথনার্থোহয়ং শ্লোক ইত্যুক্তম্ । তথৈব শ্লোকং ব্যাখ্যায় পূৰ্ব্বোক্তস্ত  
কৰ্ম্মযোগস্ত প্রয়োজনমনেন শ্লোকেনোভুমিত্যপসংহতম্ । অত্রে তু ফলাভিসন্ধিবিধিষ্ট  
কৰ্ম্মণত্যাগত্রিবিধঃ, বিশেষণাভাবাদিশেষত্ভাবাভূত্যাভাবাচ্চ । আত্মোহুত্বেব বিধিৎসিতো  
ষিতীয়স্ত তামসবাজসভেদেন দ্বিবিধোহপ্যুত্বেব নিন্দিতঃ ; তৃতীয়স্ত কৰ্ম্মানধিকারিণা  
বিবিধিষুণা বিদ্বা চ কর্ত্তুং যোগ্যো দ্বিবিধঃ । তত্রাস্ত্যঃ স্থিতপ্রজ্ঞনক্ষণাদৌ প্রাগ্‌ব্যাখ্যাতঃ ।  
আত্মস্ত নৈককৰ্ম্মাসিদ্ধিং পরমামিত্যত্র বক্ষ্যতে । তত্র ভাষ্যে তিস্ত্যাগবিধাঃ প্রতিজ্ঞায় যে  
ষথাবৎ প্রদৰ্শ্য তৃতীয়াপি কেনচিৎ সামান্যেন প্রতিপাদিতা । অত্র তু একস্তাং ঘয়োবস্তর্ভাবং  
কৃষ্টা যে এব বিধে উপপাত্ত তৃতীয়া প্রদেশান্তবে প্রক্ষিপ্তেতি প্রকৃতে প্রতিজ্ঞায়া অনির্বা-  
হ ইতি বিশেষঃ ॥১০॥ অমুখ্যমেব সাত্ত্বিকং ত্যাগমুনত্ত তৎপ্রয়োজনমাহ ঘাভ্যাং—ন হীতি  
দেহভূতা দেহাভিমানিনা হি যস্মাদশেষতঃ কৰ্ম্মাণি ত্যক্তুং ন শক্যম্ অশক্যং প্রাণযাজ্ঞালোপ-  
প্রসঙ্গাৎ, তস্মাদধিকৃতঃ সন্ যঃ কৰ্ম্মফলত্যাগশীলঃ তুশব্ এবার্থে স এব ত্যাগীত্যুচ্যতে ।

স্থিরবুদ্ধি ও সংশয়বিহীন সাত্ত্বিক ত্যাগী লোক, বৃষ্টজনক কার্যের প্রতিও  
বিষেব করেন না, কিংবা সুখজনক কার্যেরও আসক্ত হন না ॥১০॥

তাৎপর্য—সাত্ত্বিক ত্যাগীদিগের যাগ-দেব থাকে না, তাই তাঁহারা সুখজনক বলিয়া  
হোত্রীত্বের সময় দধ্যাহ্নকালেও আসক্ত হইয়া বাব বার তাহা করেন না, কিংবা দুঃখজনক বলিয়া  
বহানীতের সময় প্রাতঃকালের প্রতিও বিষেব করিয়া তাহা ত্যাগ করেন না ॥১০॥

দেহধারী লোক সকল কার্য পরিত্যাগ করিতে পারে না ; অতএব যিনি  
কৰ্ম্মের ফলকামনামাত্র ত্যাগ করিতে পারেন, তাঁহাকেই ত্যাগী বলা হয় ॥১১॥

অনিষ্টমিচ্ছং মিশ্রঞ্চ ত্রিবিধং কৰ্মণঃ ফলম্ ।

ভবত্যত্যাগিনাং প্রেত্য ন তু সন্ন্যাসিনাং কচিৎ ॥১২॥

পঞ্চৈমানি মহাবাহো । কাবণানি নিবোধ মে ।

সাংখ্যে কৃতান্তে প্রোক্তানি সিদ্ধয়ে সৰ্ব্বকৰ্মণাম্ ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

নহু কৰ্মফলত্যাগস্ত কিং ফলমিত্যাহ—অনিষ্টমিতি । অত্যাগিনাং কৰ্মফলস্ত ত্যাগ-  
কাবণাং কাম্যনিবিক্ককৰ্মকারিণামিত্যর্থঃ, প্রেত্য জন্মান্তবে, অনিষ্টং তিৰ্য্যকৃৎস্বাববৎসাদিকম্,  
ইষ্টং দেবতাদিকম্, মিশ্রং সুখদুঃখোভয়সম্ভবাদিষ্টানিষ্টমিশ্রম্ মনুষ্যস্বভেতি ত্রিবিধং কৰ্মণঃ  
ফলং ভবতি । কিন্তু সন্ন্যাসিনাং সাংখ্যিকত্যাগিনাম্, কচিদপি ন উক্তানাং ত্রিবিধানামেক-  
বিধমপি ফলং ন ভবতি, তেষাং মুক্তিলাভেন জন্মান্তরশ্চৈবাব্যবাহিকং ॥১২॥

### ভারতভাবদীপঃ

যন্তশেষতঃ কৰ্মাণি ত্যক্তুং শক্নোতি পবমার্থদর্শী স মুখ্যস্ত্যাগীত্যর্থঃ ॥১১॥ এবমুতস্ত ত্যাগস্ত  
ফলমাহ—অনিষ্টমিতি । অনিষ্টং নবকতিৰ্য্যগাদিরূপম্ । ইষ্টং দেবতাদিরূপম্ । মিশ্রং  
মানুষ্যভাব ইতি কৰ্মণঃ কৰ্মজাতীয়স্ত ফলং ত্রিবিধং প্রেত্য যবণানন্তবমত্যাগিনাং পূর্বোক্ত-  
মুখ্যসন্ন্যাসহীনানাং ভবতি । মুখ্যসন্ন্যাসিনাস্ত ন কচিৎসম্ভবতি তেষাং কৰ্ত্তৃত্বাভিমানা-  
ভাবাৎ । অত্রে তু গোণসন্ন্যাসিনামেবাং কৰ্ম্মলেপ ইত্যাহঃ । তথা চ ব্যাখ্যাতে  
কার্যমিত্যেব যৎকৰ্ম্মেত্যত্র । অন্যথা সন্ন্যাসিনাং গোণসন্ন্যাসিনাঞ্চ বিশেষো ন শ্রীৎ, ন চৈবং  
মুখ্যসন্ন্যাসিনাং গোণসন্ন্যাসিনাং চাবিশেষাপত্তিবিতি বাচ্যম্ উভয়েষামুত্তবকৰ্ম্মাশ্লেষসাম্যেহপি  
পূর্বকৰ্ম্মদাহাদাহকৃতস্ত বিশেষস্ত সন্ধ্যাৎ । গোণসন্ন্যাসিনাং জন্মান্তবাদিকমপি পূর্বকৰ্ম্মভিরেব  
ভবিষ্যতি আপত্ত্যোক্তান্তনির্দর্শনে যোগদ্রষ্টগতিবদ্বাস্তবীয়কং বা ন তু তস্ত প্রধানং ফলং  
স্বর্গাদি ভবিতুমর্হত্যহুদ্বিষ্টাদিহিতি ॥১২॥ নহাশ্রয়ঃ কৰ্ম্মলেপনিমিত্তং যদকৰ্ত্তৃত্বাহুসম্ভবনং তৎ  
কিং যোষিদগ্নিদৃষ্টাদিবদাহার্যমুত বাস্তবমেব সধবিজ্ঞাত্যন্তকৰ্ত্তৃত্বেনাবৃতমিতি শাস্ত্রদৃষ্ট্যা  
কৰ্ত্তৃত্বতিবোধানেনাকৰ্ত্তৃত্বমেব ভাব্যতে ইত্যাপেক্ষ্যগ্নিহেন দৃষ্টায়াং যোষিতি দৃষ্ট্যাদর্শনেবে

তাৎপর্য—মানুষ্য সকল বৈধ কার্য ত্যাগ কবিত্তে পাবিলেও সকল লৌকিক কার্য  
ত্যাগ কবিত্তে পাবে না । কারণ, আহাব পর্যন্ত ত্যাগ করিলে জীবিত থাকিতেই পাবে না,  
অতএব লৌকিক কার্য ও বৈধ কার্য কবিলেও তাহার ফলকামনা ত্যাগ করিলেই ত্যাগী  
হয় ॥১১॥

কাম্যকৰ্ম্মকারিগণের পরজন্মে অনিষ্ট, ইষ্ট ও তদ্ব্যবসায়মিশ্রিত—এই তিন প্রকার  
কৰ্ম্মফল হয় ; কিন্তু ত্যাগীদিগের কখনও কোন কৰ্ম্মফল হয় না ॥১২॥

তাৎপর্য—অনিষ্ট ফল—পরজন্মে পশু, পক্ষী বা বৃক্ষলতাপ্রভৃতি হওয়া, ইষ্ট ফল—  
দেবতাপ্রভৃতি হওয়া এবং মিশ্রিত ফল—মানুষ হওয়া, কিন্তু সন্ন্যাসীদিগেব তাহার কোন  
ফলই হয় না, কাবণ, তাঁহাদের মুক্তি হওয়ায় আর জন্মই হয় না ॥১২॥

(১৩) পঞ্চৈতানি...ইতি কচিৎ পাঠঃ ।

অধিষ্ঠানং তথা কৰ্ত্তা করণঞ্চ পৃথগ্ধম্ ।

বিবিধাশ্চ পৃথক্ চেষ্টা দৈবঋত্বাত্র পঞ্চমম্ ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

নহু পাণিনা বহিঃ স্পৃশতঃ পাণিদাহ ইব কৰ্ম কুৰ্ব্বতন্তৎফলমবশ্যমেব ভবতীতি কৃত-  
তন্ত্যাগঃ সম্ভবতীত্যাহ পঞ্চভিঃ । পঞ্চতি । হে মহাবাহো । সৰ্ব্বকৰ্মণাং লৌকিকবৈদিক-  
সকলকার্য্যণাং সিদ্ধয়ে নিষ্পত্তয়ে, কৃতঃ অন্তশ্চবমসিদ্ধান্তো যস্মিন্ তস্মিন্ । এতেন সাংখ্য-  
শ্রুতিপ্রামাণ্যং প্রতিপাদিতম্ । সাংখ্যে সাংখ্যানাম্ প্রসিদ্ধে কাপিলদর্শনে প্রোক্তানি ।  
তেন চ মদ্বচনশ্রুতপ্রামাণ্যশঙ্কা ন কার্য্যেত্যাশয়ঃ । ইমানি পঞ্চ কাবণানি নিষ্পাদকানি, মে মম  
সকাশাং নিবোধ শৃণু ॥১৩॥

অথ কানি তানি কাবণানীত্যাহ—অধিষ্ঠানমিতি । অধিষ্ঠীযতে ইন্দ্রিয়াদিভিরশ্মিত্যধিষ্ঠান-  
মাশ্রয়ো দেহঃ, তথা কৰ্ত্তা অবিভযাধ্যবোপিতকৰ্ত্তৃত্বাবো জীবঃ, পৃথগ্বিধং নানাপ্রকারম্,  
কবণম্ ইন্দ্রিয়ম্, পঞ্চ জ্ঞানেন্দ্রিয়াণি পঞ্চ কৰ্ম্মেন্দ্রিয়াণি মনো বুদ্ধিচেতি দ্বাদশবিধমিত্যর্থঃ,  
বিবিধাঃ শ্রবণদর্শনাদিকৃপা নানাবিধাঃ পৃথক্ পৃথক্ চেষ্টা ব্যাপাবাশ্চ, অত্র গণে, দৈবমদৃষ্টঞ্চ  
ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মরূপং পঞ্চমং কারণম্ ॥১৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

কল্পিতেনাকৰ্ত্তৃহেন বাস্তবশ্চ কৰ্ম্মালেপশ্রাস্তবাদাত্মং নিবশ্চ দ্বিতীয়মুপপাদয়িষ্যন্ পীঠিকামার-  
চযতি—পঞ্চতি । হে মহাবাহো । সৰ্ব্বকৰ্ম্মণাং সিদ্ধয়ে ইমানি বক্ষ্যমাণানি পঞ্চ কারণানি  
নিবৰ্ত্তকানি মে মদ্বচনানিবোধ বুধ্যস্ব । স্ববচনে বিশ্বাসোৎপাদনার্থং কাবণানাং সমূহত্বমাহ—  
সাংখ্যে কৃতান্তে প্রোক্তানীতি । সমাগ্বিবিচ্য খ্যায়ন্তে প্রকটীকিয়ন্তে তত্ত্বাত্মানানাম্-  
পদার্থরূপাণি যস্মিন্তৎসাংখ্যং বেদান্তশাস্ত্রম্ । তদেব বিশিনষ্টি—কৃতান্তে কৃতন্ত কৰ্ম্মণোহন্তঃ  
পবিসমাপ্তিৰ্যস্মিন্ । সৰ্বং কৰ্ম্মাখিলং পার্থ । জ্ঞানে পবিসমাপ্যত ইত্যাত্মজ্ঞানে সতি সৰ্ব্বকৰ্ম্মণাং  
সমাপ্তিদর্শনাৎ । তস্মিন্ সাংখ্যে কৃতান্তে প্রোক্তানি ॥১২॥ তাৎপ্রেব পঞ্চ গণযতি—অধিষ্ঠান-  
মিতি । অধিষ্ঠানমিচ্ছাষ্বেষুত্বদুঃখজ্ঞানাদীনামভিব্যক্তেবাস্রয়ো দেহঃ তন্ত্রানাত্মহং চার্ব্বাক-  
ব্যতিবিক্তসমস্তবাদিসিদ্ধিম্ । তথা কৰ্ত্তা বুদ্ধিবিশিষ্টচিদ্ভাভাসঃ প্রমাতা নামাহস্তপ্রায়-  
বিষয়োহহঙ্কারস্তথ্যেন তদ্বদেবানাত্মহেন জ্ঞেয় ইত্যুক্তং দেহৈশ্বেব সৃষ্টৌ প্রলয়ে চ  
তন্ত্রাপ্যুৎপত্তিবিনাশবোধদর্শনাৎ । এতচ্চ বিশেষণনাশাধিশিষ্টেনাশং বিশেষণোৎপত্ত্যা চ  
বিশিষ্টোৎপত্তিমভিপ্রেত্য শ্রুযতে—“বিজ্ঞানঘন এবৈতেভ্যো ভূতেভ্যঃ সমুখায় তাৎপ্রেবাহু

মহাবাহু অৰ্জুন । সমস্ত কার্য্যসিদ্ধির প্রতি এই পাঁচটি কারণ ভূমি  
আমার নিকট শ্রবণ কর; এগুলি চরমসিদ্ধাস্তকারী সাংখ্যশাস্ত্রে উক্ত  
রহিয়াছে ॥১৩॥

তাৎপর্য্য—সাংখ্যশাস্ত্রে উক্ত রহিয়াছে বলিয়া আমার কথায় অপ্রামাণ্যশঙ্কা করিও  
না। এ স্থানে কৰ্ম্মণশ্বে পানভোজনাদি শৌকিককৰ্ম্ম এবং নিত্য-নৈমিত্তিক ও কাম্যরূপ  
শাস্ত্রোক্ত কৰ্ম্ম বুঝিতে হইবে ॥১৩॥

শবীববাঙ্মনোভির্যৎ কৰ্ম প্রাবভতে নবঃ ।

শ্রায্যং বা বিপবীতং বা পঠৈতে তস্ম হেতবঃ ॥১৫॥

তত্রৈবং সতি কৰ্ত্তাবমাত্মানং কেবলন্ত যঃ ।

পশ্যত্যকৃতবুদ্ধিহ্ম স পশ্যতি দুৰ্ম্মতিঃ ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

এতান্বেষ সৰ্ব্বাণি কৰ্ম্মাণি নিস্পাদয়ন্তীত্যাহ—শবীবেতি । নবঃ, শবীববাঙ্মনোভিঃ শ্রায্যং ধৰ্ম্ম্যং বা তদ্বিপবীতম্ অধৰ্ম্ম্যং বা, যৎ কৰ্ম্ম প্রাবভতে কুরুতে, এতে দেহাদিমো দৈবান্তাঃ পঞ্চ, তস্ম কৰ্ম্মণো হেতবঃ, দেহাদীনামনৃত্যতমস্ত্রাপ্যভাবে তদভাবাৎ । শবীববাঙ্মনোভিবিভ্য-  
নেন সৰ্ব্বকৰ্ম্মণাং তত্রৈবিধ্যমাত্মনোব দৰ্শিতম্ ॥১৫॥

এতাবতা প্রবন্ধেন কিমিত্যাহ—তত্রৈতি । তত্র সৰ্ব্বশ্লিষ্মেব কৰ্ম্মাণি, এবং সতি অধিষ্ঠানাদি-  
পঞ্চককারণকে সতি তু, যো জনঃ, অকৃতবুদ্ধিহ্ম শাস্ত্রাচার্যোপদেশমননৈবসংস্কৃতবুদ্ধিহ্ম,

### ভারতভাবদীপঃ

বিনশ্চতি” ইতি । যথাগ্নেঃ ক্ষুদ্রা বিক্ষুলিকা ব্যুচ্চবস্ত্যেবমেতশ্চাদাত্মনঃ সৰ্ব্ব এব আত্মানো  
ব্যুচ্চরন্তীতি চ বিশিষ্টস্ত চানতিবেকাদর্শনাদনাত্মত্বং সিদ্ধম্ । কবণঞ্চ শব্দাত্মপলক্ষিমাধনং  
পৃথগ্ধিৎ দ্বাদশবিধং পঞ্চ কৰ্ম্মেজ্জিয়াণি পঞ্চ জ্ঞানেজ্জিয়াণি মনো বুদ্ধিচ । তথা বিবিধান্ত  
পৃথক্ চেষ্টা বায়বীষাঃ প্রাণাদিক্রপাঃ । দৈবং পুণ্যপাপক্রপং তত্ত্বকবণাত্মগ্রাহকস্বৰ্ঘ্যাদি-  
দেবতারূপং পঞ্চমং পঞ্চানাং পুণ্যম্ ॥১৪॥ শবীবেতি । শ্রায্যং ধৰ্ম্ম্যং শাস্ত্রীয়ং বিপবীত-  
মজ্ঞায়ামধৰ্ম্ম্যমশাস্ত্রীয়ম্ । নহু শবীবাদিভিঃ স্তিভিবাবভ্যতে পঠৈতে তস্ম হেতব ইতি চ  
বিপ্রতিবিদ্ধমুচ্যতে নৈব দোষঃ অত্রাপি শবীবপদেনাধিষ্ঠানস্ত নবপদেন কৰ্ত্তৃব্যাঙ্মন ইতি  
করণশ্রাবভত ইতি চেষ্টানাং শ্রায্যমিতি ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মরূপস্ত দৈবস্ত চ সংগ্রহাৎ । সৰ্ব্বেষু কৰ্ম্মসু  
পঞ্চানাং সমানেহপুণ্যযোগে বিধিপ্রতিষেধলক্ষণং ত্রিবিধমেব কৰ্ম্ম শাস্ত্রে প্রসিদ্ধমিতি ।  
ইদং শবীবং কৰ্ম্মেদং মানসমিদং বাচিকমিতি ব্যপদেশো দেহাদীনাম প্রাধান্তাপেক্ষ ইতি ন  
কশ্চিৎপ্রবোধঃ ॥১৫॥ এতৎপ্রতিপাদনফলং কৰ্ত্তৃত্বশ্রাবোপিতত্বসিদ্ধিবকৰ্ত্তৃত্বস্ত স্বাভাবিকত্ব-

স্থলদেহ, জীব, নানাপ্রকার ইন্দ্রিয়, পৃথক্ পৃথক্ ইন্দ্রিয়ের নানাবিধ ব্যাপার  
এবং ইহার মধ্যে পঞ্চম—দৈব ॥১৪॥

তাৎপর্য্য—দেহ, জীব, ইন্দ্রিয়, ইন্দ্রিয়ের ব্যাপার এবং দৈব অর্থাৎ ধৰ্ম্ম ও অধৰ্ম্ম, ইহার  
মধ্যে কোন একটা না থাকিলেও কোন কার্য্য হয় না, অতএব “যেন বিনা যন্ন ভবতি তত্ত্বস্ত  
নিমিত্তম্” এই শ্রায্য অহুসাবে এই পাঁচটাই কার্য্যমাত্রের কাবণ ॥১৪॥

মানুষ শরীর, বাক্য ও মনদ্বারা শ্রায্য বা অশ্রায্য যে কার্য্য করে, এই পাঁচটাই  
তাহার কারণ ॥১৫॥

তাৎপর্য্য—জগতে যে কিছু কার্য্য হয়, তাহা এই তিন প্রকারই হইয়া থাকে ;  
যথা—শাবীবিক, বাচনিক ও মানসিক । এই তিন প্রকার কার্য্যেই কাবণ উক্ত পঞ্চ  
পদার্থ ॥১৫॥

যশ্চ নাহঙ্কতো ভাবো বুদ্ধির্যশ্চ ন লিপ্যতে ।

হত্বাপি স ইমাল্লোকান্ ন হন্তি ন নিবধ্যতে ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

কেবলং নিষ্ক্রিয়ত্বাৎ অকর্তৃব্যবমপি, আত্মানং জীবন্, কর্তৃব্যং পশুতি জলে চনতি তৎপতিতং  
হর্য্যপ্রতিবিম্বমপি চনন্তমিব মনতে, স দুর্মতিঃ সায়াম্মোহিতত্বাঘ্ৰিবেকাভাবেন দুষ্টবুদ্ধির্জনঃ,  
ন পশুতি সম্যচ্চ ন মনতে ॥১৬॥

অথ কত্বাই হুমতিঃ সম্যক্ পশুতীত্যাহ—যশ্চেতি । যশ্চ জনশ্চ, অহঙ্কতঃ অহঙ্কাবিণো  
ভাবঃ অহং কৰ্ত্তেত্যাশ্চানি কৰ্ত্তৃত্বাবোপকাবহা, নাস্তি, আত্মনো নিষ্ক্রিয়ত্বাৎ অধিষ্ঠানাদীন-  
মেব চ কৰ্ম্মকবণাৎ, যশ্চ চ জনশ্চ বুদ্ধিঃ, ন লিপ্যতে সংকৰ্ম্মকবণজনিতহর্ষণে দুর্কৰ্ম্মকবণ-  
জনিতবিষাদেন চ ন সম্যধ্যতে, “প্রকৃতে: ক্রিয়মাণানি গুণৈঃ কৰ্ম্মাণি সৰ্ব্বশঃ” ইতি স্ববশেন  
প্রকৃত্যেব তয়োঃ কৰ্ম্মাবধাবণাৎ “নিববত্বং নিবজ্ঞনম্” ইতি শ্রুত্যা আত্মনশ্চ নির্লেপশ্চ  
নির্ণয়াদিত্যাশয়ঃ, স জনঃ, ইমান্ সৰ্ব্বান্ লোকান্ হত্বাপি ন হন্তি, তশ্চ হননশ্চ প্রকৃত্যেব  
ক্রিয়মাণত্বাৎ, নাপি নিবধ্যতে তত্ত্বংকৰ্ম্মনিবন্ধনপুণ্যপাপাত্যাং নাপি বন্ধো ভবতি, পবকৰ্ম্মণা  
পবশ্চ বন্ধাবোপাৎ । এতেন “নায়ং হন্তি ন হত্বাতে” “লিপ্যতে ন স পাপেন” ইত্যাদি-  
প্রাণ্ডক্তার্থ উপসংহৃত ইতি বোধ্যম্ ॥১৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

সিদ্ধিঞ্চেতি স্বাভ্যাং শ্লোকাভ্যাং দর্শয়তি—তদ্ব্রুতি । তত্র তস্মিন্ কৰ্ম্মণি এবমুক্তবীত্যা  
পঙ্কভিনির্বর্ত্ত্যে সতি কেবলং স্বকর্তৃব্যবমপ্যাশ্চানং চেতনম্ । “সাক্ষী চেতা কেবলো  
নিগুণশ্চ” ইতি শ্রুতে: অধিষ্ঠানাদিপঞ্চকপ্রচাবদর্শিনমুদাসীনমপি যঃ কর্তৃব্যং কৰ্ত্তৃত্বাশ্রয়ং  
পশুতি স দুর্মতিঃ পাপাভিভূতমতির্ন পশুত্যহং এব সঃ । অদর্শনে হেতুঃ—অকৃতবুদ্ধিত্বা-  
দিতি । শাস্ত্রাচার্যোপদেশশমদমাদিসংস্কৃতা বুদ্ধির্যশ্চ স কৃতবুদ্ধিত্বদ্বিপরীতোহকৃতবুদ্ধিত্বশ্চ  
ভাববৃত্তং তস্মাৎ । যথা স্বমুখশ্রোদপাত্রলংসর্গিকঙ্কঃ পশুতা জলচাক্ষুণ্যমপি তদ্রোরোপ্যত  
এবমাত্মনো বুদ্ধিসংহষ্টঃ পশুতা বুদ্ধিধর্ম্মঃ কৰ্ত্তৃত্বাদিবপ্যাশ্রয়াবোপ্যত ইতি ভাবঃ ॥১৬॥  
দ্বিতীয়ঃ প্রয়োজনমাহ—যশ্চেতি । যশ্চ প্রমাতৃত্বাবঃ প্রত্যয়মাত্রস্বরূপ আত্মা নাহঙ্কতঃ  
অহমিব কৃতোহহঙ্কাবতাদাত্মা প্রাপিতোহহঙ্কতত্বা ন । যশ্চ বুদ্ধির্ন লিপ্যতে আত্মভাবেন

এইরূপ হইলে, যে ‘লোক সমংস্কৃতবুদ্ধিজননিবন্ধন নিষ্ক্রিয় আত্মাকে কৰ্ত্তা  
বলিয়া মনে করে, বিবেকবিহীন সেই লোক যথার্থ বিষয় বোঝে না ॥১৬॥

তাৎপর্য্য—শাস্ত্রাধ্যয়ন, গুরুব উপদেশ ও বিচারবদ্বাৰা যাহার বুদ্ধি পবিত্রীকৃত হয়  
নাই, তাহাকে ‘অসংস্কৃতবুদ্ধি’ বলে অর্থাৎ যিনি কিছুই কবেন না, সেই আত্মাকে কৰ্ত্তা  
বলিয়া মনে কবা অত্যন্ত ভ্রম ॥১৬॥

‘হ্যসি কৰ্ত্তা’ এইকপে আত্মার উপরে যাহার কৰ্ত্তৃত্বাভিমান থাকে না, কিংবা  
যাহার বুদ্ধি কৰ্ম্মনিবন্ধন হর্ষ-বিষাদে লিপ্ত হয় না, তিনি এই সকল লোক বধ  
করিয়াও বধ করেন না বা বধ হন না ॥১৭॥

জ্ঞানং জ্ঞেয়ং পরিজ্ঞাতা ত্রিবিধা কৰ্মচোদনা ।

করণং কৰ্ম কৰ্ত্তেতি ত্রিবিধঃ কৰ্মসংগ্রহঃ ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

“ন হস্তি ন নিবধ্যতে” ইত্যেতদুপপাদয়িতুমাহ—জ্ঞানমিতি । জ্ঞানম্ ইহং যমেটসাম্বন্ধ-  
মিতি বোধঃ, জ্ঞেয়ং তদ্বিশয়ো ঘটাদিঃ, পরিজ্ঞাতা তজ্জ্ঞানালম্ব্যঃ কৰ্ত্তা চ, ইতি ত্রিবিধা  
কৰ্মচোদনা কৰ্মস্ব প্রবৃ্ত্তিহেতুঃ । যতপি “চোদনেতি ক্রিয়ায়াঃ প্রবৰ্ত্তকং বচনম্” ইতি  
পূৰ্ব্বমীমাংসায়াং শব্দবদ্বামী, “চোদনা চোপদেশশ্চ বিধিষ্টৈশ্চার্থবাচিনঃ” ইতি ভট্টশ,  
তথাপ্যত্র চোদনাপদং প্রবৃ্ত্তিহেতুশ্চ লক্ষ্যং তস্ত বচনত্বাভাবাৎ । তথা করণং সাধকত্বং  
দণ্ডাদি, কৰ্ম কৰ্ত্তৃবীক্ষিততমং ঘটাদি, কৰ্ত্তা স্বতন্ত্রঃ ক্রিয়াশ্রয়ঃ কুলানাদিঃ, এষ ত্রিবিধঃ  
কৰ্মসংগ্রহঃ সংগৃহ্যতে প্রাধান্যেনালীকৃত, ইতি সংগ্রহঃ কৰ্মস্ব সংগ্রহঃ কৰ্মসংগ্রহঃ কৰ্মণাং  
নিষ্পত্তৌ প্রাধান্যেন প্রযোজনীয় ইত্যর্থঃ, অপাদানাদীনাং পারম্পরিকতয়া তথা ই প্রাধান্যম্ ।  
এবমেষাং সৰ্ব্বেষামেব ত্রিগুণাত্মকতয়া প্রাকৃতত্বাৎ আত্মনশ্চ গুণক্রিয়াশূন্যত্বাৎ শব্দব্যাপাৰ্শেণ  
চ পবস্ত বদ্ধাযোগাদাত্মা ন হস্তি ন বা বধ্যত ইত্যশয়ঃ ॥১৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

রজ্জ্বিতা ন ভবতি যন্ত বুদ্ধ্যেত্যতিরিক্তমাত্মানং পশ্যতো বুদ্ধিধৰ্ম্মাঃ কৰ্ত্তৃত্বাদয়ো নাত্মনি  
প্রতীয়ন্তে ইতি কৰ্ত্তাশ্রবাদিতার্কিকনিবাসঃ । যন্ত চ আত্মধৰ্ম্মাশ্চৈতন্যাদয়ো বুদ্ধৌ ন  
সংসৃজ্যন্ত ইতি বুদ্ধিমেব চেতানাং বদতো বৌদ্ধস্ত নিবাসঃ । চিদচিত্তোবতোত্তমশ্লিষ্টশ্লোন্ত-  
ধৰ্ম্মাধ্যাসো বাধ্যত ইতি হুংখাদিসংসর্গনিবোধেন ভোক্তৃত্বাভাবো দর্শিতঃ । “হস্তাপি ন  
ইমাল্লোকায় হস্তি ন নিবধ্যতে” ইতি তু স্তুতিমাত্রং কৰ্ত্তৃত্বশ্চৈব বাধেন হস্তৃত্বাযোগাৎ ।  
দৃষ্টপটবং কৰ্ত্তৃত্বানুবৃত্তাবপি হননক্রিয়ায়াং প্রবৰ্ত্তকস্ত বাগদেবাদেবভাবাচ্চ । এতেনাত্মন-  
ত্বাধিকমৰ্ত্তৃত্বং ভাবযতা কৃতং কৰ্ম্মাত্মিককৰ্ত্তৃত্বাভিমাননিমিত্তং স্বফলং প্রস্তুতং নাইতীতি  
দর্শিতম্ । ন হি রজ্জুসৰ্পে বজ্জুবুদ্ধিং কৃত্বা গ্রহবতঃ সৰ্পকোভজং দংশনাদিফলং ভবতি, সৰ্পে তু  
তথাকৰ্ত্তৃত্বতত্ত্ববতোব তদ্বদিদমপি জ্ঞেয়ম্ ॥১৭॥ সমাপ্তঃ সাত্ত্বিকত্যাগোপগাদনোপযোগী  
আত্মনোহকৰ্ত্তৃত্বোপপাদনপ্রকারঃ, অত্রাহ সাংখ্যঃ—যদুক্তং পঠ্যতে তস্ত হেতব ইতি  
যচ্চোক্তং ন হস্তীতি তন্ন শ্রামহে, না হপবিণামী চেতনঃ পবিস্পন্দাত্মকস্ত কান্নিকাদিভেদেন  
ত্রিবিধস্ত কৰ্ম্মণঃ কৰ্ত্তা ভবতীতি বক্তুং যজ্যতে । যন্তু ন নিবধ্যত ইতি ভোক্তৃত্বমুক্তমপি  
প্রত্যাখ্যাতং তন্ন শ্রামহে । নহি কুলানাদয়ঃ স্বপ্রযুক্তা এব ঘটাদীমিৰ্বৰ্ত্তয়ন্তি কিন্তু  
ভোক্তৃপুরুষপ্রযুক্তাঃ । অন্তথা ভোক্তৃগামভাবে ব্যর্থৈব তৎপ্রবৃ্ত্তিবিচ্যাপততি । এবং  
প্রধানমাত্রাত্মতাঃ কৰ্ত্তাদয়ঃ পুরুষস্ত ভোগাপবর্গসাধনপ্রযুক্তাঃ সৰ্ব্বাণি কৰ্ম্মাণি নিৰ্বৰ্ত্তয়ন্তি  
তস্যাং পুরুষস্ত ভোক্তৃস্বভাববাদকৰ্ত্তৃত্বানুসন্ধানপূৰ্ব্বকমপি কৃতং কৰ্ম্ম ভোক্তৃবিশ্বমেব ভোক্তব্য-

তাৎপর্য—প্রকৃতিই সকল কার্য্য কবেন, আত্মা কিছুই কবেন না, হস্তবাং  
প্রকৃতিব বধ কঁবায় আত্মাব বধ করা হইতে পারে না, বিংবা প্রকৃতিব ব্যাপাবে আত্মার  
বদ্ধ হওয়া অসম্ভব ॥১৭॥



## ভারতভাবদীপঃ

মিতি সাধ্বিকত্যাগেহপি কৰ্ম্মালেপবচনমঙ্গতমিতি । অত্র প্রতিবিধন্তে—জ্ঞানং জ্ঞেয়মিতি । জ্ঞানং জ্ঞায়তে প্রকাশতে বস্তুতত্ত্বমেনেনিতি প্রত্যক্ষাদিপ্রমাণজন্তো ঘটাদিপ্রকাশঃ স চ বর্তমানোহতীতো বা । জ্ঞেয়ং বোধবিষয়ো ঘটাদিঃ । পৰিজ্ঞাতা বিষয়ী সাভাসধীৰূপো যো ভোক্তেত্যুচ্যতে । এবংরূপপ্রকাবত্ৰয়বতী ত্রিবিধা কৰ্ম্মণাঞ্চোদনা । ত্রয়ং সমুচ্চিতং সৎ কৰ্ম্মণি প্রবর্তকমিত্যর্থঃ । সত্যপি জ্ঞেয়ে জ্ঞাতবি বা জ্ঞানে প্রবৃত্ত্যনুপপত্তেঃ, জ্ঞানে জ্ঞাতবি চ সতি দেশকালব্যবহিতে জ্ঞেয়ে প্রবৃত্ত্যনুপপত্তেঃ । সত্যপি সংস্কারাবৃত্তকে জ্ঞানে জ্ঞেয়ে চ সন্নিহিতে তথাপি স্থবুপ্তৌ প্রমাত্রভাবাৎ প্রবৃত্ত্যদর্শনাদেতদ্রয়ং ত্ৰিধণ্ডবিষ্টং ভবদন্তোত্মাপেক্ষং সৎ হানোপাদানোপেক্ষাবুদ্ধিরূপং কার্য্যং জনযিত্বা হানাত্মকুলে ব্যাপাবে প্রবর্ত্তমতীতি কর্তৃপদাভিধেয়মিত্যর্থঃ । চোদনেতি কর্ত্তবি নন্দাদিনি্যুপ্রত্যয়ান্ত্বেন চোদনা-  
শব্দঃ কর্ত্তৃবাচী । লিঙ্গং স্ববিবক্ষিতং লিঙ্গমশিষ্টং লোকাশ্রয়স্বল্লিঙ্গস্তেতি বা । তথা করণমিচ্ছিয়ং কৰ্ম্ম তেন যৎক্রিয়মাণং বিষয়গ্রহণম্ । কর্ত্তা পূৰ্ব্বোক্ত এব পৰিজ্ঞাতা এতদ্রয়ং সমুদিতং সৎ কৰ্ম্মসংগ্রহঃ কৰ্ম্মণ ঈক্ষিততমস্ত ভোগ্যস্ত সংগ্রহঃ সংগৃহ্যতেহ্মিমিতি সংল্লেখস্থানং ভোক্তেত্যর্থঃ । সত্যপি ভোক্তরি কবণে চ ক্রিয়াং বিনা ভোগাসম্ভবাৎ ক্রিয়াযাচ্চাশ্রয়ং বিনা স্বরূপালাভাশ্রয়স্ত কবণং বিনা ভোক্তৃহাদকর্ত্তৃহানুপপত্তেঃ চতদ্রয়ং মিলিতং সৎ ভোক্তেত্যুচ্যত ইত্যর্থঃ । তথা চ শ্রুতিঃ—“আত্মৈচ্ছিয়মনোযুক্তং ভোক্তেত্যাহ্মনীষিণঃ” ইতি । ইচ্ছিয়ং প্রসিদ্ধম্ । মন ইত্যেনেব বুদ্ধিবৈব গৃহ্যতে । যুক্তিমিচ্ছিয়দ্বাবা মতে-  
র্ভোগ্যেন সহ সম্বন্ধক্রিয়া । ইচ্ছিয়ঞ্চ মনশ্চ যুক্তং চেতি বিগ্রহে ইচ্ছিয়মনোযুক্তমিতি  
দ্বৈশ্বেকবস্তাবঃ । এতদ্রয়ং ভোক্তা আত্মেত্যাহ্মনীষিণ ইতি শ্রুত্যর্থঃ । এবং হি শ্রুতি-  
স্বত্বোব্যখ্যাণে তয়োর্মূলমূলভাবো যুজ্যতে নাত্থা । তথা চ কর্ত্তৃবৎ ভোক্তৃ রূপান্স্বাগণ-  
পতিতত্বাত্তোক্তং ভোগকর্ত্তৃত্বমিতি নির্বচনাদয়ঃ কর্ত্তা স এব ভোক্তেতি প্রতিপাদনাদহ-  
মকর্ত্তাভোক্তেতি চানুসন্ধানপূৰ্ব্বকং কৰ্ম্মাণি কুৰ্ব্বতঃ কর্ত্তৃত্বভোক্তৃত্বকৃতঃ কৰ্ম্মলেপো নাস্তীতি  
সিদ্ধম্ । ভাগ্যস্ত চায়মেবার্থঃ—যে তু কবণং ক্রিয়াযাঃ সাধকতমং দণবিধং বাহ্যং মনোবুদ্ধি-  
রূপমাস্তবং কৰ্ম্ম কর্ত্তৃবীক্ষিততমং ক্রিয়য়া ব্যাপ্যমানমুৎপাদ্যমাণ্যং বিকার্য্যং সংস্কার্য্যং চেতি

কৰ্ম্মে প্রবর্ত্তক তিন প্রকার, যথা—জ্ঞান, জ্ঞেয় ও জ্ঞাতা এবং ক্রিয়ার আশ্রয়ও  
প্রধানতঃ তিন প্রকার, যথা—করণ, কৰ্ম্ম ও কর্ত্তা ॥১৮॥

তাৎপর্য্য-ঘটেব জ্ঞান না থাকিলে ঘট কবিতে প্রবৃত্তি হয় না, স্তূতবাং ঘটেব জ্ঞান  
একটি ঘট কবিবাব প্রবৃত্তিজনক । জ্ঞেয় অর্থাৎ জ্ঞানেব বিষয় ঘট না থাকিলে ঘট কবিতে  
প্রবৃত্তি জন্মে না, স্তূতবাং জ্ঞেয় ঘট একটি ঘট কবিবাব প্রবৃত্তিজনক । আ ঘটেব জ্ঞাতা  
না থাকিলে কাহাব প্রবৃত্তি হইবে, অতএব ঘটজ্ঞাতাও একটি ঘট কবিবাব প্রবর্ত্তক ।  
তা'র পব, কবণ—দণ্ডক্রাদি, কৰ্ম্ম—ঘট এবং কর্ত্তা—কুস্তকাব, এই তিনটাই সহস্রবিশেষে  
ঘটক্রিয়াব প্রধান আশ্রয় । তবে অপাদান, সম্প্রদান ও অধিকবণ ক্রিয়াব গৌণ আশ্রয়  
বলিয়া সেগুলির উল্লেখ করা হইল না ॥১৮॥

জ্ঞানং কৰ্ম চ কৰ্ত্তা চ ত্রিধৈব গুণভেদতঃ ।

প্রোচ্যতে গুণসংখ্যানে যথাবচ্ছূ তান্যপি ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

উপাধিব্যাতিরেকেণানো গুণসংখ্যো নাস্তীতি দর্শয়িতুং শ্রদ্ধাদীনামিব জ্ঞানাদীনাম্  
ত্রৈবিধ্যমাহ—জ্ঞানগিতি । গুণাঃ সত্ত্বরজস্তমাংসি সম্যক্ খ্যাযন্তে উচ্যন্তে অগ্নিন্নিতি গুণসংখ্যানং  
সাংখ্যাশাস্ত্রং তস্মিন্, গুণানাং সত্ত্বরজস্তমসাং ভেদতঃ, জ্ঞানং বোধঃ, কৰ্ম ক্রিয়া চ, কৰ্ত্তা  
ক্রিয়ানিষ্পাদকশ্চ প্রত্যেকমেব ত্রিধা ভবতীতি প্রোচ্যতে । তান্যপি জ্ঞানাদীনি যথাবৎ  
শূ ॥১৯॥

### ভাবতভাবদীপঃ

চতুর্ধিধম্ । কৰ্ত্তা কারকাস্তরপ্রযোজকশ্চিদৃশ্চিদৃশ্চিঃ । এতদ্ব্যং কৰ্মসংগ্রহঃ কৰ্ম্মাশ্রয়ঃ  
কর্ত্তেত্যর্থঃ । তথা জ্ঞানং বিষয়প্রকাশনশক্তিঃ । জ্ঞেয়ং বিষয়ঃ । পরিজ্ঞাতা জ্ঞানাপ্রযো  
ভোক্তা । এতদ্ব্যং কৰ্ম্মনি প্রবর্ত্তকমিতি ব্যাচক্ষতে । তেষামপ্যায়া ন কৰ্ত্তা নাপি  
সাংখ্যানামিব ভোক্তৃত্বেন প্রকৃতে: প্রবর্ত্তক ইত্যেবাশ্রয়ঃ । তথাপি ক্রিয়য়া ব্যাপ্যমানস্ত  
বক্ষ্যমাণসাবিকাদিভেদানহস্তা ঘটাদিরূপস্ত কৰ্ম্মণঃ কর্ত্তৃকোটি প্রবেশাযোগঃ । তস্ত ক্রিয়া-  
শ্রয়ত্বমাত্রবিবক্ষায়াং প্রকৃতে তৎকথনাত্মপযোগশ্চ স্পষ্টঃ । তথান্মাকন্ত ঘটাদিব্যাপক-  
ক্রিয়ায়াঃ কৰ্ম্মশব্দবাচ্যত্বং মুখ্যম্ । কর্ত্তৃকোটিপ্রবেশশ্চ ক্রিয়াক্রিয়াবতোর্থধর্ম্মধর্ম্মিণোরভেদা-  
পেক্ষয়া যুক্ত্যতে । তথা জ্ঞানং প্রকাশনক্রিয়েতি মতে ক্রিয়াকপেহস্মিন্ প্রবর্ত্তকজ্ঞানাস্তরস্তা-  
পেক্ষেতি তত্রতত্রাগ্রস্তাগ্রস্তাপেক্ষেতানবস্থা দুর্নিবারা ॥১৮॥ পূর্ব্বজ্ঞোকোক্তে জ্ঞানাদিবট্টকে  
পরিজ্ঞাতা কৰ্ত্তা চৈক এবেতি পরিশিষ্টাঃ পঞ্চ, তেষাং সর্ব্বেষাং প্রাকৃতত্বেন ত্রিগুণাত্মন্যে  
প্রাপ্তে জ্ঞেয়করণয়োর্জড়যোষটিকুঠারকল্পয়োঃ পরিসংখ্যার্থং ত্রয়াণামেব প্রত্যেকং ত্রিবিধত্বং  
বিবরীতুং প্রতিজানীতে—জ্ঞানমিতি । জ্ঞানং কৰ্ম্ম কৰ্ত্তা চেতি ত্রয়মেব গুণভেদতত্রিধা  
ন তু জ্ঞেয়করণে । গুণসংখ্যানে কাপিলে শাস্ত্রে যত্নপি তত্রৈকস্তাং প্রমদায়াং তর্জুঃ স্তূথং  
জায়তে তং প্রতি তস্তাঃ সর্ব্বোদ্ভূতত্বাৎ । তামবিন্দতর্জ্জৈগন্ত দুঃখং জায়তে তং প্রতি তস্তা  
রজ-উদ্ভূতত্বাৎ । তস্তামেব সপত্ন্যা দেবস্তাং প্রতি তস্তাস্তম-উদ্ভূতত্বাৎ । প্রমদয়ৈব সর্ব্বে ভাবা  
ব্যাখ্যাতা ইতি কাপিলানাং জ্ঞেয়করণমোরপি ত্রৈবিধ্যং প্রসিদ্ধম্ । তথাপি প্রমদাদয়  
একশ্চৈব পুংসো নিমিত্তভেদেন প্রীতিদুঃখদেববিষয়া অপি ভবন্তীতি পূর্ব্বোক্তব্যবহায়া  
নির্মূলত্বাৎ । প্রীত্যাদীনাম্ কর্ত্তৃগমবারিতা প্রতীয়মানানামালম্বনভূতায়ঃ প্রমদায়াঃ প্রীত্যা-  
জ্ঞাতকত্বং কল্পয়িতুং ন শক্যত ইতি ন ভগবতা তস্মৈত্রিবিধত্বং ব্যাখ্যায়তে । অক্ষরার্থঃ

অর্জুন । সাংখ্যশাস্ত্রে জ্ঞান, ক্রিয়া ও কৰ্ত্তা—এই তিনটির প্রত্যেকটিকেই  
সত্ত্বাদি গুণভেদে তিন প্রকার বলিয়া কথিত হইয়াছে । তুমি তাহাও যথাযথভাবে  
শ্রবণ কর ॥১৯॥

তাৎপর্য্য—নিজের কথার বিশেষ-প্রামাণ্যস্থাপনের জন্তই সাংখ্যশাস্ত্রেব উল্লেখ করা  
হইল । গুণভেদ—সত্ত্ব, রজ ও তমোগুণের বৈষম্য ॥১৯॥

সর্বভূতেষু যেনৈকং ভাবমব্যয়মীক্ষতে ।

অবিভক্তং বিভক্তেষু তজ্জ্ঞানং বিদ্ধি সাত্ত্বিকম্ ॥২০॥

পৃথক্‌ত্বেন তু যজ্জ্ঞানং নানাভাবান্ পৃথগ্বিধান্ ।

বেত্তি সর্বেষু ভূতেষু তজ্জ্ঞানং বিদ্ধি রাজসম্ ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

তত্রাদৌ ত্রিভির্জ্ঞানত্রৈবিধ্যং ক্রবন্ প্রথমং সাত্ত্বিকং জ্ঞানমাহ—সর্বোক্তি । যেন জ্ঞানেন, বিভক্তেষু পৃথক্ পৃথক্ স্থিতেষপি, সর্বভূতেষু ব্রহ্মাদিকীটপৰ্য্যন্তেষু প্রাণিষু, অবিভক্তং প্রকৃৎপ্রবদ-  
বিচ্ছিন্নমহস্যাতম্, একমদ্বিতীয়ম্, অব্যয়ং জন্মাদিবদ্ভাববিকারহীনম্, ভাবম্ আত্মানম্, ইক্ষতে  
পর্যালোচয়তি, তজ্জ্ঞানং সাত্ত্বিকং বিদ্ধি জানীহি ॥২০॥

রাজসং জ্ঞানমাহ—পৃথক্‌ত্বেনেতি । অত্র স্থানী পচতীতিবৎ যজ্জ্ঞানমিতি করণে কর্তৃ-  
মারোপ্যোক্তম্, যেন জ্ঞানেনেত্যর্থঃ । তৃশব্দঃ সাত্ত্বিকজ্ঞানভেদজ্ঞাতন্যর্থঃ । তথা চ যজ্জ্ঞানং  
যেন জ্ঞানেন, সর্বেষু ভূতেষু ব্রহ্মাদিকীটপৰ্য্যন্তেষু প্রাণিষু, দেহানাং পৃথক্‌ত্বেন হেতুনা, পৃথগ্বিধান্  
দেবতমানুষাদিরূপেণ ভিন্নভিন্নপ্রকারান্, নানা ভাবান্ বহুন্ আত্মনঃ, বেত্তি মান্ববো জানাতি,  
তজ্জ্ঞানং রাজসং বিদ্ধি ॥২১॥

### ভারতভাবদীপঃ

স্পষ্টঃ ॥২০॥ এবং জ্ঞানাদিভিন্নস্ত জৈবিধ্য বক্তুং প্রতিজ্ঞায় জ্ঞানত্রৈবিধ্যং তাবদাহ—  
সর্বভূতেষু। যথা কটককুণ্ডনাদিষু ব্যাবৰ্ত্তমানেষু তদ্বিবেকং কাঞ্চনমেবেদমিতি  
পশ্যতি, এবং যেন জ্ঞানেন সর্বভূতেষু বিভক্তেষু নানানামরূপভেদভিন্নেবব্যয়মপরিণামিনমেকং  
ভাবং চিন্নাত্তরূপমীক্ষতে সর্বং ব্রহ্মেবেদমিতি পশ্যতি তজ্জ্ঞানং সাত্ত্বিকং বিদ্ধি; ঐকাত্ম্য-  
জ্ঞানমেব সাত্ত্বিকমিত্যর্থঃ ॥২০॥ ভেদজ্ঞানে রাজসমমাহ—পৃথক্‌ত্বেনেতি । যৎ পৃথক্‌ত্বেন  
ভিন্নত্বেন জ্ঞানং তজ্জ্ঞানমিতি সন্থকঃ । পৃথক্‌ত্বেনেত্যেতদ্বিবৃণোতি । সর্বেষু ভূতেষু  
পাঞ্চভৌতিকত্বেনাবিশিষ্টেষু নানাভাবান্ স্বরনরতিৰ্যব্‌স্বাবরত্বভেদেন নানাধানি বহুবচন-  
মত্যন্তভেদপ্রদর্শন্যর্থম্; পৃথগ্বিধান্ একজাতীয়েষপি নরাদিষু প্রত্যেকং বিভিন্নপ্রকারান্  
যজ্জ্ঞানং বেত্তি বিধরীকরোতীতি । যেন জ্ঞানেন বেত্তীতি বক্তব্যে এখাসি পচতীতিবৎ  
যজ্জ্ঞানং বেত্তীতি করণে কর্তৃদ্বোপচাবো বোধ্যঃ । তেনাত্মনাং পরস্পরভেদস্তেবামীখরা-  
স্তেদন্তেভ্য ইখরাদন্তোত্ততশ্চ জড়বর্গস্ত ভেদ ইত্যন্যোপাধিকভেদপঞ্চকজ্ঞানং কুতর্কিকাণাং

মানুষ য়ে জ্ঞানের বলে ভিন্ন ভিন্নরূপে অবস্থিত সকল প্রাণীতে অবিচ্ছিন্ন,  
অদ্বিতীয় ও জন্মাদিবিকারবিহীন আত্মাকে দেখিতে পায়, সেই জ্ঞানকে তুমি  
সাত্ত্বিক জ্ঞান বলিয়া অবগত হও ॥২০॥

তাৎপর্য্য—স্বল্পের মালার প্রত্যেক ফলটিতে যেমন একগাছি হুতা সন্থক থাকে, সেইরূপ  
জগতের প্রত্যেক প্রাণীতে একই আত্মা সন্থক আছেন, এইরূপ জ্ঞানই সাত্ত্বিক জ্ঞান । এই  
জ্ঞানেই মুক্তি হয়, আর রাজস ও তামস জ্ঞানে বন্ধ থাকিয়া যায় ॥২০॥

যত্তু কৃৎস্নবদেকস্মিন্ কার্যে সত্ত্বমহৈতুকম্ ।

অতত্বার্থবদল্লগ্নং তত্তামসমুদাহৃতম্ ॥২২॥

নিয়তং সঙ্গরহিতমরাগদ্বেষতঃ কৃতম্ ।

অফলপ্রেম্পূনা কর্ম্ম যত্ত্বং সাত্ত্বিকমুচ্যতে ॥২৩॥

### ভারতকৌমুদী

তামসং জ্ঞানমুদাহরতি যদিতি । তুশব্দো রাজসজ্ঞানভেদজ্ঞোতনার্থঃ । যৎ জ্ঞানম্, একস্মিন্নপি কার্যে ভূতজ্ঞে স্থলদেহে পার্থিবপ্রতিমাদৌ বা, কৃৎস্নবৎ সর্ববিষয়কমিব, সত্ত্বম্ ‘অয়ং দেহ এবায়া ইয়ং প্রতিমৈব ঈশ্বরঃ’ ইত্যাদিরূপেণ নয়স্পর্শকাদীনাং দেহাস্তর্গতো দেহপরিমাণো জীব ইব নাস্তিকানাং দেহ আশ্বেব বা দৃঢ় স্থিতম্, অহৈতুকং যুক্তিহীনম্, অতত্বার্থবৎ অযথার্থযুক্তং মিথ্যাভূতম্, অল্লগ্নং অল্লবিষয়কঞ্চ ভবতি, তৎ জ্ঞানম্, তামসমুদাহৃতং মনীষিভিঃ ॥২২॥

ইদানীং কর্ম্মণাং ত্রৈবিধ্যং ক্রবন্ প্রথমং সাত্ত্বিকং কর্ম্মাহ—নিয়তমিতি । যৎ কর্ম্ম, নিয়তং নিত্যনৈমিত্তিকবিধয়া কৃতম্, সঙ্গোহত্ৰাভিমানসম্পর্কস্তদ্রহিতম্, অরাগদ্বেষতঃ অনেন কর্ম্মণা ধনং লপ্যে ইত্যেবমাদীচ্ছা রাগঃ অনেন কর্ম্মণা শজন্ হনিষ্ঠামি ইত্যেবাদীচ্ছা দ্বেষঃ তদুভয়রাহিত্যেন, অফলপ্রেম্পূনা তত্ত্বংকর্ম্মফলীভূতস্বর্গাঙ্গুলিপ্পূনা কত্রী কৃতঞ্চ ভবেৎ, তৎ কর্ম্ম, সাত্ত্বিকমুচ্যতে পণ্ডিতৈঃ ॥২৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

রাজসমেবেত্যভিপ্রায়ঃ ॥২১॥ যত্তু জ্ঞানমেকস্মিন্ কার্যে দেহে প্রতিমাদৌ বা কৃৎস্নবৎ পরিপূর্ণবদেতাবানেবায়া ঈশবো বেতি সত্ত্বমভিনিবেশযুক্তম্, অহৈতুকং নিরূপপত্তিযুক্তম্, অতত্বার্থবৎ পরমার্থাবলম্বনশূন্যম্ । অল্লগ্নং তুচ্ছবিষয়ত্বাদল্লগ্নলত্বাচ্চ, যদেবভূতং জ্ঞানং তত্তামসমুদাহৃতম্ ॥২২॥ অথ কর্ম্মত্রৈবিধ্যমাহ—নিয়তমিত্যাदिना । নিয়তং নিত্যং সঙ্গ-রহিতমভিমানবর্জিতং রাগ ইষ্টে প্রীতির্দেবোহনিষ্টেইপ্রীতিস্তাত্ত্ব্যং কৃতমিষ্টানিষ্টপ্রাপ্তিপরি-হারার্থং কৃতং বাগদ্বেষতঃ কৃতং তদন্তদরাগদ্বেষতঃ কৃতং নিকামমিত্যর্থঃ । যন্ত চ লীয়তে চেতি ফলং ক্রিয়য়া প্রাপ্যমন্যবস্ত তদন্তদফলমনাগন্তকং পরিপূর্ণমবিনাশি আশ্রতস্ত্বং

মানুষ যে জ্ঞানের বলে দেহের পার্থক্যবশতঃ ভিন্ন ভিন্ন প্রাণীতে ভিন্ন ভিন্ন প্রকার বহুতর আত্মা আছে বলিয়া ধাবণা করে, সে জ্ঞানকে তুমি রাজস জ্ঞান বলিয়া অবগত হও ॥২১॥

তাৎপর্য্য—এইরূপ জ্ঞান—ব্রহ্মজ্ঞান ; ইত্যং ইহা বদ্ধ থাকার কারণ ॥২১॥

‘এই শরীরটাই আত্মা’ এবং ‘এই প্রতিমাখানিই পরমেশ্বর’ এইভাবে কোন একটা শরীরে কিংবা কোন প্রতিমাপ্রভৃতি পদার্থে যে জ্ঞান সর্ববিষয়ের জ্ঞান সংলগ্ন থাকে, যে জ্ঞানে কোন যুক্তি থাকে না, যে জ্ঞান মিথ্যা এবং যে জ্ঞান অল্ল বিষয়ে নিবদ্ধ থাকে, তাহাকে তামস জ্ঞান বলে ॥২২॥

তাৎপর্য্য—এই তামসজ্ঞানও তত্ত্বজ্ঞান নহে বলিয়া ইহাতেও বদ্ধ থাকিয়া যায় ॥২২॥

যত্নু কামেঙ্গুনা কৰ্ম্ম সাহস্কাৰেণ বা পুনঃ ।

ক্ৰিয়তে বহুলায়াং তদ্রাজসমুদাহতম্ ॥২৪॥

অনুবন্ধং ক্ষয়ং হিংসামনপেক্ষ্য চ পৌরুষম্ ।

মোহাদারভ্যতে কৰ্ম্ম যতন্তামসমুচ্যতে ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

বাজসং কৰ্ম্মাহ—যদিতি । কাম্যস্ত—ইতি কাম্য ভীষ্টফলানি তান্ আশুং প্রাশুং মিচ্ছন্তেন, পুনঃ সাহস্কাৰেণ অশ্বমেধেন যক্ষ্যে শত্রুং জেয়ামীথং গৰ্ব্বসহিতেন বা কত্রী, বহুল আয়াসঃ শ্রমে যস্মিন্ তৎ বহুলায়াং যৎ কৰ্ম্ম তু ক্ৰিয়তে ; তৎ কৰ্ম্ম, বাজসমুদাহতম্ উক্তং সুধীভিঃ ॥২৪॥

তামসং কৰ্ম্মাহ—অনুবন্ধমিতি । অনুবধ্যতে পশ্চাৎ সম্পাদ্যত ইত্যনুবন্ধো ভাবি দুঃখং তম্, ক্ষয়ং শক্তেরর্থস্ত চ নাশম্, হিংসাং প্রাণিপীড়াম্ পৌরুষং নিজশক্তিকং, অনপেক্ষ্য অপৰ্য্যালোচ্য, মোহাৎ কেবলাবিবেকাৎ, যৎ কৰ্ম্ম, আরভ্যতে, তৎ কৰ্ম্ম তামসমুচ্যতে । দুৰ্য্যোধনশ্চেদং যুদ্ধ-মিবেতি ভাবঃ ॥২৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

তৎপ্রাপ্সুনা কৃতং বিবিদ্যিস্তি যজ্ঞেনেতি শ্রুত্যা আত্মলাভার্থং যজ্ঞাদেবিনিয়োগাৎ, তৎকৰ্ম্ম সাধিকমুচ্যতে ॥২৩॥ যত্নু কামেঙ্গুনা ফলার্থিনা সাহস্কাৰেণ যত্নপি সাধিকোহপ্যনাত্মবিৎ সাহস্কারস্তথাপ্যহমেব কৰ্ম্মকুশলো মহান্ প্রোক্তিয় ইত্যভিমানোহহস্কারস্তত্বতা সাহস্কাৰেণ বাশঙ্কচাৰ্ধে, ক্ৰিয়তে বহুলায়াসমতিশ্রমকবং তৎ কৰ্ম্ম বাজসমুদাহতম্ ॥২৪॥ অনুবধ্যতে—হনেনেত্যনুবন্ধঃ ফলম্ । ক্ষয়ং শক্তেরর্থানাঞ্চ নাশম্ । হিংসাং পবপীড়াম্ । পৌরুষং স্বাসামৰ্থ্যম্, অনপেক্ষ্যানালোচ্য কেবলং মোহাদবিবেকতো যদারভ্যতে কৰ্ম্ম তন্তামসমুদাহতম্,

যাহা নিত্য বা নৈমিত্তিক, যাহাতে অহস্কাৰেব সম্পর্ক থাকে না এবং মানুষ ফলপ্রার্থী হইয়া কিংবা রাগ বা দ্বেষবশতঃ যাহা না কবে, সেই কৰ্ম্মকে সাধিক কৰ্ম্ম বলা হয় ॥২৩॥

তাৎপর্য্য—এইরূপ সাধিককৰ্ম্মে মনের রাগদ্বৈষাদি তিরোহিত হওয়ায় মন শুদ্ধ হয়, তখন জ্ঞান জন্মে, তৎপরে মুক্তি হয় ॥২৩॥

মানুষ ফলপ্রার্থী কিংবা অহস্কারযুক্ত হইয়া বহু পবিশ্রমে বে কার্য্য করে, সেই কার্য্যকে রাজস কার্য্য বলে ॥২৪॥

তাৎপর্য্য—এই রাজসকার্য্যে মনে কাম, রাগ ও দ্বেষপ্রভৃতি থাকে বলিয়া মন শুদ্ধ না হওয়ায় জ্ঞান জন্মে না ; সুতরাং বদ্ধ থাকিয়া যায় ॥২৪॥

ভাবী অমঙ্গল, শক্তিক্ষয় ও অর্থক্ষয়, পবপীড়া এবং আপন শক্তির পর্যালোচনা না করিয়া কেবল মোহবশতঃ যে কার্য্য আরম্ভ করা হয়, তাহাকে তামস কৰ্ম্ম বলে ॥২৫॥

মুক্তসঙ্গোহনহংবাদী ধৃত্যুৎসাহসমম্বিতঃ ।  
 সিদ্ধ্যসিদ্ধ্যানির্বিকারঃ কৰ্ত্তা সাত্ত্বিক উচ্যতে ॥২৬॥  
 রাগী কৰ্ম্মফলপ্ৰেপ্সলুৰ্কো হিংসাত্মকোহশুচিঃ ।  
 হর্ষশোকাম্বিতঃ কৰ্ত্তা রাজসঃ পরিকোত্তিতঃ ॥২৭॥  
 অযুক্তঃ প্রাকৃতঃ স্তব্ধঃ শঠো নৈষ্কৃতিকোহলসঃ ।  
 বিষাদী দীর্ঘসূত্রী চ কৰ্ত্তা তামস উচ্যতে ॥২৮॥

### ভাবতকৌমুদী

অধুনা কর্ত্ত্বৈবিধ্যং ক্রবন্ প্রথমং সাত্ত্বিকং কৰ্ত্তারমাহ—মুক্তেতি । মুক্তস্ত্যক্তঃ সঙ্গঃ ফলাসক্তি-  
 র্ধেন সঃ, ন অহমিতি বদতীতি অনহংবাদী অহঙ্কারবহিতঃ, ধৃতির্ধৈর্যম্ উৎসাহ উত্তমশ্চ তাভ্যাং  
 সমম্বিতঃ, সিদ্ধ্যসিদ্ধ্যোঃ কর্ম্মফলশ্চ নিস্পত্ত্যানিস্পত্ত্যোঃ, নির্বিকারো যথাসংখ্যং হর্ষবিবাদশূন্যশ্চ কৰ্ত্তা,  
 সাত্ত্বিক উচ্যতে ॥২৬॥

রাজসং কৰ্ত্তারমাহ—বাগীতি । রাগী কামাকুলচিত্তঃ, অতএব কর্ম্মফলপ্ৰেপ্সুঃ কর্ম্মফলনাভার্ত্তা,  
 লুব্ধঃ পরপ্রব্যাস্তিলাবী, হিংসা পরপীডাপ্রযুক্তিঃ আত্মনি মনসি যন্ত সঃ, অশুচিঃ পবিত্রতাশূন্যঃ,  
 কর্ম্মফলসিদ্ধ্যসিদ্ধ্যোঃ হর্ষশোকাম্বিতশ্চ কৰ্ত্তা, রাজসঃ পরিকোত্তিতঃ ॥২৭॥

### ভাবতভাবদীপঃ

৥২৫॥ কর্ত্ত্বৈবিধ্যমাহ—মুক্তেত্যাদিনা । মুক্তসঙ্গস্ত্যক্তাভিনিবেশঃ । অনহংবাদী পূর্বো-  
 ক্তাহঙ্কারোক্তিরহিতঃ । ধৃতিঃ ধৈর্যম্ । উৎসাহঃ সাধয়িত্বাম্যেবেতি বুদ্ধিনিশ্চয়ঃ । তাভ্যাং  
 সমম্বিতঃ সিদ্ধ্যসিদ্ধ্যোঃ কর্ম্মণ আরম্ভশ্চেতি শেষঃ । নির্বিকারো হর্ষবিবাদশূন্যঃ কৰ্ত্তা সাত্ত্বিক  
 উচ্যতে ॥২৬॥ রাগী বিষয়লোলুপঃ । অতএব কর্ম্মণঃ ফলং প্ৰেপ্সতীতি কর্ম্মফলপ্ৰেপ্সুঃ ।  
 লুব্ধঃ পরপ্রব্যাদৌ সঞ্জাতভৃঙ্কতীর্থাদৌ বা দ্রব্যাপরিত্যাগী । হিংসাত্মকঃ পরপীডাকরস্বভাবঃ ।  
 অশুচির্বাহ্যস্তঃশৌচবজ্জিত ইষ্টানিষ্টপ্রাপ্তৌ হর্ষশোকাম্বিতশ্চ যঃ কৰ্ত্তা স রাজসঃ পরিকোত্তিতঃ

তাৎপর্য্য—যেমন হৃদ্যোধনেব এই যুদ্ধ ॥২৫॥

ফলাসক্তিবিরহীন, অহঙ্কারশূন্য, ধৈর্য্য ও উৎসাহযুক্ত এবং ফলের সিদ্ধি ও  
 অসিদ্ধিতে নির্বিকার কৰ্ত্তাকে সাত্ত্বিক কৰ্ত্তা বলে ॥২৬॥

তাৎপর্য্য—ফলের সিদ্ধি ও অসিদ্ধিতে নির্বিকার—অর্থাৎ ফলসিদ্ধিতেও হর্ষবিরহীন এবং  
 ফলের অসিদ্ধিতেও বিবাদশূন্য ॥২৬॥

কামযুক্ত, কর্ম্মফলার্থী, লুব্ধ, হিংস্রস্বভাব, অপবিত্র এবং ফলসিদ্ধিতে হর্ষযুক্ত ও  
 ফলাসিদ্ধিতে শোকাম্বিত কৰ্ত্তাকে রাজস কৰ্ত্তা বলে ॥২৭॥

তাৎপর্য্য—এখানে অশুচিশব্দে আভ্যন্তরিক অপবিত্র ধরা যাইবে না । কারণ, রাগী ও  
 হিংসাত্মকসঙ্গেই আভ্যন্তরিক রাগ ও দ্বেষ পাওয়া গিয়াছে, তাহা থাকিলেই আভ্যন্তরিক অপবিত্র  
 হয় ; সুতরাং এ স্থানের অশুচিশব্দের অর্থ—স্নানাদি না করার বাহিবেও অপবিত্র ॥২৭॥

(২৮)....শঠো নৈষ্কৃতিকোহলসঃ—রা ।



বুদ্ধেৰ্ভেদং ধৃতৈশ্চৈব গুণতল্লিবিধং শৃণু ।

প্রোচ্যমানমশেষেণ পৃথক্ভ্বেন ধনঞ্জয় ! ॥২৯॥

প্রবৃত্তিঞ্চ নিবৃত্তিঞ্চ কার্য্যাকার্য্যে ভয়াভয়ে ।

বন্ধং মোক্ষঞ্চ যা বেত্তি বুদ্ধিঃ সা পার্থ ! সাধ্বিকী ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

তামসং কর্তাবমাহ—অযুক্ত ইতি । অযুক্তঃ কর্ম্মবি অমনোযোগী, প্রাকৃতঃ অশিক্ষিতঃ, স্তব্ধঃ দেবগুরুজনাস্তিকোহপি অনবনতঃ, শঠঃ ছলকারী, নৈষ্কৃতিকঃ পরবৃত্তিচ্ছেদকঃ, অলসঃ কর্তব্যোষপি অপ্রবৃত্তঃ, বিবাদী সর্বদা শোকপরাযণঃ, দীর্ঘনৃত্তৌ স্বল্পকালসাধ্যকর্ম্মণো দীর্ঘকালেন সাধকশ্চ কর্তা, তামস উচ্যতে । এতেন কর্তৃত্বৈবিধ্যেন জাতুরপি ত্রৈবিধ্যং বোধ্যম্ ॥২৮॥

ইদানীং বুদ্ধিধৈর্য্যয়োৰপি ত্রৈবিধ্যং প্রতিজানীতে বুদ্ধেরিতি । হে ধনঞ্জয় ! অশেষেণ সাকল্যেন, পৃথক্ভ্বেন হেযোপাদেয়বিবেকেন চ ময়া প্রোচ্যমানম্, গুণতঃ সৰ্ব্বাঙ্গিগুণভেদাৎ, বুদ্ধেরন্তঃকরণবিশেষশ্চ, ধৃতৈর্ধৈর্য্যশ্চ চ, ত্রিবিধ্যং ভেদং শৃণু ॥২৯॥

তত্র প্রতিজ্ঞাক্রমেণাদৌ বুদ্ধেত্বৈবিধ্যং ক্রবন্ প্রথমং সাধ্বিকীং বুদ্ধিমাহ—প্রবৃত্তিমিতি । হে পার্থ ! যা বুদ্ধিঃ, স্থানী পচতীত্যাদিবৎ করণে কর্তৃছোপচায়েণৈবমুক্তিঃ, যযা বুদ্ধ্যেত্যর্থঃ, প্রবৃত্তিঃ কর্ম্মমার্গম্, নিবৃত্তিঃ সন্ন্যাসমার্গম্, কার্য্যং বন্ধহেতুভূতং কর্তব্যং কর্ম্ম অকার্য্যং মোক্ষহেতুভূতম্-কর্তব্যম্ কর্ম্ম চ তে, ভয়ং ভয়কারণং বন্ধজনকং কাম্যানিষিদ্ধকর্ম্মাদি অভয়ং নির্ভয়তাকারণং মোক্ষজনকং নিত্যনৈমিত্তিককর্ম্মাদি চ তে, বন্ধং বন্ধহেতুভূতমজ্ঞানম্, মোক্ষং মোক্ষহেতুভূতং জ্ঞানঞ্চ, বেত্তি জানাতি, সা বুদ্ধিঃ সাধ্বিকী ॥৩০॥

### ভারতভাবদীপঃ

১২৭। অযুক্তোহনবহিতঃ । প্রাকৃতোহত্যন্তমসংস্কৃতবুদ্ধির্দালসমঃ । স্তব্ধো দণ্ডবৎ নম্রতি কশ্মৈচিৎ । শঠঃ শক্তিগহনকাবী । নৈষ্কৃতিকো বঞ্চকঃ পরাবমানী বা । অলসঃ অপ্রবৃত্তিশীলঃ কর্তব্যোষপি । বিবাদী সর্বদা অবসন্নস্বভাবঃ । দীর্ঘনৃত্তৌ চিবকারী একাহসাধ্যং কার্য্যং মাসেনাপি ন করোতীত্যর্থঃ । য এবম্ভূতঃ স কর্তা তামস উচ্যতে ॥২৮॥ বুদ্ধিযুক্তী ত্রৈবিধ্যেন ব্যাখ্যাতুমাহ—বুদ্ধেরিতি । তত্র বুদ্ধিবিশিষ্টশ্চিদাতাসঃ কর্তা জ্ঞানঞ্চ প্রাপ্তক্ৰমঃ । অত্র তু কেবলা বুদ্ধিবৃত্তিমতী তদীষবৃত্তান্তরোপলক্ষণার্থং তদবৃত্তিবিশেষো বৃত্তিশ্চ ত্রৈবিধ্যেন কথ্যত ইত্যর্থঃ ॥২৯॥ প্রবৃত্তিনিবৃত্তী শাস্ত্রবিহিতপ্রতিষিদ্ধবিষয়ে যজ্ঞেত স্বর্গকামো ন স্মরাৎ

কার্য্যে অমনোযোগী, অশিক্ষিত, অনবনত, শঠ, পরের বৃত্তিচ্ছেদক, অলস, বিবাদশীল ও দীর্ঘনৃত্তৌ কর্তাকে তামস কর্তা বলে ॥২৮॥

তাৎপর্য্য—কর্তার এই ত্রৈবিধ্য অল্পসারে জাতারও ত্রৈবিধ্য জানিবে ॥২৮॥

অর্জুন ! সত্ব, রজ ও তমোগুণের ভেদে বুদ্ধি এবং ধৈর্য্যেরও তিন প্রকার ভেদ হয় ; সে সমস্ত আমি পৃথক্ পৃথক্ ভাবে বলিতেছি, তুমি শ্রবণ কর ॥২৯॥

তাৎপর্য্য—প্রকার ছায় বুদ্ধি এবং বৃত্তিরও তিন প্রকার ভেদ আছে ; যথা—সাধ্বিকী রাজসী ও তামসী বুদ্ধি এবং সাধ্বিকী, রাজসী ও তামসী বৃত্তি ॥২৯॥

যয়া ধর্মমধর্মঞ্চ কার্যঞ্চাকার্যমেব চ ।

অযথাবৎ প্রজানাতি বুদ্ধিঃ সা পার্থ ! রাজসী ॥৩১॥

অধর্মঃ ধর্মমিতি যা মন্যতে তমসাবৃত্তা ।

সর্বার্থান্ বিপরীতাংশ্চ বুদ্ধিঃ সা পার্থ ! তামসী ॥৩২॥

### ভাবতকৌমুদী

রাজসীং বুদ্ধিমাহ—যথেতি । হে পার্থ ! মাহুবো যযা বুদ্ধ্যা, ধর্মমধর্মঞ্চ, কার্যঞ্চ অকার্যঞ্চ কর্ম, অযথাবৎ অযথায়ৎ প্রজানাতি সন্দেহাস্পদেহেনৈব বুদ্ধ্যত ইত্যর্থঃ, সা বুদ্ধিঃ, রাজসী উচ্যতে ॥৩১॥

তামসীং বুদ্ধিমাহ—অধর্মমিতি । অত্রাপি বা বুদ্ধিরিতি স্থানী পচতীত্যাদিবৎ করণে কর্তৃছোপচারেণোক্তম্ । যয়া বুদ্ধ্যত্যর্থঃ । হে পার্থ ! তমসাবৃত্তা তমোগুণেনাবৃত্তপ্রকাশশক্তিঃ, যা বুদ্ধিঃ, অধর্মঃ শাস্ত্রনিষিদ্ধং পাপমপি, শাস্ত্রবিহিতং ধর্মমিতি, সর্বার্থান্, সকলবিষয়াংশ্চ বিপরীতান্ মন্যতে, সা বুদ্ধিঃ, তামসী ॥৩২॥

### ভাবতভাবদীপঃ

পিবেদিত্যাদিক্রমে । কার্যং কৃতিসাধ্যং স্বর্গাদি । অকার্যং নিত্যসিদ্ধং তেন নিত্যানিত্য-বন্ধনী উক্তে । ভয়াভয়ে কার্যাকার্যনিমিত্তে । বন্ধঃ মোক্ষঞ্চ যা বেত্তি যযা বেত্তীতি পূর্ববৎ করণে কর্তৃছোপচারঃ । বুদ্ধিঃ সা পার্থ ! সাত্ত্বিকী ॥৩০॥ অযথাবৎ সন্দেহাস্পদ-ত্বেন । শৃষ্টমন্ত্যং ॥৩১॥ অধর্মমিতি । বিপরীতগ্রাহিণী বুদ্ধিত্তামসীত্যর্থঃ ॥৩২॥ যযা

অর্জুন ! মানুষ যে বুদ্ধিদ্বারা কর্মমার্গ ও সন্ন্যাসমার্গ, কর্তব্য কর্ম ও অকর্তব্য কর্ম, ভয়ের কারণ ও ভয় না হওয়ার কাবণ এবং বন্ধের হেতু ও মুক্তির হেতু জানিতে পারে, সেই বুদ্ধির নাম সাত্ত্বিকী বুদ্ধি ॥৩০॥

তাৎপর্য—এই সাত্ত্বিকী বুদ্ধির বলে মানুষ মুক্তি লাভ করে, আর রাজসী ও তামসী বুদ্ধিতে বন্ধ থাকিয়া যায় ॥৩০॥

অর্জুন ! মানুষ যে বুদ্ধিদ্বারা ধর্ম, অধর্ম, কর্তব্য এবং অকর্তব্য বিষয়কে অযথায়থভাবে জানে, সেই বুদ্ধিকে রাজসী বুদ্ধি বলে ॥৩১॥

তাৎপর্য—অযথায়থভাবে জানে—ঠিকভাবে বুঝিতে পারে না, অর্থাৎ তীর্থগমন করিব কি না? প্রাণিহিংসা আমার কর্তব্য কি না? মাতৃপিতৃসেবা করিব কি না? পরের উৎপীড়ন আমার কর্তব্য কি না? এইভাবে মানুষ যে বুদ্ধিদ্বারা সর্বত্রই সন্দেহ করে, সেই বুদ্ধিই রাজসী বুদ্ধি ॥৩১॥

অর্জুন ! মানুষ তমোগুণাবৃত্ত যে বুদ্ধিদ্বারা পাপকে পুণ্য বলিয়া ধারণা করে এবং সকল বিষয়কেই বিপরীতভাবে বোঝে, সেই বুদ্ধির নাম—‘তামসী বুদ্ধি’ ॥৩২॥

তাৎপর্য—বিপরীত ধারণা—অর্থাৎ উন্ট। বুঝাই তামসী বুদ্ধির কার্য । যেমন প্রাণিগীড়নকে ধর্ম বলিয়া মনে করা এবং দানকে পাপ বলিয়া ধারণা করা ॥৩২॥

ধৃত্যা যয়া ধারয়তে মনঃপ্রাণেন্দ্রিয়ক্রিয়াঃ ।

যোগেনাব্যভিচারিণ্যা ধৃতিঃ সা পার্থ ! সাত্ত্বিকী ॥৩৩॥

যয়া তু ধর্মকামার্থান্ ধৃত্যা ধারয়তেহর্জুন ! ।

প্রসঙ্গেন ফলাকাঙ্ক্ষী ধৃতিঃ সা পার্থ ! রাজসী ॥৩৪॥

### ভারতকৌমুদী

ইদানীং ধূর্তেন্দ্ৰবিধ্যং ক্রবন্ প্রথমং সাত্ত্বিকীং ধৃতিমাহ—ধৃত্যেতি । হে পার্থ ! যোগেন চিত্তেকাগ্রতয়া হেতুনা, অব্যভিচারিণ্যা অনন্তগামিত্যা, যয়া ধৃত্যা, মনশ্চ প্রাণাশ্চ ইন্দ্রিয়াণি চ তেষাং ক্রিয়াঃ সঙ্কল্পবিকল্পরূপান্ স্বাসপ্রস্থাসরূপান্ শ্রবণাদিরূপাংশ্চ ব্যাপারান্, ধারয়তে তত্র যোগবিষয় এব মানুষ্যঃ স্থাপয়তি যোগাঙ্কুলীকরোতীত্যর্থঃ, সা ধৃতিঃ, সাত্ত্বিকী কথ্যতে ॥৩৩॥

রাজসীং ধৃতিমাহ—যয়েতি । হে পার্থ অর্জুন ! প্রসঙ্গেন তত্তৎফলভোগপ্রসঙ্গ্যা, ফলাকাঙ্ক্ষী তাদৃশফলাস্তরাভিলাষী সন, যয়া তু ধৃত্যা, ধর্মকামার্থানেব, ধারয়তে অহুতিষ্ঠতি ন পুনর্মোক্ষো-পায়মবলম্বতে, সা ধৃতিঃ, রাজসীত্ব্যচ্যতে ॥৩৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

ধৃত্যা অব্যভিচারিণ্যা সমাধ্যাত্মগতয়া মনঃপ্রাণেন্দ্রিয়াণাং ক্রিয়াশ্চেষ্টাঃ সঙ্কল্পং স্বাসপ্রস্থাসৌ শব্দাদিগ্রহণঞ্চ যোগেন চিত্তবৃত্তিনিরোধেন ঐক্যাগ্ৰেণ বা সংযতাস্তান্তর্থেব নিরোধাবস্থায়ামৈকাগ্র্যাবস্থায়াম্ বা ধারয়তে চিরমবস্থাপয়তি সা ধৃতিঃ পার্থ ! সাত্ত্বিকী ॥৩৩॥ যয়া ধৃত্যা ধর্মাদীন ধারয়তেহহরোধাতয়া নিশ্চিনোতি প্রসঙ্গেন ধর্মাদেঃ সম্বন্ধেন ফলাকাঙ্ক্ষী চ ভবতি

অর্জুন ! মানুষ্য চিত্তের একাগ্রতাবশতঃ অনন্তগামিনী যে ধৃতিদ্বারা মন, প্রাণ ও ইন্দ্রিয়ের কার্যগুলি যোগের অনুকূলে স্থাপন কবে, সেই ধৃতির নাম—‘সাত্ত্বিকী ধৃতি’ ॥৩৩॥

তাৎপর্য্য—ধৈর্য্যের নাম ধৃতি, একথা পূর্বেই বলা হইয়াছে । মনের একাগ্রতার বলে যে ধৃতি কেবল দৈশ্বরের বিষয়েই প্রযুক্ত থাকে, তাহাকে ‘অব্যভিচারিণী ধৃতি’ বলে । সেই ধৃতির গুণে মনের কার্য—সঙ্কল্প ও বিকল্প, প্রাণের কার্য—স্বাস ও প্রস্থাস এবং কর্ণপ্রভৃতি ইন্দ্রিয়ের কার্য—শ্রবণ ও দর্শন প্রভৃতি যোগের অনুকূলে চলিতে থাকে ; এ হেন ধৃতির নামই ‘সাত্ত্বিকী ধৃতি’ ॥৩৩॥

মানুষ্য পূর্বপূর্ব ফলভোগ কবায় পর পব ফলভোগেব আকাঙ্ক্ষা করিয়া যে ধৃতিদ্বারা ধর্ম, কাম ও অর্থের অনুষ্ঠান করে, সেই ধৃতিকে ‘রাজসী ধৃতি’ বলে ॥৩৪॥

তাৎপর্য্য—ইহার ধর্মাদিকলের আকাঙ্ক্ষাই থাকে ; কিন্তু মুক্তির আকাঙ্ক্ষা থাকে না ॥৩৪॥

যয়া স্বপ্নং ভয়ং শোকং বিষাদং মদমেব চ ।

ন বিমুক্তিঃ দুর্মেধা ধৃতিঃ সাতামসী মতা ॥৩৫॥

স্বপ্নং স্থিধানীং ত্রিবিধং শৃণু মে ভরতর্ষভ ! ।

অভ্যাসাদ্রমতে যত্র দুঃখাস্তঞ্চ নিগচ্ছতি ॥৩৬॥

যতদগ্রে বিমিব পরিণামেহমৃতোপমম্ ।

তৎ স্বপ্নং সাত্ত্বিকং প্রোক্তমাত্মবুদ্ধিপ্রসাদজম্ ॥৩৭॥ (সুখকম্)

### ভারতকৌমুদী

তামসীং ধৃতিমদাহরতি যয়েতি । দুর্মেধাঃ পবনপুরুষার্থবিমুখতয়া দুর্বুদ্ধির্জনঃ, যয়া ধৃত্যা, স্বপ্নং, নিদ্রাম্, ভয়ম্, শোকম্, বিষাদম্, মদমেব চ বিষয়স্বপ্নমন্ততাত্মকং, ন বিমুক্তিঃ ন ত্যজতি, সা ধৃতিঃ, তামসী মতা যোগিভিঃ ॥৩৫॥

ইখং ক্রিয়াকারকাণাং ত্রৈবিধ্যমভিধায তৎফলস্ত স্বপ্নস্তাপি ত্রৈবিধ্যমভিধাতুং প্রথমং সাত্ত্বিকং স্বপ্নমভিধন্তে স্বাভ্যাং যুক্ত্যকেন । স্বপ্নমিতি । হে ভরতর্ষভ ! ইদানীন্ত মে মম সকাশাৎ, সাত্ত্বিকাদিভেদেনৈব ত্রিবিধং স্বপ্নং শৃণু । যত্র সমাধিস্থখে, অভ্যাসাৎ ধ্যানাদিপৌনঃপুত্ৰাৎ, রমতে মাহুযঃ পরিতৃপ্তিং লভতে, সাংসারিকাণাং বহুনাং দুঃখানাং অন্তমবসানঞ্চ, নিগচ্ছতি নিশ্চয়েন প্রাপ্নোতি ; তথা তৎ প্রসিদ্ধম্, যৎ সমাধিস্থকম্, অগ্রে যোগাঙ্গাভ্যাসারম্ভে, বিমিব বহুলায়াসতয়া দারুণদুঃখাত্মকমিব, পরিণামে সকলযোগাঙ্গাহষ্ঠানপরিপাককালে, অমৃতোপমম্ অল্পভবতি ; আত্মবুদ্ধিঃ পরমাত্মবিষয়কং জ্ঞানং তস্তাঃ প্রসাদাদমুগ্রহাঙ্কায়ত ইতি ততাদৃশম্, তৎ স্বপ্নম্, সাত্ত্বিকং প্রোক্তং যোগিভিঃ ॥৩৬—৩৭॥

### ভাবতভাবদীপঃ

পুরুষো ধৃতিঃ সা পার্থ । রাজসী ॥৩৪॥ স্বপ্নং নিদ্রাম্ । ভয়ং জ্ঞানম্ । শোকং প্রসিদ্ধম্ । বিষাদং বিষমতাং । মদমশাস্ত্রীষবিষয়সেবয়া চিত্তস্ত বিবশজম্ । এতান্ন বিমুক্তিঃ ধারয়তোব যয়া ধৃত্যা সা ধৃতিঃ পার্থ । তামসী ॥৩৫॥ গুণভেদেন ক্রিয়াণাং কারকাণাঞ্চ ত্রৈবিধ্যমুক্তম্, তৎফলস্ত স্বপ্নস্ত ত্রৈবিধ্যমাহ—স্বপ্নং স্থিতিাদিনা । অভ্যাসাৎ পৌনঃপুত্রেণ সেবনাৎ যত্র সাত্ত্বিকে রাজসে তামসে বা স্থখে রমতে রতিং প্রাপ্নোতি, যয়া রত্যা দুঃখস্ত গুণশোকাদেবপ্যাত্যন্তমবসানং নিগচ্ছতি নিশ্চয়েন প্রাপ্নোতি, তৎ স্বপ্নং ত্রিবিধং শৃণু ; যদা স্বপ্নমপ্যর্থঃ সাত্ত্বিকস্বপ্নশ্চৈব লক্ষণার্থস্তদা যত্র সমাধিস্থখে অভ্যাসাদ্রমতে ন তু বিষয়স্বপ্ন ইব রাগাৎ দুঃখাস্তং মোক্ষঞ্চ নিগচ্ছতীত্যর্থঃ ॥৩৬॥ যতৎপ্রসিদ্ধং সর্বপ্রাণিপ্রেমাস্পদম্ অগ্রে

দুর্বুদ্ধি লোক যে ধৃতিদ্বারা নিদ্রা, ভয়, শোক, বিষাদ ও বিষয়স্বপ্নমন্ততাত্ম্য গ করিতে পারে না, সেই ধৃতির নাম—‘তামসী ধৃতি’ ॥৩৫॥

তাৎপর্য্য—মাহুয এই তামসী ধৃতির প্রভাবে সর্বদা অকর্মণ্য হইয়া থাকে ॥৩৫॥

ভরতশ্রেষ্ঠ অর্জুন ! তুমি এখন আমাব নিকট তিন প্রকার স্নুখের কথা শ্রবণ কর । মাহুয বার বার অনুষ্ঠান করায় যে সমাধিস্থখে বিশেষ আনাম

(৩৫)•• ধৃতিঃ সা পার্থ । তামসী ইতি পাঠান্তরম্ ।

ভীষ্ম-৭২ (১৮)

বিষয়েন্দ্ৰিয়সংযোগাদ্ভ্যুতদগ্রেহমুতোপমম্ ।

পরিণামে বিষমিব তৎ স্মৃৎ রাজসং স্মৃতম্ ॥৩৮॥

যদগ্রে চানুবন্ধে চ স্মৃৎ মোহনমাত্মনঃ ।

নিজ্রালস্তপ্রমাদোৎসং তত্তামসমুদাহৃতম্ ॥৩৯॥

### ভারতকৌমুদী

রাজসং স্মৃতমাহ—বিষয়েতি । বিষয়াণাং শ্ৰুচ্চন্দনবনিতাদীনাং ভোগ্যপদার্থানাম্ ইন্দ্ৰিয়াণাঞ্চ সংযোগাজ্জাতমিতি শেষঃ, তৎ সৰ্বলোকপ্রসিদ্ধম্, যৎ স্মৃতম্, অগ্রে ভোগকালে, অমুতোপমং প্রীতিপ্রদম্, পরিণামে ভোগাবসানে, বিষমিব ধনবীৰ্য্যাদিনাশকতয়া কচিৎ কচিৎ পাপজনকতয়া চ দুঃখজনকম্, তৎ স্মৃৎ রাজসং স্মৃতম্ ॥৩৮॥

তামসং স্মৃতমুদাহবতি যদিতি । নিজ্রা সৰ্বৈন্দ্ৰিয়বিশ্রামঃ আলস্তম্ ইন্দ্ৰিয়াণাং মন্দ-  
ব্যাপারস্ত প্রমাদঃ অনবধানতা চ তেভ্য উত্তিষ্ঠতি জায়ত ইতি তত্তথোক্তম্, যৎ স্মৃতম্,

### ভারতভাবদীপঃ

সমারম্ভকালে মনঃপ্রাণৈন্দ্ৰিয়স্পন্দনিবোধেন যজ্ঞে সংজ্ঞপ্যমানস্ত পশোরিব জায়মানম্, বিষ-  
মিবাতিতীববেদনাকরম্; পরিণামে সাত্বিক্যা ধৃত্যা নিরুদ্ধাস্থ মন-আদিজ্ঞিয়াস্থ অমুতোপম-  
মত্যাহ্লাদকরম্, আত্মনঃ স্বশ্ৰেণ বুদ্ধেঃ প্রমাদো নৈশ্বল্যং রজস্তমোমলরাহিত্যং তন্মাদাবি-  
ভূতং ন তু বিষয়সঙ্গং নিজ্রালস্তাদিজং বা তৎ স্মৃৎ সাত্বিকং প্রোক্তম্ ॥৩৭॥ রাজসং  
স্মৃতমাহ—বিষয়েতি । অগ্রে ভোগকালে পরিণামে বিষমিব বিষোগকালে ইহামুত্র চ  
দুঃখপ্রদস্তাৎ ॥৩৮॥ অগ্রে আরম্ভে অনুবন্ধে পরিণামে মোহনং মোহকবম্ আত্মনো বুদ্ধেঃ

অনুভব করে এবং নিশ্চিতরূপে দুঃখের অবসান প্রাপ্ত হয়, আব সেই যে স্মৃথকে  
প্রথমে বিবেক তুল্য এবং পরিণামে অমৃতের সমান বলিয়া বোধ কবে, পরমাত্মজ্ঞানের  
অনুগ্রহসম্ভাত সেই সমাধিস্মৃথকে সাত্বিক স্মৃথ বলে ॥৩৬—৩৭॥

তাৎপর্য—যম ও নিষমপ্রভৃতি যোগাঙ্গের অনুষ্ঠান করিতে অভ্যস্ত কষ্ট হয় বলিয়া  
প্রথম অবস্থায় যে স্মৃথটাকে দারুণ দুঃখের মতই বোধ হয়, তাহার পর সেই যোগাঙ্গগুলি অভ্যস্ত  
হইয়া গেলে যে স্মৃথটাকে অমৃতের তুল্য বলিয়া মানুষ্য মনে কবে এবং যাহা ব্রহ্মজ্ঞানে উৎপন্ন হয়,  
সেই স্মৃথই সাত্বিক স্মৃথ ॥৩৬—৩৭॥

ইন্দ্ৰিয়ভোগ্য বস্তুর সহিত ইন্দ্ৰিয়েব সম্বন্ধ হইতে উৎপন্ন ও জগৎপ্রসিদ্ধ যে স্মৃথ  
প্রথমে অমৃতের তুল্য এবং পরিণামে বিবেক সমান বলিয়া বোধ হয়, সেই স্মৃথকে  
রাজস স্মৃথ বলে ॥৩৮॥

তাৎপর্য—অঙ্গনালিঙ্গনাদিনিবন্ধন যে স্মৃথ হয়, তাহা তৎকালেই প্রীতি উৎপাদন করে,  
পরে কিন্তু দেহের অবসাদপ্রভৃতি জন্মান এবং ভিন্ন ভিন্ন ক্ষেত্রে পাপও উৎপাদন করে বলিয়া  
দুঃখের কারণ হয়; হুতরাং সে স্মৃথ প্রথমে অমৃতের তুল্য এবং পরে বিবেক সমান, অতএব  
বিবেকীয় তাহা ত্যাগ করাই উচিত ॥৩৮॥

ন তদন্তি পৃথিব্যাং বা দিবি দেবেষু বা পুনঃ ।

সত্ত্বং প্রকৃতিজৈর্মুক্তং যদেভিঃ স্রাজিভির্গুণৈঃ ॥৪০॥

ব্রাহ্মণক্ষত্রিয়বিশাং শূদ্রাণাঞ্চ পরন্তপ ! ।

কৰ্ম্মাণি প্রবিভক্তানি স্বভাবপ্রভবৈর্গুণৈঃ ॥৪১॥

### ভারতকৌমুদী

অগ্রে প্রথমে চ, অল্পবন্ধে পশ্চাচ্চ, আত্মনো মোহনং মোহজনকম্, নহি নিদ্রাকালে জায়মানং স্থখমল্পভববিষয়ো ভবতি মোহপ্রতিবন্ধাৎ, তৎ স্থখম্, তামসমুদাহৃতম্ ॥৩৯॥

নহ প্রায়েণ সৰ্ব্বেষামেব ক্রিয়াকারকফলানাং ত্রিগুণাত্মকত্বমুক্তম্, তৎ কিং ঘটপটাদীনি দ্রব্যানি গুণমুক্তানীত্যাকাঙ্ক্ষায়ামাত্মিরিক্তানাং সৰ্ব্বেষামেব জগদ্ভব্য্যাং সংক্ষেপেণ ত্রিগুণাত্মকত্বমাহ—নেতি । “সত্ত্বরজস্তমসাং সাম্যাবস্থা প্রকৃতিঃ” ইতি সাংখ্যশাস্ত্রে সাম্যাবস্থা-প্রাপ্তানাং গুণানামেব প্রকৃতিরূপতযোক্তব্যতত্ত্বেষামুপত্যসম্ভবাদজ প্রকৃতিপদং তদ্বৈষম্যা-বস্থাপরম্ । তথা চ প্রকৃতেতদ্বৈষম্যাবস্থাতো জায়ন্তে স্বরূপেণ প্রকাশন্ত ইতি তৈঃ, এভিঃ সত্ত্বরজস্তমোকর্পৈঃ ত্রিভির্গুণৈঃ, যৎ সত্ত্বং দ্রব্যম্, মূক্তং বিহীনং স্রাৎ, তৎ তাদৃশং সত্ত্বম্, পৃথিব্যাং মাছুষাদিষু বা, দিবি স্বর্গে দেবেষু বা, পুনঃশব্দাৎ পাতালে নাগাদিষু বা, নাস্তি ; আত্মাতিরিক্তানাং সৰ্ব্বেষামেব ত্রিগুণময়ত্বাৎ ॥৪০॥

### ভাবতভাবদীপঃ

যতো নিদ্রাদিভক্ষম্ ॥৩৯॥ প্রকরণার্থমুপসংহৃত্যত্মকমপি সংগৃহ্ণ—ন তদন্তীতি । সত্ত্বং প্রাণিজাতম্, ইদম্পলক্ষণং জডস্তাপি সৰ্ব্বেষু ত্রিগুণবিকারত্বাৎ । প্রকৃতিজৈর্জ্ঞানান্তরীয়-ধর্ম্মাধর্ম্মসংস্কারজৈর্মায়াপ্রভবৈর্বৈ । শেষং স্পষ্টম্ ॥৪০॥ এবং পঞ্চদশে সংসারাত্মকমসঙ্গশব্দেণ চিহ্না পয়ং পদং মার্গিতব্যমিত্যুক্তম্, তজ্জাতানোহসঙ্গত্বোপপাদনায ক্রিয়াকারকফললক্ষণশ্চ ক্লেশস্ত সংসারস্ত ত্রিগুণাত্মকত্বমুক্তম্ । ন হ্যাত্মানাত্মনোগুণাভীতগুণাত্মকয়োঃ সঙ্গঃ সম্ভবতি, ন হ্যাকাশান্তর্বর্ত্তিপৃথিব্যাদিগুণেন গন্ধাদিনাকাশঃ সংসৃজ্যতে তদ্বদিত্যুক্তম্ । সমাপ্তঃ শাস্ত্রার্থঃ । অথোদানীং সৰ্ব্বগীতাশাস্ত্রার্থমুপসংহর্ত্তুমসঙ্গজ্ঞাহ্যপায়ক প্রদর্শয়িতুং প্রকরণান্তরমারভতে—ব্রাহ্মণেত্যাদিনা । শূদ্রাণামসমাসকরণং বেদানধিকারাত্ । প্রবিভক্তান্নসকীর্ণানি । তত্র

নিদ্রা, আলস্য ও প্রমাদ ইহিতে উৎপন্ন যে স্থখ প্রথমে ও পরে আত্মার মোহজনক, সেই স্থখের নাম—‘তামস স্থখ’ ॥৩৯॥

তাৎপর্য—নিদ্রার সময়ে, আলস্যের সময়ে এবং প্রমাদের সময়েও একটা স্থখ হয় ; কিন্তু সে আত্মার মোহ জন্মায় বলিয়া তাহার অল্পভব হয় না ॥৩৯॥

প্রকৃতির এই তিনটা গুণ যাহাতে নাই, (আত্মা ব্যতীত) এমন পদার্থ পৃথিবীতে, স্বর্গে বা পাতালে নাই ॥৪০॥

তাৎপর্য—একমাত্র আত্মাই নিগুণ, তন্নিহ্ন জগতের সমস্ত পদার্থই সঙ্গুণ, অর্থাৎ জগতের সকল পদার্থেই সত্ত্ব, রজ ও তমোগুণ আছে ; অতএব জগতের সকল পদার্থকেই সাত্ত্বিক, রাজসিক ও তামসিক—এই ত্রিবিধ বলা যায় ॥৪০॥



কৃষিগোরক্ষবাণিজ্যং বৈশ্যকৰ্ম্মস্বভাবজম্ ।

পরিচর্য্যাশ্রকং কৰ্ম্ম শূদ্রস্ত্যাপি স্বভাবজম্ ॥৪৪॥

স্বৈ স্বৈ কৰ্ম্মণ্যভিরতঃ সংসিদ্ধিং লভতে নবঃ ।

স্বকৰ্ম্মনিরতঃ সিদ্ধিং যথা বিন্দতি তচ্ছৃণু ॥৪৫॥

যতঃ প্রবৃত্তিভূতানাং যেন সৰ্ব্বমিদং ততম্ ।

স্বকৰ্ম্মণা তমভ্যৰ্চ্য সিদ্ধিং বিন্দতি মানবঃ ॥৪৬॥

### ভাবতকৌমুদী

বৈশ্যশূদ্রয়োঃ কৰ্ম্মাণ্যাহ—কৃষীতি । কৃষিঃ শস্ত্রাজুৎপাদনার্থং ভূমিকৰ্ষণাদিকম্, গবাং পশুনাং বক্ষো বক্ষণম্, বাণিজ্যং বণিজঃ ক্রয়বিক্রয়াদিলক্ষণো ভাবশ্চ, এতৎ সৰ্ব্বং স্বভাবজং বৈশ্যকৰ্ম্ম । তথা পরিচর্য্যাশ্রকং ব্রাহ্মণক্ষত্রিয়বৈশ্যানাং শুশ্রূষারূপং শূদ্রস্ত্যাপি স্বভাবজং কৰ্ম্ম ॥৪৪॥

তত্ত্বকৰ্ম্মণাং ফলমাহ—স্ব ইতি । নরঃ, স্বৈ স্বৈ স্বস্বজাত্যুক্তে শমশৌৰ্যাদিরূপে কৰ্ম্মণি, অভিরতশ্চিরং ব্যাপৃত্তিষ্ঠন্ সন্, সংসিদ্ধিং ক্রমশো রাগদ্বৈবাदिनिवृत्तेऽश्चिन्तयিত্বা মৃত্যুপায়-ভূতং তত্ত্বজ্ঞানং লভতে । তাদৃশস্বকৰ্ম্মনিরতো নরঃ, যথা তাং সিদ্ধিম্, বিন্দতি লভতে, তৎ শৃণু ॥৪৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

ক্রমঃ । তেজঃ প্রাগলভ্যম্ । যুতির্ধৈৰ্য্যম্ । দাক্ষ্যং যুদ্ধে কৌশলমুৎসাহো বা । দান-মৌদার্য্যম্ । ঈশ্বরভাব উন্ন্যাসবৰ্ত্তিনাং নিয়মনশক্তিঃ । এতৎ ক্ষাত্রং কৰ্ম্ম স্বভাবজম্ ॥৪৩॥ বৈশ্যশূদ্রয়োঃ কৰ্ম্মাণ্যাহ—কৃষীতি । স্পষ্টার্থঃ শ্লোকঃ ॥৪৪॥ কৰ্ম্মপ্রবিভাগকলমাহ—স্বৈ স্বৈ ইতি । স্বৈ স্বৈ মদ্যাদিভিরুক্তেহধ্যাপনাদাবসাধারণে শমদমাদৌ সাধারণে চ কৰ্ম্মণ্যভিবতো নিষ্ঠাবান্ সংসিদ্ধিং জ্ঞানযোগ্যতাং লভতে নবঃ । এতদেব বিবরীতুং প্রতিজানীতে—স্বেতি । সিদ্ধিং বক্ষ্যমাণাং মুখ্যসম্মানলক্ষণনৈকৰ্ম্ম্যাসিদ্ধিম্, যথা যেন প্রকারেণ ॥৪৫॥ তমেব প্রকারমাহ—যত

কৃষি, পশুপালন ও বাণিজ্য, এইগুলি বৈশ্যজাতির স্বাভাবিক কৰ্ম্ম, আর ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয় ও বৈশ্যজাতির পরিচর্যাও শূদ্রজাতির স্বাভাবিক কার্য্য ॥৪৪॥

তাৎপর্য্য—মহুসংহিতাপ্রভৃতি গ্রন্থে ব্রাহ্মণাদিজাতির আরও কতকগুলি কার্য্যকে জাতীয় কার্য্য বলিয়া নির্দিষ্ট করা আছে, এ স্থানে সেগুলিরও গ্রহণ করিতে হইবে ॥৪৪॥

মানুষ আপন আপন কৰ্ম্মে ব্যাপৃত থাকিয়া সম্পূর্ণরূপে সিদ্ধি লাভ করে । অর্জুন ! স্বস্বকৰ্ম্মে ব্যাপৃত মানুষ যে ভাবে সিদ্ধি লাভ করে, তাহা শ্রবণ কর ॥৪৫॥

তাৎপর্য্য—ব্রাহ্মণপ্রভৃতি মাহুষের শম-দমাদি কার্য্যই আপন আপন কৰ্ম্ম । এখানে সংসিদ্ধিশব্দের অর্থ—তত্ত্বজ্ঞাননিপত্তি ॥৪৫॥

(৪৪) কৃষিগোরক্ষবাণিজ্যম্...ইতি শব্দাদিশ্রুতঃ পাঠঃ ।

শ্রেয়ান্ স্বধর্মো বিগুণঃ পরধর্মাৎ স্নুষ্ঠিতাৎ ।

স্বভাবনিয়তং কৰ্ম কুৰ্ব্বন্ নাপ্নোতি কিল্বিষম্ ॥৪৭॥

### ভারতকৌমুদী

তস্মাত্তোপায়াহ—যত ইতি । যতঃ পরমাত্মনঃ সকাশাৎ, ভূতানাং ভবনধর্মণামুৎপত্তিমতাং পদার্থানাম্, প্রবৃত্তিরূপভিত্তির্জায়তে, “যতো বা ইমানি ভূতানি জায়ন্তে” ইত্যাদিশ্রুতেঃ, যেন চ পরমাত্মনা, ইদং সর্বং জগৎ, ততঃ সজ্জপেণ চিদ্ধপেণ চ ব্যাধম্, “ঈশা বাস্তুমিদং সর্বম্” ইতি শ্রুতেঃ । মানবঃ, স্বকর্মণা উক্তেন স্বস্বজাত্যুক্তকার্যেণ, তং পরমাত্মানম্, অভ্যর্চ্য উপাস্ত, তৎ-প্রসাদাদেব সিদ্ধিম্ উক্তরূপেণ তত্ত্বজ্ঞাননিম্পত্তিম্, বিন্দতি লভতে ॥৪৬॥

নহু স্বকর্ম চেষ কেনচিদদোষেণ দুষ্টং স্মাত্তদাপি কিং তেনৈব ঈশ্বর উপাসনীয় ইত্যাহ—শ্রেয়ানিতি । বিগুণো যথাকথঞ্চিদঙ্গবিকলোহপি, স্বধর্মঃ স্বস্বজাত্যুক্তং কর্ম, স্বস্নুষ্ঠিতাৎ সর্বাদ্গসম্পন্নভাবেন বিহিতাৎ, পরধর্মাৎ অপরজাত্যুক্তকর্মণঃ, শ্রেয়ান্ প্রশস্ততরঃ, রোগিণো লঘুপাকং পথ্যমিব বলকরাৎ সুস্থসেব্যাদৃগুরুপাকদ্রব্যাত্ । অত্বতয়া হিংসাদোষদুষ্টমপি যুদ্ধং স্বজাত্যুক্তধর্মতয়া অবশ্যমেব কর্তব্যমিতি ভাবঃ । অথ তজ্জাহিংসাপাপমিতি চেত্তত্রাহ—স্বভাবেতি । মানুষ্যঃ স্বভাবেন স্বস্বজাত্যুক্ততয়া নিয়তং শাস্ত্রনির্দিষ্টং কর্ম, কুৰ্ব্বন্, কিল্বিষং পাপম্, নাপ্নোতি, মুখে বিষং ধারয়ন্ সর্প ইব ॥৪৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

ইতি । প্রবৃত্তিঃ কায়বাক্যানোনির্বর্ত্যা চেষ্টা, যতো হেতোরন্তর্ধামিণঃ “যেন বাগভ্যুজ্জত” ইত্যাদিশ্রুতেঃ যেন ইদং সর্বং দৃশ্যং ততঃ ব্যাধমুপাদানত্বাৎ সাকর্মণা তমভ্যর্চ্য সন্তুপ্য সিদ্ধিঃ মোক্ষং বিন্দতি লভতে মানবঃ । মনুজ্যাধিকারিকত্বাচ্ছাস্ত্র পরমেশ্বরে নিত্যকর্মণা-মর্পণমেব মোক্ষদাবমিত্যর্থঃ ॥৪৬॥ স্বকর্মণেতি বিশেষণস্ত ফলমাহ—শ্রেয়ানিতি । স্বধর্মো বিগুণঃ কিঞ্চিদঙ্গহীনোহপি শ্রেয়ান্ প্রশস্ততরং, কিমপেক্ষ্য শ্রেয়ান্ পরধর্মাৎ স্বস্নুষ্ঠিতাৎ সমাগ্-বিহিতাদপি, উক্তঞ্চ—“স্বধর্মে নিধনং শ্রেয়ঃ পরধর্মে ভয়াবহঃ” ইতি । স্বভাবনিয়তং পূর্বোক্তত্রিবিধস্বভাবাজ্ঞাতং কর্ম কুৰ্ব্বন্ কিল্বিষং দোষং নাপ্নোতি বিষকুর্মেবিষমিব ন দোষকরম্ । তস্মাত্তব ভৈক্ষ্যং হিংসাশূত্রমপি ন যুক্তং কিন্তু হিংসায়ুক্তোহপি স্বধর্ম এব

বাহা হইতে জগতের উৎপত্তি হইয়াছে এবং যিনি এই সমগ্র জগৎটাকে ব্যাপ্ত করিয়া রহিয়াছেন, মানুষ আপন আপন কর্ম্মদ্বারা সেই পরমাত্মার উপাসনা করিয়া সিদ্ধি লাভ করে ॥৪৬॥

তাৎপর্য—মানুষ যথানিয়মে আপন আপন কর্ম্ম অনুসারে ভগবানের উপাসনা করিতে থাকিলে, ক্রমশঃ কাম, ক্রোধ, রাগ ও ঘেষপ্রভৃতি চিত্ত হইতে দূরীভূত হয়, তখন তত্ত্বজ্ঞান জন্মে, তাহার পর মুক্তি হয় সুতরাং মানুষের স্বস্বজাত্যুক্ত কর্ম্মই পবম্প্রসবন্ধে মুক্তির কারণ ॥৪৬॥

আপন ধর্ম গুণবিহীন হইলেও তাহা—সম্যক্ অনুষ্ঠিত পবধর্ম্ম অপেক্ষা শ্রেষ্ঠ; সুতরাং মানুষ শাস্ত্রনির্দিষ্ট স্বস্বজাতীয় কর্ম্ম করিয়া পাপভাগী হয় না ॥৪৭॥

সহজং কৰ্ম কৌন্তেয় ! সদোষমপি ন ত্যজেৎ ।

সৰ্ব্বাৱন্তা হি দোষণে ধূমেনাগ্নিৱিবাতাঃ ॥৪৮॥

অসক্তবুদ্ধিঃ সৰ্ব্বত্র জিতাত্মা বিগতস্পৃহঃ ।

নৈকৰ্ম্ম্যসিদ্ধিং পবমাং সন্ন্যাসেনাধিগচ্ছতি ॥৪৯॥

### ভারতকৌমুদী

অথ যদি স্বধৰ্ম্মঃ সদোষঃ পরধৰ্ম্মশ্চ নির্দোষঃ শ্রান্তদা স্বধৰ্ম্মশ্চাক্তব্য এবত্যাহ—সহজমিতি । হে কৌন্তেয় ! সদোষমপি হিংসাদিদোষযুক্তমপি, সহজং স্বাভাবিকং স্বস্বজাত্যুক্তম্, কৰ্ম্ম জ্যোতিষ্টোমযুদ্ধাদিকং কাৰ্য্যম্, ব্রাহ্মণঃ ক্ষত্রিয়াদিৰ্বা ন ত্যজেৎ । হি যত্মাৎ, আৱতন্ত ইত্যৱন্তাঃ কৰ্ম্মাণি, সৰ্ব্বাৱন্তা দৃষ্টাদৃষ্টার্থানি সৰ্ব্বাণ্যেব কৰ্ম্মাণি, ধূমেন অগ্নিবিব, দোষণে ত্রিগুণাশ্রকতয়া যেন কেনাপি হেতুভাবেন, আবৃত্তাঃ সংহৃষ্টা ভবন্তি । তথা চ “পরিণামতাপসংস্কারদুঃখৈর্গুণবৃদ্ধি-বিরোধাদ্ভুতমেব সৰ্বং বিবেকিনঃ” ইতি পাতঞ্জলসূত্রাৎ নানাভুতাক্রান্তো বিবেকী বিষজাতঃ কীটো বিষমেব সদোষমপি স্বকীয়ং কৰ্ম্ম ন ত্যজেৎ, অপি তু শীতার্ভস্তাপলাভায় ধূমাবৃত্তমগ্নিমিব দুঃখনিবৃত্তয়ে সদোষমপি স্বকীয়ং কৰ্ম্ম গৃহীযাদিত্যাশয়ঃ ॥৪৮॥

নহু সৰ্ব্বশ্ৰেণেব কিং স্বং স্বং কৰ্ম্ম কৰ্ত্তব্যমিত্যাহ—অসক্তেতি । সৰ্ব্বত্র আসক্তিকারণেষুপি পুত্রকলজাদিষু, অসক্তবুদ্ধিঃ বৈরাগ্যাধিচ্ছিন্নমতিঃ ; জিতাত্মা বশীকৃতচিত্তঃ, ধনাদিষু বিগতস্পৃহশ্চ মুমুক্ষুঃ, সন্ন্যাসেন দৃষ্টাদৃষ্টার্থকসৰ্ব্বকৰ্ম্মত্যাগেন, পরমাং সৰ্ব্বশ্রেষ্ঠম্, নির্ন বিতৃপ্তে কৰ্ম্ম ক্রিয়া যশ্চিন্, স নিকৰ্ম্ম্য পরমাত্মা তস্ত ভাবো নৈকৰ্ম্ম্যং মোক্ষস্তস্ত সিদ্ধিং নিস্পত্তিম্, অধিগচ্ছতি প্রাপ্নোতি । অতঃ সন্ন্যাসিন এব স্বধৰ্ম্মাণি নাস্ত্যাবশ্যকতেতি ভাবঃ ॥৪৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

প্রশস্ততরঃ । ধৰ্ম্মত্বেন বিহিতেহস্মিন্নগ্নীষোমীয়পখালন্তে ইব কৃত সতি ন কিঞ্চিৎপ্রসঙ্গো-  
হন্তীত্যর্থঃ ॥৪৭॥ কিঞ্চ সহজং স্বাভাবিকং ক্ষাত্রং কৰ্ম্ম সদোষঃ হিংসামিশ্রমপি ন ত্যজেৎ,

তাৎপর্য—স্বহ লোকের সেবা বলকর- গুরুপাক দ্রব্য অপেক্ষা লঘুপাক দ্রব্য যেমন রোগীর পক্ষে পথ্য, সেইরূপ গুণবান্ পরধৰ্ম্ম অপেক্ষা নিগুণ স্বধৰ্ম্মও মাহুকের পক্ষে শ্রেষ্ঠ বলিয়া তাহাই দেব্য ; অতএব অর্জুন ! যুদ্ধে হিংসাদোষ থাকিলেও তাহা তোমার স্বধৰ্ম্ম বলিয়া ব্রাহ্মণধৰ্ম্ম ভিক্ষাবাজনাদি অপেক্ষা শ্রেষ্ঠ ; হুতরাং তাহাই তোমাব কৰ্ত্তব্য ॥৪৭॥

অর্জুন ! স্বস্বজাত্যুক্ত কাৰ্য্য দোষদৃষ্ট হইলেও মাহুৰ তাহা ত্যাগ করিবে না । কারণ, অগ্নি যেমন ধূমাবৃত থাকে, সেইরূপ সকল কাৰ্য্যই দোষযুক্ত হইয়া থাকে ॥৪৮॥

তাৎপর্য—বিষজাত কীট যেমন আপন স্থান বিষ ত্যাগ করে না, তেমন মাহুৰ আপন জাত্যুক্ত কাৰ্য্য কোন দোষে দূষিত হইলেও তাহা ত্যাগ করিবে না, আবার শীতার্ভ লোক যেমন তাপ লাভের জন্য ধূমাবৃত অগ্নি গ্রহণ করিয়াও কোন অহবিধা ভোগ করে না, সেইরূপ মাহুৰ স্বস্বজাত্যুক্ত দোষদৃষ্ট কাৰ্য্য করিয়াও পাপভাগী হয় না ॥৪৮॥

সিদ্ধিং প্রাপ্তো যথা ব্রহ্ম তথাপ্রোতি নিবোধ মে ।

সমাসেনৈব কোন্তেষ ! নিষ্ঠা জ্ঞানস্ত যা পরা ॥৫০॥

বুদ্ধ্যা বিশুদ্ধয়া যুক্তো ধৃত্যাত্মানং নিয়ম্য চ ।

শব্দাদীন্ বিষয়াংস্ত্যক্ত্বা রাগদ্বेषৌ ব্যুদস্ত চ ॥৫১॥

### ভাবতকৌমুদী

কিং সন্ন্যাসমাত্রেনৈব নৈষ্কৰ্ম্ম্যসিদ্ধিমধিগচ্ছতীত্যহ—সিদ্ধিমিতি । হে কোন্তেষ ! সিদ্ধি-  
জ্ঞাননিষ্পত্তিঃ প্রাপ্তঃ সাধকঃ, যথা যেন প্রকাৰেণ ব্রহ্ম আপ্রোতি লভতে, সমাসেনৈব  
সংক্ষেপেণৈব, তথা তং প্রকারম্, মে মম বচনাং, নিবোধ জানীহি । যা ব্রহ্মপ্রাপ্তিঃ, জ্ঞানস্ত,  
পরা নিষ্ঠা পরিসমাপ্তিঃ যদব্রহ্মপ্রাপ্তৌ সত্যং জ্ঞানস্তাপ্যাবশ্যকতা নাস্তীত্যর্থঃ ॥৫০॥

### ভারতভাবদীপঃ

হি যস্মাৎ সৰ্ব্বারম্ভাঃ সৰ্ব্বানি কৰ্ম্মানি দোষেণ হিংসাদিনা আবৃত্তা এব । যস্মাচ্চ পরধৰ্ম্মো  
ভগ্নাবহস্তস্মাৎ স্বকৰ্ম্ম ন ত্যজেদিত্যর্থঃ ॥৪৮॥ স্বকৰ্ম্মণামীশ্বরে সমৰ্পণং কৰ্ত্তব্যমিত্যুক্তানন্তর-  
ল্লোকধৰ্ম্মেন স্বকৰ্ম্মণামাবশ্যকত্বমুক্তা তেষাং পরমেশ্বরেহৰ্পণেন কিং ফলং শ্রাদিত্যত আহ—  
অসংক্লেতি । সন্ন্যাসেন “কার্য্যমিত্যেব যৎ কৰ্ম্ম নিষতং ক্রিয়তেহৰ্জুন ।। সন্নং ত্যক্ত্বা  
ফলমৈধেব স ত্যাগঃ সাধ্বিকো মতঃ ।” ইতি পূৰ্ব্বোক্তেনামুখ্যাসাধ্বিকত্যাগেন, আনন্তবুদ্ধিঃ  
পুত্রদারাদিষু সক্তিপদেধাসক্তিবর্জিতা বুদ্ধির্হস্ত সৌহসজবুদ্ধির্বিরক্ত ইত্যর্থঃ । অতএব  
জিতাত্মা শান্তচিত্তঃ বিগতস্পৃহঃ বিশেষেণ গত স্পৃহা তুষা যস্ত তাদৃশো ভূত্বা নৈষ্কৰ্ম্ম্যসিদ্ধিং  
কাংক্ষ্যেত স্বরূপতঃ কৰ্ম্মত্যাগলক্ষণাং পারিত্রাজ্যসিদ্ধিং পরমাং পূৰ্ব্বোক্তাং মুখ্যত্যাগাপেক্ষ-  
য়াতিশ্রেষ্ঠাং ন দ্বেষ্টাকুণ্ঠলং কৰ্ম্মেতি শ্লোকে ব্যাখ্যাতাম্ অধিগচ্ছতি প্রাপ্নোতি ॥৪৯॥ স্বকৰ্ম্ম-  
নিরতঃ সিদ্ধিঃ যথা বিন্দতীত্যেতৎ প্রতিজ্ঞাতমুপপাদিতম্ । ইদানীং নৈষ্কৰ্ম্ম্যসিদ্ধং প্রাপ্তো-  
হপি পরিত্রাড্ বশীকাবসংজ্ঞকবৈবাগ্যবান্ যথা ব্রহ্ম প্রাপ্নোতি তথা বক্তুঃ প্রতিজানীতে—  
সিদ্ধিমিতি । সিদ্ধিঃ নৈষ্কৰ্ম্ম্যসিদ্ধিং নিবোধ বুধ্যস্ব মে মম বচনাং সমাসেন সংক্ষেপেণৈব হে  
কোন্তেষ । যা যৎ প্রাপ্যং ব্রহ্ম বিধেযাপেক্ষং জীত্ব জ্ঞানস্ত পরা নিষ্ঠা যদপেক্ষ্যান্তজ্জ্ঞেয়-  
মান্তরতরং নাস্তীত্যর্থঃ ॥৫০॥ তমেব ব্রহ্মপ্রাপ্তিপ্রকাবমাহ ত্রিভিঃ—বুদ্ধ্যেতি । বুদ্ধ্যা

পুত্রকলত্রপ্রভৃতি সমস্ত বিষয়ে অনাসক্তবুদ্ধি, বশীকৃতচিত্ত ও স্পৃহাশূন্য লোকই  
সমস্ত কৰ্ম্ম ত্যাগ করিয়া নির্বাণমুক্তি লাভ করেন ॥৪৯॥

তাৎপর্য্য—নিকাম কৰ্ম্ম করিতে করিতে তত্ত্বজ্ঞান লাভ করা যায়, তৎপরে সে  
কৰ্ম্মও ত্যাগ করিতে হয়, তাহাব পব মুক্তি লাভ করা যায় ॥৪৯॥

অৰ্জুন ! সাধক জ্ঞান লাভ কবিয়া যে প্রকারে ব্রহ্মলাভ কবেন, তাহা তুমি  
আমার নিকট সংক্ষেপে শ্রবণ কর ; যে ব্রহ্মলাভ জ্ঞানের চরম সীমা ॥৫০॥

তাৎপর্য্য—ব্রহ্মলাভ জ্ঞানের চরম সীমা—অর্থাৎ গন্তব্যস্থানে উপস্থিত হইলে আর  
যেমন যান-বাহনের প্রয়োজন থাকে না, সেইরূপ ব্রহ্মলাভ হইবা গেলে আর জ্ঞানের কোন  
প্রয়োজন থাকে না, সেইখানেই জ্ঞানেব পবিসমাপ্তি হব ॥৫০॥

বিবিক্তসেবী লঘুশী যতবাক্কায়মানসঃ ।

ধ্যানযোগপরো নিত্যং বৈরাগ্যং সমুপাশ্রিতঃ ॥৫২॥

অহঙ্কারং বলং দর্পং কামং ক্রোধং পরিগ্রহম্ ।

বিমুচ্য নির্মমঃ শান্তো ব্রহ্মভূয়ায় কল্পতে ॥৫৩॥ (বিশেষকম্)

### ভারতকৌমুদী

অথ কৌশোহসৌ প্রকার ইত্যাহ ত্রিভিঃ শ্লোকৈর্বিশেষকেন বুদ্ধোতি । বিমুক্তয়া সংশয়বিপর্যয়রাহিত্যেন নির্দোষয়া বুদ্ধ্যা যুক্তঃ, যুক্ত্যা ধৈর্য্যেণ, আত্মানং দেহম্, নিয়ম্য স্পন্দনাদিত্যাগেন সংযতীকৃত্য চ, শব্দাদীন্ শব্দস্পর্শরূপরসগন্ধরূপান্ বিষয়ান্ ত্যক্তা শ্রোত্রাদিভিরগৃহীত্বা, বাগ্ধের্বো, বৃন্দস্ত চিত্তাদদুরীকৃত্য চ, বিবিক্তং নির্জ্ঞনং পবিত্রঞ্চ গিরিশুহাদিরূপং দেশং সেবতে অধিষ্ঠিতীতি বিবিক্তসেবী, লঘু অল্পং লঘুপাক্ৰম্য বা অশ্রুতি ভুঙ্ক্ত ইতি লঘুশী যতানি নিগৃহীতানি বাক্কায়মানানি যেন সঃ, নিত্যং সর্বদা, ধ্যানং ব্রহ্মচিন্তনমেব যোগস্তৎপরঃ, বৈরাগ্যং সর্ববিষয়বৈতৃষ্ণ্যং সমুপাশ্রিতঃ, অহঙ্কার-যভিমানম্, বলং শক্তিপ্রয়োগম্, দর্পম্, কামং স্বর্গাদীনামপ্যাভিলাষম্, ক্রোধম্, পরিগ্রহং কষ্টাক্ষলতেরজব্যগ্রহণম্, বিমুচ্য বিহায়, নির্মমঃ পূজাদাবপি যমতাশ্রুতঃ, শান্তো বিষয়বৃষ্টি-শূন্যচিত্তঃ সাধকঃ, ব্রহ্মভূয়ায় ব্রহ্মভাবলাভায় মোক্ষলাভায়, কল্পতে শঙ্কোতি ॥৫১—৫৩॥

### ভারতভাবদীপ

বেদান্তপ্রবণমননপরিপাকোৎসাহং ব্রহ্মাস্মীতি পরোক্ষনিশ্চয়রূপয়া বিমুক্তয়া সর্বভূতেষু মৈত্র্যাদিভাবনয়া সমাগ্বেশোধিতয়া । যুক্ত্যা ধৈর্য্যেণ যোগক্ষেমাধিনিমিত্তবৈয়গ্র্যরাহিত্যেন । আত্মানং দেহেল্লিয়মজ্ঞাতং নিয়ম্য দৃঢ়মনো ভূষেত্যর্থঃ । চকারাৎ প্রাণঞ্চ নিয়ম্য শব্দাদীন্ বিষয়ান্ত্যক্তা তত ইল্লিয়াপি প্রত্যাহতেত্যর্থঃ । প্রত্যাহত্যকরণোহপ্যন্তর্মনসৈব বিষয়ান্ স্মরতি তৎপরিভাগমাহ—রাগ্ধের্বো বৃন্দস্ত চেতি । সঙ্কল্পং ত্যক্তেত্যর্থঃ । স হি বিষয়ং পরিকল্প্য তত্র রাগং জনয়তীতি প্রসিদ্ধম্ । যথা চাক্ষুপাদাচার্য্যত্বম্—“দোষনিমিত্তং রূপাদয়ো বিষয়াঃ সঙ্কল্পকৃত্য” ইতি । দোষো রাগাদিঃ চকারাদয়মহমস্মীত্যেতমপি ভাবং বৃন্দস্তেতি জ্ঞেয়ম্, ততো ব্রহ্মভূয়ায় ব্রহ্মভাবায় তং প্রাপ্তুং কল্পতে যোগ্যা ভবতীতি তৃতীয়েন সপ্তমঃ ॥৫১॥ কেন সাধনজ্ঞাতেনৈবত্বতো ভবতীত্যত আহ—বিবিক্তেতি । যন্তচ্ছব্দাধ্যাহারেন যোষ্যং নিত্যমিতি সর্বত্র সপ্তদ্বনীয়ম্ । যো নিত্যং বিবিক্তসেবী একান্তশীলী । লঘুশী মিতাশন-শীলশ্চ । তথা নিত্যং বৈরাগ্যং রাগাভাবং সমুপাশ্রিতশ্চ । তথা নিত্যং ধ্যানযোগবর্তী-ধ্যায়োকৃতস্তৎপরশ্চ যো নিত্যং ভবতি স যতবাক্কায়মানসো ভবতি । যতকায় আসনদ্যর্চ্যেন । যতবাগ্বেষয়েভ্য ইল্লিয়াণাং প্রত্যাহরণেন । যতমানসঃ সর্বসঙ্কল্পত্যাগেন । অত্র চতুর্ভিঃ সাধনৈর্বতবাক্কায়মানসং সাধ্যম্ । নিত্যং বিবিক্তসেবাদিশীলঃ সন্ যতবাক্কায়মানসো ভূষা ব্রহ্মভূয়ায় কল্পত ইত্যন্তরেণাধয়ঃ ॥৫২॥ এবং যতবাক্কায়মানসস্ত যোগিনো যোগজাঃ সিদ্ধয়

নির্মলবুদ্ধিযুক্ত হইয়া, ধৈর্য্যের প্রভাবে দেহটাকে সংযত রাখিয়া; শব্দ, স্পর্শ, রূপ, রস ও গন্ধকে পরিত্যাগ করিয়া; চিত্ত হইতে রাগ-দ্বেষ সরাইয়া

ব্রহ্মভূতঃ প্রসন্নাত্মা ন শোচতি ন কাজ্জলতি ।

সমঃ সর্বেষু ভূতেষু মন্ত্ৰিত্বং লভতে পরাম্ ॥৫৪॥

### ভাবতকৌমুদী

নহু ততোহসৌ কিং কুরুত ইত্যাহ—ব্রহ্মভূতঃ । ব্রহ্মভূতো ব্রহ্মস্বভাভযোগীভূতঃ, অতএব প্রসন্নাত্মা রাগদেবাত্তভাবান্নির্মলচিত্তঃ স সাধকঃ, নষ্টমর্থং ন শোচতি, অপ্রাপ্তমর্থঞ্চ ন

### ভাবতভাবদীপঃ

উপতিষ্ঠতি তাস্চ শ্রুতৌ দর্শিতাঃ—“পৃথিব্যাশ্বেজোনিলখে সমুখিতে পঞ্চাত্মকে যোগগুণে প্রযুক্তে । ন তত্র যোগো ন জরা ন মৃত্যুঃ প্রাপ্তস্ত যোগান্নিমগ্নং শরীরম্ ॥” ইতি । তথা “যং যং লোকং মনসা সংবিভাতি বিভক্তসত্ত্বঃ কাময়তে যাংস্ কামান্ । তং তং লোকং জয়তে তাংস্ কামান্ তস্মাদাত্মজ্ঞং হর্ষয়েভুত্বিকামঃ ॥” ইতি চ । সংবিভাতি সঙ্কল্পয়তি লোকং লোচনায়মতীতানাগতমর্থজাতং কামান্ কাম্যমানান্ বিষয়ান্ জয়তে উপলভতে ইতি শ্রুতি-পদানামর্থঃ । তথা—“নাবিরতো দুষ্করিতান্নাশাস্তো নাসমাহিতঃ । নাশাস্তমানসো বাপি প্রজ্ঞানেনৈনমাপ্নুয়াৎ ॥” ইতি । প্রজ্ঞানেন শাস্তাচার্যোপদেশজেন জ্ঞানেন দুষ্করিতাদিসেবনা-দ্বিরক্তঃ শাস্তো জিতচিত্তঃ সমাহিতো নিরুদ্ধচিত্তবৃত্তিরপ্যশাস্তমানসো যোগৈশ্বর্য্যাসক্তচিত্তঃ এনমাত্মানং ন প্রাপ্নুয়াদिति শ্রুত্যর্থঃ । তদিদমাহ—অহঙ্কারমিতি । যদা তু যোগী যতমানসোহশ্মিত্যাত্মাত্মপ্রত্যয়ো ভবতি তদা সৈবাস্মিত্যাবস্থিতিবিষয়াভিমুখাহঙ্কার ইত্যুচ্যতে বিষয়বিমুখা হস্মিত্যেতি ততস্তমহঙ্কারং নিগৃহীয়াৎ । তদনিগ্রহে যোগী বলং সত্যসঙ্কল্পাদি-সামর্থ্য্যাত্মনঃ পশুন্ দর্পং কৰোতি ন মন্তুল্যোহতোহস্তীতি মন্ততে । ততশ্চ দৃষ্টো ধর্মমতি-ক্রামতীত্যাপস্তম্বচনাদিব্যান্ কামানিচ্ছতি । তত্র কেনচিন্নিস্মিন্ধেন কামপ্রতিবন্ধে সতি ক্রোধবান্ ভবতি । ততঃ পরোৎসাদনায় ভূয়াংসং শিষ্টাদিপরিত্রাহং সম্পাদয়তি ততো নশ্চতীতি । তস্মাৎ সর্বানর্থমূলভূতমহঙ্কারমেব বিমুচ্য তত ইত্যনান্ সর্বান্ বিমুক্তি । অহঙ্কারবিমোকেহপি নির্মমৎ তৎপ্রদর্শিতেষু বিষয়েষু মমতাশূন্র্যে সত্যহঙ্কারঃ শিথিলীভূতো বিষয়বৈমুখ্যং প্রাপ্য স্বকারণেহস্মিত্যায়ং বিলীয়তে । ততঃ শাস্তোহস্মিত্যয়া অপি প্রলয়ান্নি-রিদ্ধনায়িবহুপরতো যোগী ব্রহ্মভূতায় কল্পতে ॥৫৩॥ অত্রৈবংশান্তস্ত কেবলস্ত যোগিনো

দিয়া ; অহঙ্কার, বলপ্রয়োগ, দর্প, কাম, ক্রোধ ও আবশ্যক জব্য ব্যতীত অশ্রু জব্য গ্রহণ একেবারে পরিত্যাগ করিয়া ; পবিত্র অথচ নির্জ্ঞান স্থানে থাকিয়া ; অল্প আহার করিয়া ; দেহ, মন ও বাক্যকে সংযত রাখিয়া ; বৈরাগ্য অবলম্বন করিয়া এবং মমতাশূন্র ও বিষয়চিন্তাবিহীন হইয়া সর্বদা ধ্যানপরায়ণ হইতে পারিলে সাধক ব্রহ্মত্ব লাভ করিতে সমর্থ হন ॥৫১—৫৩॥

তাৎপর্য্য—সংশয় ও বিপর্য্যয় (মিথ্যাভ্রান) বুদ্ধির মল বা দোষ, তাহা না থাকিলেই বুদ্ধি নির্মল হয় । সাধক এইভাবে সর্বদা ব্রহ্মধ্যান করিতে পারিলে ব্রহ্মসাক্ষাৎকার লাভ করেন, তাহার পরেই ব্রহ্মস্বরূপ হইয়া যান ; ইহাকেই নির্বাকমুক্তি বা পরমপূর্ণস্বার্থ বলে ॥৫১—৫৩॥



ভক্ত্যা মামভিজানাতি যাবান্ যশ্চাস্মি তদ্বতঃ ।

ততো মাং তদ্বতো জ্ঞাত্বা বিশতে তদনন্তরম্ ॥৫৫॥

### ভাবতকৌমুদী

কাজ্জতি, শমদমপরিপাকাৎ; তথা সৰ্বেষু ভূতেষু প্রাণিষু, সমঃ সমানদর্শী সন্, পরাম্ “আৰ্ত্তো জিজ্ঞাস্থর্থার্থী জ্ঞানী চ” ইত্যুক্তানামন্ত্যাং জ্ঞানলক্ষণাম্, মন্তুস্তিং মম ভজনমুপাসনাং লভতে ॥৫৪॥

ততোহপি চ কিং কুরুত ইत्याহ—ভক্ত্যেতি । ততশ্চ, অহং যাবান্ যৎপরিমাণঃ, যঃ সচ্চিদানন্দরূপচাস্মি, তদ্বতঃ তাদ্রূপ্যেণ, ভক্ত্যা উক্তজ্ঞানলক্ষণয়া উপাসনয়া, মাম্, অভিজানাতি সৰ্ব্বতোভাবেন প্রত্যক্ষীকরোতি ; তদ্বতো জ্ঞাত্বা, তদনন্তরঞ্চ, মাং বিশতে প্রবিশতি মৎস্বরূপো ভবভীত্যর্থঃ ॥৫৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

ব্যুথানাবস্থামাহ—ব্রহ্মভূত ইতি । যো হি স্থপ্তৌ লগ্নে বা নিপতিতো যোগী ব্যুথানে জড়দেহস্তমোগ্রস্তচিত্ত ইব তদ্রালুরুক্তিষ্ঠতি । ব্রহ্মভূতস্ত্বৎ প্রসন্নাত্মা প্রসন্নচেতাঃ লঘুশরীরঃ অমৃতেনেব সমাধিস্থথেন তৃপ্তস্তদেকপ্রবণো ন শোচতি নষ্টম্ । নাপ্যপ্রাপ্তং কাজ্জতি দারাদিকং নৰ্কেষু ভূতেষু চতুর্বিধেষু সমঃ ব্রহ্মৈবেদং সৰ্ব্বমিতি বুদ্ধ্যা বৈষম্যবর্জিতঃ সন্ পরাং মন্তুস্তিং বৈষতদৃষ্টিবিবর্জিতাং ভাবনাং লভতে । পাতঞ্জলযোগী তু ন ব্যুথানে পরাং দৃষ্টিং লভতে ভেদদর্শিত্বাৎ । অথঞ্চ তত্ত্বঃ শ্রীভাগবতে দর্শিতঃ—“সৰ্ব্বভূতেষু যেনৈকং ভগবন্তাব-  
মীক্ষতে । ভূতানি ভগবত্যাশ্রয়েষ ভাগবতোত্তমঃ ॥” ইতি সোহয়ং চতুর্থো ভক্তো জ্ঞানী ত্যায়ৈব মে মতমিতি ভগবতাহপি দর্শিতঃ ॥৫৪॥ অস্ত্রা অধৈতাত্মতত্ত্বজ্ঞানলক্ষণায় ভক্তেঃ ফলমাহ—ভক্ত্যেতি । মাম্ উক্তবিধয়া ভক্ত্যা জ্ঞানী অভিতঃ সাকল্যেন জ্ঞানাতি । সাকল্য-  
মেবাহ—যাবানিতি । কিমহমুপরিমাণো বা দেহসম্মিতো বা তাকিকাগামিবাকাশবৎ-  
সকলমূৰ্ত্ত্যবাসংযোগিঞ্চলক্ষণবিভূত্বাপ্রয়ো বা সপ্রপঞ্চাধৈতবাদিনামিব স্বগতভেদবান্ বাথৈওক-  
রসো বেতি পরিমাণতত্ত্বভূতো মাং তৎপদার্থং জ্ঞানাতি । তথা যশ্চাস্মিতি । দেহেন্দ্রিয়-  
প্রাণমনসামন্যতমঃ কিয়ৎকালস্থায়ী বা ক্ষণিকবিজ্ঞানরূপো বা শূন্য বা, কর্ত্তা ভোক্তা বা জড়ো  
বা, জড়াজড়রূপো বা চিদ্রূপো ভোক্তা বা কর্ত্তৃত্বভোক্তৃত্ববর্জিত আনন্দধনো বেতি তদ্বতঃ  
সৰ্ব্বসংশয়রাহিত্যেন মামজরমমরমভয়মশোকং জ্ঞানাতি । তথা চ শ্রুতিঃ—“ভিত্ত্বতে হৃদয়-  
গ্রন্থিহিন্যস্তে সৰ্ব্বসংশয়াঃ । ক্ষীয়ন্তে চাস্ত্র কৰ্ম্মাণি তস্মিন্ দৃষ্টে পরাবরে ॥” ইতি । আত্মদর্শনে

ব্রহ্মত্বলাভে যোগ্য ও নির্মলচিত্ত সেই সাধক কোন নষ্ট বিষয়ের জ্ঞানও শোক করেন না কিংবা অপ্রাপ্ত বস্তুরও আকাঙ্ক্ষা করেন না ; কিন্তু সৰ্ব্বভূতে সমদর্শী হইয়া জ্ঞান অনুসারে আমার উপাসনাই করিতে থাকেন ॥৫৪॥

তাৎপৰ্য্য—যাহার চিত্ত হইতে কাম, ক্রোধ, রাগ ও ঘেঘপ্রভৃতি দূরীভূত হইয়া যায়, তাহার শোক বা কামনা হইতেই পারে না এবং তিনি সকল প্রাণীকেই নিজের মত দেখিতে থাকিয়া জ্ঞানপূর্ণক ভগবানেরই উপাসনা করিতে থাকেন ॥৫৩॥

সর্বকৰ্মাণ্যপি সদা কুৰ্ব্বাণো মদ্যপাশ্রয়ঃ ।

মৎপ্রসাদাদবাপ্নোতি শান্তং পদমব্যয়ম্ ॥৫৬॥

### ভারতকৌমুদী

অথ যঃ খলু শত্ৰুভাবাহুক্তজ্ঞানবিলক্ষণং দৃঢ়াহরক্তিক্রপামেব ভক্তিং হসি করোতি তস্ত কীদৃশবস্থা ত্রাদিত্যাহ—সৰ্কেতি । সদা সৰ্বকৰ্মাণি নিত্যানি নৈমিত্তিকানি চ কৰ্মাণি কুৰ্ব্বাণোহপি, অহমেব ব্যপাশ্রয়ো ভক্ত্যতিরেকাদাশ্রয়ণীষো যস্ত স তাদৃশঃ সন, মম প্রসাদা-  
দহুগ্রহাদেব, শান্তং নিত্যম্, অব্যয়মবিকাবি চ, পদং বস্ত্র . মৎস্বরূপতামিত্যর্থঃ  
অবাপ্নোতি ॥৫৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

পতি সৰ্বসংশয়োচ্ছেদং দৰ্শয়তি । এবং ক্ষেত্রজং চাপি মাং বিদ্ধি সৰ্বক্ষেত্রেষু ভারতেতৃত্যুক্তেঃ  
সৰ্বক্ষেত্রেষেকং মাং বিভূং সচ্চিদানন্দঘনং তত্ত্বতো জ্ঞাত্বা সৰ্বোপাধিবিনিমুক্তং যথাযদ্ব্যন  
জ্ঞাত্বা সাক্ষাৎকৃত্য ততো ব্যাপ্তো ব্রহ্মভাবঃ গতো ভবতীত্যর্থঃ । “ব্রহ্ম বেদ ব্রহ্মৈব ভবতি” ইতি  
শ্রুতেঃ । যদ্বা তত ইতি কারণব্রহ্মভাবাপত্তিঃ সাক্ষাৎসাক্ষ্যপা প্রথমমুক্তা “য এবং বেদাহং ব্রহ্মস্মীতি  
স ইদং সৰ্বং ভবতি স এতমেব পুরুষং ব্রহ্ম ততমপশ্যৎ” ইত্যাদিশ্রুতিভ্যো মুক্তানাং সাক্ষাৎসাক্ষ্যপা  
ততমং তততমম্ একস্তকারশাস্ত্রান্দস্তাং প্রক্রিয়য়াং লুপ্তো দ্রষ্টব্য ইতি শ্রুতিভাষ্যম্ । অনন্তরং  
কারণভাবাপত্তেবহুপদমেব তং ব্রহ্ম তচ্ছব্দাভিধেয়ম্ । “তদ্বিতি বা এতস্ত মহতো ভূতস্ত নাম  
ভবতি” ইতি শ্রুতেঃ শুদ্ধং ব্রহ্ম বিশতে দৰ্শনাপায়ে প্রতিবিম্বো বিশ্বমিব প্রবিশতি কার্যোপাধীনাং  
জীবানাং কারণোপাধীশ্বরপ্রাপ্তিঘট্টেরেব নিষ্কলব্রহ্মপ্রাপ্তিরিত্যাবেদিতং প্রাগেব । যদ্বা মাং  
জ্ঞাত্বা তদ্বিশত ইত্যেতাবতৈব জ্ঞানপ্রবেশয়োঃ পৌৰ্ব্বাপর্য্যে সিদ্ধেঃ তদনন্তরমিতি পদেন  
তচ্ছব্দেন বুদ্ধিহং দেহং পরামৃশ্য তৎপাতানন্তরমিতি ব্যাখ্যায়ম্ । যতো জাতেহসি তদজ্ঞানে  
যাবদেহপাতং প্রারব্ধকৰ্মণাং প্রতিবন্ধাঘিহেহকৈবল্যং ন প্রাপ্যতে । অন্তথা জ্ঞানসমকালমেব  
দেহপাতাপত্তিঃ স্তাৎ বিমুক্তাচ বিমুচ্যতে ভূষচ্চাস্তে বিশ্বমাযানিবৃত্তিরিতি মুক্তস্ত মুক্তিং  
নিবৃত্তাস্তাচ মায়ায়াঃ পুনর্নিবৃত্তিং বদজ্জীবমুক্তিশাস্ত্রং বাধিতং স্তাৎ । যথা তাক্ষিকানাং  
নষ্টেহপি সমবায়িকারবে পটাদিকং ক্ষণমাত্রমবতিষ্ঠতে এবমস্মাকমপ্যনাদিকালান্না দেহাদ্ব্যপা-  
দানভূতান্না অবিজ্ঞান্য বিনাশেহপি কিঞ্চিৎকালং দেহাদিপ্রতিভানং যুজ্যতে ঈদৃশমেব  
জীবমুক্তমপেক্য ভগবতা উক্তম্—“উপদেশস্তি তে জ্ঞানং জ্ঞানিনস্তদশিনঃ” ইতি ।  
স্থিতপ্রজ্ঞলক্ষণস্বত্বিরপি তল্লক্ষণাভিধিসম্যয়েব প্রববুতে ইতি দিক্ ॥৫৫॥ নহু তদ্যথৈধীক-  
তুলময়ো প্রান্তং প্রদুয়েতৈবং হস্ত সৰ্কে পাপ্পানঃ প্রদুয়ন্ত ইতি পূর্বকৰ্মণাং জ্ঞানেন প্রায-

তাহার পর—আমার যে পরিমাণ ও যে কপ, ভক্তি অনুসারে সেই সেই  
ভাবে আমাকে প্রত্যক্ষ করেন এবং যথার্থরূপে আমাকে প্রত্যক্ষ করিয়া তৎপরে  
আমাতে প্রবিষ্ট হন ॥৫৫॥

তাৎপর্য্য—এই প্রত্যক্ষ করার নামই—‘তদজ্ঞান’ এবং এই প্রবেশ করার নামই—  
পরমপদপ্রাপ্তি বা মুক্তি ॥৫৫॥

চেতসা সর্বকর্মাণি ময়ি সংশ্রুত মৎপরঃ ।

বুদ্ধিযোগমুপাশ্রিত্য মচ্ছিত্তঃ সততং ভব ॥৫৭॥

### ভারতকৌমুদী

ইদানীং পরমভক্ত্যগ্নীকৃত্য কৰ্তব্যমুপদিশতি চেতসেতি । হে অৰ্জুন ! চেতসা রাগেষ্বাদিহীনতয়া নিৰ্ম্মলেণ মনসা, সৰ্বকৰ্ম্মাণি দৃষ্টাদৃষ্টার্থানি সৰ্ব্বাণি কাৰ্য্যাণি, ময়ি পরমেশ্বরে, সংশ্রুত সমৰ্প্য, অহমেব পরঃ শ্রেষ্ঠঃ প্রাপ্যো যন্ত স মৎপরঃ সন, বুদ্ধিযোগং সৰ্বজ্ঞ সমদর্শনরূপং জ্ঞানযোগম্, উপাশ্রিত্য অবলম্ব্য, সততং সৰ্বদা, ময়ি চিত্তং যন্ত স মচ্ছিত্তো ভব ॥৫৭॥

### ভাবতভাবদীপঃ

শ্চিত্তেনেব সত্যপি নাশশ্রবণে জ্ঞানোত্তরকালীনানাং কৰ্ম্মণাং নাশাভাবাজ্জ্ঞানোত্তরমপি দেহধারণে স্বাভাবিকানাং কৰ্ম্মণাং বর্জনশাস্ত্রবাদবশতঃ জ্ঞানিনোহপি বন্ধঃ শ্রাদিত্যাশঙ্ক্যাহ— সৰ্বকৰ্ম্মাণীতি । মদ্যপাশ্রয়োহহমেব প্রজ্ঞানঘনঃ প্রত্যগাত্মা ব্যপাশ্রয় আশ্রয়ো যন্ত স মদ্যপাশ্রয়ো জ্ঞানী সৰ্বকৰ্ম্মাণি বিহিতানি নিষিদ্ধানি বা সদাসকুং কুৰ্ব্বাণোহপি মৎপ্রসাদাৎ মদগুণগ্রহাচ্ছাশ্রিতং নিত্যম্ অব্যয়ং পরমসর্বোৎকৃষ্টং পদং পদনীয়ং মোক্ষমবাপ্নোতি । ন তু জ্ঞানোত্তরমপি ক্রিয়মাণৈঃ কৰ্ম্মাভির্বধ্যতে । “তন্ত পুত্রা দায়মুপযন্তি হৃদঃ সাধুকৃত্যাং বিষন্তঃ পাপকৃত্যামিতি । ন হ বা এবমিদি কিঞ্চন রজ অধ্বংসতে তং বিদিত্বা ন লিপ্যতে কৰ্ম্মণা পাপকেন” ইত্যাদিশাস্ত্রোক্তং তদ্বজ্ঞানিনঃ কৰ্ম্মালেপশ্রবণাৎ ॥৫৬॥ এবং বর্ণাশ্রমাদিধৰ্ম্ম-পুৰস্কারেণ সমাধনা সফলা চ ব্রহ্মবিজ্ঞা নিরূপিতা অস্তাঃ প্রাপ্তয়ে পুনঃ সাধনঘেন ভক্তিমৈব বিধন্তে—চেতসেতি । চেতসা বিবেকবুদ্ধ্যা সৰ্বাণি কৰ্ম্মাণি নিত্যনৈমিত্তিকানি ময়ি ভগবতি বান্ধদেবে সংশ্রুত যৎকরোষি যদগ্নাসীতুজ্ঞানীত্যা সমৰ্প্য মৎপরঃ অহমেব পরঃ প্রাপ্যো যন্ত ন তু মন্তন্ত্যা অর্থাদীন প্রার্থয়ানঃ বুদ্ধিযোগং পূর্বোক্তং সিদ্ধাসিদ্ধ্যোঃ সমতুলক্ষণং বন্ধহেতো-রপি কৰ্ম্মণো মোক্ষহেতুত্বসম্পাদকম্ অপাশ্রিত্য আশ্রিত্য মচ্ছিত্তঃ মদেকশরণঃ সততং সৰ্বদা

আর, মানুষ সর্বদা নিত্য ও নৈমিত্তিক সকল কার্য্য করিতে থাকিয়াও যদি দৃঢ় ভক্তি সহকারে আমাকে আশ্রয় করে, তাহা হইলেও সে, আমার অনুগ্রহেই নিত্য ও বিকারবিহীন ব্রহ্মপদ লাভ করে ॥৫৬॥

তাৎপর্য্য—কৰ্ম্ম সোজাহুজি ভগবান্কে লাভ করিবার উপায় নহে । কারণ, বহুমানই ভগবান্ বলিয়াছেন যে, নিষ্কাম কৰ্ম্মে চিত্ত শুদ্ধ হয়, তাহার পরে জ্ঞান জন্মে, সেই জ্ঞানে মুক্তি হয় ; হুতরাং ভগবান্কে লাভ করিবার পক্ষে দুইটা পথ—জ্ঞান ও ভক্তি, তাহার মধ্যে জ্ঞান অতিদুষ্কর এবং দীর্ঘকালসাধ্য ; আর ভক্তি হুতর অথচ স্বল্পকালসাধ্য ; অতএব ভগবান্কে লাভ করিবার জন্ত তাহার প্রতি ভক্তি করা অজ্ঞানীর পক্ষে একান্ত সম্ভব ॥৫৬॥

অৰ্জুন । তুমি মনদ্বারা সমস্ত কার্য্য আমাতে সমৰ্পণ করিয়া, মৎপরায়ণ হইয়া, সর্বত্র সমদর্শনরূপ জ্ঞান অবলম্বন করিয়া, সর্বদা মদগতচিত্ত হও ॥৫৭॥

মচ্ছিত্তঃ সর্বদুর্গাণি মৎপ্রসাদাত্তরিম্ভাসি ।

অথ চেত্বমহংকারান্ শ্রোয়সি বিনজ্জ্যসি ॥৫৮॥

যদহংকারমাশ্রিত্য ন যোৎস্র ইতি মন্যসে ।

মিথৈথ্যব্যবসায়ন্তে প্রকৃতিস্ত্বাং নিযোক্যতি ॥৫৯॥

### ভাবতকৌমুদী

অথ তেন মে কিং ভবিষ্যতীত্যাহ—মদ্বিতি । হে অর্জুন । ময়ি চিত্তং যন্ত স মচ্ছিত্তম্, মম প্রসাদাদহংগ্রহাদেব, সর্বদুর্গাণি দুস্তরাণি সর্বাণি সাংসারিকানি কামক্রোধাদিনিবন্ধনানি দুঃখানি, তরিম্ভাসি আত্মচেষ্টাং বিনাপি অতিক্রমিষ্যসি । অথ পক্ষান্তরে, চেদ্যদি, স্বম, অহংকারং আত্মনঃ পাণ্ডিত্যগর্বাং, মদ্বাক্যে বিশ্বাসমকৃত্বা মদীয়মেতদ্বাক্যং ন শ্রোয়সি, তদা বিনজ্জ্যসি পরমপুণ্ডরীখাদিচ্যুতো ভবিষ্যসি ॥৫৮॥

নব্বসৌ বিনাশোহপি মে শ্রোয়ান্ তথাপি বন্ধুবধহেতুতদ্বাদ্ধ্বজ্ঞং ন করিষ্যামীত্যাহ—মদ্বিতি । অহংকারং ‘ধার্মিকোহহং বন্ধুবধং ন করিষ্যামি’ ইত্যভিমানমাশ্রিত্য, ন যোৎস্র যুদ্ধং ন করিষ্যামি ইতি যন্নয়ন্তে মনসা নিশ্চিনোষি, এষ তে ব্যবসায়ো নিশ্চয়ঃ, মিথ্যা নিফল এব ভবেৎ । প্রকৃতিঃ রজোগুণজনিতঃ ক্ষত্রিয়স্বভাব এব, স্বাম্, নিযোক্যতি যুদ্ধে প্রবর্তয়িষ্যতি ॥৫৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

ভব ॥৫৭॥ এতস্ত ভক্তিযোগস্ত করণে গুণমকরণে দোষঞ্চাহ—মচ্ছিত্ত ইতি । দুর্গাণি আধ্যাত্মিকার্থলৌকিকাদীনি সঙ্কটানি অহংকারং স্বপাণ্ডিত্যাভিমানাং ন শ্রোয়সি মদ্বাক্যং তর্হি বিনজ্জ্যসি পুণ্ডরীখশূণ্ডো ভবিষ্যসি ॥৫৮॥ স্বতন্ত্রোহহং স্বদুজ্ঞং করিষ্যামীত্যাহ—মদ্বিতি । যৎ যদি অহংকারং গর্ভমাশ্রিত্য ন যোৎস্র যুদ্ধং ন করিষ্যে ইতি মন্যসে এষ তে তব ব্যবসায়ো নিশ্চয়ো মিথ্যা যতঃ প্রকৃতিঃ ক্ষাত্রস্বভাবঃ স্বাং নিযোক্যতি । প্রকৃতিং যাস্তি

তাৎপর্য্য—সর্বকর্ম—ঐহিক শয়নভোজনাদি এবং পারলৌকিক সঙ্ক্যাবন্দনাদি সমস্ত কার্য । বুদ্ধিযোগ—নিজেও যেমন, অস্ত্র প্রাণীও তেমন—এইরূপ সমান জ্ঞান ॥৫৭॥

তুমি মদগতচিত্ত হইয়া আমার অনুরোধে সংসারের দুস্তর দুঃখ সকল অতিক্রম করিতে পারিবে । পক্ষান্তরে যদি তুমি পাণ্ডিত্যাভিমানবশতঃ আমার কথায় বিশ্বাস না করিয়া এই উপদেশ না শোন, তবে বিনষ্ট হইবে ॥৫৮॥

তাৎপর্য্য—বিনষ্ট হইবে—অস্ত্রাত্ম অজ্ঞানীর স্তায় জ্ঞানমার্গ ও ভক্তিমার্গ—উভয় মার্গ হইতেই বিচ্যুত হইবে । তাহাতে তোমার নরকে গমনও অসম্ভব নহে ॥৫৮॥

তা’র পর, অর্জুন ! তুমি অভিমান অবলম্বন করিয়া মনে মনে যে নিশ্চয় করিতেছ—‘আমি যুদ্ধ করিব না’ এ নিশ্চয় তোমার নিফলই হইবে । কেন না, তোমার স্বভাবই তোমাকে যুদ্ধে নিযুক্ত করিবে ॥৫৯॥

(৫৯)....মিথৈথ্যব্যবসায়ন্তে—ইতি পাঠান্তরম্ ।

স্বভাবজেন কৌন্তেয় ! নিবন্ধঃ শ্বেন কর্মণা ।

কর্তুং নেচ্ছসি যন্মোহাৎ কবিষ্যস্ববশোহপি তৎ ॥৬০॥

ঈশ্বরঃ সর্বভূতানাং হৃদ্যেশেহর্জুন ! তিষ্ঠতি ।

ভ্রাময়ন্ সর্বভূতানি যন্তারুচানি মায়য়া ॥৬১॥

### ভারতকৌমুদী

অপি চাহ—স্বভাবজেনেতি । হে কৌন্তেয় । ত্বম্, মোহাৎ, ভ্রমাৎ যৎ যুদ্ধম্, কর্তুং ন ইচ্ছসি, স্বভাবাৎ ক্ষত্রিয়ভাবাজ্জাত ইতি তেন ভেজসা, শ্বেন স্বকীয়েন প্রাক্তনেন কর্মণা চ, নিবন্ধো বশীকৃতত্বম্, অবশোহপি অস্বাধীন এব সন্, তৎ, যুদ্ধং করিষ্যসি । ইতি সম্ভাবয়ামীতি ভাবঃ ॥৬০॥

প্রকৃত্যধীনতামভিধায়েদানীমীশ্বরাধীনতামপ্যভিধত্তে । ঈশ্বর ইতি । হে অর্জুন । ঈশ্বরঃ সর্বনিয়ন্তা, মায়য়া নিজশক্ত্যা ছদ্মনা চ, যন্তারুচানি কাষ্ঠাদিযজ্ঞাধিষ্ঠিতানি পুত্তলকা-দানীবেতি শেষঃ, সর্বভূতানি সকলান্ প্রাণিনঃ, ভ্রাময়ন্ ভিন্নভিন্নকার্যেষু প্রবর্তয়ন্ সঞ্চালয়ন্, সর্বভূতানাং নিখিলপ্রাণিনাং হৃদ্যেশে হৃদযাত্মন্তবে তিষ্ঠতি ; পটমণ্ডপাদৌ প্রদর্শকঃ হৃদ্যধার ইবেতি শেষঃ । সোহপি ত্বাং যুদ্ধে প্রবর্তয়িত্বাতি সম্ভাব্যত ইত্যশয়ঃ ॥৬১॥

### ভাবতভাবদীপঃ

ভূতানি নিগ্রহঃ কিং করিষ্যতীতি চোক্তম্ ॥৫৯॥ প্রকৃতিস্থাং নিযোক্যতীত্যতদেব ব্যাচষ্টে—স্বভাবজেনেতি । স্বভাবজেন পূর্বোক্তেন শৌর্যাদিনা অবশোহপি পরবশ এব তৎকরিষ্যসি ॥৬০॥ কোহসৌ পরো যদ্বশেহহমস্মীত্যত আহ—ঈশ্বর ইতি । ঈশ্বর ঈশানশীলোহস্তর্যামী পৃথিব্যাদীনামস্বাকঞ্চ সর্বভূতানাং সর্বপ্রাণিনাং হৃদ্যেশে বুদ্ধিশূহাযাং সর্বপ্রাণিপ্রবর্তক-তিষ্ঠতি, কীদৃশঃ ? সর্বভূতানি ভ্রাময়ন্ উদ্ধারমার্গেষু সঞ্চালয়ন্ কাষ্ঠযুক্তিকা ইব হৃদ্যধারঃ যন্তারুচানি যজ্ঞমিব যজ্ঞম্ উৎক্রমণাদিসাধনং সর্বপ্রাণাত্মাশ্রয়ং লিঙ্গং তদারুচানি মায়য়া বশত্যা ভ্রময়ম্নিতি সম্বন্ধঃ । হে অর্জুন ! গুল্লবিশুদ্ধাস্তঃকরণ । সেশ্বরোহসীতি ভাবঃ । অত্রাহঙ্কারপূর্বকং যঃ কর্ম করোতি যঃ ঈশ্বরপরবশোহহং করোমীতি বুদ্ধ্যা করোতি তস্যোরত্যন্তবৈলক্ষণ্যপ্রদর্শ-

তাৎপর্য—ক্ষত্রিয়জাতিতে রজোগুণ অধিক থাকে, কাম ও ক্রোধপ্রভৃতি রজোগুণের কার্য ; হতরাং অর্জুন ; তুমি ক্ষত্রিয় কি না, তাই তোমাতে রজোগুণ অধিক আছে, তাহাতে কাম এবং ক্রোধ রহিয়াছে ; অতএব অত্যাচারী শত্রুগণের আক্রমণ দেখিলেই তোমার ক্রোধ জন্মিবে, তখন আর যুদ্ধ না করিয়া থাকিতে পারিবে না ॥৫৯॥

অর্জুন । তুমি ভ্রমবশতঃ যে যুদ্ধ কথিবার ইচ্ছা করিতেছ না, স্বভাবজাত তেজে এবং নিজের প্রাক্তন কর্মে নিবন্ধ ও অস্বতন্ত্র হইয়া তুমি তাহা অবশ্যই করিবে ॥৬০॥

তাৎপর্য—অর্জুন । তোমার ক্ষত্রিয়োচিত তেজ রহিয়াছে এবং আমি মনে করি—পূর্বজন্মার্জিত যুদ্ধোপযোগী কর্মও আছে ; হতরাং তুমি কিছুতেই যুদ্ধ না করিয়া থাকিতে পারিবে না ॥৬০॥

তমেব শবণং গচ্ছ সর্বভাবেন ভারত ! ।

তৎপ্রসাদাৎ পরাং শান্তিং স্থানং প্রাপ্যসি শান্ততম ॥৬২॥

### ভারতকৌমুদী

তর্হি তদ্ভ্রামণনিবৃত্তয়ে কিং ময়া কর্তব্যমিত্যাহ—তমিতি । হে ভারত । ত্বম্, সর্বভাবেন সর্বপ্রকারেণ কায়বাক্মনশ্চেষ্টাভিঃ, তমীশ্বরমেব, শরণমাত্রম্, গচ্ছ প্রাপ্নুহি । তদা চ তস্ত প্রসাদাদনুগ্রহাৎ, পরামৃত্যম্, শান্তিং কৃত্রিমপুরুষ ইব ইহামৃত্যু চ ভ্রামণনিবৃত্তিঃ সংসরণদুঃখাবসান-মিতি যাবৎ, শান্তং নিত্যম্, স্থানং বিধোঃ পরমং পদঞ্চ প্রাপ্যসি ॥৬২॥

### ভাবতভাবদীপঃ

নার্থো যন্তো ভায়ে উদাহৃতঃ । অহং কৃষ্ণমহবর্জুনঞ্চ বিবর্ত্তেতে রজসী বেজাভিবিতি ভাবদ্ব্যজ্ঞার্থং অহং কৃষ্ণমহবর্জুনং চেত্যাগ্নিমারুতস্ত প্রতিপদ্বিতি ব্রাহ্মণেন আগ্নিমারুতে শস্ত্রে বিনিবৃত্তা প্রথমায়মৃক্ যস্মিন্ দিবসে সোমঃ স্নস্তে যাগার্থং তদেব জন্মসাক্ষ্যাদিনং মুখ্যমহঃশব্দবাচ্যং অন্ততু দিনমদিনমেব নিফলত্বাৎ । তথা চ স্মৃতিঃ—“দশভির্জগ্নাভির্বেদা আধানং শতজগ্নাভিঃ । সহস্রৈর্জগ্নাভিঃ সোমং ব্রাহ্মণ্যং পাতুমর্হতি ॥” ইতি সোমযোগস্ত দৌর্লভ্যং দর্শয়তি । তদ্ব্যমহঃশব্দঃ কালবচনোহপি সৌম্যে কর্মণি বর্ত্ততে যথা দর্শপৌর্ণমাসশব্দো । তদ্রৈবং সতি অহঃ যাগঃ কৃষ্ণম্ অবিদ্বা কৃতমপ্রকাশমিব ভবতি । তথাহবর্জুনং স্বচ্ছং তদেব বিদ্বা কৃতং প্রকাশরূপমিব ভবতি । তে এতে উভে অপি বিদ্বদবিদ্বৎকৃতে অহনৌ রজসী প্রবৃত্তিরূপত্বাৎ রজোগুণকার্যে অপি বেজাভির্বিজ্ঞাভিঃ কর্মাদাববদ্ধোপাসনারূপা বা পরমেশ্বরে সর্বকর্মার্পণরূপা বা অহংবোমীত্যভিমানরূপা বা বিজ্ঞা বিজ্ঞানানি ভাভি-বিবর্ত্তেতে বৈপরীত্যেন বর্ত্তেতে সোপাসনং কর্মং স্বেতং পরমাত্মতত্ত্বপ্রকাশকং বদ্ধবিচ্ছেদ-হেতুঃ সূচকুতং কর্ম কৃষ্ণং স্বরূপাবরকং বদ্ধহেতুরিত্যর্থঃ । তদেবং ভগবান্ পার্থম্ অর্জুনেতি সম্বোধয়ন্ এতস্ত ব্রহ্মান্তঃকরণত্বজ্ঞাতনেন শুক্রে ধর্ম্মেহধিকারং দর্শয়তি ॥৬১॥ তমেব ঈশ্বরং সর্বভাবেন সর্বাশ্রয়া শরণমাত্রম্ গচ্ছ শ্রবণ তৎপ্রসাদাৎ তদনুগ্রহাৎ পরাং শান্তিম্ উপরতিং

বিশেষতঃ অর্জুন । সূত্রধার (বাজীকার) যেমন আপন কৌশলে যন্ত্রারূঢ় কৃত্রিম পুরুষকে (পুতুলকে) সঞ্চালিত করিতে থাকিয়া পটমণ্ডপে (তাস্থিতে) অবস্থান করে, সেইরূপ ঈশ্বর আপন মায়াদ্বারা সকল প্রাণীকে সঞ্চালিত করিতে থাকিয়া সকল প্রাণীর হৃদয়েব ভিতরে অবস্থান করেন ॥৬১॥

তাৎপর্য্য—আমার দৃঢ় বিশ্বাস—সেই ঈশ্বরও তোমাকে অবশ্যই যুদ্ধে প্রবর্তিত করিবেন ॥৬১॥

অতএব ভরতনন্দন । তুমি সর্বপ্রকারে সেই ঈশ্বরের শরণাগত হও । তাহা হইলে তুমি তাঁহারই অনুগ্রহে পরম শান্তি এবং নিত্য স্থান লাভ করিবে ॥৬২॥

তাৎপর্য্য—কৃত্রিম পুরুষ (পুতুল) যেমন সূত্রধারের (বাজীকারের) অনুগ্রহে বিশ্বাস লাভ করে, তুমিও তেমন ঈশ্বরের অনুগ্রহে ইহলোক ও পরলোকে যাতায়াতের দুঃখনিবৃত্তি এবং বিমুখ পরম পদ লাভ করিবে ॥৬২॥



ইতি তে জ্ঞানমাখ্যাতে গুহাদ্গুহতরং মযা ।

বিমৃশ্যৈতদশেষেণ যথেষ্টসি তথা কুরু ॥৬৩॥

সর্বগুহতমং ভূয়ঃ শৃণু মে পরমং বচঃ ।

ইকোহসি মে দৃঢ়মিতি ততো বক্ষ্যামি তে হিতম্ ॥৬৪॥

### ভারতকৌমুদী

সর্বগীতার্থমুপসংহরন্নাহ—ইতীতি । হে অর্জুন ! মযা, ইতি এতদন্তম্, তে তব সমীপে, গুহাং গোপনীয়ং কর্মসম্মাসাদপি, গুহতরম্ আধিক্যেন গোপনীয়ং জ্ঞানম্, আখ্যাতমুক্তম্ । অশেষেণ সাকল্যেন, এতৎ মনুজিজ্ঞাসিতম্, বিমৃশ্য আলোচ্য, যথা ইচ্ছসি, তথা কুরু । ন পুনরবিমৃশ্য কামকারেণ কিমপি কুর্যা ইত্যশয়ঃ ॥৬৩॥

অতিদুরহগীতাশাস্ত্রার্থপর্যালোচনায়াং সামার্থ্যাভাবং সম্ভাব্য বাৎসল্যাতিরেকাৎ সংক্ষিপ্য ত্রিভিঃ সারমভিধাতুমাহ—সর্বেতি । হে অর্জুন ! ভূয়ঃ পুনরপি, সর্বেভ্যো মন্ত্রকর্মসম্মাস-জ্ঞানেভ্যো গুহ্যতমম্ অতিশয়েন গোপনীয়ম্, পরমমুক্তমং মে মম বচঃ শৃণু । অং মে দৃঢ়মত্যন্তম্, ইষ্টঃ প্রিয়োহসি, ততো হেতোঃ, তে তব সমীপে, ইতি ইখম্, হিতং হিতসাধকং বচো বক্ষ্যামি ॥৬৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

সমাধিমিতি যাবৎ । তথা চ সূত্রম্—“সমাধিসিদ্ধিবীশ্বরপ্রণিধানা”দ্বিতি । স্থানঞ্চ পরং বিষ্ণোঃ পদং মোক্ষং শাস্ত্রতঃ নিত্যং প্রাপ্যসি ॥৬২॥ সর্বগীতার্থমুপসংহরতি—ইতীতি । ইতি এতদ্রূপকারং তে তুভ্যং মযা সর্বজ্ঞেন পরমকারুণিকেন জ্ঞানম্ আখ্যাতম্ । গুহান্মন্ত্র-তন্ত্রসায়নরূপাদ্গুহতরম্ অতিশয়িতং রহস্যম্ । এতদ্যথোক্তং শাস্ত্রার্থজাতং বিমৃশ্য সমাগালোচ্য যথেষ্টসি তথা কুরু ॥৬৩॥ এবং যথেষ্টকরণমভ্যন্তরজ্ঞানাপ্যতিবাৎসল্যাৎ শ্লোকদ্বয়েনৈব কৃৎস্নং শাস্ত্রার্থমুপদেষ্যাস্তদগ্রহণে ঐকাগ্র্যমশ্রু সম্পাদয়িতুমাহ—সর্বেতি । সর্বেভ্যো গুহেভ্যঃ অতিশয়িতং গুহং সর্বগুহতমং ভূয়ঃ পুনরসক্লুভ্যমপি মে মম বচনং শৃণু পরমং পরমার্থবিষয়ত্বাৎ ন লোভান্নাপি ভয়ান্নাং বক্ষ্যামি কিং তর্হি মে মম ইষ্টোহসি পরমাষ্টোহসি ইতি হেতোঃ দৃঢ়ম্ অতিশয়িতং তে তব হিতং যতন্ততো বক্ষ্যামি । তব

অর্জুন ! আমি তোমার নিকট এই গোপনীয় হইতেও গোপনীয় জ্ঞানের বিষয় বলিলাম ; তুমি আমার এই বাক্য সকল বিশেষ বিবেচনা করিয়া যেমন ইচ্ছা কর, তেমনই কর ॥৬৩॥

তাৎপর্য—বর্ধসম্মাসও গোপনীয়, আবার তাহা হইতেও অধিক গোপনীয় জ্ঞান । কেন না, অনন্তরগী লোকদিগের নিকট ইহা বলিলে, তাহারা অবজ্ঞা করিয়া ইহা পরিত্যাগ করে ॥৬৩॥

অর্জুন ! আবার সর্বাপেক্ষা অধিক গোপনীয় আমার এই উত্তম বাক্য শ্রবণ কর । তুমি আমার অত্যন্ত প্রিয় ; সেই জন্যই তোমার নিকটে এই হিতের কথা বলিব ॥৬৪॥

মম্মনা ভব মম্মন্তো মদ্যাজী মাং নমস্কর ।

মামেবৈষ্যসি সত্যং তে প্রতিজ্ঞানে প্রিয়োহসি মে ॥৬৫॥

### ভারতকৌমুদী

কিং তদিত্যাহ—দ্বাভ্যাং মম্মনা ইতি । হে অর্জুন । ত্বম্, ময়ি পরমেশ্বরে মনো যন্ত স মম্মনা ভব, মম ভক্তঃ প্রেমাতিরেকেণাহুরক্তো ভব, মাং যন্তুং পূজয়িতুং শীলং যন্তেতি স মদ্যাজী ভব, মাং নমস্কর চ । এষাংকৃত্যত্মেন জ্ঞানোৎপত্ত্যা মামেব, এষ্যসি প্রাপ্যসি । ত্বং মে প্রিয়োহসি ; অতস্তে সমীপে, ইদং সত্যং প্রতিজ্ঞানে প্রতিজ্ঞাং করোমি । অত্রায়মাশয় উন্নয়ঃ—কংসশিষ্যপালাদীনামপি ত্বয়ি মন আসীদিত্যাহ—মম্মন্ত ইতি । নহু ভক্তিচ্যাপি শক্ত্যভাবে দুষ্করেত্যাহ—মদ্যাজীতি । অথ পূজোপকরণভাবে কথং পূজা তাদিত্যাহ মাং নমস্কর ইতি ॥৬৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

ইষ্টত্বাৎ বিজ্ঞান্যশ্চ হিতত্বাত্তদচনম্ আশ্বে ত্বয়ি অবশ্যং বক্তব্যমিতি ভাবঃ ॥৬৪॥ তদেব গুহ্যতমং হিতমাহ—মম্মনা ইতি । অহং প্রত্যগাত্মানন্দৈকধনঃ পরিপূর্ণত্বদাকারং মনো যন্ত স মম্মনাঃ ভব । এতেন ব্রহ্মাত্মাভেদোহপি সাক্ষাৎকরণীয় ইত্যুত্তরবট্কার্থ উক্তঃ । কথমেবংবিধা জ্ঞাননিষ্ঠা লভ্যতেহত আহ—মম্মন্তো ভব । এতেন ভগবদুপাসনাত্মকো মধ্যমবট্কার্থ উক্তঃ । কথমল্পপুণ্যশ্চ ভক্তিরূপেণ তীত্যত আহ—মদ্যাজী ভগবদর্থকর্মকরণ-শীলো ভব । এতেন কর্মপ্রধান আত্মবট্কার্থো বিবৃতঃ । নহু যন্ত ভগবদ্যাজিৎ ন সম্ভবতি দারিদ্র্যাং জ্ঞাত্তভাবাচ্চ তন্ত ভগবন্ত্ভক্তির্দৌর্ভাগ্য ব্রহ্মাকারা চেতোবুদ্ধির্দলভতরেত্যাপেক্যাহ—মাং নমস্কর । প্রাকৃতভক্ত্যেব প্রতিমাদৌ ভগবন্তং সর্কোপচারসমর্পণেন নমস্কারাদিনা সম্যগারাদয়েত্যর্থঃ । তথা চাখ্যায়নো নমস্কারস্তেব যজ্ঞত্বম্ভাহরতি—“যো নমসা স্বধ্বয় ইতি যজ্ঞো বৈ নম ইতি হি ব্রাহ্মণং ভবতি” ইতি চ । এবমুক্তশ্চ সোপানত্রয়াক্রান্ত ফলমাহ—মামিতি । মামেব তৎপদার্থং সর্বজগৎকারণং সর্বেশ্বরং সর্বশক্তিমথৈককরসং ত্বম্ এষ্যসি প্রাপ্যসি বিষ ইব প্রতিবিষং ঘটাকাশ ইব মহাকাশম্ । অন্তিমার্থে শপথং করোতি—তে তব পুরঃ সত্যম্ অবাধিতার্থভূতং প্রতিজ্ঞানে প্রতিজ্ঞাং করোমি মামেবৈষ্যসীতি । প্রিয়োহসি মে যতন্ত্বং মে মম প্রিয়োহসি অতঃ প্রতারণানর্হে ত্বয়ি সত্যমেবাহং ব্রবীমীত্যর্থঃ ॥৬৫॥ এবং

তাৎপর্য্য—মাতৃষ অত্যন্ত প্রিয় লোকের নিকট অত্যন্ত গোপনীয় কথা ও হিতের কথা বলিয়া থাকে ; তাই আমিও সেই রীতিরই অনুসরণ করিতেছি ॥৬৪॥

অর্জুন । তুমি মদগতচিত্ত হও, আমার ভক্ত হও, আমাকে পূজা কর এবং আমাকে নমস্কার কর ; তাহা হইলে তুমি আমাকেই লাভ করিবে । অর্জুন । তুমি আমাব প্রিয় বলিয়া তোমার নিকট এই সত্য প্রতিজ্ঞা করিলাম ॥৬৫॥

তাৎপর্য্য—কংস এবং শিষ্যপালপ্রভৃতিও শত্রুভাবে মদগতচিত্ত ছিল, তাই আমার ভক্ত হওয়ার কথা বলিলাম । তাঁর পর, আমার প্রতি দৃঢ় ভক্তি করা বড়ই দুষ্কর, এই জন্ত আমাকে পূজা করিবার উপদেশ দিলাম ; উপকরণ না পাওয়ায় পূজাও যদি করিতে না পার, তবে কায়িক, বাচনিক বা মানসিক নমস্কার কর ॥৬৫॥

সর্বধৰ্ম্মান্ পরিত্যজ্য মামেকং শরণং ব্রজ ।

অহং ত্বাং সৰ্বপাপেভ্যো মোক্ষয়িষ্যামি মা গুচঃ ॥৬৬॥

### ভাবতকৌমুদী

সৰ্বেতি । হে অৰ্জুন ! সৰ্বধৰ্ম্মান্ অগ্নিহোত্ৰাদীন্ বৰ্ণধৰ্ম্মান্ ব্রহ্মচৰ্য্যাদীনামশ্রমধৰ্ম্মান্ তীৰ্থস্নানাদীন্ সাধাবগধৰ্ম্মান্ সম্ভাব্যমানানপরান্ ধৰ্ম্মাংশ্চ, পবিত্ৰ্যজ্য সন্ন্যস্ত, একমনস্তাং মাং পবমান্নানম্, শরণমাশ্রয়ম্, ব্রজ প্রাপ্নুহি । অথ তথাষ্বে নিত্যবৰ্ণপবিত্ৰ্যাগাং প্রত্যবায়ো ভবেদিত্যাহ—অহমিতি । অহং ত্বাং সৰ্বপাপেভ্যো নিত্যবৰ্ণাকরণনিবন্ধনেভ্যঃ পঞ্চসূনাদিজনিতেভ্যশ্চ পাপেভ্যঃ, মোক্ষয়িষ্যামি মোচয়িষ্যামি । মচ্ছবণপ্রাপ্তিবেব পাপমুক্তি-  
হেতুবিভ্যাশয়ঃ । অতএব মা গুচঃ পাপনিমিত্তং শোকং মা কর্বীঃ ॥৬৬॥

### ভাবতভাবদীপঃ

নমনযজনভজনমননক্রমেণ সাংখ্যানিষ্ঠা উক্তা, যা পূৰ্ব্বং ধ্যানেনোদ্বানি পশুস্তীত্যনেন শ্লোকেন দৰ্শিতা । ইদানীম্ অস্ত্রে স্বেবমজ্ঞানন্তঃ শ্রদ্ধান্তেভ্য উগাসতে । তেহপি চাতিতত্ত্বাস্ত্যেব যুত্যাং শ্রুতিপরায়ণা ইতি কেবলোপাস্তিনিষ্ঠা যোগাখ্যোক্তা । তামাহ—সৰ্বেতি । সৰ্বেযাং বৰ্ণানামাশ্রমাণাং দেহেজিয়বুদ্ধীনাঞ্চ ধৰ্ম্মানগ্নিহোত্ৰাদীন্ স্মৃতদুঃখাদীংশ্চ ত্যক্ত্বা মামেকং সৰ্বেশ্বরং সৰ্বশক্তিং সোপাধিং নিরূপাধিং বাৰ্ধৈগুণকবলমানন্দঘনং পবমান্নানং শরণং শৃণাতি হিনস্ত্যবিজ্ঞাদীন্ ক্লেশাদীন্ শরণমাশ্রয়ঃ পরায়ণং গচ্ছ প্রাপ্নুহি, মদেকশরণো ভবেত্যর্থঃ । অত্র অন্নং ভূক্বেব তৃপ্যতি ন তু জলমাত্র পীয়েতিবং হেতুত্বং ক্লান্তপ্রত্যয়ার্থঃ । সৰ্বধৰ্ম্ম-  
পরিত্যাগেন মাং শরণং ব্রজেত্যর্থঃ । যথোক্তম্—“অনাশ্রদর্শনে নৈব পবান্নানম্পান্নম্হ” ইতি । এতস্ত ভগবচ্ছরণীকরণস্ত ফলমাহ—অহং স্বেতি । অহং প্রত্যাগাত্মা সূৰ্য্যাস্তস্তৰ্য্যমী নারায়ণঃ সকলপাপাণুবিনির্মুক্তঃ সম্যগ্জাতঃ সন্ ত্বা ত্বাং সৰ্বপাপেভ্যঃ সঞ্চিতক্রিয়মাণেভ্যো গোত্রবধাদিজেভ্যো মোক্ষয়িষ্যামি মা গুচঃ শোকং মা কর্বীঃ । তথা হি তত্ত্বজ্ঞানফলং পাপান্শর্ষঃ শোকতরণঞ্চ সৰ্বশ্রুতিস্মৃতিপ্রতিসিদ্ধম্, আদিত্যাস্তবৰ্ত্তিনং নারায়ণং প্রকৃত্য চ্ছান্দোগ্যে ক্রমতে—“স এষ সৰ্বেভ্যঃ পাপুভ্য উদিত উদেতি হ বৈ সৰ্বেভ্যঃ পাপুভ্যো য এবং বেদ । ভরতি শোকমাত্মাবিং তত্র কো মোহঃ কঃ শোক একত্বমল্পশ্রুত” ইতি । উদিতঃ উৰ্দ্ধমিত্যে গতঃ পাপান্ন্যংক্রম্য গতৌ নিষ্পাপ ইতি শ্রুতিপদার্থঃ । বর্ণাশ্রমধৰ্ম্মসন্ন্যাস-  
পূৰ্ব্বকং ষষ্ঠাধ্যায়েনোক্তেন যোগেন দেহাদীনাম্ ধৰ্ম্মাংশ্চ ত্যক্ত্বা নির্বিকল্পমাত্মানং সাফাং

অৰ্জুন ! তুমি অস্ত্র সমস্ত ধৰ্ম্ম পবিত্ৰ্যাগ করিবা একমাত্র আমার শরণা-  
গত হও ; আমি তোমাকে সকল পাপ হইতে মুক্ত করিব ; তুমি শোক  
করিও না ॥৬৬॥

তাৎপর্য্য—একমাত্র ভগবানের শরণাগত হওয়াটাই সকল পাপমুক্তির কারণ । এই  
ভগবানের শরণাগত হওয়াও বিবিধ প্রকার ক্রীমস্তাগবতাদিগ্রন্থে বিস্তৃতভাবে বর্ণিত আছে ॥৬৬॥

ইদং তে নাতপস্কায় নাভক্তায় কদাচন ।

ন চাশুশ্রববে বাচ্যং ন চ মাং যোহভ্যসূয়তি ॥৬৭॥

য ইমং পবমং গুহ্যং মন্ত্ৰেভ্যস্তিষ্ঠাতি ।

ভক্তিং ময়ি পবাং কৃত্বা মামেবৈশ্বত্যসংশয়ঃ ॥৬৮॥

### ভারতকৌমুদী

গীতাশাস্ত্রং সমাপ্যোদানীমশ্চ সম্প্রদায়প্রবর্তনে নিষমমুপদিশতি । ইদমিতি । হে অৰ্জুন । ইদং গীতাশাস্ত্রম্, অভপস্কায় বৈধক্লেমপ্যাসহিববে, তে তব, কদাচন ন বাচ্যম্, তপস্বিনেহপি সতে অভক্তায় মন্ত্ৰিক্রিহিতায়, কদাচন ন তে বাচ্যম্, তপস্বিনে ভক্তায়াপি চ অশুশ্রববে পরিচর্য্যামকুর্বতে জনায়, কদাচন ন তে বাচ্যম্, কিঞ্চ যো জনো মামভ্যসূয়তি কপটিত্বপ্রশংসিতাদিনা ময়ি দোষমাবোপয়তি, তস্মৈ জনায়াপি কদাচন ন তে বাচ্যম্, সৰ্বত্র নৈফল্যাবশ্তভবাদিতি ভাবঃ ॥৬৭॥

সম্প্রদায়প্রবর্তনে নিয়মমতিধাষদানীং তাদৃশগুণযুক্তেষু সম্প্রদায়ং প্রবর্তয়িতুঃ ফলমতিধন্তে দ্বাভ্যাম্ । য ইতি । যো জনঃ, স্বয়মসংশয়ঃ পরব্রহ্মণি ময়ি মন্ত্ৰেণ চ সন্দেহবহিতঃ সন, ময়ি পবব্রহ্মণি, পবাং শ্রেষ্ঠাং ভক্তিং কৃত্বা চ, মন্ত্ৰেণ জনেষু মধ্যে, পরমং গুহ্যং গোপনীয়ম্,

### ভারতভাবদীপঃ

কুর্বতো ন কর্মলেপ ইত্যর্থঃ ॥৬৬॥ এবং শ্লোকদ্বয়েন “জ্ঞানযোগেন সাংখ্যানাং কর্মযোগেন যোগিনা”মিতি সাংখ্যযোগো বিতীয়াধ্যায়ে দর্শিতাবুপসংহৃত্য বিজ্ঞাসম্প্রদায়বিধিমাহ— ইদমিতি । অভপস্কায় তপ আলোচনং তদ্রহিতাষ অযত্নশীলায়েত্যর্থঃ । অভক্তায় শ্রদ্ধাহীনায় অশুশ্রববে গুরুসেবামকুর্বতে মাং পরমাত্মানং যোহভ্যসূয়তি মদীয়গুণাসহিত্তয়া ময়ি দোষা-  
রোপপরো ভবতি তস্মৈ নঞঃ প্রত্যেকং সহকৃত্বাদেতেবাং বিশেষণানামগতমাভাবেহপি কদাচন মহতাপি সঙ্কটে ইদং স বাচ্যং নোপদেষ্টব্যম্ । অত্র “বিজ্ঞা হ বৈ ব্রহ্মণমাজগাম গোপায় মা শেবধিষ্টেহমস্মি । অস্বয়কাবানুজবেহযতাষ ন মা ক্রয়া অবীৰ্য্যবতী তথা শ্রাম্ ॥ যশ্চ দেবে পরা ভক্তিৰ্থা দেবে তথা গুরো । তস্মৈতে কথিতা হৃদ্যাঃ প্রকাশন্তে মহাত্মনঃ ॥” ইতি শ্রবণাদসূয়ারহিত্যার্কবোপেতাযাভ্যাসীলাষ গুরুপরমেশ্বরারাদনপরায় চ এতদ্রহস্তং দেয়ং নাশ্রুতম্ ইত্যর্থঃ ॥৬৭॥ এবং সম্প্রদায়বিধিমুক্তা সম্প্রদায়কর্তুঃ ফলমাহ—য ইদমিতি ।

অৰ্জুন । যে লোক তপস্বী নহে, ভক্ত নহে, বা শুশ্রূষাকারী নহে, কিংবা যে লোক আমার উপর দোষারোপ কবে, তাহাদের নিকট কখনও তুমি এই গীতাশাস্ত্র বলিবে না ॥৬৭॥

তাৎপর্য্য—অতপস্বী, অভক্ত, গুরু অশুশ্রূষাকারী, কিংবা আমার উপরে দোষারোপ-  
কারী লোকদিগের নিকট ইহা বলিলে ইহা নিফল হইয়া যাইবে ; কেন না, তাহারা ইহার কোন অর্থানই করিবে না ॥৬৭॥

ন চ তস্মান্মনুষ্যেষু কশ্চিন্মে প্রিয়কৃত্তমঃ ।

ভবিতা ন চ মে তস্মাদন্যঃ প্রিয়তরো ভুবি ॥৬৯॥

### ভারতকৌমুদী

ইমম্ আবয়োঃ সংবাদরূপং গ্রহম্, অভিধাত্ততি বক্ষ্যতি ব্যাখ্যাত্ততি ; স জনঃ, মামেব, এত্য়তি ক্রমেণ জ্ঞানোদয়াৎ প্রাপ্যতি । তপস্তান্ত্রাশ্রয়পেক্ষয়া ভক্তেরত্যর্হিতত্বাত্তয়োরাভাবে ভক্তিমাঞ্জে সত্যপি তস্মৈ গীতাশাস্ত্রং বক্তব্যমিতি ত্রোতবিতুং মন্তকেষিতি মাজ্জমুক্তম্ । ভক্তৌ সত্যামস্ময়া তু ন আদেবেতি তদন্তুক্তাবপি নাপপত্তিঃ ॥৬৮॥

অপি চাহ—নেতি । অপি চেতি চার্ধঃ । মনুষ্যেষু মধ্যে কশ্চিদপি মনুষ্যঃ, তস্মাৎ মন্তকেষু গীতাশাস্ত্রব্যাখ্যাতুঃ সকাশাৎ, মে মম, প্রিয়কৃত্তমঃ অতিশয়েন প্রিয়কার্য্যকারী, নাস্তি । কিঞ্চ ভুবি, তস্মাৎ মন্তকেষু গীতাশাস্ত্রব্যাখ্যাতুঃ, অত্রো জনঃ মে প্রিয়তরো ন ভবিতা ন ভবিষ্যতি, চকারামাসীচেত্যপি বোধ্যম্ ॥৬৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

ইদং পরমং শুভং যো ভক্তিহীনো মানপ্জাত্তর্থা সন্ মন্তকেষুভিধাত্ততি সোহপি তত এব পুণ্যায়স্মি পরমেশ্বরে চিদেকরসে পরাং ভক্তিমর্হেতলক্ষণায়ুপাসনাং কৃষা তত্রাদয়ং প্রাপ্য তামহষ্ঠায় চ মামেবৈত্য়তি মুক্তিং প্রাপ্যাত্তীত্যর্থঃ । অসংশয়ঃ সংশয়োহত্র নাস্তি । স্বর্ধ্যতে হি অজামিলাদীনাম্ ভক্তিগন্ধহীনানামপি পুঞ্জসঙ্কেতিতেন নারায়ণেতি নাম্না স্নেহবশাহ্বয়তাং তাবন্মাত্রতুষ্টেন ভগবতা সঙ্গতির্দত্তা কিমু বক্তব্যং যো বাচা এতাবচ্ছাস্ত্রবহন্তঃ প্রতিপাদয়তি তস্ত ভক্তিলাভাদিক্রমেণ কৃতকৃত্যং ভবিষ্যতীতি ॥৬৮॥ নহু অশ্রদ্ধয়া কৃতং সর্বং ব্যর্থমিতি ঐয়েবোক্তম্, কথমভক্তস্তাপ্যেতচ্ছাস্ত্রাভিধানতো ভক্ত্যাধিলাভঃ সন্তবেদিত্যাশঙ্ক্যাহ—ন চেতি । তস্মাদেতচ্ছাস্ত্রপ্রবর্ত্তকাদম্মো মনুষ্যেষু মে মম প্রিয়কৃত্তমো ন চ কশ্চিদস্তি । ইয়মেব মম মহতী বাচিকী ভক্তিস্তাং কৃষা সোপানারোহক্রমেণ মে মম প্রিয়তরো ভবিতা ভবিষ্যতি ।

আর যিনি নিজে আমার উপরে ও আমার এই সকল উক্তির উপরে নিঃসন্দেহ হইয়া এবং আমার উপরে পরম ভক্তি করিয়া আমার ভক্তগণের নিকটে এই পরম গোপনীয় গীতাগ্রন্থের ব্যাখ্যা কবিবেন, তিনি আমাকেই লাভ করিবেন ॥৬৮॥

তাৎপর্য্য—ইহা বলিতে বলিতে তত্ত্বজ্ঞান উৎপন্ন হইবে, তাহাতেই বক্তা মুক্তি লাভ করিবেন ॥৬৮॥

মনুষ্যমধ্যে কোন মনুষ্যই সেই গীতাশাস্ত্রব্যাখ্যাতা অপেক্ষা আমার অধিক প্রিয়কার্য্যকারী নাই, কিংবা পৃথিবীতে তাঁহা অপেক্ষা অপর কোন লোক আমার অধিক প্রীতিকারী হইবেন না, বা পূর্ব্বকালেও ছিলেন না ॥৬৯॥

তাৎপর্য্য—এই গীতাশাস্ত্র সকল অধ্যাত্মশাস্ত্রের সার ; সুতরাং ইহার ব্যাখ্যা করিয়া যিনি আমার ভক্তদিগকে জানী করিয়া তৃপ্তিবেন, তিনি আমার নিরতিশয়প্রীতিকারীই হইবেন ॥৬৯॥

অধ্যোয়তে চ য ইমং ধর্ম্যং সংবাদমাবয়োঃ ।

জ্ঞানযজ্ঞেন তেনাহমিচ্ছঃ স্তামিতি মে মতিঃ ॥৭০॥

শ্রদ্ধাবাননসৃষ্যচ শৃণুযাদপি যো নরঃ ।

সোহপি মুক্তঃ শুভাল্লোকান্ প্রাপ্নুয়াৎ পুণ্যকর্মণাম্ ॥৭১॥

### ভারতকৌমুদী

ব্যাখ্যাভূঃ ফলমুক্তা পঠিতুঃ ফলমাহ—অধ্যোয়ত ইতি । যো জনঃ, ইমম্, অবরোক্তব মম চ, ধর্ম্যং ধর্মানপেতম্, সংবাদং সমালাপরূপং গ্রন্থম্, অধ্যোয়তে পঠিত্বাতি চ ; তেনাপি জনেন, অহং পরমেশ্বরঃ, জ্ঞানযজ্ঞেন “জ্ঞেয়ান্ দ্রব্যময়াদ্যজ্ঞাজ্জ্ঞানযজ্ঞঃ পরস্তপ ।” ইতি চতুর্থাধ্যায়োক্তেন জ্ঞানাত্মকযজ্ঞেন, ইষ্টঃ পুজিতঃ স্ত্রাং ভবেয়ম্, ইতি মে মতিনিষ্ঠঃ । সম্বোধনপদার্থমবুধ্যমানেনাপি শিশুনা সম্বোধ্যমানা মাতা অস্তো বা যথা তজ্জাগচ্ছতি, তথা শ্লোকার্থমবুধ্যমানেনাপি গীতাং পঠতা স্বভক্তিস্বত্রেণাকুধ্যমাণোহহং তজ্জাগমিষ্টামি প্রসন্নচ ভবিষ্যামিতি ভাবঃ । এবমেব শ্রীধরো মধুসূদনশ্চ । অচিরাদবশ্যমেব কশিঙ্গহাত্মা ধর্ম্মাদেবাবরোহিঃ সংবাদং গ্রন্থরূপেণ পরিণময়িষ্যতীতি মত্বা ‘অধ্যোয়তে চ’ ইত্যুক্তম্ ॥৭০॥

ব্যাখ্যাভূঃ পঠিতুশ্চ ফলমভিধায়েদানীং শ্রোতুরপি ফলমভিধন্তে শ্রদ্ধাবানিতি । যো নরঃ শ্রদ্ধাবান্ অগ্নিন্ গীতাশাস্ত্রে বিশ্বাসবান্, অহংস্বয়শ্চ অগ্নিন্ দোষারোপহিতশ্চ সন্, আবরোহেতৎ সংবাদবিষয়কং গ্রন্থম্, শৃণুযাদপি, সোহপি নরঃ, সর্বেভ্য এব পাপেভ্যো মুক্তঃ সন্, পুণ্যকর্মণাম্ অশ্বমেধাভ্যুষ্ঠানেন পুণ্যকারিণং প্রাপ্যামিতি শেষঃ, শুভান্ লোকান্ স্বর্গান্ প্রাপ্নুয়াৎ, এতচ্ছবণেনাপি মহাপুণ্যজননাদিত্যাশয়ঃ । অত্রাপি পূর্ববদেবার্থমবুধ্যমান-ত্রাপি শ্রবণে কলং ভবতীতি বোধ্যম্ ॥৭১॥

### ভারতভাবদীপঃ

“অনিচ্ছ্যাপি সংস্পৃষ্টো দহত্যেব হি পাবকঃ” ইতি । ন চ ভুবি এতস্মাদত্যাগপরমার্থসাধন-মস্তীতি ভাবঃ । অক্ষরার্থঃ স্পষ্টঃ ॥৬৩॥ অধ্যাপকশ্চ ফলমুক্তাধ্যোয়তুঃ ফলমাহ—অধ্যোয়তে চেতি । জ্ঞানযজ্ঞেন নিক্কিরকল্পসমাধিনা ইষ্টঃ পুজিতঃ স হি ধর্ম্মমেধনামা পুঙ্কলপুণ্যবৃষ্টি-করস্তদেতত্ত শাস্ত্রশ্রাধ্যয়নমপীত্যর্থঃ । ইতি মে মম সর্বেশ্বরস্ত মতিঃ, তেনাভি স্তুতিমাত্র-মেতদ্বিতি ন মন্তব্যং কিন্তু ভূতার্থবাদ এবায়মিতি ভাবঃ ॥৭০॥ প্রবক্তুরথেষ্টুশ্চ ফলমুক্তা শ্রোতুরপি ফলমাহ—শ্রদ্ধাবানিতি । শৃণুযাদপি অক্ষরশ্রবণং কুর্যাদপি কিম্ বক্তব্য-মাদরেপার্থগ্রহণং যঃ কুর্য্যাৎ স উক্তং ফলং প্রাপ্নুয়াদিতি । স্পষ্টার্থঃ শ্লোকঃ । তথা চোক্তং শ্রীভাগবতে—“বাসুদেবকথাশ্রবণঃ পুরুষাংস্তীন্ পুনাতি হি । বক্তারং পৃচ্ছকং শ্রোতৃস্তৎপাদ-

তার পর, যিনি আমাদের এই ধর্ম্মসম্বন্ধ সংবাদগ্রন্থ পাঠ করিবেন, তিনি জ্ঞানযজ্ঞদ্বারা আমার পূজাই করিবেন, ইহাই আমার ধারণা ॥৭০॥

তাৎপর্য—জ্ঞানযজ্ঞদ্বারা ভগবানের পূজা করিলে যেরূপ পুণ্য হয়, এই গীতাগ্রন্থ পাঠ করিলেও সেইরূপ পুণ্য হয় ॥৭১॥



কচ্চিদেতচ্ছ তং পার্থ ! ত্বয়ৈকাগ্রেণ চেতনা ।

কচ্চিদজ্ঞানসম্মোহঃ প্রনব্বন্তে ধনঞ্জয় ! ॥৭২॥

### ভারতকৌমুদী

শিষ্টাববোধপর্য্যন্তং গুরুণোপদেষ্টব্য ইতি গুরুদম্প্রদায়নিয়মাদজ্ঞানস্ত্রাপি তদববোধাবাবে পুনরপ্যুপদেষ্টব্য ইত্যশয়নে পৃচ্ছতি কচ্চিদিতি । হে পার্থ । ত্বয়া, একাগ্রেণ মন্থলিজ্ঞাতে অবহিতেন চেতসা, এতদ্ব্যক্তিজ্ঞাতম্, ঋতং শ্রবণেনাববুদ্ধম্, কচ্চিৎ কিমিতি বেদিতুমিচ্ছা-মীত্যর্থঃ । “কচ্চিৎ কামপ্রবেদনে” ইত্যমরঃ । তথা হে ধনঞ্জয় ! তে তব, অজ্ঞানম্ অনাত্মনি ভীষ্মশরীরাদাবাবুদ্ধিঃ অক্ষজিবধর্ম্মতয়া অবর্ত্তব্যে ভিক্ষাদৌ কর্ত্তব্যবুদ্ধিচ্চ তেন যঃ সম্মোহো বৈচিত্র্যং স্বকর্ত্তব্যে যুদ্ধে অকর্ত্তব্যত্বেচ্ছতি যাবৎ সঃ, প্রনষ্টঃ প্রকর্ষণে নাকল্যেন নাশং প্রাপ্তঃ কচ্চিৎ ॥৭২॥

### ভারতভাবদীপঃ

সলিলং যথা ॥” ইতি ॥৭১॥ সর্বাস্তর্থাঙ্গী সর্বজ্ঞোহপি ভগবান্নৌকশিক্ষার্থং শিষ্যস্ত জ্ঞানং জ্ঞাতং ন বেতি পৃচ্ছতি, অত্থা পুনঃ পুনঃ স্বয়মেতা উপদেশং কৃতবতা ঋতুণা নিদাঘ ইব ময়্যায় শতকৃচ্ছোহপ্যুপদেশেন কৃতার্থঃ কর্ত্তব্য ইত্যশয়েনাহ—কচ্চিদিতি । কচ্চিদিতি কাম-প্রবেদনে । হে পার্থ । এতদ্বয়া একাগ্রেণ চেতসা শ্রোতব্যং শব্দতোহর্থচ্চ বোদ্ধব্যমিতি মম কামোহস্তি ততস্ত্বং পৃচ্ছামি কিমিদং ত্বয়া ঋতমিতি । ঋতবতোহপি তব অজ্ঞানকৃতঃ সম্মোহা বিপর্য্যয়ঃ অনাত্মজ্ঞানধীরূপঃ স্বধর্ম্মে যুদ্ধে চাধর্ম্মধীরূপ ইতি স দ্বিবিধোহপি নষ্টঃ

আর, যে লোক এই গীতাশাস্ত্রের উপর দৃঢ়বিশ্বাসী হইয়া এবং ইহার উপরে কোন দোষারোপ না করিয়া ইহা কেবল শ্রবণও করেন, তিনিও সমস্ত পাপ হইতে মুক্ত হইয়া পুণ্যকারিগণের প্রাপ্য মঙ্গলময় স্বর্গ সকল লাভ করেন ॥৭১॥

তাৎপর্য্য—এই গীতা শ্রবণেও ভগবানের উপর অচলা ভক্তি জন্মে বলিয়া অসাধারণ পুণ্য হয় ; তাহাতেই শ্রোতা পাপমুক্ত হইয়া স্বর্গ লাভ করেন । এই স্থানে ইহাও বুঝিতে হইবে যে, কোন শিষ্য সযোজনশব্দের অর্থ না বুঝিয়া সযোজন করিলেও মাতা যেমন সে স্থানে উপস্থিত হন, সেইরূপ গীতার অর্থ না বুঝিয়া পাঠ বা শ্রবণ করিলেও ভগবান্ সেখানে উপস্থিত হন এবং পাঠক ও শ্রোতার উপরে প্রসন্ন হইয়া থাকেন । একথা শ্রীকৃষ্ণস্বামী এবং মধুসূদনসরস্বতীও বলিয়াছেন ॥৭১॥

অর্জুন । তুমি একাগ্র চিত্তে আমার এই কথাগুলি শুনিযাছ ত ? ধনঞ্জয় । তোমার সেই অজ্ঞানসম্মোহ বিনষ্ট হইয়াছে ত ?” ॥৭২॥

তাৎপর্য্য—অর্জুন । গুরুদম্প্রদায়ের এইরূপ নিয়ম আছে যে, শিষ্য যে পর্য্যন্ত বুঝিবে, সেই পর্য্যন্তই তাহাকে গুরুর বসিতে হইবে ; হুতরাং তুমি যদি আমার কথাগুলি না শুনিয়া থাক, বা না বুঝিয়া থাক, তবে আমারও বলি । আর যদি শুনিয়াও থাক এবং বুঝিয়াও থাক, তবে ভীষ্মপ্রভৃতির শাস্ত্রের উপরে তোমার আদ্যতদুদ্বিগ্ন ভ্রম এবং

অৰ্জুন উবাচ ।

নমো মোহঃ স্মৃতিল'কা ত্বৎপ্রসাদান্ময়াচ্যুত ! ।

স্থিতোহস্মি গতসন্দেহঃ করিষ্যে বচনং তব ॥৭৩॥

সঞ্জয় উবাচ ।

ইত্যহং বাসুদেবস্ত পার্থস্ত চ মহাত্মনঃ ।

সংবাদমিমমশ্রৌষমদ্ভুতং লোমহর্ষণম্ ॥৭৪॥

ভাবতকৌমুদী

শ্রবণেন অহুক্তিজাতত্বাববোধাৎ পুনরুপদেশোপেক্ষা নাস্তীতি জ্ঞাপয়িতুমৰ্জুন উবাচ—নষ্ট ইতি । হে অচ্যুত ! আত্মনো জগৎগুরুত্বমাদ্রষ্ট । তব প্রসাদাদীদৃশোপদেশদানরূপা-  
দহগ্রহাৎ, প্রাপ্তরূপো মম মোহো নষ্টঃ, যথা, আত্মনঃ ক্ষত্রিয়তবা যুদ্ধশ্চেব কর্তব্যতাযাঃ  
স্মৃতিশ্চ লকা । গতস্তিরোহিতঃ সন্দেহঃ ভীতাদিদেহ এব তত্তদাত্মা ন বা যুদ্ধং মে কর্তব্যং ন  
বা ইত্যাদিসংশয়ো যস্ত স তাদৃশঃ সন, স্থিতঃ অস্মি । অতএব ইতঃ প্রভৃতি যাবজ্জীবং তে  
বচনং করিষ্যে তদাজ্ঞাং পালয়িষ্যে ॥৭৩॥

ভারতভাবদীপঃ

কচিৎ । মজ্জুমসাকল্যামিচ্ছুস্তামহং পৃচ্ছামীত্যর্থঃ ॥৭২॥ এবং পৃষ্টঃ স্বস্ত কৃতকৃত্যতাং  
জ্ঞাপয়িতুমৰ্জুন উবাচ—নষ্টো মোহ ইতি । মোহঃ পূর্বোক্তো দ্বিবিধোহপি নষ্টঃ । স্মৃতিরয-  
মহমস্মি পরং ত্রক্ষেত্যাশ্রয়সজ্ঞানরূপা আত্মতত্ত্ববিষয়া লকা । যস্তা লাভেন সর্বহৃদয়গ্রন্থীনাং  
যাবান্ যশ্চাস্মি তত্ত্বত ইত্যাক্রোদাহতানাং চিহ্নৈর্ভেদ্যভ্রমপ্রভবাণাং বিমোক্ষো ভবতি ।  
তথা চ শ্রুয়তে—“স্মৃতিল'স্তে সর্বগ্রন্থীনাং বিমোক্ষ” ইতি । ত্বৎপ্রসাদান্ময়াচ্যুত স্মৃতির্ল'কোতি  
সম্বন্ধঃ । স্থিতোহস্মি অচ্ছাসনে ইতি শেবঃ । গতসন্দেহো নষ্টসন্দেহ ইত্যেনেনানাশ্রুতাত্ম-  
ধীৰূপো মোহো নষ্ট ইতি দর্শিতম্ । কবিষ্যে বচনং তবৈত্যেনেন স্বার্থে যুদ্ধে চার্ধধীরূপো-  
হপি মোহো নষ্ট ইতি দর্শিতম্ ॥৭৩॥ সমাপ্তঃ শাস্ত্রার্থঃ । ইদানীং কথাপ্রবন্ধমেবামুদ্বর্তয়ন্

কর্তব্য যুদ্ধের উপবে অকর্তব্যত্বজ্ঞানরূপ ভ্রম হওয়ায় ‘যুদ্ধ করিব না’ বলিয়া যে মোহ  
জন্মিয়াছিল, তাহা তিরোহিত হইয়াছে ত ? ॥৭২॥

অৰ্জুন বলিলেন—“কৃষ্ণ ! তোমার অনুগ্রহে আমার সে মোহ তিরোহিত  
হইয়াছে, আমি স্মৃতি লাভ কবিয়াছি এবং আমার সন্দেহও গিয়াছে ; অতএব  
আমি আজ হইতে যাবজ্জীবন তোমাব আদেশ পালন করিব” ॥৭৩॥

তাৎপর্য—মোহ কিরূপ, তাহা পূর্বশ্লোকে বলা হইয়াছে । ‘আমি ক্ষত্রিয়,  
আমার যুদ্ধই কর্তব্য’ এই স্মৃতি আমার—তোমাব উপদেশে জন্মিয়াছে, অতএব অগ-  
তহইতে তোমার আদেশ পালন করিব, অর্থাৎ তোমার আদেশ হইলে এখনই যুদ্ধে প্রবৃত্ত  
হইব ॥৭৩॥

ব্যাসপ্রসাদাচ্ছ্রুতবানিমাং গুহ্যমহং পরম্ ।

যোগং যোগেশ্বরাত্ কৃষ্ণাত্ সাক্ষাত্ কথয়তঃ স্বয়ম্ ॥৭৫॥

### ভারতকৌমুদী

সকলাধ্যাত্মশাস্ত্রসারভূতাং কৃষ্ণার্জুনসংবাদরূপাং গীতামনু্য প্রকৃতমহুসরন্ ধৃতরাষ্ট্রঃ প্রতি সঞ্জয় উবাচ—ইতীতি । হে বাহু! অহম্, মহাত্মনো বাহুদেবস্ত পার্থস্ত চ, ইতি ইথম্, অদ্ভুতম্ অশ্রুতপূর্ব্বদ্বাদশচর্য্যম্, অতএব লোমহর্ষণং রোমাঞ্চজনকম্, ইমাং সংবাদমালাগম্, অশ্রোষং শ্রুতবানস্মি ॥৭৫॥

নহু কোরবশিবিরবর্তী অং বিশালসমরাজ্ঞনমধ্যবর্তিনোঃ কৃষ্ণার্জুনযৌরিমাং সংবাদমতিদূরাং কথমশ্রোষৌরিত্যাহ—ব্যাসেতি । অহম্, ব্যাসস্ত প্রসাদাত্ “কথয়িষ্যতি তে যুদ্ধং সর্ব্বজ্ঞস্ত ভবিষ্যতি” ইত্যাদিবরদানরূপাহুগ্রহাং, স্বয়মাত্মনৈব, অর্জুনাস্তিকে কথয়তঃ, যোগেশ্বরাত্ ভক্তানাং মুক্ত্যুপায়নিয়ন্তঃ কৃষ্ণাত্, পবনভাস্তম্, গুহ্যং গোপনীয়ম্, ইমাং যোগং মুক্ত্যুপায়ভূতং ব্যাহারম্, সাক্ষাত্ প্রত্যক্ষমেব ন তু পবম্পবয়া, শ্রুতবান্ ॥৭৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

সঞ্জয় উবাচ—ইতীতি । অদ্ভুতং চেতসো বিস্ময়কবং রোমহর্ষণং রোমাঞ্চোন্তেদজনকম্ । শেবাং স্পষ্টম্ ॥৭৫॥ কথময়ং ত্বয়া দূরস্থয়োৱপি বাহুদেবার্জুনযোঃ সংবাদঃ শ্রুত ইত্যত আহ—ব্যাসপ্রসাদাদিতি । ভগবতা ব্যাসেন দিব্যং চক্ষুঃশ্রোত্রাদিকং মহ্যং দন্তং যেনাহং ব্যবহিতং বিপ্রকৃষ্টং বা সর্ব্বং কবতলামলকবদ্বিজানামি । অতো ব্যাসপ্রসাদাদেতচ্ছাত্রং পরং গুহ্যং গোপ্যম্ অহং শ্রুতবান্ । যোগঞ্চ পশু মে যোগমৈশ্বরমিতি প্রতিজ্ঞাপূর্ব্বকং প্রদর্শিতং বৈশ্বরূপ্যং তমপি দৃষ্টবানিতি শেবঃ । স্বয়ং কথয়ত ইত্যুক্তে “অস্ত্র মহতো ভূতস্ত নিঃশসিত-মেতদ্যদ্বৈদং” ইতি শ্রুতেঃ শনিঃশসিতং বেদং শিষ্টাচার্য্যপরম্পরয়া কথয়ত ইত্যয়াতি । তদর্থং সাক্ষাত্ কথয়ত ইতি স্মৃষ্ট্যাদৌ ব্রহ্মাণং প্রভাবদানৌমর্জুনং প্রতি সাক্ষাত্ কথয়তঃ শ্রুতবানহমিতির্থঃ । তেন ভগবদনুগ্রহপাত্রতয়া ব্রহ্মণা সমংস্বং স্বস্ত্র ত্রোত্যতে । অত্র এতদযোগমিত্যভেদেনাস্বয়ে তু গুহ্যপদাপেক্ষয়া এতদযোগমিতি পূরূপুংসকলিঙ্গয়োৱপি

সঞ্জয় বলিলেন—“বাহু! (ধৃতরাষ্ট্র!) মহাত্মা কৃষ্ণ ও অর্জুনের এইকণ অদ্ভুত ও লোমহর্ষণ এই সংবাদ আমি শ্রবণ করিয়াছিলাম ॥৭৫॥

তাৎপর্য্য—প্রথমে ধৃতরাষ্ট্রের প্রশ্ন অনুসারে সঞ্জয় কৃষ্ণার্জুনসংবাদরূপ গীতা বলিতে আরম্ভ করিয়াছিলেন, এখন তাহা সমাপ্ত হওয়ায় তিনি তৎকালীন নিজের অবস্থাই ধৃতরাষ্ট্রের নিকটে বলিতে লাগিলেন ॥৭৫॥

রাজন্ ! সংসৃত্য সংসৃত্য সংবাদমিমমদ্রুতম্ ।

কেশবার্জুনযোঃ পুণ্যং হৃষ্যামি চ মুহুমূর্ছঃ ॥৭৬॥

তচ্চ সংসৃত্য সংসৃত্য রূপমত্যদ্রুতং হরেঃ ।

বিস্ময়ো মে মহান্ রাজন্ ! হৃষ্যামি চ পুনঃ পুনঃ ॥৭৭॥

### ভারতকৌমুদী

তেন চ কৌদীনী তবাবস্থা জাতেত্যাহ—রাজমিতি । হে রাজন্ । ধৃতরাষ্ট্র ! অহম্, ইমমদ্রুতম্, পুণ্যং শ্রবণেনাপি পুণ্যজনকম্, কেশবার্জুনযোঃ সংবাদম্, সংসৃত্য সংসৃত্য, মুহুমূর্ছঃ, হৃষ্যামি আনন্দিতো ভবামি, ভগবতঃ সাক্ষাক্ষুবণাদেব ॥৭৬॥

অপরং কিং জায়ত ইত্যাহ—তদ্বিতি । হে রাজন্ । তচ্চ, হরেঃ উক্তানাং জন্মমরণক্লেশহরণ-কারিণঃ কৃষ্ণস্ত, অত্যদ্রুতম্, রূপং বিশ্বরূপম্, সংসৃত্য সংসৃত্য স্থিতশ্চেতি শেষঃ, মে মম, মহান্ বিস্ময়ো ভবতি ; তথাহং পুনঃ পুনঃ হৃষ্যামি চ যোমাঙ্কিতদেহশ্চ ভবামি, বিস্ময়াতিশয়াদেবেতি ভাবঃ ॥৭৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

সামানাদিকবণ্যং “শক্যঞ্চ যৎকিঞ্চিদন্যতাপি ক্ষুদ্রপহস্ত”মিত্যাদাবিব পূর্বপ্রবৃত্তিলিঙ্গসংস্কার-প্রাবল্যাভূত্তরত্র ভিন্নলিঙ্গবিশেষলাভেহপি পূর্বসংস্কারো ন নিবৰ্ত্তত ইতি সামানাদিকবণ্যং বিলিঙ্গয়োরপি বক্তুং শক্যমিতি জ্ঞেয়ম্ ॥৭৫॥ কেশবার্জুনসংবাদশ্রবণজং বিশ্বরূপাখ্যযোগ-দর্শনজনং চাহ্লাদং ক্রমেণ ক্লোকষবেনাহ—বাজমিতি । হে রাজন্ । হে ধৃতরাষ্ট্র ! পুণ্যং পুণ্যকরং পাপহরং চেত্যাং । সংসৃত্য সংসৃত্যেতি সঙ্কমে দ্বিকৃতিঃ । শেষং স্পষ্টার্থম্ ॥৭৬॥ তচ্চেতি । রূপং বিশ্বরূপম্ এতদর্শনে হি ব্রহ্মাণমীশমিতি দেশতো বিপ্রকৃষ্টম্ “বক্তু”নি

যোগেশ্বর কৃষ্ণ নিজেই অর্জুনের নিকট বলিতেছিলেন, সেই অবস্থাতেই পরম গোপনীয় এই মুক্তিজনক বাক্য সকল আমি বেদব্যাসের অনুরোধে শুনিয়াছিলাম ॥৭৫॥

তাৎপর্য—এই ভীষ্মপর্বেরই দ্বিতীয় অধ্যায়ে কথিত আছে—ধৃতরাষ্ট্রের নিকট যুদ্ধের সমস্ত বৃত্তান্ত বলিবার জন্য বেদব্যাস সঙ্কয়ে দিব্য চক্ষু, দিব্য কর্ণ ও সর্বজ্ঞতালাভের বর দিয়াছিলেন ; তাহাতেই সঙ্কয় অতিদ্রুত হইতেও এই কৃষাৰ্জুনের সংবাদ শুনিয়াছিলেন এবং বিশ্বরূপ দেখিয়াছিলেন ॥৭৫॥

রাজা ! আমি কৃষ্ণ ও অর্জুনের অদ্রুত এবং পুণ্যজনক এই সংবাদ শ্রবণ করিয়া করিয়া মুহুমূর্ছ আনন্দিত হইতেছি ॥৭৬॥

তাৎপর্য—আমি সাধারণ মানুষ হইয়াও সাক্ষাৎ নারায়ণের মুখের এই সকল কথা শুনিতে পাওয়ায় অনবরত আনন্দিত হইতেছি ॥৭৬॥

যত্র যোগেশ্ববঃ কৃষ্ণো যত্র পার্থো ধনুর্দ্ধরঃ ।

তত্র শ্রীবিজয়ো ভূতিধ্ববা নীতির্মতির্মম ॥৭৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্বনি

ভগবদ্গীতায়াং দ্বিচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

গীতায়ান্তে অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

সমাপ্তেষুং ভগবদ্গীতা ॥

—:~:—

### ভারতকৌমুদী

ইদানীং সঞ্চয়ঃ স্বসম্ভাবনামাহ—যত্রেতি । যত্র যুধিষ্ঠিরপক্ষে, যোগেশ্বরো ভক্তানাং মূল্য-  
পায়নিযন্তা কৃষ্ণো বর্ষতে, যত্র চ যুধিষ্ঠিরপক্ষে, ধনুর্দ্ধবঃ অধিতীয়ো ধনুর্বোদ্ধা, পার্থঃ পৃথায়ঃ  
কুন্ত্যাঃ পুত্রঃ অর্জুনস্তিষ্ঠতি, তত্র তস্মিন্ যুধিষ্ঠিরপক্ষ এব, শ্রীর্বারতসম্পৎ বর্ষতে, বিজয়ো  
বিশেষেণ জয়লাভশ্চ ভবেৎ, ভূতিঃ বাজ্যসম্পদ, ধ্ববা অবশস্তাবিনী, নীতির্ধর্মো গ্রায়শ্চ  
তিষ্ঠেৎ, ইতি মম মতিঃ সম্ভাবনা বর্ষতে । অতো ভীষ্মপতনেহপ্যধুনৈব যথা সন্ধিঃ করণীয় ইতি  
ভাবঃ ॥৭৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

তে অরমাণা বিশস্তী”তি কালতো ব্যবহিতং ভীষ্মাদিক্ষয়ঞ্চ কবতলামলকবদৃষ্টবান্ । তচ্চ জগতো  
মিথ্যাভ্রমস্তরেণ ন সম্ভবতীতি প্রতিপাদিতং বেদান্তকৃতক—

“অতীতানাগতং বস্তু বীক্ষ্যতে করবিষবৎ ।

যোগী সঙ্কল্পমাত্রোৎথমিতি শাস্ত্রেষু ভিত্তিমঃ ॥

মায়য়াং সর্বদা সর্বং সর্বাবস্থমিদং জগৎ ।

অস্তীতি তদুপাধিচ্চিত্তসার্বাখ্যাং সর্বমীক্ষতে ॥

আরম্ভপরিণামাভ্যাং যেন রূপেণ যন্ন সৎ ।

অতীতানাগতং বস্তু যোগী তদীক্ষতাং কথম্ ॥

সঙ্কল্পমাত্রভাতং বস্তুতীতাদি যদিহৃত্যে ।

নষ্টদীর্ঘদর্শনাভং তৎ শ্রাদ্ধযোগিজ্ঞানমপ্রমা ॥

যোগিসঙ্কল্পমাত্রেন তত্ত্বোৎপত্তির্বদীহৃত্যে ।

ঈশসঙ্কল্পমাত্রেন সর্বোৎপত্তিস্তদেহ্যতাম্ ॥

আরম্ভে পরিণামে বা দেশকালানুতিক্রমঃ ।

নৈব দৃষ্টঃ কচিৎ সোহয়ং দগ্নমায়াদিষু দৃষ্টঃ ॥

## ভারতকৌমুদী

শ্রীশঙ্করো যাং বিবৃতিং চকার

শ্রীশ্রীধরঃ শ্রীমধুসূদনশ্চ ।

তত্ত্বদ্বিরোধোহত্র সতাং ক্ষমার্হো

যদুচ্যতে 'ভিন্নকচিহ্নি লোকঃ' ১১৥

পৌৰে ত্রয়োবিংশদিনে প্রবর্তিতা

জ্যৈষ্ঠে ত্রয়োবিংশদিনে সমাপিতা ।

বর্ষদ্বয়ান্তর্গতমাসপঞ্চকে

বজ্রানুবাদাদিষুতাহসকৌ কৃত্য ১২৥

গীতাবিবৃতিরাক্ষা সপ্তেষ্টেন্দুমে শকে ।

সমাপ্তানুজ্জিযুক্তাসৌ ত্রেষ্টেষ্টেন্দুমে শকে ১৩৥

রাজা কিলৈকং নব তৎস্বতচ্চ

ব্রহ্মায়ীনাচষ্ট স সঙ্কষশ্চ ।

পার্থঃ শরাস্টৌ যুগসপ্তবাণান্

কৃষ্ণশ্চ তৎ সপ্তশতী হি গীতা ১৪৥ \*

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য-  
বিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্বনি

ভগবদ্গীতায়াম্ দ্বিচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ১০৥

গীতায়াম্ অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ ১০৥

সমাপ্তেয়ং ভগবদ্গীতায়াম্ ভারতকৌমুদী ।

—:~:—

## ভারতভাবদোপঃ

যুগপদগৃহ্যেত কুস্তো নানাদেশস্থযোগিভিঃ ।

জলস্থর্য ইবাম্মাভিস্তেনাসৌ কল্পিতঃ স্মৃটম্ ॥

যোগিভির্গৃহ্মাণত্বাদৃষ্টঃ সর্বত্র সর্বদা ।

সম্বেবাস্তীতি চেৎ কার্যং কথমীদৃশিধং ভবেৎ ॥

ব্যাবৃত্তং হীক্সতে কার্যং যুগপত্তিন্নদেশতা ।

চেৎ কল্পনাং বিনাস্তেষ্টা দৃষ্টান্তস্তত্র নাস্তি বঃ ॥

তস্মান্নাগুত্তিরাক্ষতিভিত্তিব্রূপি গব্যবৎ ।

প্রকৃতে: পরিণামো বা জগৎ কিঞ্চিৎপ্রজালবৎ ॥

সত্যং বন্ধদৃশামিপ্রজালং বিশ্বং পরাগদৃশাম্ ।

অধিষ্ঠানাদৃতে শুদ্ধদৃশাং নাস্ত্যেব তদ্বদম্ ॥” ইতি ।

\* শ্রুতরাষ্ট্রঃ ১, দুর্যোধনঃ ২, সঙ্কষঃ ৩১, অর্জুনঃ ৮৫, কৃষ্ণঃ ৫৭৪ শ্লোকান্ আচষ্ট অব্রবৌৎ ।

সাকল্যেন = ১ + ২ + ৩১ + ৮৫ + ৫৭৪ = ৭০০



## ভারতভাবদীপঃ

স্পষ্টার্থো মূলশ্লোকঃ ॥৭৭॥ যস্মাদনন্তৈশ্বৰ্য্যো ভগবাংস্তদনুগৃহীতোহনৰ্জুশ্চ যুধিষ্ঠিরপক্ষেহন্তি  
অভ্যুজ্জয়া জয়াশা ন কার্যেত্যাহ—যজ্ঞেতি । যজ্ঞ পক্ষে, ধ্রুবোতি সৰ্ব্বত্র সম্বধ্যতে । শ্রীদ্রব্যাসভাদি-  
শোভা, বিজয়ঃ প্রসিদ্ধঃ, ভূতিরৈশ্বৰ্য্যং সৰ্ব্বনিষস্তুত্বম্, নীতিনিষস্তুত্বম্, নীতিনিষস্তু এতৎ সৰ্বং  
তত্র তস্মিন্ পক্ষে ধ্রুবমিতি মম মতিঃ, অতঃ পাণ্ডবৈঃ সহ সন্ধিরেব কর্তব্য ইতি ভাবঃ ॥৭৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে ভীষ্মপর্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বিচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৪২॥

ইতি নৈলকণ্ঠীয়ে গীতায়াম্ অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ ॥১৮॥

—:~:—

আর, রাজা । কৃষ্ণের সেই অত্যাশ্চর্য্য বিশ্বকপ স্মরণ করিরা কবিয়া আমার  
গুরুতর বিষয় জন্মিতেছে এবং বাব বার শরীর রোমাঞ্চিত হইতেছে ॥৭৭॥

তাৎপর্য্য—দেবতারাও সৰ্ব্বদা যে রূপ দেখিবার আকাঙ্ক্ষা করেন, অথচ দেখিতে  
পান না, আমি সাধারণ মানুষ হইয়া সেই বিশ্বরূপই দেখিতে পাইয়াছি ; ইহা স্মরণ করিয়া  
করিয়া আমার অত্যন্ত বিষয় জন্মিতেছে, তাহাতেই শরীরে বার বাব রোমাঞ্চ উৎপন্ন  
হইতেছে ॥৭৭॥

যে পক্ষে স্বয়ং যোগেশ্বর কৃষ্ণ রহিয়াছেন এবং যে পক্ষে অদ্বিতীয় ধনুর্ঘোদ্ধা  
অৰ্জুন অবস্থান করিতেছেন, সেই পক্ষেই বীরত্বসম্পদ রহিয়াছে ; সুতরাং সেই  
পক্ষেই বিশেষরূপে জয়লাভ হইবে, বাজ্যসম্পদও সেই পক্ষেরই অবশ্যস্তাবিনী  
এবং ধর্ম্মসঙ্গত নীতিও সেই পক্ষেই থাকিবে” ॥৭৮॥

তাৎপর্য্য—অতএব রাজা ! আপনার পক্ষের ভীষ্মের পতন হইয়া থাকিলেও এখনই  
পাণ্ডবদের সহিত সন্ধি করা আপনার উচিত ॥৭৮॥

—:~:—

( ৪ । ভীষ্মবধপর্ব । )

## ত্রিচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ\*ঃ—

সঞ্জয় উবাচ ।\*

ততো ধনঞ্জয়ং দৃষ্ট্বা বাণগাণ্ডীবধারিণম্ ।

পুনরেব মহানাদং ব্যস্জজন্ত মহাবথাঃ ॥১॥

পাণ্ডবাঃ স্জজয়াশ্চৈব যে চৈষামনুযায়িনঃ ।

প্রদধ্মুর্দিতাঃ শঙ্খান্ বীরাঃ সাগরসম্ভবান্ ॥২॥

ভাবতকৌমুদী

অথ গীতাপ্রথমাধ্যায়ে “এবমুজ্জ্বলনঃ সংখ্যে রথোপস্থ উপাविशत् । বিস্ময় সশরং চাপং শোকসংবিগ্নমানসঃ ।” ইত্যনেন স্বজনবধসম্ভাবনানিমিত্তকশোকাবসাদেন সশরচাপত্যাগপূর্বক-মজ্জ্বলনশ্রোপবেশনমুক্তম্, তদবসরে চ সমরাজনমধ্যদেশে ত্যক্তসশরচাপমুপবিষ্টমজ্জ্বলনমবলোক্য পাণ্ডবযোধাঃ কিমিতি সন্দিহানাঃ স্খোৎসাহপ্রকাশবিরতা আসন্, পরঞ্চ ভগবতো গীতোপদেশেন বিগতমোহঃ “করিত্তে বচনং তব” ইত্যভিধায় যুদ্ধায়ৈব ভগবানাদিশেদ্বিতি সম্ভাবয়মুজ্জ্বলনঃ পুনরপি সশরং চাপং গৃহ্মন্তুসৌ, তদবলোক্য চ পাণ্ডবযোধাঃ স্খোৎসাহপ্রকাশায় সিংহনাদমকুর্বন্, তদেব সঞ্জয়ো যুতরাষ্ট্রাযোবাচ । তত ইতি । ততো ধনঞ্জয়শ্চৈবোখানাং পরম্, পাণ্ডবপক্ষীয়া মহাবথাঃ, ধনঞ্জয়ম্, বাণগাণ্ডীবধারিণং দৃষ্ট্বা, পুনরেব মহানাদং সিংহনাদম্, ব্যস্জজন্ত উৎসাহ-প্রকাশায়াকুর্বন্ ॥১॥

পাণ্ডবা ইতি । সাগরসম্ভবান্, অতএব বিশালধনীনিত্যাশয়ঃ ॥২॥

সঞ্জয় বলিলেন—“তাহাব পব পাণ্ডবপক্ষীয় মহাবথেরা অজ্জ্বলকে উত্থিত এবং বাণগাণ্ডীবধারী দর্শন কবিষা পুনরায় মহাসিংহনাদ কবিলেন ॥১॥

পাণ্ডবগণ, স্জজয়গণ এবং ষাঁহারা উহাদেব অমুগামী ছিলেন, সেই বীরেরা আনন্দিত হইয়া সমুজ্জ্বলাত শঙ্খসমূহের ধ্বনি করিলেন ॥২॥

\* ইতঃ পূর্বম্ ‘বৈশম্পায়ন উবাচ । গীতা স্জগীতা কর্তব্য কিমত্থৈঃ শাস্ত্রবিস্তরৈঃ (শাস্ত্রসংগ্রহৈঃ) । যা স্বয়ং পদ্মনাতস্ত মুখপদ্মাবিনির্গতা ॥ সর্বশাস্ত্রময়ী গীতা সর্বদেবময়ো হরিঃ । সর্বতীর্থময়ী গঙ্গা সর্ববেদমযো মত্বঃ ॥ গীতা গঙ্গা চ গায়ত্রী গোবিন্দেতি হৃদি স্থিতে । চতুর্গকারসংযুক্তে পুনর্জন্ম ন বিজতে ॥ বটশতানি সবিংশানি শ্লোকানান্ গ্রাহ কেশবঃ । অজ্জ্বলনঃ সপ্তপঞ্চাশৎ সপ্তষষ্টিস্ত সঙ্খ্যঃ । যুতরাষ্ট্রঃ শ্লোকমেকং গীতায়ান্ মানম্ভ্যতে ॥ ভারতায়ুতসর্বস্ব-গীতায়ান্ মথিতস্ত চ । সারমুদ্রত্য কুঞ্চে অজ্জ্বলস্ত মুখে হতম্ ॥’ ইমে পঞ্চ শ্লোকাঃ বা নি রা অধিকাঃ (প্রক্ষিপ্তাঃ), শব্দবশীধরাভ্যাং গীতায়ান্ সপ্তশতশ্লোকমাত্মোক্তেখাং অত্র তু তদধিকগণনাং নীলকণ্ঠেন গোড়ীয়পুস্তকে এতৎপঞ্চশ্লোকাদর্শনাং অস্বংপিতামহাদিপুস্তকেষু চান্মাভিরপ্যেতৎ-পঞ্চশ্লোকানাতাং ।

তথা তেৰ্য্যশ্চ পেশ্যশ্চ ক্রকচা গোবিষাণিকাঃ ।

সহসৈবাত্যহন্ত স শব্দস্তমুলোহভবৎ ॥৩॥

অথ দেবাঃ সগন্ধর্ব্বাঃ পিতরশ্চ জনেশ্বর ! ।

সিদ্ধচারণসংঘাশ্চ সমীযুস্তে দিদৃক্ষ্বা ॥৪॥

ঋষয়শ্চ মহাভাগাঃ পুরস্কৃত্য শতক্রতুম্ ।

সমীযুস্তত্র সহিতা দ্রষ্টুং তদৈশসং মহৎ ॥৫॥

ততো যুধিষ্ঠিরো দৃষ্ট্বা যুদ্ধায় স্তসমুদ্রতে ।

তে সেনে সাগরপ্রাণ্যে মূহঃ প্রচলিতে নৃপ ! ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

তথ্যেতি । পেশাদযন্তদানীন্তনা বাণ্যবিশেষাঃ । অভ্যহন্ত অবাগন্ত ॥৩॥

অথেতি । সমীযুঃ তদ্রাজ্ঞঃ, দিদৃক্ষ্বা যুদ্ধদর্শনেচ্ছা ॥৪॥

ঋষ ইতি । পুরস্কৃত্য অগ্রগামীকৃত্য, শতক্রতুমিদ্ৰম্ । বৈশসং মারীম্ ॥৫॥

তত ইতি । দৃষ্ট্বা তৎকালীনং স্বকর্ষব্যমবাধারমদিত্তি শেষঃ ॥৬॥

### ভাবতভাবদীপঃ

“গীতা স্তগীতা কৰ্ণব্য” ইত্যাদয়ঃ সাক্ষাঃ পঞ্চ শ্লোকা গোঁড়ৈর্ন পঠ্যন্তে । এবং গীতান্তে মন্যনা ভবেত্যাदिना निष्कामानामান্নनिষ্ঠানামেবৈশ্বসীতান্নপ্রাপ্তিশ্চ তৎফলভূতা দর্শিতা সকামানাং অর্থাধীনা কামসিদ্ধিঃ, অর্থশ্চ সতামপি পাণ্ডবানামিব গুরুবদানুতাগা-  
শ্চয়েণৈব সিধ্যতি, সোহপি বলবদহুগ্রহাৎ । অন্তেষাম্ভ কোরবাণামিব সাধ্যমানো  
নিরম্ময়োচ্ছেদায ভবতীতি দর্শয়িত্বান্ যুদ্ধপ্রধানং গ্রন্থং সৌম্যপূর্ণকীন্তমারভতেহর্থশ্রানর্থহেতুৎ  
বিবরীতুং—ততো ধনঞ্জয়ং দৃষ্টেতি । ততঃ অর্জুনস্ত “কবিশ্চে বচনং তব”ত্যেবংরূপপ্রতিজ্ঞা-

আর সেই সময়েই ভেরী, পেশী, ক্রকচ ও গোবিষাণ বাজিয়া উঠিল, তখন সেই শব্দ তুমুল হইয়া পড়িল ॥৩॥

মহারাজ । তাহার পব দেবগণ, গন্ধর্ব্বগণ, পিতৃগণ, সিদ্ধগণ ও চারুগণ যুদ্ধ দর্শন করিবার ইচ্ছায় সেখানে আগমন করিলেন ॥৪॥

এবং মহাত্মা ঋষিরাও দেবরাজ ইন্দ্রকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া সেই মহাযুদ্ধ দেখিবার জন্ত সম্মিলিত হইয়া সে স্থানে উপস্থিত হইলেন ॥৫॥

রাজা । তাহার পর যুধিষ্ঠির সমুদ্রতুল্য উভয় সৈন্যকে যুদ্ধের নিমিত্ত সমুদ্রত ও অনবরত অগ্রসব হইবার জন্ত আগ্রহান্বিত দেখিয়া মনে মনে তৎকালীন নিজ কর্তব্য স্থির করিলেন ॥৬॥

(৩)...ততো তেৰ্য্যশ্চ—রা নি । (৪) তথা দেবাঃ—রা নি । (৬)...যুদ্ধায় সমবসিত  
...রা নি ।

বিমুচ্য কবচং বীবো নিক্ষিপ্য চ বরাযুধম্ ।  
 অবরুহ্য রথাত্তূর্ণং পদ্ম্যামেব কৃতাজ্জলিঃ ॥৭॥  
 পিতামহমভিপ্রেক্ষ্য ধর্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 বাগ্‌যতঃ প্রযযৌ ধীরঃ প্রাঙ্‌মুখো বিপুবাহিনীম্ ॥৮॥ (যুগ্মকম্)  
 তং প্রয়ান্তমভিপ্রেক্ষ্য কুন্তীপুত্রো ধনঞ্জয়ঃ ।  
 অবতীর্য্য বথাত্তূর্ণং ভ্রাতৃভিঃ সহিতোহনুগাৎ ॥৯॥  
 বাহুদেবশ্চ তং রাজন্ । পৃষ্ঠতোহনুজগাম হ ।  
 যথামুখ্যঞ্চ রাজানন্তং সমাজগ্মুরুহ্মকাঃ ॥১০॥  
 অর্জুন উবাচ ।

কিং তে ব্যবসিতং রাজন্ ! যদস্মানপহায় বৈ ।  
 পদ্ম্যামেব প্রয়াতোহসি প্রাঙ্‌মুখো বিপুবাহিনীম্ ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

বিমুচ্যেতি । বরাযুধম্ উক্তমং ধনুঃ । বাগ্‌যতো নীববঃ, ধীরো ধৈর্য্যবান্ ॥৭—৮॥  
 তস্মিতি । অনুগাৎ যুধিষ্ঠিরমেবানুগতবান্ ॥৯॥  
 বাহুদেব ইতি । মুখ্যং প্রধানমনতিক্রম্যেতি যথামুখ্যম্ ॥১০॥  
 কিমিতি । তে ত্বা, ব্যবসিতমভিপ্রেতম্ ॥১১॥

### ভারতভাবদীপঃ

নন্তরং ধনঞ্জয়ং যুদ্ধার্থং সরস্বতীং দৃষ্টেত্যর্থঃ ॥১—২॥ ভেদ্যো বৃহত্যো ঢকাঃ । পেত্ৰাঃ  
 কাহলাঃ । ক্রকচা জয়মঙ্গলাঃ । গোবিবানিকা গবাদিশৃঙ্গাণি । সহসা যুগপদেব অত্যহস্ত  
 অবাস্তস্ত ॥৩—৬॥ বরাযুধং ধনুঃশ্রেষ্ঠম্, অবরুহ্য অবতীর্য্য ॥৭—৮॥ যেন বিজয়াথেন্

তখন ধর্ম্মরাজ বীর যুধিষ্ঠির কবচ খুলিয়া রাখিয়া, ধনু পরিত্যাগ করিয়া, রথ  
 হইতে সত্তর অবতীর্ণ, কৃতাজ্জলি, মৌনো, ধৈর্য্যশীল ও পূর্বমুখ হইয়া, ভীষ্মেব প্রতি  
 দৃষ্টিপাত করিয়া শক্রসৈন্তের দিকে পদব্রজেই গমন করিতে লাগিলেন ॥৭—৮॥

তঁাহাকে গমন করিতে দেখিয়া কুন্তীনন্দন অর্জুন সত্তর রথ হইতে অবতরণ  
 করিয়া ভ্রাতাদের সহিত মিলিত হইয়া তঁাহার পশ্চাৎ পশ্চাৎ যাইতে লাগিলেন ॥৯॥

রাজা ! সেই সময়ে কৃষ্ণও তঁাহার পিছনে চলিলেন এবং প্রধান প্রধান  
 রাজারাও উৎকণ্ঠিত হইয়া তঁাহার অনুসরণ করিতে থাকিলেন ॥১০॥

(৮)...প্রযযৌ যেন—পি বা ব রা । (৯)...অনুগাৎ—নি । (১০) বাহুদেবশ্চ ভগবান্  
 —নি রা ।

ভীষ্মেন উবাচ ।

ক গমিষ্যসি রাজেন্দ্র ! নিক্ষিপ্তকবচায়ুধঃ ।  
দংশিতেষ্মরিসৈন্তেষু ভ্রাতৃনুৎসৃজ্য পার্থিব ! ॥১২॥

নকুল উবাচ ।

এবং গতে স্থয়ি জ্যেষ্ঠে মম ভ্রাতরি ভারত ! ।  
ভীর্মে দুনোতি হৃদয়ং ক্রহি গন্তা ভবান্ ক নু ॥১৩॥

সহদেব উবাচ ।

অগ্নিন্ রণসমূহে বৈ বর্তমানে মহাভয়ে ।  
বোদ্ধব্যে ক নু গন্তাসি শক্রনভিমুখো নৃপ ! ॥১৪॥

সঞ্জয় উবাচ ।

এবমাত্মশ্রমাণোহপি ভ্রাতৃভিঃ কুরুনন্দন ! ।  
নোবাচ বাগ্‌যতঃ কিস্কিদ্‌গচ্ছত্যেব যুধিষ্ঠিরঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

কেতি । নিক্ষিপ্তকবচায়ুধঃ ত্যক্তবর্শায়ুঃ । দংশিতেষু সন্নদ্ধেষু সৎসু ॥১২॥  
এবমিতি । গতে শক্রনু প্রতি প্রস্থিতে । ভীঃ দ্বন্দ্বঃ সম্ভাব্যমানান্ননয়ভয়ম্ ॥১৩॥  
অগ্নিরিতি । রণসমূহে বহুভিঃ করিষ্মাণেষু বহুবু রণেষু ॥১৪॥  
এবমিতি । বাগ্‌যতো মৌনো, রণদেবতাদ্যাননিরতত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥১৫॥

তখন অর্জুন বলিলেন—“রাজা । আপনার অভিপ্রায়টা কি ? আপনি যে আমাদিগকে পরিত্যাগ করিয়া পূর্ব্বমুখ হইয়া শত্রুসৈন্তের দিকে পদব্রজেই গমন করিতে লাগিলেন” ॥১১॥

ভীষ্মেন বলিলেন—“রাজশ্রেষ্ঠ রাজা । শত্রুসৈন্ত যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত রহিয়াছে, এই অবস্থায় আপনি কবচ ও অস্ত্র ফেলিয়া ভ্রাতৃগণকে পরিত্যাগ করিয়া একাকী কোথায় যাইবেন ?” ॥১২॥

নকুল কহিলেন—“ভরতনন্দন ! আপনি আমাদের জ্যেষ্ঠ ভ্রাতা হইয়া এই-ভাবে শত্রুগণের দিকে গমন করিতেছেন বলিয়া ভয়ে আমার হৃদয় সমস্তপ্ত হইতেছে ; অভএব বলুন—আপনি কোথায় যাইবেন ?” ॥১৩॥

সহদেব বলিলেন—“রাজা । অতিভবদ্বব যুদ্ধসমূহ এই উপস্থিত হইল বলিয়া ; এ অবস্থায় আপনার যুদ্ধই কর্তব্য, তথাপি আপনি শত্রুগণের দিকে কোথায় গমন করিবেন ?” ॥১৪॥

তানুবাচ মহাপ্রাজ্ঞো বাহুদেবো মহামনাঃ ।  
 অভিপ্রায়োহস্ত বিজ্ঞাতো ময়েতি প্রহসন্নিব ॥১৬॥  
 এষ ভীষ্মং তথা দ্রোণং গোতমং শল্যমেব চ ।  
 অনুমান্য গুরুন সর্বান যোৎস্রতে সহ শত্রুভিঃ ॥১৭॥  
 শ্রীযতে হি পুরাকল্পে গুরুনননুমান্য যঃ ।  
 যুধ্যতে স ভবেদ্যত্মমপধ্যাতো মহত্তরৈঃ ॥১৮॥  
 অনুমান্য যথাশাস্ত্রং যন্ত যুধ্যোমহত্তরৈঃ ।  
 ধ্রুবস্তস্য জয়ো যুদ্ধে ভবেদिति মতির্মম ॥১৯॥  
 এবং ক্রবতি কৃষে তু ধার্ত্তরাষ্ট্রচমুং প্রতি ।  
 হাহাকারো মহানাসীন্নিঃশবাস্তপরেহভবন্ ॥২০॥

### ভাবতকৌমুদী

তানিতি । বিজ্ঞাতঃ অনুমানাদবগতঃ ॥১৬॥  
 এষ ইতি । এষ যুধিষ্ঠিরঃ । গোতমং কৃপম্ । অনুমান্য সম্ভ্রাত ॥১৭॥  
 শ্রীযত ইতি । পুরাকল্পে প্রাচীনযুদ্ধশাস্ত্রে । ব্যক্তং ধ্রুবম্, অপধ্যাতোহভিশপ্তঃ ॥১৮॥  
 অস্বিতি । মহত্তরৈশ্চরুজনৈঃ সহ । ধ্রুবো নিশ্চিতঃ ॥১৯॥  
 এবমিতি । হাহাকারঃ যুধিষ্ঠিরস্ত শিষ্টাচারেণ তস্মৈব জয়সম্ভাবনয়েতি ভাবঃ ॥২০॥

### ভারতভাবদীপঃ

প্রয়োজনেন স্বয়ং যুধিষ্ঠিরঃ সংগ্রামে দৃঢ়বুদ্ধিস্তৎসিদ্ধার্থম্ অভিপ্রোক্ষ্য আলোচ্য প্রথমং পিতামহং  
 প্রতি প্রযযৌ রিপুবাহিনীং প্রবিশ্নেতি শেষঃ ॥২—১৬॥ গোতমং কৃপম্ ॥১৭॥ পুরাকল্পে

সঞ্জয় কহিলেন—“কুকনন্দন । ভ্রাতারা এইকপ বলিতে লাগিলেও মৌনী যুধিষ্ঠির  
 কিছুই বলিলেন না, যাইতেই লাগিলেন ॥১৫॥

তখন মহাবুদ্ধি ও উদাবচেতা কৃষ্ণ হাসিতে হাসিতেই যেন তাঁহাদিগকে  
 বলিলেন—“আমি উহার অভিপ্রায় বুঝিয়াছি ॥১৬॥

ইনি—ভীষ্ম, দ্রোণ, কৃপ ও শল্যপ্রভৃতি সকল গুরুজনকে সম্মান প্রদর্শন করিয়া  
 পরে শত্রুগণের সহিত যুদ্ধ করিবেন ॥১৭॥

প্রাচীন যুদ্ধশাস্ত্রে শুনিতে পাই—যে লোক গুরুজনের সম্মান না করিয়া যুদ্ধ  
 করে, সে লোক গুরুজনকর্তৃক অভিশপ্ত হয় ॥১৮॥

আব, যে লোক শাস্ত্রানুসারে গুরুজনের সম্মান করিয়া পরে তাঁহাদের সহিত  
 যুদ্ধ করে, তাহার নিশ্চয়ই জয় হয় । আমারও এইকপই ধাবণা” ॥১৯॥



দৃষ্ট্বা যুধিষ্ঠিরং দুরাক্কার্তবাহুশ্চ সৈনিকাঃ ।  
 মিথঃ সন্ধয়াক্ষত্ৰুরেষো হি কুলপাংসনঃ ॥২১॥  
 ব্যক্তং ভীত ইহাভ্যেতি রাজাসৌ ভীষ্মমস্তিকম্ ।  
 যুধিষ্ঠিরঃ সসৌদৰ্য্যঃ শরণার্থং প্রযাচকঃ ॥২২॥  
 ধনঞ্জয়ে কথং নাথে পাণ্ডুপুত্রে বৃকোদরে ।  
 নকূলে সহদেবে চ ভীতোহভ্যেতি চ পাণ্ডবঃ ॥২৩॥  
 ন নুনং ক্ষত্রিয়কূলে জাতোহয়ং প্রথিতে ভুবি ।  
 যথাস্ত হৃদয়ং ভীতমল্লসদৃশং সংযুগে ॥২৪॥  
 ততস্তে সৈনিকাঃ সৰ্ব্বৈ প্রশংসন্তি স্ম কৌরবান্ ।  
 হৃষ্টাঃ স্মনসো ভূত্বা চেলানি দুধুবুঃ পৃথক্ ॥২৫॥

### ভাবভকৌমুদী

দৃষ্টেতি । মিথঃ পরস্পরম্ । এষ ইতি বিসর্গলোপাভাবঃ আর্থঃ ॥২১॥  
 ব্যক্তমিতি । অস্তিকমস্মাকমস্তিকম্ । সসৌদৰ্য্যঃ লাতুভিঃ সহ ॥২২॥  
 ধনঞ্জয় ইতি । নাথে রক্ষকে সতি । পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিরঃ ॥২৩॥  
 নেতি । যথা যতঃ । অল্লসদৃশং অল্লবলশ্চ, সংযুগে যুদ্ধে । “সমাতাশ্চ প্রহর্ষব্যং ন বিশ্বস্তে  
 ন বিশ্বস্তে” ইতি প্রথমকৃতযুদ্ধনিয়মাৎ সৈনিকা যুধিষ্ঠিরং ন প্রজহুঃ, যুধিষ্ঠিরশ্চ তথা গন্তমিষ্যে,  
 ভীষ্মনিয়মিতত্বাচ্চিরাত্যাচারী হৃষ্যোধনোহপি চ তদানীং নিষ্ক্রিয় এবাসীৎ ॥২৪॥  
 তত ইতি । প্রশংসন্তি স্ম, যুধিষ্ঠিরান্নয়েন বিনা যুদ্ধং জয়লাভসম্ভাবনাদিতি ভাবঃ । স্মনসো  
 নির্বৈরচিত্তাঃ, চেলানি বসনানি, দুধুবুঃ কম্পয়ামাসুঃ, হৃষ্টাদেবেত্যশয়ঃ ॥২৫॥

কৃষ্ণ এইরূপ বলিলে, হৃষ্যোধনসৈন্তের কতক অংশে গুরুতর হাহাকাব উঠিল  
 এবং অপর অংশ নীরব রহিল ॥২৬॥

হৃষ্যোধনের সৈন্তেরা দূর হইতে যুধিষ্ঠিরকে আসিতে দেখিয়া পরস্পর এইরূপ  
 আলোচনা কবিতে লাগিল—‘এটা কুরুকুলের অধম ॥২১॥

কারণ, ঐ রাজা যুধিষ্ঠিরটা নিশ্চয়ই ভীত হইয়া শরণাগত হইবার জন্য  
 ভ্রাতাদের সহিত আমাদের নিকটবর্তী ভীষ্মের নিকটে আসিতেছে ॥২২॥

ভীষ্ম, অর্জুন, নকুল ও সহদেব রক্ষক থাকিতে এ যুধিষ্ঠিরটা ভীত হইয়া  
 আসিতেছে কেন ? ॥২৩॥

নিশ্চয়ই এটা জগৎপ্রসিদ্ধ ক্ষত্রিয়বংশে জন্ম গ্রহণ করে নাই । যে হেতু এই  
 দুর্বল লোকটার মন যুদ্ধে ভীত হইবাছে’ ॥২৪॥

(২১) দৃষ্ট্বা যুধিষ্ঠিরং জুয়াঃ—পি । (২২) ব্যক্তং ভীত ইহাভ্যেতি—বা ব রা নি ।  
 (২৩)...পাণ্ডবে চ বৃকোদরে...ভীতিরভ্যেতি পাণ্ডবম্—নি রা । (২৪)...জাতঃ সংপ্রথিতে  
 ভূমি—নি রা ।

ব্যনিদন্ত ততঃ সৰ্ব্বৈ যোদ্ধাস্তত্র বিশাংপতে ! ।  
 যুধিষ্ঠিরং সসৌদৰ্য্যঃ সহিতং কেশবেন তু ॥২৬॥  
 ততস্ত্ব কোরবং সৈন্যং ধিক্ৰুত্বা তু যুধিষ্ঠিরম্ ।  
 নিঃশব্দমভবত্ৰূর্ণং পুনরৈব বিশাংপতে ! ॥২৭॥  
 কিং নু বক্ষ্যতি রাজাসৌ কিং ভীষ্মঃ প্রতিবক্ষ্যতি ।  
 কিং ভীমঃ সমরপ্লাঘা কিং নু কৃষ্ণার্জুনাবিতি ॥২৮॥  
 বিবক্ষিতং কিমশ্চেতি সংশয়ঃ স্তমহানভূৎ ।  
 উভয়োঃ সেনযো বাজন্ ! যুধিষ্ঠিরকৃতে তদা ॥২৯॥  
 সোহবগাচ্ চমুং শত্রোঃ শরশক্তিসমাকুলাম্ ।  
 ভীষ্মমেবাভ্যয়াত্ৰূর্ণং ভ্রাতৃভিঃ পরিবারিতঃ ॥৩০॥

### ভাবতকৌমুদী

ব্যনিদন্তেতি । ব্যনিদন্ত যুদ্ধনিবৃত্তিপ্রার্থনার্থমেবাগমনসম্ভাবনাং ॥২৬॥  
 তত ইতি । কোরবং সৈন্যঃ কৰ্ণ, ধিক্ৰুত্বা তিরস্কৃত্য ॥২৭॥  
 কিমিতি । অসৌ যুধিষ্ঠিরঃ, প্রতিবক্ষ্যতি প্রত্যুত্তরং দাস্ততি ॥২৮॥  
 বিবক্ষিতমিতি । বিবক্ষিতং বক্তুমিষ্টম্ । যুধিষ্ঠিরকৃতে যুধিষ্ঠিরনিমিত্তে ॥২৯॥  
 স ইতি । স যুধিষ্ঠিরঃ, অবগাচ্ প্রবিশ । পরিবারিতঃ পরিবেষ্টিতঃ ॥৩০॥

### ভারতভাবদীপঃ

প্রাচীনশাস্ত্রে ॥১৮—২০॥ মিথোহস্তোত্তম, এষো হীতি স্থলোপাতাব আৰ্হঃ ॥২১॥ ব্যক্তং  
 নিয়তং ভীষ্মং ভীষ্মস্ত অস্তিকং সমীপম্ ॥২২—২৬॥ ধিক্ৰুত্বা ধিক্ৰুত্ব্য অসমাস আৰ্হঃ ;

তাহার পর সেই সৈন্তেরা সকলে আনন্দিত ও নিৰ্বেবচিস্ত হইয়া কোরবগণের  
 প্রশংসা এবং পৃথক্ পৃথক্ ভাবে বস্ত্র কম্পন কবিত্তে লাগিল ॥২৫॥

নরনাথ ! তাহার পর যোদ্ধাবা সকলে ভ্রাতৃগণ ও কৃষ্ণের সহিত যুধিষ্ঠিরের  
 বিশেষরূপ নিন্দা করিতে লাগিল ॥২৬॥

নরনাথ ! তৎপরে কোরবসৈন্তেবা যুধিষ্ঠিবকে ধিক্কার দিয়া পুনরায় সত্বরই  
 নীরব হইল ॥২৭॥

ঐ যুধিষ্ঠির, যুদ্ধপ্লাঘাকাবী ভীম এবং কৃষ্ণ ও অৰ্জুন ভীষ্মকে কি বলিবেন, আর  
 ভীষ্মই বা উহাদের বাক্যেব কি উত্তর দিবেন ॥২৮॥

রাজা ! বিশেষতঃ যুধিষ্ঠির কি বলিতে ইচ্ছা করিয়াছেন, এইরূপে যুধিষ্ঠিরের  
 জ্ঞানই তখন উভয় সৈন্তেরই গুরুতর সংশয় উপস্থিত হইল ॥২৯॥

(২৬) ব্যনিদন্ত ততঃ.. বা, ব্যনিদন্তঃ তথা সৰ্ব্বৈ ..কেশবেন হি—নি রা । (২৭) ততস্ত্ব  
 কোরবং, সৈন্যম্—বা নি রা ।

তমুবাচ ততঃ পাদৌ করাভ্যাং পীড্য পাণ্ডবঃ ।

ভীষ্মং শান্তনবং রাজা যুদ্ধায় সমবস্থিতম্ ॥৩১॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

আমন্ত্রয়ে ত্বাং দুৰ্দ্ধৰ্ষ ! ত্বয়া যোৎস্লামহে সহ ।

অনুজ্ঞানীহি মাং তাত ! আশিষশ্চৈব যোজয় ॥৩২॥

ভীষ্ম উবাচ ।

যদ্যেবং নাভিগচ্ছেথা যুধি মাং পৃথিবীপতে ! ।

শপেয়ং ত্বাং মহারাজ ! পরাভাবায় ভারত । ॥৩৩॥

প্রীতোহস্মি রাজন্ ! যুধ্যস্ব জয়মাপ্নুহি পাণ্ডব ! ।

যন্তেহভিলষিতং চান্দ্ৰভদ্রবাপ্নুহি সংযুগে ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি । পাদৌ ভীষ্মস্ত চরণৌ, পীড্য দৃঢ়ং গৃহীত্বা, পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৩১॥

আমন্ত্রয় ইতি । আমন্ত্রয়ে আমন্ত্রণপূর্বকং যুদ্ধানুমতিং প্রার্থয়ামি ॥৩২॥

যদীতি । পরাভাবায় পরাভবায়, শপেয়ং শিষ্টাচারবৰ্জনাভিসম্পাতং কুৰ্য্যাম্ ॥৩৩॥

প্রীত ইতি । সংযুগে যুদ্ধবিষয়ে, যদন্তং তে ত্বয়াভিলষিতম্, তদবাপ্নুহি ॥৩৪॥

ভারতভাবদীপঃ

ধিগিত্যকরোদিতি বা ॥২৭—২৮॥- বিবক্ষিতং বক্তৃমিষ্টম্ ॥২২—৩২॥ পরাভাবায় পরা-  
কৃতো নিবন্তো ভাবঃ সত্য যত্র সঃ তস্মৈ মরণায়ৈত্যর্থঃ । পবশ্চাসাবভাবশ্চেতি বিগ্রহেহপি

তৎপরে যুধিষ্ঠির আত্মগণে পরিবেষ্টিত হইয়া বাণ ও শক্তিতে পরিপূর্ণ শত্রুসৈন্য-  
মধ্যে প্রবেশ কবিয়া ভীষ্মের অভিমুখেই সত্বর গমন করিলেন ॥৩০॥

তদনন্তর রাজা যুধিষ্ঠির হস্তযুগলদ্বারা, যুদ্ধের জন্ত অবস্থিত শান্তনুনন্দন ভীষ্মের  
চরণযুগল ধারণ করিয়া তাঁহাকে বলিলেন ॥৩১॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“দুৰ্দ্ধৰ্ষ পিতামহ ! আমি আপনাকে আহ্বান কবিতেছি,  
আমরা আপনার সহিত যুদ্ধ করিব, আপনি আমাকে অনুমতি দিন এবং আশীর্বাদ  
করুন” ॥৩২॥

ভীষ্ম বলিলেন—“ভরতনন্দন পৃথিবীপতি মহারাজ ! তুমি যদি যুদ্ধে এইভাবে  
আমার নিকট না আসিতে, তবে আমি পরাভবের জন্ত তোমাকে অভিসম্পাত  
করিতাম ॥৩৩॥

(৩১)...যুদ্ধায় সমুপস্থিতম্—বা ব বা নি । (৩২)...আশিষশ্চ প্রযোজ্য—রা নি ।  
(৩৪) প্রীতোহস্মি পুত্র । যুধ্যস্ব...বা, প্রীতোহস্মি পুত্র । যুধ্যস্ব—রা নি ।

ত্রিযতাঞ্চ বরঃ পার্থ ! কিমস্মভোহভিকাজ্জসি ।  
 এবং গতে মহাবাজ ! ন তবাস্তি পবাজয়ঃ ॥৩৫॥  
 অর্থস্ত পুরুষো দাসো দাসস্ত্বর্থো ন কস্মচিৎ ।  
 ইতি সত্যং মহাবাজ ! বন্ধোহস্ম্যর্থেন কোরবৈঃ ॥৩৬॥  
 অতস্ত্বাং ক্লীববদ্যাক্যং ব্রম্যামি কুরুনন্দন ! ।  
 ভূতোহস্ম্যর্থেন কোরব্য ! যুদ্ধাদন্যৎ কিমিচ্ছসি ॥৩৭॥  
 যুধিষ্ঠির উবাচ ।  
 মন্ত্রয়স্ব মহাপ্রাজ্ঞ ! হিতৈষী মম নিত্যশঃ ।  
 যুধ্যস্ব কোরবার্থে বৈ মমৈষ সততং বরঃ ॥৩৮॥

### ভারতকৌমুদী

ত্রিযতামিতি । অস্বত্তঃ অস্মাকং সকাশাৎ । এবমিথং ববনাভে, গতে ভূতে ॥৩৫॥  
 . অথ ভবান্ মৎপক্ষমাগতৈব যুধ্যতামিত্যাহ—অর্থস্তেতি । অর্থস্ত ধনস্ত, দাসো দাসবদধীনঃ ।  
 বন্ধো বশীকৃতঃ, অর্থেন অন্নবসনাচ্ছর্থং ধনদানেন পোষণাৎ ॥৩৬॥  
 অত ইতি । ক্লীববৎ নিস্তেজস্ক ইব । ভূতঃ পরিপুষ্টঃ ॥৩৭॥  
 মন্ত্রয়স্বেতি । মম হিতৈষী সন্ মন্ত্রয়স্ব কোরবেষু মঞ্জগাং দেহি ॥৩৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

ন এবার্থঃ ॥৩৩—৩৪॥ এবং গতে দ্বেদগাচরণবতি স্থয়ি ॥৩৫—৩৬॥ ক্লীববৎ স্বেচ্ছাস্ত  
 বরস্ত যুদ্ধাদন্যদিতি স্বেনৈব সঙ্কোচনাৎ কাতরবৎ, ভূতঃ পোষিতঃ । যুদ্ধাৎ প্রাতিভট্যাৎ

কিন্তু পাণ্ডুনন্দন ! রাজা ! আমি এখন তোমার প্রতি সন্তুষ্ট হইয়াছি, তুমি  
 যুদ্ধ কর ও জয়লাভ কর, আর যুদ্ধবিষয়ে তোমার অস্ত্র যাহা অভীষ্ট আছে, তাহাও  
 লাভ কর ॥৩৪॥

প্রধানন্দন মহারাজ ! তুমি আমার নিকট হইতে কি লইতে ইচ্ছা কর, সেই  
 বর গ্রহণ কর । এইরূপ হইলে আর তোমার পরাজয় হইবে না ॥৩৫॥

মহারাজ ! মানুষ অর্থের দাস ; কিন্তু অর্থ কাহারও দাস নহে, ইহা সত্য ;  
 সুতরাং কোরবেরা অর্থদ্বারা আমাকে বশীভূত করিয়া রাখিয়াছে ॥৩৬॥

অতএব কুরুনন্দন ! আমি নপুংসকের স্থায় তোমাকে এই কথা বলিতেছি  
 যে, এ যাবৎ কোরবেরা আমাকে অর্থদ্বারা পোষণ করিয়াছে ; সুতরাং  
 কুরুনন্দন ! তুমি আমার দিকট যুদ্ধভিন্ন অস্ত্র কি লইতে ইচ্ছা কর, (তাহা  
 বল) ॥৩৭॥

(৩৭) যতস্থাম্...কুরুনন্দন ।...পি, যতস্থাম্—বা । (৩৮) মন্ত্রয়স্ব মহাবাহো !—রা নি ।

ভীষ্ম উবাচ ।

রাজন্ ! কিমত্র সাহং তে কবোমি কুরুনন্দন ! ।

কামং যোৎশ্যে পরস্মার্থে ক্রহি যন্তে বিবক্ষিতম্ ॥৩৯॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

কথং জয়েয়ং সংগ্রামে ভবন্তুমপরাজিতম্ ।

এতন্মে মন্ত্রয় হিতং যদি শ্রেয়ঃ প্রপশ্যসি ॥৪০॥

ভীষ্ম উবাচ ।

ন তং পশ্যামি কোন্ডেব ! যো মাং যুধ্যন্তুমাহবে ।

বিজয়েত পুমান্ কশ্চিদপি সাক্ষাচ্ছতক্রভুঃ ॥৪১॥

যুধিষ্ঠিব উবাচ ।

তস্মাৎ পৃচ্ছাম্যহন্তু তাং পিতামহ ! নমোহন্তু তে ।

জয়োপায়ং ব্রবীহি হুমান্ননঃ সমরে পরৈঃ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

রাজমিতি । সাহং সাহায্যম্ । অত্রার্থে সাহশব্দো রূঢ় ইত্যসকৃৎকৃতম্ ॥৩৯॥

কথমিতি । শ্রেয়ো মম মঙ্গলসম্পাদনম্, প্রপশ্যসি কৰ্ত্তব্যতয়া মন্ত্ৰসে ॥৪০॥

নেতি । যুধ্যন্তং যুধ্যমানম্, আহবে সমবাস্তনে শতক্রতুবিল্লঃ ॥৪১॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“মহাপ্রাজ্ঞ ! আপনি সর্বদা আমার হিতৈষী হইয়া মঞ্জরা দিন, আর কৌরবদের জন্ত যুদ্ধ করুন ; ইহাই আমার সর্বদা প্রার্থনীয় বর” ॥৩৯॥

ভীষ্ম বলিলেন—“কুরুনন্দন বাজা ! আমি ইচ্ছানুসারে বিপক্ষের জন্ত যুদ্ধ করিব ; সুতরাং আমি এখন তোমার কি সাহায্য কবিতে পারি, সে বিষয়ে তোমার যাহা বলিবার ইচ্ছা থাকে, তাহা বল” ॥৪০॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“পিতামহ ! আপনি কোথাও পবাস্তিত হন নাই ; অতএব আপনি যদি আমার মঙ্গল সম্পাদন করা উচিত বলিয়া মনে করেন, তবে আপনি আমার এই হিতের কথাটা বলুন যে, আমি কি প্রকারে আপনাকে জয় করিব” ॥৪১॥

ভীষ্ম বলিলেন—“কুন্তীনন্দন ! আমি সমবাস্তনে যুদ্ধ করিতে লাগিলে, কোন পুরুষ আমাকে জয় করিতে পাবে, এমন পুরুষ আমি দেখি না ; সাক্ষাৎ ইন্দ্রও আমাকে জয় করিতে পারেন না” ॥৪২॥

(৪১) নৈনং পশ্যামি...নি বা । (৪২) হন্ত পৃচ্ছামি তস্মাৎস্বাম্...বধোপায়ং ব্রবীহি ত্বম্  
—নি বা ।

ভীষ্ম উবাচ ।

ন স্ম তং তাত । পশ্যামি সমবে যো জযেত মাম্ ।

ন তাবন্মৃত্যুকালো মে পুনবাগমনং কুরু ॥৪৩॥

সঞ্জয় উবাচ ।

ততো যুধিষ্ঠিবো বাক্যং ভীষ্মস্ত কুরুনন্দন ।।

শিবস। প্রতিজ্ঞাহ ভূয়স্তমভিবাণ্য চ ॥৪৪॥

প্রায়ং পুনর্মহাবাহুবাচার্য্যস্ত বথং প্রতি ।

পশ্যতাং সর্বসৈন্তানাং মধ্যেন ভ্রাতৃভিঃ সহ ॥৪৫॥

স দ্রোণমভিবাণ্যথ কৃত্বা চৈব প্রদক্ষিণম্ ।

উবাচ রাজা দুর্ধ্বমাত্মনিঃশ্রেয়সং বচঃ ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

তস্মাদিতি । জ্ব পঠৈঃ সহ সমবে আত্মনো জযোপাযং ব্রবীহি ক্রহি ॥৪২॥

নেতি । শ্বেতি পাদপূৰ্ণে । অযং ন মৃত্যুকাল ইত্যর্থঃ ॥৪৩॥

তত ইতি । ভূয়ঃ পুনবপি ॥৪৪॥

প্রায়াদিতি । মহাবাহুযুধিষ্ঠিবঃ, আচার্য্যস্ত দ্রোণস্ত ॥৪৫॥

স ইতি । দুর্ধ্বং দ্রোণম্, আত্মনিঃশ্রেয়সম্ আত্মনো মঙ্গলকবম্ ॥৪৬॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৩৭—৩৮॥ সাহং সাহায্যম্ ॥৩৯॥ শ্রেয়ঃ প্রপশ্যসি যদি বক্তুং যোগ্যমিতি মন্তসে তর্হি  
বদেত্যর্থঃ ॥৪০—৪২॥ তাবৎ সম্প্রতি ॥৪৩—৪৫॥ আত্মনিঃশ্রেয়সং স্বহিতসাধনম্ ॥৪৬॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“অতএব পিতামহ । আপনাকে নমস্কার করি এবং জিজ্ঞাসা  
করি—শত্রুর সহিত যুদ্ধে আপনি আপনার জন্মেব উপায় বলুন” ॥৪২॥

ভীষ্ম বলিলেন—“বৎস । যুদ্ধে আমাকে যে জয় করিবে, এমন পুরুষ আমি  
দেখিতে পাই না, কিংবা এটা আমার মৃত্যুকালও নহে ; অতএব আমার  
আসিও” ॥৪৩॥

সঞ্জয় বলিলেন—“কুরুনন্দন । তাহার পর যুধিষ্ঠির পুনরায় ভীষ্মকে অভিবাদন  
করিয়া তাঁহার সেই বাক্য মস্তকে ধারণ করিলেন ॥৪৪॥

তৎপরে আবাব মহাবাহু যুধিষ্ঠির ভ্রাতৃগণে পবিত্রোক্ত হইয়া দর্শনকারী  
সকল সৈন্তের মধ্য দিয়া দ্রোণাচার্য্যের রথের দিকে গমন করিলেন ॥৪৫॥

তাহার পর রাজা যুধিষ্ঠির দ্রোণকে অভিবাদন ও প্রদক্ষিণ করিয়া তাঁহাকে  
নিজের মঙ্গলজনক এই বাক্য বলিলেন— ॥৪৬॥

(৪৩)....ন তাবন্মৃত্যুকালোহপি—নি বা ।

ভীষ্ম-৮৪ (১৮)



আমন্ত্রয়ে ত্বাং ভগবন্! যোঃশ্চে বিগতকল্মষঃ ।

কথং জয়ে বিপূন্ সৰ্বাননুজ্ঞাতস্ত্বয়া দ্বিজ ! ॥৪৭॥

দ্রোণ উবাচ ।

যদি মাং নাভিগচ্ছেথা যুদ্ধায় কৃতনিশ্চয়ঃ ।

শপেয়ং ত্বাং মহাবাজ ! পবাতাবায় সৰ্ব্বশঃ ॥৪৮॥

তদ্যুধিষ্ঠিব ! তুষ্ণোহস্মি পূজিতশ্চ ত্বয়ানঘ ! ।

অনুজানামি যুদ্ধস্য বিজয়ং সমবাপ্নুহি ॥৪৯॥

কববাণি চ তে কামং ক্রহি যন্তে বিবক্ষিতম্ ।

এবং গতে মহাবাজ !, যুদ্ধাদন্যৎ কিমিচ্ছসি ॥৫০॥

অর্থস্য পুরুষো দাসো দাসস্ত্বর্থো ন কশ্চচিৎ ।

ইতি সত্যং মহাবাজ । বদ্ধোহস্ম্যর্থেন কোববৈঃ ॥৫১॥

### ভারতকৌমুদী

আমন্ত্রয় ইতি । বিগতকল্মষঃ ভবদভিবাদনার্থাগমনান্নির্দোষঃ ॥৪৭॥

যদীতি । যুদ্ধায় নিশ্চয়কবণাভাবে তু অত্রানাগমনেহপি ন দোষ ইত্যশয়ঃ ॥৪৮॥

তদীতি । তুষ্ণোহস্মি অভিবাদনায়াগমনাদেবেতি ভাবঃ ॥৪৯॥

কববাণীতি । কামমভীষ্টং কাৰ্য্যম্ । এবং গতে মযি কোববপক্ষে স্থিতে ॥৫০॥

অর্থন্তেতি । প্রাপ্তেব ব্যাখ্যাতোহমম্ ॥৫১॥

“মহাঅশালী ব্রাহ্মণ । আমি আপনাকে আহ্বান করিতেছি । আমি এখন নির্দোষ, আপনার অনুমতি হইলে যুদ্ধ আরম্ভ করিতে পারি । কি প্রকারে সকল শত্রুকে জয় করিতে পারিব, (তাহা বলুন)” ॥৪৭॥

দ্রোণ বলিলেন—“মহারাজ ! তুমি যুদ্ধের জন্ত কৃতনিশ্চয় হইয়াও যদি আমার নিকট না আসিতে, তবে আমি সর্বপ্রকারে পরাভবের জন্ত তোমাকে অভিসম্পাত করিতাম ॥৪৮॥

কিন্তু নিষ্পাপ যুধিষ্ঠির ! তুমি আসিয়া আমার সম্মান করিয়াছ, আমি তাহাতে সন্তুষ্ট হইয়াছি ; সুতরাং অনুমতি করিতেছি, তুমি যুদ্ধ কর এবং জয় লাভ কর ॥ ৪৯॥

মহারাজ ! তুমি যাহা বলিবার ইচ্ছা করিয়াছ, তাহা বল ; আমি তোমার অভীষ্ট সম্পাদন করিব । কিন্তু রাজা ! এই অবস্থাতে তোমার পক্ষে যাইয়া যুদ্ধ করা ছাড়া আর কি ইচ্ছা কর, তাহা বল ॥৫০॥

(৪৮)....পরীভাবায় সৰ্ব্বশঃ—বা নি । (৫০)....ক্রহি ত্বমভিকাজিতম্—রা নি ।

অতস্ত্বাং ক্লীববদ্বাক্যং ত্রবীমি কুরুনন্দন ।।

যোৎস্যামি কৌববস্তার্থে তবাশাস্তো জয়ো ময়া ॥৫২॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

জয়মাশাস্ত্ব মে ব্রহ্মান্ ! মন্ত্রস্য চ মদ্বিতম্ ।

যুধ্যস্ব কৌববস্তার্থে বব এষ যতো ময়া ॥৫৩॥

দ্রোণ উবাচ ।

ঋবস্তে বিজযো রাজন্ ! যন্ত মন্ত্রী হবিস্তব ।

অহং ত্বামভিজানামি বণে শত্রুন্ বিজেষ্যসি ॥৫৪॥

যতো ধর্ম্যন্ততঃ কৃষণে যতঃ কৃষণ্ততো জয়ঃ ।

যুধ্যস্ব গচ্ছ কৌন্তেয় । পৃচ্ছ মাং কিং ত্রবীমি তে ॥৫৫॥

### ভারতকৌমুদী

অত ইতি । আশাস্ত্র আশীর্বাদবিষয়ীকবণীষঃ ॥৫২॥

জয়মিতি । আশাস্ত্র আশীর্বাদবিষয়ঃ কুরু ॥৫৩॥

ঋব ইতি । অভিজানামি—হবিমদ্বিকতয়া বিজয়পাত্রত্বেন ॥৫৪॥

যত ইতি । যতো যস্মিন্, ততস্তস্মিন্, পক্ষ ইতি শেষঃ ॥৫৫॥

মানুষ অর্থের দাস, কিন্তু অর্থ কাহারও দাস নহে; ইহা সত্য; সুতরাং কোরবেরা অর্থদ্বারা আমাকে বশীভূত করিয়া রাখিয়াছে ॥৫১॥

অতএব কুরুনন্দন ! আমি তোমাকে নপুংসকের গ্রাম বাক্য বলিতেছি—আমি কোরবদের জন্ত যুদ্ধ করিব, অথচ তোমার জয়লাভের জন্ত আশীর্বাদ করিব” ॥৫২॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“ব্রাহ্মণ ! আপনি আমার জয়লাভের আশীর্বাদ করুন, আমার হিতের মঙ্গলা দিন এবং কোরবদের জন্ত যুদ্ধ করুন, এই বর আমি গ্রহণ করিলাম” ॥৫৩॥

দ্রোণ বলিলেন—“রাজা ! স্বয়ং কৃষ্ণ ষাঁহার মন্ত্রী, তাঁহার জয় অবশ্যই হইবে। আমি তোমাকে জানি, তুমি যুদ্ধে শত্রুগণকে জয় করিবে ॥৫৪॥

কুন্তীনন্দন । যে পক্ষে ধর্ম থাকে, সেই পক্ষেই কৃষ্ণ থাকেন এবং যে পক্ষে কৃষ্ণ থাকেন, সেই পক্ষেই জয় হয়, অতএব তুমি যাও, যুদ্ধ কর; আর যদি কিছু জিজ্ঞাস্ত থাকে, তবে জিজ্ঞাসা কর; আমিই বা তোমাকে আর কি বলিব—বলি” ॥৫৫॥

(৫৪) ঋবং তে বিজযো বাজন্ ।—পি ।

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

পৃচ্ছামি ত্বাং দ্বিজশ্রেষ্ঠ ! শৃণু মে যদ্বিবক্ষিতম্ ।  
কথং জয়েষং সংগ্রামে ভবন্তু মপরাজিতম্ ॥৫৬॥

দ্রোণ উবাচ ।

ন তেহস্তু বিজয়স্তাবদ্যাবদ্যোঃ স্যাম্যহং বধে ।  
মমাস্তু নিধনে রাজন্ । যতস্ব সহ সোদরৈঃ ॥৫৭॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

হন্তু তস্মান্মহাবাহো ! বধোপাযং বদাত্মনঃ ।  
আচার্য্য । প্রণিপাত্যৈষ পৃচ্ছামি ত্বাং নমোহস্তু তে ॥৫৮॥

দ্রোণ উবাচ ।

ন শত্রুং তাত । পশ্যামি যো মাং হন্যাদ্রথে স্থিতম্ ।  
যুধ্যমানং স্ত্রসংরদ্ধং শরবর্ষোদ্রবর্ষিণম্ ॥৫৯॥

— ভারতকৌমুদী

পৃচ্ছামীতি । মে ময়া, বিবক্ষিতং বক্তুমিষ্টম্ ॥৫৬॥  
নেতি । অস্তি ভবিষ্যতীত্যর্থঃ । যোঃ স্যামি যোঃ স্ত্রে ॥৫৭॥  
হন্তেতি । হর্ষে হন্তৃশব্দঃ, হর্ষশ্চ দ্রোণস্ত স্বনিধনে স্বশ্রীবোপদেশাৎ ॥৫৮॥  
নেতি । স্ত্রসংরদ্ধম্ অতীবক্রুদ্ধম্ ॥৫৯॥

ভারতভাবদীপঃ

অহং বিপ্লব কথং জয়ে তৎকং বিগতকল্যাণঃ সন্ কথয়েতি শেষঃ ॥৫৭—৫৮॥ ঐবোহবশস্তাবী,  
অভিজানামি অজ্ঞানামি, বিমোক্ষ্যসে শত্রুং জীবিতাদিতি শেষঃ ॥৫৮—৫৯॥ হন্তু বিবাদে

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! আমি যাহা বলিতে ইচ্ছা করিয়াছি, তাহা  
শ্রবণ করুন । আমি আপনাকে জিজ্ঞাসা করি—আপনি ত কোথাও পরাজিত হন  
নাই ; সুতরাং এই যুদ্ধে আমি আপনাকে কি প্রকারে জয় করিব ?” ॥৫৬॥

দ্রোণ বলিলেন—“আমি যে পর্য্যন্ত সময়োপজনে যুদ্ধ করিব, সে পর্য্যন্ত তোমার  
জয় হইবে না ; অতএব তুমি ভ্রাতাদের সহিত মিলিত হইয়া সত্বর আমার  
নিধনের চেষ্টা কর” ॥৫৭॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“অতএব মহাবাহু ! আপনি আপনার বধের উপায়  
বলুন, আচার্য্য । আমি এই প্রণিপাত করিয়া আপনাকে জিজ্ঞাসা করিতেছি ।  
আপনাকে নমস্কার করি” ॥৫৮॥

ঋতে প্রায়গতং বাজন্ । ন্যস্তশস্ত্রমচেতনম্ ।  
 হস্তান্মাং যুধি যোধানাং সত্যমেতদব্রবীমি তে ॥৬০॥  
 শস্ত্রং চাহং বণে জহ্যং শ্রদ্ধা স্মহদপ্রিয়ম্ ।  
 শ্রদ্ধেয়বাক্যং পুৰুষাদেতং সত্যং ব্রবীমি তে ॥৬১॥

সঞ্জয় উবাচ ।

এতচ্ছ্রদ্ধা মহারাজ ! ভাবদ্বাজস্ত ধীমতঃ ।  
 অনুমান্য তমাচার্য্যং প্রায়াচ্ছাবদ্বতং প্রতি ॥৬২॥  
 সোহভিবাণ্য কুপং বাজা কৃত্বা চাপি প্রদক্ষিণম্ ।  
 উবাচ দুর্ধৰ্বতমং বাক্যং বাক্যবিদাং ববঃ ॥৬৩॥

### ভারতকৌমুদী

ঋত ইতি । ঋতে বিনা, প্রায়গতং মবণাবস্থিতম্, “প্রায়শ্চানশনে যতো তুল্য-  
 বাহন্যযোবপি” ইতি বিশ্বঃ । নেত্যহুৰ্বৃষ্টিঃ । তেন চ ন হস্তাদিত্যর্থঃ ॥৬০॥  
 শস্ত্রমিতি । জহ্যং ত্যজেষম্ । শ্রদ্ধেয়ং সত্যবাদিতয়া বিশ্বাস্তং বাক্যং যন্ত তস্মাৎ ॥৬১॥  
 এতদ্বিতি । ভাবদ্বাজস্ত দ্রোণস্ত । অনুমান্য পুনর্নয়স্বাবেণ সম্ভাণ্ড । শাবদ্বতং কুপম্ ॥৬২॥  
 স ইতি । দুর্ধৰ্বতমং যুদ্ধে অতীবদুর্ধৰ্বং কুপম্ ॥৬৩॥

দ্রোণ বলিলেন—“বৎস । আমি স্বপ্নে থাকিয়া অত্যন্ত ত্রুঙ্ক হইয়া বাণসমূহ  
 বর্ষণপূর্বক যুদ্ধ করিতে লাগিলে, আমাকে যুদ্ধে যে বধ করিতে পারে, এমন শত্রু ত  
 দেখি না ॥৫৯॥

রাজা । অস্ত্রত্যাগ করিয়া অচেতনের জ্ঞান হইয়া মরণের জন্ত অবস্থান করা  
 ব্যতীত আমাকে যোদ্ধাদের মধ্যে কেহই বধ করিতে পারে না ; ইহা আমি তোমার  
 নিকট সত্য বলিতেছি ॥৬০॥

যাঁহার বাক্যে বিশ্বাস করা যায়, সেইরূপ লোকের নিকট গুরুতর অপ্রিয়  
 বাক্য শুনিয়া আমি যুদ্ধে অস্ত্রত্যাগ করিয়া থাকি ; ইহাও তোমার নিকট সত্য  
 বলিলাম” ॥৬১॥

সঞ্জয় বলিলেন—“মহারাজ । যুধিষ্ঠির, জ্ঞানী দ্রোণাচার্য্যের এই কথা শুনিয়া  
 পুনরায় তাঁহার সম্মান করিয়া কৃপাচার্য্যের নিকট গমন করিলেন ॥৬২॥

বাক্যবিদগণের মধ্যে শ্রেষ্ঠ রাজা যুধিষ্ঠির কৃপাচার্য্যকে নমস্কার ও প্রদক্ষিণ  
 করিয়া সেই মহাদুর্ধৰ্ব বীরকে বলিলেন—॥৬৩॥

অনুমানযে ত্বাং যোৎসামি গুবো ! বিগতকল্মষঃ ।  
জযেষঞ্চ বিপুন্ সৰ্ব্বাননুজ্ঞাতস্বয়ানয় । ॥৬৪॥

কৃপ উবাচ ।

যদি মাং নাভিগচ্ছেথা যুদ্ধায় কৃতনিশ্চয়ঃ ।  
শপেয়ং ত্বাং মহাবাজ ! পবাতাবায সৰ্ব্বশঃ ॥৬৫॥  
অর্থস্ত পুরুষো দাসো দাসস্তুর্থো ন কস্তচিৎ ।  
ইতি সত্যং মহাবাজ । বন্ধোহস্ম্যর্থেন কোববৈঃ ॥৬৬॥  
তেষামর্থো মহারাজ । যোদ্ধব্যমিতি মে মতিঃ ।  
অতস্ত্বাং ক্লীববদক্র্যাং যদ্ধাদন্যৎ কিমিচ্ছসি ॥৬৭॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

হন্ত । পৃচ্ছামি তে তস্মাদাচার্য্য । শৃণু মে বচঃ ।  
ইত্যুক্ত্বা ব্যথিতো বাজা নোবাচ গতচেতনঃ ॥৬৮॥

ভারতকৌমুদী

অধিতি । অনুমানযে দ্রোণসম্মান্যং পবং সম্মানয়ে ॥৬৪॥  
যদীতি । প্রাগ্‌ ব্যাখ্যাতমিদম্ । বদ্ধভেদাদুক্তেন পৌনকল্যম্ ॥৬৫॥  
অর্থস্তেতি । ইদমপি পূৰ্ব্বং ব্যাখ্যাতম্ ॥৬৬॥  
তেষামিতি । তেষাং কোববাণাম্ ॥৬৭॥  
হন্তেতি । অত্র বিবাদে হন্তশব্দঃ । বিবাদস্ত কৃপস্ত যোদ্ধব্যত্ববর্ণাৎ ॥৬৮॥

“নিষ্পাপ । গুরুদেব ! আমি আপনাকে সম্মানিত করিলাম ; এখন নির্দোষ হইয়া আপনার অনুমতিক্রমে যুদ্ধ করিব এবং সকল শত্রুকে জয় করিব” ॥৬৪॥

কৃপ বলিলেন—“মহারাজ ! তুমি যুদ্ধের জন্য কৃতনিশ্চয় হইয়াও যদি আমার নিকট না আসিতে, তবে সর্বপ্রকার পরাভবের জন্যই আমি তোমাকে অভিশপ্ত করিতাম ॥৬৫॥

মামুষ অর্থের দাস ; কিন্তু অর্থ কাহারও দাস নহে ; ইহা সত্য ; অতএব মহারাজ । কোরবেরা অর্থদ্বারা আমাকে আবদ্ধ করিয়া রাখিয়াছে ॥৬৬॥

অতএব মহারাজ । আমি কোরবদের জন্যই যুদ্ধ করিব, ইহাই আমার নিশ্চয় ; সুতরাং আমি নপুংসকের ত্যায় তোমাকে বলিতেছি—তুমি যুদ্ধ ভিন্ন অন্য কি চাও” ॥৬৭॥

(৬৪) অনুমানযে ত্বাং যোৎসামি—নি বা । (৬৫) যদি মাং নাভিগচ্ছেথা—পি ।

সঞ্জয় উবাচ ।

তং গৌতমঃ প্রত্যাচ বিজ্ঞায়ান্ত্র বিবক্ষিতম্ ।  
 অবধ্যোহহং মহীপাল । যুদ্ধস্য জয়মাপ্নুহি ॥৬৯॥  
 প্রীতস্তেহভিগমেনাহং জয়ং তব নবাধিপ । ।  
 আশাসিস্থে সদোখায় সত্যমেতদব্রবীমি তে ॥৭০॥  
 এতচ্ শ্রুত্বা মহাবাজ । গৌতমস্য বিশাংপতে । ।  
 অনুমান্য কৃপং বাজা প্রযযৌ যেন মদ্রবাট্ ॥৭১॥  
 স শল্যমভিবাঢ়াথ কৃত্বা চাতিপ্রদক্ষিণম্ ।  
 উবাচ বাজা দুর্ধ্বমাঅনিঃশ্রেয়সং বচঃ ॥৭২॥  
 অনুমানযে তাং দুর্ধ্ব । যোঃশ্রে বিগতকল্মষঃ ।  
 জয়েযঞ্চ মহাবাজ । অনুজ্ঞাতস্বয়া বিপুন ॥৭৩॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি । গৌতমঃ কৃপঃ । বিবক্ষিতং বক্তুমিষ্টেমাঅনো বধোপায়ম্ ॥৬৯॥  
 প্রীত ইতি । আশাসিস্থে কামযিস্থে, সদা প্রত্যহম্ উথায় প্রভাতে শয্যাতে ॥৭০॥  
 এতদ্বিতি । অনুমান্য দ্রোণাং পরং নমস্কাৰেণ সম্বাচ । যেন যন্তাং দিশি ॥৭১॥  
 স ইতি । দুর্ধ্বঃ শল্যম্, আঅনিঃশ্রেয়সং নিজমঙ্গলজনকম্ ॥৭২॥  
 অস্বিতি । অনুমানযে নমস্কাৰেণ সম্মানযে । বিগতকল্মষঃ শিষ্টাচাবকবধাং ॥৭৩॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“অতএব আচার্য্য । আমি আপনাকে জিজ্ঞাসা করিতেছি, আপনি আমার কথা শুনুন”—এইটুকুমাত্র বলিয়া রাজা যুধিষ্ঠির ব্যাধিত ও অচেতন-প্রায় হইয়া কিছুই বলিতে পারিলেন না ॥৬৮॥

সঞ্জয় কহিলেন—“কৃপাচার্য্য যুধিষ্ঠিরের বলিবার বিষয় বুঝিয়া তাঁহাকে বলিলেন—“রাজা । আমি অবধ্য, তথাপি তুমি যুদ্ধ কর ও জয়লাভ কর ॥৬৯॥

নরনাথ । তুমি আমার নিকট আসিয়াছ বলিয়া আমি তোমার প্রতি সন্তুষ্ট হইয়াছি; সুতরাং প্রত্যহ গাত্রোখান করিয়া আমি তোমার জয় কামনা করিব, ইহা তোমার নিকট সত্য বলিলাম” ॥৭০॥

নরনাথ মহারাজ । রাজা যুধিষ্ঠির কৃপাচার্য্যের এই কথা শুনিয়া নমস্কারদ্বারা পুনরায় তাঁহার সম্মান করিষা—যেখানে শল্য ছিলেন, সেইখানে গমন করিলেন ॥৭১॥

তাহার পর রাজা যুধিষ্ঠির দুর্ধ্ব শল্যকে অভিবাদন ও প্রদক্ষিণ করিয়া নিজের মঙ্গলজনক বাক্য বলিলেন—॥৭২॥

(৭৩)....জয়েযং হু পবানু বাজন্নজ্ঞাতস্বয়া বিপুন—বা নি, জয়েযঞ্চ পবানু বাজন্ !—বা ।



শল্য উবাচ ।

যদি মাং নাভিগচ্ছেথা যুদ্ধায কৃতনিশ্চযঃ ।  
 শপেয়ং ত্বাং মহাবাজ । পরাভাবার বৈ বণে ॥৭৪॥  
 তুচ্চৌহস্মি পুজিতশ্চাস্মি যৎ কাঙ্ক্ষসি তদস্তু তে ।  
 অনুজানামি চৈব ত্বাং যুধ্যস্ব জয়মাশুহি ॥৭৫॥  
 ক্রহি চৈব পবং বীৰ । কেনার্থঃ কিং দদামি তে ।  
 এবং গতে মহাবাজ ! যুদ্ধাদন্যৎ কিমিচ্ছসি ॥৭৬॥  
 অর্থস্ত পুরুষো দাসো দাসস্ত্বর্থো ন কশ্চচিৎ ।  
 ইতি সত্যং মহাবাজ । বন্ধোহস্ম্যর্থেন কোববৈঃ ॥৭৭॥

ভারতকৌমুদী

মদীতি । প্রাগেব ব্যাখ্যাতমিদম্ ॥৭৪॥  
 তুষ্টি ইতি । অনুজানামি যুদ্ধকবণাবেতি শেষঃ ॥৭৫॥  
 ক্রহীতি । কেন বস্তুনা, অর্থস্তব প্রয়োজনং সিধ্যেদिति শেষঃ । গতে স্থিতে ॥৭৬॥  
 অর্থশ্চেতি । অর্থোহত্র প্রতিজ্ঞাকপং বস্তু, তচ্চ উদ্বোগপৰ্কণ্যুক্তম্ ॥৭৭॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৫৮-৫৯॥ প্রায়গতং মবণায নিষতম্, অচেতনং যোগবলেন ত্যক্তদেহং যোধানাং মধ্যে কশ্চিদिति শেষঃ ॥৬০॥ জহ্মাং ত্যজেযম্, শঙ্কেবাক্যাৎ আদেববচনাৎ ॥৬১-৭২॥ পবান্

“হৃদ্বৰ্ষ । আমি আপনাকে সম্মানিত করিতেছি, পরে নির্দোষ হইয়া যুদ্ধ করিব । মহারাজ ! আপনার অনুমতিক্রমে আমি শত্রুগণকে জয় করিব” ॥৭৩॥

শল্য বলিলেন—“মহারাজ ! তুমি যুদ্ধে কৃতনিশ্চয় হইয়াও যদি আমার নিকট না আসিতে, তবে আমি যুদ্ধে পরাভবের জন্ত তোমাকে অভিসম্পাত করিতাম ॥৭৪॥

এখন তুমি সম্মান করায় আমি সন্তুষ্ট হইয়াছি ; সুতরাং তুমি যাহা চাও, তাহাই তোমার হউক । আমি তোমাকে অনুমতি দিতেছি, তুমি যুদ্ধ কর এবং জয়লাভ কর ॥৭৫॥

বীর ! আর তুমি বল, কোন বস্তুদ্বারা তোমার প্রয়োজন নিক হইবে, আমি তোমাকে কি দিব ? মহারাজ ! একপ হইলেও যুদ্ধভিন্ন কি চাও, (তাহা বল) ॥৭৬॥

মানুষ অর্থের দাস ; কিন্তু অর্থ কাহারও দাস নহে ; ইহা সত্য । মহারাজ ! তাহাতে ভীষ্ম, দ্রোণ ও কৃপ যেমন অর্থদ্বারা কৌরবদের নিকট বদ্ধ রহিয়াছেন, আমিও তেমন নিজের প্রতিজ্ঞাদ্বারা কৌরবদের নিকট বদ্ধ রহিয়াছি ॥৭৭॥

কবিষ্ঠামি হি তে কামং ভাগিনেষ । যথেন্সিতম্ ।

ব্রবীম্যতঃ ক্লীববদ্ধাং যুদ্ধাদন্যৎ কিমিচ্ছসি ॥৭৮॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

মন্ত্ৰযশ্ব মহাবাজ । নিত্যং মদ্বিতমুত্তমম্ ।

কামং যুধ্য পবস্তার্থে ববমেতং বৃণোম্যহম্ ॥৭৯॥

শল্য উবাচ ।

কিমত্র ক্রহি সাহং তে কবোমি নৃপসত্তম ।।

কামং যোৎস্রে পবস্তার্থে বন্ধোহস্ম্যর্থেন কোববৈঃ ॥৮০॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

স এব মে ববঃ শল্য । উদ্যোগে যন্তুযা কৃতঃ ।

সূতপুত্রস্ত সংগ্রামে কার্য্যন্তেজোবধন্তুযা ॥৮১॥

### ভারতকৌমুদী

কবিষ্ঠামীতি । ভগিন্যা মাত্র্যাঃ সপত্নীপুত্রভ্রাতৃভাগিনেষেতি সম্বোধনম্ ॥৭৮॥

মন্ত্ৰযশ্বেতি । মম হিতং হিতজনকবিষয়ম্ । কামং যথেন্সিতম্, যুধ্য যুধ্যশ্ব ॥৭৯॥

কিমিতি । সাহং সাহায্যম্ । অর্থেন প্রতিজ্ঞাপাশেন ॥৮০॥

স ইতি । উদ্যোগে যুদ্ধোদ্যোগকালে উদ্যোগপৰ্বণি চ । কার্য্যঃ কর্তব্যঃ ॥৮১॥

অতএব ভাগিনেষ । আমি নপুংসকের ছায় তোমাকে বলিতেছি, তুমি যুদ্ধ ভিন্ন অন্য এক ইচ্ছা কর, (বল) ; আমি ইচ্ছানুসারে তোমার অভীষ্ট সম্পাদন করিব” ॥৭৮॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“মহারাজ ! আপনি আমার বিশেষ হিতের মন্ত্রণা দিবেন, অথচ ইচ্ছানুসারে বিপক্ষের জন্ত যুদ্ধ করিবেন, এই বর আমি গ্রহণ করিলাম” ॥৭৯॥

শল্য বলিলেন—“রাজশ্রেষ্ঠ । আমি কৌরবদের নিকটে প্রতিজ্ঞাপাশে বদ্ধ রহিয়াছি ; অতএব তাহাদের জন্ত যুদ্ধ করিব ; সুতরাং এখন তোমার কি সাহায্য করিতে পারি, বল” ॥৮০॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—“মহরাজ ! যুদ্ধের উদ্যোগের সময়ে আপনি যে বর দিবার অঙ্গীকার করিয়াছিলেন, আমার সেই বর—(অর্থাৎ) যুদ্ধের সময়ে আপনি কর্ণের ভেজোহানি করিবেন” ॥৮১॥

(৭৯) . নিত্যং যদ্বিতম্—পি । (৮০) ভূতোহস্ম্যর্থেন—পি ।

শল্য উবাচ ।

সম্পৎশ্রুতে স তে কামঃ কুন্তীপুত্র ! বুধিষ্ঠির ! ।

বথেষ্টং গচ্ছ বুধ্যস্ব প্রতিজ্ঞানে জ্বং তব ॥৮২॥

সঞ্জয় উবাচ ।

অনুমান্যাত কোন্তেরো মাতুলং মদ্রেকেশ্ববম্ ।

নির্জগাম মহাসৈন্যাদ্ভ্রাতৃভিঃ পবিবাবিতঃ ॥৮৩॥

বাস্তদেবস্ত রাধেরমাহবেহভিজগাম হ ।

তত এনমুবাচেদং পাণ্ডুবার্থে গদাগ্রজঃ ॥৮৪॥

শ্রুতং মে কর্ণ ! ভীষ্মস্ত দ্বেবাং কিল ন যোৎস্রসে ।

অস্মান্ বরয় রাধের । যাবন্তীমো ন তন্যতে ॥৮৫॥

হতে তু ভীষ্মে বাধের ! পুনবেগ্নসি সংযুগম্ ।

ধার্ত্তরাষ্ট্রস্ত সাহাব্যং যদি পশ্যসি চেৎ নমস্ ॥৮৬॥

ভারতকৌমুদী

নমিতি । সম্পৎশ্রুতে পূর্ণো ভবিষ্যতি । প্রতিজ্ঞানে প্রতিজ্ঞের ব্রবীমি ॥৮২॥

অদ্বিতি । অনুমান্য সন্মান্য । পবিবাবিতঃ পরিবেষ্টিতঃ ॥৮৩॥

বাস্তিতি । রাধেরং কর্ণম্, আহবে নমবাদানে । গদস্ত তদাগ্যস্ত অগ্রজো ভ্রাতা ॥৮৪॥

শ্রুতমিতি । শ্রুতং শুণুচরমুখাৎ । অস্মান্ পাণ্ডবপক্ষম্, বরয় গৃহাণ ॥৮৫॥

হত ইতি । হে রাধের ! যক্ষেছভয়ং পক্ষমেব নমং পশ্যসি, যদি বা ধার্ত্তরাষ্ট্রস্ত সাহাব্য-  
মেব কর্তব্যং পশ্যসি মন্যসে, তদা তু ভীষ্মে হতে ধার্ত্তরাষ্ট্রপক্ষ এব সংযুগং পুনবেগ্নসি ॥৮৬॥

শল্য বলিলেন—“কুন্তীনন্দন বুধিষ্ঠির ! তোমার সে অভিলাষ পূর্ণ হইবে ;  
অতএব তুমি ইচ্ছানুসারে গমন কর এবং যুদ্ধ কর । আমি প্রতিজ্ঞাপূর্বক  
বলিতেছি—তোমার জয় হইবে” ॥৮২॥

সঞ্জয় বলিলেন—“তাহার পর বুধিষ্ঠির মাতুল শল্যকে সম্মানিত করিয়া ভ্রাতৃগণে  
পরিবেষ্টিত হইয়া সেই মহানৈমিত্ত হইতে নির্গত হইলেন ॥৮৩॥

কিন্তু গদের জ্যেষ্ঠভ্রাতা কৃষ্ণ নমরাঙ্গনে কর্ণের নিকটে গমন করিলেন, তৎপরে  
তিনি পাণ্ডবগণের জন্ত কর্ণকে এই কথা বলিলেন—॥৮৪॥

“কর্ণ ! “আমি শুনিয়াছি—‘আপনি নাকি ভীষ্মের প্রতি বিদ্রোহবশতঃ যুদ্ধ  
করবেন না ; তাহা হইলে যে পর্য্যন্ত ভীষ্ম নিহত না হন, সেই পর্য্যন্ত আপনি  
আমাদের পক্ষ গ্রহণ করুন” ॥৮৫॥

(৮২) সম্পৎশ্রুতৌ তে কামঃ—বা ব বা নি । (৮৪) ..অভিজগাম বৈ—বা ব বা নি ।

কর্ণ উবাচ ।

ন বিপ্রিয়ং কবিষ্যামি ধার্তবাস্ত্রস্ত কেশব ! ।

ত্যক্তপ্রাণং হি মাং বিদ্ধি দুৰ্য্যোধনহিতৈষিণম্ ॥৮৭॥

সঞ্জয় উবাচ ।

তচ্ শ্রুত্বা বচনং কৃষ্ণঃ সন্ন্যবর্তত ভাবত ! ।

যুধিষ্ঠিরপুৰ্বোগৈশ্চ পাণ্ডবৈঃ সহ সঙ্গতঃ ॥৮৮॥

অথ সৈন্যস্ত মध्ये তু প্রাক্রোশৎ পাণ্ডবাঃ ॥

যোহস্মান্ বৃণোতি তমহং ববযে সাহকাবণাৎ ॥৮৯॥

অথ তান্ সমভিপ্রেক্ষ্য যুযুৎসুবিদমব্রবীৎ ।

প্ৰীতাত্মা ধৰ্ম্মবাজানং কুন্তীপুত্রং যুধিষ্ঠিরম্ ॥৯০॥

অহং যোঃস্মামি মিততঃ সংযুগে ধৃতবাস্ত্রজান্ ।

যুস্মদর্থং মহাবাজ । যদি মাং বৃণুযেহনঘ । ॥৯১॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । ত্যক্তাস্তাগাযোজয়িতাঃ প্রাণা যেন তম্, বিদ্ধি জানীহি ॥৮৭॥

তদ্বিতি । যুধিষ্ঠিরপুৰ্বোগৈশ্চ যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতিভিঃ । সঙ্গতো মিলিতঃ ॥৮৮॥

অথেতি । প্রাক্রোশৎ উচ্চৈরুক্তবান্ । সাহকাবণাৎ মৎসাহায্যার্থম্ ॥৮৯॥

অথেতি । যুযুৎসুর্নাম কশ্চিদ্ধৃতবাস্ত্রস্ত অসবর্ণায়াং জিয়াং জাতঃ পুত্রঃ ॥৯০॥

অহমিতি । মিততঃ পশুতঃ, সংযুগে যুদ্ধে ॥৯১॥

কর্ণ । আপনি যদি উভয় পক্ষকেই সমান দেখেন, কিংবা যদি দুৰ্য্যোধনের সাহায্য করা কর্তব্য মনে করেন, তবে ভীষ্ম নিহত হইলে আবার দুৰ্য্যোধনের পক্ষে যুদ্ধে আসিবেন” ॥৮৬॥

কর্ণ বলিলেন—“কৃষ্ণ ! আমি দুৰ্য্যোধনের অপ্রিয় কার্য্য করিব না । কারণ, আমি দুৰ্য্যোধনের হিতৈষী ; সুতরাং আপনি জানিয়া রাখুন যে, আমি দুৰ্য্যোধনের জন্তই প্রাণত্যাগে উত্তত রহিয়াছি” ॥৮৭॥

সঞ্জয় বলিলেন—“ভরতনন্দন ! কৃষ্ণ কর্ণের সেই কথা শুনিয়া ফিরিয়া আসিলেন এবং যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতি পাণ্ডবগণের সহিত মিলিত হইলেন ॥৮৮॥

তাহার পর যুধিষ্ঠির সৈন্যগণের মধ্যে উচ্চস্বরে বলিলেন—“যিনি আমাদের প্রহর করিবেন, আমার সাহায্যের জন্ত আমি তাহাকে প্রহর করিব” ॥৮৯॥

তৎপরে যুযুৎসু সন্তুষ্ট হইয়া পাণ্ডবগণের প্রতি দৃষ্টিপাত করিয়া কুন্তীনন্দন ধৰ্ম্মরাজ যুধিষ্ঠিরকে এই কথা বলিলেন—॥৯০॥

(৯১) অহং যোঃস্মামি ভবতঃ—বা ব বা নি ।

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

এহেহি সর্বে বোৎসামস্তব ভ্রাতৃনপণ্ডিতান্ ।

যুযুৎসো ! বাহুদেবশ্চ বয়ঞ্চ ক্রম সর্বশঃ ॥৯২॥

বৃণোমি ত্বাং মহাবাহো ! যুধ্যস্ব মম কাবণাৎ ।

অগ্নি পিণ্ডশ্চ তন্তুশ্চ ধৃতরাষ্ট্রশ্চ দৃশ্যতে ॥৯৩॥

ভজস্বান্মান্ বাজপুত্র ! ভজমানান্ মহাদ্রুতে ! ।

ন ভবিষ্যতি ত্ববুর্দ্ধিধার্ত্তরাষ্ট্রোহত্যমৰ্ষণঃ ॥৯৪॥

সঞ্জয় উবাচ ।

ততো যুযুৎসুঃ কোবচ্যান্ পবিত্যজ্য স্নাতাংস্তব ।

জগাম পাণ্ডুপুত্রাণাং সেনাং বিশ্রাব্য ত্বন্দুভিগ্ ॥৯৫॥

ভারতকৌমুদী

এহীতি । ক্রম ইতি বিসর্গলোপ আৰ্হঃ, সর্বশঃ সর্বে ॥৯২॥

বৃণোমীতি । পিণ্ডঃ শ্রাদ্ধম্, তন্তুর্বংশস্থজম্, অগ্নেবাং মরণবশস্তাবাৎ ॥৯৩॥

ভজস্বেতি । ন ভবিষ্যতি ন হ্যশ্রুতি মবিষ্যতীত্যর্থঃ, ধার্ত্তরাষ্ট্রো হর্ব্যোধনঃ ॥৯৪॥

তত ইতি । কোবচপক্ষস্থিতৌ অসংপক্ষাশ্রয়ণং যত্নববশস্তাবী জীবনেহপ্যসবর্ণাপুত্রতরা  
বাজ্যাপ্রাপ্তিববজ্ঞা চ, পাণ্ডবপক্ষগতৌ তু সংপক্ষাশ্রয়ণং জীবননস্তাবনা চিরসম্মাননক্ষেতি

ভারতভাবদীপঃ

প্রবৃষ্টান্ ॥৭৩—৮২॥ ইদং বক্ষ্যমাণবচনং যুধিষ্ঠিরং প্রত্যব্রবীৎ ॥৯০॥ ভবতঃ ভবৎসহস্রী ।

মিবত ইতি পাঠে পশুতন্তুবেতি শেবঃ ॥৯১—৯২॥ তন্তুঃ সন্ততিঃ পিণ্ডঃ পিতৃবজ্রঃ, অগ্নে  
সর্বে মবিষ্যতীতি ভাবঃ ॥৯৩॥ ভজস্বেতি অভজমানঃ সর্বোহপি ধৃতরাষ্ট্রপুত্রো ন ভবিষ্যতি

“নিপাপ মহারাজ । আপনি যদি আমাকে গ্রহণ করেন, তবে আমি  
আপনাদের জন্ত সময়রাজ্যে দর্শনকারী ধার্ত্তরাষ্ট্রগণের সহিত যুদ্ধ করিব” ॥৯১॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘যুযুৎসু ! এস এস, আমরা সকলে তোমার মূৰ্খ ভ্রাতৃগণের  
সহিত যুদ্ধ করিব । কৃষ্ণ ও আমরা সকলে মিলিত হইয়াই একথা বলিতেছি ॥৯২॥

মহাবাহু ! আমি তোমাকে গ্রহণ করিলাম, তুমি আমার জন্ত যুদ্ধ কর ;  
ধৃতরাষ্ট্রের পিণ্ড ও বংশরক্ষা তোমাতেই দেখা যাইতেছে ॥৯৩॥

মহাভেজা রাজপুত্র ! আমরা তোমাকে অবলম্বন করিলাম, তুমিও আমাদের  
অবলম্বন কর ; অত্যন্ত অনহিষ্ট ও ত্ববুর্দ্ধি হর্ব্যোধন থাকিবে না” ॥৯৪॥

ততো যুধিষ্ঠিৰো বাজা সম্প্রহৃতঃ সহানুজঃ ।  
 জগ্ৰাহ কবচং ভূয়ো দীপ্তিমৎ কনকোজ্জলম্ ॥১৬॥  
 প্রত্যপত্তস্ত তে সৈঃ স্ববথান্ পুরুষৰ্ষভাঃ ।  
 ততো ব্যূহং যথাপূৰ্ব্বং প্রত্যব্যূহস্ত তে পুনঃ ॥১৭॥  
 অবাদয়ন্ হৃন্দুভীশ্চ শতশশৈচব পুঙ্কবান্ ।  
 সিংহনাদাংশ্চ বিবিধান্ বিনেহুঃ পুরুষৰ্ষভাঃ ॥১৮॥  
 বথস্থান্ পুরুষব্যাস্ত্রান্ পাণ্ডবান্ প্রেক্ষ্য পার্থিবাঃ ।  
 ধ্বষ্টদ্যুন্নাদয়ঃ সৰ্বৈ পুনর্জহৃষিবে তদা ॥১৯॥  
 গৌববং পাণ্ডুপুত্রাণাং মান্ত্যান্ মানয়তাক্ষ তান্ ।  
 দৃষ্ট্বা মহীক্ষিতস্তত্র পূজয়াঞ্চক্ৰিবে ভূশম্ ॥১০০॥

### ভারতকৌমুদী

পর্যালোচ্য যুযুৎসুঃ পাণ্ডবপক্ষং গত ইতি । হৃন্দুভিঃ হৃন্দুভিষ্বনিম্, বিশ্রাব্য কৌবব্যানেব বিশেষণেণ শ্রাবয়িত্বা ॥১৫॥

তত ইতি । সম্প্রহৃতঃ, যুযুৎসোঃ প্রাপ্তেবেব ॥১৬॥

প্রতীতি । প্রত্যপত্তস্ত প্রাপ্নুবস্ত, তে পাণ্ডবাঃ কৃষ্ণশ্চ ॥১৭॥

অবাদয়মিতি । পুঙ্কবান্ তদানীন্তনান্ বাহুবিশেষান্ । বিনেহুঃচক্ৰুঃ ॥১৮॥

বথস্থানিতি পার্থিবা বিবাটাদয়ঃ । জহৃষিবে আননন্দঃ ॥১৯॥

গৌববমিতি । তান্ ভীষ্মাদীন্ । পূজয়াঞ্চক্ৰিবে পাণ্ডুপুত্রানেব প্রশংসনঃ ॥১০০॥

সঞ্জয় বলিলেন—“মহারাজ । তাহার পর যুযুৎসু আপনার পুত্রগণকে পরিভ্যাগ করিয়া এবং তাঁহাদিগকে হৃন্দুভিষ্বনি শুনাইয়া পাণ্ডবসৈন্যমধ্যে গমন করিলেন ॥১৫॥

তদনন্তর । রাজা যুধিষ্ঠির আত্মগণের সহিত আনন্দিত হইয়া পুনরায় স্বর্গচিহ্ন উজ্জল কবচ সকল ধারণ করিলেন ॥১৬॥

তৎপরে সেই পুরুষশ্রেষ্ঠেরা সকলে আপন আপন রথে আরোহণ করিলেন এবং তাঁহারা পুনরায় পূর্বের স্থায় ব্যূহ সজ্জিত করিলেন ॥১৭॥

বাহুবিকারেরা শত শত হৃন্দুভি ও পুঙ্কর বাজাইতে লাগিল এবং পুরুষশ্রেষ্ঠ বীরেরা নানাবিধ সিংহনাদ করিলেন ॥১৮॥

তৎকালে রাজারা ও ধৃষ্টদ্যুম্ন প্রভৃতি বীরেরা সকলে পুরুষশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবগণকে রথাক্রুত দেখিয়া পুনরায় আনন্দিত হইলেন ॥১৯॥

পাণ্ডবেরা মাননীয় ভীষ্মপ্রভৃতির সম্মান করিলেন দেখিয়া রাজারা তখন তাঁহাদের শিষ্টাচারের বিশেষ প্রশংসা করিতে লাগিলেন ॥১০০॥

(১৬) বাজা হৃসংহৃষ্টো মহাভূজঃ—পি ।



সৌহৃদঞ্চ কৃপাঞ্চৈব প্রাপ্তকালং মহাত্মনাম্ ।

দয়াঞ্চ জ্ঞাতিষু পবাং কথযাঞ্চক্রিবে নৃপাঃ ॥১০১॥

সাধু সাধ্বিতি সর্বত্র নিশ্চরুঃ স্তুতিসংহিতাঃ ।

বাচঃ পুণ্যাঃ কীর্ত্তিমতাং মনোহৃদযহর্ষণাঃ ॥১০২॥

শ্লেচ্ছাশ্চাৰ্য্যাশ্চ যে তত্র দদৃশুঃ শুশ্রুবুস্তথা ।

বৃত্তং তৎ পাণ্ডুপুত্রাণাং রুরুদুস্তে সগদগদাঃ ॥১০৩॥

ততো জন্মমহাভেবীঃ শতশশ্চ সহস্রশঃ ।

শঙ্খাংশ্চ গোকীবনিভান্ দধুর্হৃষ্টা মনস্বিনঃ ॥১০৪॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্বণি

ভীষ্মবধে ভীষ্মাশ্রুভিগমনে ত্রিচত্বাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

#### ভারতকৌমুদী

সৌহৃদমিতি । প্রাপ্তকালং কালোচিতং ব্যবহাবম্ । কথযাঞ্চক্রিবে পরস্পরম্ ॥১০১॥

সাধ্বিতি । স্তুতিসংহিতাঃ প্রশংসায়ুক্তাঃ । কীর্ত্তিমতাং পাণ্ডবানামেব । মনঃ সঙ্কল্প-  
বিকল্পাত্মকমন্তঃকবণং হৃদযঞ্চ নিশ্চয়বৃত্তিকমন্তঃকবণং তে হর্ষযন্তীতি তাঃ ॥১০২॥

শ্লেচ্ছা ইতি । বৃত্তং চবিত্রম্ । রুরুদুঃ আনন্দাশ্রুণি মুমুচুঃ ॥১০৩॥

তত ইতি । গোকীবনিভান্ গোদৃশুতুল্যশুলবর্ণান্ ॥১০৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশ ভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং

মহাভাবতটীকায়াং ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্বণি ভীষ্মবধে ত্রিচত্বাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

#### ভারতভাবদীপঃ

মবিশ্রুতীত্যর্থঃ ॥১০৪—১০৭॥ পুঙ্কবান্ দীর্ঘকাহলান্ । একপুঙ্কবানিতি পাঠে যুবজান্

॥১০৮—১০৯॥ গৌববং যাত্ত্বম্ ॥১০০॥ সৌহৃদং মৈত্রীং কৃপাং শ্লেহং দয়াং পবদুঃখ-

প্রহাণেচ্ছাম্ ॥১০১॥ কীর্ত্তিমতাং পাণ্ডবানাং স্তুতিসংহিতা বাচ ইতি সঙ্কল্পঃ ॥১০২॥ আৰ্য্যাঃ

কুলীনাঃ, বৃত্তং চবিত্রম্ । “মদপ্রমদপীডাদেবগুড্ডং গদগদং বিদুঃ” ॥১০৩—১০৪॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে ভীষ্মপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভাবতভাবদীপে ত্রিচত্বাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

মহাত্মা পাণ্ডবগণের সৌহৃদ্য, সাধারণের উপরে কৃপা, কালোচিত ব্যবহার এবং  
জ্ঞাতিবর্গের উপরে পরম দয়ার বিষয় লইয়া রাজারা পরস্পর আলোচনা  
করিতে থাকিলেন ॥১০১॥

যশস্বী পাণ্ডবগণসম্বন্ধে ‘সাধু সাধু’ ইত্যাকার প্রশংসায়ুক্ত আনন্দজনক বাক্য,  
সকল দিকেই নির্গত হইতে লাগিল ॥১০২॥

যে সকল আৰ্য্য ও শ্লেচ্ছ সেইখানে থাকিয়া পাণ্ডবগণের সেই চরিত্র দর্শন এবং  
শ্রবণ করিলেন, তাঁহারা গদগদস্বরে আলোচনা করিতে থাকিয়া আনন্দাশ্রু মোচন  
করিতে থাকিলেন ॥১০৩॥

## চতুশ্চত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ।

—ঃ\*ঃ—

ধৃতবাস্ত্ব উবাচ ।

এবং ব্যাচেষ্টনীকেষু মামকেষ্বিতবেষু চ ।

কে পূর্বং প্রাহবংস্তত্র কুববঃ পাণ্ডবা নু কিম্ ॥১॥

সঞ্জয় উবাচ ।

ভ্রাতৃসুতদ্বচনং শ্রুত্বা পুত্রো দুঃশাসনস্তব ।

ভীষ্মং প্রমুখতঃ কৃত্বা প্রযযৌ সেনযা সহ ॥২॥

তথৈব পাণ্ডবাঃ সর্বৈ ভীমসেনপুৰোগমাঃ ।

ভীষ্মেণ যুদ্ধমিচ্ছন্তঃ প্রযযুর্হৃষ্টমানসাঃ ॥৩॥

ক্ষেপ্ৰাঃ কিলকিলাশ্বদাঃ ত্রকচা গোবিষাণিকাঃ ।

ভেবীমুদঙ্গমুবজা হৃষকুঞ্জবনিশ্বনাঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি । ব্যাচেষ্টু ব্যাহরণেণ সন্নিবেশিতেষু, অনীকেষু সৈন্তেষু ॥১॥

ভ্রাতৃবিতি । ভ্রাতৃর্দুর্ঘ্যোধনস্ত, তদ্বচনম্ অগ্রেসবীভবনাদেশম্ ॥২॥

তথেতি । ভীমসেনঃ পুৰোগমঃ অগ্রবর্তী যেষাং তে । ভীষ্মেণ সহ ॥৩॥

তাহার পর শত শত ও সহস্র সহস্র মহাভেরী বাদিত হইতে লাগিল এবং আনন্দিত মনস্বীরা গোহৃঙ্কতুল্য শুভ্রবর্ণ শঙ্খসমূহ বাজাইতে লাগিলেন” ॥১০৪॥

—ঃ\*ঃ—

ধৃতবাস্ত্ব বলিলেন—“সঞ্জয় ! আমার সৈন্ত ও পাণ্ডবদের সৈন্ত এইরূপে ব্যূহভাবে সন্নিবেশিত হইলে তখন প্রথমে কাহার প্রহার করিয়াছিল ? ! কৌরবেরা না পাণ্ডবেরা ?” ॥১॥

সঞ্জয় বলিলেন—“মহারাজ ! আপনার পুত্র দুঃশাসন, ভ্রাতা দুর্ঘ্যোধনের সেইরূপ আদেশবাক্য শুনিয়া ভীষ্মকে অগ্রবর্তী করিয়া সৈন্তগণের সহিত গমন করিতে লাগিলেন ॥২॥

সেইরূপই পাণ্ডবেরা সকলেও ভীমসেনকে অগ্রবর্তী করিয়া ভীষ্মের সহিত যুদ্ধ করিবার ইচ্ছায় আনন্দিতচিত্তে অগ্রসর হইতে থাকিলেন ॥৩॥

(১) . কুববঃ পাণ্ডবাস্ত্বা—পি, ...কুববঃ পাণ্ডবাস্ত্বা—বা । (২) ভ্রাতৃভিঃ সহিতে রাজন্ । পুত্রঃ...সহ সেনযা—নি বা । (৩) কুঞ্জবনিঃস্বনাঃ—নি বা ।

উভয়োঃ সেনয়োর্হাসংস্কৃতস্তেহস্মান্ সমাদ্রবন্ ।

বয়ং তান্ প্রতি নর্দন্তস্তদাসীত্তুমুলং মহৎ ॥৫॥ (যগ্মকম্)

মহাস্ত্যনীকানি মহাসমুচ্ছ্রযে সমাগমে পাণ্ডবধার্ত্তবাস্ত্রয়োঃ ।

চকম্পিবে শঙ্খমৃদঙ্গনিশ্বনৈঃ প্রকম্পিতানীব বনানি বায়ুনা ॥৬॥

নবেদ্রনাগাশ্ববথাকুলানামভ্যাগতানামশিবে মুহূর্ত্তে ।

বভূব যোযন্তুমুলচ্চমুনাং বাতোদ্ধুতানামিব সাগবাণাম্ ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

ক্ষেপা ইতি । ক্ষেপাঃ সিংহনাদাঃ । ক্রকচাদযো বাত্বিশেষাঃ । হবা অশ্বাঃ । তে পাণ্ডবাঃ, সমাদ্রবন্ অধাবন্ । বয়মপি নর্দন্তো গর্জন্তুস্তান্ প্রতি সমাদ্রবাম ॥৪—৫॥

মহাস্তীতি । মহান্ সমুচ্ছ্রযো ধ্বজাদীনাং উচ্চতা যস্মিন্ তাদৃশে, সমাগমে সম্মেলনে, পাণ্ডবধার্ত্তবাস্ত্রয়োঁ ধিষ্ঠিবদ্ব্যোধনয়োঃ, মহাস্তি বিশালানি, অনীকানি সৈন্যানি, শঙ্খমৃদঙ্গানাং নিশ্বনৈঃ শব্দৈঃ, বায়ুনা প্রকম্পিতানি বনানীব, চকম্পিবে চলুঃ ॥৬॥

নবেদ্রেতি । নবেদ্রে বাজ্রভিঃ নার্টগৈর্হস্তিভিঃ অর্থে বর্থেষ্চ আকুলানাং ব্যাধানাম্, অভ্যাগতানাং পবম্পবমভিমুখমাগতানাম্, চমুনাম্ উভযাং সেনানাম্, বাতোদ্ধুতানাং বায়ুচালিতানাং সাগবাণামিব, অশিবে অমঙ্গলকবে তস্মিন্ মুহূর্ত্তে, তুমুলো ঘোঘো রবো বভূব ॥৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

এবমিতি । এবং ব্যুৎপত্ত্যাৎ ১। ভীষ্মস্ত বিক্রমমিত্যন্তস্ত সর্বাতিশায়ী ভীষ্মস্ত পবাক্রম ইতি তাৎপর্যার্থঃ ॥১—৬॥ ক্ষেপাঃ সিংহনাদাঃ, মৃদঙ্গাঃ মর্দলাঃ, মুরজাঃ ক্ষুদ্রমর্দনাঃ ॥৪॥ সমাদ্রবন্ অগ্রোহাং সঙ্গতা অভূবন্ ॥৭॥ মহান্ সমুচ্ছ্রযঃ সম্প্রহাবো যত্র ॥ ৬—৭॥

তখন উভয় সৈন্তেরই সিংহনাদ ও কিলকিলশব্দ হইতে লাগিল ; ক্রকচ, গোবিষাণ, ভেরী, মৃদঙ্গ ও মুরজবাত্ত বাজিতে থাকিল এবং হস্তী ও অশ্ব সকল স্ব স্ব রব করিতে লাগিল । তাহার পর পাণ্ডবেরা আমাদের দিকে ধাবিত হইলেন, আমরাও গর্জন করিতে থাকিয়া তাঁহাদের প্রতি ধাবিত হইলাম । তখন তুমুল মহাকোলাহল হইতে লাগিল ॥৪—৫॥

সেই মহাসম্মেলনের সময়ে বায়ুকম্পিত বনের স্রাব যুধিষ্ঠির ও দ্রুপদ্যোধনের উন্নত ও বিশাল সৈন্তসমূহ শঙ্খ ও মৃদঙ্গের শব্দে কম্পিত হইতে লাগিল ॥৬॥

রাজগণ, হস্তিগণ, অশ্বগণ, ও রথসমূহে পরিপূর্ণ উভয় সৈন্য যখন পরস্পর সম্মুখবর্তী হইল, সেই অমঙ্গলময় মুহূর্ত্তে । বায়ুসঞ্চালিত সমুদ্রের স্রাব তাহাদের তুমুল কোলাহল হইতে লাগিল ॥৭॥

তস্মিন্ সমুখিতে শব্দে তুমুলে বোমহৰ্ষণে ।  
 ভীমসেনো মহাবাহুঃ প্রাণদদগৌরুষো যথা ॥৮॥  
 শঙ্খান্দুভিনির্ঘোষণং বাবণানাঞ্চ বৃংহিতম্ ।  
 সিংহনাদঞ্চ সৈন্তানাং ভীমসেনববোহভ্যভূৎ ॥৯॥  
 হযানাং হেষমাণানামনীকেষু সহস্রশঃ ।  
 সৰ্বানভ্যভবচ্ছদান্ ভীমস্ত নদতঃ স্বনঃ ॥১০॥  
 তং শ্রুত্বা নিনদং তস্ত সৈন্তাস্তব বিতদ্রম্ভঃ ।  
 জীমূতশ্চেব নদতঃ শক্রাশনিসমস্বনম্ ॥১১॥  
 বাহনানি চ সৰ্ব্বাণি শক্নুদ্রং প্রস্রব্ধবুঃ ।  
 শব্দেন তস্ত বীবস্ত সিংহশ্চেবেতবে মৃগাঃ ॥১২॥  
 দর্শয়ন্ ঘোবম্মাত্মনাং মহাভ্রমিব নাদয়ন্ ।  
 বিভীষয়ন্তব স্ততান্ ভীমসেনঃ সমভ্যযাৎ ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

তস্মিন্নিতি । গোষু বৃষঃ শ্রেষ্ঠো বলীবর্দঃ ॥৮॥

শব্দেতি । বাবণানাং হস্তিনাম্, বৃংহিতং ধ্বনিম্ । অভ্যভূৎ অভিভূতবান্ ॥৯॥

হযানামিতি । হযানামস্থানাম্, হেষমাণানাং গর্জ্যতাং । নদতো গর্জ্যতঃ ॥১০॥

তস্মিতি । বিতদ্রম্ভভীতাঃ । জীমূতস্ত মেঘস্ত । শক্রাশনিসমস্বনং যথা তথা নদতঃ ॥১১॥

বাহনানীতি । বাহনানি হস্ত্যাস্বাদীনি, শক্নুদ্রিষ্ঠাম্ । মৃগাঃ পশবঃ ॥১২॥

সেই বোমহৰ্ষণ তুমুল শব্দ উখিত হইলে মহাবাহু ভীমসেন বলীবর্দের  
 স্তায় গর্জন করিতে লাগিলেন ॥৮॥

ভীমসেনের সেই গর্জনধ্বনি—শঙ্খ ও ছন্দুভির শব্দ, হস্তিগণের বৃংহিতরব ও  
 সৈন্তগণের সিংহনাদকে অভিভূত করিল ॥৯॥

এবং গর্জনকারী ভীমসেনের সেই কণ্ঠধ্বনি, সৈন্তস্থিত শব্দকারী সহস্র সহস্র  
 অশ্বের সকল শব্দকে অভিভূত করিল ॥১০॥

ভীমসেন মেঘের স্তায় গর্জন করিতে লাগিলেন ; তখন আপনার সৈন্তেরা  
 ইন্দ্রের বজ্রপাতশব্দের তুল্য সেই শব্দ শ্রবণ করিয়া বিশেষ ভীত হইয়া  
 পড়িল ॥১১॥

সিংহের গর্জনে অন্যান্য পশুগণের স্তায় সেই বীর ভীমসেনের গর্জনে হস্তী ও  
 অশ্বপ্রভৃতি বাহন সকল বিষ্ঠা ও মূত্র ত্যাগ করিতে লাগিল ॥১২॥

১ শঙ্খান্দুভিনির্ঘোষান্—পি । (১০) ভীমসেনস্ত নিঃস্বনঃ—পি । (১৩) ...  
 ভীষয়ন্তে স্ততঃস্তত্র তত্র এতান্ সমভ্যযাৎ—পি বা ।

তমায়ান্তং মহেষাসং সোদর্য্যাঃ পর্য্যবাবয়ন্ ।  
 ছাদয়ন্তঃ শবত্রাতৈর্মেঘা ইব দিবাকরম্ ॥১৪॥  
 দুৰ্য্যোধনশ্চ পুত্রস্তে দুশ্মুখৌ দুঃসহঃ শলঃ ।  
 দুঃশাসনশ্চাতিবথস্তথা দুর্মর্ষণো নৃপ । ॥১৫॥  
 বিবিশতিশ্চিত্রসেনো বিকর্ণশ্চ মহাবথঃ ।  
 পুরুষমিত্রো জয়ো ভোজঃ সৌমদন্তিঃচ বীর্য্যবান্ ॥১৬॥  
 মহাচাপানি ধ্বন্তন্তো মেঘা ইব সবিন্ধ্যতঃ ।  
 আদদানাশ্চ নাবাচান্ নিমুক্তাশীবিষোপমান্ ॥১৭॥ (কলাপকম্)  
 অথ তে দ্রৌপদীপুত্রাঃ সৌভদ্রশ্চ মহাবথঃ ।  
 নকুলঃ সহদেবশ্চ ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ পার্শ্বতঃ ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

দর্শয়মিতি । মহাব্রং মহামেঘ ইব, নাদয়ন্ নাদং কুর্কমিতি নাদশব্দাদিন্ ॥১৩॥  
 চতুর্ভিঃ কলাপকেন ধার্ত্তবাস্ত্রাণামপ্যভিধানমাহ—তমিতি । মহেষাসং মহাধনুর্দ্ধবম্,  
 সোদর্য্যা দুৰ্য্যোধনাদয়ঃ সহোদবাঃ । শবত্রাতৈর্বাণসমূহৈঃ । তে তব পুত্র ইতি সৌমদন্তিঃ  
 বিনা সর্কত্র সন্ধ্যতে । সৌমদন্তিভূবিশ্রবাঃ । ধ্বন্তঃ কম্পযন্তঃ । সবিন্ধ্যত ইতি স্বর্ণখচিত-  
 চাপসাম্যার্থমুক্তম্ । নিমুক্তা নিমুক্তকঙ্কুকা আশীবিষাঃ সর্পা উপমা বেবাং তান্ ॥১৪—১৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

গোবৃষো বলীবর্দ্ধশ্রেষ্ঠঃ ॥৮॥ অভ্যভূৎ অভিভূতবান্ ॥৯—১০॥ সৈন্যঃ সেনামুখ্যঃ ॥১১—১২॥  
 নাদয়ন্ নাদং কুর্কম্ ॥১৩॥ সোদর্য্যাঃ রাজাহুজাঃ ॥১৪—১৬॥ নিমুক্তাঃ মুক্তকঙ্কুকাশী-

ক্রমে ভীমসেন নিজেয় ভয়ঙ্কর মূর্ত্তি দর্শন করাইয়া, মহামেঘের আয় গর্জন  
 করিয়া এবং আপনার পুত্রগণকে ভীত করিতে থাকিয়া ধাবিত হইলেন ॥১৩॥

রাজা । মহাধনুর্দ্ধর ভীমসেন আসিতে লাগিলে, আপনার পুত্র দুৰ্য্যোধন,  
 দুশ্মুখ, দুঃসহ, শল, অতিরথ দুঃশাসন, দুর্মর্ষণ, বিবিশতি, চিত্রসেন, মহারথ  
 বিকর্ণ, পুরুষমিত্র, জয় ও ভোজ—এই বার জন সহোদর এবং বলবান্ ভূরিশ্রবা  
 ইহারা সকলে—মেঘ যেমন বিদ্যৎ কম্পিত করে, সেইরূপ স্বর্ণখচিত মহাধনু  
 কম্পিত করিয়া, নিমুক্তকঙ্কুক (খোলসশূন্য) সর্পের তুল্য নারাচ সকল গ্রহণ  
 করিতে থাকিয়া—মেঘ যেমন বারিবর্ষণদ্বারা সূর্য্যকে আবরণ করে,  
 সেইরূপ বাণসমূহদ্বারা ভীমসেনকে আবরণ করিয়া তাঁহাকে পরিবেষ্টন  
 করিলেন ॥১৪—১৭॥

ধাৰ্ত্তবাষ্ট্রান্ প্রতি যযুবৰ্দ্দযন্তঃ শিতৈঃ শবৈঃ ।  
 বজ্জৈবিব মহাবেগৈঃ শিখবাণি ধ্বাভূতাম্ ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)  
 তস্মিন্ প্রথমসংগ্রামে ভীমজ্যাতনিস্বনৈঃ ।  
 তাবকানাং পবেষাঞ্চ নাসীৎ কন্দিৎ পবাঙ্ মুখঃ ॥২০॥  
 লাঘবং দ্রোণশিষ্ঠাণামপশ্যৎ ভবতৰ্ষভ ।।  
 নিমিত্তবেধিনাঞ্চৈব শবানুৎসৃজতাং ভূশম্ ॥২১॥  
 নোপশাম্যতি নির্যোধো ধনুষাং কৃজতাং তদা ।  
 বিনিশ্চেরুঃ শবা দীপ্তা জ্যোতীংষীব নভস্তলাৎ ॥২২॥  
 সৰ্বৈ বৃত্তে মহীপালাঃ প্রেক্ষকা ইব ভাবত ।।  
 দদৃশুর্দর্শনীয়ং তং ভীমং জ্ঞাতিসমাগমম্ ॥২৩॥

### ভারতকৌমুদী

দ্বাভ্যাং যুগ্মকেন পাণ্ডবপক্ষীযাণামভিযানমাহ—অথেতি । সৌভদ্রঃ অভিমন্যুঃ । পার্শ্বতঃ  
 পৃষতপৌত্রঃ । শিখবাণি শৃঙ্গাণি, ধ্বাভূতাং পৰ্ব্বতানাম্ ॥১৮—১৯॥

তস্মিন্নিতি । ভীমা ভয়ঙ্কবা যে জ্ঞানান্ ধনুগুণানান্ তলানান্ তলবাবণানাঞ্চ নিশ্বনাঃ  
 শব্দান্তৈঃ । তাবকানাং তব সৈন্যানাম্, পবেষাং পবসৈন্যানাঞ্চ মধ্যে ॥২০॥

লাঘবমিতি । লাঘবং ক্রতাজ্ঞপ্ৰয়োগ্যতাম্ । নিমিত্তবেধিনাং লক্ষ্যবিদ্যাবিণাম্ ॥২১॥

নেতি । কৃজতাম্ অব্যক্তং শব্দং কুৰ্ব্বতাম্ । জ্যোতীংষি নক্ষত্রাণীব ॥২২॥

সৰ্ব ইতি । ভীমং ভয়ঙ্কবম্, জ্ঞাতীনাং সমাগমং যুদ্ধে সম্মেলনম্ ॥২৩॥

তাহার পর দ্রৌপদীর পুত্রগণ, অভিমন্যু, নকুল, সহদেব ও পৃষতবংশীয়  
 ধৃষ্টদ্যুম্ন, ইহার—মহাবেগ বজ্র যেমন পৰ্ব্বতশৃঙ্গ নিপীড়িত করে, সেইরূপ  
 নিশিত বাণদ্বারা ধাৰ্ত্তরাষ্ট্রগণকে নিপীড়িত করিতে থাকিয়া তাঁহাদের অভিমুখে  
 আগমন করিলেন ॥১৮—১৯॥

সেই প্রথম যুদ্ধে আপনার সৈন্য ও বিপক্ষসৈন্যের মধ্যে কোন লোকই  
 ভয়ঙ্কর অ্যাশব এবং তলবারগণকেও পরাজু হই নাই ॥২০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ । তৎকালে বাণক্ষেপকারী ও লক্ষ্যবেধী দ্রোণশিষ্ঠগণের অত্যন্ত  
 লঘুহস্ততা আমি দেখিয়াছিলাম ॥২১॥

তখন অনবরত শব্দকারী ধনুগুলির টঙ্কার বিরত হয় নাই এবং আকাশ  
 হইতে নক্ষত্রসমূহের আয় উজ্জল বাণ সকল নির্গত হইতেছিল ॥২২॥

ভরতনন্দন ! অস্থ রাজারা সকলে দর্শকগণের আয় সুদৃশ্য অথচ ভীষণ সেই  
 জ্ঞাতিসম্মেলন দেখিতে লাগিলেন ॥২৩॥



ততস্তে জাতসংবন্তাঃ পরম্পবকৃতাগসঃ ।  
 অন্তোন্তস্পৰ্দ্ধয়া বাজন্ ! ব্যায়চ্ছন্ত মহাবথাঃ ॥২৪॥  
 কুরুপাণ্ডবসেনে তে হস্ত্যশ্ববথসঙ্কুলে ।  
 শুশুভাতে বণেহতীব পটে চিত্রাৰ্পিতে ইব ॥২৫॥  
 ততস্তে পাৰ্থিবাঃ সৰ্বৈৰ্ণ প্রগৃহীতশবাসনাঃ ।  
 সহসৈন্তাঃ সমাপেতুঃ পুত্ৰস্ত তব শাসনাৎ ॥২৬॥  
 তেষামাধাবতাং তত্র গজাশ্বকলিলো মহান্ ।  
 সিংহনাদবোম্মিশ্রঃ শঙ্খভেবীসমাকুলঃ ।  
 ব্যাবল্লিতপুবোবাত আসীৎ ক্ষুৰ্দ্ধাক্ৰিবৎ স্বনঃ ॥২৭॥

### ভাৰতকৌমুদী

তত ইতি । জাতসংবন্তা উৎপন্নক্ৰোধাঃ, যেন হি পবম্পবমেব কৃতানি আগাংসি  
 অপরাধা য়েষ্টে । ভীমোহপি বাল্যে প্রহৃত্য কৃতাপবাধ আসীৎ । ব্যায়চ্ছন্ত যুদ্ধেন ব্যায়াম-  
 মকুৰ্বন্ ॥২৪॥

কুৰ্ব্বিতি । পটে চিত্ৰাঙ্কনবস্ত্ৰে, চিত্ৰাৰ্পিতে চিত্ৰিতে, সেনযোনিম্পন্দন্যাৎ ॥২৫॥

“তত ইতি । পাৰ্থিবাঃ কুরুপক্ষীয়া বাজানঃ । শাসনাদাদেশাৎ ॥২৬॥

তেষামিতি । গজাশ্বেন তত্তচ্ছব্ধেন কলিলো গহনো বৰ্দ্ধিত ইত্যর্থঃ । ব্যাবল্লিতঃ  
 প্রবলীভূতঃ পুবোবাতঃ সম্মুখবর্তী বায়ুৰ্ম্মিন্ সঃ । ষট্পাদোহয়ং শ্লোবঃ ॥২৭॥

### ভাৰতভাবদীপঃ

বিষা উপমা যেষাং তান্ ॥১৭ ১৯॥ ভীমা ভয়ঙ্করাঃ জ্যানাং তলানাঞ্চ নিঃস্বনা যত্নে ॥২০॥  
 নাশবৎ ক্ষিপ্রহস্তাত্মা, নিমিত্তং লক্ষ্যম্ ॥২১—২২॥ ভীমং ভয়ঙ্করম্ ॥২৩॥ জাতসংবন্তাশ্চি-  
 বসম্ভূতকোপাঃ । কৃতাগসঃ কৃতাপবাধাঃ, ভীমোহপি বাল্যে ধার্তবাত্মান্ মৰ্দ্দন্ কৃতাপবাধো-  
 হস্তীভূক্তম্—পবম্পবেতি । ব্যায়চ্ছন্ত ব্যায়ামং চক্ৰুঃ ॥২৪॥ পটে ইতি সপ্তম্যস্তম্ ॥২৫—২৭॥

রাজা । তাহার পর জাতক্ৰোধ ও পরম্পর অপরাধকারী সেই মহারথেরা  
 পরম্পর স্পৰ্দ্ধাবশতঃ ব্যায়াম করিতে লাগিলেন ॥২৪॥

হস্তী, অশ্ব ও রথে পরিপূর্ণ সেই কুরুসৈন্য ও পাণ্ডবসৈন্য তৎকালে পটে অঙ্কিত  
 দুইটী সৈন্যচিত্ৰের স্থায় সমরাজ্ঞনে অত্যন্ত শোভা পাইতে লাগিল ॥২৫॥

তাহার পর আপনার পুত্র দুৰ্য্যোধনের আদেশে কুরুপক্ষীয় সেই রাজারা  
 সকলে ধনু ধারণ করিয়া সৈন্যগণের সহিত ধাবিত হইলেন ॥২৬॥

সেই রাজারা যখন ধাবিত হইলেন, তখন হস্তী ও অশ্বের গৰ্জ্জনে পরিপূর্ণ,  
 সিংহনাদমিশ্রিত এবং শঙ্খ ও ভেরীর শব্দে ব্যাপ্ত মহাকোলাহল হইতে

(২৭) অয়ং শ্লোকঃ বা নি নাস্তি ।

যুধিষ্ঠিবেণ চাদিষ্ঠাঃ পার্থিবাস্তে সহস্রশঃ ।  
 বিনদন্তঃ সমাপেতুঃ পুত্রস্ত তব বাহিনীম্ ॥২৮॥  
 উভযোঃ সেনয়োস্তীত্রঃ সৈন্তানাং স সমাগমঃ ।  
 অন্তর্দ্বীযত চাদিত্যঃ সৈন্তেন বজসা বৃতঃ ॥২৯॥  
 প্রযুদ্ধানাং প্রভগ্নানাং পুনবাবর্তিনামপি ।  
 নাত্র স্বেষাং পবেষাং বা বিশেষঃ সমদৃশ্যত ॥৩০॥  
 তস্মিন্ স্তুতুমুলে যুদ্ধে বর্তমানে মহাভযে ।  
 অতি সৰ্বপাণ্যনীকানি পিতা তেহভিব্যবোচত ॥৩১॥  
 ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপৰ্বণি  
 ভীষ্মবধে যুদ্ধারম্ভে চতুশ্চত্বাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

### ভারতকৌমুদী

যুধীতি । পার্থিবাঃ পাণ্ডবপক্ষীয়াঃ । বাহিনীং সেনাম্ ॥২৮॥  
 উভয়োবিতি । অন্তর্দ্বীযতেতি অভাগম্ভাব আৰ্হঃ । সৈন্তেন সৈন্তোথাপিতেন ॥২৯॥  
 প্রেতি । প্রযুদ্ধানাং প্রকর্ষণে যুধ্যমানানাম্, প্রভগ্নানাং পলায়িতানাম্ ॥৩০॥  
 তস্মিন্নিতি । অতি অতিক্রম্য, তে পিতা ভীষ্মঃ, অভিব্যবোচত বীবশ্রিষা ॥৩১॥  
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্যবিবচিতায়াং  
 মহাভাবতটীকায়াং ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপৰ্বণি ভীষ্মবধে চতুশ্চত্বাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

### ভারতভাবদীপঃ

অন্তর্দ্বীযত অন্তর্হিতঃ, অভাব আৰ্হঃ । সৈন্তেন সেনাভাবেন ॥২৯—৩০॥ অতি  
 অতিক্রম্য ॥৩১॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে ভীষ্মপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীষে ভাবতভাবদীপে চতুশ্চত্বাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥৪৪॥

লাগিল ; স্রোতের প্রতিকূলে বায়ু বহিত হইতে থাকিলে উদ্বেলিত সমুদ্রের গর্জনের  
 স্তর সেই কোলাহল শুনা যাইতে থাকিল ॥২৭॥

ওদিকে যুধিষ্ঠিরের আদেশে পাণ্ডবপক্ষীয় সহস্র সহস্র রাজারা গর্জন করিতে  
 করিতে আপনার পুত্রের সৈন্তের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৮॥

তখন উভয় সেনার সৈন্তগণের তীব্র সম্মেলন হইল এবং সৈন্তগণের  
 উদ্বেলিত ধূলিতে আবৃত হইয়া সূর্য্য যেন অন্তর্হিত হইলেন ॥২৯॥

তৎকালে কতকগুলি সৈন্ত তুমুল যুদ্ধ করিতে লাগিল, অনেকে পলায়ন করিল,  
 আবার বহু সৈন্ত ফিরিয়া আসিতে থাকিল ; সুতরাং স্বপক্ষ বা পরপক্ষের কোন  
 বিশেষ দেখা গেল না ॥৩০॥

(৩১) তস্মিন্ স্তুতুমুলে যুদ্ধে...বা নি ।

## পঞ্চচত্বারিংশোধ্যায়ঃ ।

—:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

পূর্বাঙ্কে তস্ম বোদ্ধস্ম যুদ্ধমহো বিশাংপতে ! ।  
প্রাবর্তত মহাঘোবং বাজাং দেহাবকর্ত্তনম্ ॥১॥  
কুরুণাং সৃঞ্জয়ানাঞ্চ জিগীষুণাং পবম্পবম্ ।  
সিংহানামিব সংহ্রাদো দিবমুর্বাঞ্চ নাদয়ন্ ॥২॥  
আসীৎকিলকিলাশদন্তলশঙ্খরবৈঃ সহ ।  
জজ্জিবে সিংহনাদাশ্চ শূরাণাং প্রতিগর্জ্জতাম্ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)  
তলত্রাভিহতশ্চৈব জ্যাশব্দো ভবতর্ষভ । ।  
পত্নীনাং পদশব্দশ্চ বাজিনাঞ্চ মহাস্বনঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

পূর্বাঙ্ক ইতি । বোদ্ধস্ম ভষ্করস্ম, মহামাবীসংশ্রয়ত্বাৎ । দেহস্ম অবকর্ত্তনং ছেদকম্ ॥১॥  
কুরুণামিতি । সংহ্রাদো গর্জ্জনম্ । তলং জ্যাঘাতবাবণম্ ॥২—৩॥

সেই মহাভয়ঙ্কর অতিতুমুল যুদ্ধ চলিতে থাকিলে আপনার জ্যেষ্ঠতাত  
ভীষ্ম সকল সৈন্যকে অতিক্রম করিয়া বীরশোভায় শোভা পাইতে থাকি-  
লেন” ॥৩১॥

—:~:—

সঞ্জয় বলিলেন—“নরনাথ ! সেই ভয়ঙ্কর দিবসের পূর্বাঙ্কে রাজগণের  
দেহচ্ছেদের কারণ অতিদারুণ যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥১॥

সিংহের স্থায় পরম্পর জয়াভিলাষী কোরবগণ ও সৃঞ্জয়গণের গর্জ্জনশব্দ  
আকাশ ও পৃথিবী শব্দিত করিয়া বিচরণ করিতে লাগিল, সৈন্যগণের কিলকিল-  
শব্দ হইতে থাকিল এবং তলত্র (ধনুর গুণের আঘাত বারণ করিবার অস্ত্র  
বাহতে ধৃত চামড়ার ঠুসির নাম—‘তলত্র’) ও শঙ্খরবের সহিত প্রতিগর্জ্জনকারী  
বীরগণের সিংহনাদ চলিতে লাগিল ॥২—৩॥

(২)...সৃঞ্জয়ানাঞ্চ সংগ্রামে বিজিগীষতাম্—পি বা । (৪) তলত্রাভিহতশ্চৈব জ্যাশব্দাঃ  
পাদশব্দাশ্চ—বা নি ।

তোত্রাক্ষুশনিপাতশ্চ আয়ুধানাঞ্চ নিশ্বনঃ ।  
 ঘণ্টাশব্দশ্চ নাগানামন্তোন্মমভিধাবতাম্ ॥৫॥  
 তস্মিন্ সমুদিতে শব্দে তুমুলে বোমহর্ষণে ।  
 বভূব বথনির্ঘোষঃ পর্জন্তনিনদোপমঃ ॥৬॥ (বিশেষকম্)  
 তে মনঃ ক্রুবমাধায সমভিত্যক্তজীবিতাঃ ।  
 পাণ্ডবানভ্যবর্তন্ত সর্ব এবোচ্ছিতধ্বজাঃ ॥৭॥  
 স্বয়ং শান্তনবো বাজন্নভ্যধাবন্ধনঞ্জয়ম্ ।  
 প্রগৃহ কান্মূকং ঘোবং কালদণ্ডোপমং বণে ॥৮॥  
 অর্জুনোহপি ধনুর্গৃহ গাণ্ডীবং লোকবিশ্রুতম্ ।  
 অভ্যধাবত তেজস্বী গাঙ্গেয়ং বণমূর্দ্ধনি ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

তলদ্রোতি । তলদ্রাভিহতো জ্যাঘাতবাবণাভিঘাতোৎপন্নঃ । পত্নীনাং পদাতীনাম্ ।  
 তোত্রং কশা অক্ষুশ্চ তবোনিপাত আঘাতোখিতঃ । নাগানাং হস্তিনাম্ । সমুদিতে সম্মিলিতে ।  
 পর্জন্তনিনদোপমো মেঘগর্জনতুল্যঃ ॥৪—৬॥

ত ইতি । তে কোববাঃ, আধায বিধায, সমভিত্যক্তজীবিতা জীবনত্যাগোত্ততাঃ ॥৭॥  
 স্বমিতি । শান্তনবো ভীষ্মঃ । কালদণ্ডোপমং যমদণ্ডতুল্যম্ ॥৮॥  
 অর্জুন ইতি । গৃহ গৃহীত্বা । গাঙ্গেয়ং ভীষ্মম্, বণমূর্দ্ধনি সমবাক্ষনে ॥৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

পূর্বাঙ্গে ইতি । তস্তাঙ্কঃ পূর্বাঙ্গে পূর্বভাগে ॥১॥ অঞ্জধানাং পাঞ্চালভেদানাম্ ॥২॥ তলং  
 জ্যাঘাতবাবণম্ ॥৩—৪॥ তোত্রং গজদমনং বেণুকাখ্যং বেণুবুধসমাকবম্ ॥৫—৮॥ রণ-

ভরতশ্রেষ্ঠ । তলদ্রাঘাতনিবন্ধন জ্যাশব্দ, পদাতিগণের পদশব্দ, অশ্বগণের  
 বিশাল হেয়ারব (অশ্বের গর্জনের নাম—‘হেয়ারব’), কশা ও অক্ষুশ আঘাতের  
 শব্দ, অস্ত্রের শব্দ এবং পরস্পর অভিমুখধাবিত হস্তিগণের শব্দ, এই তুমুল  
 ও রোমহর্ষণ শব্দ সকল সম্মিলিত হইলে, মেঘগর্জনের ত্রাস গস্তীর রথনির্ঘোষও  
 হইতে থাকিল ॥৪—৬॥

কৌরবেয়া সকলেই আপন আপন মনকে কঠিন করিয়া জীবনত্যাগে উত্তত  
 হইয়া ধ্বজ উত্তোলনপূর্বক পাণ্ডবগণের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৭॥

রাজা । স্বয়ং ভীষ্ম যমদণ্ডের তুল্য ভয়ঙ্কর ধনু ধারণ করিয়া যুদ্ধে অর্জুনের  
 অভিমুখে ধাবিত হইলেন ॥৮॥

(৬) তস্মিন্ সমুদিতে শব্দস্তমুলো লোমহর্ষণঃ—পি বা । (৭)....ক্রুবমাধায—পি বা ।

²(৮) অথ শান্তনবঃ—বা নি ।

তাবুভৌ কুরুশাৰ্দ্দূলৌ পবম্পববধৈষিণৌ ।  
 গাঙ্গেয়স্ত বণে পার্থং বিদ্ধা নাকম্পয়দ্বলী ॥১০॥  
 তথৈব পাণ্ডবো বাজন্ । ভীষ্মং নাকম্পয়দ্যুধি ।  
 সাত্যকিস্ত মহেষাসঃ কৃতবৰ্ম্মাণমভ্যযাৎ ॥১১॥  
 তযোঃ সমভবদ্যুদ্ধং তুমুলং বোমহর্ষণম্ ।  
 সাত্যকিঃ কৃতবৰ্ম্মাণং কৃতবৰ্ম্মা চ সাত্যকিম্ ॥১২॥  
 আনচ্ছতুঃ শবৈর্ঘোবৈস্তক্ষমাণৌ পবম্পবম্ ।  
 তৌ শরাচিতসৰ্ব্বাঙ্গৌ শুশুভাতে মহাবলৌ ॥১৩॥  
 বসন্তে পুষ্পশবলৌ পুষ্পিতাবিব কিংশুকৌ ।  
 অভিমন্যুর্মহেষাসং বৃহদ্বলমযোধয়ৎ ॥১৪ঃ (বিশেষকম্)

### ভারতকৌমুদী

তাবতি । পবম্পববধৈষিণৌ অভবতামিতি শেষঃ । নাকম্পয়ং পার্থস্মাতীদৃঢ়ত্বাৎ ॥১০॥  
 তথেতি । ইয়ন্ বাণান্ অস্ততি ক্ষিপত্যনেনেতি ইষাসো ধনুঃ, মহানিষাসো যস্ত  
 সঃ ॥১১॥

তয়োবতি । তুমুলং সাতীশম্ । আনচ্ছতুঃ আচ্ছাদয়ামাসতুঃ তক্ষমাণৌ তনুকূর্বন্তৌ ।  
 শবাচিতসৰ্ব্বাঙ্গৌ বাণব্যাপ্তসৰ্ব্বগাত্রৌ । পুষ্পৈঃ শবলৌ বিচিত্রৌ ॥১২—১৪॥

তেজস্বী অৰ্জুনও জগদ্বিখ্যাত গাণ্ডীবধনু ধারণ করিয়া সমরাজনে ভীষ্মের  
 দিকে ধাবিত হইলেন ॥৯॥

সেই কোরবশ্রেষ্ঠেরা দুই জনেই পরস্পরের বধাভিলাষী হইলেন এবং  
 বলবান্ ভীষ্ম বাণদ্বারা যুদ্ধে অৰ্জুনকে বিদ্ধ করিয়াও কম্পিত করিতে  
 পারিলেন না ॥১০॥

রাজা! অৰ্জুনও সেইকপই ভীষ্মকে বিদ্ধ করিয়া যুদ্ধে বিচলিত করিতে  
 সমর্থ হইলেন না। আর মহাধনুর্ধর সাত্যকি কৃতবৰ্ম্মার প্রতি ধাবিত  
 হইলেন ॥১১॥

তখন সাত্যকি ও কৃতবৰ্ম্মার তুমুল ও লোমহর্ষণ যুদ্ধ হইতে লাগিল;  
 সাত্যকি কৃতবৰ্ম্মাকে ও কৃতবৰ্ম্মা সাত্যকিকে ভয়ঙ্কর বাণদ্বারা পরস্পর তাড়ন  
 করিতে থাকিয়া একেবারে আবৃত করিয়া ফেলিলেন। তখন সেই মহাবল  
 বীরেরা দুই জনে শরব্যাপ্ত দেহ হইয়া, বসন্তকালে পুষ্পবিচিত্র দুইটা কিংশুক-  
 বৃক্ষের শ্রায় শোভা পাইতে লাগিলেন। ওদিকে অভিমন্যু মহাধনুর্ধর  
 বৃহদ্বলরাজার সহিত যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইলেন ॥১২—১৪॥

ততঃ কোশলকো রাজা সৌভদ্রস্ত বিশাংপতে ! ।  
 ধ্বজং চিচ্ছেদ সমরে সাবথিঞ্চাভ্যপাতয়ৎ ॥১৫॥  
 সৌভদ্রস্ত ততঃ ক্রুদ্ধঃ পাতিতে রথসাবর্থো ।  
 বৃহদ্বলং মহারাজ । বিব্যাধ নবভিঃ শবৈঃ ॥১৬॥  
 তথাপবাভ্যাং ভল্লাভ্যাং শিতাভ্যামবিমর্দনঃ ।  
 ধ্বজমেকেন চিচ্ছেদ পার্শ্বমেকেন সাবথিম্ ॥১৭॥  
 অন্ত্রোন্ত্রঞ্চ শবৈঃ ক্রুদ্ধো ততক্ষাতে পরস্পবম্ ।  
 মানিনং সমবে দৃপ্তং কৃতবৈবং মহাবথম্ ॥১৮॥  
 ভীমসেনস্তব হুতং দুৰ্য্যোধনমযোধযৎ ।  
 তাবুভৌ নবশাদ্দূলৌ কুরুমুখ্যৌ মহাবলৌ ॥১৯॥  
 অন্ত্রোন্ত্রঞ্চ শববর্ষাভ্যাং বরুঘাতে বণাজিবে ।  
 তৌ বীক্ষ্য তু মহাত্মানৌ কৃতিনৌ চিত্রযোধিনৌ ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । কোশলকঃ কোশলদেশাধিপতিবৃহদ্বলঃ, সৌভদ্রস্ত অভিমন্ত্রোঃ ॥১৫॥  
 সৌভদ্র ইতি । বিব্যাধ তাড়যামাস ॥১৬॥  
 তথ্যেতি । অবিমর্দনঃ সৌভদ্রঃ । পার্শ্বং পৃষ্ঠবক্ষকং সাবথিমিত্যেকম্ ॥১৭॥  
 অন্ত্রোন্ত্রমিতি । ক্রুদ্ধো সৌভদ্রবৃহদ্বলৌ, ততক্ষাতে তনুচক্রাতে । কৃতবৈবং বিষদানাদিনা ।

### ভারতভাবদীপঃ

যুদ্ধনি সমবাক্ষনে ॥২—১০॥ মহেশ্বাসঃ মহানিধাসৌ ধনুর্ঘস্ত ॥১১—১২॥ আনচ্ছতুঃ পীড়িত-  
 বস্তৌ তক্ষমাণৌ তনুর্কুর্বাণৌ ॥১৩॥ পুষ্পৈঃ শবলৌ বিচিত্রৌ কিংকরৌ পলাশৌ ॥১৪—১৬॥  
 শিতাভ্যাং তীক্ষ্ণাভ্যাং ধ্বজং চিচ্ছেদেত্যর্থঃ । একেন পার্শ্বং পৃষ্ঠগোপম্ একেন সাবথিমিতি

নব্বনাথ । তাহার পর কোশলদেশের রাজা বৃহদ্বল যুদ্ধে অভিমন্ত্রের ধ্বজ  
 ছিন্ন ও সারথিকে নিপাতিত করিলেন ॥১৫॥

মহারাজ । রথের সারথি নিপাতিত হইলে অভিমন্ত্র ক্রুদ্ধ হইয়া নয়টা  
 বাণদ্বারা বৃহদ্বলকে তাড়ন করিলেন ॥১৬॥

এবং শত্রুমর্দন অভিমন্ত্র নিশিত ছইটা ভল্লের একটাদ্বারা বৃহদ্বলের ধ্বজ  
 ও একটাদ্বারা তাহার পৃষ্ঠবক্ষক সারথিকে ছেদন করিলেন ॥১৭॥

এইভাবে তাহার পরস্পর ক্রুদ্ধ হইয়া পরস্পরকে আঘাত করিতে লাগি-  
 লেন । এদিকে ভীমসেন—অভিমানী, যুদ্ধে দর্পশালী ও নানাভাবে শত্রুতা-

(১৫) ততঃ কোশলবাজাহসাবভিমন্ত্রোবিশাংপতে । বা নি, গুপাতয়ৎ বা...  
 পাতয়ৎ—নি । (১৬) অন্ত্রোন্ত্রঞ্চ শবৈস্তীক্লান্ততঙ্গতুববিন্দমৌ—পি বা ।



বিস্ময়ঃ সর্বভূতানাং সমপত্তত ভাবত ।।  
 দুঃশাসনস্তু নকুলং প্রত্যাখ্যায় মহাবলম্ ॥২১॥  
 অবিধান্নিশিতৈর্বাণৈর্বহুভির্মর্গভেদিভিঃ ।  
 তস্মা মাদ্রীশ্বতঃ কেতুং সশবঞ্চ শবাসনম্ ॥২২॥  
 চিচ্ছেদ নিশিতৈর্বাণৈঃ প্রহসন্নিব ভাবত ।।  
 অথৈনং পঞ্চবিংশত্যা ক্ষুদ্রকাণাং সমর্পযৎ ॥২৩॥ (কুলকম্)  
 পুত্রস্ত তব দুর্দ্ধর্ষো নকুলস্য মহাহবে ।  
 তুবঙ্গাংশৈচব চিচ্ছেদ ধ্বজকৈব নৃপাতযৎ ॥২৪॥  
 দুশ্মুখঃ সহদেবঞ্চ প্রত্যাখ্যায় মহাবলম্ ।  
 বিব্যাধ শববর্ষণ যতমানং মহাহবে ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

কুরুমুখ্যো কোববশ্রেষ্ঠো । কৃতিনো যুদ্ধনিপুণো । সমপত্তত সমভবৎ । কেতুং ধ্বজম্ ।  
 এনং দুঃশাসনম্, ক্ষুদ্রকাণাং তদাখ্যানাং বাণানাম্, সমর্পযৎ অপীডযৎ ॥১৮—২৩॥  
 পুত্র ইতি । দুর্দ্ধর্ষো যুদ্ধদুর্দ্ধমো দুঃশাসন এব প্রস্তাবাৎ ॥২৪॥  
 দুশ্মুখ ইতি । যতমানং যত্নবন্তম্, মহাহবে মহাযুদ্ধে ॥২৫॥

কারী মহারথ দুর্ঘোষনের সহিত যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইলেন । নরশ্রেষ্ঠ, কৌরবপ্রধান ও মহাবল ভীম এবং দুর্ঘোষন বাণ বর্ষণ করিয়া সমরঙ্গনে পরস্পর বিদ্ধ করিতে লাগিলেন । ভরতনন্দন । মহাবল, যুদ্ধনিপুণ ও বিচিত্রযোদী সেই দুই জনকে দেখিয়া তত্রত্য সকল লোকের বিস্ময় জন্মিল । তৎপরে দুঃশাসন মহাবল নকুলের দিকে যাইয়া মর্গভেদী বহুতর নিশিত বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন । ভরতনন্দন । এই সময়ে নকুল হাসিতে হাসিতেই যেন নিশিত বাণদ্বারা দুঃশাসনের ধ্বজ, ধনু ও বাণ ছেদন করিয়া ফেলিলেন এবং পঞ্চবিংশতি ক্ষুদ্রক (বাণবিশেষ) দ্বারা দুঃশাসনকে পীড়ন করিলেন ॥১৮—২৩॥

তৎপরে আপনার পুত্র দুর্দ্ধর্ষ দুঃশাসনও মহাযুদ্ধে নকুলের অশ্বগুলিকে ছেদন করিলেন এবং ধ্বজটাকেও কাটিয়া ফেলিলেন ॥২৪॥

ওদিকে আপনার পুত্র দুশ্মুখ মহাবল সহদেবের অভিযুখে গমন করিয়া বাণবর্ষণদ্বারা মহাযুদ্ধে যত্নশীল সহদেবকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৫॥

(২২)....বাণৈববিধান্নিশিতৈর্দশভির্মর্গভেদিভিঃ—পি বা ।  
 বাণৈর্ধ্বজকৈবানৃপাতযৎ—বা নি ।

(২৪) তুবঙ্গাংশিচ্ছিদে

সহদেবস্ততো বীরো হুস্মুখস্ত মহায়ুদ্ধে ।  
 শবেণ ভৃশতীক্লেণ পাতয়ামাস সাবথিঃ ॥২৬॥  
 তাবন্তোন্তং সমাসাত্ত সমরে যুদ্ধহুস্মদৌ ।  
 ত্রাসযেতাং শবৈর্ঘোবৈঃ কৃতপ্রতিকৃতৈষিণৌ ॥২৭॥  
 যুধিষ্ঠিৰঃ স্বয়ং বাজা মদ্ররাজানমভ্যযাৎ ।  
 তস্ত মদ্রাধিপশ্চাপং দ্বিধা চিচ্ছেদ মারিষ । ॥২৮॥  
 তদপাস্ত্র ধনুশ্চিন্নং কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 অন্তঃ কাম্মুৰ্কমাদত্ত বেগবদ্বলবত্তবম্ ॥২৯॥  
 ততো মদ্রেস্ববং বাজা শবৈঃ সন্নতপৰ্ব্বভিঃ ।  
 ছাদয়ামাস সংক্লুঙ্কস্তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি চাত্রবীৎ ॥৩০॥  
 ধৃষ্টদ্যুম্নস্ততো দ্রোণমভ্যদ্রবত ভাবত । ।  
 তস্ত দ্রোণঃ হুসংক্লুঙ্কঃ পবাস্ত্রকবণং দৃঢ়ম্ ॥৩১॥

### ভারতকৌমুদী

সহেতি । মহায়ুদ্ধে মহায়ুদ্ধে । ভৃশতীক্লেণ অতিস্বধাবেণ ॥২৬॥  
 তাবতি । কৃতস্ত অপবাস্ত্র প্রতিকৃতৈষিণৌ প্রতীকাবাভিলাষিণৌ ॥২৭॥  
 যুধীতি । মদ্রবাজানমিত্যদন্তত্বাভাব আৰ্হঃ । হে মারিষ । আৰ্য্য । ॥২৮॥  
 তদতি । আদন্ত গৃহীতবান, বেগবৎ বেগেন বাণক্ষেপযোগ্যম্, বলবন্তবং হুদৃঢ়ম্ ॥২৯॥  
 তত ইতি । বাজা যুধিষ্ঠিৰঃ, সন্নতানি ঈষদ্বজ্রানি পৰ্ব্বাণি উপাস্ত্র্যদেশা য়েবাং তৈঃ ॥৩০॥

তাহার পর বীর সহদেব একটা অতিসুধার বাণদ্বারা মহায়ুদ্ধে হুস্মুখের  
 সারথিকে বধ হইতে নিপাতিত করিলেন ॥২৬॥

ক্রমে যুদ্ধহুর্জর্জ হুস্মুখ ও সহদেব পূর্বকৃত অপরাধের প্রতীকার করিবার  
 ইচ্ছা করিয়া যুদ্ধে পরস্পর পরস্পরকে পাইয়া ভীষণ বাণসমূহদ্বারা সকলেরই  
 ভয় জন্মাইতে লাগিলেন ॥২৭॥

মাননীয় মহারাজ । তৎপরে রাজা স্বয়ং যুধিষ্ঠির মদ্ররাজ শল্যের দিকে  
 গাভিত হইলেন ; তখন শল্য তাঁহার ধনুখানাকে ছুই খণ্ডে ছেদন করিলেন ॥২৮॥

পরে কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠির সেই ছিন্ন ধনু ত্যাগ করিয়া বেগে বাণক্ষেপ করিবার  
 যোগ্য ও হুদৃঢ় অস্ত্র একখানা ধনু গ্রহণ করিলেন ॥২৯॥

তাহার পর অত্যন্ত ক্লুঙ্ক রাজা যুধিষ্ঠির অবনতপৰ্ব্ব বহুতর বাণদ্বারা মদ্ররাজ  
 শল্যকে আবৃত করিলেন এবং ‘ধাক ধাক’ এই কথা বলিলেন ॥৩০॥

(২৮) তস্ত মদ্রপতিশ্চাপং দ্বিধা চিচ্ছেদ পশ্চতঃ—পি বা । ২৯) অন্তঃ কাম্মুৰ্কমাদায়  
 —রা নি ।

ধনুশ্চিচ্ছেদ সমবে পাঞ্চাল্যস্ত মহাত্মনঃ ।  
 শবশ্চৈব মহাঘোবং কালদণ্ডমিবাপরম্ ॥৩২॥  
 প্রেষয়ামাস সমবে সোহস্ত্র কায়ে নৃমজ্জত ।  
 অথানুদ্বনুবাদায় সায়কান্শচ চতুর্দশ ॥৩৩॥  
 দ্রোণং দ্রুপদপুত্রস্ত প্রতিবিব্যাধ সংযুগে ।  
 তাবন্যোন্ত্যং স্তসংক্রুদ্ধৌ চক্রতুঃ স্তভৃশং বণম্ ॥৩৪॥ (কলাপকম্)  
 সৌমদন্তিং বণে শঙ্খো বভসং বভসো যুধি ।  
 প্রভূদ্যযৌ মহাবাজ । তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি চাত্রবীং ॥৩৫॥  
 তস্ত বৈ দক্ষিণং বীবো নির্বিভেদ বণে ভুজম্ ।  
 সৌমদন্তিস্তথা শঙ্খং জক্রদেশে সমাহনং ॥৩৬॥

#### ভারতকৌমুদী

ধৃষ্টেতি । অভ্যদ্রবত অভ্যধাবৎ । পবাস্থকবণং মৃত্যুজনকম্ । পাঞ্চাল্যস্ত পাঞ্চাল-  
 বাজপুত্রস্ত । স শবঃ, অস্ত্র ধৃষ্টদ্র্যায়স্ত । সায়কান্ বাণান্ নিক্ষিপোতি শেষঃ । সংযুগে  
 যুদ্ধে । তৌ দ্রোণধৃষ্টদ্র্যায়ৌ । স্তভৃশং সাত্তিশযম্ ॥৩১—৩৪॥

সৌমেতি । সৌমদন্তিং ভূবিশ্রবসম্, বভসং বেগবন্তম্, বভসো বেগবান্ ॥৩৫॥

তন্তেতি । জক্রদেশে স্বক্সসন্ধৌ, সমাহনদ্বিতি বিকবণলোপাভাব আর্থঃ ॥৩৬॥

#### ভারতভাবদীপঃ

চ ॥১৭—১৯॥ কৃতিনৌ যুদ্ধকুশলৌ ॥২০—২২॥ স্তভৃকাণাং বাণবিশেষাণাম্ ॥২৩—৩০॥  
 পবাস্থকবণং মাণসাদানম্ ॥৩১—৩৪॥ বভসং সত্ত্ববম্ ॥৩৫॥ বীবঃ শঙ্খঃ, জক্রদেশে

ভরতনন্দন । তৎপরে ধৃষ্টদ্র্যায় দ্রোণেয় দিকে ধাবিত হইলেন ; তখন  
 দ্রোণ অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া মহাবল ধৃষ্টদ্র্যায়ের শত্রুমৃত্যুজনক ও দৃঢ় ধনুধানাকে  
 ছেদন করিলেন এবং অপর যমদণ্ডের আয় মহাভয়ঙ্কর একটা বাণ নিক্ষেপ  
 করিলেন ; সেই বাণটা যাইয়া ধৃষ্টদ্র্যায়ের শরীরে প্রবেশ করিল । তাহার  
 পর ধৃষ্টদ্র্যায় অস্ত্র ধনু লইয়া চৌদ্দটা বাণ নিক্ষেপ করিয়া যুদ্ধে দ্রোণকে  
 প্রতিবন্ধ করিলেন । এইভাবে তাঁহার অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া পরস্পর অতি-  
 ভয়ঙ্কর যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৩১—৩৪॥

মহারাজ । এদিকে যুদ্ধে বেগবান্ শঙ্খ যুদ্ধে বেগবান্ ভূবিশ্রবার দিকে  
 ধাবিত হইলেন এবং 'ধাক্ ধাক্' এই কথা বলিলেন ॥৩৫॥

বীর শঙ্খ যুদ্ধে বাণদ্বারা ভূবিশ্রবার দক্ষিণ বাহু বিদারণ করিলেন এবং  
 ভূবিশ্রবাও বাণদ্বারা শঙ্খের স্বক্সসন্ধিস্থানে আঘাত করিলেন ॥৩৬॥

(৩২) ত্রিধা চিচ্ছেদ সমবে পাঞ্চাল্যস্ত তু কাম্বুকম্—বা নি ।

তযোস্তুদভবদুষ্কং ঘোবরূপং বিশাংপতে ।।  
 দৃপ্তযোঃ সমবে পূৰ্ব্বং বৃত্তবাসবযোবিব ॥৩৭॥  
 বাহ্লীকস্ত বণে ত্রুন্ধং ত্রুন্ধরূপো বিশাংপতে ।।  
 অভ্যদ্রবদমেযাত্মা ধ্বষ্টকেতুর্মহাবথঃ ॥৩৮॥  
 বাহ্লীকস্ত মহাবাজ । ধ্বষ্টকেতুর্মমৰ্ষণয় ।  
 শৰৈবহুভিবানচ্ছং সিংহনাদমথানদং ॥৩৯॥  
 চেদিবাজস্ত সংত্রুদ্ধো বাহ্লীকং নবভিঃ শৰৈঃ ।  
 বিব্যাধ সমবে তুৰ্ণং মন্তো মন্তমিব দ্বিপয় ॥৪০॥  
 তৌ তত্র সমবে ত্রুদ্ধো নর্দন্তৌ চ পুনঃ পুনঃ ।  
 সমীষতুঃ হুসংত্রুদ্ধাবঙ্গাবকবুধাবিব ॥৪১॥  
 বান্ধসং ত্রুবকর্মাণং ত্রুবকর্ম্মা ঘটোৎকচঃ ।  
 অলম্বুযং প্রত্যাতিদ্যাবলং শত্রু ইবাহবে ॥৪২॥

### ভারতকৌমুদী

তযোবিতি । দৃপ্তয়োগবিভযোঃ । বৃত্তবাসবযোঃ বৃত্তাস্থবেশ্বযোবিব ॥৩৭॥  
 বাহ্লীকমিতি । অমেযাত্মা অসাধাবণবুদ্ধিঃ, ধ্বষ্টকেতুঃ শিশুপালপুত্রঃ ॥৩৮॥  
 বাহ্লীক ইতি । আনচ্ছং অপীডয়ং, সিংহস্ত নাম ইব নাদো যস্মিন্ কর্ম্মণি তৎ ॥৩৯॥  
 চেদীতি । চেদিবাজ্যো ধ্বষ্টকেতুঃ । মন্তো দ্বিপঃ । দ্বিপং হস্তিনম্ ॥৪০॥  
 তাবিতি । সমীষতুঃ সন্মিলিতৌ বভূবতুঃ, অঙ্গাবকো মঙ্গলগ্রহঃ ॥৪১॥  
 বান্ধসমিতি । ত্রুবকর্মাণং হিংস্রকার্যম্ । বলং নাম অল্ববম্ ॥৪২॥

নরনাথ । গর্বিবত শব্দ ও ভূরিশ্রবার সেই যুদ্ধ পূর্বকালে বৃত্তাস্থর ও  
 ইন্দ্রের যুদ্ধের আশ্রয় ভয়ঙ্করভাবে হইতে লাগিল ॥৩৭॥

রাজা । অসাধারণ বুদ্ধিমান ও মহারথ ধ্বষ্টকেতু ত্রুদ্ধ হইয়া ত্রুদ্ধ বাহ্লীকের  
 প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৩৮॥

মহারাজ । তখন বাহ্লীক বহুতর বাণদ্বারা ত্রুদ্ধ ধ্বষ্টকেতুকে পীড়ন করিয়া  
 সিংহনাদ করিলেন ॥৩৯॥

পরে মন্তহস্তী যেমন দন্তদ্বারা অপর মন্তহস্তীকে বিদ্ধ করে, সেইরূপ ধ্বষ্টকেতু  
 নরনাথ বাণদ্বারা যুদ্ধে সত্তর বাহ্লীককে বিদ্ধ করিলেন ॥৪০॥

ক্রমে বাহ্লীক ও ধ্বষ্টকেতু অভ্যস্ত ত্রুদ্ধ হইয়া বার বার গর্জন করিয়া  
 অতিত্রুদ্ধ মঙ্গলগ্রহ ও বুধগ্রহের আশ্রয় সন্মিলিত হইলেন ॥৪১॥

(৩৭) তযোঃ সমভবং তুৰ্ণং দেবদানবযোবিব—পি বা । (৩৯) বাহ্লীকস্ত বণে  
 রাজন্ । ধ্বষ্টকেতুর্মমৰ্ষণঃ—বা নি ।

ঘটোৎকচস্ততঃ ক্রুদ্ধো রাক্ষসং তং মহাবলম্ ।  
 নবত্যা সায়কৈস্তীক্লেদ্যামাস ভাবত ! ॥৪৩॥  
 অলম্বুষ্ত সমরে ভৈমসেনিং মহাবলম্ ।  
 বহুধা দারয়ামাস শবৈঃ সন্নতপর্বভিঃ ॥৪৪॥  
 ব্যভ্রাজেতাং ততস্তৌ তু সংযুগে শরবিক্ষতো ।  
 যথা দেবাস্থবে যুদ্ধে বলশক্রৌ মহাবলৌ ॥৪৫॥  
 শিখণ্ডী সমবে বাজন্ । দ্রোণিমভ্যুদ্যযৌ বলী ।  
 অশ্বখামা ততঃ ক্রুদ্ধঃ শিখণ্ডিনমুপস্থিতম্ ॥৪৬॥  
 নারাচেন স্তুতীক্লেন ভূশং বিদ্ধা হকম্পয়ৎ ।  
 শিখণ্ড্যপি ততো বাজন্ ! দ্রোণপুত্রমতাড়য়ৎ ॥৪৭॥  
 সায়কেন স্থপীতেন তীক্লেন নিশিতেন চ ।  
 তৌ জঘ্নতুস্তদাশোচ্যং শবৈর্বহুবীধৈর্মুখে ॥৪৮॥ (বিশেষকম্)

### ভারতকৌমুদী

ঘটোৎকচ ইতি । তমলম্বুষম্ । নবত্যা নবতিসংখ্যকৈঃ সায়কৈর্বীণৈঃ ॥৪৩॥  
 অলম্বুষ ইতি । ভৈমসেনিং ভীমসেনপুত্রং ঘটোৎকচম্ ॥৪৪॥  
 ব্যভ্রাজেতামিতি । ব্যভ্রাজেতাম্ অশোভেতাম্ । বলশক্রৌ বলাস্থবেক্রৌ ॥৪৫॥  
 শিখণ্ডীতি । দ্রোণিম্ অশ্বখামানম্ । নারাচেন বাণবিশেষেণ । স্তূষ্টু সম্যক্ পীতং  
 পবরক্তং যেন তেন স্থপীতেন, নিশিতেন শাণঘর্ষিতেন । মুখে যুদ্ধে ॥৪৬—৪৮॥

পূর্বে ইন্দ্র যেমন যুদ্ধে বলাস্থবের প্রতি ধাবিত হইয়াছিলেন, সেইরূপ ক্রুরকর্ম্মা  
 রাক্ষস ঘটোৎকচ, ক্রুরকর্ম্মা রাক্ষস অলম্বুষের প্রতি ধাবিত হইল ॥৪২॥

ভরতনন্দন ! তাহার পর ঘটোৎকচ ক্রুদ্ধ হইয়া নবতিসংখ্যক ভীক্ষবাণ-  
 দ্বারা সেই মহাবল রাক্ষস অলম্বুষকে বিদীর্ণ করিল ॥৪৩॥

অলম্বুষও যুদ্ধে অবনতপর্ব্ব বহুসংখ্যক বাণদ্বারা মহাবল ঘটোৎকচকে  
 বহুস্থানে বিদীর্ণ করিল ॥৪৪॥

পূর্বে দেবাস্থরযুদ্ধে মহাবল বলনামক অস্থর ও দেবরাজ ইন্দ্র যেমন শোভা  
 পাইয়াছিলেন, সেইরূপ শরবিক্ষত ঘটোৎকচ ও অলম্বুষ যুদ্ধে শোভা পাইতে  
 লাগিল ॥৪৫॥

রাজা ! ওদিকে বলবান্ শিখণ্ডী যুদ্ধে অশ্বখামার দিকে ধাবিত হইলেন ।  
 তাহার পর অশ্বখামা ক্রুদ্ধ হইয়া একটা স্তুতীক্ক নারাচদ্বারা উপস্থিত শিখণ্ডীকে

(৪৩) ঘটোৎকচস্ত সংক্রুদ্ধঃ...পি বা । (৪৬)...শিখণ্ডিনমবস্থিতম্—পি বা । (৪৭)...  
 বিদ্ধা ব্যকম্পয়ৎ—পি বা ।

ভগদত্তং বণে শূবং বিবাটো বাহিনীপতিঃ ।  
 অভ্যাত্ত্ববিতো রাজংস্ততো যুদ্ধমবর্তত ॥৪৯॥  
 বিবাটো ভগদত্তস্ত শববর্ষণ ভাবত । ।  
 অভ্যবর্ষৎ হুসংক্রুদ্ধো মেঘো বৃষ্টিা ইবাচলম্ ॥৫০॥  
 ভগদত্তস্ততস্তূর্ণং বিবাটং পৃথিবীপতিম্ ।  
 ছাদয়ামাস সমবে মেঘঃ সূর্য্যমিবোদিতম্ ॥৫১॥  
 বৃহৎক্ষত্রঞ্চ কৈকেয়ং কৃপঃ শাবদ্রতো যযৌ ।  
 তং কৃপঃ শববর্ষণে ছাদয়ামাস ভাবত ! ॥৫২॥

### ভারতকৌমুদী

ভগতি । ভগদত্তং প্রাগ্জ্যোতিষশব্দম্ । অভ্যাত্ত্ব অভ্যগচ্ছৎ ॥৪৯॥  
 বিবাট ইতি । বৃষ্টিা ইবেতি ভিন্নপদতয়া বৈকল্পিকত্বাৎ সন্ধিঃ ॥৫০॥  
 ভগতি । উদিতমিত্যনেন বিবাটোহপি প্রথমাগত ইতি স্থচ্যতে ॥৫১॥  
 বৃহদ্বিতি । বৃহৎক্ষত্রং নাম, কৈকেয়ং কৈকেয়দেবীশব্দম্, শাবদ্রতঃ শবদ্রতঃ পুত্রঃ ॥৫২॥

### ভারতভাবদীপঃ

অংসসন্ধৌ ॥৩৬—৩৭॥ ধৃষ্টকেতুঃ শিশুপালহৃতঃ ॥৩৮—৪০॥ সমীষতুঃ অলোচ্যম্পর্কযা  
 সম্মিলিতৌ ॥৪১—৪৩॥ সন্নতপর্ব্বতিঃ অনক্ষিতগ্রহিতিঃ ॥৪৪—৪৭॥ হুপীতেন হুর্হু  
 পাষিতেন তীক্ষ্ণেন স্তম্ভধাবেণ যতো নিশিতেন শাণোল্লীটেন, যুধে সংগ্রামে ॥৪৮—৪৯॥ বৃষ্টিা

অত্যন্ত বিদ্ধ করিয়া বিচালিত করিলেন । রাজা । তৎপরে শিশুপতীও শিলা-  
 শাণিত তীক্ষ্ণ ও পররক্তপায়ী একটা বাণদ্বারা অস্থখামাকে তাড়ন করিলেন ।  
 এইভাবে তাঁহারা নানাবিধ বাণদ্বারা যুদ্ধে তখন পরস্পর আঘাত করিতে  
 লাগিলেন ॥৪৬—৪৮॥

রাজা । ওদিকে সেনাপতি বিরাটরাজা যুদ্ধে সত্ত্বর বীর ভগদত্তের প্রতি  
 খাতিত হইলেন ; তাহার পর তাঁহাদের যুদ্ধ আরম্ভ হইল ॥৪৯॥

ভরতনন্দন । মেঘ যেমন জলবর্ষণদ্বারা পর্ব্বতকে আবৃত করে, সেইরূপ  
 বিরাটরাজা অতিশয় ক্রুদ্ধ হইয়া বাণবর্ষণদ্বারা ভগদত্তকে আবৃত করিলেন ॥৫০॥

তাহার পর মেঘ যেমন উদিত সূর্য্যকে আচ্ছাদন করে, সেইরূপ ভগদত্ত  
 সত্ত্বর বাণবর্ষণ করিয়া সমরাজ্যে বিরাটরাজাকে আচ্ছাদন করিলেন ॥৫১॥

ভরতনন্দন । তৎপরে শরদ্বানের পুত্র কৃপাচার্য্য কৈকয়রাজ বৃহৎক্ষত্রের  
 প্রতি গমন করিলেন এবং শর বর্ষণ করিয়া তাহাকে আবৃত করিলেন ॥৫২॥

(৫১) ভগদত্তস্ত তং তূর্ণং বিবাটং পৃথিবীপতে ।...পি বা । (৫২) বৃহৎক্ষত্রেন...  
 রা নি ।



গৌতমঞ্চঃ স্ত্রসংক্রুদ্ধঃ শরবৃক্ষ্যভ্যপূবয়ং ।  
 তাবন্তোন্তং হয়ান্ হত্বা ধনুশ্চিহ্না চ ভাবত ! ॥৫৩॥  
 বিবথাবসিযুদ্ধায় সমীয়তুবমর্ষণৌ ।  
 তয়োস্তদভবদ্যুক্তং ঘোররূপং দুবাসদম্ ॥৫৪॥ (যুগ্মকম্)  
 দ্রুপদস্ত ততো রাজা সৈন্ধবং বৈ জয়দ্রথম্ ।  
 অভ্যুদ্যযৌ স্ত্রসংরক্কৌ হৃষ্টরূপং পবন্তপঃ ॥৫৫॥  
 ততঃ সৈন্ধবকো রাজা দ্রুপদং বিশিথৈস্ত্রিভিঃ ।  
 তাড়য়ামাস সমরে স চ তং প্রত্যবিধ্যত ॥৫৬॥  
 তয়োঃ সমভবদ্যুক্তং ঘোররূপং স্তদারুণম্ ।  
 ঈক্ষণপ্রীতিজননং শুক্রাঙ্গারকয়োবিব ॥৫৭॥  
 বিকর্ণস্ত স্ততস্তভ্যং স্ততসোমং মহাবলম্ ।  
 অভ্যয়াজ্জবনৈবশ্চৈস্ততো যুদ্ধমবর্তত ॥৫৮॥

### ভারতকৌমুদী

গৌতমমিতি । গৌতমং রূপম্ । হয়ান্ বথাধান্ । সমীয়তুমিলিতৌ বভূবতুঃ ॥৫৩—৫৪॥  
 দ্রুপদ ইতি । সৈন্ধবং সিদ্ধুবাজম্ । স্ত্রসংবন্ধঃ অতীবক্রুদ্ধঃ ॥৫৫॥  
 তত ইতি । সৈন্ধবকঃ সিদ্ধুদেশাধিপতিঃ । বিশিথৈর্বাণৈঃ ॥৫৬॥  
 তযোবিতি । দৃষ্টিতোহপি ঘোররূপম্, বস্ততোহপি স্তদারুণম্ । ঈক্ষণং চক্ষুঃ ॥৫৭॥  
 বিকর্ণ ইতি । তভ্যং তব, স্ততসোমং তদাখ্যং ভীমসেনপুত্রম্ । জবনৈর্বেগবন্তিঃ ॥৫৮॥

ভরতবংশীয়রাজা । বৃহৎক্রোধে অভ্যস্ত ক্রুদ্ধ হইয়া বাণ বর্ষণ করিয়া  
 কৃপের সমস্ত অঙ্গ পূর্ণ করিলেন । এইভাবে তাঁহার পরস্পরের অশ্ববধ ও  
 ধনুশ্ছেদন করিয়া রণবিহীন হইয়া নামিয়া অসিযুদ্ধ করিবার জন্য ক্রোধে  
 সন্মিলিত হইলেন । ক্রমে তাঁহাদের সেই যুদ্ধ ভয়ঙ্কর ও দুর্দর্শকালে চলিতে  
 লাগিল ॥৫৩—৫৪॥

তাহার পর শত্রুতাপনকারী ও অতিকোপনস্বভাব দ্রুপদরাজা আনন্দিতচিত্ত  
 সিদ্ধুরাজ জয়দ্রথের অভিমুখে ধাবিত হইলেন ॥৫৫॥

তৎপরে জয়দ্রথ তিনটা বাণদ্বারা দ্রুপদরাজাকে তাড়ন করিলেন এবং  
 দ্রুপদরাজাও তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥৫৬॥

শুক্রগ্রহ ও মঙ্গলগ্রহের স্ত্রায় দ্রুপদ ও জয়দ্রথের সেই যুদ্ধটা দৃষ্টিতে  
 ভয়ঙ্কর, বস্ততও ভয়ঙ্কর এবং নয়নের প্রীতিজনকভাবে হইতে লাগিল ॥৫৭॥

(৫৩) গৌতমং কৈবল্যঃ ক্রুদ্ধঃ...বা নি । (৫২) ঘোররূপং স্তদারুণম্...বা নি । (৫৫)  
 ...অভ্যুদ্যযৌ হৃষ্টরূপঃ...বা নি । (৫০) তয়োস্তদভবদ্যুক্তম্...বা নি ।

বিকৰ্ণঃ স্ততসোমন্তু বিদ্ধা নাকম্পযচ্ছবৈঃ ।  
 স্ততসোমো বিকৰ্ণঞ্চ তদদ্রুতমিবাভবৎ ॥৫৯॥  
 স্তশশ্মাণং নবব্যাভ্রং চেকিতানো মহাবথঃ ।  
 অভ্যদ্রবৎ স্তসংক্ৰুদ্ধঃ পাণ্ডুবার্থে পরাক্রমী ॥৬০॥  
 স্তশশ্মা তু মহাবাজ ! চেকিতানং মহাবথম্ ।  
 মহতা শববর্ষণেণ বাবয়ামাস সংযুগে ॥৬১॥  
 চেকিতানোহপি সংবন্ধঃ স্তশশ্মাণং মহাহবে ।  
 ববর্ষ শববর্ষণে মহামেষ ইবাচলম্ ॥৬২॥  
 শকুনিঃ প্রতিবিদ্যাস্ত শবাক্রান্তং পবাক্রমী ।  
 অভ্যদ্রবত বাজেদ্রে । মত্তং সিংহ ইব দ্বিপম্ ॥৬৩॥

### ভারতকৌমুদী

বিকৰ্ণ ইতি । বিকৰ্ণঞ্চ বিদ্ধা নাকম্পযদ্বিতি সম্বন্ধঃ, তদকম্পনম্ ॥৫৯॥  
 স্তশশ্মাণমিতি । নবব্যাভ্রং বীৰত্বাদিনা নবশ্রেষ্ঠম্ ॥৬০॥  
 স্তশশ্মেতি । বাবয়ামাস আগমনে প্রতিববন্ধ ॥৬১॥  
 চেতিকান ইতি । সংবন্ধঃ ক্রুদ্ধঃ । মহাহবে মহাযুদ্ধে । অচলং পৰ্ব্বতম্ ॥৬২॥  
 শকুনিবিতি । প্রতিবিদ্যাস্ত যুধিষ্ঠিরপুত্রম্ । অভ্যদ্রবত অভ্যধাবৎ ॥৬৩॥

এদিকে আপনার পুত্র বিকর্ণ বেগবান্ অশ্বগুলির দ্রুতগমনে সস্তরই ভীমের পুত্র স্ততসোমের প্রতি গমন করিলেন, তাহার পর তাঁহাদের যুদ্ধ আরম্ভ হইল ॥৫৮॥

বিকর্ণ বাণদ্বারা স্ততসোমকে বিদ্ধ করিয়াও কম্পিত করিতে পারিলেন না, আবার স্ততসোমও বিকর্ণকে বিদ্ধ করিয়া বিচলিত করিতে সমর্থ হইলেন না ; সেই ঘটনা অদ্রুতের মতই হইল ॥৫৯॥

মহারথ ও পরাক্রমশালী চেকিতান অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া পাণ্ডবগণের জন্ত নরশ্রেষ্ঠ স্তশশ্মার দিকে ধাবিত হইলেন ॥৬০॥

মহারাজ ! স্তশশ্মা বিশাল শববর্ষণ করিয়া যুদ্ধে মহারথ চেকিতানকে বারণ করিলেন ॥৬১॥

মহামেষ যেমন পর্বতের উপরে জল বর্ষণ করে, সেইকপ চেকিতানও ক্রুদ্ধ হইয়া মহাযুদ্ধে স্তশশ্মার উপরে বাণ বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৬২॥

(৬০)....নবব্যাভ্রচেকিতানঃ—বা নি । (৬২) প্রাচ্ছাদযন্তমিষুর্ভির্হামেষঃ....রা নি ।

(৬৩).. মত্তঃ সিংহ ইব দ্বিপম্—বা নি ।

ভীষ্মচ (১৮)

বোধিষ্ঠিবস্ত সংক্রুদ্ধঃ সৌবলং নিশিতৈঃ শবৈঃ ।  
 ব্যদারয়ত সংগ্রামে মঘবানিব দানবম্ ॥৬৪॥  
 শকুনিঃ প্রতিবিদ্যাস্ত প্রতিবিদ্যাস্তমাহবে ।  
 ব্যদাবয়ম্‌হাপ্রাজ্ঞঃ শবৈঃ সন্নতপর্বভিঃ ॥৬৫॥  
 হৃদক্ষিণস্ত বাজেদ্রে ! কান্ধোজানাং মহাবথম্ ।  
 শ্রুতকৰ্ম্মা পবাক্রান্তমভ্যদ্রেবত সংযুগে ॥৬৬॥  
 হৃদক্ষিণস্ত সমবে সাহদেবিং মহাবথম্ ।  
 বিদ্ধা নাকম্পয়ত বৈ মৈনাকমিব পর্বতম্ ॥৬৭॥

### ভারতকৌমুদী

যৌধীতি । যৌধিষ্ঠিবঃ প্রতিবিদ্যাস্ত, সৌবলং শকুনিম্ । মঘবান্ ইন্দ্রঃ ॥৬৪॥  
 শকুনিবিত্তি । প্রতিবিদ্যাস্তং প্রত্যেকাস্তে বাণং প্রবেশযন্তম্ । মহাপ্রাজ্ঞো মহা-  
 কূটবুদ্ধিঃ ॥৬৫॥  
 হৃদক্ষিণমিতি । শ্রুতকৰ্ম্মা তদাখ্যঃ অর্জুনপুত্র আদিপর্বোক্তঃ ॥৬৬॥  
 হৃদক্ষিণ ইতি । সাহদেবিং সহদেবপুত্রং শ্রুতসেনম্ । এতেন সোহপি শ্রুতকৰ্ম্মণা সহ  
 মিলিত্বা হৃদক্ষিণমবোধবদ্বিত্তি বোধ্যম্ । অগ্ৰণা শ্রুতকৰ্ম্মণঃ সহদেবপুত্রস্তু আদিপর্ববিবোধঃ  
 শ্রা৭ ॥৬৭॥

রাজশ্রেষ্ঠ । সিংহ যেমন মত্তহস্তীর দিকে ধাবিত হয়, সেইকণ পরাক্রম-  
 শালী শকুনি পরাক্রান্ত প্রতিবিদ্যের দিকেই ধাবিত হইলেন ॥৬৩॥

পূর্বকালে ইন্দ্র যেমন বিপক্ষ দানবকে বিদীর্ণ করিতেন, সেইকণ তৎকালে  
 প্রতিবিদ্য অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে নিশিত বাণসমূহদ্বারা শকুনিকে বিদীর্ণ  
 করিলেন ॥৬৪॥

প্রতিবিদ্য যুদ্ধে শকুনির প্রত্যেক অঙ্গ বাণবিদ্ধ করিলে, মহাকূটবুদ্ধি শকুনিও  
 নভপর্ব বাণসমূহদ্বারা প্রতিবিদ্যাকে বিদীর্ণ করিলেন ॥৬৫॥

রাজশ্রেষ্ঠ । অর্জুনপুত্র শ্রুতকৰ্ম্মা সহদেবপুত্র শ্রুতসেনের সহিত মিলিত  
 হইয়া যুদ্ধে পরাক্রমশালী কান্ধোজদেশীয় মহারথ হৃদক্ষিণের প্রতি ধাবিত  
 হইলেন ॥৬৬॥

তখন হৃদক্ষিণ যুদ্ধে সহদেবপুত্র মহারথ শ্রুতসেনকে বিদ্ধ করিয়াও মৈনাক-  
 পর্বতের শ্রায় তাঁহাকে বিচলিত করিতে পারিলেন না ॥৬৭॥

(৬৪) মঘবা ইব দানবম্—পি বা । (৬৫) প্রতিবিদ্যাস্ত পরাক্রম্য পবাক্রমী...পি,  
 প্রতিবিদ্যন্ মহাহবে—বা ।

শ্রুতকৰ্ম্মা ততঃ ক্রুদ্ধঃ কাম্বোজানাং মহাবথম্ ।  
 শৰ্বেৰ্হভিবানচ্ছৰ্দাবয়ম্ৰিব সৰ্ববশঃ ॥৬৮॥  
 ইবাবানথ সংক্রুদ্ধঃ শ্রুতায়ুষ্মবিন্দমম্ ।  
 প্রত্যাধ্যযৌ বণে যন্তো যন্তকপং পবন্তপঃ ॥৬৯॥  
 আৰ্জ্জুনিস্তস্য সমবে হযান হত্না মহাবথঃ ।  
 ননাদ বলবন্মাদং তৎ সৈন্যং প্রত্যপূবযৎ ॥৭০॥  
 শ্রুতায়ুষ্ম হুসংক্রুদ্ধঃ ফাল্গুনেঃ সমবে হযান্ ।  
 নিজ্জঘান গদাগ্ৰেণ ততো যুদ্ধমবর্তত ॥৭১॥  
 বিন্দানুবিন্দাবাবন্ত্যো কুন্তিভোজং মহাবথম্ ।  
 সসৈন্যং সম্ভতং বাবং সংসমজ্জতুবাহবে ॥৭২॥

## ভাৱতকৌমুদী

শ্রুতকৰ্ম্মেতি । মহাবথং হৃদক্ষিণম্ । আনচ্ছৰ্হ আবৃতবান্ ॥৬৮॥  
 ইবাবানিতি । ইবাবান্ অৰ্জ্জুনপুত্রঃ । যন্তো যন্তবান্, যন্তকপং যন্তবন্তম্ ॥৬৯॥  
 আৰ্জ্জুনিবিত্তি । আৰ্জ্জুনিঃ ইবাবান্ । বলবং সাত্তিশযম্, তৎ নদনং কৰ্ত্তৃ ॥৭০॥  
 শ্রুতায়ুৰ্বিত্তি । ফাল্গুনেবৰ্জ্জুনপুত্রস্ত ইবাবতঃ । গদায়্য অগ্ৰেণ অগ্ৰদেশেন ॥৭১॥  
 বিন্দেতি । আবন্ত্যো অবন্তিদেদৌৰ্যো । সংসমজ্জতুঃ সম্মিলিতৌ বহুবতুঃ ॥৭২॥

## ভাৱতভাবদীপঃ

ইবেত্যসম্বিবাৰ্হঃ ॥৫০—৫৭॥ তুভ্যং তব, হুতসোমং ভৈমসেনিম্ ॥৫৮—৫৯॥ চেকিতানো  
 যাদবঃ ॥৬০—৬৮॥ ইবাবানৰ্জ্জুনপুত্রঃ ॥৬৯—৭০॥ গদাগ্ৰেণ গদামুখেন ॥৭১॥ সংসমজ্জতুঃ

তাহাৰ পৰ শ্রুতকৰ্ম্মা ক্রুদ্ধ হইয়া বহুতৰ বাণদ্বাৰা কাম্বোজদেশীয় মহাৰথ  
 হৃদক্ষিণেৰ সমস্ত অঙ্গ বিদৌৰ্ণ কৰিতে থাকিল্লাই যেন তাঁহাকে আবৃত  
 কৰিলেন ॥৬৮॥

তৎপরে অৰ্জ্জুনপুত্র শক্রতাপনকাৰী ইবাবান্ যত্নশীল ও ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে  
 যত্নশীল ও শক্রদমনকাৰী শ্রুতায়ুৰ প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৬৯॥

ক্রমে মহাৰথ ইবাবান্ যুদ্ধে শ্রুতায়ুৰ অশ্বগুলিকে বধ কৰিয়া বিশাল সিংহনাদ  
 কৰিলেন, সেই সিংহনাদ সমস্ত সৈন্য পূৰ্ণ কৰিল ॥৭০॥

তখন শ্রুতায়ু অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া গদাৰ অগ্ৰদেশদ্বাৰা যুদ্ধে ইবাবানেৰ অশ্ব-  
 গুলিকে বধ কৰিলেন, তাহাৰ পৰ তাঁহাদেৰ যুদ্ধ চলিতে লাগিল ॥৭১॥

(৭০) • তৎ সৈন্যং প্রত্যপূবযৎ—গি । (৭১) শ্রুতায়ুষ্ম ততঃ ক্রুদ্ধঃ—বা নি । (৭২)

•• সেনং সম্ভতম্ •বা নি ।

তত্রাদ্ভুতমপশ্যাম তবোধৌবং পরাক্রমম্ ।  
 অযুধ্যোতাং স্থিবৌ ভূত্বা মহত্যা সেনবা সহ ॥৭৩॥  
 অনুবিন্দস্ত গদয়া কুন্তিভোজমতাড়য়ৎ ।  
 কুন্তিভোজশ্চ তং তূর্ণং শবব্রাতৈরবাকিবৎ ॥৭৪॥  
 কুন্তিভোজমুতশ্চাপি বিন্দং বিব্যাধ সাযকৈঃ ।  
 স চ তং প্রতিবিব্যাধ তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥৭৫॥  
 কৈকেযাঃ ভ্রাতবঃ পঞ্চ গান্ধাবান্ পঞ্চ মাবিষ ! ।  
 সসৈন্যাঃ সহসৈন্যাংস্তু বোধয়ামাস্তবাহবে ॥৭৬॥  
 বীৰবাহুশ্চ তে পুত্রো বৈবাটিং রথসত্তমম্ ।  
 উত্তরং বোধয়ামাস বিব্যাধ নিশিতৈঃ শবৈঃ ॥৭৭॥

### ভারতকৌমুদী

তজ্জেতি । মহাবথেন কুন্তিভোজেন সহ যুদ্ধে স্বৈর্য্যমেবাদ্ভুতকাৰণমিতি ভাবঃ ॥৭৩॥  
 অনুবিন্দ ইতি । শবাণাং ব্রাতৈঃ সমূহৈঃ, অবাকিবৎ আবুণোৎ ॥৭৪॥  
 কুন্তীতি । ব্যাধানন্তবমেব প্রতিবিব্যাধঃ অদ্ভুতহেতুবিভ্যাসবঃ ॥৭৫॥  
 কৈকেযা ইতি । কৈকেযাঃ কেবলদেশীযাঃ । হে মাবিষ ! আৰ্য্য । ॥৭৬॥  
 বীবেতি । বৈবাটিং বিবাটবাজপুত্রম্, বথসত্তমং বণবোধিশ্রেষ্ঠম্ ॥৭৭॥

এদিকে অবস্থিদেশীয় বিন্দ ও অনুবিন্দ, সৈন্য ও পুত্রসমন্বিত বীর ও মহারথ কুন্তিভোজের সহিত যুদ্ধে মিলিত হইলেন ॥৭২॥

তখন তাঁহাদের অত্যন্ত ও ভয়ঙ্কর পরাক্রম দেখিতে পাইলাম । যেহেতু, তাঁহারা বিশাল সৈন্যের সহিত স্থির হইয়া যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৭৩॥

ক্রমে অনুবিন্দ গদা দ্বারা কুন্তিভোজকে তাড়ন করিলেন ; কুন্তিভোজও সত্তরই বাণসমূহ দ্বারা তাঁহাকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥৭৪॥

কুন্তিভোজের পুত্রও বাণ দ্বারা বিন্দকে বিন্ধ করিলেন, বিন্দও তাঁহাকে প্রতিবিন্ধ করিলেন , তাহা যেন আশ্চর্য্য বলিয়া বোধ হইল ॥৭৫॥

মাননীয় রাজা ! কেবলদেশীয় পঞ্চ ভ্রাতা আপন সৈন্যগণের সহিত মিলিত হইয়া সৈন্যসমন্বিত গান্ধারদেশীয় পাঁচ জন বীরের সহিত যুদ্ধ প্রবৃত্ত হইলেন ॥৭৬॥

এবং আপনার পুত্র বীরবাহু বিরাটরাজার পুত্র রথিশ্রেষ্ঠ উত্তরের সহিত যুদ্ধ আরম্ভ করিলেন এবং নিশিত বাণসমূহ দ্বারা উত্তরকে বিন্ধ করিলেন ॥৭৭॥

(৭৬) কেবল ভ্রাতবঃ...সসৈন্যাস্তে সসৈন্যাশ্চ—বা নি ।

উত্তবশ্চাপি তং বীবো বিব্যাধ নিশিতৈঃ শবৈঃ ।  
 চেদিবাহি সমবে বাজমূলুকং সমভিদ্রবৎ ॥৭৮॥  
 তথৈব শববর্ষণ উলুকং সমবিধ্যত ।  
 উলুকশ্চাপি তং বাণৈর্নিশিতৈর্লোমবাহিভিঃ ॥৭৯॥  
 তযোষু দ্বং সমভবদঘোবকপং বিশাংপতে ।।  
 দাবয়েতাং স্তসংক্রু দ্বাবন্যোন্মপবাজিতো ॥৮০॥  
 এবং দ্বন্দ্বসহস্রাণি বথবাবণবাজিনাম্ ।  
 পদাতীনাঞ্চ সমবে তব তেষাঞ্চ সঙ্কুলে ॥৮১॥  
 মুহূর্তমিব তদযুদ্ধমাসীন্মধুবদর্শনম্ ।  
 তত উন্নত্তবদ্রোজন্ । ন প্রাজ্জায়ত কিঞ্চন ॥৮২॥  
 গজো গজেন সমবে বথী চ বথিনং যযৌ ।  
 অশ্বোহশ্বং সমভিপ্রায়াৎ পদাতিশ্চ পদাতিনম্ ॥৮৩॥

### ভারতকৌমুদী

উত্তব ইতি । তং বীববাহম্ । চেদিবাহি ধৃষ্টকেতুঃ, উলুকং শকুনিপুত্রম্ ॥৭৮॥  
 তথৈতি । সমবিধ্যত চেদিবাডিত্যহুবৃত্তিঃ । তং চেদিবাজং সমবিধ্যতেত্যহুযজঃ ॥৭৯॥  
 তযোবিভি । দাবয়েতাং বিদাবিতবন্তো । অভাগমাতার অর্থঃ ॥৮০॥  
 এবমিতি । দ্বন্দ্বসহস্রাণি অসংখ্যানি যুগ্মযুদ্ধানি আসন্ । তেষাং পাণ্ডবানাম্ ॥৮১॥  
 মুহূর্তমিতি । মধুবদর্শনং স্তসংক্রায়াুক্তত্বাৎ । উন্নত্তবৎ উন্নতানামিব বিশৃঙ্খলম্ ॥৮২॥

বীর উত্তরও নিশিত বাণদ্বারা বীরবাহুকে বিদ্ধ করিলেন । রাজা । তৎপরে  
 চেদিরাজ ধৃষ্টকেতু সমরাজনে উলুকের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৭৮॥

এবং ধৃষ্টকেতু বাণ বর্ষণ করিয়া উলুকে বিদ্ধ করিলেন, আবার উলুকও  
 লোমবাহী নিশিত বাণদ্বারা ধৃষ্টকেতুকে তাড়ন করিলেন ॥৭৯॥

নরনাথ । এইভাবে তাঁহাদের ভয়ঙ্কর যুদ্ধ হইতে লাগিল । ক্রমে  
 অপরাজিত সেই দুই বীর অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া পরস্পর বিদারণ করিতে  
 লাগিলেন ॥৮০॥

রাজা । এইভাবে আপনার পক্ষের ও পাণ্ডবপক্ষের রথ, হস্তী, অশ্ব ও  
 পদাতিগণের সেই সঙ্কুল সমরাজনে সহস্র সহস্র দ্বন্দ্বযুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৮১॥

রাজা । সেই যুদ্ধ মুহূর্তকালমাত্র মধুবদর্শন ছিল ; তাহার পর উন্নত্তের দ্বারা  
 তাহাদের যুদ্ধ চলিতে লাগিল , তাহার কিছুই জানা গেল না ॥৮২॥



ততো যুদ্ধং স্তুৰ্দ্ধৰ্ভং ব্যাকুলং সমপগত ।

শূবাণাং সমবে তত্র সমাসাগতেবেতবম্ ॥৮৪॥

তত্র দেববর্যঃ সিদ্ধাশ্চারণাশ্চ সমাগতাঃ ।

প্রৈক্ষন্ত তদ্রণং যোবং দেবাস্তরসমং ভুবি ॥৮৫॥

ততো দন্তিসহস্রাণি বথানাঞ্চাপি মাৰিষ ! ।

অশ্বোঘাঃ পুরুষোঘাশ্চ বিপবীতং সমাববুঃ ॥৮৬॥

তত্র তত্র প্রদৃশ্যন্তে রথবাবণপত্তয়ঃ ।

সাদিনশ্চ নরব্যাত্র ! যুধ্যমানা মুহুমুহুঃ ॥৮৭॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈবাসিক্যাং ভীষ্মপর্বণি

ভীষ্মবধে দ্বন্দ্বযুদ্ধে পঞ্চচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

### ভাবতকৌমুদী

গজ ইতি । গজেন সহ যোদ্ধুং গিতি শেনঃ ॥৮৩॥

তত ইতি । ব্যাকুলং সঙ্কলম্ । সমাসাত্ত প্রাপ্য, ইতরেতবং পরস্পরম্ ॥৮৪॥

তদ্রেতি । প্রৈক্ষন্ত অপশ্যন্ । দেবাস্তবসমং দেবাস্তববণতুল্যম্ ॥৮৫॥

তত ইতি । বথানাঞ্চাপি সহস্রাণি । বিপবীতং পূৰ্ব্বক্রমবৈপবীত্যম্ ॥৮৬॥

তদ্রেতি । বথশ্চ বাবণো হস্তী চ পত্তিঃ পদাতিশ্চ তে । সাদিনঃ অশ্বারোহিণশ্চ ॥৮৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং

মহাভাবতটীকায়াং ভাবতকৌমুদীলিপ্যাং ভীষ্মপর্বণি ভীষ্মবধে পঞ্চচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

### ভাবতভাবদীপঃ

সংস্কাবভূতাম্ ॥৭২॥ তরোদ্বন্দ্বয়োঃ ॥৭৩॥ তে এব দ্বন্দ্বে দ্বাভ্যামাহ—অহুবিন্দ ইতি

॥৭৪—৮০॥ দ্বন্দ্বং দ্ববোধসৌবুদ্ধম্ ॥৮১—৮৫॥ বিপবীতম্ অতীতক্রমম্ ॥৮৬—৮৭॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে ভীষ্মপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভাবতভাবদীপে পঞ্চচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥৪৫॥

সেই সময়রাজনে হস্তী হস্তীর দিকে ও রথী রথীর দিকে গমন করিতে লাগিল  
এবং অশ্ব অশ্বের প্রতি ও পদাতি পদাতির প্রতি ধাবিত হইল ॥৮৩॥

তদনন্তর সেই সময়রাজনে বীরগণ পরস্পর পরস্পরকে পাইলে পর তাঁহাদের  
অতিচতুর্দ্ব সঙ্কল যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৮৪॥

সেই স্থানে সমাগত দেবনিগণ, সিদ্ধগণ ও চারণগণ পৃথিবীতে দেবাস্তর-যুদ্ধের  
তুল্য সেই ভয়ঙ্কর যুদ্ধ দর্শন করিতে লাগিলেন ॥৮৫॥

মাননীয় রাজা ! তাহার পর সহস্র সহস্র হস্তী, সহস্র সহস্র রথী,  
অশ্বারোহিনীমূহ ও পদাতিনমূহ—পূর্বে যে ক্রমে মিলিত হইয়াছিল, তাহার  
বিপরীত ক্রমে মিলিত হইল ॥৮৬॥

## ষট্চত্বারিংশোধ্যায়ঃ ।

—:~:—

সঞ্জয় উবাচ ।

বাজন্ ! শতসহস্রাণি তত্র তত্র পদাতিনাম্ ।  
নির্ধ্বংসাদং প্রযুদ্ধানি তন্তে বক্ষ্যামি ভাবত ! ॥১॥  
ন পুত্রঃ পিতবং জজ্ঞে ন পিতা পুত্রমৌবসম্ ।  
ন ভ্রাতা ভ্রাতবং তত্র স্বশ্রীয়ো ন চ মাতুলম্ ॥২॥  
ন মাতুলশ্চ স্বশ্রীযং ন সখাযং সখা তদা ।  
আবিষ্টা ইব যুধ্যন্তে পাণ্ডবাঃ কুরুভিঃ সহ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)  
বথানীকং নবব্যাত্রাঃ কেচিদভ্যপতন্ বথৈঃ ।  
অভজ্যন্ত যুগৈবেব যুগানি ভবতর্ষভ । ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

বাজরিতি । নির্ধ্বংসাদং শৃঙ্গলাবহিতং বথা স্তম্ভাখ্য প্রযুদ্ধানি প্রকর্ষণে যুদ্ধং চক্রুঃ ॥১॥  
নেতি । জজ্ঞে জ্ঞাতবান্ । স্বশ্রীয়ো ভাগিনেযঃ । আবিষ্টা ভূতাদিধিষ্ঠিতাঃ ॥২—৩॥  
বথৈতি । বথানীকং বথাবোহি সৈন্যম্ । যুগানি বথস্থতির্ধ্যগ্দারুণি ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

বাজরিতি । নির্ধ্বংসাদম্ অপেতবাবহাবম্, প্রযুদ্ধানি যুদ্ধং কৃতবন্তি ॥১॥ জজ্ঞে জ্ঞাতবান্  
তত্র কালে, স্বশ্রীয়ো ভাগিনেযঃ ॥২॥ আবিষ্টা ইব ভূতাদিনা গৃহীতা ইব ॥৩॥ যুগানি

নরশ্রেষ্ঠ ! তৎকালে রথী, হস্তী, পদাতি ও অশ্বরোহীদিগকে সেই সেই  
স্থানে মুহুমুহু যুদ্ধ করিতে দেখা গেল” ॥৮-৭॥

—:~:—

সঞ্জয় বলিলেন—“ভরতনন্দন রাজা ! শতসহস্র পদাতি সেই সেই স্থানে  
যে যে রূপ যুদ্ধ করিতে লাগিল, তাহা আমি আপনার নিকট বলিব ॥১॥

তৎকালে পুত্র পিতাকে, পিতা পুত্রকে, ভ্রাতা ভ্রাতাকে, ভাগিনের  
মাতুলকে, মাতুল ভাগিনেরকে এবং সখা সখাকে চিনিতে পারিল না ; আর  
তখন পাণ্ডবেরা যেন ভূতাদিষ্ট হইয়া কৌরবদের সহিত যুদ্ধ করিতে  
লাগিলেন ॥২—৩॥

(২)....পিতা বা পুত্রমৌবসম্ স্বশ্রীযং ন চ মাতুলঃ—রা নি । (৩)....সখা তথা—রা নি ।

বথেশাশ্চ বথেশাভিঃ কুববা রথকুববৈঃ ।  
 সংহতৈঃ সংহতাঃ কেচিৎ পবম্পরজিগীষবঃ ॥৫॥  
 ন শেকুশ্চলিতুং কেচিৎ সন্নিপত্য বথা রথৈঃ ।  
 প্রভিন্নাস্ত মহাকায়াঃ সন্নিপত্য গজা গজৈঃ ॥৬॥  
 বহুধা দাবযন্ ক্রুদ্ধা বিঘাণৈরিতবেতরম্ ।  
 সতোবণপতাকৈশ্চ বাবণা বববাবণৈঃ ॥৭॥  
 অভিস্রুত মহাবাজ । বেগবদ্ভির্মহাগজৈঃ ।  
 দন্তৈবভিতাস্তত্র চুক্রুশুঃ পবমাতুবাঃ ॥৮॥ (বিশেষকম)  
 অভিনীতাশ্চ শিক্ষাভিস্তোত্রাক্লেশসমাহতাঃ ।  
 অপ্রভিন্নাঃ প্রভিন্নানাং সম্মুখাভিমুখা যযুঃ ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

বথেশা ইতি । ইশাঃ কুববাশ্চ দাকবিশেষাঃ । সংহতৈর্মিলিতৈঃ, সংহতা মিলিতাঃ ॥৫॥  
 নেতি । সন্নিপত্য মিলিত্বা । প্রভিন্না মদস্রাবিণঃ । অদাবযন্ অভিনন্ । বিঘাণৈর্দন্তৈঃ ।  
 বাবণাঃ সাধাবণহস্তিনঃ, বববাবণৈঃ প্রধানহস্তিভিঃ । মহাগজৈর্গন্ধহস্তিভিঃ ॥৬—৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

অশ্বক্ষপিতানি দাকগি ॥৪॥ বথেশা বথদণ্ডঃ, কুববো যুগকীলঃ, সঙ্গতৈঃ সম্মুখাগতৈঃ, সহিত  
 মিলিতাঃ ॥৫॥ সন্নিপত্য মিলিত্বা প্রভিন্নাশ্চ্যোতন্নদাঃ ॥৬॥ বিঘাণৈর্দন্তৈঃ, তোরণানি  
 চতুঃশতমণ্ডপাকাবস্ত গজপল্যাগস্ত ‘অদাবী’ ইতি ভাষয়া প্রসিদ্ধস্ত দ্বাবাণি পতাকাশ্চ তত্রৈব

ভরতশ্রেষ্ঠ । কতকগুলি প্রধান লোক রথে আরোহণ করিয়া রথসৈন্যের  
 দিকে ঘাবিত হইল ; তখন যুগকাঠদ্বারা ই যুগকাঠ সকল ভগ্ন হইতে থাকিল ॥৪॥

রথদণ্ড রথদণ্ডদ্বারা এবং রথকুবর রথকুবরদ্বারা খণ্ড খণ্ড হইতে লাগিল ।  
 এই সময়ে পরস্পর জয়াভিলাষী কতকগুলি সৈন্য যাইয়া, মিলিত অপর সৈন্যদের  
 সহিত মিলিত হইল ॥৫॥

কতকগুলি রথ অপর রথসমূহের উপরে যাইয়া পতিত হইয়া আর চলিতে  
 পারিল না । ক্রুদ্ধ, মদস্রাবী ও বিশালদেহ হস্তী সকল অপর হস্তিসমূহের  
 সহিত মিলিত হইয়া দন্তদ্বারা বহুধাকারে পরস্পরকে বিদীর্ণ করিতে লাগিল  
 এবং মহাবাজ । সাধারণ হস্তিসমূহ যাইয়া উপস্থিত হইলে, তোরণ ও পতাকা-  
 যুক্ত বিশালহস্তীরা ও গন্ধহস্তীরা সেগুলিকে আঘাত করিলে, সেগুলি তখন  
 চৌকর করিতে থাকিল ॥৬—৮॥

(৫) বথেশাশ্চ বথেশাভিঃ সঙ্গতৈঃ সঙ্গতাঃ কেচিৎ পবম্পবজিঘাংসবঃ—বা, বথেশাশ্চ  
 রথেশাভিঃ...সঙ্গতৈঃ সহিতাঃ কেচিৎ পবম্পবজিঘাংসবঃ—রা নি ।

প্রতিম্নৈবপি সংসক্তাঃ কেচিন্তত্র মহাগজাঃ ।  
 ক্রৌঞ্চবন্নিদং কৃত্বা দুদ্ৰবুঃ সর্বতো দিশম্ ॥১০॥  
 সম্যক্ প্রণীতা নাগাশ্চ প্রতিম্নকবটামুখাঃ ।  
 ঋষ্টিতোমবনাবাচৈর্নির্বিদ্ধা বববাবণাঃ ॥১১॥  
 বিনেতুর্ভিন্নমর্মাণো নিপেতুশ্চ গতাসবঃ ।  
 প্রাদ্রবন্ত দিশঃ কেচিন্দন্তো ভৈববান্ ববান্ ॥১২॥ (যুগ্মকম্)  
 গজানাং পাদবক্ষাশ্চ ব্যুটোবক্ষাঃ প্রহাবিণঃ ।  
 ঋষ্টিভিষ্চ ধনুভিষ্চ বিমলৈশ্চ পবনধৈঃ ॥১৩॥  
 গদাভিমুসলৈশ্চৈব ভিন্দিপালৈঃ সতোমবৈঃ ।  
 আবসৈঃ পবিঘৈশ্চৈব নিস্রিংশৈর্বিমলৈঃ শিতৈঃ ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

অভীতি । শিক্ষাভিঃ শিক্ষাদাতৈঃ, অভিনীতা সর্বতোভাবেন শিক্ষাং প্রাপিতাঃ, তোত্রৈ-  
 লৌহমুখদণ্ডৈঃ অক্ষুশৈশ্চ সমাহতাঃ, অপ্রভিন্না অমদস্রাবিণো গজাঃ, প্রভিন্নানাং মদস্রাবিণাং  
 গজানাম্, সম্মুখে অভিমুখাঃ সন্তো যয়ুঃ ॥১০॥

প্রতি । প্রতিম্নৈর্মদস্রাবিভিঃ । ক্রৌঞ্চবৎ ক্রৌঞ্চপক্ষিবৎ । দুদ্ৰবুঃ পলাযাঞ্চক্রিবে ॥১০॥

সম্যগিতি । প্রণীতাঃ শিক্ষিতাঃ, নাগা হস্তিনঃ, প্রভিন্নানি মদস্রাবীণি কবটামুখানি  
 গণ্ডোপবিভাগা যেবাং তে । ঋষ্ট্যাদীনি তদানীন্তনাত্ত্রাণি । গতাসবো মৃতাঃ ॥১১—১২॥

### ভারতভাবদীপঃ

স্তম্ভশেখবস্থাঃ ॥৭—৮॥ অভিনীতাঃ সুশিক্ষিতাঃ, অপ্রভিন্নাঃ অহস্তিনমদাঃ, সম্মুখাভিমুখাঃ  
 অত্রোত্তমসম্মুখা ইত্যর্থঃ ॥১০—১১॥ প্রণীতাঃ প্রযুক্তাঃ ঋষ্টয়ো হস্তক্ষেপ্যাঃ ক্ষুদ্রভল্লাঃ বিদ্যাটব্যাস  
 “কর্কাদী” ইতি প্রসিদ্ধাঃ, তোমবা দীর্ঘদণ্ডা ভল্লাঃ, নাবাচা মহাশল্যা বিস্তীর্ণকলাঃ

শিক্ষিত অমদস্রাবী হস্তিগণ দণ্ড ও অক্ষুণ্ণদ্বারা তাড়িত হইয়া সম্মুখবর্তী  
 মদস্রাবী হস্তিগণের অভিমুখে বাইতে লাগিল ॥ ১০ ॥

কতকগুলি মহাহস্তীও মদস্রাবী হস্তিগণের সহিত মিলিত হইয়া সেখানে  
 ক্রৌঞ্চপক্ষীর ছায় শব্দ করিবা সকল দিকে পলায়ন করিতে থাকিল ॥১০॥

মদস্রাবী ও সুশিক্ষিত হস্তিগণ এবং মহাহস্তিগণ ঋষ্টি, তোমর ও নারাকে  
 বিদ্ধ ও বিদীর্ণহুদয় হইয়া নিনাদ করিতে লাগিল, কতকগুলি প্রাণ ত্যাগ করিয়া  
 পতিত হইতে থাকিল, আর কতকগুলি ভয়ঙ্কর গর্জন করিয়া নানাদিকে পলায়ন  
 করিতে লাগিল ॥১১ ২॥

(১১) সম্যক্ প্রণীতাশ্চ তথা—পি । (১২) প্রণেতুর্ভিন্নমর্মাণঃ—বা নি, প্রহাবন্তি  
 দিশঃ কেচিং—পি ।

প্রগৃহীতৈঃ স্তম্ভবন্ধা দ্রবমাণাস্ততস্ততঃ ।  
 ব্যদৃশ্যন্ত মহাবাজ ! পবম্পবজিঘাংসবঃ ॥১৫॥ (বিশেষকম)  
 ভ্রাজমানাশ্চ নিস্ক্রিংশাঃ সংসিক্তা নরশোণিতৈঃ ।  
 প্রত্যদৃশ্যন্ত শূরাণামন্যোন্যমভিধাবতাম্ ॥১৬॥  
 অবক্ষিপ্তাবধূতানামসীনাং বীরবাহুভিঃ ।  
 সংজজ্ঞে তুমুলঃ শব্দঃ পততাং পবমর্শসু ॥১৭॥  
 গদামুঘলভগ্নানাং ভিন্নানাঞ্চ বরাসিভিঃ ।  
 দন্তিদন্তাবভিন্নানামদিতানাঞ্চ দন্তিভিঃ ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

গজানামিতি । পাদবন্ধাঃ পাদবন্ধকাঃ, ব্যাচোবন্ধা বিশালবন্ধসঃ, প্রহারিণো যোদ্ধারঃ ।  
 আয়সৈলৌহমর্ষৈঃ, নিস্ক্রিংশৈবসিভিঃ, প্রগৃহীতৈধ্বতৈঃ, স্তম্ভবন্ধা অতীবক্রুদ্বাঃ ॥১৩—১৫॥  
 ভ্রাজেতি । ভ্রাজমানা উজ্জ্বলাঃ, নিস্ক্রিংশা অসযঃ ॥১৬॥  
 অবতি । অবক্ষিপ্তা নিক্ষিপ্তাশ্চ অবধূতাঃ সঞ্চালিতাশ্চ তেষাম্ ॥১৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

শব্দাঃ ॥১১—১২॥ পবমর্ষধৈঃ কুঠারৈঃ ॥১৩॥ ভিন্দিপাটলৈঃ পবশৰৈঃ মহাবাহুগাং 'গোক্ষণ'  
 ইতি প্রসিদ্ধৈঃ, পবর্ষৈর্দৈগৈঃ, নিস্ক্রিংশৈঃ খঁড়ৈঃ ॥১৪॥ দ্রবমাণা ধাবন্তঃ ॥১৫—১৬॥  
 অবক্ষিপ্তাবধূতানাম্ অধোমুখং পতিতানাং পবেষাং মর্শসু পততামসীনামিতি সঙ্কল্পঃ ॥১৭॥

মহারাজ ! হস্তিগণের পাদবন্ধক বিশালবন্ধা যোদ্ধারা ঋষ্টি, ধনু, নির্মল  
 পরশু, গদা, মুঘল, ভিন্দিপাল, তোমর, লৌহপরিঘ এবং শিলাশাণিত নির্মল  
 তরবারি ধারণ করিয়া অত্যন্ত ক্রুদ্ধ ও পরম্পরজিঘাংসু হইয়া নানাদিকে ধাবিত  
 হইতে থাকিল—দেখিলাম ॥১৩—১৫॥

পরম্পরের প্রতি ধাবিত বীরগণের তরবারিগুলিকে উজ্জল ও মামুঘরক্তে  
 সংসিক্ত অবস্থায় দেখা যাইতে লাগিল ॥১৬॥

বীরগণ যে সকল তরবারি নিক্ষেপ ও সঞ্চালন করিতেছিলেন, সেগুলি  
 যাইয়া বিপক্ষগণের মর্শদেশে পতিত হইতে থাকিলে, তুমুল শব্দ হইতে  
 লাগিল ॥১৭॥

ভরতনন্দন । কোন কোন স্থানে সৈন্যগণ বিপক্ষগণের গদা ও মুঘলের  
 আঘাতে চূর্ণবিচূর্ণ হইতে লাগিল, কোথাও বিশাল তরবারির প্রহারে বিদীর্ণ  
 হইতে থাকিল, অগ্ন্যস্ত্র স্থানে হস্তীর দস্তাঘাতে ক্ষত-বিক্ষত হইতে লাগিল

তত্র তত্র নবোদানাং ক্রোশতামিতবেতবম্ ।  
 শুশ্রুতবুর্দারুণা বাচঃ প্রেতানামিব ভাবত । ১৯॥ (যুগ্মকম্)  
 হৃষৈবপি হযাবোহাশ্চামবাপীড়ধারিভিঃ ।  
 হংসৈবিব মহাবেগৈবন্যোন্যমভিবিদ্রুতাঃ ২০॥  
 তৈর্বিমুক্তা মহাপ্রাসা জাম্বুনদবিভূষণাঃ ।  
 আশুগা বিমলাস্তীক্লা সংপেতুভূজগোপমাঃ ২১॥  
 অশ্বৈবগ্র্যজবৈঃ কেচিদাপ্লুত মহতো রথাত্ ।  
 শিবাংস্তাদদিবে বীরা বথিনামশ্বসাদিনঃ ২২॥  
 বহুনপি হযাবোহান্ ভল্লৈঃ সন্নতপর্ব্বভিঃ ।  
 বথী জঘান সংপ্রাপ্য বাণগোচবমাগতান্ ২৩॥

#### ভারতকৌমুদী

গদেতি । ভয়াশ্চুণিতাঃ, ভিন্না বিদাবিতাঃ, অবভিন্নাঃ ক্রুতাঃ, অক্ষিতা মর্দিতাঃ ।  
 ক্রোশতাং গালিং দদতাম্ । প্রেতানাং বীভৎসদেবযোনিবিশেষাণাম্ ১৮—১৯॥  
 হৃষৈবতি । হৃষৈবৈশ্বঃ, চামবাপীড়ধারিভিঃ স্বলোয়ামেব চামবশেষবযুজৈঃ ২০॥  
 তৈবতি । তৈর্হযাবোহৈঃ, মহাপ্রাসা বিশালকৃন্তাঃ । আশুগা দ্রুতগামিনঃ ২১॥  
 অশ্বৈবতি । অগ্র্যজবৈর্মহাবেগৈঃ । অশ্বসাদিনঃ অশ্বাবোহিণঃ সন্তঃ ২২॥

#### ভারতভাবদীপঃ

রুগ্ণস্তীত্রাঘাতার্তঃ, ভিন্নো নিকৃন্তাজঃ, অবভিন্নঃ ক্রুতাজঃ ১৮॥ প্রেতানাং নাবকাণাম্ ১৯॥  
 হৃষৈঃ কবণভূতৈঃ চামবাপীড়াশ্চামবকলাপাস্তদ্বারিভিঃ অতএব হংসৈবিব অভিবিদ্রুতাঃ  
 সম্মুখমুপাগতাঃ ২০॥ প্রাসা হস্তক্ষেপ্যা ভল্লাঃ 'সৈন্তী'তি প্রসিদ্ধাঃ, কৃন্তা ইত্যপরে ।  
 এবং কোন কোন স্থানে হাস্তগণের চরণের নিষ্পেষণে মর্দিত হইতে থাকিল ; তখন  
 তাহারা পরস্পরের প্রতি গালি দিতে লাগিল ; সুতরাং প্রেতের উক্তির শ্রাব্য সেই  
 দারুণ উক্তিগুলি শুনা যাইতে থাকিল ১৮—১৯॥

অথারোহী সৈন্তোরা আপন আপন লোমেরই চামর ও শেখরধারী, মহা-  
 বেগশালী ও হংসের শ্রাব্য শুভ্রবর্ণ অশ্বে আরোহণ করিয়া পরস্পরের প্রতি ঘাঘিত  
 হইল ২০॥

ক্রমে তাহারা সর্পের তুল্য দীর্ঘ, স্বর্ণভূষণে ভূষিত, নির্মল, তীক্ষ্ণ ও দ্রুতগামী  
 কুন্তসমূহ নিক্ষেপ করিতে থাকিলে, সেগুলি যাইয়া বিপক্ষদের উপরে পতিত হইতে  
 লাগিল ২১॥

কডকগুলি বীর আপনাদের বিশাল রথ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া বেগবান্ অশ্বে  
 আরোহণ করিয়া দ্রুত যাইয়া রথারোহী বীরগণের মস্তক ছেদন করিয়া লইতে  
 লাগিল ২২॥



ନବମେଷପ୍ରତୀକାଶାଞ୍ଚାକ୍ଷିପ୍ୟ ଭୁବଗାନ୍ ଗଜାଃ ।  
 ପାଦୈବେବ ବିସ୍ମଦ୍ଭୁକ୍ତିଃ ମତ୍ତାଃ କନକଭୃଷଣାଃ ॥୨୪॥  
 ପାଟ୍ୟମାନେଷୁ କୁଣ୍ଡେଷୁ ପାର୍ଶ୍ବେଷ୍ପି ଚ ବାବଣାଃ ।  
 ପ୍ରାସୈର୍ବିମଥିତାଃ କେଚିନ୍ନିନେଦୁଃ ପବମାତୁବାଃ ॥୨୫॥  
 ସାନ୍ଧାବୋହାନ୍ ହ୍ୟାନ୍ କେଚିଦ୍ଭୁକ୍ତ୍ୟ ବବବାରଣାଃ ।  
 ସହସା ଚିକ୍ଷିପୁଞ୍ଚତ୍ର ସକ୍ଳୁଲେ ଭୈରବେ ସତି ॥୨୬॥  
 ସାନ୍ଧାବୋହାନ୍ ବିଷାଣାଂ ଶୈବ୍ୟଞ୍ଚାକ୍ଷିପ୍ୟ ଭୁବଗାନ୍ ଗଜାଃ ।  
 ବର୍ଥୋଽସାନଭିସ୍ମଦ୍ଭୁକ୍ତଃ ସଧ୍ବଜାନଭିଚକ୍ରମୁଃ ॥୨୭॥

### ଭାରତକୋମୁଦୀ

ବହୁନିତି । ହ୍ୟାବୋହାନ୍ ଅନ୍ଧାବୋହିଃ । ବାଣଗୋଚରଃ ବାଣପାତସ୍ଥାନମ୍ ॥୨୩॥  
 ନବେତି । ଆକ୍ଷିପ୍ୟ ଉତ୍ତୋଲ୍ୟ ଭୂର୍ଯୋ ପାତସିଦ୍ଧା । ବିସ୍ମଦ୍ଭୁକ୍ତିଃ ମର୍ଦ୍ଦୟନ୍ତି ସ୍ତ୍ର ॥୨୪॥  
 ପାଟ୍ୟମାନେଷିତି । ବାବଣା ହସ୍ତିନଃ । ପ୍ରାସୈଃ କୁଣ୍ଡେଃ । ବିନେଦୁଃ ଶୈବ୍ୟଞ୍ଚାକ୍ଷିପ୍ୟ ଚକ୍ରମୁଃ ॥୨୫॥  
 ସାନ୍ଧେତି । ଭୁକ୍ତ୍ୟ ନିଷ୍ପିନ୍ନା । ତତ୍ର ସମବେ, ସତି ଶ୍ରବର୍ତ୍ତମାନେ ॥୨୬॥  
 ସାନ୍ଧେତି । ବିଷାଣାଂ ଶୈବ୍ୟଞ୍ଚାକ୍ଷିପ୍ୟ । ଅଭିଚକ୍ରମୁଃ ଶୈବ୍ୟଞ୍ଚାକ୍ଷିପ୍ୟ ॥୨୭॥

### ଭାରତଭାବଦୀପଃ

ଆଶ୍ୱଗାଃ ଶିଞ୍ଜଗାଃ ॥୨୧॥ ଅଗ୍ରୀର୍ଜବେକତ୍ତମବୈଶଃ ॥୨୨॥ ଭୈରବୀର୍ଜବଳକୈର୍ବୀଣେଃ ॥୨୩—୨୫॥  
 ସହସା ବଲେନ ଅତୀକୃତଃ ବା ସତି ବିଦ୍ଧମାନେ ॥୨୬॥ ଅଭିଚକ୍ରମୁଃ ଅଭିତୋ ବଳମୁଃ ॥୨୭॥

ରଥୀରା ନତପର୍ବ୍ବ ଶୂଳଦ୍ୱାରା ବାଣପତନସ୍ଥାନେ ଆଗତ ବହତର ଅନ୍ଧାରୋହୀକେ ବଧ  
 କରିତେ ଲାଗିଲ ॥୨୩॥

ନୂତନ ମେଷେର ଆସ ନୀଳବର୍ଣ୍ଣ ଓ ଅର୍ଦ୍ଧଭୂବେ ଭୂଷିତ ମନ୍ତ୍ର ହସ୍ତିଗଣ ଶୁଣ୍ଢଦ୍ୱାରା ଅନ୍ଧ-  
 ଶୂଳିକେ ଉତ୍ତୋଳନପୂର୍ବ୍ବକ ଭୂତଳେ ନିକ୍ଷେପ କରିବା ଚରଣଦ୍ୱାରା ନିଷ୍ପେଷଣ କରିତେ  
 ଥାକିଲ ॥୨୪॥

ଆବାର ବୀରେରା କୁଣ୍ଡଦ୍ୱାରା କୁଣ୍ଡଦେଶ ଓ ପାର୍ଶ୍ବଦେଶ ବିଦାରଣ କରିଲେ କତକଶୂଳି ହସ୍ତୀ  
 ଅତ୍ୟନ୍ତ ଶୀଘ୍ର ହିଁସା ଟୀକାର କରିତେ ଲାଗିଲ ॥୨୫॥

ସେହି ଉଦ୍ଧବର ମହୁଲ ଶୁକ୍ଳ ଚଳିତେ ଥାକିଲେ କତକଶୂଳି ବିଶାଳ ହସ୍ତୀ, ଆରୋହୀର  
 ସହିତ ଅନ୍ଧଶୂଳିକେ ଉତ୍ତୋଳନ କରିବା ତତ୍ତ୍ୱଦେଶ ନିକ୍ଷେପ କରିତେ ଥାକିଲ ॥୨୬॥

ଅନେକ ହସ୍ତୀ, ଆରୋହୀର ସହିତ ଅନ୍ଧଶୂଳିକେ ଦନ୍ତାଗ୍ରେ ତୁଲିଆ ଲହିଆ ଧ୍ବଜେର  
 ସହିତ ବହତର ରଥ ମର୍ଦ୍ଦନ କରିତେ ଥାକିରା ବିଚରଣ କରିତେ ଲାଗିଲ ॥୨୭॥

(୨୪).... ଅପାଦୈବବିସ୍ମଦ୍ଭୁକ୍ତିଃ । ଗତାଃ—ପି, . ଅପାଦୈବବିସ୍ମଦ୍ଭୁକ୍ତିଃ—ବା । (୨୫).... ପ୍ରାସୈ-  
 ବିନିହତାଃ—ବା ନି । (୨୬).... କାଞ୍ଚିଦ୍ଭୁକ୍ତ୍ୟ—ବା ନି ।

পুংস্বাদতিমদহ্মাচ্চ কেচিত্তত্র মহাগজাঃ ।  
 সান্থাবোহান্ হবান্ জল্পুঃ করৈঃ সচবণৈস্তথা ॥২৮॥  
 প্রতিমানেষু গাত্রেষু পার্শ্বেষপি চ বাবণান্ ।  
 আশুগা বিমলাস্তীক্ষ্ণাঃ সংপেতুর্ভূজগোপমাঃ ॥২৯॥  
 নবান্থকায়ান্ নির্ভিগ্ন লৌহানি কবচানি চ ।  
 নিপেতুর্বিমলাঃ শক্ত্যা বীববাহুভিবর্ষিতাঃ ।  
 মহোক্ষাপ্রতিমা ঘোবাস্তত্র তত্র বিশাংপতে ! ॥৩০॥  
 দ্বীপিচক্ষ্মাবনকৈশ্চ ব্যাঘ্রচক্ষ্মচ্ছদৈবপি ।  
 বিকোষৈর্বিমলৈঃ খড়্গৈগবভিজল্পুঃ পবান্ বণে ॥৩১॥

### ভারতকৌমুদী

পুংস্বাদিতি । পুংস্বাৎ পুংস্বেন মহাবলস্বাৎ । করৈঃ শুণ্ডাভিঃ ॥২৮॥  
 প্রতিতি । প্রতিমানেষু ললাটেষু, “প্রতিমানমদোহস্ত যৎ” ইত্যমবঃ । আশুগা বাণাঃ ॥২৯॥  
 নবেতি । শক্ত্যঃ শক্ত্যঃ । অর্পিতা নিক্ষিপ্তাঃ । ষট্‌পাদোহমং শ্লোকঃ ॥৩০॥  
 দ্বীপীতি । দ্বীপিনো বিচিত্রা ব্যাঘ্রবিশেষাঃ । ব্যাঘ্রচক্ষ্মাণ্যেব ছদা আববণানি  
 যেষাং তৈঃ ॥৩১॥

### ভারতভাবদীপঃ

পুংস্বাদীর্ঘ্যবদ্বাৎ অতিমদস্বাহুস্তিমদস্বাহু ॥২৮॥ প্রতিমানেষু ললাটেষু গাত্রেষু অঙ্গেষু  
 বাবণানি গজানামভিঃ, ষট্‌পাদে দ্বিতীয়া, আশুগা বাণাঃ অস্বাবোহাদিভিঃ প্রক্ষিপ্তা ইতি  
 শেষঃ ॥২৯॥ শক্ত্যঃ শক্ত্যঃ কৃৎস্না নোহদগাস্ত্র এব মহোক্ষাপ্রতিমা ইত্যুত্তবেণ সম্বন্ধঃ ॥৩০॥  
 দ্বীপী চিত্রব্যাঘ্রঃ । বিকোশৈঃ প্রযোগকালে । অভীতস্তাভিমুখেন সর্পণং স্তাদভিগ্নুতম্ ।

কতকগুলি মহাহস্তী পুরুষত্বনিবন্ধন মহাবল ও অত্যন্ত মত্ত বলিয়া শুণ্ড ও  
 চরণদ্বারা আরোহীর সহিত অশ্বগুলিকে বধ করিতে থাকিল ॥২৮॥

আবার নির্মল, তীক্ষ্ণ ও সর্পের তুল্য দীর্ঘ বাণ সকল ঝাইয়া হস্তিগণের  
 ললাটে, গাত্রে ও পার্শ্বে পতিত হইতে লাগিল ॥২৯॥

নরনাথ । বিশাল উদ্ধার স্মার দীর্ঘ, নির্মল ও ভয়ঙ্কর শক্তিসমূহ বীরগণের  
 হস্তনিক্ষিপ্ত হইয়া মাছুষ ও অশ্বের দেহ এবং লৌহকবচ ভেদ করিয়া সমরাজনের  
 নানাস্থানে পতিত হইতে থাকিল ॥৩০॥

পূর্বে যে সকল তরবারি বিচিত্র ব্যাঘ্রচক্ষ্ম ও সাধারণ ব্যাঘ্রচক্ষ্মের কোষের  
 ভিতরে থাকিত, তৎকালে সেগুলিকে বাহির করিয়া তাহাদ্বারা বীরেরা যুদ্ধে  
 বিপক্ষগণকে বধ করিতে লাগিলেন ॥৩১॥

অভিপ্লুতমভিক্রুদ্বমেকপার্শ্বাবদাবিতম্ ।  
 বিদর্শয়ন্তঃ সংপেতুঃ খড়্গচক্ষুঃপবনধৈঃ ॥৩২॥  
 কেচিদাক্ষিপ্য কবিণঃ সান্থানপি বথান্ কবৈঃ ।  
 বিকর্ষন্তো দিশঃ সৰ্বাঃ সংপেতুঃ সৰ্ব্বশব্দগাঃ ॥৩৩॥  
 শঙ্কুভির্দাবিতাঃ কেচিৎ সংভিন্নাশ্চ পবনধৈঃ ।  
 হস্তিভির্মৃদিতাঃ কেচিৎ ক্ষুণ্ণাশ্চাত্তে তুরঙ্গমৈঃ ॥৩৪॥  
 বথনেনিমিনিকৃতাশ্চ নিকৃতাশ্চ পবনধৈঃ ॥  
 ব্যাক্রোশন্ত নবা বাজন্ । তত্র তত্র স্ম বাহুবান্ ॥৩৫॥  
 পুত্রানন্তে পিতৃনন্তে ভ্রাতৃশ্চ সহ বন্ধুভিঃ ।  
 মাতুলান্ ভাগিনেষাশ্চ পবানপি চ সংযুগে ॥৩৬॥ (বিশেষকম্)

#### ভারতকৌমুদী

অভীতি । আভিমুখেন গমনমভিপ্লুতম্, ওষ্ঠদংশনপূর্বকং ধাবনমভিক্রুদ্বম্, বামপার্শ্বে  
 ধাবনমেকপার্শ্বাবদাবিতম্, বিদর্শয়ন্তো বীবাঃ, সংপেতুঃ আচক্রমুঃ ॥৩২॥

কেচিদ্ভিত্তি । কবৈঃ শুভাভিঃ । সর্বাণ্ শব্দান্ বীবনাদান্ গচ্ছন্তি অনুসবন্তীতি তে ॥৩৩॥

শঙ্কুভিবিতি । শঙ্কুভিলৌহকীলৈঃ । বথানাং নেমিভিঃ চক্রপ্রাষ্টৈঃ নিকৃতাশ্চিন্নাঃ,  
 নিকৃতাশ্চিন্নাঃ । ব্যাক্রোশন্ত আর্তনাদমকুর্বন্ । স্মশব্দঃ পাদপূৰ্ণে । সংযুগে যুদ্ধে ॥৩৪—৩৬॥

#### ভারতভাবদীপঃ

তদেব আদভিক্রুদ্বমোষ্ঠদংশাদিসংযুতম্ । বামপক্ষাশ্রিতং যানমেকপার্শ্বাবদাবিতম্ । চক্ষুঃ  
 প্রহাবাবাণং 'চাল' ইতি প্রসিদ্ধং ভাষায়াম্ ॥৩১—৩২॥ আক্ষিপ্যাক্রুদ্বম্ । সৰ্ব্বশব্দগাঃ সৰ্বেষা-  
 মাক্ষেপ্তৃণাঃ শব্দমহুগচ্ছন্তি তে তথা, শঙ্কুভিঃ কীলৈঃ কণ্টকদণ্ডাদিগঠৈঃ ॥৩৩—৩৪॥  
 ব্যাক্রোশন্ত ব্যাক্রোশঃ কৃতবন্তঃ, বন্ধুভিঃ সখিভিঃ ॥৩৫—৩৬॥ ভগ্নসক্থা ভগ্নোববঃ ॥৩৭॥

অনেক বীর তরবারী, চাল ও পরশু লইয়া সম্মুখে গমন, ওষ্ঠদংশনপূর্বক  
 গমন ও পার্শ্বে গমন দেখাইতে থাকিয়া বিপক্ষদিগকে আক্রমণ করিতে  
 থাকিলেন ॥৩২॥

সিংহনাদপ্রভৃতি সকল শব্দের অনুসরণকারী কতকগুলি হস্তী শুণ্ডদ্বারা  
 অশ্বের সহিতই রথগুলিকে ধারণ করিয়া আকর্ষণ করতঃ সকল দিকে ধাবিত  
 হইতে লাগিল ॥৩৩॥

রাজা । কেহ কেহ লৌহশঙ্কুদ্বারা বিদীর্ণ, কেহ কেহ পরশুদ্বারা খণ্ডিত,  
 কেহ কেহ হস্তিচরণে মর্দিত, কেহ কেহ অশ্বের খুরে ক্ষত-বিক্ষত, কেহ কেহ  
 বধচক্রের আঘাতে ভিন্ন এবং কেহ কেহ পরশুদ্বারা আহত হইয়া সেই সেই

বিকীর্ণান্নাঃ স্তবহবো ভগ্নসক্থাশ্চ ভাবত ! ।  
 বাহুভিশ্চাপবে চ্ছিন্নৈঃ পার্শ্বেষু চ বিদাবিতাঃ ।  
 ক্রন্দন্তঃ সমদৃশ্যন্ত স্তূভ্ৰুশং জীবিতেপ্সবঃ ॥৩৭॥  
 তৃষা পবিগতাঃ কেচিদল্লসত্ত্বা বিশাংপতে ! ।  
 ভূমৌ নিপতিতাঃ সংখ্যে যুগ্মযাঞ্চক্রিবে জলম্ ॥৩৮॥  
 রুধিবোধপবিক্রিমাঃ ক্লিশ্যমানাশ্চ ভাবত ! ।  
 ব্যনিন্দন্ ভূশমাত্মানং তব পুত্রাংশ্চ সঙ্গতান্ ॥৩৯॥  
 অপবে ক্ষত্রিয়াঃ শূবাঃ কৃতবৈবাঃ পবম্পবম্ ।  
 নৈব শস্ত্রং বিমুঞ্চন্তি নৈব ক্রন্দন্তি মাষিষ । ॥৪০॥  
 তর্জযন্তি চ সংহৃষ্টাস্তত্র তত্র পবম্পবম্ ।  
 আদশ্য দশনৈশ্চাপি ক্রোধাৎ স্বং দশনচ্ছদম্ ॥৪১॥  
 ভুকুটীকুটিলৈর্বৈত্রেঃ প্রেক্ষন্তি চ পবম্পবম্ ।  
 অপবে ক্লিশ্যমানাস্ত শবার্তা ব্রণপীড়িতাঃ ॥৪২॥

### ভারতকৌমুদী

বিকীর্ণেতি । বিকীর্ণান্না বিক্ষিপ্তনাডীবিষেযাঃ, ভগ্নসক্থা ভগ্নোববঃ । ষট্‌পাদোহং  
 শ্লোকঃ ॥৩৭॥

তৃষেতি । তৃষা তৃষ্ণা, পবিগতা আক্রান্তাঃ, অল্লসত্ত্বা দুর্বলীভূতাঃ ॥৩৮॥

রুধিবেতি । আত্মানং ব্যনিন্দন্ যুদ্ধাগমনাৎ, তব পুত্রান্ যুদ্ধঘটনাৎ ॥৩৯॥

অপব ইতি । নৈব ক্রন্দন্তি ভূশং প্রহতা অপি সত্বাতিবেকাৎ । দশনৈর্দৈন্তঃ, দশন-  
 স্থানে বাহুবগণকে, পুত্রগণকে, ভ্রাতৃগণকে, আত্মীয়গণকে, মাতুলগণকে,  
 ভাগিনেয়গণকে এবং অস্ত্রাশ্র লোকদিগকে আহ্বান করিতে থাকিয়া আর্জুনাদ  
 করিতে লাগিল ॥৩৪—৩৬॥

ভরতনন্দন । আংডী বিক্ষিপ্ত, উক ভগ্ন, বাহু ছিন্ন এবং পার্শ্ব বিদীর্ণ হইলেও  
 জীবনার্থী বহুতর সৈন্যকে অতিশয় ক্রন্দন করিতে দেখা গেল ॥৩৭॥

নরনাথ । সমরাজনে নিপতিত কতকগুলি দুর্বল সৈন্য তৃষ্ণার্ভ হইয়া জলের  
 অন্বেষণ করিতে লাগিল ॥৩৮॥

ভরতনন্দন । অত্যন্ত পীড়িত ও রক্তাক্তদেহ বহুতর সৈন্য নিজেকে এবং  
 আপনার ( ধৃতরাষ্ট্রের ) পুত্রদিগকে বিশেষ নিন্দা করিতে থাকিল ॥৩৯॥

মাননীয় মহারাজ । পরস্পর শত্রুতাকারী অপর বীর ক্ষত্রিয়েরা গুরুতর  
 প্রহত হইয়াও অস্ত্রভ্যাগ বা রোদন করিলেন না, বরং ক্রোধে দম্ভদ্বারা ওষ্ঠ

(৩৭)....তৃষিতা জীবিতেপ্সবঃ—বা নি । (৪১)....ক্রোধাৎ স্বদনচ্ছদম্—রা নি ।

নিদ্বজাঃ সমপত্তন্ত দৃঢ়সত্ত্বা মহাবলাঃ ।

অন্তে চ বিরথাঃ শূরা রথমগ্নস্ত সংযুগে ॥৪৩॥

প্রার্থয়ানা নিপতিতাঃ সংক্ষুণ্ণা বধবাবগৈঃ ।

অশোভন্ত মহারাজ । সপুঙ্গা ইব কিংশুকাঃ ॥৪৪॥ (কুলকম্)

সংবভুবুনীকেষু বহবো ভৈববদনাঃ ।

বর্তমানে মহাভীমে তস্মিন্ বীবববদস্বয়ে ॥৪৫॥

নিজদান পিতা পুত্রং পুত্রশ্চ পিতবং বণে ।

স্বশ্রীয়ো মাতুলঞ্চাপি স্বশ্রীরঞ্চাপি মাতুলঃ ॥৪৬॥

সখা সখারঞ্চ তথা সম্বন্ধী বান্ধবং তথা ।

এবং যুযুধিবে তত্র কুববঃ পাণ্ডবৈঃ সহ ॥৪৭॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

চ্ছদন্ ভট্টম্ । প্রেদন্তি প্রেদন্তে অ । নিদ্বজাঃ নিঃশব্দাঃ, সমপত্তন্ত সজ্ঞাতাঃ, দৃঢ়সত্ত্বাঃ  
সাত্ত্বিকবুদ্ধাবস্থায়াঃ । প্রার্থয়ানাঃ প্রার্থয়ন্তঃ, সংক্ষুণ্ণা ভগ্নাবস্থায়াঃ ॥৪০—৪৪॥

সংবভুবুৰ্বিতি । অনীকেষু সৈন্তেষু । বীবববাণাং দমনো বস্মিন্ তস্মিন্ ॥৪৫॥

নিজদানেতি । স্বশ্রীষো ভাগিনেবঃ । সম্বন্ধী স্থানকাঙ্গিঃ ॥৪৬—৪৭॥

দংশন করিয়া ছষ্ট হইয়া সেই সেই স্থানে থাকিয়া পরস্পর তর্জন করিতেই  
লাগিলেন এবং ভুকুটীকুটিল মুখে পরস্পর দর্শন করিতে থাকিলেন । দৃঢ়  
অধ্যবসার ও মহাবলশালী অপর বীরেরা বাণপীড়িত, ক্ষতবিক্ষতদেহ ও ক্লিষ্ট  
হইয়া নিঃশব্দ অবস্থায় রহিলেন । আর, মহারাজ । রথশূন্য অন্য বীরেরা  
মহাহস্তীর আক্রমণে ভগ্নগাত্র, রক্তাক্তদেহ ও সমরাস্ত্রপতিত হইয়া অপরের  
রথ চাহিতে থাকিয়া পুঙ্গুসমষ্টিত কিংশুকবৃক্ষসমূহের ত্রায় শোভা পাইতে  
লাগিলেন ॥৪০—৪৪॥

প্রধান প্রধান বীরনাশক সেই মহাভয়ঙ্কর যুদ্ধ চলিতে লাগিলে, উভয়পক্ষের  
সৈন্তের মধ্যেই বহুতর ভীষণ শব্দ হইতে লাগিল ॥৪৫॥

সেই যুদ্ধে পিতা পুত্রকে, পুত্র পিতাকে, ভাগিনের মাতুলকে, মাতুল  
ভাগিনেরকে, সখা সখাকে এবং সম্বন্ধী অপর সম্বন্ধীকে বধ করিতে লাগিল ।  
এইভাবে কৌরবেরা পাণ্ডবগণের সহিত যুদ্ধ করিতে থাকিলেন ॥৪৬—৪৭॥

(৪৩)....অন্তে তু বিরথাঃ শূরাঃ—পি বা । (৪৬) অহনন্তু পিতা পুত্রম্—পি বা ।

(৪৭)....এবমেব দমনো বৃত্তঃ কুববঃ—পি বা ।

বৰ্ত্তমানে তথা তস্মিন্ নির্মৰ্য্যাদে ভয়ানকে ।

ভীষ্মাসান্ পাৰ্থানাং বাহিনী সমকম্পত ॥৪৮॥

কেতুনা পঞ্চতাবেণ তালেন ভৱতৰ্ঘভ । ।

বাজতেন মহাবাহুৰুচ্ছিতেন মহাবথে ।

বৰ্ত্তো ভীষ্মস্তদা বাজন্ । চন্দ্রমা ইব মেরুণা ॥৪৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপৰ্ব্বণি

ভীষ্মবধে প্রথমদিবসযুদ্ধে ষট্চত্বাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥৫॥

—ঃ\*ঃ—

### ভারতকৌমুদী

বৰ্ত্তমান ইতি । তস্মিন্ যুদ্ধে, নির্মৰ্য্যাদে সঙ্কুলে । পাৰ্থানাং পাণ্ডবানাম্ ॥৪৮॥

কেতুনেতি । কেতুনা ধ্বজেন, পঞ্চ তাবাস্তাবাকাবাণি স্বৰ্ণপট্টচিহ্নানি যত্র তেন, তালেন তালতরুপ্রমাণেন । বাজতেন বোপ্যনিশ্চিতেন, উচ্ছিতেন উত্তোলিতেন । যট্চপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভাবতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহবিদাসসিদ্ধান্তবাসীশভট্টাচার্য্যবিবচিতায়াং মহাভাবতটীকায়াং ভাবতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপৰ্ব্বণি ভীষ্মবধে ষট্চত্বাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥৫॥

—ঃ\*ঃ—

### ভারতভাবদীপঃ

তুষা পিপাসয়া অল্পসত্ত্বা ধৈর্য্যবজ্জিতাঃ যুগযাঞ্চক্ৰিবে যাচন্তে ॥৩৮—৪১॥ বদনচ্ছদমোষ্ঠং নিষ্কৃজা নিঃশব্দাঃ বথমগ্নস্ত গন্তঃ প্রার্থয়ান্ মাধ্যমার্গং নিপতিতা ইতি যোজ্যম্ ॥৪২—৪৮॥ কেতুনেতি সাদৃশ্যঃ, অত্র চন্দ্রকেতোর্যেকসবথভীষ্মযোশ্চোপমোপমেয়ভাবঃ ভীষ্মস্ত রুদ্রবথত্বাৎ ॥৪৯॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে ভীষ্মপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীষে ভাবতভাবদীপে ষট্চত্বাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥৪৬॥

—ঃ\*ঃ—

সঙ্কুল ও ভয়ানক সেই যুদ্ধ চলিতে থাকিলে, পাণ্ডববাহিনী ভীষ্মকে পাইয়া কম্পিত হইতে লাগিল ॥৪৮॥

ভৱতশ্ৰেষ্ঠ রাজা । চন্দ্র যেমন স্ন্যমেকপৰ্ব্বতদ্বারা শোভা পান, সেইরূপ তৎকালে মহাবাহু ভীষ্ম আপন মহারথে থাকিয়া পঞ্চস্বৰ্ণতারায়ুক্ত, তালতরু-প্রমাণ, বোপ্যনিশ্চিত ও উত্তোলিত ধ্বজদ্বারা শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৪৯॥

—ঃ\*ঃ—

(৪৮) বৰ্ত্তমানে ভবে তস্মিন্ নির্মৰ্য্যাদে মহাবধে পি নির্মৰ্য্যাদে মহাভবে—বা ।

ভীষ্ম-২০(১৮)



সংগত্বাৱিংশোধ্যায়ঃ ।

— 4 —

সঞ্জয় উবাচ ।

গতপূর্ববাহুভূযিষ্ঠে তস্মিন্‌হনি দারুণে ।

বর্তমানে তথা বোদ্ধে বাজন্ । নবববক্ষ্যে ॥১॥

दुःखं कृतवन्ता च कृपः शन्ये विविंशतिः ।

ভীষ্মঃ জুগুপ্সামাগ্ তব পুত্রেণ চোদিতাঃ ॥২॥ (বুগ্মকম্)

এতৈবতিবৈথৈগু'প্তঃ পঞ্চভির্ভবত্বভঃ ।

পাণ্ডবানামনীকানি বিজগাহে মহাবথঃ ॥৩॥

চেদিকাশিকরূষেষু পাঞ্চালেষু চ ভাবত । ।

ভীষ্মস্ত বহুধা তালচলকেভুবদৃশ্যত ॥৪॥

স শিবাংসি বণেহবৌগাং বথাংচ সযুগধ্বজান্ ।

निचकर्तुं महावेगैर्भल्लैः सन्नतपर्वभिः ॥५॥

## ভারতকোমুদী

গতেতি । গতঃ অতিক্রান্তঃ পূর্বাংশস্ত দ্বিধাবিভক্তদিনপূর্বভাগস্ত ভূষিষ্ঠো বহ্ননঃ অংশো  
 যস্ত তস্মিন্ । নববর্ষাণাং ক্ষয়ো বিনাশো যস্মিন্ তাদৃশে বণে । জুগ্মপুঃ ববক্ষুঃ, আসাত্ত  
 প্রাপ্য, তব পুত্রেণ হুর্যোধনেन, চোদিতাঃ প্রেবিতাঃ ॥১—২॥

এতৈবিত্তি । গুপ্তো বসিতঃ । বিজগাহে প্রবিবেশ, মহাবথো ভীষ্মঃ ॥৩৥

চেদীতি । চেছাদিদেশীয়সৈন্তেবিত্যর্থঃ । চলকেতুশ্চঞ্চলধ্বজঃ ॥৪॥

সম্ভব বলিলেন—“রাজা! সেই ভয়ঙ্কর দিনের পূর্বাহ্নের অধিক অংশ অতীত হইলে এবং প্রধান প্রধান সৈন্তনাশক সেইরূপ ভয়ঙ্কর যুদ্ধ চলিতে থাকিলে, আপনার পুত্র দুর্যোধনের আদেশে দ্রুম্যুথ, কৃতবর্মা, কৃপাচার্য্য, শল্য ও বিবিশ্চতি—ইহারা পাঁচ জন বাইরা ভীমকে রক্ষা করিতে লাগিলেন ॥১—২॥

এই পাঁচ জন অভিব্রথ যাইয়া রক্ষা করিতে থাকিলে, ভরতবংশশ্রেষ্ঠ ও মহারথ ভীষ্ম যাইয়া পাণ্ডবসৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিলেন ॥৩॥

ভয়ভনন্দন ! চেদি, কাশী, ককব ও পাঞ্চালদেশীয় সৈন্তগণের মধ্যে  
ভীষ্মের চঞ্চল তালধ্বজ বহুপ্রকারে দেখা যাইতে লাগিল ॥৪॥

(১)...যোদ্ধে মহাবীবববক্ষ্যে—বা নি। (৩)...বিজ্জগাহ মহাবথঃ—পি। (৫) দ  
শিরাংসি রূপে বীবঃ—পি বা।

নৃত্যতো বথমাগেবু ভীষ্মস্ত ভৱতৰ্ভ । ।  
 ভৃশমার্তস্ববং চক্ৰুৰ্নাগা মৰ্ম্মণি তাড়িতাঃ ॥৬॥  
 অভিমন্যুঃ হুসংক্রুদ্ধঃ পিশঙ্গৈস্তবগোভমৈঃ ।  
 'সংযুক্তং বথমাস্থায় প্রাযাষ্টীশ্ববথং প্রতি ॥৭॥  
 জাম্বুনদবিচিত্রেণ কৰ্ণিকাবেণ কেতুনা ।  
 অভ্যবৰ্ত্তত ভীষ্মঞ্চ তাংশৈচব বথসত্তমান্ ॥৮॥  
 স তালকেতোস্তীক্ষ্ণেন কেতুমাহত্য পত্ৰিণা ।  
 ভীষ্মেণ যুযুধে বীবস্তস্ত চানুচবৈঃ সহ ॥৯॥  
 কৃতবৰ্ম্মাণমেকেন শল্যং পঞ্চভিবাশুগৈঃ ।  
 বিদ্ধা নবভিবানচ্ছ'চ্ছিতাগ্রৈঃ প্রপিতামহম্ ॥১০॥

## ভাৱতকৌমুদী

ন ইতি । স ভীষ্মঃ । যুগৈর্দাক্ষিণ্যৈৰ্ধৰ্ম্মজৈশ্চ সহেতি তান্ । নিচকৰ্ত্ত চিচ্ছেদ ॥৫॥  
 নৃত্যত ইতি । নৃত্যতঃ অনববতদেহসঞ্চালনান্ ত্যং কৰ্ত্তত ইব । নাগা হস্তিনঃ ॥৬॥  
 অভিতি । পিশঙ্গৈঃ পিঙ্গলবৰ্ণৈঃ । আস্থায় আক্ৰম্য, প্রাযাঃ অগচ্ছৎ ॥৭॥  
 জাম্বুনদেতি । কৰ্ণিকাবেণ কৰ্ণিকাবতকনিম্নিতেন । তান্ হুসংক্রুদ্ধান্ ॥৮॥  
 স ইতি । তালকেতোস্তীক্ষ্ণস্ত । পত্ৰিণা বাণেন ॥৯॥

## ভাৱতভাবদীপঃ

গতেতি । গতাহতীতঃ পূৰ্ব্বাহুস্ত ভূষিষ্ঠো ভাগো যশ্মিনহনি ॥১—৫॥ নৃত্যতো  
 নৃত্যমিব কৰ্ত্ততঃ ॥৬॥ পিশঙ্গৈঃ পিঙ্গলৈঃ ॥৭॥ কৰ্ণিকাবেণ কৰ্ণিকাবজ্রমোপমেন ॥৮॥

ভীষ্ম মহাবেগশালী ও অবনতপৰ্ব্ব ভল্লদ্বাৰা যুদ্ধে শক্ৰগণের মস্তক এবং  
 যুগকাঠ ও ধ্বজের সহিত রথগুলিকে ছেদন কৰিতে থাকিলেন ॥৫॥

ভৱতশ্চেষ্ট । তৎকালে ভীষ্ম যেন রথে থাকিয়া নৃত্য কৰিতে লাগিলেন,  
 সেই অবস্থায় তাঁহার রথপথে স্থিত হস্তী সকল মৰ্ম্মদেশে তাড়িত হইয়া অত্যন্ত  
 আৰ্ত্তনাদ কৰিতে লাগিল ॥৬॥

এই সময়ে অভিমন্যু অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া পিঙ্গলবৰ্ণ-ষোটকযুক্ত রথে  
 আরোহণ কৰিয়া ভীষ্মের রথের দিকে গমন কৰিলেন ॥৭॥

স্বৰ্ণবিচিত্র ও কৰ্ণিকারবৃক্ষনিম্নিত-ধ্বজশালী অভিমন্যু ক্রমে ভীষ্মের এবং  
 হুসংক্রুদ্ধভূতি রথিগণের অভিযুগবর্ত্তী হইলেন ॥৮॥

তাঁহার পর বীর অভিমন্যু একটা ভীক্ষ বাণদ্বাৰা ভীষ্মের ধ্বজে আঘাত  
 কৰিয়া ভীষ্ম ও তাঁহার অনুচরগণের সহিত যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৯॥

(৯)....তস্ত চানুচবৈঃ সহ—বা ব বা নি । (১০)....শল্যং পঞ্চভিবাশুগৈঃ—পি ।

ততস্তেষাং মহাস্ত্রাণি সংবার্য্য শবরাষ্ট্রিভিঃ ।  
 ননাদ বলবৎ কার্ষিণীশ্মায় বিস্ফজন্ শবান্ ॥২১॥  
 তত্রাস্ত্র স্তমহদ্রাজন্ । বাহোর্বলমদৃশ্যত ।  
 যতমানস্ত্র সমবে ভীষ্মমর্দয়তঃ শবৈঃ ॥২২॥  
 পরাক্রান্তস্ত্র তস্ত্রৈবং ভীষ্মোহপি প্রাহিণোচ্ছবান্ ।  
 স তাংশ্চিচ্ছেদ সমবে ভীষ্মচাপচ্যুতান্ শবান্ ॥২৩॥  
 ততো ধ্বজমমোঘেষুভীষ্মস্ত্র নবভিঃ শবৈঃ ।  
 চিচ্ছেদ সমবে বীরস্তত উচ্চুক্রুশ্চুর্জনাঃ ॥২৪॥  
 স বাজতো মহাস্কন্ধস্তালো হেমবিভূষিতঃ ।  
 সৌভদ্রবিশিষ্টৈশ্চিন্নঃ পপাত ভুবি ভারত ! ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । বলবৎ অতীব ননাদ, “বলবৎ স্ত্রু কিমুত স্বত্যতীব চ নির্ভরে”  
 ইত্যমরঃ ॥২১॥

তত্রৈতি । অস্ত্র অভিমন্যোঃ । যতমানস্ত্র যত্নবতঃ ॥২২॥

পবেতি । তস্ত্র অভিমন্যোরূপবি । প্রাহিণোঃ চক্ষিপৎ ॥২৩॥

তত ইতি । অমোঘেষুঃ অব্যর্থবাণোহভিমন্যুঃ । উচ্চুক্রুশ্চুর্জনাঃ ॥২৪॥

স ইতি । বাজতো বোপ্যময়ঃ । তালঃ তালপ্রমাণো ধ্বজঃ ॥২৫॥

তাহার পর অভিন্ননন্দন অভিমন্যু বাণবর্ষণদ্বারা তাঁহাদের ভীষণ অস্ত্র  
 সকল নিবারণ করিয়া ভীষ্মের উপরে বাণক্ষেপ করিতে থাকিয়া বিশাল  
 সিংহনাদ করিলেন ॥২১॥

রাজা ! অভিমন্যু যখন যুদ্ধে যত্নবান্ হইয়া বাণদ্বারা ভীষ্মকে পীড়ন করিতে  
 লাগিলেন, তখন উহার সাতিশয় বাহুবল দেখা যাইতে লাগিল ॥২২॥

অভিমন্যু এইরূপ পরাক্রম প্রকাশ করিতে থাকিলে, ভীষ্মও তাঁহার উপরে  
 বাণক্ষেপ করিতে থাকিলেন; তখন অভিমন্যুও ‘যুদ্ধে ভীষ্মকান্দু কনির্গত  
 বাণগুলিকে ছেদন করিতে লাগিলেন ॥২৩॥

তৎপরে অব্যর্থবাণ বীর অভিমন্যু নয়টা বাণদ্বারা যুদ্ধে ভীষ্মের ধ্বজটাকে  
 কাটিয়া ফেলিলেন; তাহাতে তত্রত্য লোকেরা বিস্ময়ে মহাকোলাহল করিয়া  
 উঠিল ॥২৪॥

ভরতনন্দন । তখন রোপ্যময়, মহাস্কন্ধ ও স্বর্ণভূষিত সেই তালধ্বজটা  
 অভিমন্যুর বাণে ছিন্ন হইয়া ভূতলে পতিত হইল ॥২৫॥

(২১)....ননাদ বলবান্ কার্ষিঃ—বা নি । (২৩)....তস্ত্রৈব—বা নি ।

তং তু সৌভদ্রবিশিষ্টৈঃ পাতিতং ভবতৰ্ভত ! ।  
 দৃষ্ট্বা ভীষ্মো ননাদৌচৈঃ সৌভদ্রমভিহৰ্ষয়ন্ ॥২৬॥  
 অথ ভীষ্মো মহাত্মানি দিব্যানি চ বহুনি চ ।  
 প্রাচুশ্চক্রে মহাবৌদ্রে ক্ৰণে তস্মিন্ মহাবলঃ ॥২৭॥  
 ততঃ শবসহশ্ৰেণ সৌভদ্রং প্রপিতামহঃ ।  
 অবা কিবদমেয়াত্তা তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥২৮॥  
 ততো দশ মহেশ্বাসাঃ পাণ্ডবানাং মহাবথাঃ ।  
 বক্ষার্থমভ্যধাবন্ত সৌভদ্রং হ্রবিতা বঠৈঃ ॥২৯॥  
 বিবাটঃ সহ পুত্রেণ ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ পার্শ্বতঃ ।  
 ভীমশ্চ কেকয়াশ্চৈব সাত্যকিশ্চ বিশাংপতে । ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

তমিতি । সৌভদ্রবিশিষ্টৈঃ অভিমন্যুব্যাণৈঃ ॥২৬॥  
 অথেতি । দিব্যানি স্বর্গীয়ানি ব্রাহ্মাদীনি । প্রাচুশ্চক্রে অভিমন্তোরূপবি ॥২৭॥  
 তত ইতি । প্রপিতামহঃ সৌভদ্রশ্চৈব, স চ ভীষ্মঃ । অমেয়াত্তা অজ্ঞেয়ধৈর্য্যঃ ॥২৮॥  
 তত ইতি । মহেশ্বাসা মহাধনুর্ধ্বাঃ । সৌভদ্রম্ অভি লক্ষ্যীকৃত্য ॥২৯॥  
 কে তে দশেত্যাহ—বিবাট ইতি । পুত্রেণ উত্তবাখ্যেন । কেকয়াঃ পঞ্চ ॥৩০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ । সেই ভীষ্মের ধ্বজটাকে অভিমন্তুর বাণে নিপাতিত দেখিয়া  
 ভীমসেন অভিমন্তুকে আনন্দিত করিবার জন্ত উচ্চস্বরে সিংহনাদ করিয়া  
 উঠিলেন ॥২৬॥

তাহার পর মহাবল ভীষ্ম সেই মহাভয়ঙ্কর সময়ে অভিমন্তুর উপরে স্বর্গীয়  
 বহুতর মহাজ্ঞ নিক্ষেপ করিলেন ॥২৭॥

তৎপরে অসাধারণ ধৈর্য্যশালী ভীষ্ম বহুসংখ্যক বাণদ্বারা অভিমন্তুকে  
 একেবারে আবৃত করিয়া কেলিলেন ; তাহা যেন আশ্চর্য্য বলিয়া বোধ  
 হইল ॥২৮॥

তখন পাণ্ডবপক্ষের দশ জন মহাধনুর্ধ্ব মহাদ্রব রথে আরোহণ করিয়া  
 অভিমন্তুকে রক্ষা করিবার জন্ত নদ্বর তাঁহার দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৯॥

নরনাথ । পুত্র উত্তরের সহিত বিবাট, পৃথতপৌত্র ধৃষ্টদ্যুম্ন, ভীমসেন,  
 কেকয়দেশীয় পঞ্চ ভ্রাতা এবং সাত্যকি ( ইহারাই সেই দশ জন ) ॥৩০॥

(২৬) ধ্বজং সৌভদ্রবিশিষ্টৈঃ পতন্তং ভবতৰ্ভত ।। দৃষ্ট্বা ভীষ্মোহনদদ্রুঃ—পি বা ।  
 (২৭) ...দিব্যানি হ্রবহুনি চ ...বণে তস্মিন্—বা নি । (২৮) . অমেয়াত্তা শরণ্যঃ  
 নতপর্কণাম্—পি ।

জবেনাপততাং তেষাং ভীষ্মঃ শাস্তনবো বণে ।  
 পাঞ্চাল্যং ত্রিভিবানচ্ছ'৫ সাত্যকিং নবভিঃ শবৈঃ ॥৩১॥  
 পূর্ণাষতবিসৃষ্টেন ক্ষুব্ধেণ নিশিতেন চ ।  
 ধ্বজমেকেন চিচ্ছেদ ভীমসেনস্ত পত্রিণা ॥৩২॥  
 জাম্ব্বনদময়ঃ কেতুঃ কেসবী নবসত্তম । ।  
 পপাত ভীমসেনস্ত ভীষ্মেণ মথিতো বথাং ॥৩৩॥  
 ততো ভীমস্ত্রিভিবিদ্ধা ভীষ্মঃ শাস্তনবং বণে ।  
 কৃপমেকেন বিব্যাধ কৃতবর্মাণমর্ষভিঃ ॥৩৪॥  
 প্রগৃহীতাগ্রহস্তেন বৈবাটবিপি দন্তিনা ।  
 অভ্যদ্রবত বাজানং মদ্রাধিপতিমুত্তবঃ ॥৩৫॥

### ভারতকৌমুদী

জবেনেতি । জবেন বেগেন, আপততামাগচ্ছতাম । আনচ্ছ'৫ অপীড়য়ং ॥৩১॥  
 পূর্ণেতি । ক্ষুব্ধেণ ক্ষুব্ধাবেণ । পত্রিণা বাণেন ॥৩২॥  
 জাম্ব্বনদেতি । জাম্ব্বনদময়ঃ স্বর্ণখচিতঃ, কেতুর্ধ্বজঃ, কেসবী সিংহলাঙ্ঘিতঃ ॥৩৩॥  
 তত ইতি । ত্রিভির্বানৈঃ । শাস্তনবপদং ভীষ্মাস্তবব্যাবৃত্ত্যর্থম্ ॥৩৪॥  
 প্রেতি । প্রগৃহীত উত্তোলা ধৃতঃ অগ্রহস্তঃ শুণ্ডাগ্রং যেন তেন, দন্তিনা হস্তিনা ॥৩৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

সত্ত্ববস্তং বলবস্তম্ ॥১৫॥ অলাতসদৃশপ্রভং ভ্রাম্যমাণোল্লুকসমং মণ্ডলাকাবমিত্যর্থঃ ॥১৬—২২॥  
 পুত্রেণোত্তবেণ ॥৩০—৩২॥ কেশবী সিংহঃ ॥৩৩—৩৪॥ প্রগৃহীতাগ্রহস্তেন কুণ্ডলীকৃত-

তাহারা বেগে আসিতে লাগিলে, শাস্তনুনন্দন ভীষ্ম যুদ্ধে তিনটা বাণদ্বারা ধুইছায়াকে এবং নয়টা বাণদ্বারা সাত্যকিকে পীড়ন করিলেন ॥৩১॥

আর তিনি আকর্ণাবৃষ্টকার্ম্মকানক্ষিপ্ত, নিশিত ও ক্ষুব্ধধার একটা বাণদ্বারা ভীমসেনের ধ্বজ ছেদন করিলেন ॥৩২॥

নরশ্রেষ্ঠ ! তখন ভীষ্মচ্ছিন্ন, স্বর্ণখচিত ও সিংহচিহ্নিত সেই ভীমসেনের ধ্বজটা তাহার রথ হইতে পতিত হইল ॥৩৩॥

তাহার পর ভীমসেন যুদ্ধে তিনটা বাণদ্বারা শাস্তনুনন্দন ভীষ্মকে বিদ্ধ করিয়া একটা বাণদ্বারা কৃপাচার্য্যাকে এবং আটটা বাণদ্বারা কৃতবর্মাণকে বিদ্ধ করিলেন ॥৩৪॥

(৩১) তেষাং জবেনাপততাম্—বা নি । (৩৩) জাম্ব্বনদময়ঃ শ্রীমান্ কেসবী নবোত্তম !—বা নি ।

তস্ম বাবণরাজস্য বেগেনাপততো বলী ।  
 শল্যো নিবারয়ামাস বেগমপ্রতিমং বণে ॥৩৬॥  
 তস্ম ক্রুদ্ধঃ স নাগেন্দ্রো বৃহতঃ সাধুবাহিনঃ ।  
 পদা যুগমধিষ্ঠায় জঘান চতুবো হযান্ ॥৩৭॥  
 স হতাস্থে বথে তিষ্ঠন্ মদ্রাধিপতিবায়সীম্ ।  
 উত্তরাস্তকরীং শক্তিং চিক্ষেপ ভুজগোপমাম্ ॥৩৮॥  
 তযা ভিন্নতনুভ্রাণঃ প্রবিণ্ড্য বিপুলং তমঃ ।  
 স পপাত গজস্কন্ধাৎ প্রগুক্তাক্ষুশতোমবঃ ॥৩৯॥  
 সমাদায চ শল্যোহসিমবপ্লুত্য বথোত্তমাৎ ।  
 বাবণেন্দ্রস্য বিক্রম্য চিচ্ছেদাথ মহাকবম্ ॥৪০॥

## ভারতকৌমুদী

তস্মেতি । বাবণরাজস্য কবীন্দ্রস্য নিবাবয়ামাস শব্দবিবৃতি শেষঃ ॥৩৬॥  
 তস্মেতি । তস্ম শল্যস্য । বৃহতো বিশালান্, সাধুবাহিনঃ সম্যগ্ বথচালকান্ ॥৩৭॥  
 স ইতি । আযসীং লৌহমযীম্ । উত্তবস্ত অন্তকবীং নাশজনিকাম্ ॥৩৮॥  
 তস্মেতি । ভিন্নতনুভ্রাণঃ বিদীর্ণবর্ষা । তমো মূচ্ছার্ম্ ॥৩৯॥  
 সমাদাযেতি । বাবণেন্দ্রস্য কবীন্দ্রস্য । মহাকবং বিশালশৃঙাম্ ॥৪০॥

এই সময়ে বিরাটরাজ্যের পুত্র উত্তর উত্তোলিতশুণ্ড একটা বিশাল হস্তীতে আরোহণ করিয়া মদ্ররাজ শল্যের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩৬॥

সেই মহাহস্তী বেগে আগমন করিতে লাগিলে, বলবান্ শল্যরাজ্য বাণদ্বারা যুদ্ধে সেই হস্তীর অন্তলনীয় বেগ নিবারণ করিলেন ॥৩৬॥

তথাপি সেই মহাহস্তী আসিয়া পদদ্বারা শল্যরাজ্যের রথের যুগকাষ্ঠের উপরে উঠিয়া তাঁহার রথের বিশাল ও সম্যক্ রথচালক চারিটা অশ্বকে বধ করিল ॥৩৭॥

সেই সময়ে মদ্ররাজ শল্য সেই হতাস্থ রথে থাকিয়াই উত্তরের বিনাশজনক সর্পভূল্য একটা লৌহনির্মিত শক্তি নিক্ষেপ করিলেন ॥৩৮॥

তখন শক্তিটা বাইয়া উত্তরের বর্ষ ভেদ করিয়া তাঁহাকে আঘাত করিল, উত্তর তাহাতে মুচ্ছিত হইয়া হস্তীর অক্ষুশ ও তোমর (অস্ত্রবিশেষ) ত্যাগ করিয়া সেই মহাহস্তীর স্কন্ধ হইতে নিপতিত হইলেন ॥৩৯॥

তৎপরে শল্যরাজ্য ভরবারি ধারণ করিয়া আপন রথ হইতে লাকাইয়া পড়িয়া বিক্রমপ্রদাশপূর্বক সেই মহাহস্তীর মহাশুণ্ড ছেদন করিলেন ॥৪০॥

(৩৬)• জবোনাগততো বথে• অপ্রতিমং শব্দৈঃ—বা নি । (৪০) অসিমাদায শল্যো-  
 ইপি অবপ্লুত্যা...তস্ম বাবণরাজস্য চিচ্ছেদাথ—বা নি ।



ভিন্নমর্গা শবত্রাতৈশ্চিন্নহস্তঃ স বাবণঃ ।

ভীমমার্তস্ববং কৃত্বা পপাত চ মমাব চ ॥৪১॥

এতদীদৃশকং কৃত্বা মদ্ররাজো নবাধিপ ।।

আরুবোহ বথং তূর্ণং ভাস্ববং কৃতবর্ষণঃ ॥৪২॥

উত্তরং বৈ হতং দৃষ্ট্বা বৈরাটিভ্রাতবং তদা ।

কৃতবর্ষণা চ সহিতং দৃষ্ট্বা শল্যমবস্থিতম্ ॥৪৩॥

শ্বেতঃ ক্রোধাৎ প্রজজ্বাল হবিষা হব্যবাড়িব ।

স বিস্ফার্য মহচ্চাপং শক্রেচাপোপন্নং বলী ॥৪৪॥

অভ্যথাবজ্জিঘাংসন্ বৈ শল্যং মদ্রাধিপং বলী ।

মহতা বথবংশেন সমস্তাৎ পবিবারিতঃ ॥৪৫॥ (বিশেষকম্)

### ভারতকৌমুদী

ভিন্নেতি । ভিন্নমর্গা পূর্বমেব, শবাণাং ত্রাতৈঃ সমূহৈঃ, ছিন্নহস্তশিন্নহস্তঃ ॥৪১॥

এতদিতি । এতৎ উত্তরবধকার্যম্ । ভাস্ববমুজ্জলম্ ॥৪২॥

উত্তরমিতি । বৈরাটিঃ বিরাটস্তাপবঃ পুত্রঃ শ্বেতো নাম । তৃতীয়পাদে অক্ষরাধিক্য-  
মার্ষম্ । হব্যবাট্ অগ্নিঃ । জিঘাংসন্ হস্তমিচ্ছন্ । বথানাং বংশেন সমূহেন ॥৪৩—৪৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

শুভাগ্রাণে ॥৩৫॥ তস্তা বেগমিতি সঙ্কটঃ । বথে বথোপবি ॥৩৬॥ তস্তা শল্যস্ত বৃহতঃ  
পুটান্ সাধুবাহিনঃ সমাগ্‌বহনশীলান্ ॥৩৭—৩৮॥ তমঃ মোহম্, প্রমুক্তং হস্তাদ্‌গলিতমঙ্কশাদিকং  
যস্ত ॥৩৯—৪২॥ হতং শক্তিগ্রহাবেণ, বৈরাটিঃ শব্দঃ ॥৪৩—৬৭॥

ইতি শ্রীমহাভাবতে ভীষ্মপর্বণি নৈলকণ্ঠীযে ভাবতভাবদীপে সপ্তচত্বাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥৪৭॥

বহুতর বাণের আঘাতে পূর্বেরই সে হস্তীটার মর্গ বিদীর্ণ হইয়াছিল, পরে  
আবার শুদ্ধ ছিন্ন হইল বলিয়া সে হস্তী ভয়ঙ্কর আর্তনাদ করিয়া ভূতলে পতিত  
হইল এবং প্রাণত্যাগ করিল ॥৪১॥

নরনাথ ! মদ্ররাজ শল্য এইকপ এই কার্য্য করিয়া সত্তর বাইয়া কৃতবর্ষার  
উজ্জলরণে আরোহণ করিলেন ॥৪২॥

তখন বিরাটরাজার অপর পুত্র শ্বেত, ভ্রাতা উত্তরকে নিহত দেখিয়া এবং  
শল্যকে কৃতবর্ষার সহিত অবস্থিত দর্শন করিয়া, ঘৃণ্তদ্বারা অগ্নির স্তায় ক্রোধে  
জ্বলিয়া উঠিলেন । তখন বলবান্ সেই শ্বেত, মদ্ররাজ শল্যকে বধ করিবার

(৪১)....শবত্রাতৈঃ—বা নি । (৪৪) ইতঃ শ্লোকাৎ প্রভৃত্যনপঞ্চাশতমাধ্যাপঞ্চবিংশতি-  
তমশ্লোকপর্য্যন্তো গ্রন্থঃ পিতামহপুস্তকে বর্দ্ধমানবাজপুস্তকে চ ন দৃশ্যতে, অত্র তু সর্বত্রৈব  
পুর্নিলক্ষ্যতে । সঙ্গচ্ছতে চাসৌ বিরাটস্ত বহুপুত্রত্বাৎ ।

মুঞ্চন্ বাণময়ং বর্ষং প্রায়াচ্ছল্যরথং প্রতি ।  
 তমাপতন্তং সংপ্ৰেক্ষ্য মত্তবাবণবিক্রমম্ ॥৪৬॥  
 তাবকানাং বথাঃ সপ্ত সমস্তাং পর্য্যাবাবয়ন্ ।  
 মদ্রবাজমভীপ্সন্তো যুতোদংষ্ট্রাণ্ডবং গতম্ ॥৪৭॥ (যুগ্মকম্)  
 বৃহৎক্ষত্রশ্চ কৌশল্যো জয়ৎসেনশ্চ মাগধঃ ।  
 তথা কুল্লবথো বাজন্ । শল্যপুত্রঃ প্রতাপবান্ ॥৪৮॥  
 বিন্দানুবিন্দাবাবন্ত্যো কান্বোজশ্চ সুদক্ষিণঃ ।  
 বৃহৎক্ষত্রশ্চ দাযাদঃ সৈন্ধবশ্চ জয়দ্রথঃ ॥৪৯॥ (যুগ্মকম্),  
 নানাবর্ণবিচিত্রাণি ধনুংষি চ মহাত্মনাম্ ।  
 বিস্ফাবিতানি দৃশ্বন্তে তোষদেধিব বিদ্র্যতঃ ॥৫০॥  
 তে তু বাণময়ং বর্ষং শ্বেতমূৰ্দ্ধন্যপাতয়ন্ ।  
 নিদাঘান্তেহনিলোদ্ধূতা মেঘা ইব নগে জলম্ ॥৫১॥

### ভারতকৌমুদী

মুঞ্চরিত্তি । মত্তবাবণবিক্রমং মত্তহস্তিতুল্যবিক্রমম্ । তাবকানাং স্বপক্ষীয়সৈন্যানাং মধ্যে । অভীপ্সন্তো বক্ষিতুমিচ্ছন্তঃ ॥৪৬—৪৭॥

বৃহৎ ইতি । কৌশল্যঃ কৌশলদেশাধিপতিঃ । সৈন্ধবঃ সিদ্ধুবাজঃ ॥৪৮—৪৯॥

নানেতি । মহাত্মনাং বৃহৎলাদীনাং সপ্তানাম্ । দৃশ্বন্তে স্ম, তোষদেষু মেঘেষু ॥৫০॥

ত ইতি । নিদাঘান্তে বর্ষাকালাবসানে, অনিলোদ্ধূতা বায়ুচালিতাঃ, নগে পৰ্বতে ॥৫১॥

ইচ্ছায় ইন্দ্রধনুৰ তুল্য বিশাল ধনু বিস্ফারিত করিয়া, সকল দিকে বিশাল রণসমূহে বেষ্টিত হইয়া ধাবিত হইলেন ॥৪৩—৪৫॥

এবং বাণবর্ষণ করিতে থাকিয়া, শল্যের রথের দিকে গমন করিলেন । সেই সময়ে মত্ত হস্তীর তুল্য বিক্রমশালী শ্বেতকে আসিতে দেখিয়া আপনার পক্ষের সাত জন রথী, যুত্ব্যর দস্তাভ্যন্তরবর্তী শল্যকে রক্ষা করিবার ইচ্ছা করিয়া তাঁহাকে সকল দিকে বেষ্টিত করিলেন ॥৪৬—৪৭॥

রাজা । কৌশলাধিপতি বৃহৎক্ষত্র, মগধরাজ জয়ৎসেন, শল্যের পুত্র প্রতাপ-শালী কুল্লবথ, অধস্তিদেশীয় বিন্দ ও অনুবিন্দ, কান্বোজাধিপতি সুদক্ষিণ এবং বৃহৎক্ষত্রের পুত্র সিদ্ধুরাজ জয়দ্রথ (এই সাত জন শল্যকে পরিবেষ্টিত করিলেন) ॥৪৮—৪৯॥

ক্রমে মেঘের উপরে বিদ্র্যতের আয় সেই মহাবল সাত জন বীরের হস্তে সাতখানা ধনু বিস্ফারিত হইতে দেখা গেল ॥৫০॥

ততঃ ক্রুদ্ধো মহেশ্বাসঃ সপ্তভল্লৈঃ স্ততেজনৈঃ ।  
 ধনুংষি তেষামাচ্ছিত্য মমর্দ পৃতনাপতিঃ ।  
 নিকৃন্তাত্তেব তানি স্ম সমদৃশ্যন্ত ভাবত । ॥৫২॥  
 ততস্তে তু নিমেষাৰ্দ্ধাৎ প্রত্যপগ্নন্ ধনুংষি চ ।  
 সপ্ত চৈব পৃষৎকাংশ্চ শ্বেতশ্চোপধ্যপাতয়ন্ ॥৫৩॥  
 ততঃ পুনবমেয়াত্মা ভল্লৈঃ সপ্তভিবাশুগৈঃ ।  
 নিচকৰ্ত্ত মহাবাহুস্তেষাং চাপানি ধগ্নিনাম্ ॥৫৪॥  
 তে নিকৃন্তমহাচাপাস্ত্রবমাণা মহাবণাঃ ।  
 বথশক্তিঃ পবামুশ্চ বিনেতুর্ভৈববান্ ববান্ ।  
 অগ্নযুর্ভবতশ্চৈষ্ঠ । সপ্ত শ্বেতবথং প্রতি ॥৫৫॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । মমর্দ তান্ সপ্তৈব পীডমাগাস, পৃতনাপতিভূতপূর্ববিবাতসেনাপতিঃ  
 শ্বেতঃ । নিকৃন্তাত্তেব ছিন্নাত্তেব, তানি ধনুংষি । ষট্পাদোহং শ্লোকঃ ॥৫২॥  
 তত ইতি । প্রত্যপগ্নন্ অগ্নুন্, ধনুংষি অপবাণি । পৃষৎকান্ বাণান্ ॥৫৩॥  
 তত ইতি । অমেয়াত্মা অজ্ঞেয়ধৈর্য্যঃ শ্বেতঃ । আস্তগৈর্জ্ঞতগামিভিঃ ॥৫৪॥  
 ত ইতি । পবামুশ্চ । অগ্নযুর্জগুঃ, সপ্তবথশক্তিযঃ । ষট্পাদোহং শ্লোকঃ ॥৫৫॥

বর্ষাকাল অতীত হইলে বায়ুসকালিত মেঘ যেমন পর্বতের উপরে জল  
 বর্ষণ করে, সেইকপ তাঁহারা শ্বেতের মস্তকের উপর বাণবর্ষণ করিতে  
 লাগিলেন ॥১১॥

ভরতনন্দন ! তৎপরে মহাধনুর্দ্বয় বিবাতসেনাপতি শ্বেত ক্রুদ্ধ হইয়া  
 অতিশুধার সাতটা ভল্লদ্বারা বৃহৎপ্রভৃতি সাত জনের সাতখানা ধনু ছেদন  
 করিয়া তাঁহাদিগকে পীড়ন করিলেন ; আমরা তখন সে ধনুগুলিকে ছিন্নই  
 দেখিলাম ॥৫২॥

তাহার পর তাঁহারা নিমেষাৰ্দ্ধমধ্যে অপর সাতখানা ধনু গ্রহণ করিলেন  
 এবং শ্বেতের উপরে সাতটা বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥৫৩॥

উদনস্তর অসাধারণ ধৈর্য্যশালী ও মহাবাহু শ্বেত পুনরায় ক্রতগামী সাতটা  
 ভল্লদ্বারা সেই ধনুর্দ্বয়গণের ধনুগুলি ছেদন করিলেন ॥৫৪॥

বিশাল ধনুগুলি ছিন্ন হইলে সেই মহারথেরা সত্তর রথশক্তি নিক্ষেপ  
 করিয়া ভরতের গর্জন করিলেন । ভারতশ্রেষ্ঠ ! তখন সেই সাতটা রথশক্তিই  
 শ্বেতের রথের দিকে গমন করিতে লাগিল ॥৫৫॥

ততস্তা জ্বলিতাঃ সপ্ত মহেন্দ্রাশনিনিধনাঃ ।  
 অপ্রাপ্তাঃ সপ্তভিৰ্ভল্লৈশ্চিচ্ছেদ পবমান্ধবিং ॥৫৬॥  
 ততঃ সমাদায় শবং সৰ্ব্বকাযবিদাবণম্ ।  
 প্রাহিণোস্তুবতশ্ৰেষ্ঠ । শ্বেতো কক্লবথং প্রতি ॥৫৭॥  
 তস্য দেহে নিপতিতো বাণো বজ্রাতিগো মহান্ ।  
 ততো কক্লবথো বাজন্ । সাবকেন দৃঢ়াহতঃ ॥৫৮॥  
 নিষসাদ বথোপস্থে কশ্মলং চাবিশম্মহৎ ।  
 তং বিসংজ্ঞং বিমনসং ত্ববমাগস্তু সাবথিঃ ॥৫৯॥  
 অপোবাহ নসংভ্রান্তঃ সৰ্ব্বলোকস্য পশ্যতঃ ।  
 ততোহন্যান্ ষট্ সমাদায় শ্বেতো হেমবিভূষিতান্ ॥৬০॥  
 তেষাং যশ্ৰাং মহাবাহুধ্বজশীৰ্ষাণ্যপাতযৎ ।  
 হযাংশ্চ তেষাং নির্ভিগ্ন সাবথীংশ্চ পবন্তপ । ॥৬১॥  
 শবৈশ্চৈতান্ সমাকীৰ্য্য প্রাযাচ্ছল্যবথং প্রতি ।  
 ততো হলহলাশদস্তব সৈন্যেযু ভারত । ॥৬২॥ (কুলকম্)

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । তা বংশজীঃ । অপ্রাপ্তা অনাগতা এব । পবমান্ধবিং শ্বেতঃ ॥৫৬॥

তত ইতি । প্রাহিণোং বৃক্ষিপং । কক্লবথং তদাখ্যং শল্যপুত্রম্ ॥৫৭॥

ভশ্বেতি । বজ্রাতিগো বজ্রাধিকবেগঃ । নিষসাদ উপবিবেশ, কশ্মলং মোহম্ । আদৌ  
 বিমনসং বিকৃতচিত্তম্, অনন্তবধং বিসংজ্ঞম্ । অপোবাহ শ্বেতসম্মুখাদপসাবয়ামাস, নসংভ্রান্তো  
 ধীবচিন্তঃ । নভ্রাজাদিভ্রাণঃ শ্রুতিবদ্ভাবঃ । ষট্ শবান্ । ধ্বজশীৰ্ষাণি ধ্বজোপবিভাগান্ ।  
 সমাকীৰ্য্য আচ্ছাদ্য । হলহলাশদ আশঙ্কাসূচক আসীৎ ॥৫৮—৬২॥

তখন ইন্দ্রের বজ্রের তুল্য শব্দকারী ও প্রজ্বলিত সেই সাতটা শক্তি না  
 আসিতেই পরমান্ধবিং শ্বেত সাতটা ভল্লদ্বারা সেগুলিকে ছেদন করিলেন ॥৫৬॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর শ্বেত সকলের দেহবিদারণকম একটা বাণ গ্রহণ  
 করিয়া সেটাকে কক্লবথের প্রতি নিক্ষেপ করিলেন ॥৫৭॥

তখন বজ্র অপেক্ষা অধিক বেগবান্ সেই মহাবাণটা যাইয়া কক্লবথের দেহে  
 নিপতিত হইল । রাজা । তৎপরে কক্লবধ সেই বাণদ্বারা অত্যন্ত আহত  
 হইয়া রথের উপরে উপবেশন করিলেন এবং অত্যন্ত মোহাপন্ন হইলেন ; এই  
 সময়ে তাহার সারথি অস্থির না হইয়া সত্তরই বিকৃতচিত্ত ও মূচ্ছিতপ্রায় কক্ল-

(৫৮)....দৃঢ় হতঃ—বা । (৬০) অপোবাহ লক্ষসংজ্ঞঃ—বা । (৬২) শবৈশ্চৈতান্... বা ।

অভ্যবর্তন্ত ভীষ্মস্ত বথং হেমপবিকৃতম্ ।  
 জিবাংসন্তং যুধাং শ্রেষ্ঠং তদাসীদ্ভূমলং মহৎ ॥৪॥  
 ততোহহং সম্প্রবক্ষ্যামি মহাবৈশসমদ্ভুতম্ ।  
 তাবকানাং পবেষাঞ্চ যথা যুদ্ধমবর্তত ॥৫॥  
 তত্রাকবোদ্রথোপস্থান্ শূন্যান্ শাস্তনবো বহুন্ ।  
 তত্রাদ্ভুতং মহচ্চক্রে শবৈবাচ্ছদ্রথোভমান ॥৬॥  
 সমাবৃণোচ্ছবৈবর্কমর্কভূল্যপ্রতাপবান্ ।  
 হুদন সমন্তাং সমবে ববিবৃণু যথা তমঃ ॥ ৭ ॥  
 তেনাজৌ প্রেষিতা বাজন্ । শবাঃ শতসহস্রশঃ ।  
 ক্ষত্রিয়ান্তকবাঃ সংখ্যে মহাবেগা মহাবলাঃ ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

অভীতি । জিবাংসন্তং যুধাং শ্রেষ্ঠং তব পুত্রঞ্চ অভি লক্ষ্যীকৃত্য । মহৎ যুদ্ধম্ ॥৪॥  
 তত ইতি । ততস্তৎ । মহৎ বৈশসং হিংসনং যত্র তৎ ॥৫॥  
 তত্রোতি । বথোপস্থান্ বথোপবিদেশান্ । আচ্ছৎ আবৃণোৎ ॥৬॥  
 সমাবৃণোদिति । হুদন বিপক্ষসৈন্যানপসাবয়ন, তমঃ অন্ধকাবম্ ॥৭॥  
 তেনেতি । তেন ভীষ্মেণ, আজৌ যুদ্ধে, প্রেষিতা নিক্ষিপ্তাঃ । সংখ্যে যুদ্ধান্তবে ॥৮॥

তাঁহারা ভীষ্মের স্বর্ণালঙ্কৃত রথের এবং বিপক্ষবিনাশাভিলাষী যোদ্ধাশ্রেষ্ঠ  
 ছুর্যোধনের অভিমুখে থাকিলেন ; তখন মহাত্মমূল যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৪॥

তৎকালে আপনার পক্ষীয় সৈন্যগণের ও বিপক্ষীয় সৈন্যদিগের যেক্লপ  
 মহামারীজনক ও অদ্ভুত যুদ্ধ হইয়াছিল, তাহা আমি বলিব ॥৫॥

তখন ভীষ্ম বহু রথকে আরোহিশূন্য করিলেন, তাহার মধ্যে আবার এই  
 কার্যটা বিশেষ অদ্ভুত করিলেন যে, বাণদ্বারা প্রধান প্রধান রথকে আবৃত  
 করিয়া ফেলিলেন ॥৬॥

সূর্য উদিত হইতে থাকিয়া কিরণদ্বারা যেমন অন্ধকার অপসারিত করিতে  
 থাকেন, সেইরূপ সূর্য্যের তুল্য প্রতাপশালী ভীষ্ম যুদ্ধে বিপক্ষসৈন্যদিগকে  
 সকল দিকে অপসারিত করিতে থাকিয়া বাণদ্বারা সূর্য্যকে আবৃত করিয়া  
 ফেলিলেন ॥৭॥

রাজা । ভীষ্ম যুদ্ধ ক্ষত্রিয়নাশক এবং মহাবেগ ও মহাশক্তিশালী শত শত  
 ও সহস্র সহস্র বাণ সমরাস্রনে নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥৮॥

(৫)....মহাবৈশসমচ্ছ্যত ।—বা নি । (৬)....শবৈবাচ্ছদ্রথোভমানঃ—বা ।

পাতয়ামাস শূরাণাং শিরাংসি শতশো রণে ।  
 রাজন্ । কঙ্কটকাস্চৈব বীরা বিগতমস্তকাঃ ॥৯॥  
 রথা রথেষু সংসক্তা ব্যদৃশুস্ত বিশাংপতে ! ।  
 রথো রথং পর্য্যবর্ত্ততু রঙ্গস্ত তুরঙ্গমম্ ॥১০॥  
 যুবানং নিহতং বীৰং লক্ষ্যমানং সকাশ্মুকম্ ।  
 উদীর্ণাশ্চ হয়া রাজন্ ! বহুস্তস্ত্র তত্র হ ॥১১॥  
 বদ্ধখড়্গানিষঙ্গাশ্চ বিধ্বস্তশিরসো হতাঃ ।  
 শতশঃ পতিতা ভূমৌ বীৰশয্যাস্থ শেরতে ॥১২॥  
 পরম্পরেণ ধাবন্তঃ পতিতাঃ পুনরুত্থিতাঃ ।  
 উথায় চ প্রধাবন্তো দ্বন্দ্বযুদ্ধমবাপ্নুবন্ ॥১৩॥

## ভারতকৌমুদী

পাতয়েতি । কঙ্কটকাঃ কবচাঃ, “উরচ্ছদঃ কঙ্কটকো জগরঃ কবচোহস্ত্রিয়াম্” ইত্যমরঃ ॥৯॥  
 রথা ইতি । সংসক্তাঃ সংলগ্নাঃ । পর্য্যবর্ত্তং আরোহণ ॥১০॥  
 যুবানমিতি । উদীর্ণা উৎপ্লুতাঃ, হয়া অশ্বাঃ ॥১১॥  
 বধেতি । বদ্ধখড়্গানিষঙ্গা ধৃতানিতুগীরা এব, বিধ্বস্তশিরসস্থিন্নমস্তকাঃ ॥১২॥  
 পরম্পরেণেতি । পরম্পরং প্রতীত্যর্থঃ, ধাবন্তো যোদ্ধারঃ ॥১৩॥

রাজা ! ভীষ্ম যুদ্ধে বীরগণের শত শত মস্তক নিপাতিত করিতে থাকিলেন ; তাহাতে সেই বীরগণ কবচারতদেহ থাকিয়াও মস্তকবিহীন হইতে লাগিলেন ॥৯॥

নবনাথ ! কোন কোন স্থানে দেখা গেল—রথগুলি যাইয়া অগ্নান্ত রথে লাগিয়াছে এবং কোন রথ অগ্ন রথের উপরে উঠিয়াছে, আর কোন অশ্ব অপর অশ্বের উপরে আরোহণ করিয়াছে ॥১০॥

রাজা ! কোন তরুণ বীর নিহত হইয়া ধনু ধারণ করিয়াই আপন রথে ঝুলিতে লাগিল ; তখন তাহার ঘোড়াগুলি লাফাইয়া লাফাইয়া নানাস্থানে তাহাকে বহন করিয়া লইয়া চলিল ॥১১॥

তরবারি ও তুগীরধারী শত শত বীর মস্তক ছিন্ন হওয়ায় নিহত ও ভূতলপতিত হইয়া বীরশয্যায় শয়ন করিতে লাগিলেন ॥১২॥

বহু সৈন্য পরম্পরের প্রতি ধাবিত হইয়া পড়িয়া গেল, আবার উঠিল এবং আবার উঠিয়া দৌড়াইয়া যাইয়া দ্বন্দ্বযুদ্ধ করিতে লাগিল ॥১৩॥

(৯) শিরাংসি পাতয়ামাস্শূরাণাং শতশো রণে । গজান্ কঙ্কটকসমাহান্ বজ্রেনেব শিলোচ্চয়ান্ ॥—রা নি । (১০)....একে রথং পর্য্যবহংস্তুরগাঃ সতুরঙ্গমম্—রা নি । (১১) সবলং নিহতং বীরম্—বা ব ।



পীড়িতাঃ পুনরন্যোন্তঃ লুঠন্তো রণমূর্ধনি ।  
 সচাপাঃ সনিষঙ্গাশ্চ জাতরূপপরিষ্কৃতাঃ ॥১৪॥  
 বিশ্বক্ৰহতবীবাশ্চ শতশঃ পরিপীড়িতাঃ ।  
 তেন তেনাভ্যধাবন্তু বিশ্বজন্তুশ্চ ভারত ! ॥১৫॥ (যুথকম)  
 মন্তো গজঃ পর্য্যবর্ত্তক্কায়াশ্চ হতসাদিনঃ ।  
 সরথা রথিনশ্চাপি বিয়দন্তুঃ সমন্ততঃ ॥১৬॥  
 শ্রুদ্দানাদপতৎ কশ্চিন্নিহতোহন্যেন সায়কৈঃ ।  
 হতসারথিরপ্যুচ্চৈঃ পপাত কাষ্ঠবদ্রথঃ ॥১৭॥  
 যুধ্যমানস্তু সংগ্রামে ব্যুঢ়ে রজসি চোখিতে ।  
 ধনুঃ কৃজিতবিজ্ঞানং তত্রাসীৎ প্রতিযুধ্যতেঃ ॥১৮॥

#### ভাবতকৌমুদী

পীড়িতা ইতি । সনিষঙ্গাঃ সতৃণীবাঃ, জাতরূপপরিষ্কৃতাঃ স্বর্ণভূষণভূষিতাঃ । বিশ্বক্ৰঃ বিপক্ষা  
 এবাশী ইতি বিশ্বাসযুক্তং যথা শ্রুতধা হতা বিপক্ষীয়া বীরা যৈস্তে । তেন তেন মার্গেণ ।  
 বিশ্বজন্তুঃ অস্ত্রাণি ক্ষিপন্তুঃ ॥১৪—১৫॥

মন্ত ইতি । মন্তো গজঃ, হতাঃ সাদিন আরোহিণো যেষাং তান্, হনান্থান্, পরি লক্ষ্য-  
 কৃত্য, অবর্ত্তৎ অধাবৎ । সরথা রথিনশ্চাপি, সমন্ততঃ, বিয়দন্তো ভূপতিতান্ সৈন্তান্ মর্দয়ন্তঃ,  
 পর্য্যবর্ত্তন্তেতি বচনবিপরিণামেনাহবৃত্তিঃ ॥১৬॥

শ্রুদ্দানাদিতি । শ্রুদ্দনাৎ রথায় । পপাত রথাস্তরসংঘট্টান্তির্বাগ্ভাবেন ॥১৭॥

যুধ্যতি । ব্যুঢ়ে গাঢ়ে । ধনুঃ কৃজিতেন অব্যক্তশব্দেন বিজ্ঞানমবগতিঃ ॥১৮॥

ভরতনন্দন ! আবাব সৈন্তেরা সমরাজনে লুণ্ঠিত হইয়া পরস্পর পীড়ন করিতে  
 থাকিল । কোন কোন স্থানে স্বর্ণভূষণে ভূষিত এবং ধনু ও তুণধারী বীরগণ  
 বিশ্বস্তভাবে বিপক্ষ বীরগণকে সংহার কবিয়া, আবার অপর বিপক্ষকর্তৃক শত  
 শত ভাবে প্রহৃত হইয়া, অস্ত্রক্ষেপ করিতে থাকিয়া নানাপথে ধাবিত হইতে  
 লাগিল ॥১৪—১৫॥

মন্ত হস্তিগণ আরোহিশূন্য অশ্বগণের প্রতি ধাবিত হইতে থাকিল এবং রথীরা  
 রথের সহিত সকল দিকে ভূতলপতিত সৈন্যদিগকে মর্দন করিতে থাকিয়া বিচরণ  
 করিতে লাগিল ॥১৬॥

কেহ অস্ত্রের বাণে নিহত হইয়া রথ হইতে পতিত হইল, কোথাও সারথিশূন্য  
 কোন উচ্চ রথ অশ্ব রথের ধাক্কায কাঠের ন্যায় কাৎ হইয়া পড়িয়া গেল ॥১৭॥

সমরাজনে গাঢ় ধূলিজাল উখিত হইলে কোন যোদ্ধা ধনুর অব্যক্ত শব্দে  
 প্রতিযোদ্ধাকে বুঝিতে থাকিল ॥১৮॥

গাত্রস্পর্শেন যোধানাং ব্যজ্ঞাস্তু পরিপস্থিনম্ ।  
 যুধ্যমানং শবৈঃ রাজন্ ! শিঞ্জিনৌধ্বজিনৌরবাৎ ॥১৯॥  
 অন্তোন্তং বীরসংশব্দো নাশ্রুয়ত ভট্টৈঃ কৃতঃ ।  
 শব্দায়মানে সংগ্রামে পটহে কর্ণদারিণি ॥২০॥  
 যুধ্যমানস্ত সংগ্রামে কুর্বতঃ পৌরুষ্যং স্বকম্ ।  
 নাশ্রোষং নামগোত্রাণি কৌর্ভনঞ্চ পরম্পরম্ ॥২১॥  
 ভীষ্মচাপচ্যুতৈর্বাণৈরার্তানাম্ যুধ্যতাং যুধে ।  
 পরম্পরেষাং বীরাণাং মনাংসি সমকম্পয়ন্ ॥২২॥  
 তস্মিন্মত্যা কুলে যুদ্ধে দারুণে রোমহর্ষণে ।  
 পিতা পুত্রঞ্চ সমরে নাভিজ্ঞানাতি কশ্চন ॥২৩॥  
 চক্রে ভগ্নে যুগে চিহ্নে একধুর্য্যে হযে হতঃ ।  
 আক্ষিপ্তঃ স্তম্ভনাদ্বীরঃ সসারথিরজিহ্মগৈঃ ॥২৪॥

### ভারতকৌমুদী

গাত্রোতি । ব্যজ্ঞাস্তু অবধ্যত । শিঞ্জিতা গুণস্ত ধ্বজিতাং সেনায়াং যো যবস্তমাৎ ॥১৯॥  
 অন্তোন্তমিতি । বীরসংশব্দঃ সিংহনাদাদিঃ । ভট্টৈর্ঘোষৈঃ । পটহে চক্রায়াম্ ॥২০॥  
 যুধ্যতি । নাশ্রোষম্, পটহশব্দাদেব । কৌর্ভনং গর্জলাপম্ ॥২১॥  
 ভীষ্মেতি । যুধে যুদ্ধে । সমকম্পয়ন্ তে বাণা এব দৃষ্টমানাঃ ॥২২॥  
 তস্মিন্মিতি । অত্যা কুলে অতিসঙ্কুলে । নাভিজ্ঞানাতি স্ব রজসাবৃতত্বাৎ ॥২৩॥

কোন কোন যোদ্ধা গাত্রস্পর্শে বিপক্ষদিগকে চিনিতে লাগিল, আবার কেহ কেহ জ্যাশব্দ শুনিয়া বাণযোদ্ধাকে স্থির করিতে থাকিল ॥১৯॥

সমরাজনে কর্ণবিদারক চক্রাশব্দ হইতে থাকিলে, যোদ্ধাদের পরস্পর বীরনাদ শুনা যাইতে লাগিল না ॥২০॥

বীরগণ যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইয়া আপন আপন পুরুষকার প্রকাশ করিতে থাকিয়া পরস্পর নাম, গোত্র ও বীরদর্পের কথা বলিতে লাগিলেও চাকের শব্দে আমি সে সকল শুনিতে পাই নাই ॥২১॥

যুদ্ধে ভীষ্মের ধনু হইতে নির্গত বাণ সকল যাইয়া যোদ্ধগণকে পীড়ন করিতে লাগিলে উভয়পক্ষের বীৰগণের হৃদয়ই কম্পিত হইতে লাগিল ॥২২॥

অতিসঙ্কুল, দারুণ ও রোমহর্ষণ সেইকণ যুদ্ধ চলিতে থাকিলে, কোন পিতাই পুত্রকে চিনিতে পারেন নাই ॥২৩॥

(২১)---নাশ্রোষী নামগোত্রোক্তি—বা । (২৩) তস্মিন্ নিরাঙ্কুলে---পিতা স্বসৌরসং পুত্রম্—বা ব । (৩৪) চক্রং ভগ্নং যুগৈকৈব একো ধুর্য্যো হযো হতঃ—বা ।

• এবঞ্চ সমরে সর্বৈ বীরাশ্চ বিরথীকৃতাঃ ।  
 তেন তেন স্ম দৃশ্যন্তে ধাবমানাঃ সমন্ততঃ ॥২৫॥  
 গজো হতঃ শিরশ্চিন্নম্ মর্শ্ব ভিন্নং হয়ো হতঃ ।  
 অহতঃ কোহপি নৈবাসীদ্বীপ্তো নিম্নতি শাত্রবান্ ॥২৬॥  
 শ্বেতঃ কুরুগামকরোঃ ক্ষয়ং তস্মিন্ মহাহবে ।  
 রাজপুত্রান্ রথোদারানবধীচ্ছতসংঘশঃ ॥২৭॥  
 চিচ্ছেদ রথিনাং বাণৈঃ শিরাংসি ভরতর্ষভ ! ।  
 সান্দ্রদা বাহবশ্চৈব ধনুংষি চ সমন্ততঃ ॥২৮॥  
 রথেশাং রথচক্রাণি তুণীরাণি যুগানি চ ।  
 ছত্রাণি চ মহার্হাণি পতাকাশ্চ বিশাংপতে ! ॥২৯॥

### ভারতকৌমুদী

চক্র ইতি । যুগে রথস্ত দাক্ষিণ্যে, একধূৰ্য্য একমাত্রভারবাহিণি হস্তান্তরনাশাৎ, হবে  
 অশ্বে । আক্ষিপ্তঃ পতিতঃ, স্তম্ভনাৎ রথাৎ অজিহ্মগৈর্ভীষ্মশ্চৈব বাণৈঃ ॥২৪॥  
 এবমিতি । বিরথীকৃতা ভীষ্মগৈব । তেন তেন মার্গেণ ॥২৫॥  
 গজ ইতি । শিরশ্চিন্নম্ আরোহিণঃ । ভিন্নং বিদীর্ণম্ । অহতঃ অনাহতঃ ॥২৬॥  
 শ্বেত ইতি । শ্বেতঃ পূর্বোক্তবিরাটসেনাপতিঃ । রথোদারান্ রথিশ্রেষ্ঠান্ ॥২৭॥  
 চিচ্ছেদেতি । চিচ্ছেদ শ্বেতঃ । সান্দ্রদাঃ সকেষুরা বাহবশ্চিন্নাঃ, ধনুংষি চ ছিন্নানি ॥২৮॥

ভীষ্মের বাণে চক্র ভগ্ন, যুগ, ছিন্ন এবং অবশিষ্ট একমাত্র অশ্বও নিহত হইলে,  
 রথের আরোহী বীর ও সারথি নিহত হইয়া রথ হইতে পতিত হইতে  
 থাকিল ॥২৪॥

ভীষ্ম যুদ্ধে এইভাবে সকল বীরকেই রথবিহীন করিলে, দেখিলাম—তঁাহারা  
 নানাদিকে ভিন্ন ভিন্ন পথে ছুটাছুটি করিতে লাগিলেন ॥২৫॥

ভীষ্ম শত্রুসংহার করিতে লাগিলে হস্তী নিহত, মস্তক ছিন্ন, হৃদয় বিদীর্ণ এবং  
 অশ্ব বিনষ্ট হইতে থাকিল ; এমন কি কেহই অনাহত থাকিল না ॥২৬॥

এই সময়ে সেই মহাযুদ্ধে বিরাটসেনাপতি শ্বেতও কৌরবপক্ষের ক্ষয় করিতে  
 লাগিলেন ; তিনি শত শত বথিশ্রেষ্ঠ রাজপুত্রকে বধ করিলেন ॥২৭॥

ভরতশ্রেষ্ঠ । শ্বেত বাণদ্বারা সকল দিকের রথিগণের মস্তক, কেযুরের সহিত  
 বাহু এবং ধনু ছেদন করিতে লাগিলেন ॥২৮॥

(২৫) বিধুরে ভিন্নচক্রে চ রথে চ বিকলীকৃতে...ষোধমানাঃ পরম্পরম্—বা । (২৬)  
 যো হতঃ শিরসা ছিন্নো মর্শ্বভিনিহতো হতঃ—বা । (২৭)...ক্ষয়ং তস্মিন্—বা । (২৮) রথেশান্  
 —বা নি ।

হর্যোঘাশ্চ রথোঘাশ্চ নরোঘাশ্চৈব ভারত ! ।  
 বারণাঃ শতশশৈচব হতাঃ শ্বেতেন ভাবত । ৩০॥  
 বয়ং শ্বেতভযাদ্ভীতা বিহায় রথসত্তমম্ ।  
 অপঘাতান্তথা পশ্চাদ্বিভুং পশ্যাম ধুম্রবঃ ॥৩১॥  
 শরপাতমতিক্রম্য কুববঃ কুরুনন্দন ! ।  
 ভীষ্মং শাস্তনবং যুদ্ধে স্থিতাঃ পশ্যাম সৰ্ব্বশঃ ॥৩২॥  
 অদীনো দীনসময়ে ভীষ্মোহস্মাকং মহাহবে ।  
 একস্তস্থৌ নরব্যাত্ত্রো গিরির্মেরুৱিবাচলঃ ॥৩৩॥  
 আদদান ইব প্রাণান্ সবিতা শিশিবাত্যয়ে ।  
 গভস্তিভিবিবাদিত্যস্তস্থৌ শবমরীচিমান্ ॥৩৪॥

### ভাবতকৌমুদী

রথেশামিতি । রথশ্চ ঈশাং দারুণিশেষম্, চিচ্ছেদ শ্বেত ইত্যাহবৃত্তিঃ ॥২৯॥  
 হর্যোঘা ইতি । বারণা হস্তিনঃ ॥৩০॥  
 বয়মিতি । বিভুং রাজানং দুৰ্য্যোধনম্, ধুম্রবঃ প্রগল্ভা অপি ॥৩১॥  
 শরেতি । শরপাতং শ্বেতশ্চ বাণপতনস্থানম্ । সৰ্ব্বশঃ সৰ্ব্বে ॥৩২॥  
 অদীন ইতি । অদীনঃ অকাতরঃ, দীনসময়ে শ্বেতবিক্রমাৎ কাতবতাকালে ॥৩৩॥

নরনাথ ! তিনি—বথের দণ্ড, চক্র ও যুগ এবং তুণীর, আর মহামূল্য ছত্র  
 ও পতাকা সকল কাটিয়া ফেলিতে থাকিলেন ॥২৯॥

ভরতনন্দন ! আর শ্বেত—অশ্ব, রথ ও সৈন্যসমূহ এবং শত শত হস্তী বধ  
 করিলেন ॥৩০॥

এই সময় আমরা স্বভাবতঃ নির্ভয় হইয়াও শ্বেতেব ভয়ে ভীত হইয়া  
 উত্তম রথ ত্যাগ করিয়া যুদ্ধের পিছনে যাইয়া রাজা দুৰ্য্যোধনের সহিত সাক্ষাৎ  
 করিলাম ॥৩১॥

কুরুনন্দন ! আমরা কুরুপক্ষীয়েরা সকলেই শ্বেতের বাণপতনেব স্থান অতিক্রম  
 করিয়া যাইয়া সমরাজনে থাকিয়াই দূব হইতে শান্তনুন্দন ভীষ্মকে দেখিতে  
 লাগিলাম ॥৩২॥

আমাদের সেই কাতরতার সময়েও একমাত্র নরশ্রেষ্ঠ ভীষ্মই কাতব না হইয়া  
 মহাযুদ্ধমধ্যে অমেরুপর্ব্বতের আয় অচল হইয়া বহিলেন ॥৩৩॥

নীতকাল অতীত হইলে সূর্য্য যেমন জল আকর্ষণ করেন, ভীষ্মও তেমনই  
 বিপক্ষসৈন্যগণের প্রাণ হবণ করিতে থাকিয়া কিরণসমন্বিত সূর্য্যের আয় বাণসমন্বিত  
 হইয়া অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥৩৪॥

স যুযোচ মহেশ্বাসঃ শরসংঘাননেকশঃ ।  
 নিরুন্মমিত্রান্ সমরে বজ্রপাণিরিবাস্তরান্ ॥৩৫॥  
 তে বধ্যমানা ভীষণেণ প্রজহন্তুং মহাবলম্ ।  
 স্বযুথাদিব তে যুথান্মুক্তং ভূমিষু দারুণম্ ॥৩৬॥  
 তমেবমুপলক্ষ্যেকো হৃষ্টঃ পুষ্কঃ পরন্তপ ! ।  
 দুর্ঘোষধনপ্রিয়ে যুক্তঃ পাণ্ডবান্ পরিশোচয়ন্ ॥৩৭॥  
 জীবিতং দুস্ত্যজং ত্যক্ত্বা ভয়ঞ্চ স্তমহাহবে ।  
 পাতয়ামাস সৈন্যানি পাণ্ডবানাং বিশাংপতে ! ॥৩৮॥  
 প্রহরন্তুনীকানি পিতা দেবব্রতন্তব ।  
 দৃষ্ট্বা সেনাপতিং ভীষ্মস্তুরিতঃ শ্বেতমভ্যয়াৎ ॥৩৯॥

### ভারতকৌমুদী

আদান ইতি । গভস্তিভির্বিশিষ্টঃ । শরসরীচিমান্ ভীষ্মঃ ॥৩৪॥  
 স ইতি । স ভীষ্মঃ । নিরুন্ম বিনাশয়ন্, অমিত্রান্ শত্রুন্ ॥৩৫॥  
 ত ইতি । তে অমিত্রাঃ, ভীষণে বধ্যমানাঃ সন্তঃ, স্বযুথান্মুক্তং হস্তিনমিব, তে তব যুথং  
 সৈন্যসংঘাৎ, যুক্তং বিস্রিষ্টং ভূমিষু দারুণং মহাবলং তং ভীষ্মং প্রজহন্তুঃ ॥৩৬॥  
 তমিতি । তং শ্বেতম্, এবং স্বসৈন্যান্ বিনাশয়ন্তম্ । যুক্তঃ অভিনিবিষ্টোহভূৎ ॥৩৭॥  
 জীবিতমিতি । ত্যক্ত্বা ত্যাগোত্তমং কৃত্বা । পাতয়ামাস ভীষ্ম ইতি শেষঃ ॥৩৮॥  
 প্রহরন্তুমিতি । অনীকানি কোরবসৈন্যানি । সেনাপতিং পাণ্ডবানাম্ ॥৩৯॥

পূর্বকালে ইন্দ্র যেমন অনুরগণকে বিনাশ করিতে থাকিয়া নানাবিধ বাণসমূহ  
 নিক্ষেপ করিতেন, সেইরূপ মহাধনুর্ধর ভীষ্মও যুদ্ধে শত্রুগণকে সংহার করিতে  
 থাকিয়া নানাবিধ বাণসমূহ নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥৩৫॥

মহাহস্তী যেমন আপন যুধ হইতে বিচ্ছিন্ন হয়, ভয়ঙ্করমূর্ত্তি ও মহাবল ভীষ্মও  
 তেমন আপনার সৈন্যসমূহ হইতে বিচ্ছিন্ন হইয়া বিপক্ষগণকে বধ করিতে  
 লাগিলেন ; তখন তাহারা তাঁহাকে পরিত্যাগ করিয়া পলায়ন করিতে লাগিল ॥৩৬॥

শত্রুতাপন রাজা ! শ্বেত এইভাবে আপন সৈন্য সংহার করিতেছেন দেখিয়া  
 একমাত্র ভীষ্মই উৎসাহিত ও প্রফুল্ল হইয়া পাণ্ডবগণকে শোকার্ত্ত করিতে থাকিয়া  
 দুর্ঘোষধনের প্রিয়কার্য্যে অভিনিবিষ্ট হইলেন ॥৩৭॥

নরনাথ । ভীষ্ম দুস্ত্যজ জীবন ত্যাগ করিতে উদ্যত হইয়া এবং সেই মহাযুদ্ধে  
 ভয় পবিত্যাগ করিয়া পাণ্ডবসৈন্য বিনাশ করিতে লাগিলেন ॥৩৮॥

স ভীষ্মঃ শরজ্বালেন মহতা সমবাকিরৎ ।  
 শ্বেতকাপি তথা ভীষ্মঃ শরোঘৈঃ সমবাকিরৎ ॥৪০॥  
 তৌ বৃষাবিব নর্দন্তৌ মত্তাবিব মহাদ্বিপৌ ।  
 ব্যাত্রাবিব হুসংরদ্ধাবন্যোন্মত্তভিজন্নতুঃ ॥৪১॥  
 অস্ত্রৈরস্ত্রানি সংবার্য্য ততন্তৌ পুরুষর্ষভৌ ।  
 ভীষ্মঃ শ্বেতশ্চ যুযুধে পরম্পরবধৈষিণৌ ॥৪২॥  
 একাহা নির্দহেদ্বীষ্মঃ পাণ্ডবানামনীকিনীম্ ।  
 শবৈঃ পরমসংক্রুদ্ধৌ যদি শ্বেতো ন শালয়েৎ ॥৪৩॥  
 পিতামহং ততো দৃষ্ট্বা শ্বেতেন বিমুখীকৃতম্ ।  
 প্রহর্ষং পাণ্ডবা জগ্মুঃ পুত্রস্তে বিমনা হভুৎ ॥৪৪॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । স শ্বেতঃ । সমবাকিরৎ সমাবরণোৎ ॥৪০॥  
 তাবিত্তি । নর্দন্তৌ গর্জন্তৌ । হুসংরদ্ধৌ অতীবক্রুদ্ধৌ ॥৪১॥  
 অস্ত্রৈরিত্তি । ভীষ্মঃ শ্বেতশ্চ অস্ত্রৈরস্ত্রানি সংবার্য্য যুযুধে ; ততন্তৌ পুরুষর্ষভৌ পরম্পরবধৈষিণৌ  
 বহুবচুরিত্তি সম্বন্ধঃ ॥৪২॥  
 স্বয়ং সমালোচয়তি সঙ্গমঃ । একাহেতি । আৰ্ষদাদদন্তত্বাতাবঃ ॥৪৩॥

ওদিকে বিরাটসেনাপতি শ্বেত আপন সৈন্য সংহার করিতেছেন দেখিয়া  
 আপনার জ্যেষ্ঠতাত দেবব্রত ভীষ্ম সত্তর তাঁহার অভিযুখে গমন করিলেন ॥৩৯॥

তখন শ্বেত বিশাল শরজ্বালে ভীষ্মকে আবৃত করিলেন, ভীষ্মও সেইরূপ  
 বাণসমূহদ্বারা শ্বেতকে আচ্ছন্ন করিলেন ॥৪০॥

সেই সময়ে দুইটা বৃষের গ্রাঘ, দুইটা মত্ত মহাহস্তীও গ্রাঘ এবং দুইটা ব্যাত্রের  
 গ্রাঘ তাঁহারা দুই জনে অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া গর্জন করিতে থাকিয়া পরস্পর আঘাত  
 করিতে লাগিলেন ॥৪১॥

ভীষ্ম ও শ্বেত অস্ত্রদ্বারা অস্ত্র নিবারণ করিয়া যুদ্ধ করিতে লাগিলেন । তাহার  
 পর সেই পুরুষশ্রেষ্ঠেরা পরস্পর বধাভিলাসী হইলেন ॥৪২॥

যদি শ্বেত রক্ষা না করিতেন, তবে অতি ক্রুদ্ধ ভীষ্ম একদিনেই বাণদ্বারা  
 পাণ্ডবসৈন্য সংহার করিয়া ফেলিতেন ॥৪৩॥

তদনন্তর শ্বেত ভীষ্মকে পদ্মাসুখ করিয়া ফেলিয়াছেন দেখিয়া পাণ্ডবেরা আনন্দ  
 লাভ করিলেন এবং আপনার পুত্র দুর্য়োধন বিষমচিন্তিত হইলেন ॥৪৪॥



ততো দুর্যোধনঃ ক্রুদ্ধঃ পার্থিবৈঃ পরিবারিতঃ ।  
 সসৈন্যঃ পাণ্ডবানীকমভ্যদ্রবত সংযুগে ॥৭৫॥  
 দ্রুম্মুখঃ কৃতবর্মা চ কৃপঃ শল্যো বিশাংপতিঃ ।  
 ভীষ্মং জুগুপুৰাসাশ্রু তব পুত্রেন নোদিতাঃ ॥৭৬॥  
 দৃষ্ট্বা তু পার্থিবৈঃ সর্বৈর্দুর্যোধনপুরোগমৈঃ ।  
 পাণ্ডবানামনীকানি বধ্যমানানি সংযুগে ॥৭৭॥  
 শ্বেতো গাঙ্গেয়মুৎসৃজ্য তব পুত্রস্ত বাহিনীম্ ।  
 নাশয়ামাস বেগেন বায়ুরক্ষানিবোজসা ॥৭৮॥ (যুগ্মকম্)  
 দ্রাবয়িত্বা চমুং রাজন্ ! বৈরাটিঃ ক্রোধমুচ্ছিতঃ ।  
 আপতৎ সহসা ভূয়ো যত্র ভীষ্মো ব্যবস্থিতঃ ॥৭৯॥  
 তৌ তত্রোপগতৌ রাজন্ ! শরদীপ্তৌ মহাবলৌ ।  
 অযুধ্যোতাং মহাত্মানৌ যথোভৌ বৃত্রবাসবৌ ॥৮০॥

### ভাবতকৌমুদী

পিতামহমিতি । তে তব পুত্রো দুর্যোধনঃ, বিমনা বিবলচিত্তঃ ॥৭৫॥  
 তত ইতি । পরিবারিতঃ পবিবেষ্টিতঃ । সংযুগে সমরাদানে ॥৭৬॥  
 দ্রুম্মুখ ইতি । বিশাংপতিঃ রাজা । জুগুপুঃ ররক্ষুঃ । নোদিতাঃ প্রেরিতা ॥৭৬॥  
 দৃষ্টেতি । অনীকানি সৈন্তানি । গাঙ্গেয়ঃ ভীষ্ম । ওজসা বলেন ॥৭৭—৭৮॥  
 দ্রাবয়িত্বেতি । বৈরাটিবিরাটপুত্রঃ শ্বেতঃ, ক্রোধেন মুচ্ছিতো হতজ্ঞানঃ ॥৭৯॥

তাহার পর দুর্যোধন ক্রুদ্ধ ও রাজগণে পবিবেষ্টিত হইয়া আপন সৈন্য লইয়া যুদ্ধে পাণ্ডবসৈন্যের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৭৫॥

এবং দ্রুম্মুখ, কৃতবর্মা, কৃপাচার্য্য ও শল্য রাজা—ইহাবা দুর্যোধনের আদেশে যাইয়া ভীষ্মকে রক্ষা করিতে লাগিলেন ॥৭৬॥

তখন দুর্যোধনপ্রভৃতি রাজারা সকলে যুদ্ধে পাণ্ডবসৈন্য সংহার করিতেছেন দেখিয়া শ্বেত ভীষ্মকে ত্যাগ করিয়া—আপন বলে বায়ু যেমন বৃক্ষ বিনাশ করে, সেইকপ বেগে দুর্যোধনের সৈন্য বিনাশ করিতে লাগিলেন ॥৭৭—৭৮॥

রাজা । তদনন্তর বিরাটপুত্র শ্বেত কৌরবসৈন্য দমন করিয়া ক্রোধে হতজ্ঞান হইয়া—যেখানে ভীষ্ম ছিলেন, সেইখানে পুনর্বার দ্রুত গমন করিলেন ॥৭৯॥

অগ্নোন্মত্ত মহারাজ ! পরস্পরবধৈষিণৌ ।  
 নিগৃহ্য কার্ম্মকং শ্বেতো ভীষ্মং বিব্যাধ সপ্তভিঃ ॥৫১॥ (যুগ্মকম্)  
 পরাক্রমং ততস্তস্মৈ পরাক্রম্য পবাক্রমৌ ।  
 তরসা বাবয়ামাস মত্তো মত্তমিব দ্বিপম্ ॥৫২॥  
 শ্বেতঃ শান্তনবং ভূয়ঃ শবৈঃ সন্নতপৰ্ব্বভিঃ ।  
 বিব্যাধ পঞ্চবিংশত্যা তদদ্রুতমিবাভবৎ ॥৫৩॥  
 তং প্রত্যবিধ্যদশভির্ভীষ্মঃ শান্তনবস্তদা ।  
 স বিদ্ধস্তেন বলবান্ নাকম্পত যথাচলঃ ॥৫৪॥  
 বৈরাটিঃ সমরে ত্রুদ্ধো ভূশমায়ম্য কার্ম্মকম্ ।  
 আজধান ততো ভীষ্মং শ্বেতঃ ক্ষত্রিয়নন্দনঃ ॥৫৫॥

### ভাবতকৌমুদী

ভাবিতি । উপগতো মিলিতো, শরণে শরতেজসা দীপ্তো উজ্জলো । নিগৃহ্য নিগীড়া  
 ধ্বা দৃঢ় ধ্বংসার্থঃ । সপ্তভিঃ শরৈরিতি শেষঃ ॥৫০—৫১॥

পরেতি । তস্মৈ শ্বেতস্মৈ, পরাক্রমী ভীষ্মঃ । তরসা বলেন । দ্বিপং হস্তিনম্ ॥৫২॥

শ্বেত ইতি । একদা পঞ্চবিংশত্যা শরৈস্তাডনমেবাদ্রুতমিতি ভাবঃ ॥৫৩॥

তমিতি । স শ্বেতঃ, তেন ভীষ্মেণ । অচলঃ পৰ্ব্বতঃ ॥৫৪॥

বৈরাটিরিতি । আয়ম্য আকৃষ্য । ক্ষত্রিয়াণাং নন্দনঃ শক্তিপ্রকাশাদানন্দকরঃ ॥৫৫॥

মহারাজ ! শরতেজে উজ্জল, মহাবল ও মহাশ্রী ভীষ্ম ও শ্বেত সেই স্থানে  
 মিলিত ও পরস্পরবধাভিলাষী হইয়া ইন্দ্র ও বৃদ্ধাসুরের আয় পরস্পর যুদ্ধ করিতে  
 লাগিলেন ; তাহার মধ্যেই শ্বেত দৃঢ়ভাবে ধনু ধারণ করিয়া সাতটা বাণদ্বারা  
 ভীষ্মকে বিদ্ধ করিলেন ॥৫০—৫১॥

তাহার পর পরাক্রমশালী ভীষ্ম পরাক্রম প্রকাশ করিয়া—মত্ত হস্তী যেমন  
 অপর মত্ত হস্তীকে বলপূর্ব্বক বারণ করে, সেইরূপ শ্বেতের পরাক্রম বারণ  
 করিলেন ॥৫২॥

তৎপরে শ্বেত অবনতপৰ্ব্ব পঞ্চবিংশতি বাণদ্বারা পুনরায় ভীষ্মকে বিদ্ধ করিলেন ;  
 সে ব্যাপারটা যেন অদ্রুত বলিয়াই বোধ হইল ॥৫৩॥

তখন শান্তনুনন্দন ভীষ্মও দশটা বাণদ্বারা শ্বেতকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন ; কিন্তু  
 বলবান্ শ্বেত ভীষ্মকর্তৃক প্রতিবিদ্ধ হইয়াও পৰ্ব্বতের আয় কম্পিত হইলেন  
 না ॥৫৪॥

(৫৩—৫৪) শ্লোকো বা ব ন স্তঃ ।

ভীষ্ম-২৩ (১৮)

ସଂପ୍ରହସ୍ୟ ତତଃ ଶ୍ଵେତଃ ସ୍ଵକ୍ଷିଣୀ ପରिसଂଲିହନ୍ ।  
 ଧନୁଃଶିଚ୍ଛେଦ ଭୀଷ୍ମସ୍ୟ ନବଭିର୍ଦର୍ଶୟା ଶରैଃ ॥୫୬॥  
 ସନ୍ଧ୍ୟାୟ ବିଶିଖ୍ୟୈଶ୍ଚେବ ଶବଂ ଲୋମପ୍ରବାହିନଂ ।  
 ଉନ୍ମଥାଥ ତତସ୍ତାଳଂ ଧ୍ବଜଜୀର୍ଘଂ ମହାଭ୍ରମଃ ॥୫୭॥  
 କେତୁଂ ନିପତ୍ତିତଂ ଦୃଢ଼ା ଭୀଷ୍ମସ୍ୟ ତନୟାସ୍ତବ ।  
 ହତଂ ଭୀଷ୍ମମମନ୍ତସ୍ତ ଶ୍ଵେତସ୍ୟ ବଶ୍ୟାଗତଂ ॥୫୮॥  
 ପାଣ୍ଡବା ଅପି ସଂହତା ଦଧ୍ୟୁଃ ଶଞ୍ଜାନୁ ସମସ୍ତତଃ ।  
 ଭୀଷ୍ମସ୍ୟ ପତ୍ତିତଂ କେତୁଂ ଦୃଢ଼ା ତାଳଂ ମହାଭ୍ରମଃ ॥୫୯॥  
 ତତୋ ଦୁର୍ଯ୍ୟୋଧନଃ କ୍ରୋଧାତଃ ସ୍ଵମନୀକମନୋଦୟତ୍ ।  
 ଯତ୍ତା ଭୀଷ୍ମଂ ପରୀକ୍ଷୟତ୍ ସଂସ୍ମରଣାଃ ସମସ୍ତତଃ ॥୬୦॥

#### ଭାବତକୋମୁଦୀ

ନମିତି । ସ୍ଵକ୍ଷିଣୀ ଓଷ୍ଠପ୍ରାନ୍ତୋ । ଦଶଧା ଦଶଖଣ୍ଡପ୍ରକାରैଃ ॥୫୬॥  
 ସନ୍ଧ୍ୟାୟେତି । ବିଶିଖ୍ୟ ଶିଖାବହିତଂ, ଲୋମପ୍ରବାହିନଂ କଢ଼ପତ୍ରାସ୍ଥିତଂ ॥୫୭॥  
 କେତୁମିତି । କେତୁଂ ଧ୍ବଜଂ । ବଶ୍ୟାଗତଂ, ଅତଏବ ହତମମନ୍ତସ୍ତ ॥୫୮॥  
 ପାଣ୍ଡବା ଇତି । ସମସ୍ତଃ ସର୍ବାଭ୍ୟ ଏବ ଦିଗ୍ଘତ୍ୟାଃ ॥୫୯॥  
 ତତ ଇତି । ଅନୀକଂ ସୈନ୍ୟଂ, ଅନୋଦୟଂ ଶ୍ରେୟଃ । କିମୁକ୍ତା ଅନୋଦୟଦିତ୍ୟାହ ସାର୍ବଜ୍ଞୋକେନ ।  
 ଯତ୍ତା ଯଦ୍ବବଂସଃ ସଂସ୍ତୋ ଧୃଷ୍ଣଂ, ପରୀକ୍ଷୟତ୍ ପରିବେଷୟତ୍ ॥୬୦॥

ତଦନନ୍ତର ବିରାଟପୁତ୍ର କ୍ଷତ୍ରିୟାନନ୍ଦକାରୀ ଶ୍ଵେତ ଦ୍ରୁଢ଼ ହୈୟା ଧନୁଧାନାକେ ଅତ୍ୟନ୍ତ  
 ଆକର୍ଷଣ କରିয়া ଯୁଦ୍ଧେ ଭୀଷ୍ମକେ ଆଘାତ କରିଲେ ॥୫୬॥

ତାହାର ପର ଶ୍ଵେତ ହାସ୍ୟ କରିয়া ଓଷ୍ଠପ୍ରାନ୍ତ ଲେହନ କରିତେ ଥାକିয়া ନୟଟା ବାଣଦ୍ଵାରା  
 ଭୀଷ୍ମର ଧନୁଧାନାକେ ଦଶ ଖଣ୍ଡେ ଛେଦନ କରিলେ ॥୫୭॥

ତତ୍ପରେ ଶ୍ଵେତ ଶିଖାଶୂନ୍ୟ ଓ କଢ଼ପତ୍ରଯୁକ୍ତ ଏକଟା ବାଣ ସନ୍ଧାନ କରିয়া ମହାଭୀଷ୍ମର  
 ତାଳଧ୍ବଜର ଉପରିଭାଗ ଛେଦନ କରିବା ଫେଲିଲେ ॥୫୮॥

ତখন ଭୀଷ୍ମର ଧ୍ବଜ ନିପତ୍ତିତ ହୈଲ ଦେଖିବା ଏବଂ ତିନି ଶ୍ଵେତର ବଶୀଭୂତ  
 ହୈୟାଛେନ ଲକ୍ଷ୍ୟ କରିବା ଆପନାର ପୁତ୍ରେରା ତାହାକେ ନିହତ ବଳିଆଇ ମନେ  
 କରିଲେ ॥୫୯॥

ଭୀଷ୍ମର ତାଳଧ୍ବଜଟାକେ ପତ୍ତିତ ଦେଖିବା ପାଣ୍ଡବେବାଓ ଆନନ୍ଦିତ ହୈୟା ସକଳ ଦିକ୍  
 ହୈତେ ଶଞ୍ଜୟାନି କରିବା ଉଠିଲେ ॥୬୦॥

(୫୬) ସଂପ୍ରହସ୍ୟ ଚ ଯେ ଶ୍ଵେତଃ—ବା । (୫୯) ପାଣ୍ଡବାଂଚାପି...ଶଞ୍ଜାନୁ ଯଦ୍ବା ଧୃତାଃ—ରା ନି ।  
 (୬୦)...ସ୍ଵମନୀକମଚୋଦୟତ୍—ବା ।

মা নঃ প্রপশ্যমানানাং শ্বেতান্মৃত্যুমবাপ্যতি ।  
 ভীষ্মঃ শাস্তনবঃ শূরস্তথা সত্যং ব্রবীমি বঃ ॥৬১॥  
 রাজস্কন্ত বচনং শ্রুত্বা ত্বরমাণা মহাবথাঃ ।  
 বলেন চতুরঙ্গেন গাঙ্গেয়মম্মপালয়ন্ ॥৬২॥  
 বাহ্লিকঃ কৃতবর্মা চ শলঃ শল্যশ্চ ভারত ! ।  
 জলসঙ্কো বিকর্ণশ্চ চিত্রসেনো বিবিশতিঃ ॥৬৩॥  
 ত্বরমাণাস্তুরাকালে পরিবার্য্য সমস্ততঃ ।  
 শস্ত্রবৃষ্টিং স্তুতুমুলাং শ্বেতশ্রোপর্য্যপাতয়ন্ ॥৬৪॥ (যুগ্মকম্)  
 তান্ ব্রুন্ধো নিশিতৈর্বাণৈস্তবমাণো মহাবথঃ ।  
 অবারয়দমেয়াত্মা দর্শয়ন্ পাণিলাঘবম্ ॥৬৫॥  
 সন্নিবার্য্য তু তান্ সর্বান্ কেসরী কুঞ্জরানিব ।  
 মহতা শরবর্ষণে ভীষ্মস্তা ধনুবচ্ছিনৎ ॥৬৬॥

### ভারতকৌমুদী

মেতি । নঃ অশ্বাকম্, প্রপশ্যমানানাং প্রপশ্যতাম্ ॥৬১॥

রাজ ইতি । চত্বারি অঙ্গানি হস্ত্যশ্ববৎপদাতিরূপাণি যন্ত তেন ॥৬২॥

অথ কে তে মহাবথা ইত্যাহ—বাহ্লিক ইতি । পরিবার্য্য বেষ্টয়িত্বা ॥৬৩—৬৪॥

তানিতি । অমেয়াত্মা অজ্ঞেয়শক্তিঃ শ্বেতঃ, পাণিলাঘবং হস্তশীঘ্রতাম্ ॥৬৫॥

তদনন্তর দুর্যোধন ক্রোধে আপন সৈন্য প্রেবণ কবিলেন (এবং বলিলেন—)  
 “তোমরা যত্নবান্ হইয়া সকল দিক্ হইতে রক্ষা করিতে থাকিয়া ভীষ্মকে  
 পরিবেষ্টন কর ॥৬০॥

আমি তোমাদিগকে সত্য বলিতেছি—শাস্ত্রজ্ঞানন্দন মহাবীর ভীষ্ম যেন আমাদের  
 সমক্ষেই শ্বেতের হস্তে মৃত্যুমুখে পতিত না হন” ॥৬১॥

বাজা দুর্যোধনেব আদেশ শুনিয়া মহারথেরা ভরাধিত হইয়া চতুরঙ্গ সৈন্য লইয়া  
 যাইয়া ভীষ্মকে রক্ষা করিতে লাগিলেন ॥৬২॥

ভরতনন্দন । বাহ্লিক, কৃতবর্মা, শল, শল্য, জলসঙ্ক, বিকর্ণ, চিত্রসেন ও  
 বিবিশতি—এই মহারথেরা সেই ভরাব সময়ে সত্বর হইয়া সকল দিকে বেষ্টন করিয়া  
 শ্বেতের উপরে অতিতুমুল অস্ত্রবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৬৩—৬৪॥

তখন ব্রুন্ধ, মহারথ এবং অজ্ঞেয়শক্তি শ্বেতও সত্বর হইয়া লঘুহস্ততা দেখাইতে  
 থাকিয়া নিশিত বাণসমূহদ্বারা তাঁহাদিগকে বারণ করিলেন ॥৬৫॥

(৬১) তান্চে পশ্যমানাস্তান্ শ্বেতোহস্তমথবাপ্যতি...সত্যং ব্রবীমি তে—বা । (৬৬) স  
 নিবার্য্য তু...ধনুবচ্ছিনৎ—রা নি ।

ତତୋହନ୍ତୁକ୍ତୁରାଦାୟ ଭୀଷ୍ମଃ ଶାନ୍ତନବୋ ଯୁଧି ।  
 ଶ୍ଵେତଂ ବିବ୍ୟାଧ ରାଜେନ୍ଦ୍ର ! କଙ୍କପତ୍ରେଃ ଶିର୍ଷତଃ ଶରୈଃ ॥୬୭॥  
 ତତଃ ସେନାପତିଃ କ୍ରୁଦ୍ଧୋ ଭୀଷ୍ମଂ ବହୁଭିରାୟସୈଃ ।  
 ବିବ୍ୟାଧ ସମରେ ରାଜନ୍ ! ସର୍ବଲୋକସ୍ତ୍ର ପଶ୍ୟତଃ ॥ ୮॥  
 ତତଃ ପ୍ରବ୍ୟାଧିତୋ ରାଜା ଭୀଷ୍ମଂ ଦୃଢ଼ା ନିବାରିତମ୍ ।  
 ପ୍ରବୀରଂ ସର୍ବଲୋକସ୍ତ୍ର ଶ୍ଵେତେନ ଯୁଧି ବୈ ତଦା ॥୬୯॥  
 ନିର୍ଠାନକଞ୍ଚ ହୁମହାଂସ୍ତବ ସୈନ୍ୟସ୍ତ ଚାତବଂ ।  
 ତଂ ବୀରଂ ବାବିତଂ ଦୃଢ଼ା ଶ୍ଵେତେନ ଶରବିକ୍ଷତମ୍ ॥୭୦॥  
 ହତଂ ଶ୍ଵେତେନ ମନ୍ତ୍ରନ୍ତେ ଶ୍ଵେତସ୍ତ୍ର ବଶମାଗତମ୍ ।  
 ତତଃ କ୍ରୋଧବଶଂ ପ୍ରାପ୍ତଃ ପିତା ଦେବବ୍ରତସ୍ତବ ॥୭୧॥

### ଭାରତକୌମୁଦୀ

ମିମିତି । କେମରୀ ସିଂହଃ, କୁଞ୍ଜରାନ୍ ହସ୍ତିନଃ । ଅନିଚ୍ଛଂ ଶ୍ଵେତଃ ॥୬୬॥  
 ତତ ଇତି । କଞ୍ଚାନାଂ ପଞ୍ଜିକାଂ ପଞ୍ଜାମି ପଞ୍ଜା ସେଷୁ ତୈଃ, ଶିର୍ଷତଃ ଶିଳାଶାମିତଃ ॥୬୭॥  
 ତତ ଇତି । ସେନାପତିଃ ଶ୍ଵେତଃ । ଆୟସୈର୍ଲୋହମୟୈଃ ଶରୈଃ ॥୬୮॥  
 ତତ ଇତି । ରାଜା ହୃଷ୍ୟୋଧନଃ । ସର୍ବଲୋକସ୍ତ୍ର ମଧ୍ୟେ ପ୍ରବୀରଂ ପ୍ରକୃଷ୍ଟଂ ବୀରମ୍ ॥୬୯॥  
 ନିର୍ଠେତି । ନିର୍ଠାନକଞ୍ଚାସଃ । ତଂ ବୀରଂ ଭୀଷ୍ମମ୍ ॥୭୦॥  
 ହତମିତି । ମନ୍ତ୍ରନ୍ତେ ଽ ବ୍ରତତ୍ୟା ଲୋକାଃ । ଦେବବ୍ରତୋ ଭୀଷ୍ମଃ ॥୭୧॥

ଏବଂ ସିଂହ ଯେମନ ହସ୍ତିଗଣକେ ବାରଣ କରେ, ସେହିକପ ଶ୍ଵେତ ଡାହାଦେବ ସକଳକେ  
 ବାରଣ କରିয়া ବିଶାଳ ଶରବର୍ଷଣଦ୍ଵାରା ଭୀଷ୍ମର ଧନୁ ଛେଦନ କବିଲେନ ॥୬୬॥

ରାଜକ୍ଷେପ୍ତ । ତାହାର ପର ଶାନ୍ତହୁନନ୍ଦନ ଭୀଷ୍ମ ଅନ୍ତ୍ର ଧନୁ ଲହିଆ କଙ୍କପତ୍ରଯୁକ୍ତ ନିଶିତ  
 ବାଣସମୁହଦ୍ଵାରା ଯୁଦ୍ଧେ ଶ୍ଵେତକେ ବିଦ୍ଧ କରିଲେନ ॥୬୭॥

ରାଜା । ତତ୍ପରେ ବିରାଟସେନାପତି ଶ୍ଵେତଓ କ୍ରୁଦ୍ଧ ହିଆ ବହୁତର ଲୋହମୟ ବାଣଦ୍ଵାରା  
 ସମସ୍ତ ଲୋକେର ସମକ୍ଷେ ଯୁଦ୍ଧେ ଭୀଷ୍ମକେ ବିଦ୍ଧ କରିଲେନ ॥୬୮॥

ତଦନନ୍ତର ଶ୍ଵେତ ଯୁଦ୍ଧେ ସମସ୍ତ ଲୋକେର ମଧ୍ୟେ ପ୍ରଧାନ ବୀର ଭୀଷ୍ମକେ ତଦ୍ଦିନ ନିବାରଣ  
 କରିଲେନ ଦେଖିଆ ରାଜା ହୃଷ୍ୟୋଧନ ବିଶେଷ ହୁଃଖିତ ହିଲେନ ॥୬୯॥

ଶ୍ଵେତ ମହାବୀର ଭୀଷ୍ମକେ ଶରବିକ୍ଷତ କରିଆ ବାରଣ କରିଲେନ ଦେଖିଆ ଆପନାର  
 ସୈନ୍ୟଗଣେର ଶୁକ୍ରତର ଭୟ ଉପସ୍ଥିତ ହିଲ ॥୭୦॥

ଏବଂ ତତ୍ରତ୍ୟା ଲୋକେରା ମନେ କରଲି ଯେ, ଭୀଷ୍ମ ଶ୍ଵେତେର ବଶୀଭୂତ ହିଆଛେନ ବାଲିଆ  
 ନିହତହି ହିଆଛେନ । ତାହାର ପର ଆପନାର କ୍ଷୋର୍ପତାତ ଭୀଷ୍ମ କ୍ରୁଦ୍ଧ ହିଲେନ ॥୭୧॥

ধ্বজগুম্মথিতং দৃষ্ট্বা তাক্ষ সেনাং নিবারিতাম্ ।  
 খেতং প্রতি মহারাজ । ব্যস্ফজৎ সাযকান্ বহুন্ ॥৭২॥  
 তানাবার্য্য রণে খেতো ভীষ্মস্ত রথিনাং বরঃ ।  
 ধনুশ্চিচ্ছেদ ভল্লেন পুনরেব পিতুস্তব ॥৭৩॥  
 উৎসজ্য কার্শ্মকুং রাজন্ ! গাঙ্গেযঃ ক্রোধমুচ্ছিতঃ ।  
 অন্তঃ কার্শ্মকমাদায় বিপুলং বলবত্তরম্ ॥৭৪॥  
 তত্র সন্ধায় বিপুলান্ ভল্লান্ সপ্ত শিলাশিতান্ ।  
 চতুর্ভিষ্চ জঘানাস্থান্ খেতস্ত পৃতনাপতেঃ ॥৭৫॥ (যুগ্মকম্)  
 ধ্বজং দ্বাভ্যাস্ত চিচ্ছেদ সপ্তমেন চ সারথৈঃ ।  
 শিবশ্চিচ্ছেদ ভল্লেন সংক্রুদ্ধোহলঘুবিক্রমঃ ॥৭৬॥  
 হতাস্বসূতাং স রথাদবপ্লুত্য মহারথঃ ।  
 অমর্ষবশমাপনো ব্যাকুলঃ সমপগত ॥৭৭॥

### ভারতকৌমুদী

ধ্বজমিতি । উন্নথিতং ছিন্নম্ । ব্যস্ফজৎ ভীষ্মঃ ॥৭২॥  
 তানিতি । তান্ সাযকান্ । তব পিতুর্ভীষ্মস্তেতি সম্বন্ধঃ ॥৭৩॥  
 উৎসজ্যেতি । গাঙ্গেযো ভীষ্মঃ । বিপুলং বিশালম্, বলবত্তবং সূদৃঢ়ম্ । বিপুলান্ বিশালান্ ।  
 চতুর্ভির্ভল্লৈঃ, অস্থান্ চতুঃসংখ্যকান্, পৃতনাপতের্বিবর্তসেনাপতেঃ ॥৭৪—৭৫॥  
 ধ্বজমিতি । দ্বাভ্যাং ভল্লাভ্যাম্ । অলঘুবিক্রমো মহাপরাক্রমো ভীষ্মঃ ॥৭৬॥  
 হতেতি । স খেতঃ । ব্যাকুলো ব্যস্তচিত্তঃ, সমপগত অভবৎ ॥৭৭॥

মহারাজ ।- ধ্বজটাকে নিপতিত এবং সৈন্যগণকে নিবাবিত দেখিয়া ভীষ্ম  
 খেতের প্রতি বহুতর বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥৭২॥

রথিশ্রেষ্ঠ খেত যুদ্ধে সেই বাণগুলিকে নিবারণ করিয়া ভল্লদ্বারা পুনরায়  
 আপনার জ্যেষ্ঠতাত ভীষ্মেব ধনু ছেদন করিলেন ॥৭৩॥

রাজা । তখন ভীষ্ম ক্রোধে অধীর হইয়া সে ধনুখানাকে ত্যাগ কবিয়া, বিশাল  
 ও সূদৃঢ় অন্ত একখানা ধনু লইয়া, তাহাতে শিলাশাণিত সাতটা বিশাল ভল্ল সন্ধান  
 করিয়া, তাহার চাবিটাদ্বারা বিবর্তসেনাপতি খেতের চারিটা অথকে বধ  
 করিলেন ॥৭৪—৭৫॥

এবং মহাবিক্রমশালী ভীষ্ম অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া দুইটা ভল্লদ্বারা খেতের ধ্বজ,  
 আর একটা ভল্লদ্বারা তাহার সাবথির মস্তক ছেদন করিলেন ॥৭৬॥



বিরথং রথিনাং শ্রেষ্ঠং শ্বেতং দৃষ্ট্বা পিতামহঃ ।  
 তাড়য়ামাস নিশিতৈঃ শরসংঘৈঃ সমন্ততঃ ॥৭৮॥  
 স তাড়্যমানঃ সমরে ভীষ্মচাপচ্যুতৈঃ শরৈঃ ।  
 স্বরথে ধনুরুৎসৃজ্য শক্তিং জগ্ৰাহ কাঞ্চনীয় ॥৭৯॥  
 ততঃ শক্তিং রণে শ্বেতো জগ্ৰাহোগ্রাং মহাভয়াম্ ।  
 কালদণ্ডোপমাং ঘোরাং যুতোর্জিহ্বামিব শ্বসন্ ॥৮০॥  
 অব্রবীচ্চ তদা শ্বেতো ভীষ্মং শাস্তনবং রণে ।  
 তিষ্ঠেদানীং স্তসংরক্কঃ পশ্য মাং পুরুষো ভব ॥৮১॥  
 এবমুক্ত্বা মহেষাসো ভীষ্মং যুধি পরাক্রমী ।  
 ততঃ শক্তিমেয়াত্মা চিক্লেপ ভুজগোপনাম্ ॥৮২॥  
 পাণ্ডুবার্ধে পরাক্রান্তস্তবানর্থং চিকীৰ্ষু কঃ ।  
 হাহাকারো মহানাসীৎ পুত্রাণাং তে বিশাংপতে ! ॥৮৩॥

### ভারতকৌমুদী

বিরথমিতি । পিতামহো ভীষ্মঃ । সমন্ততো দেহস্ত সর্বাস্ত দিক্ষু ॥৭৮॥  
 স ইতি । স শ্বেতঃ । কাঞ্চনীয় স্বর্ণখচিতাম্ ॥৭৯॥  
 তত ইতি । স্বভাবাভ্যুগ্রাম্, কালদণ্ডোপমাং মহাভয়াম্, যুতোর্জিহ্বামিব ঘোরাম্ ॥৮০॥  
 অব্রবীদिति । স্তসংরক্কঃ অতীবক্রুদ্ধঃ শ্বেতঃ । তিষ্ঠ মা পলায়শ্বেতি ভাবঃ ॥৮১॥

অশ্ব ও সারথি নিহত হইলে মহারথ শ্বেত রথ হইতে লাফাইয়া পড়িয়া ক্রোধে  
 অধীর ও বিশেষ আকুল হইলেন ॥৭৭॥

তখন রথিশ্রেষ্ঠ শ্বেতকে রথবিহীন দেখিয়া ভীষ্ম নিশিত শবসমূহদ্বারা তাঁহার  
 দেহের সকল দিকে তাড়ন করিলেন ॥৭৮॥

ভীষ্মের ধনু হইতে নির্গত বাণসমূহ আসিয়া তাড়ন করিতে লাগিলে  
 শ্বেত আপন রথে ধনুখানাকে নিক্ষেপ কবিয়া একটা স্বর্ণখচিত শক্তি গ্রহণ  
 করিলেন ॥৭৯॥

শ্বেত নিশ্বাস ত্যাগ করিতে থাকিয়া যুদ্ধে যে শক্তিটা গ্রহণ করিলেন, সেটা  
 স্বভাবতঃ উগ্রমূর্তি, কালদণ্ডেব ত্রায় মহাভয়ঙ্কর এবং যুত্বার জিহ্বার ত্রায়  
 ভয়ানক ছিল ॥৮০॥

তখন শ্বেত অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে শাস্তমুনন্দন ভীষ্মকে বলিলেন—“এখন  
 থাক, আমাকে দেখ এবং পুরুষ হও” ॥৮১॥

দৃষ্ট্ৱা শক্তিং মহাবোরাং মৃত্যোদ'গুসমপ্রভাম্ ।  
 শ্বেতশ্চ করনির্মুক্তাং নির্মুক্তোরগসন্নিভাম্ ॥৮৪॥ (বিশেষকম)  
 অপততঃ সহসা রাজন্ ! মহোন্ধেব নভস্তলাৎ ।  
 জ্বলন্তীমন্তরীক্ষে তাং জ্বালাভিরিব সংবৃতাম্ ॥৮৫॥  
 অসম্ভ্রান্তস্তদা রাজন্ ! পিতা দেবব্রতস্তব ।  
 অষ্টভিনবভির্ভীষ্মঃ শক্তিং চিচ্ছেদ পত্রিভিঃ ॥৮৬॥ (যুগ্মকম)  
 উৎকৃষ্টেহেমবিকৃতা নিকৃতা নিশিতৈঃ শরৈঃ ।  
 উচ্চুক্রুশ্চস্ততঃ সর্বে তাবকা ভরতর্ষভ ! ॥৮৭॥

### ভাবতকৌমুদী

এবমিতি । মহেশ্বাসো মহাধনুর্ধরঃ শ্বেতঃ । চিকীৰ্ষুকঃ কৰ্ত্তৃমিচ্ছন্ । স্বার্থে কঃ । কবেণ  
 নির্মুক্তাং নিষ্কিন্ধ্যাম্, নির্মুক্তো নির্মুক্তত্বক্ য উরগঃ সর্পস্তৎসন্নিভাম্ ॥৮২—৮৪॥

অপতদিতি । জ্বালাভিরচিভিঃ । অসম্ভ্রান্তঃ স্থিৰঃ স্থিত এব । অষ্টভিঃ পত্রিভির্বাণৈঃ,  
 নবভিঃ খণ্ডৈঃ, তাং শক্তিং চিচ্ছেদ, অষ্টভিশ্ছেদে নব খণ্ডা এব ভবন্তি ॥৮৫—৮৬॥

উৎকৃষ্টেতি । উৎকৃষ্টেন হেমা বিকৃতা খাঁচিতা, নিকৃতা নিরাকৃতা । উচ্চুক্রুশ্চঃ আনন্দেনোচ্চৈঃ  
 কোলাহলং চক্ৰুঃ, তাবকাস্তৎপক্ষীয়া লোকাঃ ॥৮৭॥

মহাধনুর্ধর, পরাক্রমশালী ও অমেয়শক্তি শ্বেত যুদ্ধে ভীষ্মকে এইরূপ  
 বলিয়া, আপনার (ধৃতরাষ্ট্রের) অনর্থ ঘটাইবার ইচ্ছা করিয়া পাণ্ডবগণের জয়ের  
 জন্ত সর্পতুল্য সেই শক্তিটাকে ভীষ্মের প্রতি নিক্ষেপ করিলেন । নরনাথ !  
 তখন মহাভয়ঙ্কর, যমদণ্ডের তুল্য উজ্জ্বল এবং নির্মুক্ত সর্পের সমান দীর্ঘ  
 শ্বেতহস্তনিষ্কিন্ধ্য সেই শক্তিটা দেখিয়া আপনার পুত্রগণের মধ্যে মহা হাহাকাব  
 উপস্থিত হইল ॥৮২—৮৪॥

রাজা । বিশাল উচ্চ যেমন আকাশ হইতে পতিত হয়, সেইরূপ সেই  
 শক্তিটা বেগে ভীষ্মের প্রতি ধাবিত হইল । রাজা ! তখন আপনার  
 জ্যেষ্ঠতাত দেবব্রত ভীষ্ম স্থির থাকিয়াই আটটা বাণদ্বারা শিখাবেষ্টিতের  
 স্থায়ই যেন আকাশে জাজ্বল্যমান সেই শক্তিটাকে নয় খণ্ডে ছেদন করিয়া  
 ফেলিলেন ॥৮৫—৮৬॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! উত্তমস্বর্ণখচিত সেই শক্তিটা ভীষ্মের নিশিত শরে প্রতিহত  
 হইল বলিয়া আপনার পক্ষের সকল লোকই আনন্দে কোলাহল করিয়া  
 উঠিল ॥৮৭॥

শক্তিং বিনিহতাং দৃষ্ট্বা বৈরাটিঃ ক্রোধমুচ্ছিতঃ ।  
 কালোপহতচেতাস্তু কর্তব্যং নাভ্যজানত ॥৮৮॥  
 ক্রোধসংমুচ্ছিতো রাজন্ ! বৈরাটিঃ প্রহসন্নিব ।  
 গদাং জগ্রাহ সংহ্রষ্টো ভীষ্মস্য নিধনং প্রতি ॥৮৯॥  
 ক্রোধেন রক্তনয়নো দণ্ডপাণিরিবাস্তকঃ ।  
 ভীষ্মং সমভিছুদ্রাব জলৌঘ ইব পর্বতম্ ॥৯০॥  
 তস্য বেগমসংবার্য্যং মত্ত্বা ভীষ্মঃ প্রতাপবান্ ।  
 প্রহারবিপ্রমোক্ষার্থং সহসা ধরণীং গতঃ ॥৯১॥  
 শ্বেতঃ ক্রোধসমাবিষ্টো ভ্রাময়িত্বা তু তাং গদাম্ ।  
 রথে ভীষ্মস্য চিক্লেপ যথা দেবো ধনেশ্বরঃ ॥৯২॥  
 তয়া ভীষ্মনিপাতিত্যা স রথো ভস্মসাৎ কৃতঃ ।  
 সধ্বজঃ সহ সূতেন সাস্থঃ সহযুগন্ধরঃ ॥৯৩॥

### ভারতকৌমুদী

শক্তিমিতি । বৈরাটিঃ শ্বেতঃ । নাভ্যজানত নির্দ্বারয়িতুং নাশকোং ॥৮৮॥  
 ক্রোধেতি । নিধনং প্রতি নিধনেচ্ছয়েত্যর্থঃ ॥৮৯॥  
 ক্রোধেনেতি । রক্তনয়নঃ শ্বেতঃ । জলস্য ওঘো বেগঃ ॥৯০॥  
 তন্ত্বেতি । প্রহারবিপ্রমোক্ষার্থং গদাঘাতানিস্তারলাভার্থম্, ধরণীং গতৌ ভূমাবুৎপ্লুত্যা পতিতঃ,  
 রথং প্রত্যেব গদানিক্ষেপোপক্রমং দৃষ্টে, ত্যাশয়ঃ ॥৯১॥  
 শ্বেত ইতি । ধনেশ্বরঃ কুবেরঃ, তস্তাপি গদাঘোষিতবা প্রসিদ্ধেঃ ॥৯২॥

কিন্তু শ্বেত শক্তিটাকে প্রতিহত দেখিয়া ক্রোধে অধীর ও কালোপহতচিত্ত হইয়া  
 প্রথমে কর্তব্য স্থির করিতে পারিলেন না ॥৮৮॥

তাহার পর শ্বেত ক্রোধে অধীর অথচ সংহ্রষ্ট হইয়া হাসিতে হাসিতেই যেন  
 ভীষ্মের নিধনের জন্য গদা ধারণ করিলেন ॥৮৯॥

তৎপরে জলের বেগ যেমন পর্বতের প্রতি ধাবিত হয়, সেইরূপ ক্রোধে  
 আরক্তনয়ন শ্বেত দণ্ডধারী যমের স্থায় ভীষ্মেব প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৯০॥

শ্বেতের বেগ অনিবার্য্য মনে করিয়া প্রতাপশালী ভীষ্ম শ্বেতের প্রহার  
 হইতে মুক্তি পাইবার জন্য তৎক্ষণাৎ বথ হইতে লাকাইয়া ভূতলে পতিত  
 হইলেন ॥৯১॥

এদিকে ক্রোধাবিষ্ট শ্বেত কুবেরদেবের স্থায় সেই গদাটাকে ঘূর্ণিত করিয়া  
 ভীষ্মের রথের উপরে নিক্ষেপ করিলেন ॥৯২॥

(৯১)....প্রভাববিপ্রমোক্ষার্থম্—বা ব । (৯২) শ্বেতঃ ক্রোধবশাবিষ্টঃ—বা । (৯৩)....সাস্থ  
 সহযুগন্ধরঃ—রা নি ।

বিরথং রথিনাং শ্রেষ্ঠং ভীষ্মং দৃষ্ট্বা। রথোত্তমাঃ ।  
 অভ্যধাবন্ত সহিতাঃ শল্যপ্রভৃতয়ো রথাঃ ॥১৪॥  
 ততোহন্যং রথমাশ্বায় ধনুर्वিস্ফার্য দুৰ্ম্মনাঃ ।  
 শনকৈরভ্যয়াচ্ছে তং গান্ধেয়ঃ প্রহসন্নিব ॥১৫॥  
 এতস্মিন্মন্তরে ভীষ্মঃ শুশ্রাব বিপুলাং গিরম্ ।  
 আকাশাদৌরিত্তাং দিব্যামাত্মনো হিতসম্ভবাম্ ॥১৬॥  
 ভীষ্ম ! ভীষ্ম ! মহাবাহো ! শীঘ্রং যত্নং কুরুষ বৈ ।  
 এষ হস্ত জয়ে কালো নির্দিষ্টো বিশ্বযোনিনা ॥১৭॥  
 এতচ্শ্রদ্ধা তু বচনং দেবদূতেন ভাষিতম্ ।  
 সম্প্রহৃষ্টমনা ভূত্বা বধে তস্য মনো দধে ॥১৮॥

- -

- -

### ভারতকৌমুদী

তয়েতি । ভস্মসাৎ কৃতো ভগ্ন ইত্যর্থঃ । যুগন্ধরেণ দারুবিশেষেণ সহেতি সঃ ॥১৩॥  
 বিরথমিতি । রথোত্তমা রথিশ্রেষ্ঠাঃ । রথা রথিনঃ ॥১৪॥  
 তত ইতি । আশ্বায় আকৃষ্ । দুৰ্ম্মনা হুংখিতচিত্তঃ, রথধ্বংসাৎ ॥১৫॥  
 এতস্মিন্মিতি । বিপুলাং মহতীম্ । দৌরিত্তাং দেবদূতেনোক্তাম্ ॥১৬॥  
 অথ কালো গীরিত্যাহ—ভীষ্মেতি । যত্নং কুরুষ শ্বेतবধে । বিশ্বযোনিনা ব্রহ্মণা ॥১৭॥  
 এতদিতি । সম্প্রহৃষ্টমনাঃ, তদ্বৎসম্ভবাৎ । মনো দধে ভীষ্ম ইতি শেষঃ ॥১৮॥

তখন ভীষ্মনিপাতিনী সেই গদাটা যাইয়া ধ্বজ, সাবধি, অশ্ব ও যুগন্ধরকাঠের সহিত সেই রথখানাকে বিধ্বস্ত করিল ॥১৩॥

এই সময়ে বথিশ্রেষ্ঠ ভীষ্মকে রথবিহীন দেখিয়া শল্যপ্রভৃতি রথিশ্রেষ্ঠ রথারোহীরা সম্মিলিত হইয়া শ্বেতের দিকে ধাবিত হইলেন ॥১৪॥

এদিকে রথধ্বংসনিবন্ধন হুংখিতচিত্ত ভীষ্মও অশ্ব রথে আরোহণপূর্বক ধনু বিস্ফারিত করিয়া ধীরে ধীরে শ্বেতের দিকে যাইতে লাগিলেন ॥১৫॥

এই সময়ে ভীষ্ম—আকাশ হইতে উচ্চারিত, নিজের হিতজনক ও মনোহর একটি স্বর্গীয় বাক্য শুনিতে পাইলেন—॥১৬॥

‘ভীষ্ম ! ভীষ্ম ! মহাবাহু ! তুমি সত্বর শ্বেতকে বধ করিবার জন্ত চেষ্টা কর । কারণ, বিধাতা এইটাই উহাব জয়ের কাল নির্দিষ্ট কবিয়াছেন’ ॥১৭॥

ভীষ্ম দেবদূতের এই বাক্য শুনিয়া আনন্দিতচিত্ত হইয়া শ্বেতের বধে মনোনিবেশ করিলেন ॥১৮॥

(১৬) ..আকাশোদৌরিত্তাম্...হিতসংশ্রয়াম্—বা ।

বিবৰ্ণং রথিনাং শ্রেষ্ঠং শ্বেতং দৃষ্ট্বা পদাতিনম্ ।  
 সহিতাস্ত্রভ্যবৰ্ত্তন্ত পরীপ্সন্তো মহারথাঃ ॥৯৯॥  
 সাত্যকিৰ্ভীমসেনশ্চ ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ পার্শ্বতঃ ।  
 কৈকেয়ো ধৃষ্টকেতুশ্চ অভিমন্যুশ্চ বীৰ্য্যবান্ ॥১০০॥ (যুগ্মকম্)  
 এতানাপততো দৃষ্ট্বা দ্রোণশল্যকুপৈঃ সহ ।  
 অব্যবদমেয়াস্তা বারিবেগানিবাচলঃ ॥১০১॥  
 সন্নিরুদ্ধেষু সৰ্ব্বেষু পাণ্ডবেষু মহাত্মনু ।  
 শ্বেতঃ খড়্গমথাক্ষয় ভীষ্ম ধনুবাচ্ছিনৎ ॥১০২॥  
 তদপাস্ত্র ধনুচ্ছিন্নং ত্বরমাণঃ পিতামহঃ ।  
 দেবদূতবচঃ শ্রুত্বা বধে তস্য মনো দধে ॥১০৩॥  
 ততঃ প্রচরমাণস্ত পিতা দেবব্রতন্তব ।  
 অন্যৎ কার্ম্মকুমাদায় ত্বরমাণো মহারথঃ ॥১০৪॥

#### ভাবতকৌমুদী

বিবৰ্ণমিতি । পরীপ্সন্তো রক্ষিতুমিচ্ছন্তঃ । পার্শ্বতঃ পৃষতপার্শ্বতঃ ॥৯৯—১০০॥  
 এতানিতি । আপতত আগচ্ছতঃ । অমেয়াস্তা অজ্ঞেয়শক্তিৰ্ভীষ্মঃ ॥১০১॥  
 সন্নিরুদ্ধেষু । পাণ্ডবেষু পাণ্ডবপক্ষীণেষু সাত্যকিপ্রভৃতিষু ॥১০২॥  
 তদ্বিতি । অপাস্ত্র পরিত্যজ্য । পিতামহো ভীষ্মঃ ॥১০৩॥

এই সময়ে সাত্যকি, ভীমসেন, পৃষতনন্দন ধৃষ্টদ্যুম্ন, কৈকেয়, ধৃষ্টকেতু ও  
 বলবান্ অভিমন্যু—এই মহারথেরা রথিশ্রেষ্ঠ শ্বেতকে রথবিহীন ও পাদচারী দেখিয়া  
 তাঁহাকে রক্ষা কবিবার ইচ্ছা করিয়া সম্মিলিত হইয়া তাঁহার দিকে ধাবিত  
 হইলেন ॥৯৯—১০০॥

অজ্ঞেয়পরাক্রম ভীষ্ম ইহাদিগকে আসিতে দেখিয়া দ্রোণ, শল্য ও কুপের সহিত  
 মিলিত হইয়া—পৰ্ব্বত যেমন জলের বেগ নিবারণ করে, সেইরূপ ইহাদিগকে  
 নিবারণ করিলেন ॥১০১॥

পাণ্ডবপক্ষীয় মহাত্মারা সকলে নিবারিত হইলে শ্বেত তরবারি আকর্ষণ করিয়া  
 ভীষ্মের ধনু ছেদন করিলেন ॥১০২॥

তখন ভীষ্ম সেই ছিন্ন ধনু ত্যাগ করিয়া দেবদূতের বাক্য শুনিয়া সত্ত্বর শ্বেতবধে  
 মনোনিবেশ করিলেন ॥১০৩॥

(৯৯)....সহিতাস্ত্র অববর্ত্তন্ত পরীপ্সন্তো মহারথাঃ—বা । (১০১) এতানাপাততঃ সৰ্বান্—  
 বা নি । (১০২) স নিরুদ্ধেষু—রা নি ।

ক্ষণেন সজ্যমকরোচ্ছক্রোচাপসমপ্রভম্ ।  
 পিতা তে ভরতশ্রেষ্ঠ ! শ্বেতং দৃষ্ট্বা মহারথৈঃ ॥১০৫॥  
 বৃত্তং তং মনুজব্যাত্ৰৈভীমসেনপুরোগমৈঃ ।  
 অভ্যবর্তত গাঙ্গেয়ঃ শ্বেতং সেনাপতিং দ্রুতম্ ॥১০৬॥ (বিশেষকম্)  
 আপতন্তুং ততো ভীষ্মো ভীমসেনং প্রতাপবান্ ।  
 আজ্ঞয়ে বিশিষ্টৈঃ ষষ্ঠ্যা সেনাশ্চ স মহারথঃ ॥১০৭॥  
 অভিমন্যুঞ্চ সমরে পিতা দেবব্রতস্তুব ।  
 আজ্ঞয়ে ভরতশ্রেষ্ঠস্ত্রিভিঃ সন্নতপৰ্ব্বভিঃ ॥১০৮॥  
 সাত্যকিঞ্চ শতেনাজৌ ভরতানাং পিতামহঃ ।  
 ধৃষ্টদ্যুম্নঞ্চ বিংশত্যা কৈকেয়ঞ্চাপি পঞ্চভিঃ ॥১০৯॥  
 তাংশ্চ সৰ্বান্ মহেষ্টাসান্ পিতা দেবব্রতস্তুব ।  
 বারয়িত্বা শরৈর্ঘোরৈঃ শ্বেতমেবাভিহুদ্রবে ॥১১০॥

### ভাবতকৌমুদী

তত ইতি । প্রচরমাণঃ অভিধাবন্ । সজ্যং সগুণম্ । বৃত্তং বেষ্টিতম্ ॥১০৪—১০৬॥  
 আপতন্তুমিতি । ষষ্ঠ্যা ষষ্টিসংখ্যাকৈঃ, সেনাশ্চ অশ্রুতমসেনাপতিম্ ॥১০৭॥  
 অভিমন্যুমিতি । ত্রিভির্বিশিষ্টৈরিত্যনুবৃতিঃ ॥১০৮॥  
 সাত্যকিমিতি । আজৌ যুদ্ধে, শতাদিভির্বিশিষ্টৈরাজয় ইত্যনুবৃতিঃ ॥১০৯॥  
 তানিতি । মহেষ্টাসান্ মহাধনুর্ধরান্ ॥১১০॥

তাহার পর আপনাব জ্যেষ্ঠতাত মহাবথ ভীষ্ম সত্বর ইন্দ্রধনুর তুল্য অশ্রু  
 একখানা ধনু লইয়া ক্ষণকালমধ্যে তাহাতে গুণারোপণ কবিলে এবং ভরতশ্রেষ্ঠ !  
 ভীমসেনপ্রভৃতি নরশ্রেষ্ঠ মহাবথেরা শ্বেতকে পরিবেষ্টন করিতে আসিতেছেন  
 দেখিয়া বিরাটসেনাপতি শ্বেতের প্রতি দ্রুত ধাবিত হইলেন ॥১০৪—১০৬॥

তাহার পব অশ্রুতম সেনাপতি ভীমসেন আসিতে লাগিলেন, প্রতাপশালী  
 মহারথ ভীষ্ম ষষ্টিসংখ্যক বাণদ্বারা তাঁহাকে আঘাত করিলেন ॥১০৭॥

এবং আপনার জ্যেষ্ঠতাত ভরতশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম তিনটা অবনতপৰ্ব্ব বাণদ্বারা যুদ্ধে  
 অভিমন্যুকে প্রহার কবিলেন ॥১০৮॥

তৎপরে ভীষ্ম যুদ্ধে শতসংখ্যক বাণদ্বারা সাত্যকিকে, বিংশতিসংখ্যক বাণদ্বারা  
 ধৃষ্টদ্যুম্নকে এবং পঞ্চসংখ্যক বাণদ্বারা কৈকেয়কে তাড়ন করিলেন ॥১০৯॥

(১০৬) বৃত্তং তং তৈর্নরব্যাত্ৰৈঃ—বা ।



ততঃ শরং যুত্ব্যসমং ভাবসাধনযুক্তমম্ ।  
 বিকৃশ্য বলবান্ ভীষ্মঃ সমধত্ত ছুরাসদম্ ॥১১১॥  
 ব্রহ্মাস্ত্রেণ স্ত্রুসংযুক্তং তং শরং লোমবাহিনম্ ।  
 দদৃশুর্দেবগন্ধর্ব্বাঃ পিশাচোরগরাক্ষসাঃ ॥১১২॥  
 স তস্ম্য কবচং ভিত্বা হৃদযঞ্চামিতৌজসঃ ।  
 জগাম ধরণীং বাণো মহাশনিরিব জ্বলন্ ॥১১৩॥  
 অস্তং গচ্ছন্ যথাদিত্যঃ প্রভামাদায় সত্ববঃ ।  
 এবং জীবিতমাদায় শ্বেতদেহাজ্জগাম সঃ ॥১১৪॥  
 তং ভীষ্মেণ নরব্যাস্ত্রং তথা বিনিহতং যুধি ।  
 প্রপত্তমপশ্যাম গিরেঃ শৃঙ্গমিব চ্যুতম্ ॥১১৫॥

#### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । ভারসাধনং সকললক্ষ্যভেদসাধকম্ । বিকৃশ্য ধনুরাকৃশ্য ॥১১১॥  
 ব্রহ্মেতি । ব্রহ্মাস্ত্রেণ ব্রহ্মাস্ত্রমস্ত্রেণ । লোমবাহিনঃ স বলগমনার্থং পুচ্ছদেশে ককপত্র-  
 ধারিণম্ ॥১১২॥  
 স ইতি । তস্ম্য শ্বেতস্ম্য । মহাশনির্গহাবজঃ ॥১১৩॥  
 অস্তমিতি । সত্ববঃ সন্ গচ্ছতীতি শেবঃ । এবং তথা, জীবিতং জীবনম্ ॥১১৪॥

এইভাবে আপনার জ্যেষ্ঠতাত ভীষ্ম ভয়ঙ্কর বাণসমূহদ্বারা সেই সকল মহা-  
 ধনুর্দ্ধরকে বাবণ করিয়া শ্বেতের প্রতিই ধাবিত হইলেন ॥১১০॥

তাহার পর মহাবল ভীষ্ম ধনু আকর্ষণ করিয়া যুত্ব্যর তুল্য, সকল লক্ষ্যভেদকাৰী,  
 উত্তম ও দুর্দ্ধৰ্ব্ব একটা বাণ শ্বেতেব প্রতি সন্ধান করিলেন ॥১১১॥

তখন দেবতা, গন্ধর্ব্ব, পিশাচ, নাগ ও রাক্ষসেরা ব্রহ্মাস্ত্রমস্ত্রে অভিমুখিত ও  
 ককপত্রধারী সেই বাণটাকে দেখিতে লাগিলেন ॥১১২॥

ক্রমে মহাবজ্রের আঘ উজ্জ্বল সেই বাণটা যাইয়া অমিততেজা শ্বেতের কবচ ও  
 হৃদয় ভেদ করিয়া ভূমিব ভিতরে প্রবেশ করিল ॥১১৩॥

অস্তোন্মুখ সূর্য্য যেমন নিজের কিরণ লইয়া সত্তর অস্তাচলে গমন করেন,  
 সেইরূপ সেই বাণটা শ্বেতের দেহ হইতে তাহার জীবন লইয়া গমন  
 করিল ॥১১৪॥

তখন আমরা দেখিলাম—পর্ব্বতচ্যুত শৃঙ্গের আঘ যুদ্ধে ভীষ্মনিহত নরশ্রেষ্ঠ শ্বেত  
 ভূতলে পতিত হইলেন ॥১১৫॥

(১১১)...সমাধত্ত ছুরাসদম্—রা নি । (১১৩)...জলদগ্নিসমৌজসঃ—বা ব । (১১৪)...  
 জগাম হ—রা নি ।

অশোচন্ পাণ্ডবাস্ত্র কত্রিয়াশ্চ মহারথাঃ ।  
 প্রহৃষ্টাস্ত্র হুতাস্ত্রভ্যাং কুরবশ্চাপি সৰ্বশঃ ॥১১৬॥  
 ততো হুঃশাসনো রাজন্ ! শ্বেতং দৃষ্ট্বা নিপাতিতম্ ।  
 বাদিত্রিনির্দৈর্ঘ্যোন্নৈর্নৃত্যতি স্ম সমস্ততঃ ॥১১৭॥  
 তস্মিন্ হতে মহেষাসে ভীষ্মেণাহবশোভিনা ।  
 প্রাবেপন্ত মহেষাসাঃ শিখণ্ডিপ্রমুখা বথাঃ ॥১১৮॥  
 ততো ধনঞ্জয়ো রাজন্ ! বাফেয়শ্চাপি সৰ্বশঃ ।  
 অবহারং শনৈশ্চক্রুর্নিহতে বাহিনীপতো ॥১১৯॥  
 ততোহবহাবঃ সৈন্তানাং তব তেষাঞ্চ ভারত ! ।  
 তাবকানাং পরেষাঞ্চ নর্দতাঞ্চ মুহূর্মুহুঃ ॥২০॥

## ভারতকৌমুদী

ভয়িতি । প্রপতন্তং ভূতলে লুপ্তম্ ॥১১৫॥  
 অশোচন্নতি । কত্রিয়া বিরাটাদয়ঃ । তুভ্যং তব হুতা হৃষ্যোধনাদয়ঃ ॥১১৬॥  
 তত ইতি । সমস্ততঃ স্বস্থানে সৰ্বাস্থ দিস্থ যুগ্ম ॥১১৭॥  
 তস্মিন্নতি । আহবশোভিনা বীরকাস্ত্যা যুদ্ধশোভিনা ॥১১৮॥  
 তত ইতি । বাফেয়ঃ, কৃষ্ণঃ, সৰ্বশঃ অস্ত্রে সৰ্বৈঃ । অবহারং যুদ্ধবিগ্রামম্ ॥১১৯॥  
 তত ইতি । অবহারো যুদ্ধবিগ্রামো জাত ইতি শেষঃ । তেষাং পাণ্ডবানাম্ । মুহূর্মুহুঃ,  
 নর্দতামুসাহেন গর্জতাম্, তাবকানাং পরেষাঞ্চ সেনাপতীনামপ্যবহারো জাতঃ ॥২০॥

সেই সময়ে পাণ্ডবেবা ও পাণ্ডবপক্ষীয় বিরাটপ্রভৃতি মহাবথ কত্রিয়েরা শ্বেতের  
 জন্ত শোক করিতে লাগিলেন ; আব আপনার পুত্রেবা ও অন্য সকল কুরুপক্ষীয়েরা  
 আনন্দিত হইলেন ॥১১৬॥

রাজা । তাহার পর হুঃশাসন শ্বেতকে নিপাতিত দেখিয়া ভয়ঙ্কর বাত্মধ্বনির  
 সহিত সকল দিকে ঘুরিয়া ঘুরিয়া নৃত্য করিতে লাগিলেন ॥১১৭॥

যুদ্ধশোভী ভীষ্ম মহাধনুর্ধর শ্বেতকে বধ করিলে শিখণ্ডিপ্রভৃতি মহাধনুর্ধর রথীবা  
 কম্পিত হইতে থাকিলেন ॥১১৮॥

রাজা । বিরাটসেনাপতি শ্বেত নিহত হইলে অর্জুন, কৃষ্ণ এবং অন্য সকলেই  
 ধীরে ধীরে সে দিনেব মত যুদ্ধের অবসান করিলেন ॥১১৯॥

ভারতনন্দন ! তাহার পর আপনার পক্ষীয় সৈন্ত ও পাণ্ডবপক্ষীয় সৈন্তগণের  
 এবং মুহূর্মুহুঃ সিংহনাদকারী আপনার পক্ষীয় ও পাণ্ডবপক্ষীয় সেনাপতিগণের  
 যুদ্ধনিবৃতি হইল ॥২০॥

(১২০)....ততোহবহাবঃ সৈন্তানামুভয়েষাঞ্চ ভারত !...নর্দতাং হর্ষতাং স্বনঃ—বা ।

পার্থা বিমনসো ভূত্বা নৃবর্তন্ত মহারথাঃ ।

চিন্তয়ন্তো বধং ঘোরং দ্বৈরথেন পরন্তপাঃ ॥১২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্বণি  
ভীষ্মবধে প্রথমদিবসযুদ্ধে শ্বেতবধে অষ্টচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

## উনপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

শ্বেতে সেনাপতো তাত ! সংগ্রামে নিহতে পবৈঃ ।

কিমকুর্বন্ মহেশ্বাসাঃ পাঞ্চালাঃ পাণ্ডবৈঃ সহ ॥১॥

সেনাপতিং সমাকর্ষ্য শ্বেতং যুদ্ধি নিপাতিতম্ ।

তদর্থং যততাপি পরেষাং প্রপলায়িনাম্ ॥২॥

মনঃ শ্রীণাতি মে বাক্যং জয়ং সঞ্জয় ! শৃণুতঃ ।

প্রত্যবায়ং চিন্তয়তো লজ্জাং প্রাপ্নোতি মে নহি ॥৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

পার্থা ইতি । বধং শ্বেতস্ত, দ্বৈরথেন দ্বৈরথযুদ্ধেন ॥১২১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং  
মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্বণি ভীষ্মবধে  
অষ্টচত্বারিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

শ্বেত ইতি । হে তাত ! বৎস । সঞ্জয় ! । পরৈর্ভীষ্মাদিভিঃ ॥১॥

সেনেতি । তদর্থং শ্বেতরক্ষার্থম্ । প্রপলায়িনাং বৃত্তান্তঞ্চ সমাকর্ষণ্যত্বার্থঃ । মে মনঃ  
শ্রীণাতি শ্রীতিমভূতবতি । তথা হে সঞ্জয় ! তবেদংশং বাক্যং স্বকীয়ং জয়ঞ্চ শৃণুতঃ, প্রত্যবায়ং

শত্রুতাপন ও মহারথ পাণ্ডবেরা দ্বৈরথযুদ্ধে ভয়ঙ্করভাবে ভীষ্মকর্তৃক শ্বেতের বধ  
চিন্তা করিতে থাকিয়া বিষমচিন্ত হইয়া নিবৃত্তি পাইলেন” ॥১২১॥

—:~:—

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—“বৎস সঞ্জয় । বিরাটসেনাপতি শ্বেত যুদ্ধে ভীষ্মকর্তৃক নিহত  
হইলে, মহাধনুর্দ্ধর পাণ্ডবগণ ও পাঞ্চালগণ কি করিলেন ? ॥১॥

(১২১)...ঘোরং কোরবাণাং পরন্তপ ।—বা । (৩)...প্রত্যুপায়ং চিন্তয়ন্তঃ সজ্জনাঃ প্রভবন্তি  
মে—বা নি ।

স হি বীরোহনুবক্তশ্চ বৃদ্ধঃ কুরুপতিস্তদা ।  
 কৃতং বৈরং সদা তেন পিতুঃ পুত্রেণ ধীমতা ॥৪॥  
 তন্ত্ৰোদ্বেষগভয়াচ্চাপি সংশ্রিতঃ পাণ্ডবান্ পুরা ।  
 সৰ্ব্বং বলং পরিত্যজ্য দুৰ্গং সংশ্রিত্য তিষ্ঠতি ॥৫॥  
 পাণ্ডবানাং প্রতাপেন দুৰ্গদেশং প্রবিশ্য চ ।  
 সপত্নশতসংবাধে সত্যেবং সমবস্থিতঃ ॥৬॥  
 আশ্চর্য্যং বৈ সদা তেষাং পুৰা রাজ্ঞাং স্নুদুর্ম তঃ ।  
 ততো যুধিষ্ঠিরে ভক্তঃ কথং সঞ্জয় ! সূদিতঃ ॥৭॥

## ভারতকৌমুদী

পাণ্ডবেষাশ্রয়ঃ পাপাচরণম্, চিন্তয়তোহপি মে মনঃ, লজ্জাং নহি প্রাপ্নোতি, জয়শ্রবণজনিতা-  
 নন্দেনাকুলীকৃতত্বাদিতি ভাবঃ ॥২—৩॥

শ্বেতেতিহাসমাহ চতুর্ভি প্লোঠৈকঃ । স ইতি । স বীবো বৃদ্ধশ্চ কুরুপতির্ভীষ্মঃ, তদা আদৌ,  
 শ্বেতং প্রতি অহুয়ন্ত এবাসীৎ । কিন্তু পিতৃবিরাটশ্চ ধীমতা পুত্রেণ শ্বেতেন, তেন কুরুপতিনা  
 সহ সদা বৈরং কৃতম্, উত্তরগোগ্রহাৎ পবমিত্যাশয়ঃ ॥৪॥

তন্ত্ৰেতি । তন্ত্ৰ ভীষ্মশ্চ, উদ্বেষগেন শঙ্কয়া যুক্তং ভয়ম্ উদ্বেষগভয়ং তস্মাৎ । মধ্যপদলোপী  
 সমাসঃ । তিষ্ঠতি স্ব শ্বেত ইতি শেষঃ ॥৫॥

পাণ্ডবানামিতি । সপত্নশতসংবাধে বহুশত্রুপীডাসম্ভবেহপি ॥৬॥

দেখ সঞ্জয় । বিরাটসেনাপতি শ্বেত যুদ্ধে নিপাতিত হইয়াছেন এবং তাঁহার  
 রক্ষার জন্ত যত্নবান্ বিপক্ষেরা পলায়ন করিয়াছে—এই বৃত্তান্ত শুনিয়া আমার  
 মন প্রীতিই অনুভব কবিতোছে ; কিন্তু তোমার বাক্য ও জয়ের বৃত্তান্ত শুনায়া  
 পাণ্ডবগণের প্রতি নিজের অশ্রায় আচরণ শ্রবণ করিয়াও আমার মন লজ্জা  
 পাইতেছে না ॥২—৩॥

বীর ও বৃদ্ধ ভীষ্ম প্রথমে শ্বেতের প্রতি অনুবক্তই ছিলেন ; কিন্তু উত্তরগোগ্রহেব  
 পর হইতেই বিরাটপুত্র বুদ্ধিমান্ শ্বেত ভীষ্মের সহিত সর্বদাই শত্রুতা করিতেন ;  
 (তাহাতেই ভীষ্ম শ্বেতের বিদেষী হইয়াছিলেন) ॥৪॥

সুতরাং শ্বেত ভীষ্মের আশঙ্কায় ও ভয়ে পূর্বেই পাণ্ডবগণের আশ্রয় লইয়া-  
 ছিলেন এবং নিজের সমস্ত সৈন্য ত্যাগ করিয়া দুৰ্গ অবলম্বন করিয়া  
 থাকিতেন ॥৫॥

বহু শত্রুর আক্রমণসম্ভাবনা থাকিলেও শ্বেত দুৰ্গ আশ্রয় করিয়া পাণ্ডবগণের  
 প্রতাপে এযাবৎ স্নুহ ছিলেন ॥৬॥

(৪)...কৃতবৈরঃ—বা । (৬)...দুৰ্গং দেশং নিবেশ্য চ । সপত্নান্ সততং বাধমার্থ্যবৃত্তিমহুষ্ঠিতঃ  
 —রা নি । (৭) আশ্চর্য্যো বৈ—বা ।

প্রক্ষিপ্তঃ সন্মতঃ ক্ষুদ্রঃ পুত্রো মে পুরুষাধমঃ ।  
 ন যুদ্ধং রোচয়েদ্বীক্সো ন চাচার্য্যঃ কথঞ্চন ॥৮॥  
 ন কৃপো ন চ গান্ধারী নাহং সঞ্জয় ! রোচয়ে ।  
 ন বাহুদেবো বাৰ্হেয়ো ধর্ম্মরাজশ্চ পাণ্ডবঃ ॥৯॥  
 ন ভীমো নার্জুনশ্চৈব ন যমো পুরুষধর্ম্মভো ।  
 বার্য্যমাণো ময়া নিত্যং গান্ধার্য্যা বিদুরেণ চ ॥১০॥  
 জামদগ্ন্যেন রামেণ ব্যাসেন চ মহাত্মনা ।  
 দুর্য্যোধনো যুধ্যমানো নিত্যমেব হি সঞ্জয় ! ॥১১॥  
 কর্ণশ্চ মতমাস্থায় সৌবলশ্চ চ পাপকৃৎ ।  
 দুঃশাসনশ্চ চ তথা পাণ্ডবান্ নান্নচিন্তয়ৎ ॥১২॥ (বিশেষকম্)

### ভাবতকৌমুদী

অথ দক্ষিণগোগ্রহপ্রবৃত্তেষু স্তশর্মাদিষু কীদৃশ আনীদিত্যাহ—আশ্চর্য্যমিতি । পুরা তেবাং  
 স্তশর্মাदीनां राज्ञां सङ्घे, आश्चर्य्यं सातिशयमेव, स्तुर्मतिः अतीववैरद्विषितबुद्धिरासीत् खेतः ;  
 ततश्च दक्षिणगोग्रहयुक्ते पाण्डवैर्जयलाभात् युधिष्ठिरे भक्तः अभवत् । हे सञ्जय । कथं श्रुतित  
 कीदृशः स्तुर्धर्मः खेतः कथं निपातितो भोगेण ॥१॥

ইদানীং দুর্য্যোধনমাক্ষিপতি প্রেতি । প্রক্ষিপ্তঃ অস্থিরমতিঃ সন্মতঃ, কর্ণাদীনাং প্রিয়ঃ, ক্ষুদ্রঃ  
 অল্পবুদ্ধিঃ । আচার্য্যো দ্রোণঃ ॥৮॥

নেতি । বার্হেয়ো বৃষ্ণিবংশীয়ঃ ॥৯॥

নেতি । যমো নকুলসহদেবো । যুধ্যমানো ভবিতুমিচ্ছতীতি শেষঃ । আস্থায় অবলম্ব্য,  
 সৌবলশ্চ শকুনেঃ । পাণ্ডবান্ পাণ্ডবানাং বীরত্বাদিশুণান্ ॥১০—১২॥

পূর্বে (দক্ষিণগোগ্রহযুগ্মে) স্তশর্মাদি রাজার উপরে খেত অত্যন্ত বিদ্বেষী  
 ছিলেন ; পরে যুধিষ্ঠিরের অমুরক্ত হইয়াছিলেন । সঞ্জয় । এ হেন খেতকে ভীষ্ম কি  
 করিয়া নিপাতিত করিলেন ॥১১॥

আমার পুত্র পুরুষাধম দুর্য্যোধনটা অস্থিরবুদ্ধি, কর্ণপ্রভৃতির প্রিয় এবং  
 অল্পবুদ্ধি । কেন না, সঞ্জয় । ভীষ্ম বা দ্রোণ কোন প্রকারেই যুদ্ধ করা ভাল মনে  
 করেন নাই ॥৮॥

আর কৃপাচার্য্য, গান্ধারী, আমি, বৃষ্ণিবংশীয় কৃষ্ণ এবং ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির,  
 আমাদেরও যুদ্ধ করার ইচ্ছা ছিল না ॥৯॥

তা'ব পর ভীম, অর্জুন, নকুল এবং সহদেবও যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করেন  
 নাই । বরং, আমি, গান্ধারী, বিদুর, জমদগ্নিনন্দন পরশুরাম ও মহাত্মা বেদব্যাস,

তস্তাহং ব্যসনং ঘোরং মন্ত্রে প্রাপ্তস্তু সঞ্জয় ! ।  
 যেতস্ত চ বিনাশেন ভীষ্মস্ত বিজযেন চ ॥১৩॥  
 সংক্রুদ্ধঃ কৃষ্ণসহিতঃ পার্থঃ কিমকরোদ্যুধি ।  
 অর্জুনাকি ভয়ং ভূয়স্তস্মৈ তাত ! ন শাম্যতি ॥১৪॥  
 স হি শূরশ্চ কোন্তেয়ঃ ক্ষিপ্ৰকারী ধনঞ্জয়ঃ ।  
 মন্ত্রে শরৈঃ শরীরানি শত্রুণাং প্রমথিষ্যতি ॥১৫॥  
 ঐন্দ্রিমিত্রানুজসমং মহেন্দ্রসদৃশং বলে ।  
 অমোঘক্ৰোধসঙ্কল্লং দৃষ্ট্বা বঃ কিমভূন্নয়ঃ ॥১৬॥  
 তথৈব বেদবিচ্ছুরো জলনাকসমদ্রুতিঃ ।  
 ইন্দ্রাজ্জবিদমেয়াত্মা প্রপতন্ সমিতিঞ্জয়ঃ ॥১৭॥

### ভাবতকৌমুদী

তন্তেতি । ব্যসনং বিপদম্ । প্রাপ্তমুপস্থিতম্ ॥১৩॥  
 সংক্রুদ্ধ ইতি । পার্থোহর্জুনঃ । ভূয়ো বহুলম্ ॥১৪॥  
 স ইতি । ক্ষিপ্ৰকারী ক্রতাস্থক্ষেপী । প্রমথিষ্যতি আলোড়য়িষ্যতি ॥১৫॥  
 ঐন্দ্রিমিতি । হে সঞ্জয় ! ইন্দ্রাহুজঃ কৃষ্ণসুতঃসমম্, বলে মহেন্দ্রসদৃশম্, অমোঘো অব্যর্থো  
 'ক্ৰোধসঙ্কল্লো যস্ত তম্, ঐন্দ্রিম্ ইন্দ্রপুত্রমর্জুনং দৃষ্ট্বা, বো মুখ্যকম্, মনঃ, কিং কীদৃশমভূৎ । বিবাদ-  
 বিকলমেবাভূদिति ভাবঃ ॥১৬॥  
 তথেষতি । জলনাকসমদ্রুতিঃ অগ্নিস্বৰ্য্যভূত্যাতেজাঃ । প্রপতন্ গচ্ছন্নৈব, সমিতিঞ্জয়ো  
 যুদ্ধজ্ঞতা ॥১৭॥

আমরা সর্বদাই যুদ্ধ করিতে বাবণ করিয়াছি ; তথাপি পাপকারী হৃষ্যোধন—কর্ণ,  
 শকুনি ও দ্রুপদানের মতানুবর্তী হইয়া সর্বদা যুদ্ধ করিবারই ইচ্ছা করে ; কিন্তু  
 সঞ্জয় ! পাণ্ডবগণের বীরত্বপ্রভৃতি গুণ স্মরণ করে না ॥১০—১২॥

অথচ সঞ্জয় ! যেতের বিনাশে ও ভীষ্মের জয়ে হৃষ্যোধনের ভয়ঙ্কর বিপদই  
 উপস্থিত হইয়াছে বলিয়া আমি মনে করি ॥১৩॥

কৃষ্ণের সহিত মিলিত অর্জুন অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে কি করিয়াছিলেন ?  
 বৎস ! সঞ্জয় ! অর্জুন হইতে আমার যে গুরুতর ভয় আছে, তাহা কিছুতেই  
 নিবৃত্তি পায় না ॥১৪॥

কারণ, কুন্তীনন্দন অর্জুন বীর ও ক্ষিপ্ৰকারী ; সুতরাং আমি মনে করি—তিনি  
 বাণদ্বারা শত্রুপক্ষের শরীরগুলিকে মন্থন করিয়া থাকিবেন ॥১৫॥

সঞ্জয় ! বুদ্ধিতে কৃষ্ণের তুল্য, বলে ইন্দ্রের সমান এবং অব্যর্থক্ৰোধ ও অব্যর্থ-  
 সঙ্কল্ল অর্জুনকে দেখিয়া তোমাদের মন কিরূপ হইয়াছিল ? ॥১৬॥



বজ্রসংস্পর্শরূপাণামস্ত্রাণাঞ্চ প্রযোজকঃ ।

স খড়্গাঙ্কেপহস্তস্ত যোষং চক্রে মহারথঃ ॥১৮॥

স সঞ্জয় ! মহাপ্রাজ্ঞো দ্রুপদস্তাত্মজো বলৌ ।

ধুষ্টদ্ব্যন্থঃ কিমকরোচ্ছেতে বুধ নিপাতিতে ॥১৯॥

পুরা চৈবাপরাধেন বধেন চ চম্পতেঃ ।

মন্ত্রে মনঃ প্রজজ্বাল পাণ্ডবানাং মহাত্মনাম্ ॥২০॥

তেষাং ক্রোধং চিন্তয়ন্তু অহঃসু চ নিশাসু চ ।

ন শান্তিমধিগচ্ছামি দুৰ্য্যোধনকৃতেন হি ।

কথঞ্চাভূন্মহাযুদ্ধং সৰ্ব্বমাচক্ষু সঞ্জয় ! ॥২১॥

সঞ্জয় উবাচ ।

শৃণু রাজন্ ! স্থিরো ভূত্বা তবাপনয়নো মহান্ ।

ন চ দুৰ্য্যোধনে দোষমিমমাধাতুমর্হসি ॥২২॥

ভাবতকৌমুদী

বজ্রেতি । প্রযোজকো নিক্ষেপকঃ । খড়্গাঙ্কেপে অসেরাকর্ষণে হস্তো যন্ত সঃ ॥১৮॥

স ইতি । কিমকরোৎ, কোঁরবাণামাক্রমণমেবাকরোদিত্যাশয়ঃ ॥১৯॥

পুরেতি । অপরাধেন বিধদানাদিনানাত্যাচারেণ । চম্পতেঃ খেতস্ত ॥২০॥

তেষামিতি । দুৰ্য্যোধনস্ত কৃতেন কার্যেণ । কথং কৌদৃশম্ । বট্টপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২১॥

বেদবিৎ, বীর, অগ্নি ও সূর্য্যের তুল্য তেজস্বী, ঐন্দ্রাজ্ঞজ্ঞ ও অজ্ঞেয়শক্তি অর্জুন যুদ্ধে যাইয়াই জয় করিয়া থাকেন ॥১৭॥

আর মহারথ অর্জুন বজ্রের তুল্য অস্ত্র নিক্ষেপ করেন এবং তরবারি আকর্ষণ করিয়াই সিংহনাদ কবিয়া থাকেন ॥১৮॥

সঞ্জয় । যুদ্ধে খেত নিপাতিত হইলে দ্রুপদরাজার পুত্র মহাপ্রাজ্ঞ ও বলবান্ ধুষ্টদ্ব্যন্থ কি করিয়াছিলেন ? ॥১৯॥

আমি মনে করি—আমাদের পূর্ব্বকৃত অপরাধে ও সেনাপতি খেতের বধে মহাত্মা পাণ্ডবগণের মন ক্রোধে জলিয়া উঠিয়াছিল ॥২০॥ •

দুৰ্য্যোধনের ব্যবহারে পাণ্ডবগণের যে ক্রোধ জন্মিয়াছে, তাহা চিন্তা করিয়া আমি দিনে বা রাত্রিতে কোন সময়েই শান্তি পাইতেছি না । সে বাহা হউক, সঞ্জয় । কিরূপ মহাযুদ্ধ হইয়াছিল, তাহার বৃত্তান্ত সকল বল” ॥২১॥

সঞ্জয় বলিলেন—“রাজা । স্থির হইয়া শ্রবণ করুন । আপনারই ত গুরুত্তর দুর্নীতি ; সুতরাং আপনি দুৰ্য্যোধনের উপরে এ দোষের আরোপ করিতে পারেন না ॥২২॥

গতৌদকে সেতুবন্ধো যাদৃক্ তাদৃক্ মতিস্তব ।  
 সন্দীপ্তে ভবনে যদ্বৎ কূপস্ত খননং তথা ॥২৩॥  
 গতপূর্ব্বাহ্নুভূয়িষ্ঠে তস্মিন্নহনি দারুণে ।  
 তাবকানাং পরেষাঞ্চ পুনরুদ্ধমবর্তত ॥২৪॥  
 শ্বেতন্ত নিহতং দৃষ্ট্বা বিরাটস্ত চমুপতিম্ ।  
 কৃতবর্ণাণা চ সহিতং দৃষ্ট্বা শল্যমবস্থিতম্ ॥২৫॥  
 শঙ্খাঃ ক্রোধাৎ প্রজ্জ্বাল হবিষা হব্যবাড়িব ।  
 স বিস্ফার্য্য মহচ্চাপং শক্রচাপোপমং বলী ॥২৬॥  
 অভ্যধাবজ্জিঘাংসন্ বৈ শল্যং মদ্রোধিপং যুধি ।  
 মহতা রথসংঘেন সমস্তাৎ পরিরক্ষিতঃ ॥২৭॥ ( বিশেষকম্ )  
 সৃজন্ বাণমযং বর্ষং প্রাযাচ্ছল্যবথং প্রতি ।  
 তমাপতন্তং সংপ্ৰেক্ষ্য মন্তবারণবিক্রমম্ ॥২৮॥  
 তাবকানাং রথাঃ সপ্ত সমস্তাৎ পর্য্যবারয়ন্ ।  
 মদ্ররাজং পবীপ্সন্তো যুতোদংষ্ট্রান্তরং গতম্ ॥২৯॥

### ভারতকৌমুদী

শৃণ্বতি । অপনয়নঃ অত্যাচারঃ । পুংস্বমার্ষম্ । আধাতুমারোপয়িতুম্ ॥২২॥

গতেতি । গতৌদকে খাতে । সন্দীপ্তে অগ্নিনা দগ্ধে, তদগ্নিনির্ব্বাপণার্থং খননম্ ॥২৩॥

গতেতি । গতঃ পূর্ব্বাহ্নুস্ত ভূয়িষ্ঠো বহুলাংশো যস্ত তস্মিন্ ॥২৪॥

শ্বেতমিতি । অমীষাং শ্লোকানাং সপ্তচছারিংশাধ্যায়গতেদৃশশ্লোকানাংকানুপূর্ব্বীকৃত্বৈপি ব্যক্তিভেদবিষয়ত্বাৎ পুনরুক্তিদোষঃ । তৃতীযপাদে অক্ষরাধিক্যমার্ষম্ । শঙ্খোহপি বিরাটপুত্র এব । হব্যবাট্ অগ্নিঃ । জিঘাংসন্ হস্তমিচ্ছন্ । সমস্তাৎ সর্বাংশু দিক্ষু ॥২৫—২৭॥

মহারাজ ! জল চলিয়া গেলে যেমন খালে সেতুবন্ধনের বুদ্ধি এবং গৃহ দগ্ধ হইয়া গেলে পর যেমন সেই অগ্নিনির্ব্বাপণের জন্ত কূপখননের ইচ্ছা, এখন আপনার এ বুদ্ধিও সেইকপই ॥২৩॥

সে যাহা হউক, সেই ভয়ঙ্কর দিনের পূর্ব্বাহ্নুর অধিক অংশ অতীত হইলে আপনার পক্ষীয় ও পাণ্ডবপক্ষীয়গণের পুনরায় যুদ্ধারম্ভ হইল ॥২৪॥

বিরাটরাজার সেনাপতি শ্বেতকে নিহত দেখিয়া এবং শল্যরাজাকে কৃতবর্ম্মার সহিত একরথে অবস্থিত লক্ষ্য করিয়া—যুতদ্বারা অগ্নিব ত্রায় শঙ্খ ক্রোধে জ্বলিয়া উঠিলেন এবং বলবান্ শঙ্খ ইন্দ্রধনুর তুল্য বিশাল ধনু বিস্ফারিত করিয়া সকল দিকে বিশাল রথিসমূহে পরিরক্ষিত হইয়া যুদ্ধে মদ্ররাজ শল্যকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া ধাবিত হইলেন ॥২৫—২৭॥

বৃহদলশ্চ কোশল্যো জয়ৎসেনশ্চ মাগধঃ ।  
 তথা রুক্মরথো রাজন্ ! পুত্রঃ শল্যস্ত্ৰ মানিতঃ ॥৩০॥  
 বিন্দানুবিন্দাবাবস্ত্যো কাশ্বোজশ্চ স্তদক্ষিণঃ ।  
 বৃহৎক্ষত্রস্ত্ৰ দায়াদঃ সৈন্ধবশ্চ জয়দ্রথঃ ॥৩১॥ (কলাপকম্)  
 নানাধাতুবিচিত্রাণি কার্ম্মুকাণি মহাত্মনাম্ ।  
 বিষ্কারিতান্দ্ৰশ্চান্ত তৌয়দেষিব বিদ্যুতঃ ॥৩২॥  
 তে তু বাণময়ং বর্ষং শঙ্খমুর্দ্ধিন্যুপাতয়ন্ ।  
 নিদাঘান্তেহনিলোদ্ধূতা মেঘা ইব নগে জলম্ ॥৩৩॥  
 ততঃ ক্রুদ্ধো মহেশ্বাসঃ সপ্তভল্লৈঃ স্ততেজনৈঃ ।  
 ধনুংঘি তেষামাচ্ছিত্য ননর্দ পৃথনাপতিঃ ॥৩৪॥

### ভারতকৌমুদী

স্বজন্রিতি । স্বজন্ নিষ্কিপন্ । মন্তবারণবিক্রমং মন্তহস্তিতুল্যপরাক্রমম্ । পরীপ্সন্তো  
 রক্ষিতুমিচ্ছন্তঃ । কোশল্যঃ কোশলদেশাধিপতিঃ । মাগধো মগধরাজঃ । আবস্ত্যো অবস্তি-  
 দেশীয়ো, কাশ্বোজঃ কশ্বোজরাজঃ । দায়াদঃ পুত্রঃ, সৈন্ধবঃ সিদ্ধুবাজঃ ॥২৮—৩১॥

নানেতি । নানাধাতুবিচিত্রাণি স্বর্ণাদিবহুধাতুখচিতানি । তৌয়দেষু মেঘেষু ॥৩২॥

ত ইতি । নিদাঘান্তে গ্রীষ্মাবসানে, অনিলোদ্ধূতা বায়ুচালিতাঃ, নগে পর্বতে ॥৩৩॥

এবং শঙ্খ বাণবর্ষণ করিতে থাকিয়া শল্যের রথের দিকে গমন করিতে  
 লাগিলেন । রাজা । তখন কোশলরাজ বৃহদল, মগধরাজ জয়ৎসেন, সম্মানী  
 শল্যের পুত্র রুক্মরথ, অবস্তিদেশীয় বিন্দ ও অনুবিন্দ, কশ্বোজরাজ স্তদক্ষিণ এবং  
 বৃহৎক্ষত্রের পুত্র সিদ্ধুরাজ জয়দ্রথ, আপনার পক্ষের এই সাত জন রথী মন্ত  
 হস্তীর তুল্য বিক্রমশালী শঙ্খকে আসিতে দেখিয়া, মৃত্যুর দস্তুর ভিতরে  
 প্রবিষ্টের স্থায় অবস্থিত মদ্ররাজ শল্যকে রক্ষা করিবার ইচ্ছা করিয়া, সকল দিক্  
 হইতে তাঁহাকে বেষ্টিত করিলেন ॥২৮—৩১॥

সেই সময়ে আমরা দেখিলাম—মেঘের উপরে যেমন বিদ্যুৎ প্রকাশ পায়,  
 সেইরূপ সেই মহাত্মাদের হাতে নানাধাতুখচিত ধনু সকল বিষ্কারিত  
 হইয়াছে ॥৩২॥

তাহার পর গ্রীষ্মাবসানে বায়ুচালিত মেঘ সকল যেমন পর্বতের উপরে জল  
 বর্ষণ করে, সেইকপ সেই সাত জন রথী শঙ্খের মন্তকের উপরে বাণ বর্ষণ করিতে  
 লাগিলেন ॥৩৩॥

ততো ভীষ্মো মহাবাহুবিন্ধ্য জলদো যথা ।  
 তালমাত্রং ধনুর্গৃহ শঙ্খমভ্যদ্রবদ্রণে ॥৩৫॥  
 তমুত্তমুদৌক্ষ্যাত্ মহেষাসং মহাবলম্ ।  
 সন্ত্রস্তা পাণ্ডবৌ সেনা বাতবেগহতেব নোঃ ॥৩৬॥  
 তত্রার্জুনঃ সংত্বরিতঃ শঙ্খস্ত্রাসীৎ পুরঃসরঃ ।  
 ভীষ্মাদ্রক্ষ্যোহয়মগ্রেতি তত্র যুদ্ধমবর্তত ॥৩৭॥  
 হাহাকারো মহানাসীদ্ যোধানাং যুধি যুধ্যতাম্ ।  
 তেজস্তেজসি সংপৃক্তমিত্যেবং বিন্মবং যযুঃ ॥৩৮॥  
 অথ শল্যো গদাপানিরবতীৰ্য্য মহারথাত্ ।  
 শঙ্খস্ত চতুরো বাহানবধৌত্তরতৰ্ভ ॥৩৯॥

### ভাবতকৌমুদী

তত ইতি । তেবাং সপ্তানামেব, আচ্ছিত্ত সম্যক্ ছিষ্টা, পুতনাপতিঃ শঙ্খঃ ॥৩৪॥  
 তত ইতি । তালমাত্রং তালতরুপ্রমাণং বৃহৎ, গৃহ গৃহীত্বা ॥৩৫॥  
 তমিতি । উত্তমং যুদ্ধায়োত্তমম্, উদৌক্ষ্য দৃষ্ট্য । নৌস্তরিঃ ॥৩৬॥  
 তত্রৈতি । পুরঃসরঃ অগ্রবর্তী । ইতি মনসি বিভাষ্যেতি শেষঃ ॥৩৭॥  
 হাহেতি । যোধানামুত্তরপক্ষীয়াণামেব । সংপৃক্তং সম্মিলিতম্ ॥৩৮॥  
 অথৈতি । চতুরঃ চতুঃসংখ্যকান্, বাহান্ অশ্বান্ ॥৩৯॥

তাহার পর মহাধনুর্ধর শঙ্খ ক্রুদ্ধ হইয়া শিলাশানিত সাতটা ভল্লদ্বারা তাঁহাদের সাত জনেরই সাতখানা ধনু ছেদন করিয়া গর্জন করিতে লাগিলেন ॥৩৪॥

তৎপরে মহাবাহু ভীষ্ম মেঘেব ত্রায় গর্জন করিয়া তালবৃক্ষপ্রমাণ বিশাল ধনু ধারণপূর্বক শঙ্খের প্রতি যুদ্ধে ধাবিত হইলেন ॥৩৫॥

তদনন্তর মহাধনুর্ধর ও মহাবল ভীষ্মকে, যুদ্ধে উত্তম দেখিয়া পাণ্ডবসেনা বায়ুবেগতাড়িতা নৌকার ত্রায় ভীত হইয়া পড়িল ॥৩৬॥

‘আজ ভীষ্ম হইতে শঙ্খকে বক্ষা করিতে হইবে’ ইহা মনে করিয়া অর্জুন তখন সত্বর যাইয়া শঙ্খেব অগ্রবর্তী হইলেন । সেই সময়ে যুদ্ধারম্ভ হইল ॥৩৭॥

এই সময়ে সমরাজনে যুধ্যমান যোদ্ধগণের অত্যন্ত হাহাকার উপস্থিত হইল এবং ‘একটা তেজ অপর তেজে মিলিত হইয়াছে’ ভাবিয়া তাহারা বিন্মরাপন্ন হইল ॥৩৮॥

স হতাস্থাদ্রথাত্তূর্ণং খড়্গমাদায় বিদ্রুতঃ ।  
 বীভৎসোশ্চ রথং প্রাপ্য পুনঃ শান্তিমবিন্দত ॥৪০॥  
 ততো ভীষ্মরথাত্তূর্ণমুৎপতন্তি পতত্রিণঃ ।  
 যৈরন্তরীক্ষং ভূমিশ্চ সর্বতঃ সমবস্তুতা-॥৪১॥  
 পাঞ্চালানথ মৎস্তাংশ্চ কেকয়াংশ্চ প্রভদ্রকান্ ।  
 ভীষ্মঃ প্রহবতাং শ্রেষ্ঠঃ পাতযামাস পত্রিভিঃ ॥৪২॥  
 উৎসৃজ্য সমরে রাজন্ ! পাণ্ডবং সব্যসাচিনম্ ।  
 অভ্যদ্রবত পাঞ্চাল্যং দ্রুপদং সেনয়া বৃতম্ ॥৪৩॥  
 প্রিয়সম্বন্ধিনং রাজন্ ! শরাংশ্চ বিকিরন্ বহুন্ ।  
 অগ্নিনেব প্রদক্ষানি বনানি শিশিরাত্যয়ে ॥৪৪॥  
 শরদক্ষাশ্চদৃশ্যন্ত সৈন্যানি দ্রুপদস্য হ ।  
 অত্যতিষ্ঠদ্রুণে ভীষ্মো বিধুম্ ইব পাবকঃ ॥৪৫॥ (বিশেষকম্)

### ভাবতকৌমুদী

স ইতি । স শব্দঃ । বিদ্রুতো গতঃ সন্ । বীভৎসোবর্জুনস্য ॥৪০॥  
 তত ইতি । উৎপতন্তি উড্ডয়ন্তে স্ম, পতত্রিণো বাণাঃ । সমবস্তুতা ব্যাপ্তা ॥৪১॥  
 পাঞ্চালানিতি । প্রহবতাং যোদ্ধৃণাম্ । পত্রিভির্বাণৈঃ ॥৪২॥  
 উদিতি । অভ্যদ্রবত অভ্যধাবৎ । প্রিয়সম্বন্ধিনং দ্রোপতাঃ পিতৃহাৎ । বিকিরন্ নিক্ষিপন্ ।  
 শিশিরাত্যয়ে শীতাপগমে । অত্যতিষ্ঠৎ অতিশয়েন স্থিতঃ ॥৪৩—৪৫॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর শল্য গদা ধারণ করিয়া রথ হইতে নামিয়া যাইয়া  
 শব্ধেব চারিটা অশ্বকেই বধ করিলেন ॥৪০॥

তখন শব্ধ ভরবারি ধারণ করিয়া হতাস্থ রথ হইতে সত্ব যাইয়া অর্জুনের রথে  
 উঠিয়া পুনরায় শান্তি লাভ করিলেন ॥৪১॥

তাহার পর ভীষ্মের রথ হইতে সত্বর সত্ব বাণ সকল উড়িতে লাগিল ; যে  
 বাণগুলি যাইয়া আকাশ ও পৃথিবীকে সকল দিকে ব্যাপ্ত করিয়াছিল ॥৪২॥

তদনন্তর যোদ্ধৃশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম বাণদ্বারা পাঞ্চাল, মৎস্ত, কেকয় ও প্রভদ্রকদেশীয়  
 সৈন্যগণকে নিপাত করিতে লাগিলেন ॥৪৩॥

রাজা ! তখন তিনি যুদ্ধে পাণ্ডুনন্দন অর্জুনকে পরিত্যাগ কবিয়া বহুতব  
 বাণ নিক্ষেপ করিতে থাকিয়া সৈন্যে পরিবেষ্টিত প্রিয়সম্বন্ধী পাঞ্চালরাজ

(৪৮) স হতাস্থো রথং...ততঃ শান্তিন্—পি বা । (৪৪) প্রিয়ঃ সম্বন্ধিনঃ রাজন্ !  
 শরানবকিরন্ বহুন্—রা নিঃ।

মধ্যন্দিনে যথাদিত্যং তপন্তমিব তেজসা ।  
 ন শেকুঃ পাণ্ডবেষশ্চ যোধা ভীষ্মং নিরীক্ষিতুম্ ॥৪৬॥  
 বীক্ষাঞ্চক্রুঃ সমস্তান্তে পাণ্ডবা ভয়গীড়িতাঃ ।  
 ত্রাতারং নাভ্যপগন্তু গাবঃ শীতাদ্বিতা ইব ॥৪৭॥  
 সা তু যৌধিষ্ঠিরৌ মেনা গাঙ্গেয়শবগীড়িতা ।  
 সিংহেনেব বিনির্ভিন্না শুক্লা গৌরিব গোপতে ! ॥৪৮॥  
 হতে বিপ্রক্রতে সৈন্তে নিরুৎসাহে বিমর্দিতে ।  
 হাহাকাবো মহানাসীৎ পাণ্ডুসৈন্তেষু ভারত ! ॥৪৯॥  
 ততো ভীষ্মঃ শান্তনবো নিত্যং মণ্ডলকান্মুকঃ ।  
 যুমোচ বাণান্ দীপ্তাগ্রানহীনানীবিষানিব ॥৫০॥

### ভারতকৌমুদী

মধ্যন্দিন ইতি । ইবশব্দঃ সম্ভাবনায়াম্ । পাণ্ডবেষশ্চ যুধিষ্ঠিরশ্চ ॥৪৬॥  
 বীক্ষামিতি । বীক্ষাঞ্চক্রুর্দৃষ্টং, সমস্তাং সর্বান্ দৃষ্টু । ত্রাতারং রক্ষকম্ ॥৪৭॥  
 সেতি । বিনির্ভিন্না সংঘাধিলেখিতা, শুক্লভ্যনেন তস্তাঃ সেনায়া অপি শুক্লপরিচ্ছদাদিনম্  
 সূচিতম্, একেবশব্দঃ সম্ভাবনায়াম্, হে গোপতে ! পৃথিবীপতে ! ॥৪৮॥  
 হত ইতি । বিপ্রক্রতে পলায়িত, সৈন্তে পাণ্ডবসেনায়াম্ ॥৪৯॥

দ্রুপদের দিকে ধাবিত হইলেন । রাজা ! ক্রমশঃ বসন্তকালে অগ্নিদগ্ধ বনের আয়  
 দ্রুপদের সৈন্তগণকে ভীষ্মের বাণে দগ্ধ হইতে দেখা গেল । পরে ধুমশূন্য অগ্নির  
 আয় ভীষ্ম সমরাজ্ঞানে দৃঢ়ভাবে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥৪৩—৪৫॥

ক্রমশঃ পাণ্ডবসৈন্তেরা মধ্যাহ্নকালীন তেজোদীপ্ত সূর্য্যেব আয় ভীষ্মের প্রতি  
 দৃষ্টিপাতও করিতে পারিল না ॥৪৬॥

তৎকালে ভয়গীড়িত সেই পাণ্ডবসৈন্তেরা সকল দিকে দৃষ্টিপাত করিতে লাগিল ;  
 কিন্তু শীতার্ধ গোপণের আয় কাহাকেও রক্ষক পাইল না ॥৪৭॥

রাজা ! সিংহ যেমন শুভ্রবর্ণ গোসমূহকে যুথচ্যুত করে, সেইরূপ ভীষ্মের শর  
 সকল যুধিষ্ঠিরের সেই সৈন্তকে গীড়িত করিয়া সংঘচ্যুত করিল ॥৪৮॥

ভারতনন্দন ! অনেক সৈন্ত নিহত, পলায়িত, নিরুৎসাহ ও বিমর্দিত হইলে,  
 পাণ্ডবসেনাব মধ্যে গুণতর হাহাকার উত্থিত হইল ॥৪৯॥

তাহার পর শান্তনুনন্দন ভীষ্ম সর্বদা ধনুধানাকে মণ্ডলাকাব করিয়া ভীষ্মবিষ  
 সর্পের তুল্য উজ্জলমুখ বাণ সকল নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥৫০॥

(৪৭)....ত্রাতারং নাভ্যপগন্তু—রা নি । (৪৮) অয়ং শ্লোকঃ পি নাস্তি । (৪৯)  
 হতবিপ্রক্রতে—পি ।



শরৈরেকায়নীকুর্বন্ দিশঃ সৰ্বা যতব্রতঃ ।

জঘান পাণ্ডবরথানাदिश्यादिशु ভারত ! ॥৫১॥

ততঃ সন্ত্ৰৈষু ভগ্নৈষু মথিতেষু চ সৰ্বশঃ ।

প্রাপ্তে চান্তং দিনকরে ন প্রাজ্জায়ত কিঞ্চন ॥৫২॥

ভীষ্মঞ্চ সমুদীর্যন্তং দৃষ্ট্বা পার্থা মহাহবে ।

অবহাবমকুর্বন্ত সৈন্তানাং ভরতর্ষভ ! ॥৫৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং ভীষ্মপর্বণি  
ভীষ্মবধে শঙ্খযুদ্ধে প্রথমদিবসাবহারে উনপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । মণ্ডলং গোলাকাং কাম্বুকং যন্ত সঃ । আশীবিষান্ তীক্ষ্ণবিষান্ ॥৫০॥

শরৈরিতি । একায়নীকুর্বন্ একমাত্রপথীকুর্বন্ । যতব্রতশ্চিরব্রতচর্য্যব্রতো ভীষ্মঃ ।

আদিশু আদিশু 'যমালয়ং যাহি' ইত্যেবমাজ্ঞাপ্যাজ্ঞাপ্য ॥৫১॥

তত ইতি । ভগ্নৈষু সংঘবিচ্যুতেষু । কিঞ্চন ন প্রাজ্জায়ত অন্ধকারাবরণাং ॥৫২॥

ভীষ্মমিতি । সমুদীর্যন্তং শঙ্কবিনাশাবোত্তম্ । অবহারং যুদ্ধবিগ্রামম্ ॥৫৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং

মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ভীষ্মপর্বণি ভীষ্মবধে

উনপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

শেত ইতি ॥১—৫০॥ একায়নীকুর্বন্ একমার্গাঃ কুর্বন্ ॥৫১—৫৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে ভীষ্মপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে উনপঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥৪৯॥

—:~:—

ভরতনন্দন ! চিরসংযমী ভীষ্ম সমস্ত দিগ্ভগলকেই নিজবাণের একমাত্র পথ  
করিয়া আদেশ দিয়া দিয়া পাণ্ডবপক্ষের রথিগণকে বধ করিতে লাগিলেন ॥৫১॥

তৎপরে সমগ্র পাণ্ডবসৈন্য সংঘূত ও আলোড়িত হইলে এবং সূর্য্য অস্ত গেলে,  
অন্ধকার উপস্থিত হওয়ায় কিছুই জানা গেল না ॥৫২॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তখন পাণ্ডবগণ ভীষ্মকে মহাযুদ্ধে স্বপক্ষবিনাশে সমুত্তত দেখিয়া  
আপন সৈন্যদিগকে যুদ্ধ হইতে বিরত করিলেন" ॥৫৩॥

—:~:—

